

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 1450

[C - 97/15118]

19 SEPTEMBER 1996. — Wet houdende instemming van de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 20 april 1994 tot wijziging van de Overeenkomst en tot opheffing van het Protocol tussen de Republiek Korea en het Koninkrijk België tot vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2. De Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 20 april 1994, tot wijziging van de Overeenkomst en tot opheffing van het Protocol tussen de Republiek Korea en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 september 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

(1) *Zitting 1995-1996.*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 11 maart 1996, nr. 1-286/1. — Verslag, nr. 1-286/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 1-286/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming, vergadering van 25 april 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 554/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 11 juni 1996. — Stemming, vergadering van 13 juni 1996.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 1450

[C - 97/15118]

19 SEPTEMBRE 1996. — Loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994, modifiant la Convention et supprimant le Protocole entre la République de Corée et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signés à Bruxelles le 29 août 1977 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2. La Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994, modifiant la Convention et supprimant le Protocole entre la République de Corée et le Royaume de Belgique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signés à Bruxelles le 29 août 1977, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 septembre 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

(1) *Session 1995-1996.*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 11 mars 1996, n° 1-286/1. — Rapport, n° 1-286/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre des représentants n° 1-286/3.

Annales parlementaires. — Discussion et vote, séance du 25 avril 1996.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 554/1.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 11 juin 1996. — Vote, séance du 13 juin 1996.

	TRADUCTION	VERTALING
SUPPLEMENTARY CONVENTION AMENDING THE CONVENTION AND DELETING THE PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE REPUBLIC OF KOREA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED AT BRUSSELS ON AUGUST 29, 1977	CONVENTION ADDITIONNELLE MODIFIANT LA CONVENTION ET SUPPRIMANT LE PROTOCOLE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA REPUBLIQUE DE COREE TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU, SIGNES A BRUXELLES LE 29 AOUT 1977	AANVULLENDE OVEREENKOMST TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST EN TOT OPHEFFING VAN HET PROTOCOL TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REPUBLIEK KOREA TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 29 AUGUSTUS 1977
The Government of the Kingdom of Belgium and The Government of the Republic of Korea	Le Gouvernement du Royaume de Belgique et Le Gouvernement de la République de Corée	De Regering van het Koninkrijk België en De Regering van de Republiek Korea
Desiring to amend the Convention and to delete the Protocol between the Kingdom of Belgium and the Republic of Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Brussels on August 29, 1977 (hereinafter respectively referred to as "the Convention" and "the Protocol"),	Désireux de modifier la Convention et de supprimer le Protocole entre le Royaume de Belgique et la République de Corée tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signés à Bruxelles le 29 août 1977 (ci-après, dénommés respectivement "la Convention" et "le Protocole"),	Wensende de Overeenkomst te wijzigen en het Protocol op te heffen tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977 (hierna te noemen respectievelijk "de Overeenkomst" en "het Protocol"),
Have agreed as follows :	Sont convenus des dispositions suivantes :	Zijn het volgende overeengekomen :
ARTICLE I	ARTICLE I ^{er} .	ARTIKEL I
Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following : "Article 2	L'article 2 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit : "Article 2	Artikel 2 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende : "Artikel 2
Taxes Covered	Impôts visés	Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is
§ 1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.	§ 1 ^{er} . La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.	§ 1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.
§ 2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.	§ 2. Sont considérés comme impôts sur le revenu les impôts perçus sur le revenu total ou sur des éléments du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.	§ 2. Als belastingen naar het inkomen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen of naar bestanddelen van het inkomen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.
§ 3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular :	§ 3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :	§ 3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :
(a) in the case of Korea :	(a) en ce qui concerne la Corée :	(a) in Korea :
(i) the income tax;	(i) l'impôt sur le revenu (income tax);	(i) de inkomstenbelasting (income tax);
(ii) the corporation tax;	(ii) l'impôt des sociétés (corporation tax);	(ii) de vennootschapsbelasting (corporation tax);
(iii) the inhabitant tax,	(iii) l'impôt sur les habitants (inhabitant tax),	(iii) de inwonersbelasting (inhabitant tax);
(hereinafter, referred to as "Korean tax");	(ci-après dénommés "l'impôt coréen");	(hierna te noemen "Koreaanse belasting");

(b) in the case of Belgium :

- (i) the individual income tax ;
- (ii) the corporate income tax;
- (iii) the income tax on legal entities;
- (iv) the income tax on non-residents;
- (v) the special levy assimilated to the individual income tax,

including the prepayments, the surcharges on these taxes and prepayments, and the supplements to the individual income tax,

(hereinafter referred to as "Belgian tax").

§ 4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws. »

ARTICLE II

Paragraph 3 of Article 8 of the Convention shall be deleted and replaced by the following :

"§ 3. In respect of the operation of ships or aircraft in international traffic carried on by an enterprise of a Contracting State, that enterprise shall also be exempt from the value added tax in the other Contracting State. »

ARTICLE III

Paragraph 2 of Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following :

"§ 2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the law of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest. »

ARTICLE IV

Paragraph 2 of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following :

"§ 2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the law of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties. »

ARTICLE V

Paragraph 2 of Article 15 of the Convention shall be deleted and replaced by the following :

"§ 2. Remuneration derived by a person referred to in paragraph 1 from the company in respect of the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature and income received by a resident of a Contracting State in respect of his personal activity as a partner of a company, other than a company with share capital, which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in the Contracting State where such person or resident exercises his activity. »

(b) en ce qui concerne la Belgique :

- (i) l'impôt des personnes physiques;
- (ii) l'impôt des sociétés;
- (iii) l'impôt des personnes morales;
- (iv) l'impôt des non-résidents;
- (v) la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques,

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,

(ci-après dénommés "l'impôt belge").

§ 4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives. »

ARTICLE II

L'article 8, paragraphe 3, de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

"§ 3. En ce qui concerne l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs par une entreprise d'un Etat contractant, cette entreprise est également exonérée de la taxe sur la valeur ajoutée dans l'autre Etat contractant. »

ARTICLE III

L'article 11, paragraphe 2, de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Toutefois, ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si la personne qui perçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des intérêts. »

ARTICLE IV

L'article 12, paragraphe 2, de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Toutefois, ces redevances peuvent être imposées dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si la personne qui perçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des redevances. »

ARTICLE V

L'article 15, paragraphe 2, de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

"§ 2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1 reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique et les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé d'une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de l'autre Etat contractant, sont imposables dans l'Etat contractant où cette personne ou ce résident exerce son activité. »

(b) in België :

- (i) de personenbelasting;
- (ii) de vennootschapsbelasting;
- (iii) de rechtspersonenbelasting;
- (iv) de belasting van niet-inwoners;
- (v) de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting,

(hierna te noemen "Belgische belasting").

§ 4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar de belangrijkste wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede. »

ARTIKEL II

Artikel 8, paragraaf 3 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"§ 3. Met betrekking tot de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationale verkeer door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat, is die onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat eveneens vrijgesteld van de belasting over de toegevoegde waarde. »

ARTIKEL III

Artikel 11, paragraaf 2 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"§ 2. Deze interest mag echter in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de interest ontvangt de werkelijke genietter van de interest is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de interest. »

ARTIKEL IV

Artikel 12, paragraaf 2 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"§ 2. Deze royalty's mogen echter in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de persoon die de royalty's ontvangt de werkelijke genietter van de royalty's is, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de royalty's. »

ARTIKEL V

Artikel 15, paragraaf 2 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"§ 2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar die persoon of inwoner zijn werkzaamheden uitoefent. »

ARTICLE VI

Article 17 of the Convention shall be deleted and replaced by the following :

"Article 17
Pensions

§ 1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, pensions and other similar payments, periodic or non periodic, from sources within a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State in consideration of past employment may be taxed in the first-mentioned State.

§ 2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to pensions and other similar payments received under a public scheme organised by a Contracting State in order to supplement the benefits of its social security legislation. »

ARTICLE VII

Paragraph 4 of Article 18 of the Convention shall be deleted and replaced by the following :

"§ 4. Notwithstanding the provisions of paragraph 3, the provisions of paragraphs 1 and 2 shall likewise apply to remuneration and pensions paid by the Bank of Korea, the Korea Exchange Bank, the Korea Trade Promotion Corporation, the Export-Import Bank of Korea, the Korea Development Bank, and other Government owned institutions performing functions of a Governmental nature, provided that such remuneration or pensions are not paid in respect of services rendered in Belgium in connection with any business carried on therein. »

ARTICLE VIII

In Article 20 of the Convention, the amounts of 120,000, 150,000 and 200,000 Belgian francs respectively mentioned in subparagraph (b) of paragraph 1, subparagraph (c) of paragraph 2 and subparagraph (b) of paragraph 3 shall be deleted and replaced respectively by the amounts of 180,000, 225,000 and 300,000 Belgian francs.

ARTICLE IX

Article 22 of the Convention shall be deleted and replaced by the following :

"Article 22

§ 1. In the case of Korea, double taxation shall be avoided as follows :

Korea shall allow to a resident of Korea as a credit against Korean tax the appropriate amount of tax paid or to be paid to Belgium. Such appropriate amount shall be based upon the amount of tax paid or to be paid to Belgium but shall not exceed that proportion of Korean tax which the income from sources within Belgium bears to the entire income subject to Korean tax.

ARTICLE VI

L'article 17 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

"Article 17
Pensions

§ 1^{er}. Sous réserve des dispositions de l'article 18, paragraphe 2, les pensions et autres allocations similaires, périodiques ou non, provenant de sources situées dans un Etat contractant et versées à un résident de l'autre Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, sont imposables dans le premier Etat.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1^{er} s'appliquent également aux pensions et autres allocations similaires reçues dans le cadre d'un régime général organisé par un Etat contractant pour compléter les avantages prévus par sa législation sociale. »

ARTICLE VII

L'article 18, paragraphe 4, de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

"§ 4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3, les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 s'appliquent également aux rémunérations et pensions versées par la Banque de Corée (Bank of Korea), la Banque du change de Corée (Korea Exchange Bank), la Société de Promotion du Commerce de Corée (Korea Trade Promotion Corporation), la Banque d'Export-Import de Corée (Export-Import Bank of Korea), la Banque de Développement de Corée (Korea Development Bank), et les autres institutions possédées par le Gouvernement qui remplissent des fonctions de nature gouvernementale, pour autant que ces rémunérations ou pensions ne soient pas payées au titre de services rendus en Belgique dans le cadre d'une activité commerciale ou industrielle y exercée. »

ARTICLE VIII

A l'article 20 de la Convention, les montants de 120.000, 150.000 et 200.000 francs belges mentionnés respectivement au sous-paragraphe (b) du paragraphe 1, au sous-paragraphe (c) du paragraphe 2 et au sous-paragraphe (b) du paragraphe 3 sont supprimés et remplacés respectivement par les montants de 180.000, 225.000 et 300.000 francs belges.

ARTICLE IX

L'article 22 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

"Article 22

§ 1^{er}. En ce qui concerne la Corée, la double imposition est évitée de la manière suivante :

La Corée accorde sur l'impôt dû par un résident de la Corée une réduction égale au montant approprié de l'impôt payé ou dû en Belgique. Ce montant approprié est basé sur le montant de l'impôt payé ou dû en Belgique, mais ne peut excéder la fraction de l'impôt coréen afférent aux revenus totaux passibles de cet impôt qui correspond proportionnellement aux revenus de sources belges.

ARTIKEL VI

Artikel 17 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"Artikel 17
Pensioenen

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 18, paragraaf 2 zijn pensioenen en andere soortgelijke al dan niet periodieke uitkeringen uit bronnen gelegen in een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking, in de eerstbedoelde Staat belastbaar.

§ 2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn eveneens van toepassing op pensioenen en andere soortgelijke uitkeringen die zijn verkregen in het kader van een algemeen stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat is georganiseerd ter aanvulling van de voordelen waarin de sociale zekerheidswetgeving van die Staat voorziet. »

ARTIKEL VII

Artikel 18, paragraaf 4 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"§ 4. Niettegenstaande de bepaling van paragraaf 3 zijn de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 eveneens van toepassing op beloningen en pensioenen betaald door de Bank van Korea (Bank of Korea), de Wisselbank van Korea (Korea Exchange Bank), de Maatschappij tot bevordering van de handel van Korea (Korea Trade Promotion Corporation), de Uitvoer-Invoer Bank van Korea (Export-Import Bank of Korea), de Ontwikkelingsbank van Korea (Korea Development Bank) en andere instellingen die in bezit van de Regering zijn en overheidsfuncties uitoefenen, mits die beloningen of pensioenen niet worden betaald ter zake van diensten die in België worden bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf dat aldaar wordt uitgeoefend. »

ARTIKEL VIII

In artikel 20 van de Overeenkomst worden de bedragen van 120.000, 150.000 en 200.000 Belgische frank die zijn vermeld respectievelijk in subparagraaf (b) van paragraaf 1, subparagraaf (c) van paragraaf 2 en subparagraaf (b) van paragraaf 3, opgeheven en respectievelijk vervangen door de bedragen van 180.000, 225.000 en 300.000 Belgische frank.

ARTIKEL IX

Artikel 22 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

"Artikel 22

§ 1. In Korea wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

Korea verleent aan een inwoner van Korea een vermindering op de Koreaanse belasting tot een passend bedrag van de in België betaalde of te betalen belasting. Dat passend bedrag wordt bepaald volgens het bedrag van de aan België betaalde of te betalen belasting maar mag niet hoger zijn dan het gedeelte van de Koreaanse belasting dat tot die belasting in dezelfde verhouding staat als de inkomsten uit bronnen in België staan tot het totale inkomen dat aan de Koreaanse belasting is onderworpen.

§ 2. In the case of Belgium, double taxation shall be avoided as follows :

(a) Where a resident of Belgium derives income which may be taxed in Korea in accordance with this Convention and which is not subject to the provisions of subparagraphs (b) and (c) below, Belgium shall exempt such income from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income of that resident, apply the rate of tax which would have been applicable if such income had not been exempted.

(b) Subject to the provisions of the Belgian law regarding the deduction from Belgian tax of taxes paid abroad, where a resident of Belgium derives items of his aggregate income for Belgian tax purposes which are dividends taxable in accordance with paragraph 2 of Article 10, and not exempt from Belgian tax according to subparagraph (c) hereinafter, interest taxable in accordance with paragraphs 2 or 7 of Article 11, or royalties taxable in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 12, the Korean tax levied on that income shall be allowed as a credit against Belgian tax relating to such income.

(c) Where a company which is a resident of Belgium owns shares or other rights in a company with share capital which is a resident of Korea, dividends which are paid to it by the latter company shall be exempt from the corporate income tax in Belgium under the conditions and within the limits provided for in Belgian law.

(d) Where, in accordance with Belgian law, losses of an enterprise carried on by a resident of Belgium which are attributable to a permanent establishment situated in Korea have been effectively deducted from the profits of that enterprise for its taxation in Belgium, the exemption provided in subparagraph (a) shall not apply in Belgium to the profits of other taxable periods attributable to that establishment to the extent that those profits have also been exempted from tax in Korea by reason of compensation for the said losses. »

ARTICLE X

Paragraph 5 of Article 23 of the Convention shall be deleted and replaced by the following :

§ 5. Nothing in this Article shall be construed as preventing Belgium from taxing in accordance with its law income attributable to a permanent establishment in Belgium of a company being a resident of Korea, but it is understood that the rate of the income tax on non-residents due by that company may not exceed the maximum rate of the tax applicable to the whole or a portion of the profits of companies which are residents of Belgium. »

§ 2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

(a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus qui sont imposables en Corée conformément à la présente Convention et qui ne sont pas soumis aux dispositions des sous-paragraphes (b) et (c) ci-après, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus, mais elle peut, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste du revenu de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus en question n'avaient pas été exemptés.

(b) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du sous-paragraphe (c) ci-après, en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphes 2 ou 7, ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphe 2 ou 6, l'impôt coréen perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

(c) Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique a la propriété d'actions ou parts d'une société par actions qui est un résident de la Corée, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

(d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Corée ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au sous-paragraphe (a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Corée en raison de leur compensation avec lesdites pertes. »

ARTICLE X

L'article 23, paragraphe 5, de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

«§ 5. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme empêchant la Belgique d'imposer, conformément à sa législation, les revenus d'un établissement stable belge d'une société qui est un résident de la Corée, mais il est entendu que le taux de l'impôt des non-résidents dû par cette société ne peut excéder le taux maximal applicable à l'ensemble ou à une partie des bénéfices des sociétés qui sont des résidents de la Belgique. »

§ 2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

(a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die ingevolge deze Overeenkomst in Korea mogen worden belast en waarop de bepalingen van de subparagrafen (b) en (c) hierna niet van toepassing zijn, stelt België deze inkomsten vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten niet waren vrijgesteld.

(b) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengestelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividend die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 2, en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf (c) hierna, uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen 2 of 7, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 6, de op die inkomsten geheven Koreaanse belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

(c) Indien een vennootschap die inwoner is van België aandelen of delen in eigendom bezit van een vennootschap op aandelen die inwoner is van Korea, worden de dividend die haar door de laatstbedoelde vennootschap worden betaald, in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.

(d) Indien volgens de Belgische wetgeving verliezen die in een vaste inrichting in Korea zijn geleden door een onderneming gedreven door een inwoner van België, voor de belastingheffing van die onderneming in België werkelijk in mindering van de winsten van die onderneming werden gebracht, is de vrijstelling volgens subparagraaf (a) in België niet van toepassing op de winsten van andere belastbare tijdperken die aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend, voor zover deze winsten ook in Korea door de verrekening van die verliezen van belasting werden vrijgesteld. »

ARTIKEL X

Artikel 23, paragraaf 5 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

«§ 5. Geen enkele bepaling van dit artikel mag aldus worden uitgelegd dat zij België belet de inkomsten die kunnen worden toegerekend aan een Belgische vaste inrichting van een vennootschap die inwoner is van Korea in overeenstemming met de Belgische wetgeving te belasten, met dien verstande dat het tarief van de door die vennootschap verschuldigde belasting van niet-inwoners niet hoger mag zijn dan het maximum tarief van de belasting dat van toepassing is op het geheel of op een gedeelte van de winst van vennootschappen die inwoners zijn van België. »

ARTICLE XI	ARTICLE XI	ARTIKEL XI
<p>Article 26 of the Convention shall be deleted and Articles 27, 28 and 29 shall be renumbered respectively as Article 26, 27 and 28.</p>	<p>L'article 26 de la Convention est supprimé et les articles 27, 28 et 29 deviennent respectivement les articles 26, 27 et 28.</p>	<p>Artikel 26 van de Overeenkomst wordt opgeheven en de artikelen 27, 28 en 29 worden respectievelijk hernoemd als artikelen 26, 27 en 28.</p>
ARTICLE XII	ARTICLE XII	ARTIKEL XII
<p>The Protocol shall be deleted.</p>	<p>Le Protocole est supprimé.</p>	<p>Het Protocol wordt opgeheven.</p>
ARTICLE XIII	ARTICLE XIII	ARTIKEL XIII
<p>§ 1. This Supplementary Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at SEOUL as soon as possible.</p>	<p>§ 1^{er}. La présente Convention additionnelle sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à SEOUL aussitôt que possible.</p>	<p>§ 1. Deze Aanvullende Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te SEOUL worden uitgewisseld.</p>
<p>§ 2. The Supplementary Convention shall enter into force on the fifteenth day after the date of exchange of the instruments of ratification and its provisions shall have effect :</p>	<p>§ 2. La Convention additionnelle entrera en vigueur le quinzième jour suivant la date de l'échange des instruments de ratification et ses dispositions s'appliqueront :</p>	<p>§ 2. De Aanvullende Overeenkomst zal in werking treden de vijftiende dag na die waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden :</p>
<p>(i) with respect to taxes due (or withheld) at source, on income credited or payable on or after 1 January in the calendar year in which the Supplementary Convention enters into force;</p>	<p>(i) en ce qui concerne les impôts dus (ou retenus) à la source, aux revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année civile au cours de laquelle la Convention additionnelle sera entrée en vigueur;</p>	<p>(i) met betrekking tot de bij de bron verschuldigde (of ingehouden) belastingen, op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het kalenderjaar waarin de Aanvullende Overeenkomst in werking treedt;</p>
<p>(ii) with respect to other taxes, on taxes chargeable for any taxable year beginning on or after 1 January in the calendar year immediately following that in which the Supplementary Convention enters into force.</p>	<p>(ii) en ce qui concerne les autres impôts, aux impôts dus pour tout exercice d'imposition commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la Convention additionnelle sera entrée en vigueur.</p>	<p>(ii) met betrekking tot de andere belastingen, op belastingen verschuldigd voor elk aanslagjaar dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de Aanvullende Overeenkomst in werking treedt.</p>
ARTICLE XIV	ARTICLE XIV	ARTIKEL XIV
<p>This Supplementary Convention shall form an integral part of the Convention and shall remain in force as long as the Convention itself remains in force.</p>	<p>La présente Convention additionnelle fait partie intégrante de la Convention et restera en vigueur aussi longtemps que la Convention elle-même le restera.</p>	<p>Deze Aanvullende Overeenkomst vormt een integraal deel van de Overeenkomst en blijft van kracht zolang de Overeenkomst zelf van kracht blijft.</p>
<p>IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Supplementary Convention.</p>	<p>EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention additionnelle.</p>	<p>TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Aanvullende Overeenkomst hebben ondertekend.</p>
<p>DONE at Brussels, this 20 April 1994, in duplicate, in the English language.</p>	<p>FAIT à Bruxelles, le 20 avril 1994, en double exemplaire, en langue anglaise.</p>	<p>GEDAAN in tweevoud te Brussel, op 20 april 1994, in de Engelse taal.</p>
<p>FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM :</p>	<p>POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE :</p>	<p>VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE :</p>
<p>Willy CLAES</p>	<p>Willy CLAES</p>	<p>Willy CLAES</p>
<p>FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA :</p>	<p>POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE COREE :</p>	<p>VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOREA :</p>
<p>Ei Myung KIM</p>	<p>Ei Myung KIM</p>	<p>Ei Myung KIM</p>

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW**

N. 98 — 1451

[S - C - 98/16030]

**7 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit betreffende de handel
in meststoffen, bodemverbeterende middelen en teeltsubstraten**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 124, derde lid;

Gelet op de beschikking M (77) 15 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 8 december 1977 inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, gewijzigd bij de beschikking M (82) 7 van het Comité van Ministers van 5 oktober 1982;

Gelet op de richtlijn 76/116/EEG van de Raad van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen, gewijzigd bij de richtlijnen 88/183/EEG van de Raad van 22 maart 1988, 89/284/EEG van de Raad van 13 april 1989, 89/530/EEG van de Raad van 18 september 1989 en 93/69/EEG van de Commissie van 23 juli 1993;

Gelet op de richtlijn 77/535/EEG van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap van 22 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van wetgevingen van de Lid-Staten inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen, gewijzigd bij de richtlijnen 79/138/EEG van de Commissie van 14 december 1978, 87/566/EEG van de Commissie van 24 november 1987, 89/519/EEG van de Commissie van 1 augustus 1989, 93/1/EEG van de Commissie van 21 januari 1993 en 95/8/EG van de Commissie van 10 april 1995;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op de instemming van de Ministers die de Economische Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheden hebben;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet verstaan worden onder :

1° « neutraliserende waarde » : het getal dat aangeeft het aantal milliliter zoutzuur 0,357 N, dat geneutraliseerd wordt door 1 gram product;

2° « chloor » : het percentage aan chloor, gebonden in de vorm van in water oplosbare chloriden;

3° « organische stof » : het percentage aan organische stof verkregen bij toepassing van de officiële conventionele methode met trichloorazijnzuur;

4° « basenequivalent » : het getal, uitgedrukt in kg calciumoxyde per 100 kg meststof, verkregen bij toepassing van de officiële conventionele methode, dat de waarde van de uiteindelijke reactie van de meststof, rekening houdende met al haar bestanddelen, aangeeft die verkregen wordt wanneer men deze meststof aan de bodem toedient.

Is dit getal negatief en lager dan -5, dan is de meststof « zuur werkend »;

is het positief en hoger dan +5, dan is zij « basisch werkend »;

is het begrepen tussen -5 en +5, dan is zij « neutraal werkend »;

5° « verhandelen » : in de handel brengen, verwerven, in bezit houden, tentoonstellen, bereiden, vervoeren, te koop bieden, verkopen, ten kosteloze of ten bezwarende titel leveren, invoeren en uitvoeren;

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 98 — 1451

[S - C - 98/16030]

**7 JANVIER 1998. — Arrêté royal relatif au commerce des engrais,
des amendements du sol et des substrats de culture**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, notamment l'article 2;

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 124, alinéa 3;

Vu la décision M (77) 15 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux du 8 décembre 1977 relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, d'engrais calcaires, d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes, modifiée par la décision M (82) 7 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux du 5 octobre 1982;

Vu la directive 76/116/CEE du Conseil du 18 décembre 1975, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux engrais modifiée par les directives 88/183/CEE du Conseil du 22 mars 1988, 89/284/CEE du Conseil du 13 avril 1989, 89/530/CEE du Conseil du 18 septembre 1989 et 93/69/CEE de la Commission du 23 juillet 1993;

Vu la directive n° 77/535/CEE de la Commission de la Communauté économique européenne du 22 juin 1977 concernant le rapprochement des législations des Etats-membres relatives aux méthodes d'échantillonnage et d'analyse des engrais, modifiée par les directives 79/138/CEE de la Commission du 14 décembre 1978, 87/566/CEE de la Commission du 24 novembre 1987, 89/519/CEE de la Commission du 1^{er} août 1989, 93/1/CEE de la Commission du 21 janvier 1993 et 95/8/CE de la Commission du 10 avril 1995;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Vu l'accord des Ministres qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « valeur neutralisante » : le nombre indiquant la quantité de millilitres d'acide chlorhydrique 0,357 N qui est neutralisée par 1 gramme du produit;

2° « chlore » : le pourcentage en chlore, combiné sous forme de chlorures solubles dans l'eau;

3° « matières organiques » : le pourcentage en matières organiques obtenu par application de la méthode officielle conventionnelle à l'acide trichloracétique;

4° « équivalent base » : le nombre, calculé en kilogrammes d'oxyde de calcium par 100 kg d'engrais, obtenu par application de la méthode officielle conventionnelle, exprimant la valeur de la réaction finale de l'engrais, en tenant compte de tous ses constituants et que l'on obtient lorsqu'on incorpore cet engrais dans le sol.

Si ce nombre est négatif et en dessous de -5, l'engrais a une « réaction acide »;

s'il est positif et au-dessus de +5, l'engrais a une « réaction basique »;

s'il est compris entre -5 et +5, l'engrais a une « réaction neutre »;

5° « commercialiser » : mettre dans le commerce, acquérir, détenir, exposer ou mettre en vente, préparer, transporter, offrir, vendre, remettre à titre gratuit ou onéreux, importer et exporter;

6° « EG-meststoffen » : de meststoffen die bedoeld zijn in bijlage I bij dit besluit, telkens in afdeling 1 van de hoofdstukken I, II en V, en die door de fabrikant, de invoerder of de verkoper als EG-meststof worden aangeduid;

7° « secundaire elementen » : de elementen calcium, magnesium, natrium en zwavel;

8° « sporenelementen » : de elementen boor, kobalt, koper, ijzer, mangaan, molybdeen en zink;

9° « tabel » : de in bijlage I bij dit besluit opgenomen tabel;

10° « de Minister » : de Minister tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op het verhandelen en het gebruik van meststoffen, bodemverbeterende middelen, teeltsubstraten, zuiverings-slib, alsmede op elk product waaraan een specifieke werking ter bevordering van de plantaardige productie wordt toegeschreven.

Art. 3. Behoudens het bepaalde in het laatste lid van dit artikel, is dit besluit niet van toepassing op :

1° producten bestemd voor de uitvoer buiten de EG voor zover de bestemming op genoegzame wijze kan worden aangetoond door de fabrikant, de bereider of de houder en, indien deze producten zich in een fabriek, magazijn, bereidingsplaats of opslagplaats van een fabrikant, een invoerder of verkoper bevinden, bij deze producten een duidelijk zichtbaar bordje is geplaatst met de vermelding « Uitvoer »;

2° producten in doorvoer mits zij vergezeld zijn van afdoende bewijsstukken betreffende hun bestemming;

3° producten gedurende het stadium van hun bereiding of fabricage;

4° de gewasbeschermingsmiddelen, uitgezonderd wanneer deze vermengd zijn met meststoffen of teeltsubstraten;

5° de vruchtbaar makende stoffen of bodemverbeterende middelen die van de natuurlijke voortbrengselen van de hoeve voortkomen, mits deze in hun natuurlijke staat worden verkocht;

6° slib of effluents afkomstig van huishoudelijke septische putten.

De in dit artikel bedoelde producten mogen geen giftige en andere schadelijke stoffen of schadelijke organismen bevatten dan in hoeveelheden zodanig dat ze geen nadelige invloed kunnen uitoefenen op de bodem, de teelten en de gezondheid van mensen en dieren, wanneer deze producten in normale doses en oordeelkundig gebruikt worden.

Art. 4. Het is verboden de in artikel 2 bedoelde producten, die niet in de tabel voorkomen, te verhandelen.

De in de tabel bedoelde producten mogen niet verhandeld worden dan onder de in de kolom a) voorziene typeaanduidingen. Zij moeten bovendien beantwoorden aan de in kolom b) gegeven beschrijvingen en aan de in kolom c) opgelegde vereisten en moeten de in kolom d) opgenomen hoofdzakelijke hoedanigheden bezitten waarvan de gehalten moeten gewaarborgd worden.

Het is verboden de vermelding "EG-MESTSTOF" te gebruiken voor de producten die niet voldoen aan de vereisten die voor die meststoffen vastgesteld zijn in dit besluit.

Art. 5. In afwijking van artikel 4 kan de Minister :

1° onder de voorwaarden die hij bepaalt, de verhandeling toelaten van producten die in de tabel niet voorkomen;

2° behalve voor de EG-meststoffen, onder de voorwaarden die hij bepaalt, de verhandeling toelaten van producten die in de tabel opgenomen zijn maar om een toevallige oorzaak niet beantwoorden aan de voorschriften van dit besluit.

Art. 6. Eenieder die samengestelde meststoffen, gemengde organische bodemverbeterende middelen of potgronden invoert, fabriceert, bereidt of voorverpakt om ze te verhandelen, moet vooraf daartoe door de Minister erkend zijn. Al wie samengestelde meststoffen, gemengde organische bodemverbeterende middelen of potgronden doet fabriceren door een derde, met de bedoeling deze producten te verhandelen onder zijn eigen naam, moet eveneens erkend zijn. De voorwaarden voor erkenning worden bij ministerieel besluit bepaald.

Art. 7. De producten die zich bevinden in de fabriek, het magazijn, de bereidingsplaats of de opslagplaats van een fabrikant, een invoerder, een bereider of een verkoper worden geacht, behoudens bewijs van het tegendeel, gehouden te zijn met het oog op verhandeling voor de bemesting of ter verbetering van de bodem in het binnenland.

6° « engrais CE » : les engrais visés à l'annexe I au présent arrêté, chaque fois dans la section première des chapitres premier, II et V et qualifiés d'engrais CE par le fabricant, l'importateur ou le vendeur;

7° « éléments secondaires » : les éléments calcium, magnésium, sodium et soufre;

8° « oligo-éléments » : les éléments bore, cobalt, cuivre, fer, manganèse, molybdène et zinc;

9° « tableau » : le tableau figurant à l'annexe I au présent arrêté;

10° « le Ministre » : le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions.

Art. 2. Le présent arrêté est applicable au commerce et à l'utilisation des engrais, des amendements du sol, des substrats de culture, des boues d'épuration, ainsi qu'à tout produit auquel est attribuée une action spécifique de nature à favoriser la production végétale.

Art. 3. Sous réserve des dispositions du dernier alinéa du présent article, le présent arrêté n'est pas applicable :

1° aux produits destinés à l'exportation hors CE à condition que la destination puisse être dûment prouvée par le fabricant, le préparateur ou le détenteur et, si ces produits se trouvent dans l'usine, le magasin, l'atelier de préparation ou le dépôt d'un fabricant, d'un importateur ou d'un vendeur, qu'il soit placé auprès de ces produits un écriteau bien apparent portant l'indication « Exportation »;

2° aux produits en transit à condition qu'ils soient accompagnés de documents probants prouvant leur destination;

3° aux produits en voie de préparation ou de fabrication;

4° aux produits phytopharmaceutiques sauf lorsque ceux-ci sont incorporés à des engrais ou des substrats de culture;

5° aux matières fertilisantes ou amendements du sol provenant des ressources naturelles de la ferme, vendues dans leur état naturel;

6° aux boues ou effluents provenant des fosses septiques domestiques.

Les produits visés au présent article ne peuvent renfermer des substances toxiques et autres substances nocives ou organismes nuisibles qu'en quantités telles qu'ils ne peuvent avoir une influence défavorable sur les sols, les cultures ou sur la santé des hommes et des animaux, lorsque ces produits sont utilisés à des doses normales et judicieuses.

Art. 4. Il est interdit de commercialiser les produits visés à l'article 2 qui ne figurent pas au tableau.

Les produits visés au tableau ne peuvent être commercialisés que sous la dénomination du type y prévue à la colonne a). Ils doivent, en outre, répondre aux descriptions données à la colonne b), aux critères et exigences prévus à la colonne c) et posséder les qualités substantielles prévues à la colonne d) dont les teneurs sont à garantir.

Il est interdit d'utiliser l'indication "ENGRAIS CE" pour les produits qui ne répondent pas aux critères et exigences fixés pour ces engrais dans le présent arrêté.

Art. 5. Par dérogation à l'article 4, le Ministre peut :

1° admettre la commercialisation, aux conditions qu'il détermine, des produits qui ne figurent pas au tableau;

2° sauf pour les engrais CE, admettre la commercialisation, aux conditions qu'il détermine, des produits qui sont mentionnés au tableau mais qui, pour une cause accidentelle, ne satisfont pas aux prescriptions du présent arrêté.

Art. 6. Quiconque importe, fabrique, prépare ou conditionne en vue de la commercialisation des engrais composés, des amendements organiques mélangés ou des terreaux doit, au préalable, être agréé à cette fin par le Ministre. Doit également être agréé, quiconque fait fabriquer des engrais composés, des amendements organiques mélangés ou des terreaux par un tiers dans le but de commercialiser ces produits sous son propre nom. Les conditions d'agrément sont déterminées par arrêté ministériel.

Art. 7. Les produits qui se trouvent dans l'usine, le magasin, l'atelier de préparation ou le dépôt d'un fabricant, d'un importateur, d'un préparateur ou d'un vendeur sont réputés, sauf preuve du contraire, détenus en vue de la commercialisation pour la fertilisation ou l'amélioration du sol à l'intérieur du pays.

Art. 8. De bij dit besluit bedoelde producten :

1° moeten van goede eerlijke handelskwaliteit zijn en mogen geen behandeling ondergaan hebben waardoor hun aard of kwaliteit in zulke mate wordt gewijzigd dat hun samenstelling niet meer aan het normale product beantwoordt;

2° moeten bij het verhandelen in een bruikbare toestand verkeren;

3° moeten van homogene en stabiele samenstelling zijn en dit, tot in het stadium van de eindgebruiker;

4° moeten dermate vrij zijn van giftige of schadelijke bestanddelen, van schadelijke insecten, nematoden, leefbare sporen van stuif- en stinkbrand of andere fytopathogene kiemen, dat zij geen nadelige invloed uitoefenen op de teelten, noch op de gezondheid van mensen of dieren, wanneer die producten in normale doses en oordeelkundig gebruikt worden;

5° mogen geen hogere gehalten aan ongewenste stoffen bevatten dan deze die in voorkomend geval overeenkomstig dit besluit zijn vastgesteld;

6° moeten gebruikt worden volgens de voorwaarden die in voorkomend geval bepaald zijn overeenkomstig dit besluit.

De verkoper van de producten is ertoe gehouden zich ervan te vergewissen dat zij de bestemming krijgen die in voorkomend geval vastgesteld is overeenkomstig dit besluit;

7° mogen niet gebruikt worden in hogere doses dan deze welke vereist zijn voor de optimale vruchtbaarheid en de fysische toestand van de teeltbodem en voor de fysiologische behoeften van de teelten.

HOOFDSTUK II. — Waarborgen

Art. 9. Indien de producten verpakt zijn, moeten op de verpakking of op een daaraan bevestigd etiket de volgende aanduidingen voorkomen :

1° voor de EG-meststoffen : de aanduiding "EG-MESTSTOF" in hoofdletters.

Voor de andere producten, naargelang het hoofdstuk waaronder zij gerangschikt zijn in de tabel : de aanduiding "meststof" voor de producten van hoofdstuk I, "kalkmeststof" voor de producten van hoofdstuk II, Afdeling II - A, "organisch bodemverbeterend middel" voor de producten van hoofdstuk III - A, "fysisch bodemverbeterend middel" voor de producten van hoofdstuk III - B, "teeltsubstraat" voor de producten van hoofdstuk IV en "Meststof voor de aanmaak van voedingsoplossingen voor hydrocultuur en substraatteelt" voor de producten van hoofdstuk VI.

Voor de producten bedoeld in de hoofdstukken II, afdeling II - B, V en VII van de tabel mag de groepsnaam niet worden aangegeven;

2° de typeaanduiding zoals zij in kolom a) van de tabel voorkomt met de voorgeschreven of toegelaten kwalificaties.

De typeaanduiding van de samengestelde meststoffen die voorkomen in hoofdstuk I van de bij dit besluit gevoegde tabel, moet gevolgd worden door drie onderling van elkaar gescheiden getallen voor de NPK-meststoffen en door twee onderling van elkaar gescheiden getallen voor de NP-, PK- en NK-meststoffen. Deze getallen duiden de gehalten aan stikstof, fosforzuuranhydride en kaliumoxide aan in de volgorde die door de benaming wordt bepaald.

Wanneer een gehalte aan secundaire elementen wordt vermeld moet de typeaanduiding van de producten bedoeld in hoofdstuk I van de tabel aangevuld worden met de vermelding "bevattende..." , gevolgd door ofwel de naam van elk van de aanwezige in dit lid bedoelde enkelvoudige elementen of het scheikundig symbool daarvoor.

Wanneer een gehalte aan secundaire elementen wordt aangegeven mag de typeaanduiding van de samengestelde meststoffen, aangevuld met de getallen die de gehalten aan stikstof, fosforzuuranhydride en kaliumoxide weergeven, gevolgd worden door de getallen die de gehalten weergeven aan calcium, calciumoxide, magnesiumoxide, natriumoxide en zwaveltrioxide waarbij deze laatste getallen tussen haakjes worden vermeld en de genoemde volgorde wordt in acht genomen.

Na de typeaanduiding mogen uitsluitend de getallen worden vermeld die het gehalte aangeven aan hoofd- en secundaire bestanddelen.

Indien aan een meststofftype bedoeld in hoofdstuk I en in hoofdstuk II, Afdelingen I en II-B, sporenelementen zijn toegevoegd, moet de typeaanduiding aangevuld worden met één van de volgende vermeldingen :

— "met sporenelementen";

— "met..." gevolgd door de naam van elk van de aanwezige sporenelementen of het scheikundig symbool daarvoor.

Art. 8. Les produits visés par le présent arrêté :

1° doivent être de qualité commerciale loyale et marchande et ne peuvent avoir subi aucun traitement modifiant leur nature ou leur qualité dans une mesure telle que leur composition ne répond plus au produit normal;

2° doivent se trouver, lors de la commercialisation, dans un état utilisable;

3° doivent être de composition homogène et stable et ce, jusqu'au stade de l'utilisateur final;

4° doivent être dans une telle mesure exempts de substances toxiques ou nocives, d'insectes nuisibles, de nématodes, de spores viables de charbon, de carie ou d'autres germes phytopathogènes qu'ils ne puissent avoir une influence défavorable ni sur les cultures, ni sur la santé des hommes et des animaux, lorsque ces produits sont utilisés à des doses normales et de façon judicieuse;

5° ne peuvent renfermer des teneurs en substances indésirables supérieures à celles fixées le cas échéant conformément au présent arrêté;

6° doivent être utilisés selon les conditions fixées le cas échéant conformément au présent arrêté.

Le vendeur de ces produits est tenu de s'assurer que ceux-ci reçoivent la destination, qui est fixée le cas échéant conformément au présent arrêté;

7° ne peuvent être utilisés à des doses supérieures à celles qui sont requises pour une fertilité et un état physique optimaux des sols et pour les besoins physiologiques des cultures.

CHAPITRE II. — Garanties

Art. 9. Lorsque les produits sont emballés, les indications suivantes doivent être mentionnées sur l'emballage ou sur une étiquette fixée à l'emballage :

1° pour les engrais CE : la mention « ENGRAIS CE » en lettres capitales.

Pour les autres produits, selon le chapitre dans lequel ils sont classés dans le tableau : la désignation "engrais" pour les produits du chapitre I, "engrais calcaire" pour les produits du chapitre II, Division II - A, "amendement organique du sol" pour les produits du chapitre III - A, "amendement physique du sol" pour les produits du chapitre III - B, "substrat de culture" pour les produits du chapitre IV et "Engrais pour la préparation de solutions nutritives pour hydroculture et culture sur substrats" pour les produits du chapitre VI.

Pour les produits visés aux chapitres II, Division II - B, V et VII du tableau, la dénomination du groupe ne peut pas être indiquée;

2° la dénomination du type telle qu'elle figure à la colonne a) du tableau avec les qualifications prescrites ou admises.

La dénomination du type des engrais composés figurant au chapitre I du tableau annexé au présent arrêté doit être suivie de trois nombres séparés pour les engrais NPK et de deux nombres séparés pour les engrais NP, PK et NK. Ces nombres indiquent les teneurs en azote, en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium dans l'ordre déterminé par la dénomination.

Lorsqu'une teneur en éléments secondaires est mentionnée, la dénomination du type d'engrais figurant au chapitre I du tableau doit être complétée par la mention "contenant du..." suivie soit du nom des éléments simples présents dont question dans cet alinéa ou de leur symbole chimique.

Lorsqu'une teneur en éléments secondaires est indiquée, la dénomination du type des engrais composés, complétée par les nombres qui indiquent les teneurs en azote, en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium, peut être suivie des nombres qui représentent les teneurs en calcium, en oxyde de calcium, en oxyde de magnésium, en oxyde de sodium et en anhydride sulfurique, ces derniers étant inscrits entre parenthèses et l'ordre ci-dessus étant respecté.

Seuls les nombres qui indiquent les teneurs en éléments majeurs et secondaires figurent à la suite de la dénomination du type.

Lorsqu'à un type d'engrais, visé au chapitre I et au chapitre II, Divisions I et II - B, des oligo-éléments ont été ajoutés, la dénomination du type doit être complétée par l'une des mentions suivantes :

— "avec oligo-éléments";

— "avec..." suivi du ou des noms des oligo-éléments présents ou de leurs symboles chimiques.

Wanneer verschillende sporenelementen aanwezig zijn moeten deze vermeld worden in de alfabetische volgorde van hun scheikundig symbool : B, Co, Cu, Fe, Mn, Mo, Zn;

3° de gewaarborgde gehalten of getallen voor elke hoofdzakelijke hoedanigheid en de gewaarborgde gehalten aan vormen en/of de oplosbaarheden, voorgeschreven in deze reglementering en in kolom *d*) van de tabel. De aanduiding van deze gehalten moet uitgedrukt worden overeenkomstig artikel 17;

4° het gewaarborgd netto- of brutogewicht. Bij vermelding van het brutogewicht moet tevens het tarragewicht worden vermeld;

voor de vloeibare producten en de producten bedoeld in hoofdstukken III - A en IV - A van de tabel mag het nettovolume worden toegevoegd;

5° de naam of de firmanaam of het gedeponerd handelsmerk alsmede het adres van degene die verantwoordelijk is voor het verhandelen en die binnen de Europese Gemeenschap is gevestigd;

6° voor de vloeibare meststoffen de passende aanduidingen met name inzake de temperatuur voor het opslaan en het voorkomen van ongevallen;

7° voor de meststoffen die opgenomen zijn in hoofdstuk V van de tabel, de vermelding : "Alleen te gebruiken in geval van erkende behoefte. De benodigde dosissen mogen niet worden overschreden."

Bovendien voor de producten van hoofdstuk V waarin enkel één sporenelement gewaarborgd wordt en indien dit sporenelement in chelaatvorm aanwezig is, moet op het etiket worden aangegeven in welk pH-gebied de stabiliteit van de chelaatfractie is gewaarborgd;

8° met uitzondering van gedroogde mest mogen de producten die opgenomen zijn in hoofdstuk III - A van de tabel verrijkt worden met een stikstofmeststof en/of een fosfaatmeststof (met uitsluiting van natuurfosfaat, van gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat en van aluminiumcalciumfosfaat) en/of een kalimeststof. In dat geval moet de kwalificatie "verrijkt" bij de type-aanduiding gevoegd worden en moeten de waarborgen voorzien in artikel 14, 4°, aangeduid worden;

9° voor het zuiveringsslib van hoofdstuk VIII van de tabel, de vermeldingen "Gebruik verboden op :

1. weideland en voedergrassen indien een wachttijd van 6 weken tussen het gebruik en de beweiding of de oogst niet in acht genomen wordt;

2. gronden waarop groenten en fruit geteeld worden, met uitzondering van die van fruitbomen en voor zover in dit laatste geval het gebruik gebeurt na de oogst en vóór de volgende bloei;

3. bodems welke bestemd zijn voor de teelt van groenten of vruchten die normaliter in rechtstreeks contact staan met de bodem en die normaliter rauw geconsumeerd worden, gedurende een periode van 10 maanden voorafgaand aan de oogst en tijdens de oogst zelf."

Nochtans, wanneer de verpakkingen meer dan 100 kg "EG-meststof" bevatten, is het toegestaan dat de aanduidingen bedoeld onder 1° tot 9° alleen op het in artikel 11 bedoelde begeleidend document worden vermeld.

Art. 10. Wanneer aan een meststof bedoeld in hoofdstuk I of in hoofdstuk II, afdelingen I en II - B van de tabel, één of meer sporenelementen zijn toegevoegd :

1° moeten de gehalten daarvan gewaarborgd worden in gewichtsperecenten en moeten deze ten minste de volgende waarden bereiken :

Lorsque plusieurs oligo-éléments sont présents, ils doivent être énumérés dans l'ordre alphabétique de leur symbole chimique : B, Co, Cu, Fe, Mn, Mo, Zn;

3° les teneurs ou nombres garantis pour chaque qualité substantielle et les teneurs garanties en formes et/ou solubilités prescrites par la présente réglementation et à la colonne *d*) du tableau. L'indication de ces teneurs doit être faite conformément à l'article 17;

4° le poids net ou brut garanti. En cas d'indication du poids brut, le poids de la tare doit être indiqué à côté;

pour les produits fluides et pour les produits visés aux chapitres III - A et IV - A du tableau, le volume net peut être ajouté;

5° le nom ou le nom de la firme ou la marque déposée ainsi que l'adresse du responsable de la commercialisation ayant son siège à l'intérieur de la Communauté européenne;

6° pour les engrais fluides les indications appropriées notamment concernant la température de stockage et la prévention d'accidents;

7° pour les engrais figurant au chapitre V du tableau, la mention : "A n'utiliser qu'en cas de besoin reconnu. Ne pas dépasser les doses appropriées."

En outre, pour les produits du chapitre V dans lesquels un seul oligo-élément est garanti et lorsque cet oligo-élément est présent sous forme chélatée, l'intervalle de pH assurant une bonne stabilité de la fraction chélatée devra être indiquée sur l'étiquette;

8° à l'exclusion du fumier séché, les produits figurant au chapitre III - A du tableau peuvent être enrichis avec un engrais azoté et/ou un engrais phosphaté (à l'exclusion de phosphate naturel, de phosphate naturel partiellement solubilisé et de phosphate aluminocalcique) et/ou un engrais potassique. Dans ce cas, la qualification « enrichi » doit être ajoutée à la dénomination du type et les garanties prévues à l'article 14, 4°, doivent être indiquées;

9° pour les boues d'épuration figurant au chapitre VIII du tableau, les mentions "Utilisation interdite sur :

1. des herbages et des cultures fourragères si un délai de 6 semaines n'est pas respecté entre l'utilisation et le pâturage ou la récolte;

2. des sols occupés par des cultures maraîchères et fruitières, à l'exception des arbres fruitiers et pour autant que l'utilisation intervienne après la récolte et avant la floraison suivante;

3. des sols destinés à des cultures maraîchères ou fruitières qui sont normalement en contact direct avec le sol et qui sont normalement consommées à l'état cru, pendant une période de 10 mois précédant la récolte et pendant la récolte elle-même."

Dans le cas d'emballages contenant une quantité d' "engrais CE" supérieure à 100 kg, il est permis que les indications visées sous 1° à 9° figurent seulement sur le document d'accompagnement visé à l'article 11.

Art. 10. Si à un engrais, visé au chapitre I ou au chapitre II, divisions I et II - B du tableau, un ou plusieurs oligo-éléments ont été ajoutés :

1° leurs teneurs en pour-cent en poids doivent être garanties et celles-ci doivent atteindre au moins les valeurs suivantes :

	Meststof voor toepassing : Engrais pour application :		
	in de bodem au sol		Voor verstuiving op bladeren : Pour pulvérisation foliaire :
	Voor veldgewassen en weidegras : Pour cultures de plein champ et herbages	Voor tuinbouw : Pour usage horticole :	
Boor-Bore (B)	0,01 %	0,01 %	0,01 %
Kobalt-Cobalt (Co)	0,002 %	—	0,002 %
Koper-Cuivre(Cu)	0,01 %	0,002 %	0,002 %
IJzer-Fer (Fe)	0,5 %	0,02 %	0,02 %
Mangaan-Manganèse (Mn)	0,1 %	0,01 %	0,01 %
Molybdeen-Molybdène (Mo)	0,001 %	0,001 %	0,001 %
Zink-Zinc (Zn)	0,01 %	0,002 %	0,002 %

2° het gehalte aan een sporenelement moet als volgt worden gewaarborgd :

— de volledige benaming gevolgd door hun scheikundig symbool; wanneer een sporenelement geheel of gedeeltelijk een chemische verbinding vormt met een organisch molecule, wordt de naam van het sporenelement gevolgd door een van de volgende benamingen :

« chelaatvormer... » (benaming van de chelaatvormer of afkorting van de chelaatvormer als in bijlage II);

« complexvormer... » (benaming van de complexvormer als in bijlage II);

— het totaalgehalte uitgedrukt als gewichtspercentage van de meststof;

— het in water oplosbare gehalte, uitgedrukt in gewichtspercentage van de meststof, wanneer dit gehalte ten minste de helft van het totaalgehalte bedraagt. Wanneer een sporenelement volledig oplosbaar is in water, wordt alleen het in water oplosbare gehalte aangegeven;

— wanneer in een meststof van de tabel een sporenelement scheikundig gebonden is aan een organisch molecule, wordt het in de meststof aanwezige gehalte onmiddellijk na het in water oplosbaar gehalte aangegeven in gewichtspercentage van de meststof, gevolgd door het woord "chelaatvormer..." of "complexvormer..." met de naam van het organisch molecule zoals deze voorkomt in bijlage II.

De naam van het organisch molecule mag worden vervangen door de afkortingen zoals zij opgenomen zijn in dezelfde bijlage;

3° voor de sporenelementen zijn uitsluitend de organische verbindingen die opgenomen zijn in bijlage II toegelaten.

4° voor de producten waarin één of meer sporenelementen worden gewaarborgd moeten de dosissen en de gebruiksaanwijzingen die passen bij de bodemgesteldheid en de teelt waarvoor het product wordt gebruikt op de etiketten voorkomen. Deze aanwijzingen moeten duidelijk gescheiden staan van de overige opgelegde aanduidingen.

Art. 11. Indien de producten onverpakt worden vervoerd voor de verkoop of wanneer zij onverpakt worden geleverd, moeten zij vergezeld zijn van een document dat de aanduidingen draagt voorzien in artikelen 9, 1° tot 9° en 10. De verkoper is ertoe gehouden dit document aan de koper af te geven op het ogenblik van de levering.

Behalve voor samengestelde meststoffen, zijn de bepalingen van artikel 9 niet van toepassing wanneer de producten, aangekocht door de landbouwer of tuinbouwer voor de behoeften van zijn bedrijf, in zijn aanwezigheid of in die van zijn afgevaardigde worden verpakt en onmiddellijk worden meegenomen. Zo de verkoop meer dan 50 kg bedraagt, is de verkoper evenwel gehouden aan de landbouwer, de tuinbouwer of zijn afgevaardigde, samen met het product, het document ter hand te stellen dat bedoeld is in het eerste lid van dit artikel.

Art. 12. Wanneer de producten niet verpakt zijn en zich in een fabriek, bereidingsplaats, magazijn, opslagplaats of pakhuis bevinden, moet bij elke partij, op een wijze die alle verwarring uitsluit, een duidelijk zichtbaar bordje worden geplaatst dat op goed leesbare wijze de in artikel 9, 1°, 2°, 3° en 8° voorgeschreven aanduidingen draagt.

Hetzelfde geldt wanneer de producten verpakt zijn en het etiket of de vermeldingen, voorgeschreven in artikel 9, nog niet zijn aangebracht of wanneer de verpakking werd geopend voor verkoop bij kleine hoeveelheden.

Het in het eerste lid bedoeld bordje is eveneens vereist voor de vloeibare meststoffen die zich in reservoirs bevinden bestemd om de pompen te bevoorraden.

Dit bordje zal, buiten de in artikel 9, 1°, 2° en 3° voorgeschreven vermeldingen, het aantal kg van elke gewaarborgde hoofdzakelijke hoedanigheid, die zich in 100 liter meststof bevindt, aanduiden. Bij elke pomp zal een conversietabel aangeplakt worden die voor de verschillende afgeleverde meststoffen, tegenover de waarborgen aan hoofdzakelijke hoedanigheden uitgedrukt in percentage, het overeenstemmend aantal kilogram van elk van die hoofdzakelijke hoedanigheden per 100 liter meststof aangeeft.

Art. 13. De in de artikelen 9, 1° tot 5°, 8° en 9°, en 10 voor het etiket of de verpakking en voor het begeleidend document voorgeschreven vermeldingen moeten eveneens voorkomen op de facturen en prijslijsten.

Voor Thomasslakken (Thomasfosfaat), indien de geleverde partij bemonsterd en ontleed werd overeenkomstig de bepalingen van het ministerieel besluit van 26 maart 1980 houdende vaststelling van het tarief van de ontleding uitgevoerd door de Rijkslaboratoria en waarbij aan de kopers van bepaalde grondstoffen voor de landbouw faciliteiten worden verleend om ze te laten ontleden, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 12 augustus 1985, moet de factuur eveneens de uitslag van de ontleding vermelden; in dit geval moet de factuur opgemaakt worden op basis van het bij de ontleding vastgestelde gehalte.

2° la teneur en oligo-élément doit être garantie comme suit :

— la dénomination littérale, suivie de leur symbole chimique; lorsque tout ou une partie d'un oligo-élément est lié chimiquement à une molécule organique, le nom de l'oligo-élément est alors suivi de l'un des qualificatifs suivants :

« chélaté par... » (nom de l'agent chélatant ou son abréviation tels qu'ils figurent à l'annexe II);

« complexé par... » (nom de l'agent complexant tel qu'il figure à l'annexe II);

— la teneur totale, exprimée en pourcentage en poids de l'engrais;

— la teneur soluble dans l'eau, exprimée en pourcentage en poids de l'engrais lorsque cette solubilité atteint au moins la moitié de la teneur totale. Lorsqu'un oligo-élément est totalement soluble dans l'eau, seule la teneur soluble dans l'eau est déclarée;

— lorsque dans un engrais du tableau, un oligo-élément est lié chimiquement à une molécule organique, la teneur présente dans l'engrais est déclarée immédiatement à la suite de la teneur soluble dans l'eau en pourcentage du poids d'engrais suivi de l'un des termes "chélaté par..." ou "complexé par..." avec le nom de la molécule organique tel qu'il figure à l'annexe II.

Le nom de la molécule organique peut être remplacé par ses initiales telles qu'elles sont prévues à la même annexe;

3° pour les oligo-éléments, seules les combinaisons organiques figurant à l'annexe II sont autorisées.

4° pour les produits dans lesquels un ou plusieurs oligo-éléments sont garantis, les doses et les conditions de sol et de culture dans lesquelles le produit est utilisé, doivent figurer sur les étiquettes. Ces indications doivent être nettement séparées des autres mentions obligatoires.

Art. 11. Lorsque les produits sont transportés pour la vente à l'état non emballé ou livrés en vrac, ils doivent être accompagnés d'un document portant les indications visées aux articles 9, 1° à 9° et 10. Le vendeur est tenu de remettre ce document à l'acheteur au moment de la livraison.

Sauf en ce qui concerne les engrais composés, les dispositions de l'article 9 ne sont pas d'application lorsque les produits achetés par l'agriculteur ou l'horticulteur pour les besoins de son exploitation sont emballés en sa présence ou celle de son délégué et enlevés immédiatement. Toutefois, lorsque la vente porte sur une quantité dépassant 50 kg, le vendeur est tenu de remettre à l'agriculteur, à l'horticulteur ou à son délégué, conjointement avec le produit, le document visé au premier alinéa du présent article.

Art. 12. Lorsque les produits ne sont pas emballés et se trouvent dans une usine, un atelier de préparation, un magasin, un dépôt ou un entrepôt, il doit être placé auprès de chaque lot, de manière à exclure toute confusion, un écriteau très apparent portant de façon bien lisible les indications prévues à l'article 9, 1°, 2°, 3° et 8°.

Il en est de même lorsque les produits sont emballés et que l'emballage n'est pas encore muni de l'étiquette ou des indications prescrites par l'article 9 ou lorsque l'emballage a été ouvert pour la vente en petites quantités.

L'écriteau visé au premier alinéa est également requis pour les engrais liquides se trouvant dans les réservoirs destinés à alimenter les pompes.

Cet écriteau indiquera, outre les indications prescrites à l'article 9, 1°, 2° et 3°, le nombre de kg de chaque qualité substantielle garantie par 100 litres d'engrais. Une table de conversion doit être affichée auprès de chaque pompe, indiquant pour les divers engrais débités, en regard des garanties en qualités substantielles exprimées en pourcentage, le nombre de kg correspondant pour chacune de ces qualités substantielles par 100 litres d'engrais.

Art. 13. Les indications prescrites aux articles 9, 1° à 5°, 8° et 9°, et 10 pour l'étiquette ou l'emballage et le document d'accompagnement doivent figurer également sur les factures et les prix courants.

Pour les scories Thomas (phosphates Thomas), si le lot livré a été échantillonné et analysé conformément aux dispositions de l'arrêté ministériel du 26 mars 1980 portant fixation du tarif des analyses effectuées par les Laboratoires de l'Etat et accordant aux acheteurs de certaines matières premières pour l'agriculture des facilités pour les faire analyser, modifié par l'arrêté ministériel du 12 août 1985, la facture doit mentionner également le résultat de l'analyse; dans ce cas, la facturation doit se faire sur base de la teneur constatée à l'analyse.

Nochtans, wanneer de uitslag van die ontleding hoger ligt dan het gewaarborgd maximum, mag het in rekening gebracht gehalte voor het opmaken van de factuur dit maximum niet overschrijden.

Indien bij de levering de partij Thomasslakken niet ontleed werd overeenkomstig dit artikel, moet de factuur opgemaakt worden op basis van het gemiddelde van de gewaarborgde gehalten.

Art. 14. Buiten de waarborgen voorzien in kolom *d*) van de tabel, mogen de volgende waarborgen gegeven worden :

1° voor alle producten opgenomen in de tabel behalve voor de EG-meststoffen :

het gehalte aan vocht;

2° voor de meststoffen opgenomen in hoofdstuk I van de tabel :

a) het gehalte aan magnesiumoxide (MgO), natriumoxide (Na₂O) en/of zwaveltrioxide (SO₃) mits de gehalten ervan respectievelijk 2 %, 3 % en 5 % bereiken. Deze gehalten moeten op één van de volgende wijzen aangegeven worden :

— totaalgehalte;

— wanneer een element volledig oplosbaar is in water wordt alleen het in water oplosbare gehalte aangegeven;

— totaalgehalte alsmede in water oplosbaar gehalte wanneer ten minste een kwart van het totaalgehalte hierin oplosbaar is;

b) voor de vloeibare meststoffen bedoeld in hoofdstuk I, afdeling I, sectie 2, van de tabel en die bestemd zijn voor verstuiwing op bladeren : het gehalte aan calcium oplosbaar in water mits dit gehalte ten minste 5,7 % bereikt;

c) de gehalten aan sporenelementen voor zover dit gebruikelijke bestanddelen zijn van de grondstoffen die voor inbreng van hoofdbestanddelen en secundaire bestanddelen worden gebruikt en hun gehalte ten minste de minimale waarden bereikt die in artikel 10 - 1° aangegeven zijn.

De gehalten aan sporenelementen worden gewaarborgd overeenkomstig de bepalingen van artikel 10 - 2°;

3° voor de producten opgenomen in hoofdstuk I van de tabel behalve voor de EG-meststoffen :

a) het gehalte aan calcium (Ca) oplosbaar in mineraal zuur, mits dit gehalte ten minste 4 % bedraagt;

b) het gehalte aan calciumoxide of calciumhydroxide of calciumcarbonaat of analoge magnesiumverbindingen, globaal in één geheel getal weergegeven als calcium of magnesium in neutraliserende vorm, uitgedrukt in calciumcarbonaat, mits dit gehalte ten minste 10 % bedraagt in calciumcarbonaat en deze stoffen onder de voornoemde vormen in het product aanwezig zijn.

Indien de onder a) of b) bedoelde waarborgen gegeven zijn, moet het gewaarborgd getal voor het basenequivalent vermeld worden voorafgegaan door de aanduiding "zuur werkend", "neutraal werkend" of "basisch werkend", onderscheidenlijk naargelang dit getal negatief en lager dan -5, begrepen tussen -5 en +5 of positief en boven +5 is;

c) met uitzondering van Thomasslakken en meststoffen op basis van Thomasslakken, wanneer de producten gekorrelt zijn : het percentage in gewicht aan korrels met een maat tussen 1 en 3 mm, tussen 2 en 4 mm of tussen 3 en 5 mm, mits dit percentage ten minste 80 % bedraagt.

Voor Thomasslakken of meststoffen op basis van Thomasslakken die gekorrelt zijn : het gewichtspercentage aan korrels met een maat tussen 0,3 en 3 mm, mits dit percentage ten minste 80 % bedraagt;

4° voor de producten opgenomen in hoofdstuk III - A van de tabel :

a) het gehalte aan stikstof totaal in de vorm van nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof, cyaanamidestikstof of organisch gebonden stikstof, voor zover het gehalte ten minste 0,5 % bedraagt; daarbij mag een gehalte van ten minste 0,5 % voor elke bindingsvorm worden gewaarborgd;

b) het gehalte aan fosforzuuranhydride met aanduiding van de volgende oplosbaarheden : oplosbaar in water, oplosbaar in water en neutraal ammoniumcitraat, oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat, oplosbaar in citroenzuur 2 %, oplosbaar in een mineraal zuur, mits dit gehalte ten minste 0,5 % bedraagt;

c) het gehalte aan kaliumoxide oplosbaar in water, mits dit gehalte ten minste 0,5 % bedraagt.

Art. 15. Wanneer de producten verpakt zijn, moet de verpakking gesloten en verzegeld zijn. De verzegeling moet zodanig zijn aangebracht dat zij de verpakking afsluit en tegelijkertijd het in artikel 9

Toutefois, lorsque le résultat de cette analyse est supérieur à la teneur maximum garantie, le titre à porter en compte pour l'établissement de la facture ne peut dépasser ce maximum.

Si à la livraison le lot de scories Thomas n'a pas été analysé conformément aux dispositions de cet article, la facturation doit se faire sur base de la moyenne des teneurs garanties.

Art. 14. En dehors des garanties prévues à la colonne *d*) du tableau, les garanties suivantes peuvent être données :

1° pour tous les produits figurant au tableau sauf pour les engrais CE :

la teneur en humidité;

2° pour les engrais figurant au chapitre I du tableau :

a) la teneur en oxyde de magnésium (MgO), en oxyde de sodium (Na₂O) et/ou anhydride sulfurique (SO₃) à condition que ces teneurs atteignent respectivement 2 %, 3 % et 5 %. Ces teneurs doivent être déclarées de l'une des manières suivantes :

— la teneur totale;

— lorsqu'un élément est totalement soluble dans l'eau, seule la teneur soluble dans l'eau est déclarée;

— la teneur totale et la teneur soluble dans l'eau lorsque cette solubilité atteint au moins un quart de la teneur totale;

b) pour les engrais fluides, visés au chapitre I, division I, section 2, du tableau et destinés à la pulvérisation foliaire : la teneur en calcium soluble dans l'eau à condition que celle-ci atteigne au moins 5,7 %;

c) les teneurs en oligo-éléments, pour autant qu'ils soient des constituants habituels des matières premières servant à apporter les éléments majeurs et secondaires et que ces oligo-éléments soient présents en quantités au moins égales aux teneurs minimales figurant à l'article 10 - 1°.

Les teneurs en oligo-éléments sont garanties selon les dispositions de l'article 10 - 2°;

3° pour les produits figurant au chapitre I du tableau sauf pour les engrais CE :

a) la teneur en calcium (Ca) soluble dans un acide minéral, à condition que cette teneur atteigne au moins 4 %;

b) la teneur en oxyde de calcium ou hydroxyde de calcium ou carbonate de calcium ou en composés magnésiens analogues, exprimés globalement par un seul nombre entier comme calcium ou magnésium sous forme neutralisante, exprimé en carbonate de calcium pour autant que cette teneur atteigne au moins 10 % en carbonate de calcium et que ces substances se trouvent dans le produit sous les formes indiquées ci-dessus.

Si les garanties visées au a) ou au b) sont données, le nombre garanti de l'équivalent base doit être indiqué précédé de l'indication "réaction acide", "réaction neutre" ou "réaction basique", selon que ce nombre est respectivement négatif et en dessous de -5, compris entre -5 et +5 ou positif et au dessus de +5;

c) sauf pour les scories Thomas et les engrais à base de scories Thomas, pour les produits granulés : le pourcentage, exprimé en poids des granulés d'une dimension soit de 1 à 3 mm, de 2 à 4 mm ou de 3 à 5 mm, pour autant que ce pourcentage atteigne au moins 80 %.

Pour les scories Thomas ou les engrais à base de scories Thomas lorsqu'ils sont granulés : le pourcentage, exprimé en poids, des granulés d'une dimension de 0,3 à 3 mm, pour autant que ce pourcentage atteigne au moins 80 %;

4° pour les produits figurant au chapitre III - A du tableau :

a) la teneur en azote total sous forme d'azote nitrique, ammoniacal, uréique, cyanamidé ou organique, pour autant que cette teneur atteigne au moins 0,5 %; en outre, une teneur d'au moins 0,5 % de chaque forme d'azote peut être garantie;

b) la teneur en anhydride phosphorique avec indication de la solubilité à savoir : soluble dans l'eau, soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre, soluble dans le citrate d'ammonium neutre, soluble dans l'acide citrique à 2 %, soluble dans un acide minéral, pour autant que cette teneur atteigne au moins 0,5 %;

c) la teneur en oxyde de potassium soluble dans l'eau pour autant que cette teneur atteigne au moins 0,5 %.

Art. 15. Lorsque les produits sont emballés, l'emballage doit être fermé et muni d'un scellé. Le scellé doit être placé de façon à assurer la fermeture de l'emballage et à retenir l'étiquette visée à l'article 9. Il doit

bedoeld etiket vasthoudt. Op de verzegeling moet de naam of het merk voorkomen van degene wiens naam op het etiket of de verpakking is vermeld.

De meststoffen bevattende één of meerdere sporenelementen bedoeld in hoofdstuk V moeten verpakt zijn.

Art. 16. De verzegeling is niet vereist :

1° wanneer de verpakking voorzien is van een sluiting die bij het openen onherstelbaar wordt beschadigd;

2° voor de klepzakken en de machinaal gesloten zakken;

3° voor papieren zakken, dozen en andere kleine verpakkingen wanneer het etiket of het veiligheidssysteem met de naam of het merk van degene wiens naam op het etiket of de verpakking voorkomt op zulk een wijze op de verpakking is aangebracht dat zij de sluiting ervan verzekert.

Art. 17. De waarborgen aan hoofdzakelijke hoedanigheden moeten aangeduid worden met de naam en met het symbool zoals in kolom *d*) van de tabel of in dit besluit is aangeduid.

Zij moeten worden aangegeven rekening houdend met de toestand waarin het product verhandeld wordt, behalve wanneer in kolom *d*) van de tabel een andere regeling is voorzien.

Behalve wanneer in kolom *d*) van de tabel een andere regeling is voorzien, moeten de verplichte of facultatieve waarborgen voor iedere "hoofdzakelijke hoedanigheid" afzonderlijk aangegeven worden door één getal dat naargelang van het geval het minimum of het maximum percentage in gewicht of het minimum of maximum getal per 100 kg uitdrukt van de in het product aanwezige hoofdzakelijke hoedanigheden.

Bij vloeibare meststoffen mag daarnaast het gehalte aan waardegevende bestanddelen worden uitgedrukt in het bij benadering gelijkwaardige gewicht per volume-eenheid (kilogram per hectoliter of gram per liter). Voor de meststoffen bedoeld in hoofdstuk VI van de tabel mag het gehalte in mol bijgevoegd worden evenals de volumieke massa (dichtheid) bij 20 °C.

De gehalten aan waardegevende bestanddelen moeten worden uitgedrukt afgerond tot op een gehele eenheid of eventueel met één decimaal en in de volgorde : stikstof, fosforzuuranhydride, kaliumoxide, calcium of calciumoxide, magnesiumoxide, natriumoxide, zwaveltrioxide, boor, kobalt, koper, ijzer, mangaan, molybdeen en zink.

De "neutraliserende waarde" moet uitgedrukt worden door één geheel getal.

Het "basenequivalent" moet aangegeven worden door één geheel getal, voorafgegaan door de vermelding "zuur werkend", "neutraal werkend" of "basisch werkend" naargelang dit getal onderscheidenlijk negatief en lager dan -5, begrepen tussen -5 en +5 of positief en boven +5 is.

Voor de meststoffen die meerdere sporenelementen bevatten, behalve voor de meststoffen van hoofdstuk V van de tabel, moet het gehalte van deze sporenelementen aangegeven worden met het aantal decimalen overeenstemmend voor elk element met het aantal dat voorkomt in artikel 10, 1°.

Art. 18. De verplichte of facultatieve vermelding van een gehalte of getal aan hoofdzakelijke hoedanigheid ofwel de vermelding van twee gehalten bij Thomasslakken, geldt als waarborg dat het product met de vermelding overeenstemt.

Het tekort op een gewaarborgd gehalte aan een waardegevend bestanddeel kan niet worden goedge maakt door een teveel op een gewaarborgd gehalte aan een ander waardegevend bestanddeel, noch door een tekort op een gewaarborgd gehalte aan een waardeverminderend bestanddeel. Het teveel op een gewaarborgd gehalte aan een waardeverminderend bestanddeel kan niet goedge maakt worden door een tekort op het gewaarborgd gehalte aan een ander waardeverminderend bestanddeel, noch door een teveel op een gewaarborgd gehalte aan een waardegevend bestanddeel.

Art. 19. De aanduiding "chlorarm" mag bij de typeaanduiding van de vaste of vloeibare NPK-, PK- en NK-meststoffen, van de vaste of vloeibare samengestelde meststoffen gevoegd worden wanneer het chloorgehalte 2 % niet overschrijdt.

Art. 20. Behalve de aanduidingen die voorgeschreven of toegelaten zijn krachtens de artikelen 9, 10, 14, 17 en 19 en de aanduidingen die eventueel door de Minister zijn toegelaten, mogen op de etiketten, verpakkingen, begeleidend document en opschriften uitsluitend de volgende vermeldingen betreffende de producten voorkomen :

1° het merk van de fabrikant, het merk van het product en de handelsbenamingen;

porter le nom ou la marque de celui dont le nom figure sur l'étiquette ou l'emballage.

Les engrais, contenant un ou plusieurs oligo-éléments, visés au chapitre V doivent être emballés.

Art. 16. Le scellé n'est pas requis :

1° lorsque l'emballage est fermé au moyen d'un dispositif tel que le fait de l'ouvrir le détériore irrémédiablement;

2° pour les sacs à valve et les sacs fermés mécaniquement;

3° pour les sacs en papier, les boîtes et autres petits emballages, lorsque l'étiquette ou le système de sûreté portant le nom ou la marque de celui dont le nom figure sur l'étiquette ou l'emballage est placé de telle manière qu'il assure lui-même la fermeture de l'emballage.

Art. 17. Les garanties en qualités substantielles doivent être indiquées par le nom et par le symbole figurant à la colonne *d*) du tableau ou dans le présent arrêté.

Sauf si une autre disposition est prévue à la colonne *d*) du tableau, elles doivent être exprimées compte tenu de l'état dans lequel le produit est commercialisé.

Sauf si une autre disposition est prévue à la colonne *d*) du tableau, les teneurs garanties obligatoires ou facultatives doivent être exprimées séparément pour chaque "qualité substantielle" par un seul nombre représentant, selon le cas, le pourcentage minimum ou maximum en poids ou le nombre minimum ou maximum par 100 kg des qualités substantielles se trouvant dans le produit.

Pour les engrais fluides, l'indication complémentaire des teneurs en éléments fertilisants peut être faite, d'une manière à peu près équivalente, en poids par rapport au volume (kilogrammes par hectolitre ou grammes par litre). Pour les engrais visés au chapitre VI du tableau, la teneur molaire peut être ajoutée de même que la masse volumique (densité) à 20 °C.

L'indication des teneurs en éléments fertilisants doit être faite en nombre entier ou, le cas échéant, avec une décimale et dans l'ordre : azote, anhydride phosphorique, oxyde de potassium, calcium ou oxyde de calcium, oxyde de magnésium, oxyde de sodium, anhydride sulfurique, bore, cobalt, cuivre, fer, manganèse, molybdène et zinc.

La "valeur neutralisante" doit être exprimée par un seul nombre entier.

"L'équivalent base" doit être indiqué par un seul nombre entier, précédé par la mention "réaction acide", "réaction neutre" ou "réaction basique", selon que ce nombre est respectivement négatif et en dessous de -5, compris entre -5 et +5 ou positif et au dessus de +5.

Pour les engrais contenant plusieurs oligoéléments, sauf pour les engrais figurant au chapitre V du tableau, la teneur de ces oligoéléments doit être déclarée avec le nombre de décimales correspondant pour chaque élément à celui indiqué à l'article 10 - 1°.

Art. 18. L'indication obligatoire ou facultative d'une teneur ou d'un nombre minimum ou maximum en qualité substantielle, soit l'indication de deux teneurs pour les scories Thomas, constitue la garantie de la conformité du produit à l'indication.

Le manquant sur une teneur garantie en une qualité déterminant la valeur ne peut être compensé par un excédent sur la teneur garantie d'une autre qualité déterminant la valeur, ni par le manquant sur la teneur garantie d'un constituant dépréciant la valeur. L'excédent sur la teneur garantie en un constituant dépréciant la valeur ne peut être compensé par un manquant sur la teneur garantie d'un autre constituant dépréciant la valeur, ni par un excédent sur une teneur garantie en une qualité déterminant la valeur.

Art. 19. L'indication "pauvre en chlore" peut être ajoutée à la dénomination du type des engrais solides ou fluides NPK, PK et NK, des engrais composés solides ou fluides lorsque la teneur en chlore ne dépasse pas 2 %.

Art. 20. En dehors des mentions prescrites ou autorisées en vertu des articles 9, 10, 14, 17 et 19 et en dehors des mentions qui sont éventuellement admises par le Ministre, sont uniquement admises sur les étiquettes, les emballages, le document d'accompagnement et les écriteaux, les indications suivantes relatives aux produits :

1° la marque du fabricant, la marque du produit et les dénominations commerciales;

2° de specifieke gegevens betreffende de wijze van gebruik, opslag en behandeling van de producten.

Deze vermeldingen mogen niet in tegenspraak zijn met de aanduidingen die voorgeschreven of toegelaten zijn door voornoemde artikelen en moeten duidelijk gescheiden zijn van deze laatste.

Art. 21. De krachtens de artikelen 9, 10, 14, 17, 19 en 20 voorgeschreven of toegelaten vermeldingen en de aanduidingen die eventueel door de Minister zijn toegelaten, moeten duidelijk zichtbaar, zonder afkortingen, onuitwisbaar, goed leesbaar en ten minste in één der landstalen op het etiket of de verpakking en op het begeleidend document voorkomen.

Deze vermeldingen moeten eveneens voorkomen bij producten die volgens de voorschriften of de formules van de koper zijn bereid.

Art. 22. § 1. In de publiciteit moet ten minste de typeaanduiding worden aangegeven zoals zij in de kolom a) van de tabel voorkomt en alle voorgeschreven waarborgen.

§ 2. Het is verboden op de handelsdocumenten en handelspubliciteit :

1° waarborgen te geven, kwalificaties te gebruiken of gewag te maken van hoedanigheden die niet in dit besluit zijn voorgeschreven of toegelaten, behalve met machtiging van de Minister en eventueel onder de voorwaarden die hij vaststelt;

2° enige aanduiding of teken te gebruiken waardoor de koper in verwarring kan gebracht worden omtrent de aard, de herkomst, de kenmerken, de eigenschappen, de zuiverheid of het gebruik van de bij dit besluit bedoelde producten. Dit geldt onder meer voor uitdrukkingen zoals "ongeveer", tekens zoals "±".

Art. 23. Voor de overeenstemming van het product met de gegeven waarborgen aan hoofdzakelijke hoedanigheden en voor de naleving van de overige voorschriften van dit besluit staan, behoudens de mogelijkheid van rechtvaardiging, in :

1° voor de opgeslagen onverpakte producten en voor de verpakte producten die beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 12 : de fabrikant, de bereider, de invoerder, de persoon die het product in bezit houdt met het oog op de verkoop ervan;

2° voor de onverpakte producten die door iemand anders dan de gebruiker vervoerd worden, en bij de aflevering : degene wiens naam op het bij artikel 11 bedoeld begeleidend document is vermeld; indien op dit document de naam van een buitenlandse fabrikant of verkoper voorkomt : de invoerder;

3° voor de overeenkomstig de voorschriften van dit besluit verpakte producten : degene wiens naam op de verpakking of op het eraan gehecht etiket voorkomt; indien de naam van een buitenlandse fabrikant of verkoper erop voorkomt : de invoerder.

De verantwoordelijkheid van de fabrikant, de bereider of de invoerder vervalt nochtans wanneer de verpakkingen werden geopend of wanneer, na onderzoek, bewezen is dat door de schuld van de koper en/of de houder het product niet meer in een normale staat van goede bewaring verkeert.

HOOFDSTUK III. — *Facturen, afwijkingen en controles*

Art. 24. De monsterneming en de ontleding en gebeuren overeenkomstig de door de Minister vastgestelde voorschriften.

Art. 25. De fabrikanten, bereiders, invoerders en verkopers moeten de aankoopfactuur, een afschrift van de verkoopfactuur en de begeleidende documenten bewaren gedurende drie jaar vanaf 1 januari van het jaar dat op hun datum van opmaak volgt, ten einde ze aan de ambtenaren belast met het toezicht op de naleving van dit besluit, op hun verzoek en zonder verplaatsing voor te leggen.

Art. 26. § 1. Geen enkele speling is toegestaan op de minimum- of maximumgehalten of getallen die vastgesteld zijn in deze reglementering of in de kolommen b), c) en d) van de tabel.

§ 2. Het volgend tekort is toegestaan tussen het gewaarborgd gehalte of getal van hoofdzakelijke hoedanigheden en het bij de analyse vastgesteld gehalte of getal, terwijl de overschrijding van het gewaarborgd gehalte of getal aan geen beperking onderworpen is :

1. voor de producten vermeld in hoofdstuk I, afdeling I, sectie 1, A, a), b) en c), afdeling I, sectie 2, A, afdeling II, sectie 1, A, a), b) en c) en afdeling II, sectie 2, A van de tabel :

1.1. voor het gehalte aan stikstof bij :

1.1.1. kalksalpeter, kalkmagnesiumsalpeter, natronsalpeter, chilisalpeter en ureum : 0,4 % absoluut;

2° les indications spécifiques d'emploi, de stockage et de manutention des produits.

Ces indications ne peuvent pas contredire les mentions prescrites ou autorisées par les articles précités et doivent apparaître nettement séparées de ces dernières.

Art. 21. Les indications prescrites ou autorisées en vertu des articles 9, 10, 14, 17, 19 et 20 et les mentions éventuellement admises par le Ministre, doivent figurer sur l'étiquette ou l'emballage et le document d'accompagnement d'une manière bien apparente, sans abréviations, en caractères indélébiles, bien lisibles et au moins dans une des langues nationales.

Ces indications sont obligatoires même s'il s'agit de produits préparés suivant les instructions ou les formules remises par l'acheteur.

Art. 22. § 1^{er}. Dans la publicité, au moins la dénomination du type telle qu'elle figure à la colonne a) du tableau doit être indiquée ainsi que toutes les garanties prescrites.

§ 2. Sur les documents commerciaux et dans la publicité commerciale, il est interdit :

1° de donner des garanties, d'utiliser des qualifications ou de faire état de qualités qui ne sont pas prescrites ou autorisées par le présent arrêté, sauf autorisation accordée par le Ministre et éventuellement aux conditions qu'il détermine;

2° d'utiliser une indication ou un signe quelconque susceptible d'induire l'acheteur en erreur en ce qui concerne la nature, la provenance, la pureté, les caractéristiques, les propriétés ou l'utilisation des produits visés par le présent arrêté. Ceci vaut notamment pour les expressions comme "environ", les signes comme "±".

Art. 23. Sauf possibilité de disculpation, sont responsables pour la conformité du produit aux garanties données en qualités substantielles et pour l'observation des autres prescriptions du présent arrêté :

1° pour les produits entreposés, non emballés et pour les produits emballés se trouvant dans les conditions visées à l'article 12 : le fabricant, le préparateur, l'importateur ou la personne qui détient le produit en vue de la vente;

2° pour les produits non emballés, transportés par une autre personne que l'utilisateur et lors de la livraison : celui dont le nom figure sur le document d'accompagnement visé à l'article 11; si le nom d'un fabricant ou d'un vendeur étranger figure sur ce document : l'importateur;

3° pour les produits emballés conformément aux prescriptions du présent arrêté : celui dont le nom figure sur l'emballage ou l'étiquette qui y est apposée; si le nom d'un fabricant ou d'un vendeur étranger y figure : l'importateur.

La responsabilité du fabricant, du préparateur ou de l'importateur est toutefois dégagée lorsque les emballages ont été ouverts ou lorsqu'il est établi, après enquête, que, par la faute de l'acheteur et/ou le détenteur, le produit ne se trouve plus dans un état normal de bonne conservation.

CHAPITRE III. — *Factures, tolérances et contrôles*

Art. 24. Le prélèvement des échantillons et les analyses s'effectuent conformément aux prescriptions fixées par le Ministre.

Art. 25. Les fabricants, préparateurs, importateurs et vendeurs doivent conserver la facture d'achat, une copie de la facture de vente et des documents d'accompagnement pendant trois ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur date d'établissement, afin de pouvoir les soumettre, à leur demande et sans déplacement, aux agents chargés de contrôler l'application du présent arrêté.

Art. 26. § 1^{er}. Aucune latitude n'est admise sur les teneurs ou nombres minima ou maxima, fixés dans la présente réglementation ou aux colonnes b), c) et d) du tableau.

§ 2. Le manquant suivant est toléré entre la teneur ou le nombre garantis en qualité substantielle et la teneur ou nombre constatés à l'analyse, l'excédent sur la teneur ou nombre garantis n'étant pas limité :

1. pour les produits cités au chapitre I, division I, section 1, A, a), b) et c), division I, section 2, A, division II, section 1, A, a), b) et c) et division II, section 2, A du tableau :

1.1. pour la teneur en azote dans :

1.1.1. le nitrate de calcium, nitrate de calcium et de magnésium, nitrate de sodium, nitrate du Chili et urée : 0,4 % absolu;

1.1.2. ammoniumnitraat (met een gehalte hoger dan 32 % stikstof), kalkammonsalpeter (met een gehalte hoger dan 32 % stikstof), oplossing van stikstofmeststof(fen) en ammoniumnitraat-ureumoplossing : 0,6 % absoluut;

1.1.3. ammoniumnitraat (met een gehalte tot 32 % stikstof), kalkammonsalpeter (met een gehalte tot 32 % stikstof), ammoniumsulfatsalpeter, stikstofmagnesiumsulfataat en stikstofmagnesia : 0,8 % absoluut;

1.1.4. kalkstikstof en nitraathoudende kalkstikstof : 1,0 % absoluut;

1.1.5. ammoniumsulfataat : 0,3 % absoluut;

1.1.6. vloeibare ammoniak : 2,5 % absoluut;

1.1.7. overige stikstofmeststoffen en ontlijmd beendermeel :

— waarborg tot 2 % : 25 % van de waarborg;

— waarborg boven 2 % tot 17 % : 0,5 % absoluut;

— waarborg van meer dan 17 % : 3 % van de waarborg;

1.2. voor het gehalte aan fosforzuuranhydride bij :

1.2.1. Thomasslakken : geen speling op het laagste gehalte;

1.2.2. superfosfaat en geconcentreerd superfosfaat :

— fosforzuuranhydride oplosbaar in water : 0,9 % absoluut;

— fosforzuuranhydride oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat : 0,8 % absoluut;

1.2.3. triple superfosfaat :

— fosforzuuranhydride oplosbaar in water : 1,3 % absoluut;

— fosforzuuranhydride oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat : 0,8 % absoluut;

1.2.4. overige fosformeststoffen :

— fosforzuuranhydride oplosbaar in water : 0,9 % absoluut;

— fosforzuuranhydride oplosbaar in alkalisch ammoniumcitraat : 0,8 % absoluut;

— fosforzuuranhydride oplosbaar in 2 % mierenzuur : 0,8 % absoluut;

— fosforzuuranhydride oplosbaar in mineraal zuur : 0,8 % absoluut;

1.2.5. bijproducten van dierlijke of plantaardige oorsprong :

— waarborg tot 3 % : 25 % van de waarborg;

— waarborg boven 3 % : 0,8 % absoluut;

1.3. voor het gehalte aan kaliumoxide bij :

1.3.1. ruw kalizout en ruw kalinatriumzout : 1,5 % absoluut;

1.3.2. verrijkt ruw kalizout : 1,0 % absoluut;

1.3.3. kaliumchloride tot en met een gehalte van 55 % kaliumoxide : 1,0 % absoluut;

1.3.4. kaliumchloride met een gehalte hoger dan 55 % kaliumoxide : 0,5 % absoluut;

1.3.5. kaliumchloride met magnesium : 1,5 % absoluut;

1.3.6. kaliumsulfataat : 0,5 % absoluut;

1.3.7. patentkali : 1,5 % absoluut;

1.3.8. overige kalimeststoffen : 1,0 % absoluut;

1.3.9. bijproducten van dierlijke of plantaardige oorsprong :

— waarborg tot 4 % : 25 % van de waarborg;

— waarborg boven 4 % : 1 % absoluut;

2. voor de producten vermeld in hoofdstuk I, afdeling I, sectie 1, B, afdeling I, sectie 2, B, afdeling II, sectie 1, A, d) en B en afdeling II, sectie 2, B van de tabel :

2.1. voor de hoofdzakelijke hoedanigheden stikstof, fosforzuuranhydride en kaliumoxide bij meststoffen met twee hoofdzakelijke hoedanigheden :

2.1.1. bij een waarborg van niet meer dan 4,0 % voor een hoedanigheid : 25 % van de waarborg;

2.1.2. bij een waarborg van meer dan 4,0 % voor een hoedanigheid : 1,1 % absoluut;

1.1.2. l'ammonitrate (d'une teneur supérieure à 32 % d'azote), nitrate d'ammoniaque calcaire (d'une teneur supérieure à 32 % d'azote), solution d'engrais azoté(s) et solution de nitrate d'ammonium-urée : 0,6 % absolu;

1.1.3. l'ammonitrate (d'une teneur jusqu'à 32 % d'azote), nitrate d'ammoniaque calcaire (d'une teneur jusqu'à 32 % d'azote), sulfonitrate d'ammoniaque, sulfonitrate magnésien et engrais azoté avec magnésium : 0,8 % absolu;

1.1.4. la cyanamide calcique et la cyanamide calcique nitratée : 1,0 % absolu;

1.1.5. le sulfate d'ammoniaque : 0,3 % absolu;

1.1.6. l'ammoniac liquéfié : 2,5 % absolu;

1.1.7. autres engrais azotés et poudre d'os dégelatinés :

— garantie jusqu'à 2 % : 25 % de la garantie;

— garantie de plus de 2 % à 17 % : 0,5 % absolu;

— garantie supérieure à 17 % : 3 % de la garantie;

1.2. pour la teneur en anhydride phosphorique dans :

1.2.1. scories Thomas : aucune latitude sur la teneur garantie inférieure;

1.2.2. superphosphate normal et superphosphate concentré :

— anhydride phosphorique soluble dans l'eau : 0,9 % absolu;

— anhydride phosphorique soluble dans le citrate d'ammonium neutre : 0,8 % absolu;

1.2.3. superphosphate triple :

— anhydride phosphorique soluble dans l'eau : 1,3 % absolu;

— anhydride phosphorique soluble dans le citrate d'ammonium neutre : 0,8 % absolu;

1.2.4. autres engrais phosphatés :

— anhydride phosphorique soluble dans l'eau : 0,9 % absolu;

— anhydride phosphorique soluble dans le citrate d'ammonium alcalin : 0,8 % absolu;

— anhydride phosphorique soluble dans l'acide formique à 2 % : 0,8 % absolu;

— anhydride phosphorique soluble dans un acide minéral : 0,8 % absolu;

1.2.5. sous-produits d'origine animale ou végétale :

— garantie jusqu'à 3 % : 25 % de la garantie;

— garantie supérieure à 3 % : 0,8 % absolu;

1.3. pour la teneur en oxyde de potassium dans :

1.3.1. sel brut de potasse et sel brut de potassium et de sodium : 1,5 % absolu;

1.3.2. sel brut de potasse enrichi : 1,0 % absolu;

1.3.3. chlorure de potassium d'une teneur en oxyde de potassium jusqu'à 55 % : 1,0 % absolu;

1.3.4. chlorure de potassium d'une teneur en oxyde de potassium supérieure à 55 % : 0,5 % absolu;

1.3.5. chlorure de potassium contenant du sel de magnésium : 1,5 % absolu;

1.3.6. sulfate de potassium : 0,5 % absolu;

1.3.7. sulfate de potassium contenant du sel de magnésium : 1,5 % absolu;

1.3.8. autres engrais potassiques : 1,0 % absolu;

1.3.9. sous-produits d'origine animale ou végétale :

— garantie jusqu'à 4 % : 25 % de la garantie;

— garantie supérieure à 4 % : 1 % absolu;

2. pour les produits cités au chapitre I, division I, section 1, B, division I, section 2, B, division II, section 1, A, d) et B et division II, section 2, B du tableau :

2.1. pour les qualités substantielles azote, anhydride phosphorique et oxyde de potassium dans les engrais avec deux de ces qualités substantielles:

2.1.1. pour une garantie ne dépassant pas 4,0 % pour une qualité : 25 % de la garantie;

2.1.2. pour une garantie de 4,0 % ou plus pour une qualité : 1,1 % absolu;

2.1.3. de som van de tekorten op al de gewaarborgde gehalten aan stikstof, fosforzuuranhydride en kaliumoxide mag niet hoger zijn dan 1,5 % absoluut;

2.2. voor de hoofdzakelijke hoedanigheden stikstof, fosforzuuranhydride en kaliumoxide bij meststoffen met drie hoofdzakelijke hoedanigheden :

2.2.1. bij een waarborg van niet meer dan 4,0 % voor een hoedanigheid : 25 % van de waarborg;

2.2.2. bij een waarborg van meer dan 4,0 % voor een hoedanigheid : 1,1 % absoluut;

2.2.3. de som van de tekorten op al de gewaarborgde gehalten aan stikstof, fosforzuuranhydride en kaliumoxide mag niet hoger zijn dan 1,9 % absoluut;

3. voor al de producten vermeld in hoofdstuk I van de tabel :

3.1. wanneer voor stikstof verschillende bindingsvormen, respectievelijk voor fosforzuuranhydride verschillende oplosbaarheden gewaarborgd worden, mag het tekort op deze vormen, respectievelijk oplosbaarheden niet hoger zijn dan 1/10 van het totaal gewaarborgd gehalte aan stikstof, respectievelijk fosforzuuranhydride met een maximum van 2 gewichtspercenten en voor zover het totale gehalte aan hoofdzakelijke hoedanigheid blijft binnen de in de bijlage vastgestelde vereisten en binnen de grenzen van de speling vermeld onder § 2 - 1 en onder § 2 - 2;

3.2. voor het gehalte aan calcium, calciumoxide, magnesiumoxide, natriumoxide en zwaveltrioxide : 25 % van de waarborg met een maximum van 0,9 % in absolute waarde voor calciumoxide, magnesiumoxide, natriumoxide en zwaveltrioxide en 0,64 % voor calcium;

3.3. voor de gehalten aan sporenelementen :

— hoger dan 2 % : 0,4 % in absolute waarde;

— lager of gelijk aan 2 % : 1/5 van de aangegeven waarborg;

3.4. voor de fijnheid : 3,0 % absoluut;

3.5. voor het gehalte aan organische stof : 10 % van de waarborg;

3.6. voor het gehalte aan calcium of magnesium in zuurbindende vorm, uitgedrukt als calciumcarbonaat : 10 % van de waarborg;

4. voor de producten vermeld in de hoofdstukken II (afdeling II-A), III, IV, VII en VIII van de tabel :

4.1. voor het gehalte aan magnesiumoxide : 0,9 % absoluut;

4.2. voor de neutraliserende waarde : 10 % van de waarborg;

4.3. voor het gehalte aan organische stof : 10 % van de waarborg;

4.4. voor de watercapaciteit na drogen : 10 % van de waarborg;

4.5. voor de fijnheid : 3,0 % absoluut;

4.6. voor alle andere gewaarborgde gehalten en getallen voor zover niet genoemd onder §§ 3 of 4 :

— waarborg tot 2 % : 25 % van de waarborg;

— waarborg boven 2 % tot 17 % : 0,5 % absoluut;

— waarborg van meer dan 17 % : 3 % van de waarborg;

5. voor de producten vermeld in hoofdstuk II - afdeling I en afdeling II-B van de tabel :

— voor het gehalte aan calciumoxide, magnesiumoxide, natriumoxide en zwaveltrioxide : 25 % van de waarborg met een maximum van 0,9 % in absolute waarde;

— voor het gehalte aan calcium : 25 % van de waarborg met een maximum van 0,64 % in absolute waarde;

— voor het gehalte aan zwavel : 25 % van de waarborg met een maximum van 0,36 % in absolute waarde;

6. voor de gehalten aan sporenelementen voor de producten vermeld in hoofdstuk V van de tabel :

— hoger dan 2 % : 0,4 % in absolute waarde;

— lager of gelijk aan 2 % : 1/5 van de aangegeven waarborg.

7. voor de producten vermeld in hoofdstuk VI van de tabel :

7.1. voor het gehalte aan stikstof, fosforzuuranhydride of kaliumoxide :

— waarborg tot 2 % : 25 % van de waarborg;

— waarborg boven 2 % tot 17 % : 0,5 % absoluut;

— waarborg van meer dan 17 % : 3 % van de waarborg;

2.1.3. la somme des manquants sur toutes les teneurs garanties en azote, anhydride phosphorique et oxyde de potassium ne peut pas dépasser 1,5 % absolu;

2.2. pour les qualités substantielles azote, anhydride phosphorique et oxyde de potassium dans les engrais avec ces trois qualités substantielles:

2.2.1. pour une garantie ne dépassant pas 4,0 % pour une qualité : 25 % de la garantie;

2.2.2. pour une garantie de 4,0 % ou plus pour une qualité : 1,1 % absolu;

2.2.3. la somme des manquants sur toutes les teneurs garanties en azote, anhydride phosphorique et oxyde de potassium ne peut pas dépasser 1,9 % absolu;

3. pour tous les produits cités au chapitre I du tableau :

3.1. lorsque sont garanties pour l'azote différentes formes et pour l'anhydride phosphorique différentes solubilités, le manquant sur ces formes ou solubilités ne peut pas dépasser 1/10 de la teneur totale garantie en azote ou en anhydride phosphorique, avec un maximum de 2 % en poids, et pour autant que la teneur totale en qualité substantielle reste dans les limites fixées à l'annexe et dans les limites des tolérances visées au § 2 - 1 et au § 2 - 2;

3.2. pour la teneur en calcium, oxyde de calcium, oxyde de magnésium, oxyde de sodium et anhydride sulfurique : 25 % de la garantie avec un maximum de 0,9 % en valeur absolue pour l'oxyde de calcium, l'oxyde de magnésium, l'oxyde de sodium et l'anhydride sulfurique et 0,64 % pour le calcium;

3.3. pour les teneurs en oligo-éléments :

— supérieures à 2 % : 0,4 % en valeur absolue;

— inférieures ou égales à 2 % : 1/5 de la garantie déclarée;

3.4. pour la finesse : 3,0 % absolu;

3.5. pour la teneur en matières organiques : 10 % de la garantie;

3.6. pour la teneur en calcium ou magnésium sous forme neutralisante, exprimée en carbonate de calcium : 10 % de la garantie;

4. pour les produits cités aux chapitres II (division II-A), III, IV, VII et VIII du tableau :

4.1. pour la teneur en oxyde de magnésium : 0,9 % absolu;

4.2. pour la valeur neutralisante : 10 % de la garantie;

4.3. pour la teneur en matières organiques : 10 % de la garantie;

4.4. pour la capacité d'absorption d'eau après séchage : 10 % de la garantie;

4.5. pour la finesse : 3,0 % absolu;

4.6. pour toutes les autres teneurs garanties ou nombres garantis pour autant qu'ils ne soient pas cités sous §§ 3 ou 4 :

— garantie jusqu'à 2 % : 25 % de la garantie;

— garantie de plus de 2 % à 17 % : 0,5 % absolu;

— garantie de plus de 17 % : 3 % de la garantie;

5. pour les produits cités au chapitre II - division I et division II-B du tableau :

— pour la teneur en oxyde de calcium, oxyde de magnésium, oxyde de sodium et anhydride sulfurique : 25 % de la garantie avec un maximum de 0,9 % en valeur absolue;

— pour la teneur en calcium : 25 % de la garantie avec un maximum de 0,64 % en valeur absolue;

— pour la teneur en soufre : 25 % de la garantie avec un maximum de 0,36 % en valeur absolue;

6. pour les teneurs en oligo-éléments pour les produits cités au chapitre V du tableau :

— supérieures à 2 % : 0,4 % en valeur absolue;

— inférieures ou égales à 2 % : 1/5 de la garantie déclarée.

7. pour les produits cités au chapitre VI du tableau :

7.1. pour la teneur en azote, anhydride phosphorique ou en oxyde de potassium :

— garantie jusqu'à 2 % : 25 % de la garantie;

— garantie de plus de 2 % à 17 % : 0,5 % absolu;

— garantie de plus de 17 % : 3 % de la garantie;

7.2. voor het gehalte aan calcium, magnesiumoxide, natriumoxide en zwaveltrioxide : 25 % van de waarborg met een maximum van 0,9 % in absolute waarde voor magnesiumoxide, natriumoxide en zwaveltrioxide, 0,64 % voor calcium.

7.3. voor de gehalten aan sporenelementen :

- hoger dan 2 % : 0,4 % in absolute waarde;
- lager of gelijk aan 2 % : 1/5 van de aangegeven waarborg.

§ 3. De volgende overschrijding is toegelaten tussen het gewaarborgd gehalte aan waardeverminderende bestanddelen en het bij de analyse vastgestelde gehalte of getal, terwijl het tekort op het gewaarborgd gehalte aan geen beperking onderworpen is :

- voor het gehalte aan chloor : 0,2 % absoluut;
- voor het gehalte aan vocht : 0,5 % absoluut.

§ 4. De volgende afwijking is toegelaten tussen het gewaarborgd getal en het bij de analyse vastgestelde getal :

- 1° voor het basenequivalent :
 - met zure of basische werking : 10 % van de waarborg;
 - met neutrale werking : 0,5 eenheid;
- 2° voor de pH : 0,3 eenheid.

§ 5. Het is verboden de tolerantie stelselmatig uit te buiten.

HOOFDSTUK IV. — *Strafbepalingen*

Art. 27. Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt.

Art. 28. De producten waarvan men vermoedt dat zij aan de bepalingen van dit besluit niet beantwoorden kunnen, overeenkomstig artikel 13 van voornoemde wet van 11 juli 1969, bij wege van administratieve maatregel, in beslag worden genomen gedurende een termijn die drie maanden niet mag overschrijden.

HOOFDSTUK V. — *Overgangsbepalingen*

Art. 29. De erkenningen verleend op grond van artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 oktober 1977 blijven geldig gedurende een periode van één jaar vanaf de datum van de bekendmaking van dit besluit.

Art. 30. De afwijkingen verleend overeenkomstig de bepalingen van het artikel 5 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 oktober 1977, blijven geldig gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van de bekendmaking van het besluit.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 31. Het koninklijk besluit van 6 oktober 1977 betreffende de handel in meststoffen en bodemverbeterende middelen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 september 1978, 20 januari 1986 en 7 maart 1990, wordt opgeheven.

Art. 32. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

7.2. pour la teneur en calcium, oxyde de magnésium, oxyde de sodium et anhydride sulfurique : 25 % de la garantie avec un maximum de 0,9 % en valeur absolue pour l'oxyde de magnésium, l'oxyde de sodium et l'anhydride sulfurique, 0,64 % pour le calcium.

7.3. pour les teneurs en oligo-éléments :

- supérieures à 2 % : 0,4 % en valeur absolue;
- inférieures ou égales à 2 % : 1/5 de la garantie déclarée.

§ 3. Le dépassement suivant est toléré entre la teneur garantie en constituants dépréciant la valeur et la teneur constatée à l'analyse, le manquant sur la teneur ou nombre garanti n'étant pas limité :

- pour la teneur en chlore : 0,2 % absolu;
- pour la teneur en humidité : 0,5 % absolu.

§ 4. L'écart suivant est admis entre le nombre garanti et le nombre constaté à l'analyse :

- 1° pour l'équivalent base :
 - à réaction acide ou basique : 10 % de la garantie;
 - à réaction neutre : 0,5 unité;
- 2° pour le pH : 0,3 unité.

§ 5. Il est interdit de mettre les tolérances systématiquement à profit.

CHAPITRE IV. — *Dispositions pénales*

Art. 27. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage.

Art. 28. Les produits qui sont présumés non conformes aux dispositions du présent arrêté peuvent, conformément à l'article 13 de la loi du 11 juillet 1969 précitée, être saisis, par mesure administrative, pendant un délai qui ne peut excéder trois mois.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires*

Art. 29. Les agrégations délivrées sur la base de l'article 6 de l'arrêté royal du 6 octobre 1977 précité restent valables pendant une période d'un an à dater de la publication du présent arrêté.

Art. 30. Les dérogations délivrées conformément aux dispositions de l'article 5 de l'arrêté royal du 6 octobre 1977 précité restent valables pendant une période de deux ans à dater de la publication du présent arrêté.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 31. L'arrêté royal du 6 octobre 1977 relatif au commerce des engrais et des amendements du sol, modifié par les arrêtés royaux des 18 septembre 1978, 20 janvier 1986 et 7 mars 1990, est abrogé.

Art. 32. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télé-communications et Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Bijlage I : Tabel

TABEL VAN DE MESTSTOFFEN,

BODEMVERBETERENDE MIDDELEN, TEELTSUBSTRATEN, AANVERWANTE PRODUCTEN EN ZUIVERINGSSLIB

HOOFDSTUK I. — Meststoffen

Afdeling I. — Meststoffen die als "EG-MESTSTOF" mogen aangeduid worden

Sectie I. — Vaste meststoffen

A. Enkelvoudige Meststoffen

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
—	—	—	—
a) Stikstofmeststoffen			
Kalksalpeter (Calciumnitraat).	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddeel calciumnitraat en eventueel ammoniumnitraat bevat.	Ten minste : 15 % stikstof totaal in de vorm van nitraat- en ammoniumstikstof. Ten hoogste : 1,5 % ammoniumstikstof.	Stikstof totaal (N). Facultatief : Nitraatstikstof. Ammoniumstikstof.
Kalkmagnesiumsalpeter (Calciummagnesiumnitraat).	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddelen calciumnitraat en magnesiumnitraat bevat.	Ten minste : 13 % nitraatstikstof. Ten minste : 5 % magnesiumoxide, oplosbaar in water.	Nitraatstikstof (N). Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water.
Natronalsalpeter (Natriumnitraat).	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddeel natriumnitraat bevat.	Ten minste : 15 % nitraatstikstof.	Nitraatstikstof (N).
Chililsalpeter (Natriumnitraat van Chili).	Op basis van caliche vervaardigd product, dat als hoofdbestanddeel natriumnitraat bevat.	Ten minste : 15 % nitraatstikstof.	Nitraatstikstof (N).
Kalkstikstof (Kalkcyanamide).	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddeel calciumcyanamide alsmede calciumoxide en daarnaast eventueel geringe hoeveelheden van ammoniumzouten en ureum bevat.	Ten minste : 18 % stikstof totaal. Ten minste : 75 % van de aangegeven stikstof moet gebonden zijn in de vorm van cyanamidestikstof.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof.
Nitraathoudende kalkstikstof (Nitraathoudende kalkcyanamide).	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddeel calciumcyanamide alsmede calciumoxide en daarnaast eventueel geringe hoeveelheden ammoniumzouten en ureum bevat, waaraan nitraat is toegevoegd.	Ten minste : 18 % stikstof totaal. Ten minste : 75 % van de aangegeven stikstof (nitraatstikstof niet meegerekend) moet gebonden zijn in de vorm van cyanamidestikstof. Ten minste : 1 % nitraatstikstof. Ten hoogste : 3 % nitraatstikstof.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof.
Ammoniumsulfaat.	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddeel ammoniumsulfaat bevat.	Ten minste : 20 % ammoniumstikstof.	Ammoniumstikstof (N).
Ammoniumnitraat.	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddeel ammoniumnitraat bevat, en daarnaast eventueel vulstoffen zoals gemalen kalksteen, calciumcarbonaat, calciumsulfaat, dolomiet, magnesiumsulfaat, kieseriet.	Ten minste : 20 % stikstof totaal in de vorm van nitraat- en ammoniumstikstof, waarbij elk der beide vormen ongeveer de helft van de aanwezige stikstof dient uit te maken.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof. Ammoniumstikstof.

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Kalkammonsalpeter.	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddeel ammoniumnitraat bevat, en daarnaast als vulstoffen uitsluitend calciumcarbonaat (kalksteen) en/of magnesiumcarbonaat (Dolomietisch gesteente), met dien verstande dat het gehalte aan deze carbonaten ten minste 20 % en hun zuiverheidsgraad ten minste 90 % moet bedragen.	Ten minste : 20 % stikstof totaal in de vorm van nitraat- en ammoniumstikstof, waarbij elk der beide vormen ongeveer de helft van de aanwezige stikstof dient uit te maken.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof. Ammoniumstikstof.
Ammoniumsulfatsalpeter (Ammoniak-sulfonitraat, Ammoniumsulfonitraat, Ammoniumsulfonitraat).	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddelen ammoniumnitraat en ammoniumsulfaat bevat.	Ten minste : 25 % stikstof totaal in de vorm van nitraat- en ammoniumstikstof. Ten minste : 5 % nitraatstikstof.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof. Ammoniumstikstof.
Stikstofmagnesiumsulfaat.	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddelen ammoniumnitraat, ammoniumsulfaat en magnesiumsulfaat bevat.	Ten minste : 19 % stikstof totaal in de vorm van nitraat- en ammoniumstikstof. Ten minste : 6 % nitraatstikstof. Ten minste : 5 % magnesiumoxide, oplosbaar in water.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof. Ammoniumstikstof. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water.
Stikstofmagnesia.	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddelen nitraten en ammoniumzouten en magnesiumverbindingen (dolomiet, magnesiumcarbonaat en/of magnesiumsulfaat) bevat.	Ten minste : 19 % stikstof totaal in de vorm van nitraat- en ammoniumstikstof. Ten minste : 6 % nitraatstikstof. Ten minste : 5 % magnesiumoxide, oplosbaar in mineraal zuur.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof. Ammoniumstikstof. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur. Facultatief : Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water.
Ureum.	Langs chemische weg verkregen product, dat als hoofdbestanddeel koolzuurdiamide (carbamide) bevat.	Ten minste : 44 % stikstof totaal in de vorm van ureumstikstof. Ten hoogste : 1,2 % biureet.	Stikstof totaal (N) in de vorm van ureumstikstof.
Magnesiumnitraat (Wanneer de meststof in kristalvorm in de handel wordt gebracht, kan de vermelding "in kristallijne vorm" worden toegevoegd).	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel magnesiumnitraat-hexahydraat bevat.	Ten minste : 10 % stikstof totaal in de vorm van nitraatstikstof. Ten minste : 14 % magnesiumoxide oplosbaar in water.	Nitraatstikstof. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water.
Crotonylideen-diureum.	Product verkregen door de reactie van crotonaldehyde met ureum. Monomeer.	Ten minste : 28 % stikstof totaal. Ten minste : 25 % crotonylideendiureumstikstof. Ten hoogste : 3 % ureumstikstof.	Stikstof totaal (N). Ureumstikstof, indien 1 gewichtspercent of meer. Crotonylideendiureumstikstof.
Isobutylideendiureum.	Product verkregen door de reactie van isobutylaldehyde met ureum. Monomeer.	Ten minste : 28 % stikstof totaal. Ten minste : 25 % isobutylideendiureumstikstof. Ten hoogste : 3 % ureumstikstof.	Stikstof totaal (N). Ureumstikstof, indien 1 gewichtspercent of meer. Isobutylideendiureumstikstof.
Ureumformaldehyde.	Product verkregen door de reactie van formaldehyde met ureum en dat voornamelijk ureumformaldehydemoleculen bevat. Polymeer.	Ten minste : 36 % stikstof totaal. Ten minste 3/5 van het aangegeven gehalte aan stikstof totaal moet in warm water oplosbaar zijn. Ten minste : 31 % ureumformaldehyde-stikstof. Ten hoogste : 5 % ureumstikstof.	Stikstof totaal (N). Ureumstikstof, indien 1 gewichtspercent of meer. Uitsluitend in warm water oplosbare ureumformaldehydestikstof.

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving	Vereisten	Hoofdzakelijke
	(Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	(Minimale gehalten aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten.)	hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Stikstofmeststof met crotonylideendiureum.	Langs chemische weg verkregen product dat crotonylideendiureum en één van volgende enkelvoudige stikstofmeststoffen bevat : kalksalpeter, kalkmagnesiumsalpeter, natriumsalpeter, chilisaalpeter, ammoniumsulfaat, ammoniumsulfataalsalpeter, stikstofmagnesiumsulfaat, stikstofmagnesia, ureum.	Ten minste : 18 % stikstof totaal. Ten minste : 3 % ammoniumstikstof en/of nitraatstikstof en/of ureumstikstof. Ten minste 1/3 van het aangegeven gehalte aan stikstof totaal moet afkomstig zijn van crotonylideendiureum. Maximaal biureetgehalte : (N-ureum + N-crotonylideendiureum) x 0,026.	Stikstof totaal (N). Voor elke vorm indien 1 % of meer : nitraatstikstof; ammoniumstikstof; ureumstikstof. Crotonylideendiureum-stikstof.
Stikstofmeststof met isobutylideendiureum.	Langs chemische weg verkregen product dat isobutylideendiureum en één van volgende enkelvoudige stikstofmeststoffen bevat : kalksalpeter, kalkmagnesiumsalpeter, natriumsalpeter, chilisaalpeter, ammoniumsulfaat, ammoniumsulfataalsalpeter, stikstofmagnesiumsulfaat, stikstofmagnesia, ureum.	Ten minste : 18 % stikstof totaal. Ten minste : 3 % ammoniumstikstof en/of nitraatstikstof en/of ureumstikstof. Ten minste 1/3 van het aangegeven gehalte aan stikstof totaal moet afkomstig zijn van isobutylideendiureum. Maximaal biureetgehalte : (N-ureum + N-isobutylideendiureum) x 0,026.	Stikstof totaal (N). Voor elke vorm indien 1 % of meer : nitraatstikstof; ammoniumstikstof; ureumstikstof. Isobutylideendiureum-stikstof.
Stikstofmeststof met ureumformaldehyde.	Langs chemische weg verkregen product dat ureumformaldehyde en één van volgende enkelvoudige stikstofmeststoffen bevat : kalksalpeter, kalkmagnesiumsalpeter, natriumsalpeter, chilisaalpeter, ammoniumsulfaat, ammoniumsulfataalsalpeter, stikstofmagnesiumsulfaat, stikstofmagnesia, ureum.	Ten minste 18 % stikstof totaal. Ten minste 3 % ammoniumstikstof en/of nitraatstikstof en/of ureumstikstof. Ten minste 1/3 van het aangegeven gehalte aan stikstof totaal moet afkomstig zijn van ureumformaldehyde. Ten minste 3/5 van de ureumformaldehyde-stikstof moet in warm water oplosbaar zijn. Maximaal biureetgehalte : (N-ureum + N-ureumformaldehyde) x 0,026.	Stikstof totaal (N). Voor elke vorm indien 1 % of meer : nitraatstikstof; ammoniumstikstof; ureumstikstof. Ureumformaldehyde-stikstof. In koud water oplosbare ureumformaldehyde-stikstof. Uitsluitend in warm water oplosbare ureumformaldehyde-stikstof.
Ammoniumsulfaat met nitrificatieremmer (dicyaandiamide).	Langs chemische weg verkregen product dat ammoniumsulfaat en dicyaandiamide bevat.	Ten minste : 20 % stikstof totaal. Ten minste : 18 % ammoniumstikstof. Ten minste : 1,5 % dicyaandiamide-stikstof.	Stikstof totaal (N). Ammoniumstikstof. Dicyaandiamidestikstof. Technische informatie (1).
Ammoniumsulfonitraat (Ammoniak-sulfonitraat, Ammoniumsulfataalsalpeter, Ammoniumsulfonitraat) met nitrificatieremmer (dicyaandiamide).	Langs chemische weg verkregen product dat ammoniumsulfonitraat en dicyaandiamide bevat.	Ten minste : 24 % stikstof totaal. Ten minste : 3 % nitraatstikstof. Ten minste : 1,5 % dicyaandiamide-stikstof.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof. Ammoniumstikstof. Dicyaandiamidestikstof. Technische informatie (1).
(1) De persoon die verantwoordelijk is voor het in de handel brengen, moet ervoor zorgen dat elke verpakking of begeleidende formulieren, indien het gaat om levering in bulk, zo volledig mogelijke technische informatie bevat of bevatten. De gebruiker moet in het bijzonder in deze informatie kunnen afleiden in welke dosissen en in welke perioden van de teelt van het gewas waarvoor de meststof bedoeld is, de meststof moet worden gebruikt.			
Thomasslakken. Thomasslakkenmeel. Thomasfosfaat. Thomasmeel.	Indien deze meststoffen gekorrelt zijn moeten de basisbestanddelen voldoen aan de gestelde fijnheidseisen. In staalfabrieken door bewerking van fosforhoudend gietijzer verkregen product, dat als hoofdbestanddeel calciumsilicofosfaat bevat.	b) Fosforzuurmeststoffen Ten minste : 10 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in 2 % citroenzuur. Fijnheid : - ten minste : 75 % doorgang door een zeef van 0,160 mm; - ten minste 96 % doorgang door een zeef van 0,630 mm.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), oplosbaar in citroenzuur; uitgedrukt in twee getallen, die van elkaar twee gewichtspercenten verschillen.

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Superfosfaat.	Door reactie van gemalen ruw fosfaat met zwavelzuur verkregen product, dat als hoofdbestanddeel monocalciumfosfaat alsmede calciumsulfaat bevat.	Ten minste : 16 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat. Ten minste : 93 % van het aangegeven gehalte moet oplosbaar zijn in water.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat. Fosforzuuranhydride, oplosbaar in water.
Geconcentreerde superfosfaat.	Door reactie van gemalen ruw fosfaat met zwavelzuur en fosforzuur verkregen product, dat als hoofdbestanddeel monocalciumfosfaat alsmede calciumsulfaat bevat.	Ten minste : 25 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat. Ten minste : 93 % van het aangegeven gehalte moet oplosbaar zijn in water.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat. Fosforzuuranhydride, oplosbaar in water.
Tripel superfosfaat.	Door reactie van gemalen ruw fosfaat met fosforzuur verkregen product, dat als hoofdbestanddeel monocalciumfosfaat bevat.	Ten minste : 38 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat. Ten minste : 93 % van het aangegeven gehalte moet oplosbaar zijn in water.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat. Fosforzuuranhydride, oplosbaar in water.
Gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat.	Door gedeeltelijke ontsluiting met zwavelzuur of fosforzuur van gemalen natuurfosfaat verkregen product, dat als hoofdbestanddelen monocalciumfosfaat, tricalciumfosfaat en calciumsulfaat bevat.	Ten minste 20 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in mineraal zuur. Ten minste : 40 % van het aangegeven gehalte moet oplosbaar zijn in water. Fijnheid : - ten minste : 90 % doorgang door een zeef van 0,160 mm; - ten minste : 98 % doorgang door een zeef van 0,630 mm.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), totaal (oplosbaar in mineraal zuur). Fosforzuuranhydride, oplosbaar in water.
Dubbelkalkfosfaat (Neergeslagen dicalciumfosfaat).	Door precipitatie van uit minerale fosfaten of uit beenderen vrijgemaakt fosforzuur verkregen product, dat als hoofdbestanddeel dicalciumfosfaatdihydraat bevat.	Ten minste : 38 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in alkalisch ammoniumcitraat (Petermann). Fijnheid : - ten minste : 90 % doorgang door een zeef van 0,160 mm; - ten minste : 98 % doorgang door een zeef van 0,630 mm.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), oplosbaar in alkalisch ammoniumcitraat.
Gloefosfaat.	Door thermische reactie onder inwerking van alkali- en kiezelzuurverbindingen uit gemalen ruw fosfaat verkregen product, dat als hoofdbestanddelen alkalisch calciumfosfaat en calciumsilicaat bevat.	Ten minste : 25 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in alkalisch ammoniumcitraat (Petermann). Fijnheid : - ten minste : 75 % doorgang door een zeef van 0,160 mm; - ten minste : 96 % doorgang door een zeef van 0,630 mm.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), oplosbaar in alkalisch ammoniumcitraat.
Aluminium-calciumfosfaat.	Door thermische ontsluiting en vermaling verkregen amorf product, dat als hoofdbestanddelen aluminium- en calciumfosfaten bevat.	Ten minste : 30 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in mineraal zuur. Ten minste : 75 % van het aangegeven gehalte moet oplosbaar zijn in alkalisch ammoniumcitraat (Joulite). Fijnheid : - ten minste : 90 % doorgang door een zeef van 0,160 mm; - ten minste : 98 % doorgang door een zeef van 0,630 mm.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), totaal (oplosbaar in mineraal zuur). Fosforzuuranhydride, oplosbaar in alkalisch ammoniumcitraat.
Zacht natuurfosfaat.	Door vermaling van zachte natuurfosfaten verkregen product, dat als hoofdbestanddeel tricalciumfosfaat alsmede calciumcarbonaat bevat.	Ten minste : 25 % fosforzuuranhydride, oplosbaar in mineraal zuur. Ten minste : 55 % van het aangegeven gehalte moet oplosbaar zijn in 2 % mierenzuur. Fijnheid : - ten minste : 90 % doorgang door een zeef van 0,063 mm; - ten minste : 99 % doorgang door een zeef van 0,125 mm.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), totaal (oplosbaar in mineraal zuur). Fosforzuuranhydride, oplosbaar in 2 % mierenzuur. Fijnheid door een zeef van 0,063 mm.
Ruw kalizout.	Door vermaling van ruwe kalizouten verkregen product.	c) Kalimestoffen Ten minste : 10 % kaliumoxide, oplosbaar in water. Ten minste : 5 % magnesiumoxide, oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K ₂ O), oplosbaar in water. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water.

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaarheidsbestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaarheidsbestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Verrijkt ruw kalizout	Door menging van ruw kalizout met kaliumchloride verkregen verrijkt product.	Ten minste 18 % kaliumoxide, oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K ₂ O), oplosbaar in water. Facultatief : Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water, indien het gehalte meer dan 5 % bedraagt.
Kaliumchloride.	Door bewerking van ruwe kalizouten verkregen product, dat als hoofdbestanddeel kaliumchloride bevat.	Ten minste : 37 % kaliumoxide, oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K ₂ O), oplosbaar in water.
Kaliumchloride met magnesium.	Door bewerking van ruwe kalizouten onder toevoeging van magnesiumzouten verkregen product, dat als hoofdbestanddelen kaliumchloride en magnesiumzouten bevat.	Ten minste : 37 % kaliumoxide, oplosbaar in water. Ten minste : 5 % magnesiumoxide, oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K ₂ O), oplosbaar in water. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water.
Kaliumsulfaat.	Langs chemische weg uit kalizouten verkregen product, dat als hoofdbestanddeel kaliumsulfaat bevat.	Ten minste : 47 % kaliumoxide, oplosbaar in water. Ten hoogste : 3 % chloor.	Kaliumoxide (K ₂ O), oplosbaar in water. Facultatief : Chloor, indien het gehalte minder dan 3 % bedraagt.
Patentkali.	Langs chemische weg uit kalizouten verkregen product, eventueel met bijmenging van magnesiumzouten, dat als hoofdbestanddeel kaliumsulfaat en magnesiumsulfaat bevat.	Ten minste : 22 % kaliumoxide, oplosbaar in water. Ten minste : 8 % magnesiumoxide, oplosbaar in water. Ten hoogste : 3 % chloor.	Kaliumoxide (K ₂ O), oplosbaar in water. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water. Facultatief : Chloor, indien het gehalte minder dan 3 % bedraagt.
Kieseriet met kaliumsulfaat, (de gebruikelijke handelsbenamingen mogen worden toegevoegd.	Door bewerking van kieseriet onder toevoeging van kaliumsulfaat verkregen product.	Ten minste : 8 % magnesiumoxide oplosbaar in water. Ten minste : 6 % kaliumoxide oplosbaar in water. Ten minste : 20 % voor de som van de gehalten aan magnesiumoxide en kaliumoxide. Ten hoogste : 3 % chloor.	Magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water Kaliumoxide (K ₂ O) oplosbaar in water. Facultatief : chloor indien het gehalte minder dan 3 % bedraagt.
NPK-meststof, NP-meststof, NK-meststof of PK-meststof.	Langs chemische weg of door menging verkregen product dat geen Thomasslakken, geen gloeifosfaat, geen aluminiumcalciumfosfaat, geen gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat, geen natuurfosfaat en geen organische meststoffen van dierlijke of plantaardige oorsprong bevat.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten indien twee waardegevend bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 18 % en indien drie waardegevend bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 20 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 3 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 5 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en cyaanamidestikstof; - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat of in water en neutraal ammoniumcitraat. - voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water. Het gehalte aan uitsluitend in mineraal zuur oplosbaar fosforzuuranhydride mag 2 % niet overschrijden.	De in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), en/of kaliumoxide (K ₂ O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moet worden gewaarborgd. - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), een van de volgende oplosbaarheden moet worden vermeld : indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water minder dan 2 % bedraagt, uitsluitend de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat, indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water 2 % of meer bedraagt, de oplosbaarheid in water en neutraal ammoniumcitraat. In dit geval moet tevens het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water worden gewaarborgd - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K ₂ O) moet worden vermeld, dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.
B. Samengestelde meststoffen			

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving	Vereisten	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
(Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	(Minimale gehalten aan vruchtbaarmakende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaarmakende bestanddelen. Andere vereisten.)		
NPK-meststof, NP-meststof of PK-meststof, gevolgd door de aanduiding "met natuurfosfaat".	Langs chemische weg of door menging verkregen product dat natuurfosfaat bevat. Het product mag geen Thomasslakken, geen aluminiumcalciumfosfaat en geen organische meststoffen van dierlijke of plantaardige oorsprong bevatten.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten indien twee waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 18 % en indien drie waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 20 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 3 %, het gehalte aan fosforzuuranhydride ten minste 7 % en het gehalte aan kaliumoxide ten minste 5 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en cyaanamidestikstof; - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in mineraal zuur. Het gehalte aan fosforzuuranhydride, uitsluitend oplosbaar in mineraal zuur, moet ten minste 2 % bedragen. Het gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in water en neutraal ammoniumcitraat, moet ten minste 5 % bedragen. Het gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in water moet ten minste 2,5 % bedragen. - voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water. Van het basisbestanddeel natuurfosfaat dient de fijnheid ten minste 90 % doorgang door een zeef van 0,063 mm te bedragen.	De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5), en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moet worden gewaarborgd. - bij gewaarborgde gehalten aan fosforzuuranhydride, de volgende oplosbaarheden aangegeven moeten worden : het gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) uitsluitend oplosbaar in mineraal zuur, het gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) oplosbaar in water en neutraal ammoniumcitraat en het gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) oplosbaar in water. - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O) moet worden vermeld, dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.
NPK-meststof, NP-meststof of PK-meststof, gevolgd door de aanduiding "met gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat".	Langs chemische weg of door menging verkregen product dat gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat bevat. Het product mag geen Thomasslakken, geen gloeifosfaat, geen aluminiumcalciumfosfaat en geen organische meststoffen van dierlijke of plantaardige oorsprong bevatten.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten indien twee waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 18 % en indien drie waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 20 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 3 %, het gehalte aan fosforzuuranhydride ten minste 7 % en het gehalte aan kaliumoxide ten minste 5 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en cyaanamidestikstof; - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in mineraal zuur. Het gehalte aan fosforzuuranhydride, uitsluitend oplosbaar in mineraal zuur, moet ten minste 2 % bedragen. Het gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in water en neutraal ammoniumcitraat, moet ten minste 5 % bedragen. Het gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in water moet ten minste 2,5 % bedragen. - voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water. Van het basisbestanddeel natuurfosfaat dient de fijnheid ten minste 90 % doorgang door een zeef van 0,063 mm te bedragen.	De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5), en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moet worden gewaarborgd. - bij gewaarborgde gehalten aan fosforzuuranhydride, de volgende oplosbaarheden aangegeven moeten worden : het gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) uitsluitend oplosbaar in mineraal zuur, het gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) oplosbaar in water en neutraal ammoniumcitraat en het gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) oplosbaar in water. - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O) moet worden vermeld, dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.

a b c d

Typeaanduiding

Beschrijving
(Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)

Vereisten

(Minimale gehalten aan vruchtbaarheidsbestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaarheidsbestanddelen. Andere vereisten.)

Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)

NPK-meststof, NP-meststof of PK-meststof, gevolgd door de aanduiding "met aluminiumcalciumfosfaat".

Langs chemische weg of door menging verkregen product dat aluminiumcalciumfosfaat bevat. Het product mag geen Thomasslakken, geen gloeifosfaat, geen gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat, geen natuurfosfaat en geen organische meststoffen van dierlijke of plantaardige oorsprong bevatten.

De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten indien twee waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 18 % en indien drie waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 20 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 3 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 5 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen.

De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn :

- voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en cyaanamidestikstof;
- voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in mineraal zuur.

Van het aangegeven gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in mineraal zuur moet na aftrek van het gehalte aan fosforzuuranhydride, oplosbaar in water, ten minste 75 % oplosbaar zijn in alkalisch ammoniumcitraat (Joulie), - voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water.

Het gehalte aan fosforzuuranhydride, uitsluitend oplosbaar in mineraal zuur, moet ten minste 2 % bedragen. Van het bestanddeel aluminiumcalciumfosfaat, dient de fijnheid ten minste 90 % doorgang door een zeef van 0,160 mm te bedragen.

NPK-meststof, NP-meststof, of NK-meststof (naargelang het geval) bevattende crotonylideendiureum.

Langs chemische weg verkregen product dat crotonylideendiureum bevat, met uitsluiting van Thomasslakken, gloeifosfaat, aluminiumcalciumfosfaat, gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat, natuurfosfaat, noch organische meststoffen van dierlijke of plantaardige oorsprong.

De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten indien twee waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 18 % en indien drie waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 20 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 5 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 5 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen.

Ten minste : 1/4 van het aangegeven gehalte aan stikstof totaal (N) moet afkomstig zijn van crotonylideendiureumstikstof.

De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn :

- voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en crotonylideendiureumstikstof.
- voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat.
- voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water.

Het gehalte aan uitsluitend in mineraal zuur oplosbaar fosforzuuranhydride mag 2 % niet overschrijden.

De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5), en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat :

- bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moet worden gewaarborgd.

- bij gewaarborgde gehalten aan fosforzuuranhydride, de volgende oplosbaarheden aangegeven moeten worden :
- het gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) oplosbaar in water, het gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) oplosbaar in mineraal zuur en het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in alkalisch ammoniumcitraat (Joulie).

In het gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in mineraal zuur mag het in water oplosbaar fosforzuuranhydride niet begrepen zijn.

- bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O) moet worden vermeld, dat het oplosbaar is in water.

Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.

De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5), en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat :

- bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moeten worden gewaarborgd.

- bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5), een van de volgende oplosbaarheden moet worden vermeld :
- indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water minder dan 2 % bedraagt, uitsluitend de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat.

Indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water 2 % of meer bedraagt, de oplosbaarheid in water en neutraal ammoniumcitraat.

In dit geval moet tevens het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water worden gewaarborgd.

- bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O) moet worden vermeld, dat het oplosbaar is in water.

Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving	Vereisten	
(Naargelang het geval) bevattende isobutyliëndeendureum).	(Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	(Minimale gehalten aan vruchtbaarheidsbestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaarheidsbestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
NPK-meststof, NP-meststof, of NK-meststof (naargelang het geval) bevattende isobutyliëndeendureum).	Langs chemische weg verkregen product, dat isobutyliëndeendureum bevat met uitsluiting van Thomasslakken, gloeifosfaat, aluminiumcalciumfosfaat, gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat, natuurfosfaat, noch organische meststoffen van dierlijke of plantaardige oorsprong.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten indien twee waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 18 % bedragen en indien drie waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 20 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 5 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 5 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. Ten minste : 1/4 van het aangegeven gehalte aan stikstof totaal (N) moet afkomstig zijn van isobutyliëndeendureumstikstof. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en isobutyliëndeendureumstikstof - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat - voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water.	De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5), en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moeten worden gewaarborgd - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) één van de volgende oplosbaarheden moet worden vermeld : - indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water minder dan 2 % bedraagt, uitsluitend de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat - indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water 2 % of meer bedraagt, de oplosbaarheid in water en neutraal ammoniumcitraat. In dit geval moet tevens het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water worden gewaarborgd. - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O), moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.
NPK-meststof, NP-meststof, of NK-meststof (naargelang het geval) bevattende ureumformaldehyde).	Langs chemische weg verkregen product, dat ureumformaldehyde bevat met uitsluiting van Thomasslakken, gloeifosfaat, aluminiumcalciumfosfaat, gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat, natuurfosfaat, noch organische meststoffen van dierlijke of plantaardige oorsprong.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten indien twee waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 18 % bedragen en indien drie waardegevende bestanddelen aanwezig zijn tezamen ten minste 20 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 5 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 5 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. Ten minste : 1/4 van het aangegeven gehalte aan stikstof totaal (N) moet afkomstig zijn van ureumformaldehyde. Ten minste 3/5 van het aangegeven gehalte aan ureumformaldehydestikstof moet in warm water oplosbaar zijn. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof, ureumformaldehydestikstof, uitsluitend in warm water oplosbare ureumformaldehydestikstof, in koud water oplosbare ureumformaldehydestikstof, - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat - voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water. Het gehalte aan uitsluitend in mineraal zuur oplosbaar fosforzuuranhydride mag 2 % niet overschrijden.	De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5), en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moeten worden gewaarborgd. Voor de stikstofvorm ureumformaldehyde moeten de stikstofvormen uitsluitend in warm water oplosbare ureumformaldehydestikstof en in koud water oplosbare ureumformaldehydestikstof worden gewaarborgd. - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) één van de volgende oplosbaarheden moet worden vermeld : - indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water minder dan 2 % bedraagt, uitsluitend de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat, indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water 2 % of meer bedraagt, de oplosbaarheid in water en neutraal ammoniumcitraat. In dit geval moet tevens het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water worden gewaarborgd. - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O), moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.

Sectie 2. — Vloeibare meststoffen

A. Enkelvoudige meststoffen

a) Stikstofmeststoffen

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaarheidsbestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaarheidsbestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Oplossing van stikstofmeststof(fen).	Langs chemische weg en door oplossing in water verkregen product stabiel bij atmosferische druk; er mag geen waardegevend organisch materiaal van plantaardige of dierlijke oorsprong worden toegevoegd.	Ten minste 15 % stikstof totaal; of als er slechts één vorm aanwezig is: al naar gelang het geval : ofwel ten minste 15 % nitraatstikstof ofwel ten minste 15 % ammoniumstikstof. Het biureetgehalte mag ten hoogste gelijk zijn aan 2,6 % van het gehalte ureumstikstof.	Stikstof totaal (N) en tevens de stikstofvormen waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt. De aanduiding "biureetarm" mag vermeld worden als het biureetgehalte lager dan 0,2 % is.
Ammoniumnitraat-ureumoplossing.	Langs chemische weg en door oplossing in water verkregen product dat ammoniumnitraat en ureum bevat.	Ten minste 26 % stikstof totaal. Ongeveer de helft van de aanwezige stikstof moet ureumstikstof zijn. Ten hoogste : 0,5 % biureet.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof. Ammoniumstikstof. Ureumstikstof. De aanduiding "biureetarm" mag vermeld worden als het biureetgehalte lager dan 0,2 % is.
Magnesiumnitraatoplossing.	Langs chemische weg en door oplossing van magnesiumnitraat in water verkregen product.	Ten minste : 6 % nitraatstikstof. Ten minste : 9 % magnesiumoxide oplosbaar in water. pH : minimaal 4.	Nitraatstikstof. Magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water.
Calciumnitraatoplossing (met de facultatieve aanduiding : - voor verstuiving op bladeren; - voor de vervaardiging van voedingsoplossingen; - voor bemestende irrigatie).	Door oplossing van calciumnitraat in water verkregen product.	Ten minste : 8 % stikstof totaal uitgedrukt als nitraatstikstof waarvan ten hoogste 1 % ammoniumstikstof.	Stikstof totaal (N). Facultatief : - nitraatstikstof; - ammoniumstikstof; - calcium bij aanduiding van een van de gebruiken voorzien in kolom a).
Oplossing van NPK-meststoffen, NP-meststoffen, NK-meststoffen of PK-meststoffen.	Langs chemische weg en door oplossing in water verkregen product stabiel bij atmosferische druk; er mag geen waardegevend organisch materiaal van plantaardige of dierlijke oorsprong worden toegevoegd.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide moeten voor de oplossingen van NPK- en NK-meststoffen tezamen ten minste 15 % en voor de oplossingen van NP- en PK-meststoffen tezamen ten minste 18 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte stikstof totaal ten minste 2 % voor de oplossingen van NPK-meststoffen en 3 % voor de oplossingen NK- en NP-meststoffen bedraagt, dat het gehalte aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 3 % bedraagt voor de oplossingen van NPK-meststoffen, en ten minste 5 % elk voor de oplossingen van NK-, PK- en NP-meststoffen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof en ureumstikstof - voor de bestanddelen fosforzuuranhydride en kaliumoxide : de oplosbaarheid in water. Het biureetgehalte van de stikstofhoudende meststoffen mag ten hoogste gelijk zijn aan 2,6 % van het gehalte aan ureumstikstof.	De in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅) en/of kaliumoxide (K ₂ O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt, moeten worden gewaarborgd. - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water; - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K ₂ O), moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Facultatief : het gehalte aan chloor. Voor de stikstofhoudende meststoffen mag de aanduiding "biureetarm" vermeld worden als het biureetgehalte lager is dan 0,2 %.

B. Samengestelde meststoffen

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Suspensie van NPK-meststoffen, NP-meststoffen, NK-meststoffen of PK-meststoffen.	Product in vloeibare vorm waarvan de waardegeevende bestanddelen afkomstig zijn van in water gesuspendeerde en tevens daarin opgeloste verbindingen. Er mag geen waardegevend organisch materiaal van plantaardige of dierlijke oorsprong, Thomasslakken, aluminiumcalciumfosfaat, gloeifosfaat, gedeeltelijk ontsloten fosfaat of natuurfosfaat worden toegevoegd.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegeevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide moeten in de aangegeven vormen of oplosbaarheden voor de suspensies van NPK-meststoffen tezamen tenminste 20 % en voor de suspensies van NP-, NK- en PK-meststoffen ten minste 18 % bedragen met dien verstande dat het gehalte stikstof totaal ten minste 3 % voor de suspensies van NPK-, NK- en de NP-meststoffen bedraagt, dat het gehalte aan fosforzuuranhydride ten minste 4 % voor de suspensies van NPK-meststoffen en ten minste 5 % voor de suspensies van PK- en NP-meststoffen bedraagt en dat het gehalte kaliumoxide ten minste 4 % voor de suspensies van NPK-meststoffen en ten minste 5 % voor de suspensies van NK- en PK-meststoffen bedraagt. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof en ureumstikstof - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat of de oplosbaarheid in water en neutraal ammoniumcitraat. - voor het bestanddeel kaliumhydroxide : de oplosbaarheid in water. Het biureetgehalte van de stikstofhoudende meststoffen mag ten hoogste gelijk zijn aan 2,6 % van het gehalte aan ureumstikstof.	De in de benaming aangeduide waardegeevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅) en/of kaliumoxide (K ₂ O) met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de verschillende stikstofvormen waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moeten worden gewaarborgd; - bij het gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅) een van de volgende oplosbaarheden vermeld wordt : . indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water minder dan 2 % bedraagt uitsluitend de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat. . indien het gehalte in water oplosbaar fosforzuuranhydride 2 % bereikt moet het gehalte fosforzuuranhydride oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat en water vermeld worden en tevens het gehalte fosforzuuranhydride oplosbaar in water. - bij het gehalte kaliumoxide (K ₂ O) moet worden vermeld dat het oplosbaar in water is. Facultatief : het gehalte aan chloor. De aanduiding "biureetarm" mag vermeld worden voor de stikstofhoudende meststoffen als het biureetgehalte lager is dan 0,2 %.
a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Ureum-ammoniumsulfaat	Product dat verkregen is volgens een chemisch procédé en dat bestaat uit ureum en ammoniumsulfaat als essentiële bestanddelen.	Stikstofmeststoffen Ten minste : 30 % stikstof totaal in de vorm van ammoniumstikstof en ureumstikstof. Ten minste : 2 % ammoniumstikstof. Ten minste : 4 % ureumstikstof. Ten hoogste : 0,9 % biureet.	Stikstof totaal (N). Ammoniumstikstof. Ureumstikstof.
Met zwavel omhulde ureum.	Product verkregen door het omhullen van ureum met zwavel ten einde het vrijkomen van de stikstof te vertragen.	Stikstofmeststoffen Ten minste : 30 % stikstof totaal in de vorm van ureumstikstof. Na onderdompelen in koud water mag na 1 dag ten hoogste 25 % van de aanwezige stikstof en na 10 dagen maximum 50 % van de aanwezige stikstof in oplossing gebracht zijn. Ten hoogste : 0,8 % biureet. Het gehalte aan zwavel moet ten minste 16 % en mag niet meer dan 32 % bedragen.	Stikstof totaal (N) in de vorm van ureumstikstof. Facultatief : stikstof oplosbaar in koud water na 1 dag voor zover het gehalte ten minste 1 % bedraagt.

Afdeling II. — Meststoffen die niet als "EG-MESTSTOF" mogen aangeduid worden

Sectie I. Vaste meststoffen

A. Enkelvoudige meststoffen

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Ureum-ammoniumsulfaat	Product dat verkregen is volgens een chemisch procédé en dat bestaat uit ureum en ammoniumsulfaat als essentiële bestanddelen.	Stikstofmeststoffen Ten minste : 30 % stikstof totaal in de vorm van ammoniumstikstof en ureumstikstof. Ten minste : 2 % ammoniumstikstof. Ten minste : 4 % ureumstikstof. Ten hoogste : 0,9 % biureet.	Stikstof totaal (N). Ammoniumstikstof. Ureumstikstof.
Met zwavel omhulde ureum.	Product verkregen door het omhullen van ureum met zwavel ten einde het vrijkomen van de stikstof te vertragen.	Stikstofmeststoffen Ten minste : 30 % stikstof totaal in de vorm van ureumstikstof. Na onderdompelen in koud water mag na 1 dag ten hoogste 25 % van de aanwezige stikstof en na 10 dagen maximum 50 % van de aanwezige stikstof in oplossing gebracht zijn. Ten hoogste : 0,8 % biureet. Het gehalte aan zwavel moet ten minste 16 % en mag niet meer dan 32 % bedragen.	Stikstof totaal (N) in de vorm van ureumstikstof. Facultatief : stikstof oplosbaar in koud water na 1 dag voor zover het gehalte ten minste 1 % bedraagt.

a Typeaanduiding	b Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	c Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaarheidsbestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaarheidsbestanddelen. Andere vereisten.)	d Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Gemengde stikstofmeststof.	Mengsel van stikstofmeststoffen dat nitraat- en ureumstikstof bevat, eventueel bovendien ammoniumstikstof.	Ten minste : 20 % stikstof totaal in de vorm van nitraat- en ureumstikstof en eventueel ammoniumstikstof. Ten minste : 2 % nitraatstikstof. Ten minste : 4 % ureumstikstof.	Stikstof totaal (N). Nitraatstikstof. Ureumstikstof. Eventueel bovendien ammoniumstikstof, voor zover het gehalte ten minste 1 % bedraagt.
Mengsel van stikstofmeststoffen.	Product dat bestaat uit een mengsel van nitraat-, ammonium- of ureumstikstof, waarbij ten minste twee van de aangegeven stikstofvormen aanwezig moeten zijn.	Ten minste : 14 % stikstof totaal in de vorm van nitraat-, ammonium- of ureumstikstof. Ten minste 2 % nitraatstikstof en/of 2 % ureumstikstof en/of 2 % ammoniumstikstof. Ten hoogste : 0,8 % biureet.	Stikstof totaal (N) en indien van toepassing : Nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof.
Bloedmeel voor meststof.	Product verkregen door drogen en tot poeder verwerken van bloed en dat aan de gestelde sterilisatie-eisen voldoet.	Ten minste : 12 % organisch gebonden stikstof.	Organisch gebonden stikstof (N).
Vismeel, diermeeel, verenmeel, beendermeel, wol, visperswater en bijproduct van de bewerking van vellen, galiet toe te laten poeder, hoornmeel, ledermeel of andere toe te laten producten of bijproducten van dierlijke oorsprong, gevolgd door de aanduiding "voor meststof" (Naam te gebruiken al naargelang de aard van het product).	Dierlijk product of bijproduct, bevattende organisch gebonden stikstof en dat aan de gestelde sterilisatie-eisen voldoet. Deze producten moeten praktisch zuiver in de handel gebracht worden. In geval van menging van de onder deze rubriek vermelde grondstoffen moeten deze laatste met naam in de benaming aangeduid worden.	Ten minste : 4 % organisch gebonden stikstof. Ten minste : 50 % van de aangegeven organisch gebonden stikstof dient in pepsinezuur oplosbaar te zijn. Fijnheid : ten minste 70 % doorgang door een zeef van 1 mm en 90 % doorgang door een zeef van 2 mm (behalve voor wolafval, visperswater en bijproduct van de bewerking van vellen).	Organisch gebonden stikstof (N). Facultatief : Fosforzuuranhydride (P_2O_5), oplosbaar in mineraal zuur en/of kaliumoxide (K_2O), oplosbaar in water zo het gehalte voor elk van die hoedanigheden ten minste 1 % bedraagt.
Meel van oliekoeken. Cacaodoppen. Moutscheuten (moutkemen) of andere toe te laten producten van plantardige oorsprong, gevolgd door de aanduiding "voor meststof" (naam te gebruiken al naargelang de aard van het product).	Plantaardig product of bijproduct bevattende organisch gebonden stikstof. Deze producten moeten praktisch zuiver in de handel gebracht worden. In geval van menging van de onder deze rubriek vermelde grondstoffen moeten deze laatste met hun naam in de benaming aangeduid worden.	Ten minste : 2 % organisch gebonden stikstof.	Organisch gebonden stikstof (N). Facultatief : Fosforzuuranhydride (P_2O_5), oplosbaar in mineraal zuur en/of kaliumoxide (K_2O), oplosbaar in water zo het gehalte voor elk van die hoedanigheden ten minste 1 % bedraagt.
Arme Thomasslakken : - arm Thomasslakkenmeel. - arm Thomassofsaat. - arm Thomasmee.	In staalfabrieken door bewerking van gietijzer, met beperkt fosforgehalte, verkregen product, dat als hoofdbestanddeel calciumsilicofosfaat bevat.	b) Fosforzuurmeststoffen 8 % fosforzuuranhydride oplosbaar in 2 % citroenzuur. Fijnheid : ten minste 75 % doorgang door een zeef van 0,160 mm en ten minste 96 % doorgang door een zeef van 0,630 mm.	Fosforzuuranhydride (P_2O_5), oplosbaar in 2 % citroenzuur, uitgedrukt door twee getallen die van elkaar met twee eenheden afwijken.
Ontlijmd beendermeel voor meststof.	Door vermaling van ontvette en ontlijmd beenderen verkregen product.	Ten minste : 27 % fosforzuuranhydride oplosbaar in mineraal zuur. Fijnheid : ten minste 80 % doorgang door een zeef van 0,630 mm.	Fosforzuuranhydride (P_2O_5), totaal (oplosbaar in mineraal zuur). Facultatief : Organisch gebonden stikstof (N).
Ruw kalinatriumzout.	Door vermaling van ruwe kali- en natriumzouten verkregen product.	c) Kalimestoffen Ten minste : 15 % kaliumoxide, oplosbaar in water. Ten minste : 10 % natriumoxide, oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K_2O), oplosbaar in water. Natriumoxide (Na_2O), oplosbaar in water.
Neergeslagen dubbelzout van kaliumsulfaat en calciumsulfaat (in geval van toevoeging van een magnesiumzout aangevuld met : "met magnesiumzout").	Product verkregen door het neerslaan van het in de gecondenseerde spoeling van citroenzuurfabricage aanwezige kalium met calciumsulfaat en waaraan een magnesiumzout mag zijn toegevoegd.	Ten minste : 20 % kaliumoxide oplosbaar in water. Indien een magnesiumzout toegevoegd is : ten minste : 5 % magnesiumoxide oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K_2O) oplosbaar in water. Indien een magnesiumzout toegevoegd werd : Magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water.

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving	Vereisten	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
	(Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)		
Samengestelde meststof NPK, samengestelde meststof NP, of samengestelde meststof PK, gevolgd door de aanduiding "op basis van Thomasslakken".	Langs chemische weg of door menging van verschillende producten, vermeld in hoofdstuk I, verkregen product, met dien verstande dat het geen andere fosfaathoudende producten dan Thomasslakken mag bevatten. Aan het product mogen eventueel producten van hoofdstuk II zijn toegevoegd.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten tezamen ten minste 12 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 2 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 3 % moeten bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof, cyaanamidestikstof en organisch gebonden stikstof. - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in 2 % citroenzuur. - voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water. Van het basisbestanddeel Thomasslakken dient de fijnheid ten minste 75 % doorgang door een zeef van 0,160 mm te bedragen.	De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5), en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moeten worden gewaarborgd. Indien de waarborg betrekking heeft op het gehalte aan organisch gebonden stikstof moet daarbij worden vermeld de naam van het product of de producten waarvan de stikstof afkomstig is; - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) moet worden vermeld dat het oplosbaar is in 2 % citroenzuur; - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O), moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.
Samengestelde organische meststof NPK, samengestelde organische meststof NP, of samengestelde organische meststof NK.	Product dat verkregen is langs chemische weg of door menging van verschillende producten, vermeld in hoofdstuk I, met uitsluiting van natuurfosfaat, gedeeltelijk ontsloten natuurfosfaat en aluminiumcalciumfosfaat. Aan het product mogen eventueel producten van hoofdstuk II en/of gedroogde mest zijn toegevoegd.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide in de hieronder vermelde vormen of oplosbaarheden moeten tezamen ten minste 12 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte aan stikstof totaal ten minste 2 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 3 % bedragen, voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof, cyaanamidestikstof en organisch gebonden stikstof. - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat. - voor het bestanddeel kaliumoxide : de oplosbaarheid in water, in water en neutraal ammoniumcitraat. Het gehalte aan organische stof moet ten minste 25 % bedragen. Het gehalte aan organisch gebonden stikstof dient ten minste 40 % van het aangegeven gehalte aan stikstof totaal te bedragen.	De in de benaming aangeduide waardegevende bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5), en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt moeten worden gewaarborgd. Indien de waarborg betrekking heeft op het gehalte aan organisch gebonden stikstof, moet daarbij vermeld worden de naam van het product of de producten waarvan de stikstof afkomstig is; - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) een van de volgende oplosbaarheden moet worden vermeld : in water, in water en neutraal ammoniumcitraat of in neutraal ammoniumcitraat. Indien het fosforzuuranhydride gewaarborgd wordt oplosbaar te zijn in water en neutraal ammoniumcitraat, mag tevens het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water worden gewaarborgd, mits dit gehalte ten minste 1 % bedraagt; - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O), moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Organische stof, met vermelding van de naam van de producten, die in hoofdzaak de organische stof inbrengen in dalende volgorde van hoeveelheid. Indien een waarborg wordt gegeven voor het gehalte aan kaliumoxide, facultatieve vermelding van het gehalte aan chloor.

Sectie 2. — Vloeibare meststoffen

A. Enkelvoudige meststoffen

Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden).
Vloeibare ammoniak.	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel vloeibare ammoniak bevat.	Ten minste : 80 % ammoniumstikstof.	Ammoniumstikstof.
Gehydrolyseerd dierenmeel voor meststof.	Product bevattende organisch gebonden stikstof en dat bekomen is door hydrolyse van dierenmeel.	Ten minste : 8 % organisch gebonden stikstof oplosbaar in water.	Organisch gebonden stikstof oplosbaar in water.
Oplossing van stikstofmeststoffen.	Langs chemische weg en door oplossing in water verkregen product van stikstofmeststoffen waarbij ten minste twee van de volgende aangegeven stikstofvormen aanwezig moeten zijn : nitraat-, ammonium-, ureum-, organisch gebonden stikstof en dat stabiel is bij atmosferische druk.	Ten minste : 10 % stikstof totaal waarbij de toegestane vormen : nitraat-, ammonium-, ureum-, organisch gebonden stikstof zijn. Ten minste : 2 % nitraatstikstof en/of 2 % ammoniumstikstof en/of 2 % ureumstikstof en/of 2 % organisch gebonden stikstof.	Stikstof totaal (N) en indien van toepassing : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof, organisch gebonden stikstof. Indien de waarborg betrekking heeft op het gehalte aan organisch gebonden stikstof moet daarenboven worden vermeld de naam van het product of producten waarvan de stikstof afkomstig is.
Vinasse.	Bijproduct afkomstig van de melasse, bevattend organisch gebonden stikstof.	Ten minste : 2 % organisch gebonden stikstof.	Organisch gebonden stikstof (N) Facultatief : fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅), oplosbaar in mineraal zuur en/of kaliumoxide (K ₂ O), oplosbaar in water zo het gehalte voor elk van die hoedanigheden ten minste 1 % bedraagt.

Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	B. Samengestelde meststoffen	Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden).
Oplossing van samengestelde meststoffen NPK, samengestelde meststoffen NP, samengestelde meststoffen NK of samengestelde meststoffen PK.	Langs chemische weg en door oplossing in water van verschillende meststoffen vermeld in de tabel verkregen product stabiel bij atmosferische druk.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide moeten tezamen ten minste 10 % bedragen, met dien verstande dat het gehalte stikstof totaal ten minste 2 % en de gehalten aan fosforzuuranhydride en kaliumoxide elk ten minste 3 % moeten bedragen voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en organisch gebonden stikstof. - voor de bestanddelen fosforzuuranhydride en kaliumdioxide : de oplosbaarheid in water Het biureetgehalte van de stikstofhoudende meststoffen mag ten hoogste gelijk zijn aan 2,6 % van het gehalte aan ureumstikstof.	De in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (P_2O_5) en/of kaliumoxide (K_2O), met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen, waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt, moeten worden gewaarborgd; - indien de waarborg betrekking heeft op het gehalte aan organisch gebonden stikstof moet daarbij worden vermeld de naam van het product of de producten waarvan de stikstof afkomstig is; - bij een gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5), moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water; - bij een gewaarborgd gehalte aan kaliumoxide (K_2O), moet worden vermeld dat het oplosbaar is in water. Facultatief : het gehalte aan chloor Voor de stikstofhoudende meststoffen mag de aanduiding "biureetarm" vermeld worden als het biureetgehalte lager is dan 0,2 % is.	De in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof totaal (N) en/of fosforzuuranhydride (P_2O_5) en/of kaliumoxide (K_2O) met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt, moeten worden gewaarborgd; - indien de waarborg betrekking heeft op het gehalte aan organisch gebonden stikstof moet daarbij worden vermeld de naam van het product(en) waarvan de stikstof afkomstig is. - bij het gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) een van de volgende oplosbaarheden vermeld moet worden : - indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water minder dan 2 % bedraagt uitsluitend de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat. - indien het gehalte in water oplosbaar fosforzuuranhydride 2 % bereikt moet het gehalte fosforzuuranhydride oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat en water vermeld worden en tevens het gehalte fosforzuuranhydride oplosbaar in water. - bij het gehalte kaliumoxide (K_2O) moet worden vermeld dat het oplosbaar in water is. Facultatief : het gehalte aan chloor. De aanduiding "biureetarm" mag vermeld worden voor de stikstofhoudende meststoffen als het biureetgehalte lager is dan 0,2 %.
Suspensie van samengestelde meststoffen NPK, samengestelde meststoffen NP, samengestelde meststoffen NK of samengestelde meststoffen PK.	Product in vloeibare vorm waarvan de waardegevend bestanddelen afkomstig zijn van in water gesuspendeerde en tevens daarin opgeloste verbindingen. Er mogen geen Thomasiakken, aluminiumcalciumfosfaat, gloeifosfaat, gedeeltelijk ontsloten fosfaat of natuurfosfaat worden toegevoegd.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en/of kaliumoxide moeten in de aangegeven vormen of oplosbaarheden tezamen ten minste 12 % bedragen met dien verstande dat het gehalte stikstof totaal ten minste 2 %, het gehalte aan fosforzuuranhydride ten minste 3 % en het gehalte kaliumoxide ten minste 3 % bedragen voor zover voor deze bestanddelen aanduidingen in de benaming voorkomen. De toegelaten vormen of oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof, ureumstikstof en organisch gebonden stikstof. - voor het bestanddeel fosforzuuranhydride : de oplosbaarheid in water, de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat of de oplosbaarheid in water en neutraal ammoniumcitraat. - voor het bestanddeel kaliumdioxide : de oplosbaarheid in water. Het biureetgehalte van de stikstofhoudende meststoffen mag ten hoogste gelijk zijn aan 2,6 % van het gehalte aan ureumstikstof.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof totaal (N) en/of fosforzuuranhydride (P_2O_5) en/of kaliumoxide (K_2O) met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt, moeten worden gewaarborgd; - indien de waarborg betrekking heeft op het gehalte aan organisch gebonden stikstof moet daarbij worden vermeld de naam van het product(en) waarvan de stikstof afkomstig is. - bij het gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) een van de volgende oplosbaarheden vermeld moet worden : - indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water minder dan 2 % bedraagt uitsluitend de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat. - indien het gehalte in water oplosbaar fosforzuuranhydride 2 % bereikt moet het gehalte fosforzuuranhydride oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat en water vermeld worden en tevens het gehalte fosforzuuranhydride oplosbaar in water. - bij het gehalte kaliumoxide (K_2O) moet worden vermeld dat het oplosbaar in water is. Facultatief : het gehalte aan chloor. De aanduiding "biureetarm" mag vermeld worden voor de stikstofhoudende meststoffen als het biureetgehalte lager is dan 0,2 %.	De in de benaming aangeduide waardegevend bestanddelen stikstof totaal (N) en/of fosforzuuranhydride (P_2O_5) en/of kaliumoxide (K_2O) met dien verstande dat : - bij een gewaarborgd gehalte aan stikstof totaal (N), tevens de stikstofvormen waarvan het gehalte ten minste 1 % bedraagt, moeten worden gewaarborgd; - indien de waarborg betrekking heeft op het gehalte aan organisch gebonden stikstof moet daarbij worden vermeld de naam van het product(en) waarvan de stikstof afkomstig is. - bij het gewaarborgd gehalte aan fosforzuuranhydride (P_2O_5) een van de volgende oplosbaarheden vermeld moet worden : - indien het gehalte aan fosforzuuranhydride oplosbaar in water minder dan 2 % bedraagt uitsluitend de oplosbaarheid in neutraal ammoniumcitraat. - indien het gehalte in water oplosbaar fosforzuuranhydride 2 % bereikt moet het gehalte fosforzuuranhydride oplosbaar in neutraal ammoniumcitraat en water vermeld worden en tevens het gehalte fosforzuuranhydride oplosbaar in water. - bij het gehalte kaliumoxide (K_2O) moet worden vermeld dat het oplosbaar in water is. Facultatief : het gehalte aan chloor. De aanduiding "biureetarm" mag vermeld worden voor de stikstofhoudende meststoffen als het biureetgehalte lager is dan 0,2 %.

HOOFDSTUK II. — Meststoffen op basis van secundaire elementen

Afdeling I. — Meststoffen op basis van secundaire elementen die als "EG-MESTSTOF" mogen aangeduid worden

Sectie 1. — Vaste meststoffen

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimale gehalten aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %, Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten.)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Calciumsulfaat (met facultatieve aanduiding van de gebruikelijke handelsbenamingen).	Natuur- of industrieel product, dat in verschillende mate gehydrateerd calciumsulfaat bevat.	Ten minste : 17,9 % calcium totaal. Ten minste : 35 % zwavel totaal uitgedrukt in zwaveltrioxide.	Zwaveltrioxide (SO ₃) totaal. Facultatief : calcium (Ca) totaal.
Kieseriet. (met facultatieve aanduiding van de gebruikelijke handelsbenamingen).	Uit de mijnbouw afkomstig product dat als hoofdbestanddeel magnesiumsulfaat-monohydraat bevat.	Fijnheid : ten minste 80 % doorgang door een zeef van 2 mm en ten minste 99 % doorgang door een zeef van 10 mm.	
Magnesiumsulfaat. (met facultatieve aanduiding van de gebruikelijke handelsbenamingen).	Product dat als hoofdbestanddeel magnesiumsulfaat-heptahydraat bevat.	Ten minste : 24 % magnesiumoxide, oplosbaar in water.	Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in water. Facultatief : zwaveltrioxide (SO ₃) oplosbaar in water.
Vrij zwavel.	Min of meer gezuiverd natuur- of industrieel product.	Ten minste : 15 % magnesiumoxide, oplosbaar in water. Ten minste : 28 % zwaveltrioxide, oplosbaar in water.	In water oplosbaar magnesiumoxide (MgO). Facultatief : in water oplosbaar zwaveltrioxide (SO ₃).
		Ten minste : 98 % zwavel.	Zwavel (S) totaal.

Sectie 2. — Vloeibare meststoffen

Calciumchloride oplossing (met facultatieve aanduiding : "voor verstuiving op planten").	Oplossing van industrieel calciumchloride.	Ten minste : 8,5 % calcium oplosbaar in water.	Calcium (Ca) oplosbaar in water.
Magnesiumsulfaat oplossing (de gebruikelijke handelsbenamingen mogen worden toegevoegd).	Door oplossing van industrieel magnesiumsulfaat in water verkregen product.	Ten minste : 5 % magnesiumoxide oplosbaar in water. Ten minste : 10 % zwaveltrioxide oplosbaar in water.	Magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water. Facultatief : zwaveltrioxide (SO ₃) oplosbaar in water.
Magnesiumchloride oplossing.	Door oplossing van industrieel magnesiumchloride verkregen product.	Ten minste : 13 % magnesiumoxide oplosbaar in water. Ten hoogste : 3 % calcium uitgedrukt als calciumoxide.	Magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water.

Afdeling II. — Meststoffen op basis van secundaire elementen die niet als "EG-MESTSTOF" mogen aangeduid worden

A. Kalkmeststoffen

Nota : In de kolom "Vereisten", de fijnheid is op de droge stof uitgedrukt

Gemalen calciumoxide (Gemalen kluitskalk, Gemalen brandkalk).	Door vermalen van verbrande kalksteenrots verkregen product, dat als hoofdbestanddeel calciumoxide bevat.	Ten minste : 70 neutraliserende waarde. Fijnheid : ten minste 90 % doorgang door een zeef van 2 mm en ten minste 99 % doorgang door een zeef van 4 mm.	Neutraliserende waarde. Fijnheid door een zeef van 2 mm. Facultatief : Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur voor zover het gehalte ten minste 3 % bedraagt.
Kluitkalk.	Product dat verkregen is door het branden van kalksteenrots en dat als hoofdbestanddeel calciumoxide bevat.	Ten minste : 70 neutraliserende waarde.	Neutraliserende waarde. Facultatief : Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur voor zover het gehalte ten minste 3 % bedraagt.
Calciumhydroxide (Landbouwpoederkalk, Gebluste landbouwkalk).	Door blussen van calciumoxide verkregen product dat als hoofdbestanddeel calciumhydroxide bevat.	Ten minste : 50 neutraliserende waarde. Fijnheid : ten minste 50 % doorgang door een zeef van 0,160 mm, ten minste 90 % doorgang door een zeef van 1 mm en ten minste 99 % doorgang door een zeef van 2 mm.	Neutraliserende waarde. Fijnheid door een zeef van 0,160 mm. Facultatief : Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur voor zover het gehalte ten minste 3 % bedraagt.

a	b	c	d
<p>Typeaanduiding</p> <p>Calciumcarbonaat. Krijt. Kalkmergel. Turfkrijt. Koolzure landbouwkalk. Gemalen calciumcarbonaatrots (naam te gebruiken al naargelang de werkelijke aard van de waar). Voor gekorrelde producten moet de typeaanduiding luiden "gekorrelde kalkmeststof". Gemalen magnesiumcalciumoxide (Gemalen magnesiakluitkalk).</p> <p>Magnesiumcalciumhydroxide (Magnesiapoederkalk, Magnesiakalk in poeder).</p> <p>Magnesiumcalciumcarbonaat. Magnesiumhoudend krijt. Gemalen magnesiumhoudende calciumcarbonaatrots. Koolzure magnesiakalk (naam te gebruiken al naargelang de werkelijke aard van de waar). Schuimaarde van suikerfabrieken. Eventuele voorafgegaan door een van de volgende voorvoegsels: "vloei- baar", "geperst" of "gedroogde".</p> <p>L.D.-slakken.</p> <p>Kalkas.</p> <p>Gemicroniseerd magnesiumoxide.</p> <p>Zwavelhoudende magnesiummeststof.</p> <p>Natriumchloride (Landbouwzout).</p>	<p>Beschrijving</p> <p>(Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)</p> <p>Product dat als hoofdbestanddeel calciumcarbonaat bevat.</p> <p>Door vermaling van op een maximale temperatuur van 1250 °C verbrande magnesiumhoudende kalksteenrots verkregen product, dat als hoofdbestanddelen calcium- en magnesiumoxide bevat. Indien deze waar ten minste 20 % magnesiumoxide, oplosbaar in mineraal zuur, bevat, mag de benaming begeleid worden door de aanduiding "van dolomiet". Product dat als hoofdbestanddelen calciumhydroxide, magnesiumhydroxide en/of magnesiumoxide bevat. Indien dit product ten minste 15 % magnesiumoxide, oplosbaar in mineraal zuur, bevat, mag de benaming begeleid worden van de aanduiding "van dolomiet".</p> <p>Product dat als hoofdbestanddelen calciumcarbonaat en magnesiumcarbonaat bevat. Indien deze waar ten minste 17 % magnesiumoxide, oplosbaar in mineraal zuur, bevat, mag de benaming begeleid worden van de aanduiding "van dolomiet".</p> <p>Bijproduct van de suikerindustrie dat hoofdzakelijk bestaat uit calciumcarbonaat, een hoeveelheid organische stof en water. Indien dit product ten minste 35 % neutraliserende waarde en ten hoogste 20 % vocht bevat, moet de benaming "gedroogde schuimaarde van suikerfabrieken" gevoerd worden. Calciumsilicofosfaten voortkomend van de behandeling in de staalnijverheid van fosforarm gietijzer.</p> <p>Bijproduct verkregen bij het branden van kalksteenrots en dat als hoofdbestanddeel calciumoxide bevat en eventueel calciumhydroxide en calciumcarbonaat.</p> <p>Product dat gemicroniseerd watervrij magnesiumoxide bevat onder de vorm van spuitpoeder.</p> <p>Product bekomen door menging van ten minste twee hierna vermelde producten: Magnesiumsulfaat, Magnesiumcarbonaat, Magnesiumoxide, Magnesiumcalciumcarbonaat, Magnesiumcalciumoxide en Calciumsulfaat.</p> <p>Product dat in hoofdzaak bestaat uit natriumchloride.</p>	<p>Vereisten</p> <p>(Minimale gehalten aan vruchtbaarheidsbestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaarheidsbestanddelen. Andere vereisten.)</p> <p>Ten minste : 35 % neutraliserende waarde. Fijnheid : ten minste 90 % doorgang door een zeef van 0,160 mm, ten minste 99 % doorgang door een zeef van 1 mm, behalve voor kalkmergel waarvan de fijnheid ten minste 50 % doorgang door een zeef van 0,160 mm en ten minste 99 % doorgang door een zeef van 2 mm moet bereikten.</p> <p>Ten minste : 70 % neutraliserende waarde. Ten minste : 8 % magnesiumoxide, oplosbaar in mineraal zuur. Fijnheid : ten minste 90 % doorgang door een zeef van 2 mm en ten minste 99 % doorgang door een zeef van 4 mm.</p> <p>Ten minste : 50 % neutraliserende waarde. Ten minste : 6 % magnesiumoxide, oplosbaar in mineraal zuur. Fijnheid : ten minste 50 % doorgang door een zeef van 0,160 mm, ten minste 90 % doorgang door een zeef van 1 mm en ten minste 99 % doorgang door een zeef van 2 mm.</p> <p>Ten minste 35 % neutraliserende waarde. Ten minste : 4 % magnesiumoxide, oplosbaar in mineraal zuur. Fijnheid : ten minste 90 % doorgang door een zeef van 0,160 mm en ten minste 99 % doorgang door een zeef van 1 mm.</p> <p>Ten minste : 18 % neutraliserende waarde op het product als zodanig en 37 % neutraliserende waarde op basis van droge stof. Fijnheid : ten minste 70 % doorgang door een zeef van 2 mm en ten minste 99 % doorgang door een zeef van 4 mm.</p> <p>Ten minste : 40 % neutraliserende waarde. Fijnheid : ten minste 80 % doorgang door een zeef van 0,315 mm en ten minste 96 % doorgang door een zeef van 1 mm.</p> <p>Ten minste : 30 % neutraliserende waarde.</p> <p>Ten minste : 75 % magnesium in de vorm van magnesiumoxide. Fijnheid : ten minste 97 % doorgang door een zeef van 0,05 mm.</p> <p>Ten minste : 10 % magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in minerale zuren waarvan ten minste : 5 % magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water. Ten minste : 10 % zwaveltrioxide (SO₂) oplosbaar in water. Indien er vereisten bestaan betreffende de fijnheid van de gebruikte grondstoffen moeten deze worden nageleefd.</p> <p>Ten minste 50 % natriumoxide oplosbaar in water.</p>	<p>Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)</p> <p>Neutraliserende waarde. Fijnheid door een zeef van 0,160 mm. Facultatief : Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur voor zover het gehalte ten minste 3 % bedraagt.</p> <p>Neutraliserende waarde. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur. Fijnheid door een zeef van 2 mm.</p> <p>Neutraliserende waarde. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur. Fijnheid door een zeef van 0,160 mm.</p> <p>Neutraliserende waarde. Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur. Fijnheid door een zeef van 0,160 mm.</p> <p>Neutraliserende waarde. Fijnheid door een zeef van 2 mm.</p> <p>Neutraliserende waarde. Fijnheid door een zeef van 0,315 mm.</p> <p>Neutraliserende waarde.</p> <p>Magnesiumoxide (MgO), oplosbaar in mineraal zuur.</p> <p>Gehalte aan magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in mineraal zuur. Gehalte aan magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water. Gehalte aan zwaveltrioxide (SO₂) oplosbaar in water. Facultatief : basenequivalent.... (basische reactie).</p> <p>Natriumoxide (Na₂O) oplosbaar in water.</p>

HOOFDSTUK III. — Bodenverbeterende middelen

A. Organische bodemverbeterende middelen

a Typeaanduiding	b Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	c Vereisten	d Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden
Cacao-bijproduct.	Bijproduct verkregen bij de bereiding van theobromine uit cacao-afval, onder toevoeging van kalk.	Ten minste : 40 % droge stof. Ten minste : 20 % organische stof. Ten minste : 3 neutraliserende waarde.	Facultatief : Organische stof. Neutraliserende waarde.
Gedroogde mest, met aanduiding van de naam van de diersoorten waarvan de mest afkomstig is. Indien turfmolm of houtzaagsel als strooisel is gebruikt, moet de benaming worden voorafgegaan door het voorvoegsel "molm" of "zaagsel".	Product verkregen door het termisch drogen en dat uitsluitend bestaat uit de vaste en vloeibare uitwerpselen van dieren en eventueel strooisel. Indien de benaming vooraf gegaan wordt door de aanduiding "gekorrel(e)" mag ten hoogste 5 % van één van de volgende stoffen die de korreling bevorderen toegevoegd zijn : stro, tabaksafval, cacao-afval of koffieafval.	Ten minste : 40 % organische stof.	Organische stof.
Gemengd organisch bodemverbeterend middel (met aanduiding van de gemengde producten in zodanige volgorde als die producten in afnemende hoeveelheid bijdragen tot het mengsel).	Product verkregen door het mengen van twee of meer der producten voorzien in hoofdstuk III of van mest of andere toegelaten producten.	Ten minste : 10 % organische stof. Ten hoogste volgende gehalten aan zware metalen bevatten (uitgedrukt in mg/kg in de droge stof) : cadmium : 2,5 chromium : 100 cobalt : 10 koper : 250 kwik : 2,5 lood : 500 nikkel : 50 zink : 750	Organische stof.
Gemengd organisch bodemverbeterend middel rijk aan organische stof (met aanduiding van de gemengde producten in zodanige volgorde als die producten in afnemende hoeveelheid bijdragen tot het mengsel).	Product verkregen door het mengen van twee of meer der producten voorzien in hoofdstuk III of van mest of andere toegelaten producten.	Ten minste : 22 % organische stof. Ten hoogste volgende gehalten aan zware metalen bevatten (uitgedrukt in mg/kg in de droge stof) : cadmium : 2,5 chromium : 100 cobalt : 10 koper : 250 kwik : 2,5 lood : 500 nikkel : 50 zink : 750	Organische stof.
Gedroogde druivenpulp.	Product bestaande uit de gedroogde resten verkregen bij het persen van druiven.	Ten minste : 40 % organische stof.	Organische stof. Facultatief : stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (F ₂ O ₃), oplosbaar in mineraal zuur en kaliumoxide (K ₂ O), oplosbaar in water, voor zover de gehalten van deze hoedanigheden elk ten minste 0,5 % bereiken.

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden
Gedroogde organische zeeewieren.	Product verkregen door het op matige temperatuur drogen en malen van zeevieren van de soorten <i>Fucus vesiculatus</i> en <i>serratus</i> , <i>Laminaria digitata</i> en <i>Ascophyllum nodosum</i> .	Ten minste : 50 % organische stof.	Organische stof. Facultatief : stikstof totaal (N), fosforzuuranhydride (F_2O_3), oplosbaar in mineraal zuur en kaliumoxide (K_2O), oplosbaar in water, voor zover de gehalten van deze hoedanigheden elk ten minste 0,5 % bereiken.
Compost van loofboomschors.	Product verkregen door het tot compost verwerken van schors van loofbomen.	Ten minste : 40 % droge stof die voor ten minste 55 % uit organische stof moet bestaan. "Verteringsgraad" van de organische stof : ten minste 50 %. pH (water) : tussen 5,5 en 6,5. Gloeirest van het waterextract in de droge stof : ten hoogste 1,5 % van de droge stof. Gehalte aan chloor in de droge stof : ten hoogste 0,025 % van de droge stof. Watercapaciteit na drogen : ten minste 5 % maal het gehalte aan organische stof van de droge stof.	Facultatief : Organische stof in de droge stof. Watercapaciteit na drogen. Gehalte aan deeltjes, na drogen, kleiner dan 0,2 mm. Gehalte aan deeltjes, na drogen, groter dan 16 mm. Droge stof. Chloor in de droge stof.
Afgeogoste champignoncompost.	Product bestaande uit de organische voedingsbodem die overblijft na het telen van kampermoeljes. De benaming mag voorafgegaan worden door de aanduiding "gedroogde" indien dit product kunstmatig werd gedroogd.	Ten minste : 40 % organische stof voor het gedroogd product.	Organische stof.
Veen (eventueel voorafgegaan door een voorvoegsel dat de herkomst aanduidt : veenmos... zegge... berkenzegge... bos... zeggeriet... of andere toegelaten voorvoegsels).	Product afkomstig van overwegend plantaardig materiaal dat bij de geogenese in waterrijk milieu is ontstaan.	Ten minste : 12 % droge stof die voor ten minste 45 % uit organische stof moet bestaan. Gehalte aan gloeirest van het waterextract in de droge stof : ten hoogste 2 % van het gehalte aan organische stof van de droge stof. Gehalte aan chloor in de droge stof : ten hoogste 0,25 % van het gehalte aan organische stof van de droge stof. Aan het veen mag de kwalificatie "chloorarm" worden gegeven indien het gehalte aan chloor in de droge stof ten hoogste 0,15 % van het gehalte aan organische stof van de droge stof bedraagt.	Facultatief : Droge stof. Organische stof in de droge stof. Watercapaciteit na drogen. "Verteringsgraad" van de organische stof. Gehalte aan deeltjes, na drogen, kleiner dan 0,2 mm. Gehalte aan deeltjes, na drogen groter dan 16 mm. pH(water). Gloeirest waterextract in de droge stof. Chloor in de droge stof.
Turfstrooisel (Turfmolm).	Product afkomstig van weinig verteerd veenmosveen ("bolster") uit voedselarm milieu. De droge stof bestaat vrijwel geheel uit blaadjes en stengeltjes van diverse sphagnumsoorten. Om de benaming "turfstrooisel" te mogen voeren moet het product praktisch zuiver zijn.	Ten minste : 30 % droge stof die voor ten minste 90 % uit organisch stof moet bestaan. "Verteringsgraad" van de organische stof : ten hoogste 56 %. pH(water) tussen 3,2 en 4,4. Gloeirest waterextract in de droge stof : ten hoogste 0,80 % van de droge stof. Gehalte aan chloor in de droge stof : ten hoogste 0,08 % van de droge stof. Watercapaciteit na drogen : ten minste 800 g per 100 g droge stof.	Facultatief : Droge stof. Organische stof in de droge stof. Watercapaciteit na drogen. Gehalte aan deeltjes, na drogen, kleiner dan 0,2 mm. Gehalte aan deeltjes, na drogen groter dan 16 mm. Chloor in de droge stof.

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden
Tuinturf.	Product afkomstig van sterk verteerd veen uit voedselarm milieu en dat overwegend is ontstaan uit sphagnumsoorten vermengd met wollegras ("zwartveen") en dat in nog natte toestand bevroren is geweest en/of een andere structuurverbeterende behandeling heeft ondergaan. Om de benaming "tuinturf" te mogen voeren, moet het product praktisch zuiver zijn.	Ten minste : 20 % droge stof die voor ten minste 90 % uit organische stof moet bestaan. "Verteringsgraad" van de organische stof : ten minste 57 %. pH(water) tussen 3,2 en 4,4. Gloeirest waterextract in de droge stof : ten hoogste 0,50 % van de droge stof. Gehalte aan chloor in de droge stof : ten hoogste 0,05 % van de droge stof. Watercapaciteit na drogen : ten minste 4 maal het gehalte aan organische stof van de droge stof.	Facultatief : Organische stof in de droge stof. Watercapaciteit na drogen. Droge stof. Gehalte aan deeltjes, na drogen, kleiner dan 0,2 mm. Gehalte aan deeltjes, na drogen groter dan 16 mm. Chloor in de droge stof.
Gekomposteerde naaldhoutschors.	Product verkregen door naaldhoutschors, aangrijkt met de gewenste voedende bestanddelen, onder dusdanige voorwaarden te komposteren dat de fytotoxische harsen zijn afgebroken.	Ten minste : 30 % droge stof die voor ten minste 70 % uit organische stof moet bestaan. Verteringsgraad van de organische stof, ten minste : 50 %. Gloeirest waterextract in de droge stof, ten hoogste : 1,50 % van de droge stof. Gehalte aan chloor in de droge stof, ten hoogste : 0,1 % van de droge stof. Watercapaciteit, ten minste : 150 gr per 100 g droge stof.	Facultatief : Organische stof in de droge stof. Watercapaciteit na drogen. Gehalte aan deeltjes, na drogen, kleiner dan 2 mm. Gehalte aan deeltjes, na drogen groter dan 16 mm. Gehalte aan chloor in de droge stof. Gehalte aan droge stof.
Wormcompost van... (aanduiding van de diersoort waarvan de mest afkomstig is).	Product verkregen door ontbinding door wormen van mest die van een bepaalde diersoort afkomstig is. Indien het product ten minste 20 % organische stof bevat mag de benaming aangevuld worden met de vermelding "rijk aan organische stof".	Ten minste : 10 % organische stof.	Organische stof.
Synthetisch organisch bodemverbeterend middel onder vorm van schuim.	Product bekomen door het aaneenkitten onder inblazen van perslucht, van een ureumformaldehydohars en een schuimvormend middel.	Ten minste : 30 % droge stof die voor ten minste 98 % uit organische stof moet bestaan. Watercapaciteit na drogen, ten minste : 50 volume percent. Soortgelijk gewicht, ten hoogste : 0,02.	Facultatief : Droge stof. Synthetische organische stof in de droge stof. Watercapaciteit na drogen, in volume.
Geëxpandeerd perliet.	Mineraal product verkregen door het bij hoge temperatuur expanderen van gemalen vulkanisch gesteente.	Ten minste : 99 % droge stof. Watercapaciteit na drogen, ten minste : 150 g per 100 g droog substraat. Schijnbare densiteit, zonder verzakken : 155 g/liter.	Facultatief : Fijnheid door de zeven van 0,15 mm, 0,6 mm en 2 mm.
Colloïdaal silicium.	Product verkregen door de omzetting onder sol- of gelvorm, van het smelproduct van zand en soda. Wanneer onder gelvorm aanwezig, mag het met ten hoogste 4 % stikstof aangrijkt zijn.	Ten minste : 27 % kiezelzuur reversibel oplosbaar. Ten hoogste : 15 % in water oplosbaar natriumoxide. De verhouding tussen het gehalte aan siliciumdioxide en natriumoxide moet begrepen zijn tussen 3/1 en 4/1.	Reversibel oplosbaar kiezelzuur. Maximum : natriumoxide, oplosbaar in water.

B. Fysische bodemverbeterende middelen

HOOFDSTUK IV. — Teelsubstraten

A. Organische teelsubstraten

a Typeaanduiding	b Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	c Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)	d Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten zijn (Vormen en oplosbaarheden van de waarde gevende bestanddelen. Andere hoedanigheden)
Potgrond op basis van... (met aanduiding van de grondstoffen in dalende volgorde van ingemengde hoeveelheid).	Product bestaande uit één van de grondstoffen in <u>lijst a</u> hieronder opgenomen of verkregen door het mengen van twee of meerdere van de grondstoffen in <u>lijst b</u> hieronder opgenomen. <u>Grondstoffen</u> <u>lijst a</u> Veen, turfstrooisel (turfmolm, witte turf, bolsterveen), bonkveen, tuinturf, compost van loofboomschors, compost van naaldhoutschors, naald- en bladgrond, kokosvezel. <u>lijst b</u> Veen, turfstrooisel (turfmolm, witte turf, bolsterveen), bonkveen, tuinturf, mest, compost van loofboomschors, bicompost van naaldhoutschors, naald- en bladgrond, lombricompost, zand, leem, klei, geëxpandeerde klei, perliet, vermiculiet, lava, ureumformaldehydeschuim, polystyreen, poly-urethaan/lokken, polyfenolschuim, steenwolgranulaat, meststoffen, meststoffen op basis van calcium en/of magnesium (volgens het geval), aigeoogste champignoncompost, harde houtkrullen, kokosvezel, geëxtrudeerde houtvezel, colloïdaal silicium of andere grondstoffen toegelaten op basis van art. 5, 1°, van dit besluit.	- Droge stof : ten minste 20 % - Organische stof : ten minste 50 % van het gewaarborgde gehalte aan droge stof. - pH (water) : * tussen 3,5 en 5 voor de potgronden bestemd voor zuurminnende planten; * tussen 6,5 en 7,5 voor de potgronden bestemd voor kalkminnende planten; * tussen 5 en 6,5 voor de andere planten. - Elektrische geleidbaarheid (EC) maximaal 750 µS/cm (verdunning 1/5 vol/vol). - Ten hoogste volgende gehalten aan zware metalen bevatten (uitgedrukt in mg/kg in de droge stof) : - cadmium : 1 - koper : 50 - kwik : 1 - lood : 50 - nikkel : 10 - zink : 100	- Droge stof. - Organische stof. - pH (water) - zone. - Elektrische geleidbaarheid (EC) uitgedrukt in microsiemens per centimeter (µS/cm). - Indien meststoffen andere dan "meststoffen op basis van calcium en/of magnesium" (Hoofdstuk II van de tabel) zijn toegevoegd, hun naam (typeaanduiding) en de toegevoegde hoeveelheid in kg/m ³ . - De bestemming, in voorkomend geval de aanduiding dragend "bestemd voor zuurminnende planten" of "bestemd voor kalkminnende planten". - De gebruiksaanwijzing.

B. Anorganische teelsubstraten
geëxpandeerde klei, perliet, vermiculiet, lava, steenwol

HOOFDSTUK V. — Meststoffen die sporelementen bevatten
 Afdeling I. — Meststoffen die als "EG-MESTSTOF" mogen aangeduid worden
 A. Meststoffen die uitsluitend één sporelement bevatten

a	b	c	d
Typeaanduiding (1)	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten zijn (Vormen en oplosbaarheden van de waardegevende bestanddelen. Andere hoedanigheden)
Boorzuur. (De gebruikelijke handelsbenamingen mogen worden toegevoegd).	Product verkregen door de inwerking van een zuur op een boraat.	Ten minste : 14 % boor oplosbaar in water.	Boor (B) oplosbaar in water.
Natriumboraat. (De gebruikelijke handelsbenamingen mogen worden toegevoegd).	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel een natriumboraat bevat.	Ten minste : 10 % boor oplosbaar in water.	Boor (B) oplosbaar in water.
Calciumboraat. (De gebruikelijke handelsbenamingen mogen worden toegevoegd).	Product verkregen uit colemaniet of pandermiet dat als hoofdbestanddeel calciumboraten bevat.	Ten minste : 7 % boor totaal. Fijnheid : ten minste 98 % doorgang door een zeef met een maaswijdte van 0,063 mm.	Boor (B) totaal.
Boorethanolamine.	Product verkregen door reactie van boorzuur met een aminoalcohol.	Ten minste : 8 % boor oplosbaar in water.	Boor (B) oplosbaar in water.
Boormeststof in oplossing of suspensie. (Bij de aanduiding dienen de namen van de bestanddelen te worden vermeld).	Door oplossing in water of suspensivering in water van de types boorzuur en/of natriumboraat en/of boorethanolamine verkregen product.	Ten minste : 2 % boor oplosbaar in water.	Boor (B) oplosbaar in water.
Kobaltzout. (Bij de aanduiding dient de naam van het anorganische anion te worden vermeld).	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel een anorganisch kobaltzout bevat.	Ten minste : 19 % kobalt oplosbaar in water.	Kobalt (Co) oplosbaar in water.
Kobaltchelaat. De naam van de chelaatvormer moet vermeld worden (2).	In water oplosbaar door chemische binding van kobalt met een chelaatvormer verkregen product.	Ten minste : 2 % kobalt oplosbaar in water, waarvan ten minste 8/10 van het aangegeven gehalte in chelaatvorm.	Kobalt (Co) oplosbaar in water. Kobalt (Co) in chelaatvorm.
Oplossing van meststoffen met Kobalt. Bij de aanduiding dienen de naam van het (de) anorganische anion(en) en de naam van de chelaatvormer (indien aanwezig) te worden vermeld (2).	Door oplossing van de types kobaltzout en/of één meststof van het type kobaltchelaat verkregen product.	Ten minste : 2 % kobalt oplosbaar in water.	Kobalt (Co) oplosbaar in water. Kobalt (Co) in chelaatvorm, indien aanwezig.
Koperzout. (Bij de aanduiding dient de naam van het anorganische anion te worden vermeld).	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel een anorganisch koperzout bevat.	Ten minste : 20 % koper oplosbaar in water.	Koper (Cu) oplosbaar in water.
Koperoxide.	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel koperoxide bevat.	Ten minste : 70 % koper totaal. Fijnheid : ten minste 98 % doorgang door een zeef met een maaswijdte van 0,063 mm.	Koper (Cu) totaal.
Koperhydroxide.	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel koperhydroxide bevat.	Ten minste : 45 % koper totaal. Fijnheid : ten minste 98 % doorgang door een zeef met een maaswijdte van 0,063 mm.	Koper (Cu) totaal.
Koperoxychloride.	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel koperoxychloride $[Cu_2 Cl(OH)_2]$ bevat.	Ten minste : 50 % Koper totaal Fijnheid : ten minste 98 % doorgang door een zeef met een maaswijdte van 0,063 mm.	Koper (Cu) totaal.
Koperoxychloride in suspensie.	Door suspensivering van meststoffen van het type koperoxychloride verkregen product.	Ten minste : 17 % koper totaal.	Koper (Cu) totaal.
Koperchelaat. De naam van de chelaatvormer moet vermeld worden (2).	In water oplosbaar door chemische binding van koper met een chelaatvormer verkregen product.	Ten minste : 9 % koper oplosbaar in water waarvan ten minste 8/10 van het aangegeven gehalte in chelaatvorm.	Koper (Cu) oplosbaar in water. Koper (Cu) in chelaatvorm.

a	b	c	d
Typeaanduiding (1)	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten zijn (Vormen en oplosbaarheden van de waardegevende bestanddelen. Andere hoedanigheden)
Meststof op basis van koper. Bij de aanduiding dienen te worden vermeld de naam van het (de) koperbestandde(e)l(en) en de naam van de chelaatvormer (indien aanwezig) (2).	Door menging van de types koperzout en/of koperoxide en/of koperhydroxide en/of één meststof van koperchelaat en eventueel een niet toxische drager zonder voedings-elementen verkregen product.	Ten minste : 5 % koper totaal.	Koper (Cu) totaal. Koper oplosbaar in water, indien ten minste 1/4 van het koper totaal. Koper (Cu) in chelaatvorm, indien aanwezig.
Oplossing van meststoffen met koper. Bij de aanduiding dienen te worden vermeld de naam van het (de) anorganische anion(en) en de naam van de chelaatvormer (indien aanwezig) (2).	Door oplossing in water van de types koperzout en/of koperchelaat verkregen product.	Ten minste : 3 % koper oplosbaar in water.	Koper (Cu). Koper (Cu) oplosbaar in water. Koper (Cu) in chelaatvorm (indien aanwezig).
Ijzerzout. (Bij de aanduiding dient de naam van het anorganisch anion te worden vermeld).	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel anorganisch ijzerzout bevat.	Ten minste : 12 % ijzer oplosbaar in water.	Ijzer (Fe) oplosbaar in water.
Ijzerchelaat. De naam van de chelaatvormer moet vermeld worden (2).	In water oplosbaar, door chemische binding van ijzer met een chelaatvormer verkregen product.	Ten minste : 5 % ijzer oplosbaar in water, waarvan ten minste 8/10 van het aangegeven gehalte in chelaatvorm.	Ijzer (Fe) oplosbaar in water. Ijzer (Fe) in chelaatvorm.
Oplossing van meststoffen op basis van ijzer. Bij de aanduiding dienen te worden vermeld de naam van het (de) anorganische anion(en) en de naam van de chelaatvormer (indien aanwezig) (2).	Door oplossing in water van de types ijzerzout en/of één meststof van het type ijzerchelaat verkregen product.	Ten minste : 2 % ijzer oplosbaar in water.	Ijzer (Fe) oplosbaar in water. Ijzer (Fe) in chelaatvorm, indien aanwezig.
Mangaanzout. (Bij de aanduiding dient de naam van het anorganische anion te worden vermeld).	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel een anorganisch tweewaardig mangaanzout bevat.	Ten minste : 17 % mangaan oplosbaar in water.	Mangaan (Mn) oplosbaar in water.
Mangaanchelaat. De naam van de chelaatvormer moet vermeld worden (2).	In water oplosbaar, door chemische binding van mangaan met een chelaatvormer verkregen product.	Ten minste : 5 % mangaan oplosbaar in water, waarvan ten minste 8/10 van het aangegeven gehalte in chelaatvorm.	Mangaan (Mn) oplosbaar in water. Mangaan (Mn) in chelaatvorm.
Mangaanoxide.	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddelen mangaanoxiden bevat.	Ten minste : 40 % mangaan totaal. Fijnheid : ten minste 80 % doorgang door een zeef met een maaswijdte van 0,063 mm.	Mangaan (Mn) totaal.
Meststoffen op basis van mangaan. Bij de aanduiding dienen de namen van de mangaanbestanddelen te worden vermeld.	Door menging van de types mangaanzouten en mangaanoxide verkregen product.	Ten minste : 17 % mangaan totaal.	Mangaan (Mn) totaal. Mangaan (Mn) oplosbaar in water, als dit ten minste 1/4 van mangaan totaal is.
Oplossing van meststoffen op basis van mangaan. Bij de aanduiding dienen te worden vermeld de naam van het (de) anorganische anion(en) en de naam van de chelaatvormer (indien aanwezig) (2).	Door oplossing in water van de types mangaanzout en/of één meststof van het type mangaanchelaat verkregen product.	Ten minste : 3 % mangaan oplosbaar in water.	Mangaan (Mn) oplosbaar in water. Mangaan (Mn) in chelaatvorm, indien aanwezig.
Natriummolybdaat.	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel natriummolybdaat bevat.	Ten minste : 35 % molybdeen oplosbaar in water.	Molybdeen (Mo) oplosbaar in water.
Ammoniummolybdaat.	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel ammoniummolybdaat bevat.	Ten minste : 50 % molybdeen oplosbaar in water.	Molybdeen (Mo) oplosbaar in water.
Meststoffen op basis van molybdeen. Bij de aanduiding dienen de namen van de molybdeenbestanddelen te worden vermeld.	Door menging van de types natriummolybdaat en ammoniummolybdaat verkregen product.	Ten minste : 35 % molybdeen oplosbaar in water.	Molybdeen (Mo) oplosbaar in water.

a	b	c	d
<p>Typeaanduiding (1)</p>	<p>Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)</p>	<p>Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)</p>	<p>Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten zijn (Vormen en oplosbaarheden van de waardegevend bestanddelen. Andere hoedanigheden)</p>
<p>Meststoffen in oplossing met molybdeen. Bij de aanduiding dient de naam van het (de) molybdeenbestandde(e)l(en) te worden vermeld.</p>	<p>Door oplossing in water van de types natriummolybdaat en/of ammoniummolybdaat verkregen product.</p>	<p>Ten minste : 3 % molybdeen oplosbaar in water.</p>	<p>Molybdeen (Mo) oplosbaar in water.</p>
<p>Zinkzout. (Bij de aanduiding dient de naam van het anorganische anion te worden vermeld).</p>	<p>Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel een anorganisch zinkzout bevat.</p>	<p>Ten minste : 15 % zink oplosbaar in water.</p>	<p>Zink (Zn) oplosbaar in water.</p>
<p>Zinkchelaat. De naam van de chelaatvormer moet vermeld worden (2).</p>	<p>Door chemische binding van zink met een chelaatvormer verkregen product.</p>	<p>Ten minste : 5 % zink oplosbaar in water waarvan ten minste 8/10 van het aangegeven gehalte in chelaatvorm.</p>	<p>Zink (Zn) oplosbaar in water. Zink (Zn) in chelaatvorm.</p>
<p>Zinkoxide.</p>	<p>Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel zinkoxide bevat.</p>	<p>Ten minste : 70 % zink totaal. Fijnheid : ten minste 80 % doorgang door een zeef met een maaswijdte van 0,063 mm.</p>	<p>Zink (Zn) totaal.</p>
<p>Meststoffen op basis van zink. Bij de aanduiding dienen de namen van de zinkbestanddelen te worden vermeld.</p>	<p>Door menging van meststoffen van de types zinkzout en zinkoxide verkregen product.</p>	<p>Ten minste : 30 % zink totaal.</p>	<p>Zink (Zn) totaal. Zink (Zn) oplosbaar in water, als dit ten minste 1/4 van zink totaal is.</p>
<p>Meststoffen in oplossing of suspensie op basis van zink. Bij aanduiding dienen te worden vermeld de naam van het (de) anorganische anion(en) en de naam van de chelaatvormer (indien aanwezig) (2).</p>	<p>Door oplossing in water van de types zinkzout en/of één meststof van het type zinkchelaat verkregen product.</p>	<p>Ten minste : 3 % zink oplosbaar in water.</p>	<p>Zink (Zn) oplosbaar in water. Zink (Zn) in chelaatvorm, indien aanwezig.</p>

(1) Als na oplossing van het product in water geen enkel residu achterblijft, mag dit worden aangeduid met "voor oplossing"

(2) De chelaatvormer mag worden aangeduid met de afkorting die voorkomt in bijlage II.

B. Vaste of vloeibare mengsels van sporenelementen

Product verkregen door het mengen van twee of meer meststoffen op basis van één sporenelement dat in hoofdstuk V - Afdeling I - A van deze tabel voorkomt.	Tensluitend in minerale vorm	Tensluitend in minerale vorm van chelaat of complex :
Boor	0,2 %	0,2 %
Kobalt	0,02 %	0,02 %
Koper	0,5 %	0,1 %
Ijzer	2,0 %	0,3 %
Mangaan	0,5 %	0,1 %
Molybdeen	0,02 %	0,1 %
Zink	0,5 %	0,1 %

- totaalgehalte aan voornoemde sporenelementen :
5 % voor de vaste mengsels
2 % voor de vloeibare mengsels.

- het totaalgehalte van elk sporenelement :
Boor (B) en/of
Kobalt (Co)
Koper (Cu)
Ijzer (Fe)
Mangaan (Mn)
Molybdeen (Mo)
Zink (Zn).
- het in water oplosbaar gehalte wanneer deze oplosbaarheids ten minste de helft bereikt van het totaalgehalte;
Wanneer een sporenelement volledig in water oplosbaar is wordt alleen deze oplosbaarheid vermeld;
Wanneer een sporenelement chemisch gebonden is aan een organisch molecuul, wordt de in de meststof aanwezige hoeveelheid onmiddellijk na de in water oplosbare hoeveelheid gevolgd door het woord "chelaatvormer" of "complexvormer", met de naam van het organisch molecuul of zijn afkorting.

Afdeling II. — Meststoffen die niet als "EG-MESTSTOF" mogen aangeduid worden :

A. Meststoffen die uitsluitend één sporenelement bevatten

Booroxide. Product dat als hoofdbestanddeel booroxide bevat in de vorm van spuitpoeder.

A. Meststoffen die uitsluitend één sporenelement bevatten

Ten minste : 10 % in mineraal zuur oplosbaar boor. Fijnheid, ten minste : 97 % doorgang door de zeef van 0,05 mm.

Het gehalte aan boor (B) oplosbaar in mineraal zuur.

HOOFDSTUK VI. — Meststoffen voor de aanmaak van voedingsoplossingen voor hydrocultuur en substraatteelt

A. Enkelvoudige meststoffen

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %. Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Salpeterzuuroplossing.	Oplossing van technisch zuiver salpeterzuur.	Ten minste : 8 % nitraatstikstof.	Nitraatstikstof.
Fosforzuuroplossing.	Oplossing van technisch zuiver fosforzuur.	Ten minste : 43 % fosforzuuranhydride oplosbaar in water.	Fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅) oplosbaar in water.
Zwavelzuuroplossing.	Oplossing van technisch zuiver zwavelzuur.	Ten minste : 48 % zwavelzuuranhydride oplosbaar in water.	Zwavelzuuranhydride (SO ₃) oplosbaar in water.
Kaliumhydroxideoplossing.	Oplossing van technisch zuiver kaliumhydroxide.	Ten minste : 28 % kaliumoxide oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K ₂ O) oplosbaar in water.
Ammoniumnitraatoplossing.	Oplossing van technisch zuiver ammoniumnitraat.	Ten minste : 15 % stikstof totaal.	Stikstof totaal (N) waarvan : - ammoniumstikstof. - nitraatstikstof.
Kalium-, calcium- of magnesiumnitraatoplossing.	Oplossing van technisch zuiver kalium-, calcium- magnesiumnitraat.	Ten minste : 7 % nitraatstikstof.	Nitraatstikstof - in het desbetreffend geval : het gehalte aan kaliumoxide (K ₂ O), magnesiumoxide (MgO) of calcium (Ca).
Kaliumsulfaatoplossing.	Oplossing van technisch zuiver kaliumsulfaat.	Ten minste : 9 % kaliumoxide oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K ₂ O) oplosbaar in water. Zwavelzuuranhydride (SO ₃) oplosbaar in water.
Kaliumchloride oplossing.	Oplossing van technisch zuiver kaliumchloride.	Ten minste : 15 % kaliumoxide oplosbaar in water.	Kaliumoxide (K ₂ O) oplosbaar in water. Chloor van chloriden.
Calciummagnesiumnitraatoplossing.	Oplossing van technisch zuiver calcium- en magnesiumnitraat.	Ten minste : 7 % nitraatstikstof. Ten minste : 5 % magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water.	Nitraatstikstof. Magnesiumoxide (MgO) oplosbaar. Facultatief : - calcium (Ca) oplosbaar in water.
Magnesiumchlorideoplossing.	Oplossing van technisch zuiver magnesiumchloride.	Ten minste : 10 % magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water.	- magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in water. - chloor van chloriden.
Voedingsoplossing NPK, NP, NK, PK voor de hydrocultuur en/of substraatteelt.	Product verkregen langs scheikundige weg en door het in oplossing brengen in water van meststoffen vermeld in hoofdstuk VI - A en van andere meststoffen, volledig oplosbaar in water, vermeld in hoofdstukken I, II en V. Dit verkregen product moeten onder stabiele vorm bij atmosferische druk zijn en mag geen organische stoffen van plantaardige of dierlijke stoffen bevatten.	De gehalten van de in de benaming aangeduide waarde-gevende bestanddelen stikstof, fosforzuuranhydride en kaliumoxide moeten elk ten minste 1 % bedragen. De toegelaten vormen en oplosbaarheden zijn : - voor het bestanddeel stikstof : nitraatstikstof, ammoniumstikstof en ureumstikstof; - voor de bestanddelen fosforzuuranhydride en kaliumoxide : de oplosbaarheid in water. Het product moet restloos oplosbaar in water zijn.	Het gehalte aan stikstof (N) totaal, aan fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅) oplosbaar in water en/of kaliumoxide (K ₂ O) oplosbaar in water. Wanneer een gehalte aan stikstof (N) totaal gewaarborgd wordt moeten eveneens de verschillende stikstofvormen gewaarborgd worden voor zover het gehalte minstens 0,1 % bedraagt. Facultatief : - het gehalte aan zwaveltrioxide (SO ₃) en/of magnesiumoxide (MgO) en/of calcium (Ca) oplosbaar in water indien dit minstens 1 % bedraagt; - het gehalte aan chloor (Cl).

B. Mengsels van meststoffen

HOOFDSTUK VII. — Aanverwante waren

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %, Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Dicyaandiamide.	Langs chemische weg verkregen product dat als hoofdbestanddeel dicyaandiamide bevat.	Ten minste : 63 % stikstof totaal. Ten minste : 95 % dicyaandiamide.	Stikstof totaal (N). Dicyaandiamide.

HOOFDSTUK VIII. — Zuiveringslib

a	b	c	d
Typeaanduiding	Beschrijving (Gegevens betreffende de wijze van productie en de hoofdbestanddelen)	Vereisten (Minimumgehalte aan vruchtbaar makende bestanddelen in gewicht %, Aanduiding van de vruchtbaar makende bestanddelen. Andere vereisten)	Hoofdzakelijke hoedanigheden waarvan de gehalten gewaarborgd moeten worden (Vormen en oplosbaarheden van de hoofdzakelijke hoedanigheden. Andere hoedanigheden)
Zuiveringslib bestemd voor de landbouw (met aanduiding van de bedrijfssector).	Slib afkomstig van zuiveringsinstallaties voor huishoudelijk en/of stedelijk en/of industrieel afvalwater. Het slib moet een behandeling ondergaan langs biologische, scheikundige of thermische weg, of door langdurige opslag of volgens enig ander geschikt procedé, om de vergistbaarheid en de hygiënische bezwaren van het gebruik ervan aanzienlijk te verminderen.	pH water : minstens 6. Het vaststellen van normen in verband met milieuhygiëne (zware metalen...) waaraan dit slib moet voldoen om te kunnen worden aangewend bij nuttige toepassingen in de landbouw behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten. De voorafgaandelijke toelating van de Minister is vereist voor elke productie-eenheid.	Droge stof %. Organische stof %. Neutraliserende waarde (indien de pH water hoger is dan 8). Gehalten aan stikstof totaal (N) en aan fosforzuuranhydride (P ₂ O ₅) oplosbaar in mineraal zuur. Facultatief : - ammoniumstikstof; - kaliumoxide (K ₂ O) oplosbaar in water; - magnesiumoxide (MgO) oplosbaar in mineraal zuur.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,

E. DI RUPO

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

Annexe Ire : Tableau
TABLEAU DES ENGRAIS, DES AMENDEMENTS DU SOL, DES SUBSTRATS DE CULTURE, DES PRODUITS CONNEXES ET DES BOUES D'EPURATION

CHAPITRE Ier. — Engrais

Division 1. — Engrais pouvant être dénommés "ENGRAIS CE"

Section 1. — Engrais solides

A. Engrais simples

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
		a) Engrais azotés	
Nitrate de calcium (de chaux).	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, du nitrate de calcium ainsi que, éventuellement, du nitrate d'ammonium.	Au moins : 15 % d'azote total comme azote nitrique et ammoniacal. Au maximum : 1,5 % d'azote ammoniacal.	Azote total (N). Facultativement : Azote nitrique. Azote ammoniacal.
Nitrate de calcium et de magnésium (nitrate de chaux et de magnésie).	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composants essentiels, du nitrate de calcium et du nitrate de magnésium.	Au moins : 13 % d'azote nitrique. Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium, soluble dans l'eau.	Azote nitrique (N). Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans l'eau.
Nitrate de sodium (de soude).	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, du nitrate de sodium.	Au moins : 15 % d'azote nitrique.	Azote nitrique (N).
Nitrate du Chili.	Produit préparé à partir de caliche contenant, comme composant essentiel, du nitrate de sodium.	Au moins : 15 % d'azote nitrique.	Azote nitrique (N).
Cyanamide calcique.	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, de la cyanamide ainsi que de l'oxyde de calcium et éventuellement de faibles quantités de sels d'ammonium et d'urée.	Au moins : 18 % d'azote total dont 75 % au moins de l'azote déclaré est sous forme d'azote cyanamidé.	Azote total (N).
Cyanamide calcique nitraté.	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, de la cyanamide calcique ainsi que de l'oxyde de calcium et éventuellement de faibles quantités de sels d'ammonium et d'urée et additionné de nitrate.	Au moins : 18 % d'azote total dont 75 % au moins de l'azote non nitrique déclaré est sous forme d'azote cyanamidé. Au maximum : 1 % d'azote nitrique. Au maximum : 3 % d'azote nitrique.	Azote total (N). Azote nitrique.
Sulfate d'ammoniaque.	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, du sulfate d'ammonium.	Au moins : 20 % d'azote ammoniacal.	Azote ammoniacal (N).
Ammonitrate. Nitrate d'ammoniaque.	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, du nitrate d'ammonium et pouvant contenir des matières de charges telles que roche calcaire moulue, sulfate de calcium, roche dolomitique moulue, sulfate de magnésium, kiesérite.	Au moins : 20 % d'azote total évalué comme azote nitrique et azote ammoniacal dont chacune de ces deux formes d'azote doit représenter environ la moitié de l'azote présent.	Azote total (N). Azote nitrique. Azote ammoniacal.
Nitrate d'ammoniaque calcaire.	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, du nitrate d'ammonium et pouvant contenir uniquement des matières de charge telles que du carbonate de calcium et/ou du carbonate de magnésium (roche dolomitique) étant entendu que la teneur de ces carbonates soit d'au moins 20 % et que le degré de pureté soit d'au moins 90 %.	Au moins : 20 % d'azote total évalué comme azote nitrique et azote ammoniacal dont chacune de ces deux formes d'azote doit représenter environ la moitié de l'azote présent.	Azote total (N). Azote nitrique. Azote ammoniacal.
Sulfonitrate d'ammoniaque.	Produit obtenu par voie chimique et contenant, comme composants essentiels, du nitrate d'ammonium et du sulfate d'ammonium.	Au moins : 25 % d'azote total évalué comme azote nitrique et ammoniacal. Au moins : 5 % d'azote nitrique.	Azote total (N). Azote nitrique. Azote ammoniacal.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Sulfonitrate magnésien.	Produit obtenu par voie chimique et contenant, comme composants essentiels, du nitrate d'ammonium, du sulfate d'ammonium et du sulfate de magnésium.	Au moins : 19 % d'azote total évalué comme azote nitrique et azote ammoniacal. Au moins : 6 % d'azote nitrique. Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium, soluble dans l'eau.	Azote total (N). Azote nitrique. Azote ammoniacal. Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans l'eau.
Engrais azoté avec magnésium.	Produit obtenu par voie chimique et contenant, comme composants essentiels, des nitrates, des sels d'ammoniaque et des composés du magnésium (roche dolomitique, carbonate de magnésium et/ou sulfate de magnésium).	Au moins : 19 % d'azote total évalué comme azote nitrique et ammoniacal. Au moins : 6 % d'azote nitrique. Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium, soluble dans les acides minéraux.	Azote total (N). Azote nitrique. Azote ammoniacal. Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans les acides minéraux. Facultativement : Oxyde de magnésium, soluble dans l'eau.
Urée.	Produit obtenu par voie chimique et contenant, comme composants essentiels, de la diamide carbonique (carbamide).	Au moins : 44 % d'azote total évalué comme azote uréique. Au maximum : 1,2 % de biuret.	Azote total (N), exprimé en azote uréique.
Nitrate de magnésium (Lorsqu'il est commercialisé sous forme de cristaux, la mention "sous forme cristallisée" peut être ajoutée).	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, du nitrate de magnésium hexahydraté.	Au moins : 10 % d'azote total évalué comme azote nitrique. Au moins : 14 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau.	Azote nitrique. Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau.
Crotonylidène diurée.	Produit obtenu par réaction de l'urée avec l'aldéhyde crotonique.	Au moins : 28 % d'azote total. Au moins : 25 % d'azote de la crotonylidène diurée. Au maximum : 3 % d'azote uréique.	Azote total (N). Azote uréique pour autant qu'il atteigne 1 % en poids Azote de la crotonylidène diurée.
Isobutylidène diurée.	Produit obtenu par réaction de l'urée avec l'aldéhyde isobutyrique.	Au moins : 28 % d'azote total. Au moins : 25 % d'azote de l'isobutylidène diurée. Au maximum : 3 % d'azote uréique.	Azote total (N). Azote uréique pour autant qu'il atteigne 1 % en poids Azote de l'isobutylidène diurée.
Urée formaldéhyde.	Produit obtenu par réaction de l'urée avec l'aldéhyde formique et contenant essentiellement des molécules d'urée formaldéhyde. Composé polymère.	Au moins : 36 % d'azote total. Au moins 3/5 de la teneur déclarée en azote total doivent être solubles dans l'eau chaude. Au moins : 31 % d'azote de l'urée formaldéhyde. Au maximum : 5 % d'azote uréique.	Azote total (N). Azote uréique pour autant qu'il atteigne 1 % en poids Azote de l'urée formaldéhyde soluble dans l'eau froide Azote de l'urée formaldéhyde uniquement soluble dans l'eau chaude.
Engrais azoté contenant de la crotonylidène diurée.	Produit obtenu par voie chimique contenant de la crotonylidène diurée et un engrais azoté simple à choisir parmi les engrais suivants : Nitrate de calcium, nitrate de calcium et de magnésium, nitrate de sodium, nitrate de Chili, sulfate d'ammoniaque, sulfonitrate d'ammoniaque, sulfonitrate magnésien, engrais azoté avec magnésium, urée.	Au moins : 18 % d'azote total. Au moins : 3 % d'azote sous forme ammoniacale et/ou nitrique et/ou uréique. Au moins 1/3 de la teneur déclarée en azote total doit provenir de la crotonylidène diurée. Teneur maximale en biuret : (N uréique + N crotonylidène diurée) x 0,026.	Azote total (N). Pour chaque forme atteignant au moins 1 % : azote nitrique; azote ammoniacal; azote uréique. Azote de la crotonylidène diurée.
Engrais azoté contenant de l'isobutylidène diurée.	Produit obtenu par voie chimique contenant de l'isobutylidène diurée et un engrais azoté simple à choisir parmi les engrais suivants : Nitrate de calcium, nitrate de calcium et de magnésium, nitrate de sodium, nitrate de Chili, sulfate d'ammoniaque, sulfonitrate d'ammoniaque, sulfonitrate magnésien, engrais azoté avec magnésium, urée.	Au moins : 18 % d'azote total. Au moins : 3 % d'azote sous forme ammoniacale et/ou nitrique et/ou uréique. Au moins 1/3 de la teneur déclarée en azote total doit provenir de l'isobutylidène diurée. Teneur maximale en biuret : (N uréique + N isobutylidène diurée) x 0,026.	Azote total (N). Pour chaque forme atteignant au moins 1 % : azote nitrique; azote ammoniacal; azote uréique. Azote de l'isobutylidène diurée.
Engrais azoté contenant de l'urée formaldéhyde.	Produit obtenu par voie chimique contenant de l'urée formaldéhyde et un engrais azoté simple à choisir parmi les engrais suivants : Nitrate de calcium, nitrate de calcium et de magnésium, nitrate de sodium, nitrate de Chili, sulfate d'ammoniaque, sulfonitrate d'ammoniaque, sulfonitrate magnésien, engrais azoté avec magnésium, urée.	Au moins : 18 % d'azote total. Au moins : 3 % d'azote sous forme ammoniacale et/ou nitrique et/ou uréique. Au moins 1/3 de la teneur déclarée en azote total doit provenir de l'urée formaldéhyde. L'azote de l'urée formaldéhyde doit contenir au moins 3/5 d'azote soluble dans l'eau chaude. Teneur maximale en biuret : (N uréique + N urée formaldéhyde) x 0,026.	Azote total (N). Pour chaque forme atteignant au moins 1 % : azote nitrique; azote ammoniacal; azote uréique. Azote de l'urée formaldéhyde soluble dans l'eau froide. Azote de l'urée formaldéhyde uniquement soluble dans l'eau chaude.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Fonctions et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Sulfate d'ammoniaque avec inhibiteur de nitrification (dicyandiamide).	Produit obtenu par voie chimique contenant du sulfate d'ammoniaque et de la dicyandiamide.	Au moins : 20 % d'azote total. Au moins : 18 % d'azote ammoniacal. Au moins : 1,5 % d'azote de la dicyandiamide.	Azote total (N). Azote ammoniacal. Azote de la dicyandiamide. Notice explicative (1).
Sulfonitrate d'ammoniaque avec inhibiteur de nitrification (dicyandiamide).	Produit obtenu par voie chimique contenant du sulfonitrate d'ammoniaque et de la dicyandiamide.	Au moins : 24 % d'azote total. Au moins : 3 % d'azote nitrique. Au moins : 1,5 % d'azote de la dicyandiamide.	Azote total (N). Azote nitrique. Azote ammoniacal. Azote de la dicyandiamide. Notice explicative (1).
1) Le responsable de la mise sur le marché doit fournir avec chaque emballage ou avec les documents d'accompagnement s'il s'agit d'une livraison en vrac une notice technique aussi complète que possible. Ces informations doivent notamment permettre à l'utilisateur de déterminer les périodes de mise en œuvre et les doses d'application en fonction des cultures auxquelles cet engrais est destiné.			
b) Engrais phosphatés			
Si ces engrais sont granulés, les composants de base doivent satisfaire aux critères de finesse.			
Scories Thomas. Phosphates Thomas. Scories de déphosphoration.	Produit obtenu en sidérurgie par le traitement de la fonte phosphoreuse et contenant des silicophosphates de calcium comme composants essentiels.	Au moins : 10 % d'anhydride phosphorique, soluble dans l'acide citrique à 2 %. Finesse : passage d'au moins 75 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm et d'au moins 96 % au tamis à ouverture de maille de 0,630 mm.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans l'acide citrique à 2 %, exprimé en deux nombres présentant entre eux un écart de deux pour-cent en poids.
Superphosphate normal.	Produit obtenu par réaction du phosphate minéral moulu avec l'acide sulfurique et contenant, comme composant essentiel, du phosphate monocalcique ainsi que du sulfate de calcium.	Au moins : 16 % d'anhydride phosphorique, soluble dans le citrate d'ammonium neutre. Au moins : 93 % de la teneur déclarée doivent être solubles dans l'eau.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans le citrate d'ammonium neutre. Anhydride phosphorique, soluble dans l'eau.
Superphosphate concentré.	Produit obtenu par réaction du phosphate minéral moulu avec de l'acide sulfurique et de l'acide phosphorique et contenant, comme composant essentiel, du phosphate monocalcique ainsi que du sulfate de calcium.	Au moins : 25 % d'anhydride phosphorique, soluble dans le citrate d'ammonium neutre. Au moins : 93 % de la teneur déclarée doivent être solubles dans l'eau.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans le citrate d'ammonium neutre. Anhydride phosphorique, soluble dans l'eau.
Superphosphate triple.	Produit obtenu par réaction du phosphate minéral moulu avec de l'acide phosphorique et contenant, comme composant essentiel, du phosphate monocalcique.	Au moins : 38 % d'anhydride phosphorique, soluble dans le citrate d'ammonium neutre. Au moins : 93 % de la teneur déclarée doivent être solubles dans l'eau.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans le citrate d'ammonium neutre. Anhydride phosphorique, soluble dans l'eau.
Phosphate naturel partiellement solubilisé.	Produit obtenu par attaque partielle du phosphate naturel moulu par l'acide sulfurique ou l'acide phosphorique et contenant, comme composants essentiels, du phosphate monocalcique, du phosphate tricalcique et du sulfate de calcium.	Au moins : 20 % d'anhydride phosphorique, soluble dans les acides minéraux. Au moins : 40 % de la teneur déclarée doivent être solubles dans l'eau. Finesse : - passage d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm; - passage d'au moins 98 % au tamis à ouverture de maille de 0,630 mm.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), total (soluble dans les acides minéraux). Anhydride phosphorique soluble dans l'eau.
Phosphate précipité bicalcique dihydraté.	Produit obtenu par la précipitation de l'acide phosphorique solubilisé des phosphates minéraux ou d'os et contenant, comme composant essentiel, du phosphate bicalcique dihydraté.	Au moins : 38 % d'anhydride phosphorique, soluble dans le citrate d'ammonium alcalin (Petermann). Finesse : - passage d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm; - passage d'au moins 98 % au tamis à ouverture de maille de 0,630 mm.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans le citrate d'ammonium alcalin.

a Dénomination du type	b Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	c Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	d Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Phosphate désagrégé.	Produit obtenu par réaction thermique de phosphate naturel moulu sous action de composés alcalins et d'acide silicique et contenant, comme composants essentiels, du phosphate alcali-calcique ainsi que du silicate de calcium.	Au moins : 25 % d'anhydride phosphorique, soluble dans le citrate d'ammonium alcalin (Petermann). Finesse : - passage d'au moins 75 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm; - passage d'au moins 96 % au tamis à ouverture de maille de 0,630 mm.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans le citrate d'ammonium alcalin.
Phosphate aluminocalcique.	Produit obtenu sous forme amorphe par traitement thermique et mouture contenant, comme composants essentiels, des phosphates de calcium et d'aluminium.	Au moins : 30 % d'anhydride phosphorique, soluble dans les acides minéraux. Au moins : 75 % de la teneur déclarée doivent être solubles dans le citrate d'ammonium alcalin (Doulié). Finesse : - passage d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm; - passage d'au moins 98 % au tamis à ouverture de maille de 0,630 mm.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), total (soluble dans les acides minéraux). Anhydride phosphorique, soluble dans le citrate d'ammonium alcalin.
Phosphate naturel tendre.	Produit obtenu par la mouture de phosphates minéraux tendres et contenant, comme composants essentiels, du phosphate tricalcique ainsi que du carbonate de calcium.	Au moins : 25 % d'anhydride phosphorique, soluble dans les acides minéraux. Au moins : 55 % de la teneur déclarée doivent être solubles dans l'acide formique à 2 %. Finesse : - passage d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 0,063 mm; - passage d'au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 0,125 mm.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), total (soluble dans les acides minéraux). Anhydride phosphorique, soluble dans l'acide formique à 2 %. Finesse au travers du tamis à ouverture de maille de 0,063 mm.
Sel brut de potasse.	Produit obtenu à partir de sels bruts de potasse.	Engrais potassiques Au moins : 10 % d'oxyde de potassium, soluble dans l'eau. Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium, soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau. Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans l'eau.
Sel brut de potasse enrichi.	Produit obtenu à partir de sels bruts de potasse enrichis par mélange avec le chlorure de potassium.	Au moins : 18 % d'oxyde de potassium, soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau. Facultativement : Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans l'eau si la teneur est supérieure à 5 %.
Chlorure de potassium.	Produit obtenu à partir de sels bruts de potasse et contenant, comme composant essentiel, du chlorure de potassium.	Au moins : 37 % d'oxyde de potassium, soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau.
Chlorure de potassium contenant du sel de magnésium.	Produit obtenu à partir de sels bruts de potasse avec addition de sels de magnésium et contenant, comme composants essentiels, du chlorure de potassium et des sels de magnésium.	Au moins : 37 % d'oxyde de potassium, soluble dans l'eau. Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium, soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau. Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans l'eau.
Sulfate de potassium.	Produit obtenu par voie chimique à partir des sels de potasse et contenant, comme composant essentiel, du sulfate de potassium.	Au moins : 47 % d'oxyde de potassium, soluble dans l'eau. Au maximum : 3 % de chlore.	Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau. Facultativement : Chlore si la teneur est inférieure à 3 %.
Sulfate de potassium contenant du sel de magnésium. (Patentkali).	Produit obtenu par voie chimique à partir des sels de potasse avec éventuellement addition de sels de magnésium et contenant, comme composants essentiels, du sulfate de potassium et du sulfate de magnésium.	Au moins : 22 % d'oxyde de potassium, soluble dans l'eau. Au moins : 8 % d'oxyde de magnésium, soluble dans l'eau. Au maximum : 3 % de chlore.	Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau. Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans l'eau. Facultativement : Chlore si la teneur est inférieure à 3 %.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Kiesérite avec sulfate de potasse (avec indication facultative des dénominations usuelles).	Produit obtenu à partir de kiesérite additionnée de sulfate de potassium.	Au moins : 8 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau. Au moins : 6% d'oxyde de potassium soluble dans l'eau. Au moins : 20 % pour la somme des teneurs en oxyde de magnésium et oxyde de potassium. Au maximum : 3 % de chlore.	Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau. Oxyde de potassium (K ₂ O) soluble dans l'eau. Facultativement : chlore si la teneur est inférieure à 3 %.
Engrais NPK, engrais NP, engrais NK ou engrais PK.	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange, sans incorporation de scories Thomas, de phosphate désagrégé, de phosphate aluminocalcique, de phosphate naturel partiellement solubilisé, de phosphate naturel ni de matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	B. Engrais composés Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % au total si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % au total si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 3 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant, que les indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote cyanamidé. - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre ou dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur en anhydride phosphorique soluble uniquement dans les acides minéraux ne peut pas dépasser 2 %.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) et/ou oxyde de potassium (K ₂ O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes : si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau est inférieure à 2 %, uniquement la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre, si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau atteint ou dépasse 2 %, la solubilité dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre. Dans ce cas, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau doit également être garantie. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K ₂ O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.
Engrais NPK, engrais NP ou engrais PK, suivi de l'indication "contenant du phosphate naturel".	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange, contenant du phosphate naturel. L'engrais doit être exempt de scories Thomas, de phosphate désagrégé, de phosphate aluminocalcique et de matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 3 %, la teneur en anhydride phosphorique au moins 7 % et la teneur en oxyde de potassium au moins 5 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote cyanamidé. - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans les acides minéraux. La teneur en anhydride phosphorique soluble uniquement dans les acides minéraux doit atteindre au moins 2 %. Le teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre doit atteindre au moins 5 %. La teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau doit atteindre au moins 2,5 %. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) et/ou oxyde de potassium (K ₂ O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. - pour les teneurs garanties en anhydride phosphorique, il faut mentionner les solubilités suivantes : anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), uniquement soluble dans les acides minéraux, la teneur en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans le citrate d'ammonium neutre et dans l'eau et la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K ₂ O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.

a b c d

Dénomination du type

Description
(Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)

Critères

(Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)

Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)

Engrais NPK, engrais NP ou engrais PK, suivi de l'indication "contenant du phosphate naturel partiellement soluble".

Produit obtenu par voie chimique ou par mélange, contenant du phosphate naturel partiellement soluble. L'engrais doit être exempt de scories Thomas, de phosphate désagrégé, de phosphate aluminocalcique et de matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.

Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités, citées ci-après, doivent atteindre ensemble au moins 18 % si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 3 %, la teneur en anhydride phosphorique au moins 7 % et la teneur en oxyde de potassium au moins 5 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination.

Les formes ou solubilités admises sont :

- pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote cyanamidé;
- pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans les acides minéraux;
- la teneur en anhydride phosphorique soluble uniquement dans les acides minéraux doit atteindre au moins 2 %.
- La teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre doit atteindre au moins 5 %.
- La teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau doit atteindre au moins 2,5 %.
- pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau.
- La finesse du composant de base de phosphate naturel partiellement soluble : passage d'au moins 90 % à travers le tamis à ouverture de maille de 0,160 mm.

Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que :

- pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %.
- pour les teneurs garanties en anhydride phosphorique, il faut mentionner les solubilités suivantes : anhydride phosphorique (P_2O_5), uniquement soluble dans les acides minéraux, la teneur en anhydride phosphorique (P_2O_5), soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre et la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau.
- pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau.
- Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.

Engrais NPK, engrais NP ou engrais PK, suivi de l'indication "contenant du phosphate aluminocalcique".

Produit obtenu par voie chimique ou par mélange, contenant du phosphate aluminocalcique. L'engrais doit être exempt de scories Thomas, de phosphate désagrégé, de phosphate naturel partiellement soluble, de phosphate naturel et de matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.

Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 3 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination.

Les formes ou solubilités admises sont :

- pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote cyanamidé;
- pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans les acides minéraux;
- Après déduction de la teneur indiquée en anhydride phosphorique soluble dans l'eau, 75 % au moins de la teneur en anhydride phosphorique soluble dans les acides minéraux doivent être solubles dans le citrate d'ammonium alcalin (Joulié).
- La teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau doit atteindre au moins 2 %.
- pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau.
- La finesse du composant de base phosphate aluminocalcique : passage d'au moins 90 % à travers le tamis à ouverture de maille de 0,160 mm.

Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination, étant entendu que :

- pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %.
- pour les teneurs garanties en anhydride phosphorique, il faut mentionner les solubilités suivantes : La teneur en anhydride phosphorique (P_2O_5) soluble dans l'eau, la teneur en anhydride phosphorique (P_2O_5), soluble dans les acides minéraux et la teneur en anhydride phosphorique soluble dans le citrate d'ammonium alcalin (Joulié).
- Dans la teneur garantie pour l'anhydride phosphorique soluble dans les acides minéraux, l'anhydride phosphorique soluble dans l'eau ne peut pas être comprise.
- pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau.
- Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Engrais NPK, engrais NP, engrais NK (selon le cas) contenant de la crotonylidène diurée.	Produit obtenu par voie chimique contenant de la crotonylidène diurée, sans incorporation de scories Thomas, de phosphate désagrégé, de phosphate aluminocalcique, de phosphate naturel partiellement solubilisé, de phosphate naturel ni de matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % au total si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % au total si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 5 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant, que les indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Au moins 1/4 de la teneur déclarée en azote total doit provenir de la crotonylidène diurée. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote de la crotonylidène diurée. - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre et dans l'eau. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur en anhydride phosphorique soluble uniquement dans les acides minéraux ne peut pas dépasser 2 %.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes : si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau est inférieure à 2 %, uniquement la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre, si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau atteint ou dépasse 2 %, la solubilité dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre. Dans ce cas, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau doit également être garantie. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.
Engrais NPK, engrais NP, engrais NK (selon le cas) contenant de l'isobutylidène diurée.	Produit obtenu par voie chimique contenant de l'isobutylidène diurée sans incorporation de scories Thomas, de phosphate désagrégé, de phosphate aluminocalcique, de phosphate naturel partiellement solubilisé, de phosphate naturel ni de matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % au total si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % au total si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 5 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant, que les indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Au moins 1/4 de la teneur déclarée en azote total doit provenir de l'isobutylidène diurée. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote de l'isobutylidène diurée. - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre et dans l'eau. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur en anhydride phosphorique soluble uniquement dans les acides minéraux ne peut pas dépasser 2 %.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes : si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau est inférieure à 2 %, uniquement la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre, si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau atteint ou dépasse 2 %, la solubilité dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre. Dans ce cas, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau doit également être garantie. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Engrais NPK, engrais NP, engrais NK (selon le cas) contenant de l'urée formaldéhyde.	Produit obtenu par voie chimique contenant de l'urée formaldéhyde, sans incorporation de scories Thomas, de phosphate désagrégé, de phosphate aluminocalcique, de phosphate naturel partiellement solubilisé, de phosphate naturel ni de matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % au total si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % au total si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 5 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant, que les indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Au moins 1/4 de la teneur déclarée en azote total doit provenir de l'urée formaldéhyde. Au moins 3/5 de la teneur déclarée en azote de l'urée formaldéhyde doivent être solubles dans l'eau chaude. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique, azote de l'urée formaldéhyde, azote de l'urée formaldéhyde uniquement soluble dans l'eau chaude et azote de l'urée formaldéhyde soluble dans l'eau froide, - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre ou dans l'eau ou dans le citrate d'ammonium neutre et dans l'eau. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur en anhydride phosphorique soluble uniquement dans les acides minéraux ne peut pas dépasser 2 %.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. La forme d'azote urée formaldéhyde doit être garantie sous forme d'azote de l'urée formaldéhyde uniquement soluble dans l'eau chaude et d'azote de l'urée formaldéhyde soluble dans l'eau froide. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes : si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau est inférieure à 2 %, uniquement la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre, si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau atteint ou dépasse 2 %, la solubilité dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre. Dans ce cas, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau doit également être garantie. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.
Engrais NPK, engrais NP ou engrais PK, suivi de l'indication "à base de scories Thomas".	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange, contenant des scories Thomas. L'engrais ne peut pas contenir d'autres produits phosphatés que les scories Thomas ni des matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur azote total doit atteindre au moins 3 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote cyanamidé; - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans l'acide citrique à 2 %, - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La finesse du composant de base scories Thomas : passage d'au moins 75 % à travers le tamis à ouverture de maille de 0,160 mm.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner sa solubilité dans l'acide citrique à 2 %; - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Engrais NPK, engrais NP ou engrais PK, suivi de l'indication "à base de phosphate désagrégé".	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange, contenant du phosphate désagrégé. L'engrais ne peut pas contenir d'autres produits phosphatés que le phosphate désagrégé ni des matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde azote total doit atteindre au moins 3 % et que de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote cyanamidé; - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans le citrate d'ammonium alcalin (Petermann); - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La finesse du composant de base phosphate désagrégé : passage d'au moins 75 % à travers le tamis à ouverture de maille de 0,160 mm.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %; - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner sa solubilité dans le citrate d'ammonium alcalin (Petermann); - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.
Engrais NPK, engrais NP ou engrais PK, suivi de l'indication "à base de phosphate aluminocalcique".	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange, contenant du phosphate aluminocalcique. L'engrais ne peut pas contenir d'autres produits phosphatés que le phosphate aluminocalcique ni des matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde azote total doit atteindre au moins 3 % et que de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote cyanamidé; - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans le citrate d'ammonium alcalin (Petermann); - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La finesse du composant de base phosphate désagrégé : passage d'au moins 75 % à travers le tamis à ouverture de maille de 0,160 mm.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %; - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner sa solubilité dans le citrate d'ammonium alcalin (Petermann); - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Engrais NPK, engrais NP ou engrais PK, suivi de l'indication "à base de phosphate naturel tendre".	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange, contenant du phosphate naturel tendre. L'engrais ne peut pas contenir d'autres produits phosphatés que le phosphate naturel tendre ni des matières organiques fertilisantes d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après doivent atteindre ensemble au moins 18 % si deux éléments fertilisants sont présents et au moins 20 % si trois éléments fertilisants sont présents, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 3 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 5 %, pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises, sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote cyanamidé; - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans les acides minéraux; Au moins 55 % de la teneur indiquée en anhydride phosphorique soluble dans les acides minéraux doivent être solubles dans l'acide formique à 2 %. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La finesse du composant de base phosphate naturel tendre : passage d'au moins 90 % à travers le tamis à ouverture de maille de 0,063 mm.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) et/ou oxyde de potassium (K ₂ O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %; - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), il faut mentionner les solubilités suivantes : la teneur en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) soluble dans les acides minéraux et la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'acide formique à 2 %; - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K ₂ O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.
Section 2 - Engrais fluides A. Engrais simples	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Solution d'engrais azoté(s).	Produit obtenu par voie chimique et par mise en solution dans l'eau, sous forme stable à la pression atmosphérique sans addition d'éléments fertilisants organiques d'origine animale ou végétale.	Au moins : 15 % d'azote total s'il n'y a qu'une forme azotée présente, selon le cas, au moins 15 % d'azote nitrique ou au moins 15 % d'azote ammoniacal ou au moins 15 % d'azote uréique. La teneur maximale en biuret ne peut pas dépasser 2,6 % de la teneur en azote uréique.	Azote total (N) et les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 % La mention "Pauvre en biuret" peut être indiquée si la teneur en biuret est inférieure à 0,2 %.
Solution nitrate d'ammonium-urée.	Produit obtenu par voie chimique et par mise en solution aqueuse, contenant du nitrate d'ammonium et de l'urée.	Au moins : 26 % d'azote total. Environ la moitié de l'azote présent doit être sous forme d'azote uréique. Au maximum : 0,5 % de biuret.	Azote total (N). Azote nitrique. Azote ammoniacal. Azote uréique. La mention "Pauvre en biuret" peut être indiquée si la teneur en biuret est inférieure à 0,2 %.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir. (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Solution de nitrate de magnésium.	Produit obtenu par voie chimique et par mise en solution du nitrate de magnésium dans l'eau.	Au moins : 6 % d'azote nitrique. Au moins : 9 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau. pH minimum : 4.	Azote nitrique. Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau.
Solution de nitrate de calcium (avec indication facultative suivant le cas : - pour application foliaire; - pour fabrication de solutions nutritives; - pour irrigation fertilisante).	Produit obtenu par dissolution dans l'eau de nitrate de calcium.	Au moins : 8 % d'azote total exprimé en azote nitrique dont 1 % au plus sous forme d'azote ammoniacal.	Azote total (N). Facultativement : - Azote nitrique. - Azote ammoniacal. - Calcium si un des usages prévus à la colonne a est mentionné.
Solution d'engrais NPK, d'engrais NP, d'engrais NK ou d'engrais PK.	Produit obtenu par voie chimique et par mise en solution dans l'eau sous forme stable à la pression atmosphérique, sans addition d'éléments fertilisants organiques d'origine animale ou végétale.	B. Engrais composé Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination doivent dans les formes et solubilités citées ci-après atteindre au moins 15 % pour les solutions d'engrais NPK et NK et au moins 18 % pour les solutions d'engrais NP et PK, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 2 % pour les solutions d'engrais NPK et 3 % pour les solutions NP et NK et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 3 % pour les solutions d'engrais NPK et 5 % pour les solutions d'engrais NP, NK ou PK. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal et azote uréique; - pour les éléments anhydride phosphorique et oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur maximale en biuret des engrais contenant de l'azote ne peut pas dépasser 2,6 % de la teneur en azote uréique.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) et/ou oxyde de potassium (K ₂ O) indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %; - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau; il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Facultativement, la teneur en chlore. L'indication "Pauvre en biuret" peut être ajoutée pour les engrais contenant de l'azote si la teneur en biuret est inférieure à 0,2 %.
Suspension d'engrais NPK, d'engrais NP, d'engrais NK ou d'engrais PK.	Produit se présentant sous forme liquide, dont les éléments fertilisants proviennent de substances à la fois en suspension dans l'eau et en solution, sans addition d'éléments fertilisants organiques d'origine animale ou végétale, de scorites Thomas, de phosphate aluminocalcique, de phosphate désagrégé, de phosphate partiellement solubilisé ou de phosphate naturel.	Les teneurs en éléments fertilisants, azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination doivent dans les formes et solubilités, citées ci-après atteindre ensemble au moins 20 % pour les suspensions d'engrais NPK et au moins 18 % pour les suspensions d'engrais NP, NK ou PK, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 3 % pour les suspensions d'engrais NPK, NP et NK, que la teneur en anhydride phosphorique doit atteindre au moins 4 % pour les suspensions d'engrais NPK et au moins 5 % pour les suspensions d'engrais NP et PK et que la teneur en oxyde de potassium doit atteindre au moins 4 % pour les suspensions d'engrais NPK et au moins 5 % pour les suspensions d'engrais NK et PK. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal et azote uréique; - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans l'eau, la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre ou la solubilité dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre; - pour l'élément : oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur maximale en biuret des engrais contenant de l'azote ne peut pas dépasser 2,6 % de la teneur en azote uréique.	Les éléments fertilisants indiqués dans la dénomination : azote total (N) et/ou anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) et/ou oxyde de potassium (K ₂ O) étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %; - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) une des solubilités suivantes doit être indiquée : . si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau est inférieure à 2 %, seule la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre; . si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau atteint ou dépasse 2 %, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans le citrate d'ammonium neutre et dans l'eau doit être indiquée ainsi que la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau; - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K ₂ O) la solubilité dans l'eau doit être indiquée. Facultativement : la teneur en chlore. L'indication "Pauvre en biuret" peut être ajoutée pour les engrais contenant de l'azote si la teneur en biuret est inférieure à 0,2 %.

Division II. — Engrais ne pouvant être dénommés "ENGRAIS CE"

Section 1. — Engrais solides

A. Engrais simples

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualité substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Sulfate d'ammoniaque-urée	Produit obtenu par voie chimique qui contient comme composants essentiels de l'urée et du sulfate d'ammoniaque	a) Engrais azotés Au moins : 35 % d'azote total sous forme azote ammoniacal et uréique. Au moins 2 % d'azote ammoniacal. Au moins : 4 % d'azote uréique. Au maximum : 0,8 % de bituret.	Azote total (N). Azote ammoniacal. Azote uréique.
Urée enrobée de soufre.	Produit obtenu par enrobage d'urée au moyen de soufre, en vue de retarder la libération de l'azote.	Au moins : 30 % d'azote total évalué comme azote uréique. Après un jour d'immersion dans l'eau froide, au maximum 25 % de l'azote présent et après 10 jours au maximum 50 % de l'azote présent peuvent être solubilisés. Au maximum : 0,8 % de bituret. La teneur en soufre doit être au moins de 16 % et ne peut excéder 32 %.	Azote total (N) exprimé en azote uréique. Facultativement : azote soluble dans l'eau froide après un jour pour autant que la teneur atteigne au moins 1 %.
Engrais azoté mélangé.	Mélange d'engrais azotés chimiques contenant de l'azote nitrique et de l'azote uréique, éventuellement en outre de l'azote ammoniacal.	Au moins : 20 % d'azote total sous forme d'azote nitrique et uréique et éventuellement d'azote ammoniacal. Au moins : 2 % d'azote nitrique. Au moins : 4 % d'azote uréique.	Azote total (N). Azote nitrique. Azote uréique. Éventuellement en outre azote ammoniacal, pour autant que cette teneur atteigne au moins 1 %.
Mélange d'engrais azotés.	Mélange d'engrais azotés chimiques contenant au moins deux des formes d'azote suivantes : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique.	Au moins : 14 % d'azote total sous forme d'azote nitrique et/ou azote ammoniacal et/ou uréique. Au moins : 2 % d'azote nitrique et/ou 2 % d'azote uréique et/ou 2 % d'azote ammoniacal. Au maximum : 0,8 % de bituret.	Azote total (N) et selon le cas, azote nitrique; azote ammoniacal; azote uréique.
Sang desséché pour engrais.	Produit obtenu par la réduction en poudre de sang séché et qui satisfait aux critères de stérilisation imposés.	Au moins : 12 % d'azote organique.	Azote organique (N).
Farine de poisson, farine animale, farine de plumes, poudre d'os, laine, eau de pressage de poissons, sous-produit du travail des peaux, galalithe en poudre, poudre de cornes, farine de cuir ou autres produits et sous-produits d'origine animale à admettre, suivi de l'indication "pour engrais" (Dénomination à utiliser selon la nature du produit).	Produit ou sous-produit d'origine animale, contenant de l'azote organique et qui est conforme aux critères de stérilisation imposés. Ces produits doivent être commercialisés à l'état pratiquement pur. En cas de mélange des produits repris sous cette rubrique, il y a lieu de spécifier les ingrédients dans la dénomination.	Au moins : 4 % d'azote organique. Au moins : 50 % de l'azote organique indiqué doivent être solubles dans la pepsine chlorhydrique. Finesse : au moins 70 % de passage au tamis de 1 mm et 90 % de passage au tamis de 2 mm (à l'exception des déchets de laine, de l'eau de pressage de poissons et du sous-produit du travail des peaux).	Azote organique (N). Facultativement : Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans un acide minéral et/ou oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau pour autant que ces teneurs atteignent au moins 1 % pour chacune de ces qualités.
Farine de tourteaux d'oléagineux. Coques de cacao. Radicelles de malt ou autres produits et sous-produits d'origine végétale à admettre suivi de l'indication "pour engrais". (Dénomination à utiliser selon la nature du produit).	Produit ou sous-produit d'origine végétale, contenant de l'azote organique. Ces produits doivent être commercialisés à l'état pratiquement pur. En cas de mélange des produits repris sous cette rubrique, il y a lieu de spécifier ceux-ci dans la dénomination.	Au moins : 2 % d'azote organique.	Azote organique (N). Facultativement : anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans un acide minéral et/ou oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau pour autant que ces teneurs atteignent au moins 1 % pour chacune de ces qualités.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualité substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Scories de déphosphoration pauvres : - phosphates Thomas pauvres; - scories Thomas pauvres;	Produit obtenu en sidérurgie par le traitement de la fonte à teneur moyenne en phosphore et contenant comme composants essentiels, des silicophosphates de calcium.	b) Engrais phosphatés 8 % d'anhydride phosphorique soluble dans l'acide citrique à 2 %. Finesse de mouture : - passage d'au moins 75 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm. - passage d'au moins 96 % au tamis à ouverture de maille de 0,630 mm.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans l'acide citrique à 2 %, exprimé par deux nombres dont l'écart entre eux est de deux unités.
Poudre d'os dégratinés pour engrais.	Produit obtenu par la mouture d'os dégraissés et dégratinés.	Au moins : 27 % d'anhydride phosphorique, soluble dans un acide minéral. Finesse : Passage d'au moins 80 % au tamis à ouverture de maille à 0,630 mm.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), total (soluble dans les acides minéraux). Facultativement : Azote organique (N).
Sel brut de potasse et de sodium.	Produit obtenu à partir de sels bruts de potasse de sodium.	c) Engrais potassiques Au moins : 15 % d'oxyde de potassium soluble dans l'eau. Au moins : 10 % d'oxyde de sodium soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau. Oxyde de sodium (Na ₂ O), soluble dans l'eau.
Sel double précipité de sulfate de potassium et de sulfate de calcium (en cas d'ajout d'un sel de magnésium, complété par : "avec un sel de magnésium").	Produit obtenu par précipitation, au moyen de sulfate de calcium, du potassium présent dans la vinasse concentrée lors de la fabrication d'acide citrique et auquel un sel de magnésium peut être ajouté.	Au moins : 20 % d'oxyde de potassium soluble dans l'eau. Si un sel de magnésium a été ajouté : Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O) soluble dans l'eau. Si un sel de magnésium a été ajouté : Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau.
Phosphate monoammonique.	Produit obtenu par voie chimique et contenant comme composant essentiel du phosphate monoammonique.	d) Engrais contenant deux ou trois qualités substantielles (azote et/ou anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium) Au moins : 10 % d'azote ammoniacal. Au moins : 50 % d'anhydride phosphorique soluble dans l'eau.	Azote ammoniacal (N). Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans l'eau.
Phosphate biammonique.	Produit obtenu par voie chimique et contenant comme composant essentiel du phosphate biammonique.	Au moins : 17 % d'azote ammoniacal. Au moins : 48 % d'anhydride phosphorique soluble dans l'eau.	Azote ammoniacal (N). Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans l'eau.
Nitrate de potasse.	Produit obtenu par voie chimique et contenant comme composant essentiel du nitrate de potassium.	Au moins : 12 % d'azote nitrique. Au moins : 40 % d'oxyde de potassium soluble dans l'eau.	Azote nitrique (N). Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau.
Nitrate de soude et de potasse. (Si cet engrais est préparé à partir de Caliche du Chili, la dénomination commerciale "Nitrate de soude et de potasse du Chili" peut être utilisée).	Produit obtenu par voie chimique et contenant comme composants essentiels du nitrate de sodium et du nitrate de potassium.	Au moins : 15 % d'azote nitrique. Au moins : 10 % d'oxyde de potassium soluble dans l'eau.	Azote nitrique (N). Oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau.
Phosphate monopotassique.	Produit obtenu par voie chimique et contenant comme composant essentiel du phosphate monopotassique.	Au moins : 50 % d'anhydride phosphorique soluble dans l'eau. Au moins : 33 % d'oxyde de potassium soluble dans l'eau.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans l'eau. Oxyde de potassium (K ₂ O) soluble dans l'eau.
Guano.	Produit composé de déjections sèches d'oiseaux de mer et contenant éventuellement des restes desséchés de ces oiseaux. Ce produit doit être exempt de phosphate naturel.	Au moins : 3 % d'azote total exprimé en azote organique et ammoniacal. Au moins : 9 % d'anhydride phosphorique soluble dans les acides minéraux.	Azote total (N). Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans les acides minéraux. Facultativement : Azote ammoniacal et/ou oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau pour autant que la teneur de chacun des composants comporte au moins 1 %.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualité substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Engrais composé NPK, engrais composé NP, engrais composé NK, ou engrais composé PK.	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange de différents produits mentionnés au chapitre I, auxquels sont éventuellement incorporés des produits du chapitre II.	B. Engrais composés	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5), et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut également mentionner le nom du ou des produits dont provient l'azote. - pour la teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes : dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre. Si l'anhydride phosphorique est garanti soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau peut également être garantie à condition que cette teneur atteigne au moins 1 %. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.
Engrais composé NPK, engrais composé NP ou engrais composé PK, suivi de l'indication "à base de scories Thomas".	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange de scories Thomas avec des produits mentionnés au chapitre I ^{er} , étant entendu qu'il ne peut contenir d'autres produits phosphatés que les scories Thomas. Peuvent éventuellement être incorporés au produit, des produits du chapitre II.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après, doivent atteindre ensemble au moins 12 % étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 2 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 2 % et autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique, azote cyanamidé et azote organique. - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur en anhydride phosphorique uniquement soluble dans les acides minéraux ne peut pas être supérieure à 2 %.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5), et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut également mentionner le nom du ou des produits dont provient l'azote. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner la solubilité dans l'acide citrique à 2 %. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.
Engrais composé NPK, engrais composé NP, engrais composé NK, ou engrais composé PK, suivi de l'indication "à base de scories Thomas".	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange de scories Thomas avec des produits mentionnés au chapitre I ^{er} , étant entendu qu'il ne peut contenir d'autres produits phosphatés que les scories Thomas. Peuvent éventuellement être incorporés au produit, des produits du chapitre II.	B. Engrais composés	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5), et/ou oxyde de potassium (K_2O), indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut également mentionner le nom du ou des produits dont provient l'azote. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner la solubilité dans l'acide citrique à 2 %. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.

a Dénomination du type	b Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	c Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	d Qualité substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Engrais composé organique NPK, engrais composé organique NP ou engrais composé organique NK.	Produit obtenu par voie chimique ou par mélange de différents produits énumérés au chapitre I ^{er} à l'exclusion de phosphate naturel, de phosphate naturel partiellement solubilisé et de phosphate aluminocalcique. Peut éventuellement être incorporés au produit, des produits du chapitre II et/ou du fumier séché.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination, dans les formes ou solubilités citées ci-après, doivent atteindre ensemble au moins 12 % étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 2 % et les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 3 % pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique, azote cyanamidé et azote organique. - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre. - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur en matières organiques doit atteindre au moins 25 %. La teneur en azote organique doit atteindre au moins 40 % de la teneur indiquée en azote total.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) et/ou oxyde de potassium (K ₂ O) indiqués dans la dénomination, étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes azotées dont la teneur atteint au moins 1 %. Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut mentionner le nom du ou des produits dont provient l'azote. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), il faut mentionner l'une des solubilités suivantes : dans l'eau, dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre ou dans le citrate d'ammonium neutre. Si l'anhydride phosphorique est garanti soluble dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau peut également être garantie à condition que cette teneur atteigne au moins 1 %. - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K ₂ O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Les matières organiques, en mentionnant dans l'ordre décroissant de leurs quantités, les noms des produits qui apportent principalement les matières organiques. Si la teneur en oxyde de potassium est garantie, mention facultative de la teneur en chlore.
a Dénomination du type	b Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	c Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	d Qualité substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Ammoniac liquéfié.	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, de l'ammoniac liquéfié.	Au moins : 80 % d'azote ammoniacal.	Azote ammoniacal.
Farine animale hydrolysée pour engrais.	Produit contenant de l'azote organique et qui est obtenu par hydrolyse de farine animale.	Au moins : 8 % d'azote organique soluble dans l'eau.	Azote organique soluble dans l'eau.
Solution d'engrais azotés.	Produit obtenu par voie chimique et par mise en solution dans l'eau sous forme stable à la pression atmosphérique d'engrais azotés contenant au moins deux des formes d'azote suivantes : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique, azote organique.	Au moins : 10 % d'azote total sous forme d'azote nitrique et/ou ammoniacal et/ou uréique et/ou organique. Au moins : 2 % d'azote nitrique et/ou 2 % d'azote ammoniacal et/ou 2 % d'azote uréique et/ou 2 % d'azote organique. La teneur maximale en biuret ne peut pas dépasser 2,6 % de la teneur en azote uréique.	Azote total (N) et selon le cas : azote nitrique; azote ammoniacal; azote uréique; azote organique. Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut également mentionner le nom du ou des produit(s) dont provient l'azote.

Section 2. — Engrais fluides

A. Engrais simples

a Dénomination du type	b Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	c Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	d Qualité substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Ammoniac liquéfié.	Produit obtenu par voie chimique contenant, comme composant essentiel, de l'ammoniac liquéfié.	Au moins : 80 % d'azote ammoniacal.	Azote ammoniacal.
Farine animale hydrolysée pour engrais.	Produit contenant de l'azote organique et qui est obtenu par hydrolyse de farine animale.	Au moins : 8 % d'azote organique soluble dans l'eau.	Azote organique soluble dans l'eau.
Solution d'engrais azotés.	Produit obtenu par voie chimique et par mise en solution dans l'eau sous forme stable à la pression atmosphérique d'engrais azotés contenant au moins deux des formes d'azote suivantes : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique, azote organique.	Au moins : 10 % d'azote total sous forme d'azote nitrique et/ou ammoniacal et/ou uréique et/ou organique. Au moins : 2 % d'azote nitrique et/ou 2 % d'azote ammoniacal et/ou 2 % d'azote uréique et/ou 2 % d'azote organique. La teneur maximale en biuret ne peut pas dépasser 2,6 % de la teneur en azote uréique.	Azote total (N) et selon le cas : azote nitrique; azote ammoniacal; azote uréique; azote organique. Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut également mentionner le nom du ou des produit(s) dont provient l'azote.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualité substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Vinaisse.	Sous-produit de la mélasse, contenant de l'azote organique.	Au moins : 2 % d'azote organique.	Azote organique (N). Facultativement : anhydride phosphorique (P_2O_5), soluble dans les acide minéraux et/ou oxyde de potassium (K_2O), soluble dans l'eau si les teneurs de ces qualités atteignent 1 %.
Solution d'engrais composé NPK, d'engrais composé NP, d'engrais composé NK ou d'engrais composé PK.	Produit obtenu par voie chimique et par mise en solution dans l'eau sous forme stable à la pression atmosphérique de différents engrais solubles mentionnés au tableau.	B. Engrais composés Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination doivent dans les formes et solubilités citées ci-après atteindre au moins 10 %, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 2 % et que les teneurs en anhydride phosphorique et en oxyde de potassium doivent atteindre chacune au moins 3 % pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et organique; - pour les éléments anhydride phosphorique et oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur maximale en biuret des engrais contenant de l'azote ne peut pas dépasser 2,6 % de la teneur en azote uréique.	Les éléments fertilisants azote total (N), anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O) indiqués dans la dénomination étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut également mentionner le nom du ou des produit(s) dont provient l'azote; - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau; - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O), il faut mentionner sa solubilité dans l'eau. Facultativement, la teneur en chlore. L'indication "Pauvre en biuret" peut être ajoutée pour les engrais contenant de l'azote si la teneur en biuret est inférieure à 0,2 %.
Suspension d'engrais composé NPK, d'engrais composé NP, d'engrais composé NK ou d'engrais composé PK.	Produit se présentant sous forme liquide, dont les éléments fertilisants proviennent d'engrais mentionnés au tableau à la fois en suspension dans l'eau et en solution, sans addition de scories Thomas, de phosphate aluminocalcique, de phosphate désagrégé, de phosphate partiellement solubilisé ou de phosphate naturel.	Les teneurs en éléments fertilisants, azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination doivent dans les formes et solubilités, citées ci-après atteindre ensemble au moins 12 %, étant entendu que la teneur en azote total doit atteindre au moins 2 %, que la teneur en anhydride phosphorique doit atteindre au moins 3 % et que la teneur en oxyde de potassium doit atteindre au moins 3 % pour autant que des indications relatives à ces éléments figurent dans la dénomination. Les formes ou solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal, azote uréique et azote organique; - pour l'élément anhydride phosphorique : la solubilité dans l'eau, la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre ou la solubilité dans l'eau et le citrate d'ammonium neutre; - pour l'élément oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. La teneur maximale en biuret des engrais contenant de l'azote ne peut pas dépasser 2,6 % de la teneur en azote uréique.	Les éléments fertilisants indiqués dans la dénomination : azote total (N) et/ou anhydride phosphorique (P_2O_5) et/ou oxyde de potassium (K_2O) étant entendu que : - pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 1 %. Si la garantie a trait à la teneur en azote organique, il faut également mentionner le nom du ou des produit(s) dont provient l'azote. - pour une teneur garantie en anhydride phosphorique (P_2O_5) une des solubilités suivante doit être indiquée : . si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau est inférieure à 2 %, seule la solubilité dans le citrate d'ammonium neutre; . si la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau atteint ou dépasse 2 %, la teneur en anhydride phosphorique soluble dans le citrate d'ammonium neutre et dans l'eau doit être indiquée ainsi que la teneur en anhydride phosphorique soluble dans l'eau; - pour une teneur garantie en oxyde de potassium (K_2O) la solubilité dans l'eau doit être indiquée. Facultativement : la teneur en chlore. L'indication "Pauvre en biuret" peut être ajoutée pour les engrais contenant de l'azote si la teneur en biuret est inférieure à 0,2 %.

CHAPITRE II. — Engrais à base d'éléments secondaires
 Division I. — Engrais à base d'éléments secondaires pouvant être dénommés "ENGRAIS CE".
 Section 1. — Engrais solides

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir
Sulfate de calcium (avec indication facultative des dénominations usuelles).	Produit d'origine naturelle ou industrielle contenant du sulfate de calcium à différents degrés d'hydratation.	Au moins : 17,9 % de calcium total. Au moins : 35 % de soufre total exprimé en anhydride sulfurique. Finesse : passage d'au moins 80 % au tamis d'ouverture de maille de 2 mm et d'au moins 99 % au tamis d'ouverture de maille de 10 mm.	Anhydride sulfurique (SO ₃) total. Facultativement : calcium (Ca) total.
Kiesérite (avec indication facultative des dénominations usuelles).	Produit d'origine minière contenant comme composant essentiel du sulfate de magnésium monohydraté.	Au moins : 24 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau. Au moins : 45 % d'anhydride sulfurique soluble dans l'eau.	Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau. Facultativement : anhydride sulfurique (SO ₃) soluble dans l'eau.
Sulfate de magnésium (avec indication facultative des dénominations usuelles).	Produit contenant comme composant essentiel du sulfate de magnésium heptahydraté.	Au moins : 15 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau. Au moins : 28 % d'anhydride sulfurique soluble dans l'eau.	Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau. Facultativement : anhydride sulfurique (SO ₃) soluble dans l'eau.
Soufre élémentaire.	Produit d'origine naturelle ou industrielle plus ou moins raffiné.	Au moins : 98 % de soufre total.	Soufre total (S).
Section 2. — Engrais fluides			
Solution de chlorure de calcium (avec l'indication facultative "pour pulvérisation sur plantes").	Solution de chlorure de calcium d'origine industrielle.	Au moins : 8,5 % de calcium soluble dans l'eau.	Calcium (Ca) soluble dans l'eau.
Solution de sulfate de magnésium (avec indication facultative des dénominations usuelles du commerce).	Produit obtenu par dissolution dans l'eau du sulfate de magnésium d'origine industrielle.	Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau. Au moins : 10 % d'anhydride sulfurique soluble dans l'eau.	Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau. Facultativement : anhydride sulfurique (SO ₃) soluble dans l'eau.
Solution de chlorure de magnésium.	Produit obtenu par dissolution du chlorure de magnésium d'origine industrielle.	Au moins : 13 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau. Au maximum : 3 % de calcium exprimé en oxyde de calcium.	Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau.
Division II. — Engrais à base d'éléments secondaires ne pouvant pas être dénommés "ENGRAIS CE"			
A. Engrais calcaires			
Note : Dans la colonne "Critères", la finesse est exprimée par rapport à la matière sèche.			
Oxyde de calcium moulu (chaux en roches moulue, chaux vive moulue).	Produit obtenu par la mouture de roche calcaire calcinée et contenant comme composant essentiel de l'oxyde de calcium.	Au moins : 70 de valeur neutralisante. Finesse : passage d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 2 mm et d'au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 4 mm.	Valeur neutralisante. Finesse : passage au tamis à ouverture de maille de 2 mm. Facultativement : Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans les acides minéraux pour autant que la teneur atteigne au moins 3 %.
Chaux en roches.	Produit obtenu par calcination de roches calcaires et contenant comme composant essentiel de l'oxyde de calcium.	Au moins : 70 de valeur neutralisante.	Valeur neutralisante. Facultativement : Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans les acides minéraux pour autant que cette teneur atteigne au moins 3 %.
Hydroxyde de calcium (chaux agricole en poudre, chaux agricole hydratée).	Produit obtenu par hydratation d'oxyde de calcium et contenant comme composant essentiel de l'hydroxyde de calcium.	Au moins : 50 de valeur neutralisante. Finesse : passage d'au moins 50 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm, d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 1 mm et d'au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 2 mm.	Valeur neutralisante. Finesse : passage au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm. Facultativement : Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans les acides minéraux pour autant que la teneur atteigne au moins 3 %.

Carbonate de calcium. Craie. Marne. Tufoeau. Roche calcique moulue (dénomination à utiliser selon la nature de la marchandise). Si le produit est granulé, indiquer "engrais calcaire granulé".	Produit contenant comme composant essentiel du carbonate de calcium.	Au moins : 35 de valeur neutralisante. Finesse : passage d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm, d'au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 1 mm, sauf pour la marne pour laquelle la finesse doit atteindre au moins 50 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm et au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 2 mm.	Valeur neutralisante. Finesse : passage au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm. Facultativement : Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans les acides minéraux pour autant que la teneur atteigne au moins 3 %.
Oxyde de calcium et de magnésium moulu (chaux magnésienne).	Produit obtenu par la mouture de roche calcaire-magnésienne calcinée à une température maximale de 1250° C et contenant comme composants essentiels de l'oxyde de calcium et de magnésium. Si la marchandise contient au moins 20 % d'oxyde de magnésium soluble dans les acides minéraux, la dénomination peut être accompagnée de l'indication "dolomitique".	Au moins : 70 de valeur neutralisante. Au moins : 8 % d'oxyde de magnésium soluble dans les acides minéraux. Finesse : passage d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 2 mm et d'au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 4 mm.	Valeur neutralisante. Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans les acides minéraux. Finesse : passage au tamis à ouverture de maille de 2 mm.
Hydroxyde de calcium et de magnésium (chaux magnésienne en poudre, chaux magnésienne hydratée).	Produit contenant comme composants essentiels de l'hydroxyde de calcium, de l'hydroxyde de magnésium et/ou de l'oxyde de magnésium. Si la marchandise contient au moins 15 % d'oxyde de magnésium, soluble dans les acides minéraux, la dénomination peut être accompagnée de l'indication "dolomitique".	Au moins : 50 de valeur neutralisante. Au moins : 6 % d'oxyde de magnésium soluble dans les acides minéraux. Finesse : passage d'au moins 50 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm, d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 1 mm et d'au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 2 mm.	Valeur neutralisante. Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans les acides minéraux. Finesse : passage au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm.
Carbonate de calcium et de magnésium. Craie magnésienne. Roche calcique magnésienne moulue (dénomination à utiliser selon la nature de la marchandise).	Produit contenant comme composants essentiels du carbonate de calcium et du carbonate de magnésium. Si la marchandise contient au moins 17 % d'oxyde de magnésium, soluble dans les acides minéraux, l'appellation peut être accompagnée de l'indication "dolomitique".	Au moins : 35 de valeur neutralisante. Au moins : 4 % d'oxyde de magnésium soluble dans les acides minéraux. Finesse : passage d'au moins 90 % au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm et d'au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 1 mm.	Valeur neutralisante. Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans les acides minéraux. Finesse : passage au tamis à ouverture de maille de 0,160 mm.
Ecume de sucrerie éventuellement suivi d'un des qualificatifs suivants : "liquide", "surpressée" ou "séchée".	Sous-produit de l'industrie sucrière et contenant comme composants essentiels du carbonate de calcium, une quantité de matières organiques et de l'eau. Si ce produit renferme au moins 35 de valeur neutralisante et au maximum 20 % d'humidité, la dénomination "Ecume de sucrerie séchée" doit être utilisée.	Au moins : 18 de valeur neutralisante sur produit tel quel et 37 de valeur neutralisante exprimée sur la matière sèche. Finesse : passage d'au moins 70 % au tamis à ouverture de maille de 2 mm et d'au moins 99 % au tamis à ouverture de maille de 4 mm.	Valeur neutralisante. Finesse : passage au tamis à ouverture de maille de 2 mm.
Scories LD.	Silico-phosphates de calcium provenant du traitement en sidérurgie de fonte à faible teneur en phosphore.	Au moins : 40 de valeur neutralisante. Finesse : au moins 80 % au tamis de 0,315 mm et au moins 96 % au tamis de 1 mm.	Valeur neutralisante. Finesse au tamis de 0,315 mm.
Cendrées de chaux.	Sous-produit obtenu lors de la calcination de roches calciques et contenant comme composant essentiel de l'oxyde de calcium et éventuellement de l'hydroxyde de calcium et du carbonate de calcium.	Au moins : 30 de valeur neutralisante.	Valeur neutralisante.
Oxyde de magnésium micronisé.	Produit contenant comme composant essentiel de l'oxyde de magnésium anhydre micronisé et formulé en poudre mouillable.	Au moins : 75 % de magnésium sous forme d'oxyde de magnésium. Finesse : au moins 97 % au tamis de 0,05 mm.	Oxyde de magnésium (MgO), soluble dans un acide minéral.
Engrais sulfo-magnésien.	Produit obtenu par mélange d'au moins 2 produits énumérés ci-dessous (choisis afin de répondre aux critères) : Sulfate de magnésium, Carbonate de magnésium, Oxyde de magnésium, Oxyde de calcium et de magnésium, Carbonate de calcium et de magnésium et Sulfate de calcium.	Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau. Au moins : 10 % d'oxyde de magnésium (MgO) soluble dans les acides minéraux. Au moins : 10 % d'anhydride sulfurique (SO ₃) soluble dans l'eau. Les finesesses de mouture (qui seraient prévues dans les critères) des matières premières doivent être respectées. Au moins : 50 % d'oxyde de sodium soluble dans l'eau.	Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans les acides minéraux. Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau. Anhydride sulfurique (SO ₃) soluble dans l'eau. Facultativement : l'équivalent base : +.... (réaction basique).
Chlorure de sodium (sel agricole).	Produit contenant comme composant essentiel du chlorure de sodium.	Au moins : 50 % d'oxyde de sodium soluble dans l'eau.	Oxyde de sodium (Na ₂ O) soluble dans l'eau.

B. Autres engrais à base d'éléments secondaires

CHAPITRE III. — Amendements du sol

A. Amendements organiques du sol

a Dénomination du type	b Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	c Critères	d Qualité substantielles dont la teneur est à garantir
Sous-produit de cacao.	Sous-produit obtenu lors de l'extraction de la théobromine des déchets de cacao, alcalinisés à la chaux.	Au moins : 40 % de matière sèche. Au moins : 20 % de matières organiques. Au moins : 3 de valeur neutralisante.	Facultativement : Matières organiques. Valeur neutralisante. Matières organiques.
Fumier séché de... (avec indication de(s) l'espèce(s) animale(s) dont il provient). Si le fumier séché contient de la litière de tourbe ou de la sciure de bois, il y a lieu de le renseigner dans la dénomination.	Produit obtenu par déshydratation thermique et constitué exclusivement par les excréments solides et liquides d'animaux et éventuellement de la litière. Si la dénomination est accompagnée de l'indication "Granulé" au maximum, 5 % d'une des matières suivantes, favorisant la granulation, peut-être ajoutée : paille, déchets du tabac, déchets de cacao ou déchets de café.	Au moins : 40 % de matières organiques.	Matières organiques.
Amendement organique mélangé (avec indication des produits mélangés, dans l'ordre des quantités décroissantes d'après laquelle ces produits sont présents dans le mélange).	Produit obtenu par le mélange de deux ou plusieurs produits prévus au chapitre III, de fumier séché ou d'autres produits admis.	Au moins : 10 % de matières organiques. Contenir au maximum les teneurs suivantes en métaux lourds (exprimées en mg/kg de matière sèche) :	Matières organiques.
Amendement organique mélangé riche en matières organiques (avec indication des produits mélangés, dans l'ordre des quantités décroissantes d'après laquelle ces produits sont présents dans le mélange).	Produit obtenu par le mélange de deux ou plusieurs produits prévus au chapitre III, de fumier séché ou d'autres produits admis.	Au moins : 22 % de matières organiques. Contenir au maximum les teneurs suivantes en métaux lourds (exprimées en mg/kg de matière sèche) :	Matières organiques.
Pulpes de raisins séchées.	Produit constitué par les résidus séchés provenant du pressage de raisins.	Au moins : 40 % de matières organiques.	Matières organiques. Facultativement : azote total (N), anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans un acide minéral, oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau si les teneurs de ces qualités atteignent chacune au moins 0,5 %.
Algues organiques séchées.	Produit obtenu par la déshydratation et la mouture d'algues des espèces <i>Fucus vesiculatus</i> et <i>serratus</i> , <i>Laminaria digitata</i> et <i>Ascophyllum nodosum</i> .	Au moins : 50 % de matières organiques.	Matières organiques. Facultativement : azote total (N), anhydride phosphorique (P ₂ O ₅), soluble dans un acide minéral, oxyde de potassium (K ₂ O), soluble dans l'eau si les teneurs de ces qualités atteignent chacune au moins 0,5 %.
Compost d'écorces de bois feuillus.	Produit obtenu par le compostage d'écorces de bois feuillus.	Au moins : 40 % de matière sèche, laquelle doit être constituée pour au moins 55 % de matières organiques. « Degré de décomposition » des matières organiques : au moins 50 %; pH (eau) : entre 5,5 et 6,5. Résidu de calcination de l'extrait aqueux de la matière sèche : au maximum 1,5 % de la matière sèche. Teneur en chlore de la matière sèche : au maximum 0,025 % de la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage : au moins 5 fois la teneur en matières organiques de la matière sèche.	Facultativement : Matières organiques dans la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage. Teneur en particules après séchage de dimension inférieure à 0,2 mm. Teneur en particules après séchage de dimension supérieure à 16 mm. Teneur en chlore de la matière sèche. Matière sèche.

a Dénomination du type	b Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	c Critères	d Qualité substantielles dont la teneur est à garantir
Compost de champignonnières.	Produit constitué par le milieu de culture organique qui résulte de la culture de champignons. La dénomination peut être accompagnée par l'indication "séché" lorsque le produit a été déshydraté.	Au moins : 40 % de matières organiques pour le produit séché.	Matières organiques.
Terre de tourbières (suivi éventuellement de l'indication de la provenance :... de carex,... de laitche sous bouleau,... de forêt,... de laitche et roseau, ou autres indications admises).	Produit provenant en majeure partie de matières végétales formées en milieu aquatique lors de la géogénèse.	Au moins : 12 % de matière sèche qui doit être constituée pour au moins 45 % de matières organiques. Teneur en résidu de calcination de l'extrait aqueux de la matière sèche : au maximum 2 % de la teneur en matières organiques de la matière sèche. Teneur en chlore de la matière sèche : au maximum 0,25 % de la teneur en matières organiques de la matière sèche. La terre de tourbières peut être qualifiée de "pauvre en chlore" lorsque la teneur en chlore de la matière sèche comporte au maximum 0,15 % de la teneur en matières organiques de la matière sèche.	Facultativement : Matière sèche. Matières organiques dans la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage. « Degré de décomposition » des matières organiques. Teneur en particules après séchage de dimension inférieure à 0,2 mm. Teneur en particules après séchage de dimension supérieure à 16 mm. pH (eau). Résidu de calcination de l'extrait aqueux de la matière sèche. Chlore de la matière sèche.
Litière de tourbe.	Produit provenant de terre de tourbières de sphaignes peu décomposée et formée dans un milieu pauvre en substances nutritives. La matière sèche est constituée pour ainsi dire exclusivement de petites feuilles et de tiges de sphaignes de diverses espèces. Pour pouvoir utiliser la dénomination "Litière de tourbe" le produit doit être pratiquement pur.	Au moins : 30 % de matière sèche qui doit être constituée pour au moins 90 % de matières organiques. « Degré de décomposition » des matières organiques : au maximum 56 % ; pH (eau) : entre 3,2 et 4,4. Résidu de calcination de l'extrait aqueux de la matière sèche : au maximum 0,80 % de la matière sèche. Teneur en chlore de la matière sèche : au maximum 0,08 % de la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage : au moins 800 g par 100 g de matière sèche.	Facultativement : Matière sèche. Matières organiques dans la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage. Teneur en particules après séchage de dimension inférieure à 0,2 mm. Teneur en particules après séchage de dimension supérieure à 16 mm. Chlore de la matière sèche.
Tourbe horticole.	Produit provenant de tourbières fortement décomposées, formées dans un milieu pauvre en substances nutritives. Il provient d'espèces de sphaignes mélangées à des linaigrettes et a été exposé au gel à l'état humide et/ou a subi un autre traitement en vue d'améliorer sa structure. Pour pouvoir utiliser la dénomination "Tourbe horticole", le produit doit être pratiquement pur.	Au moins : 20 % de matière sèche qui doit être constituée pour au moins 90 % de matières organiques. « Degré de décomposition » des matières organiques : au moins 57 % ; pH (eau) : entre 3,2 et 4,4. Résidu de calcination de l'extrait aqueux de la matière sèche : au maximum 0,50 % de la matière sèche. Teneur en chlore de la matière sèche : au maximum 0,05 % de la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage : au moins quatre fois la teneur en matière sèche.	Facultativement : Matières organiques dans la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage. Matière sèche. Teneur en particules après séchage de dimension inférieure à 0,2 mm. Teneur en particules après séchage de dimension supérieure à 16 mm. Chlore de la matière sèche.

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères	Qualité substantielles dont la teneur est à garantir
Compost d'écorces d'arbres résineux.	Produit obtenu à partir d'écorces d'arbres résineux enrichies en éléments fertilisants adéquats et composées dans des conditions telles que les résines phytotoxiques sont décomposées.	Au moins : 30 % de matière sèche, laquelle doit être constituée pour au moins 70 % de matières organiques. Degré de décomposition des matières organiques au moins : 50 %. Résidu de calcination de l'extrait aqueux de la matière sèche au maximum : 1,50 % de la matière sèche. Teneur en chlore de la matière sèche, au maximum : 0,1 %. Capacité d'absorption d'eau après séchage, au moins : 150 g par 100 g de matière sèche.	Facultativement : Matières organiques de la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage. Teneur en particules de dimension inférieure à 2 mm après séchage. Teneur en chlore de la matière sèche. Teneur en matière sèche.
Lombricompost de fumier de... (indication de l'espèce animale dont provient le fumier).	Produit obtenu par l'action de décomposition par des lombriciens de fumier provenant d'une espèce animale déterminée. Si le produit renferme au moins 22 % de matières organiques, il peut être qualifié de "riche en matières organiques".	Au moins : 10 % de matières organiques.	Matières organiques.
B. Amendements physiques du sol			
Amendement organique de synthèse sous forme de mousse.	Produit provenant de la combinaison avec insufflation d'air sous pression d'une résine urée-formol et d'un produit moussant.	Au moins : 30 % de matière sèche, laquelle doit être constituée de matières organiques pour au moins 98 %. Capacité d'absorption d'eau après séchage, au moins : 50 % en volume. Poids spécifique, au maximum : 0,02.	Facultativement : Matière sèche. Matières organiques de synthèse de la matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage, en volume.
Perlite expansée.	Produit minéral provenant de l'expansion à haute température de roches volcaniques broyées.	Au moins : 99 % de matière sèche. Capacité d'absorption d'eau après séchage, au moins : 150 g par 100 g de substrat sec. Densité apparente, sans tassement, au maximum : 155 g/litre.	Facultativement : Finesse au tamis de 0,15 mm, 0,60 mm et 2 mm.
Colloïde silicique.	Produit provenant de la transformation sous forme de gel ou de sol de la fonte de sable et de soude. Lorsqu'il se présente sous forme de gel, il peut être enrichi par maximum 4 % d'azote.	Au moins : 27 % d'acide silicique à solubilité réversible. Au maximum : 15 % d'oxyde de sodium soluble dans l'eau. Le rapport entre la teneur en dioxyde de silice et en oxyde de sodium doit être compris entre 3/1 et 4/1.	Acide silicique à solubilité réversible. Maximum : oxyde de sodium soluble dans l'eau.

CHAPITRE IV. — Substrats de culture
A. Substrats de culture organiques

a Dénomination du type	b Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	c Critères	d Qualités substantielles dont la teneur est à garantir
Terreau à base de... (avec indication des matières premières utilisées dans le produit, dans l'ordre décroissant de leur importance pondérale).	Produit composé d'une des matières premières reprise ci-dessous dans la liste a ou obtenu par mélange de deux ou plusieurs des matières premières reprises ci-dessous dans la liste b. Matières premières : Liste a Terre de tourbière, litière de tourbe (tourbe blonde, tourbe grossière), tourbe mixte, tourbe horticole, compost d'écorces d'arbres résineux, compost d'écorces d'arbres feuillus, litière de feuillus et de résineux, fibres de noix de cocotier. Liste b Terre de tourbière, litière de tourbe (tourbe blonde, tourbe grossière), tourbe mixte, tourbe horticole, fumier, compost d'écorces d'arbres feuillus, compost d'écorces d'arbres résineux, litière de feuillus et de résineux, lombricompost, sable, limon, argile, argile expansée, perlite, vermiculite, lave, mousse de formaldéhyde - urée, polystyrène, flocons de polyuréthane, mousse de polyphénols, granulés de laine de roche, engrais, engrais à base de calcium et/ou de magnésium (selon le cas), compost de champignonnière, copeaux de bois durs, fibres de noix de cocotier, fibres de bois extrudées, colloïde silicique. Les engrais repris dans la liste b doivent apparaître au chapitre I. Les engrais à base de calcium et/ou de magnésium repris dans la liste b doivent apparaître au chapitre II.	- Matière sèche : au moins 20 %. - Matières organiques : au moins 50 % de la teneur déclarée en matière sèche. - pH (eau) : * entre 3,5 et 5 pour les terreaux destinés aux plantes acidophiles; * entre 6,5 et 7,5 pour les terreaux destinés aux plantes alcalinophiles; * entre 5 et 6,5 pour les autres plantes. - Conductivité électrique : au maximum 750 µs/cm (dilution 1/5 v/v). - Contenir au maximum les teneurs suivantes en métaux lourds (exprimées en mg/kg de matière sèche) : Cadmium : 1 Cuivre : 50 Mercure : 1 Plomb : 50 Nickel : 10 Zinc : 100	- Matière sèche. - Matières organiques. - Zone de pH (eau). - Conductivité électrique (EC) exprimée en microsiemens par centimètre (µs/cm). - Lorsque des engrais autres que les « engrais à base de calcium et de magnésium » (chapitre II du tableau) sont ajoutés, indiquer leur nom (dénomination du type) et les quantités ajoutées en kg/m ³ . - La destination accompagnée le cas échéant de la mention "destiné aux plantes acidophiles" ou "destiné aux plantes alcalinophiles". - Le mode d'emploi.

B. Substrats de culture minéraux

Laine de roche, argile expansée, perlite, vermiculite, lave.

CHAPITRE V. — "Engrais contenant des oligo-éléments"
 Division I. — Engrais pouvant être dénommés "ENGRAIS CE"
 A. Engrais ne déclarant qu'un oligo-élément

a	b	c	d
Dénomination du type (1)	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (For- mes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Acide borique. (Les dénominations usuelles du commerce peuvent être ajoutées).	Produit obtenu par action d'un acide sur un borate.	Au moins : 14 % de bore soluble dans l'eau.	Bore (B) soluble dans l'eau.
Borate de sodium (Les dénominations usuelles du commerce peuvent être ajoutées).	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel un borate de sodium.	Au moins : 10 % de bore soluble dans l'eau.	Bore (B) soluble dans l'eau.
Borate de calcium. (Les dénominations usuelles du commerce peuvent être ajoutées).	Produit obtenu à partir de Colémanite ou de Pandernite contenant comme composant essentiel des borates de calcium.	Au moins : 7 % de bore total. Finesse : au moins 98 % passant au tamis de 0,063 mm.	Bore (B) total.
Bore éthanolamine.	Produit obtenu par réaction d'acide borique sur une éthanolamine.	Au moins : 8 % de bore soluble dans l'eau.	Bore (B) soluble dans l'eau.
Engrais boraté en solution ou suspension [la dénomination doit comporter le nom du (des) composant(s) présent(s)].	Produit obtenu par dissolution dans l'eau ou mise en suspension dans l'eau des types acide borique et/ou borate de sodium et/ou bore éthanolamine.	Au moins : 2 % de bore soluble dans l'eau.	Bore (B) soluble dans l'eau.
Sel de cobalt. (La dénomination doit comporter le nom de l'anion minéral).	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel un sel minéral de cobalt.	Au moins : 19 % de cobalt soluble dans l'eau.	Cobalt (Co) soluble dans l'eau.
Chélate de cobalt. Le nom de l'agent chélatant doit être indiqué (2).	Produit soluble dans l'eau obtenu par combinaison chimique du cobalt avec un agent chélatant.	Au moins : 2 % de cobalt soluble dans l'eau dont au moins 8/10 de la teneur déclarée sont chélatés.	Cobalt (Co) soluble dans l'eau. Cobalt (Co) chélaté.
Solution d'engrais au cobalt. La dénomination doit comporter le(s) nom(s) de l'(des) anion(s) minéral(aux) et le nom de l'agent chélatant (2) si présent.	Produit obtenu par dissolution dans l'eau des types sel de cobalt et/ou d'un seul du type chélate du cobalt.	Au moins : 2 % de cobalt soluble dans l'eau.	Cobalt (Co) soluble dans l'eau. Cobalt (Co) chélaté si présent.
Sel de cuivre. (La dénomination doit comporter le nom de l'anion minéral).	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel un sel minéral de cuivre.	Au moins : 20 % de cuivre soluble dans l'eau.	Cuivre (Cu) soluble dans l'eau.
Oxyde de cuivre.	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel de l'oxyde de cuivre.	Au moins : 70 % de cuivre total. Finesse : au moins 98 % passant au tamis de 0,063 mm.	Cuivre (Cu) total.
Hydroxyde de cuivre.	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel de l'hydroxyde de cuivre.	Au moins : 45 % de cuivre total. Finesse : au moins 98 % passant au tamis de 0,063 mm.	Cuivre (Cu) total.
Chélate de cuivre. Le nom de l'agent chélatant doit être indiqué (2).	Produit soluble dans l'eau obtenu par combinaison chimique du cuivre avec un agent chélatant.	Au moins : 9 % de cuivre soluble dans l'eau dont au moins 8/10 de la teneur déclarée sont chélatés.	Cuivre (Cu) soluble dans l'eau. Cuivre (Cu) chélaté.
Oxychlorure de cuivre.	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel l'oxychlorure de cuivre [Cu ₂ Cl(OH) ₃].	Au moins : 50 % de cuivre total. Finesse : au moins 98 % passant au tamis de 0,063 mm.	Cuivre (Cu) total.
Oxychlorure de cuivre en suspension.	Produit obtenu par mise en suspension du type oxychlorure de cuivre.	Au moins : 17 % de cuivre total.	Cuivre (Cu) total.

a	b	c	d
Dénomination du type (1)	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir. (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Engrais à base de cuivre. La dénomination doit comporter : a) le(s) nom(s) de l' (des) anion(s) minéral(aux) b) le nom de l'agent chélatant (2) si présent.	Produit obtenu par mélange des types : sel de cuivre et/ou oxyde de cuivre et/ou hydroxyde de cuivre et/ou d'un seul du type chélate de cuivre, et, le cas échéant, d'une charge ni nutritive ni toxique.	Au moins : 5 % de cuivre total.	Cuivre (Cu) total Cuivre (Cu) soluble dans l'eau, si celui-ci atteint au moins 1/4 du cuivre total. Cuivre (Cu) chélaté si présent.
Solution d'engrais au cuivre. La dénomination doit comporter : a) le(s) nom(s) de l' (des) anion(s) minéral(aux) b) le nom de l'agent chélatant (2) si présent.	Produit obtenu par dissolution dans l'eau des types : sel de cuivre et/ou d'un seul du type chélate de cuivre.	Au moins : 3 % de cuivre soluble dans l'eau.	Cuivre (Cu) soluble dans l'eau. Cuivre (Cu) chélaté si présent.
Sel de fer. (La dénomination comportera le nom de l'anion minéral).	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel un sel minéral de fer.	Au moins : 12 % de fer soluble dans l'eau.	Fer (Fe) soluble dans l'eau.
Chélate de fer. Le nom de l'agent chélatant doit être indiqué (2).	Produit soluble dans l'eau obtenu par combinaison chimique du fer avec un agent chélatant.	Au moins, 5 % de fer soluble dans l'eau dont au moins 8/10 de la teneur déclarée sont chélatés.	Fer (Fe) soluble dans l'eau. Fer (Fe) chélaté.
Solution d'engrais à base de fer. La dénomination doit comporter : a) le(s) nom(s) de l' (des) anion(s) minéral(aux) b) le nom de l'agent chélatant (2) si présent.	Produit obtenu par dissolution dans l'eau des types sel de fer et/ou d'un seul du type chélate de fer.	Au moins : 2 % de fer soluble dans l'eau.	Fer (Fe) soluble dans l'eau. Fer (Fe) chélaté si présent.
Sel de manganèse. (La dénomination comportera le nom de l'anion minéral).	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel un sel minéral de manganèse bivalent.	Au moins : 17 % de manganèse soluble dans l'eau.	Manganèse (Mn) soluble dans l'eau.
Chélate de manganèse. Le nom de l'agent chélatant doit être indiqué (2).	Produit soluble dans l'eau obtenu par combinaison chimique du manganèse avec un agent chélatant.	Au moins : 5 % de manganèse soluble dans l'eau dont au moins 8/10 de la teneur déclarée sont chélatés.	Manganèse (Mn) soluble dans l'eau. Manganèse (Mn) chélaté.
Oxyde de manganèse.	Produit obtenu par voie chimique, contenant comme composants essentiels des oxydes de manganèse.	Au moins : 40 % de manganèse total. Au moins : au moins 80 % passant au tamis de 0,063 mm.	Manganèse (Mn) total.
Engrais à base de manganèse. La dénomination comportera le nom des composants du manganèse.	Produit obtenu par mélange des types sel de manganèse et oxyde de manganèse.	Au moins : 17 % de manganèse total.	Manganèse (Mn) total Manganèse (Mn) soluble dans l'eau si celui-ci atteint au moins 1/4 du manganèse total.
Engrais en solution à base de manganèse. La dénomination doit comporter : a) le(s) nom(s) de l' (des) anion(s) minéral(aux) b) le nom de l'agent chélatant (2) si présent.	Produit obtenu par dissolution dans l'eau des types sel de manganèse et/ou d'un seul du type chélate de manganèse.	Au moins : 3 % de manganèse soluble dans l'eau.	Manganèse (Mn) soluble dans l'eau. Manganèse (Mn) chélaté si présent.
Molybdate de sodium.	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel du molybdate de sodium.	Au moins : 35 % de molybdène soluble dans l'eau.	Molybdène (Mo) soluble dans l'eau.
Molybdate d'ammonium.	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel du molybdate d'ammonium.	Au moins : 50 % de molybdène soluble dans l'eau.	Molybdène (Mo) soluble dans l'eau.
Engrais à base de molybdène. La dénomination doit comporter les noms des composants du molybdène présents.	Produit obtenu par mélange des types molybdate de sodium et du molybdate d'ammonium.	Au moins : 35 % de molybdène soluble dans l'eau.	Molybdène (Mo) soluble dans l'eau.

a	b	c	d
Dénomination du type (1)	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Engrais en solution au molybdène. La dénomination doit comporter le(s) nom(s) du(s) composant(s) du molybdène présent(s).	Produit obtenu par dissolution dans l'eau des types molybdate de sodium et/ou molybdate d'ammonium.	Au moins : 3 % de molybdène soluble dans l'eau.	Molybdène (Mo) soluble dans l'eau.
Sel de zinc. (La dénomination comportera le nom de l'anion minéral).	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel un sel minéral de zinc.	Au moins : 15 % de zinc soluble dans l'eau.	Zinc (Zn) soluble dans l'eau.
Chélate de zinc. Le nom de l'agent chélatant doit être indiqué (2)	Produit soluble dans l'eau obtenu par combinaison chimique du zinc avec un agent chélatant.	Au moins : 5 % de zinc soluble dans l'eau dont au moins 8/10 de la teneur déclarée sont chélatés.	Zinc (Zn) soluble dans l'eau. Zinc (Zn) chélaté.
Oxyde de zinc.	Produit obtenu par voie chimique contenant comme composant essentiel de l'oxyde de zinc.	Au moins : 70 % de zinc total. Finesse : au moins 80 % passant au tamis de 0,063 mm.	Zinc (Zn) total.
Engrais à base de zinc. La dénomination comportera le nom des composants du zinc présents.	Produit obtenu par mélange des types sel de zinc et oxyde de zinc.	Au moins : 30 % de zinc total.	Zinc (Zn) total. Zinc (Zn) soluble dans l'eau si celui-ci atteint au moins 1/4 du zinc (Zn) total.
Engrais en solution à base de zinc. La dénomination doit comporter : a) le(s) nom(s) de l'(des) anion(s) minéral(aux) b) le nom de l'agent chélatant (2) si présent.	Produit obtenu par dissolution dans l'eau des types sel de zinc et/ou d'un seul du type chélate de zinc.	Au moins : 3 % de zinc soluble dans l'eau.	Zinc (Zn) soluble dans l'eau. Zinc (Zn) chélaté si présent.

(1) Si le produit ne donne aucun résidu solide après dissolution dans l'eau, il peut être qualifié "pour dissolution".

(2) La dénomination de l'agent chélatant peut être faite par ses initiales telles qu'elles figurent à l'annexe II.

B. Mélanges solides ou fluides d'oligo-éléments

Mélange d'oligo-élément suivi de la mention : "avec..." et les noms des oligo-éléments présents ou leurs symboles chimiques.

Produit obtenu par le mélange de deux ou de plusieurs des engrais à base d'un oligo-élément visés au chapitre V - Division I A) du présent tableau.

- la teneur totale de chaque oligo-élément :

Bore (B) et/ou
Cobalt (Co)
Cuivre (Cu)
Fer (Fe)
Manganèse (Mn)
Molybdène (Mo)
Zinc (Zn)

Au moins :
- par oligo-élément :
exclusivement
sous forme
minérale

Bore	0,2 %	sous forme chélatée ou complexée	0,2 %
Cobalt	0,02 %		0,02 %
Cuivre	0,5 %		0,1 %
Fer	2,0 %		0,3 %
Manganèse	0,5 %		0,1 %
Molybdène	0,02 %		
Zinc	0,5 %		0,1 %

- teneur totale en oligo-éléments précités :
5 % pour les mélanges solides
2 % pour les mélanges fluides.

- la teneur soluble dans l'eau lorsque cette solubilité atteint au moins la moitié de la teneur totale; lorsqu'un oligo-élément est totalement soluble dans l'eau, seule cette solubilité est déclarée; Lorsqu'un oligo-élément est lié chimiquement à une molécule organique, la teneur présente dans l'engrais est déclarée immédiatement à la suite de la teneur soluble dans l'eau suivie de l'un des termes : "chélaté par" ou "complexé par" avec le nom de la molécule organique ou ses initiales.

Division II. — Engrais ne pouvant pas être dénommés "ENGRAIS CE"

A. Engrais ne déclarant qu'un oligo-élément

Oxyde de bore.

Produit contenant comme composant essentiel de l'oxyde de bore formulé comme poudre mouillable.

La teneur en bore (B) soluble dans un acide minéral.

Au moins : 10 % de bore soluble dans un acide minéral.
Finesse, au moins : 97 % au tamis de 0,05 mm.

CHAPITRE VI. — Engrais pour la préparation de solutions nutritives pour hydroculture et culture sur substrats

a Dénomination du type	b Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	c Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	d Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (Formes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
A. Engrais simples			
Solution d'acide nitrique.	Solution d'acide nitrique techniquement pur.	Au moins : 8 % d'azote nitrique.	Azote nitrique.
Solution d'acide phosphorique.	Solution d'acide phosphorique techniquement pur.	Au moins : 43 % d'anhydride phosphorique soluble dans l'eau.	Anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) soluble dans l'eau.
Solution d'acide sulfurique.	Solution d'acide sulfurique techniquement pur.	Au moins : 48 % d'anhydride sulfurique soluble dans l'eau.	Anhydride sulfurique (SO ₃) soluble dans l'eau.
Solution d'hydroxyde de potassium.	Solution d'hydroxyde de potassium techniquement pur.	Au moins : 28 % d'oxyde de potassium soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O) soluble dans l'eau.
Solution de nitrate d'ammoniaque.	Solution de nitrate d'ammoniaque techniquement pur.	Au moins : 15 % d'azote total.	Azote total (N) dont - Azote nitrique; - Azote ammoniacal.
Solution de nitrate de potassium, de calcium ou de magnésium.	Solution de nitrate de potassium, de calcium ou de magnésium techniquement pur.	Au moins : 7 % d'azote nitrique.	Azote nitrique - le cas échéant : oxyde de potassium (K ₂ O), oxyde de magnésium (MgO), ou calcium (Ca) soluble dans l'eau.
Solution de sulfate de potassium.	Solution de sulfate de potassium techniquement pur.	Au moins : 9 % d'oxyde de potassium soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O) soluble dans l'eau.
Solution de chlorure de potassium.	Solution de chlorure de potassium techniquement pur.	Au moins : 15 % d'oxyde de potassium soluble dans l'eau.	Anhydride sulfurique (SO ₃) soluble dans l'eau.
Solution de chlorure de magnésium.	Solution de chlorure de magnésium techniquement pur.	Au moins : 10 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau.	Oxyde de potassium (K ₂ O) soluble dans l'eau. Chlore des chlorures.
Solution de nitrate de calcium et de magnésium.	Solution de nitrate de calcium et de magnésium techniquement pur.	Au moins : 7 % d'azote nitrique Au moins : 5 % d'oxyde de magnésium soluble dans l'eau.	Oxyde de magnésium (MgO) soluble dans l'eau. Chlore des chlorures.
Solution nutritive NPK, NP, NK, PK pour hydroculture et/ou culture sur substrats.	Produit obtenu par voie chimique et par mise en solution dans l'eau, d'engrais mentionnés au chapitre VI - A ou d'autres engrais totalement solubles dans l'eau mentionnés dans les chapitres I, II ou V. Ce produit doit être stable à la pression atmosphérique et ne peut contenir d'éléments organiques d'origine animale ou végétale.	Les teneurs en éléments fertilisants azote, anhydride phosphorique et/ou oxyde de potassium, indiqués dans la dénomination doivent chacune atteindre au moins 1 %. Les formes et solubilités admises sont : - pour l'élément azote : azote nitrique, azote ammoniacal et azote uréique; - pour les éléments anhydride phosphorique et oxyde de potassium : la solubilité dans l'eau. Le produit doit être totalement soluble dans l'eau.	La (les) teneur(s) en azote total (N), en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) soluble dans l'eau et/ou en oxyde de potassium (K ₂ O) soluble dans l'eau. Pour une teneur garantie en azote total (N), il faut également garantir les formes d'azote dont la teneur atteint au moins 0,1 %. Facultativement : - la (les) teneur(s) en anhydride sulfurique (SO ₃) et/ou en oxyde de magnésium (MgO) et/ou calcium (Ca) soluble(s) dans l'eau pour autant qu'elle(s) atteigne(nt) au moins 1 %; - la teneur en chlore (Cl).
B. Mélange d'engrais			

A. Engrais simples

CHAPITRE VII. — Produits connexes

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (For- mes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Dicyandiamide	Produit obtenu par voie chimique et contenant principale- ment de la dicyandiamide.	Au moins : 63 % d'azote total. au moins : 95 % dicyandiamide.	Azote total (N). Dicyandiamide.

CHAPITRE VIII. — Boues d'épuration

a	b	c	d
Dénomination du type	Description (Indications concernant le mode d'obtention et les composants essentiels)	Critères (Teneur minimale en éléments fertilisants-pourcentages en poids. Indications concernant l'évaluation des éléments fertilisants. Autres exigences)	Qualités substantielles dont la teneur est à garantir (For- mes et solubilités des éléments fertilisants. Autres qualités)
Boues d'épuration destinées à l'agriculture (avec indication du sec- teur d'activité)	Boues résiduelles issues de stations d'épuration traitant des eaux domestiques et/ou urbaines et/ou industrielles. Les boues doivent être traitées par voie biologique, chimi- que ou thermique, par stockage à long terme ou par tout autre procédé approprié, de manière à réduire, de façon significative, leur pouvoir fermentescible et les inconvé- nients sanitaires de leur utilisation.	- pH eau : au moins 6 L'établissement de normes en matière d'hygiène de l'environnement (métaux lourds...) auxquelles ces boues doivent satisfaire pour pouvoir être utilisées à des fins utiles en agriculture relève de la compétence des Régions. L'autorisation préalable du Ministre est requise pour chaque unité de production.	Matière sèche. Matières organiques. Valeur neutralisante (si le pH eau est supérieur à 8). Teneurs en azote total (N) et en anhydride phosphorique (P ₂ O ₅) soluble dans les acides minéraux. Facultativement : les teneurs en - azote ammoniacal; - oxyde de potassium (K ₂ O) soluble dans l'eau; - oxyde de magnésium (MgO) soluble dans les acides minéraux.

Vu pour être annexé à Notre arrêté royal du 7 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

**** Bijlage II****** Toegelaten organische bindingsvormen voor de sporelementen**

** De zuren, natrium-, kalium- of ammonium zouten van :

	Afkorting
	—
Ethyleendiaminetetraazijnzuur	EDTA
Diethyleentriaminepentaazijnzuur	DTPA
Ethyleendiaminedi (2 hydroxyfenyl) -azijnzuur	EDDHA
2-Hydroxyethyleendiaminetriazijnzuur	HEDTA
Ethyleendiaminedi (2-hydroxy-4-methylfenyl) azijnzuur	EDDHMA
Ethyleendiaminedi (5 carboxy-2 hydroxyfenyl) azijnzuur	EDDCHA

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 7 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

**** Annexe II****** Combinaisons organiques autorisées pour les oligo-éléments**

** Les acides, sels de sodium, de potassium ou d'ammonium de :

	Abréviation
	—
Acide éthylènediamine tetraacétique	EDTA
Acide diéthylène triamine pentaacétique	DTPA
Acide éthylènediamine - di-(O-hydroxyphényl acétique)	EDDHA
Acide hydroxy-2 éthylène diamine triacétique	HEDTA
Acide éthyl diamine-di (O-hydroxy p-méthylphényl) acétique	EDDHMA
Acide éthylène diamine di (5 carboxy-2 hydroxyphényl) acétique	EDDCHA

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 1452 (98 — 832) [98/12287]

27 MAART 1998. — Koninklijk besluit betreffende de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het werk. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1998, derde uitgave :

blz. 9809, in de Franse tekst van artikel 5, veertiende regel, lezen « c) donner un avis et formuler des propositions sur la rédaction, la mise en œuvre... » in plaats van « c) la rédaction, la mise en œuvre... »;

blz. 9813, in de Franse tekst van artikel 14, zevenentwintigste regel, lezen « service interne » in plaats van « service externe »;

blz. 9814, in de Franse tekst van artikel 19, derde regel, lezen « publique » in plaats van « public »;

blz. 9819, in de Nederlandse tekst van bijlage III, vierenveertigste regel, lezen « X » in plaats van « IX »;

blz. 9828, in de Franse tekst van bijlage III, eerste regel, lezen « X » in plaats van « IX ».

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 1452 (98 — 832) [98/12287]

27 MARS 1998. — Arrêté royal relatif au Service interne pour la Prévention et la Protection au travail. — Errata

Au *Moniteur belge* du 31 mars 1998, troisième édition :

p. 9809, dans le texte français de l'article 5, quatorzième ligne, lire « c) donner un avis et formuler des propositions sur la rédaction, la mise en œuvre... » au lieu de « c) la rédaction, la mise en œuvre... »;

p. 9813, dans le texte français de l'article 14, vingt-septième ligne, lire « service interne » au lieu de « service externe »;

p. 9814, dans le texte français de l'article 19, troisième ligne, lire « publique » au lieu de « public »;

p. 9819, dans le texte néerlandais de l'annexe III, quarante-quatrième ligne, lire « X » au lieu de « IX »;

p. 9828, dans le texte français de l'annexe III, première ligne, lire « X » au lieu de « IX ».

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 98 — 1453

[S - C - 98/03265]

26 MEI 1998. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte van muntstukken in goud van 50 ECU en zilver van 5 ECU, jaartal 1998, ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 12, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 509 van 5 februari 1987, bekrachtigd bij de wet van 30 juli 1987, gewijzigd bij de wet 23 december 1988;

Gelet op de wet van 23 september 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 7 april 1998; Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 30 april 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3 §1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ten gevolge van de spoedige uitgifte datum welke op 1 juni 1998 werd vastgelegd, het commercieel karakter van de uitgifte die op korte termijn is gepland en het bijzonder statuut van de Koninklijke Munt van België;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er worden goudstukken van 50 ECU en zilverstukken van 5 ECU geslagen.

Art. 2. Het goudstuk van 50 ECU vertoont de volgende kenmerken :
gehalte : 999 duizendsten;
gewicht : 15,55 gram;
diameter: 29 millimeter;
Het bevat een half ons troy zuiver goud.

Art. 3. Het zilverstuk van 5 ECU vertoont de volgende kenmerken :
gehalte : 925 duizendsten;
gewicht : 22,85 gram;
diameter : 37 millimeter.

Art. 4. Beide stukken dragen op de voorzijde Onze beeldenaar, in vooraanzicht, met links de nominale waarde 50 ECU of 5 ECU, de vermelding EURO, en op de afsnede staan de inschriften Belgique - België - Belgien. Onder de beeldenaar bevindt zich de vermelding "QP", het jaartal 1998 en Ons monogram.

Op de keerzijde van deze twee stukken bevinden zich 5 gestileerde mensenhoofden met daarboven het officiële logo van de «50ste Verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens» en rechts daarnaast het inschrift «Alle mensenrechten voor allen» in de zes officiële talen van de UNO.

Links bevinden zich 12 sterren die de lidstaten van de Europese Unie symboliseren.

Alle stukken worden in "Quality Proof" geslagen.

Art. 5. Alle in dit besluit bedoelde stukken zijn in België wettelijk gangbaar.

Art. 6. Deze muntstukken worden uitgegeven op 1 juni 1998 en circuleren tegelijk met de stukken van 50 ECU en 5 ECU uitgegeven in 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993, 1995, 1996 en 1997.

Art. 7. Ingevolge dit besluit worden maximaal 2.500 stukken van 50 ECU en 30.000 stukken van 5 ECU uitgegeven.

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 98 — 1453

[S - C - 98/03265]

26 MAI 1998. — Arrêté royal relatif à l'émission de pièces de monnaie en or de 50 ECU et de pièces en argent de 5 ECU, millésimées 1998, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 12, inséré par l'arrêté royal n° 509 du 5 février 1987 confirmé par la loi du 30 juillet 1987, modifié par la loi du 23 décembre 1988;

Vu la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque Nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances rendu le 7 avril 1998;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 avril 1998;

Vu la loi sur le Conseil d'Etat coordonnée le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence résultant de la proximité de la date d'émission, laquelle a été fixée au 1^{er} juin 1998, le caractère commercial de l'émission prévue dans un bref délai, et le statut particulier de la Monnaie Royale de Belgique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est frappé des pièces en or de 50 ECU et en argent de 5 ECU.

Art. 2. La pièce de 50 ECU présente les caractéristiques suivantes :
titre : 999 millièmes;
poids : 15,55 grammes;
diamètre : 29 millimètres;
Elle contient 1/2 once troy d'or fin.

Art. 3. La pièce de 5 ECU présente les caractéristiques suivantes :
titre : 925 millièmes;
poids : 22,85 grammes;
diamètre : 37 millimètres.

Art. 4. L'avvers de ces deux pièces porte Notre effigie, de face, et à gauche la valeur nominale 50 ECU ou 5 ECU, la mention EURO, et en exergue les inscriptions Belgique - België - Belgien. Sous l'effigie se trouve la mention "QP", le millésime 1998 et Notre monogramme.

Au revers de ces deux pièces sont illustrés 5 visages humaines stylisés et au dessus le logo officiel de «50ème Anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme» et à droite l'inscription «Tous les droits de l'homme : nos droits à tous» dans les six langues officielles de l'ONU.

A gauche se trouvent 12 étoiles symbolisant les Etats membres de l'Union Européenne.

Toutes ces pièces sont frappées en "Quality Proof".

Art. 5. Toutes les pièces visées par le présent arrêté ont cours légal en Belgique.

Art. 6. Ces pièces sont émises le 1^{er} juin 1998 et circulent en même temps que les pièces de 50 ECU et 5 ECU émises en 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993, 1995, 1996 et 1997.

Art. 7. Un maximum de 2.500 pièces de 50 ECU et 30.000 pièces de 5 ECU sont émises en application du présent arrêté.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

N. 98 — 1454

[S - C - 98/03266]

26 MEI 1998. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de wijze van uitgifte van muntstukken in goud van 50 ECU en in zilver van 5 ECU, jaartal 1998, ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988, houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 maart 1987 tot vaststelling van de tegenwaarde in Belgische frank van de in ECU uitgedrukte muntstukken;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 mei 1998 betreffende de uitgifte van muntstukken in goud van 50 ECU en van muntstukken in zilver van 5 ECU, jaartal 1998, ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 april 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 30 april 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ten gevolge van de spoedige uitgifte datum welke op 1 juni 1998 werd vastgelegd, het commercieel karakter van de uitgifte die op korte termijn is gepland en het bijzonder statuut van de Koninklijke Munt van België;

Overwegende dat de intrinsieke waarde van de in ECU uitgedrukte muntstukken hoger ligt dan de nominale waarde,

Besluit :

Artikel 1. De prijs van uitgifte van het gouden muntstuk van 50 ECU, jaartal 1998, wordt vastgesteld op 11 000 Belgische frank. De prijs van uitgifte van het zilveren muntstuk van 5 ECU, jaartal 1998, wordt vastgesteld op 1 300 Belgische frank.

Art. 2. Voor deze muntstukken worden opgeheven de verbodsbepalingen om geldstukken te kopen en te verkopen, alsook de verbodsbepalingen inzake aankondiging of aanbidding betreffende deze verrichtingen, vervat in artikel 1 van de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken.

Art. 3. De wederinkoop van deze muntstukken geschiedt tegen de nominale waarde in ECU, waarvan de tegenwaarde in Belgische frank wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 maart 1987, tot vaststelling van de tegenwaarde in Belgische frank van de in ECU uitgedrukte muntstukken.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 26 mei 1998.

Ph. MAYSTADT

F. 98 — 1454

[S - C - 98/03266]

26 MAI 1998. — Arrêté ministériel fixant les modalités d'émission de pièces de monnaie en or de 50 ECU et en argent de 5 ECU millésimées 1998, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 8 mai 1924 relative au trafic et à la refonte des monnaies métalliques, notamment l'article 1^{er};

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2, modifié par la loi du 23 décembre 1988, portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque Nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds Monétaire;

Vu l'arrêté royal du 3 mars 1987 relatif à la détermination de la contre-valeur en francs belges des pièces libellées en ECU;

Vu l'arrêté royal du 26 mai 1998 relatif à l'émission de pièces de monnaie en or de 50 ECU et de pièces de monnaie en argent de 5 ECU millésimées 1997, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, rendu le 7 avril 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 avril 1998;

Vu la loi sur le Conseil d'Etat coordonnée le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence résultant de la proximité de la date d'émission, laquelle a été fixée au 1 juin 1998, le caractère commercial de l'émission prévue dans un bref délai, et le statut particulier de la Monnaie Royale de Belgique;

Considérant que la valeur intrinsèque des pièces libellées en ECU est supérieure à la valeur nominale,

Arrête :

Article 1^{er}. Le prix d'émission de la pièce d'or de 50 ECU, millésimée 1998, est fixé à 11 000 francs belges. Le prix d'émission de la pièce d'argent de 5 ECU, millésimée 1998, est fixé à 1.300 francs belges.

Art. 2. Pour ces pièces sont levées les interdictions de vente et d'achat ainsi que celles de toute annonce ou offre relatives à ces opérations, visées à l'article 1^{er} de la loi du 8 mai 1924 relative au trafic et à la refonte des monnaies métalliques.

Art. 3. Le rachat de ces pièces se fait sur la base de la valeur nominale en ECU dont la contre-valeur en francs belges est établie conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 3 mars 1987, relatif à la détermination de la contre-valeur en francs belges des pièces libellées en ECU.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 26 mai 1998.

Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 98 — 1455

[S - C - 98/02062]

2 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerskosten van de personeelsleden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 februari 1967 en 2 maart 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de herstellwet van 31 juli 1984, inzonderheid op artikel 16, § 4, ingevoegd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten der militairen, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het protocol van nr. 264 van 4 juli 1997 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 juli 1996, 10 oktober 1997 en 24 november 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 30 september 1997 en 22 december 1997;

Gelet op het protocol nr. 293 van 9 maart 1998 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 48/1 van 27 februari 1998 van het onderhandelingscomité van het rijkswachtpersoneel;

Gelet op het protocol van 16 april 1998 van het onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voorzien werd dat het besluit uitwerking heeft met ingang van 1 april 1998;

Overwegende dat inmiddels een conventie met de NMBS werd afgesloten die sedert deze zelfde datum wordt toegepast;

Overwegende dat de afschaffing van de minimumafstanden eveneens vanaf 1 april 1998 toepasselijk is en bijgevolg elk verder uitstel tot een toestand van rechtsonzekerheid zal leiden;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Minister van Wetenschapsbeleid, van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, van Onze Minister van Vervoer, van

MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 98 — 1455

[S - C - 98/02062]

2 JUIN 1998. — Arrêté royal réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères, modifié par les arrêtés royaux du 6 février 1967 et du 2 mars 1989;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1^{er};

Vu la loi de redressement du 31 juillet 1984, notamment l'article 16, § 4, inséré par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 5;

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 21;

Vu le protocole n° 264 du 4 juillet 1997 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donnés les 9 juillet 1996, 10 octobre 1997 et 24 novembre 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné les 30 septembre 1997 et 22 décembre 1997;

Vu le protocole n° 293 du 9 mars 1998 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu le protocole n° 48/1 du 27 février 1998 du Comité de négociation du personnel de la Gendarmerie;

Vu le protocole du 16 avril 1998 du Comité de négociation du personnel militaire des forces armées;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il a été prévu que l'arrêté produise ses effets le 1^{er} avril 1998;

Considérant qu'une convention avec la SNCB a entretemps été conclue qui est appliquée depuis cette même date;

Considérant que la suppression des distances minimales est également applicable à partir du 1^{er} avril 1998 et que par conséquent tout report ultérieur aboutira à une situation d'insécurité juridique;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Politique scientifique, de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions, de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, de Notre Ministre des Transports, de

Onze Minister van Ambtenarenzaken, van Onze Minister van Landsverdediging, van Onze Minister van Justitie, van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, van Onze Staatssecretaris voor Veiligheid en voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Recht op tegemoetkoming*

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de personeelsleden van :

- 1° de ministeries en de andere diensten van de ministeries;
- 2° de volgende openbare instellingen die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen:
 - het Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen;
 - de Regie der gebouwen;
 - de Regie voor maritiem transport;
 - het Instituut voor veterinaire keuring;
 - de Dienst voor regeling der binnenvaart;
 - het Nationaal onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden;
 - het Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie;
 - het Federaal planbureau;
 - de Belgische dienst voor de buitenlandse handel;
 - het Belgisch interventie- en restitutiebureau;
 - het Belgisch instituut voor normalisatie;
 - de Centrale dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap;
 - het Nationaal geografisch instituut;
 - het Nationaal instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers;
 - het Nationaal orkest van België;
 - de Koninklijke Muntchouwborg;
 - het Paleis voor schone kunsten;
 - de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;
 - de Controledienst voor de verzekeringen;
 - het Federaal agentschap voor nucleaire controle;
 - de Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid;
 - de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid;
 - het Fonds voor arbeidsongevallen;
 - het Fonds voor beroepsziekten;
 - de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden;
 - de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;
 - de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
 - het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers;
 - de Pool van de zeelieden ter koopvaardij;
 - de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;
 - de Rijksdienst voor sociale zekerheid;
 - de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;
 - het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;
 - het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
 - de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie;
 - de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;
 - de Rijksdienst voor pensioenen;
 - de Kruispuntbank van de sociale zekerheid;
- 3° het secretariaat van de Hoge raad voor de middenstand;
- 4° het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;
- 5° de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Notre Ministre de la Fonction publique, de Notre Ministre de la Défense nationale, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, de Notre Secrétaire d'Etat à la Sécurité et à l'Intégration sociale et à l'Environnement, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Droit à l'intervention*

Article 1^{er}. Le présent arrêté est d'application aux membres du personnel :

- 1° des ministères et autres services des ministères;
- 2° des organismes publics soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat:
 - l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires;
 - la Régie des bâtiments;
 - la Régie des transports maritimes;
 - l'Institut d'expertise vétérinaire;
 - l'Office régulateur de la navigation intérieure;
 - l'Institut national de recherche sur les conditions de travail;
 - l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;
 - le Bureau fédéral du plan;
 - l'Office belge du commerce extérieur;
 - le Bureau d'intervention et de restitution belge;
 - l'Institut belge de normalisation;
 - l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire;
 - l'Institut géographique national;
 - l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre;
 - l'Orchestre national de Belgique;
 - le Théâtre royal de la monnaie;
 - le Palais des beaux-arts;
 - l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;
 - l'Office de contrôle des assurances;
 - l'Agence fédérale de contrôle nucléaire;
 - la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire;
 - l'Office de sécurité sociale d'outre-mer;
 - le Fonds des accidents du travail;
 - le Fonds des maladies professionnelles;
 - la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins;
 - la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage;
 - la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;
 - le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs;
 - le Pool des marins de la marine marchande;
 - l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;
 - l'Office national de sécurité sociale;
 - l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;
 - l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;
 - l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;
 - l'Office national des vacances annuelles;
 - l'Office national de l'emploi;
 - l'Office national des pensions;
 - la Banque-Carrefour de la sécurité sociale;
- 3° du secrétariat du Conseil supérieur des classes moyennes;
- 4° du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;
- 5° des institutions publiques de sécurité sociale;

6° de rijkswacht, met inbegrip van de militairen die naar de rijkswacht overgeplaatst zouden worden;

7° de krijgsmacht;

8° de gerechtelijke politie bij de parketten;

9° de rechterlijke orde, met inbegrip van de personeelsleden van de strafbemiddeling.

Art. 2. Om geregeld een verplaatsing te maken van hun verblijfplaats naar de plaats van hun werk, en omgekeerd, wordt aan de in artikel 1 bedoelde personeelsleden die van een gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel gebruik maken, een tegemoetkoming in de door hen gedragen kosten van het abonnement verstrekt.

HOOFDSTUK II. — *Gemeenschappelijk openbaar treinvervoer*

Art. 3. Voor het vervoer georganiseerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen is de tegemoetkoming in de prijs van de treinkaart, geldend als sociaal abonnement, gelijk aan het bedrag opgenomen in de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit ter uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

HOOFDSTUK III. — *Gemeenschappelijk openbaar vervoer, ander dan het treinvervoer*

Art. 4. Voor het stads- en streekvervoer georganiseerd door de gewestelijke maatschappijen voor openbaar vervoer wordt de tegemoetkoming in de prijs van het abonnement, evenredig aan de afstand en ongeacht of deze in kilometers of in zones wordt bepaald, vastgesteld overeenkomstig de regels opgenomen in artikel 3.

Bij vast tarief, ongeacht de afstand, wordt de tegemoetkoming forfaitair vastgesteld op 50 pct van de door het personeelslid werkelijk betaalde prijs.

HOOFDSTUK IV. — *Gecombineerd gemeenschappelijk openbaar vervoer*

Art. 5. Wanneer het personeelslid verscheidene gemeenschappelijke openbare vervoermiddelen gebruikt om zich van zijn verblijfplaats naar de plaats van zijn werk, en omgekeerd, te begeven, waarbij één vervoersbewijs wordt afgeleverd voor het geheel van de afstand, is de tegemoetkoming gelijk aan het bedrag van de bijdrage in de prijs van de treinkaart, geldend als sociaal abonnement.

Art. 6. In alle andere gevallen dan bedoeld in artikel 5, of wanneer bij aflevering van één vervoersbewijs de volledig afgelegde afstand niet wordt vermeld, is de globale tegemoetkoming voor het geheel van de afstand gelijk aan de som van de onderscheiden tegemoetkomingen vastgesteld overeenkomstig de regels bepaald in de artikelen 3, 4 en 5 van dit besluit.

HOOFDSTUK V. — *Terugbetalingsmodaliteiten*

Art. 7. De tegemoetkoming in de door de personeelsleden gedragen vervoerskosten wordt uitbetaald bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het vervoersbewijs, uitgereikt door de maatschappijen die het gemeenschappelijk openbaar vervoer organiseren, tegen afgifte van dit bewijs.

Art. 8. De in artikel 1 vermelde overheidsdiensten kunnen evenwel overeenkomsten afsluiten met de onderscheiden federale en gewestelijke maatschappijen voor gemeenschappelijk openbaar vervoer, zodat de personeelsleden van deze diensten bij de aankoop of verlenging van een abonnement, nog slechts het eigen deel in de prijs aan het loket van de betrokken maatschappij moeten betalen en waarbij de overheid het deel tegemoetkoming in de prijs rechtstreeks overmaakt aan dezelfde maatschappij volgens de overeengekomen modaliteiten.

Art. 9. De Minister die, hetzij de hiërarchische bevoegdheid, hetzij de controle macht uitoefent, regelt, met instemming van de Minister tot wiens bevoegdheid Ambtenarenzaken behoort, de gevallen die een zodanig aspect vertonen dat een aangepaste oplossing verantwoord is.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 10. Worden opgeheven :

- het koninklijk besluit van 18 november 1991 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige instellingen van openbaar nut in de vervoerskosten van de personeelsleden, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993;

- het koninklijk besluit van 1 oktober 1992 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat in de vervoerskosten van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht;

6° de la gendarmerie, y compris les militaires qui seraient transférés à la gendarmerie;

7° des forces armées;

8° de la police judiciaire près les parquets;

9° de l'ordre judiciaire, y compris les agents de la médiation pénale.

Art. 2. Il est accordé une intervention dans les frais d'abonnement supportés par les membres du personnel visés à l'article 1er, lorsqu'ils utilisent un moyen de transport en commun public pour effectuer régulièrement un déplacement de leur résidence à leur lieu de travail et un déplacement pour revenir de ce lieu de travail à leur résidence.

CHAPITRE II. — *Transports en commun publics par chemin de fer*

Art. 3. Pour le transport organisé par la Société nationale des chemins de fer belges, l'intervention dans le prix de la carte-train assimilée à l'abonnement social est égale au montant repris dans le tableau annexé à l'arrêté royal d'exécution de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

CHAPITRE III. — *Transports en commun publics autres que le transport par chemin de fer*

Art. 4. Pour le transport urbain et suburbain organisé par les sociétés régionales de transports publics, l'intervention dans le prix de l'abonnement, lequel est proportionnel à la distance parcourue, qu'elle soit déterminée en kilomètres ou en zones, est fixée conformément aux règles reprises à l'article 3.

En cas de tarif fixe quelle que soit la distance, l'intervention est fixée de manière forfaitaire à 50 % du prix effectivement payé par le membre du personnel.

CHAPITRE IV. — *Transports en commun publics combinés*

Art. 5. Lorsque le membre du personnel combine plusieurs moyens de transports en commun publics pour se rendre de sa résidence à son lieu de travail et pour faire le chemin inverse et qu'il n'est délivré qu'un seul titre de transport pour couvrir la distance totale, l'intervention est égale au montant de la contribution au prix de la carte-train assimilée à l'abonnement social.

Art. 6. Dans tous les cas autres que celui visé à l'article 5, ou quant à la délivrance d'un titre de transport, il n'est pas fait mention de la distance complète parcourue, l'intervention globale pour la distance totale est égale à la somme des différentes interventions déterminées conformément aux règles fixées aux articles 3, 4 et 5 du présent arrêté.

CHAPITRE V. — *Modalités de remboursement*

Art. 7. L'intervention dans les frais de transport supportés par les membres du personnel est payée à l'expiration de la durée de validité du titre de transport délivré par les sociétés qui organisent le transport en commun public, contre remise de ce titre.

Art. 8. Les services publics mentionnés à l'article 1er peuvent toutefois conclure avec les différentes sociétés de transports en commun publics fédérales et régionales, des conventions permettant aux membres du personnel de ces services de ne payer au guichet de la société concernée que leur propre part du prix à l'achat de l'abonnement ou lors de sa prolongation, l'autorité pour sa part remboursant directement son intervention dans le prix à la même société selon les modalités convenues.

Art. 9. Le Ministre qui exerce, soit le pouvoir hiérarchique, soit le pouvoir de contrôle, règle, avec l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, les cas où se présente une particularité propre à justifier une solution adaptée.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 10. Sont abrogés :

- l'arrêté royal du 18 novembre 1991 réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes d'intérêt public dans les frais de transport des membres du personnel, modifié par la loi du 22 juillet 1993;

- l'arrêté royal du 1er octobre 1992 réglant l'intervention de l'Etat dans les frais de transport des membres du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie;

- het koninklijk besluit van 1 maart 1993 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat in de vervoerkosten van de personeelsleden van de land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1998.

Art. 12. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie
en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Y. YLIEFF

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

De Minister van Landsverdediging,
J.-P. PONCELET

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,
R. MOREELS

De Staatssecretaris voor Veiligheid
en voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
J. PEETERS

- l'arrêté royal du 1^{er} mars 1993 réglant l'intervention de l'Etat dans les frais de transport des membres du personnel des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 1998.

Art. 12. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie
et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Le Vice-Premier Ministre et le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Politique scientifique,
Y. YLIEFF

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petits et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Le Ministre de la Défense nationale,
J.-P. PONCELET

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,
R. MOREELS

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité
et à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
J. PEETERS

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 1456

[S - C - 98/29247]

**8 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 6 avril 1998
modifiant certaines dispositions en matière d'enfance et d'aide à la jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la naissance et de l'enfance, tel que modifié;

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, tel que modifié;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 8 juin 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Le décret du 6 avril 1998 modifiant certaines dispositions en matière d'enfance et d'aide à la jeunesse entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication.

Bruxelles, le 8 juin 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Éducation, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Culture et de l'Éducation permanente,
Ch. PICQUE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1456

[S - C - 98/29247]

**8 JUNI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van de datum van
inwerkingtreding van het decreet van 6 april 1998 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake
kinderwelzijn en hulpverlening aan de jeugd**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 30 maart 1983 houdende oprichting van de « Office de la naissance et de l'enfance », zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, zoals gewijzigd;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 juni 1998,

Besluit :

Artikel 1. Het decreet van 6 april 1998 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake kinderopvoeding en hulpverlening aan de jeugd, treedt in werking de dag waarop dit besluit wordt bekendgemaakt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt bekendgemaakt.

Brussel, 8 juni 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1457

[S - C - 98/27333]

23 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant les règles d'évaluation comptables applicables à l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm) ainsi qu'au T-Service Intérim

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 7;

Vu le décret du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'Emploi, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 portant exécution de l'article 26ter du décret du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'Emploi;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} avril 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 1998;

Sur proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. Les règles d'évaluation comptables applicables à l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm) et au T-Service Intérim et reprises aux annexes n° I et n° II du présent arrêté sont approuvées par le Gouvernement.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997.

Art. 3. Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Annexe I

Les règles d'évaluation sont déterminées, sans modification, d'un exercice à l'autre, sauf si des circonstances particulières ne permettent pas leur application.

Dans ce cas, une mention spéciale figure dans les commentaires relatifs aux comptes annuels.

A. Comptabilité budgétaire

La Comptabilité budgétaire enregistre les opérations budgétaires (recettes et dépenses budgétaires) pour lesquelles il existe une pièce justificative d'une dette ou d'une créance.

Il s'agit d'une comptabilité de droits acquis qui sont repris dans le budget annuel pour autant qu'ils puissent être déterminés au plus tard le 15 janvier de l'année suivante.

Il y a 3 conditions :

a) Droits acquis : droits exigibles durant ladite année et pour autant qu'ils puissent être déterminés, conformément aux règles prescrites par le plan comptable général au plus tard le 15 janvier de l'année suivante;

b) L'identité du débiteur ou du créancier doit être connue;

c) Il existe une pièce justificative émanant de tiers ou leur étant adressé.

B. Comptabilité économique et patrimoniale

La comptabilité économique et patrimoniale a, par référence à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, pour fonctions :

— de déterminer les produits et les charges globales;

— de dégager les résultats de l'année;

— de faire apparaître la situation active et passive et permettre l'établissement d'un bilan patrimonial;

— de permettre l'établissement du compte des variations du patrimoine, en ce qui concerne son volet non budgétaire.

C. Comptabilité des Engagements

Les comptes de droits et engagements (sous-classe 08) sont, par référence à la loi du 17 juillet 1975, tenus selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double.

L'engagement est la promesse de remplir une obligation financière ou autre à une date ultérieure, mais endéans l'exercice budgétaire, dont l'exécution éventuelle peut modifier le patrimoine de l'entreprise.

Cette règle d'évaluation s'applique à tous les engagements souscrits par l'Office dans le cadre des conventions passées avec des entreprises ou d'autres partenaires sur la base de l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à la Formation professionnelle et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1993, modifié par l'arrêté du 20 février 1997, instaurant des aides à la création, l'extension et la reconversion d'entreprises en favorisant l'embauche et la formation des travailleurs.

CLASSE 0 : Comptes d'engagements de recours et d'ordre

D 09 Droits et engagements divers

Cette rubrique reprend les engagements relatifs aux contrats ou marchés dont la durée excède le terme de l'année, ainsi que ceux concernant les subsides octroyés par le FOREm (tels que les marchés pluriannuels, l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985, l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à la Formation professionnelle, l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1993, modifié par l'arrêté du 20 février 1997,...).

090 Fonds dérobés

1. Définition : sont portés au compte les montants relatifs aux vols de caisse
2. Evaluation : valeur nominale

091/2 Leasing

1. Définition : ce compte enregistre l'option d'achat dès réception du contrat
2. Evaluation : valeur nominale

093 Contrats ou marchés à plus d'un an

1. Définition : cette rubrique reprend les contrats ou marchés dont la durée excède le terme de l'année
2. Evaluation : valeur nominale

094 Subsides octroyés par le FOREm

1. Définition :

Il s'agit, notamment, des subsides versés à des entreprises ou des associations sur base de l'article 6 de l'arrêté du 12 mai 1987 de l'Exécutif de la Communauté française relatif à la Formation professionnelle et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1993, modifié par l'arrêté du 20 février 1997, instaurant des aides à la création, l'extension et la reconversion d'entreprises en favorisant l'embauche et la formation des travailleurs.

2. Evaluation : valeur nominale

CLASSE 1 : Comptes de fonds propres, de provisions pour risques et charges

12 Plus values de réévaluation

1. Définition : sont portées en compte les plus-values de réévaluation exprimées sur éléments de l'actif au-delà de leur prix d'acquisition.

2. Evaluation : valeur nominale

14 Bénéfice reporté — Perte reportée

1. Définition : bénéfices ou pertes cumulés, non affectés aux réserves
2. Evaluation : valeur nominale

15 Subsides en capital

1. Définition : sont portés au compte les montants prévus au budget de l'Office et approuvés par la Tutelle pour financer les achats patrimoniaux, ainsi que les productions immobilisées

2. Evaluation : valeur nominale

Les écritures y relatives sont générées dans le cadre des clôtures périodiques

16 Provisions

165 Provisions diverses

1. Définition : l'article 13 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 stipule que les provisions pour risques et charges ont pour objet de couvrir des pertes ou des charges nettement circonscrites quant à leur nature mais qui, à la date de clôture de l'exercice, sont ou probables ou certaines, mais indéterminées quant à leur montant. Ces provisions ne peuvent avoir pour objet de corriger la valeur d'éléments portés à l'actif

2. Evaluation : les provisions doivent répondre aux critères de prudence, sincérité et bonne foi. Elles doivent être constituées systématiquement.

17 Dettes à plus d'un an

172 Dettes de location

1. Définition : elles résultent du fait d'avoir porté à l'actif des droits sur immobilisations corporelles en vertu de conventions location-financement ou similaires. La dette reprend les versements échelonnés prévus au contrat, qui représentent la reconstitution en capital de la valeur des biens.

2. Evaluation : valeur nominale

173 Etablissements de crédit

1. Définition : dettes à plus d'un an envers les établissements de crédit
2. Evaluation : valeur nominale

179 Dettes diverses

Cette rubrique reprend notamment le fonds de roulement attribué à l'Office, par l'arrêté du 26 mai 1994 du Gouvernement wallon d'exécution des articles 23, § 5, et 26^{sexies} du décret du 16 décembre 1988 portant création de l'Office.

CLASSE 2 : Actifs immobilisés

21 Immobilisations incorporelles

210 Frais de recherche et de développement

1. Définition : Par frais de recherche et de développement, il faut entendre les frais de recherche, de fabrication et de mise au point de prototypes, de produits, d'inventions et de savoir-faire, utiles aux activités futures de l'entreprise. Cette rubrique vise essentiellement pour le FOREm les applications informatiques développées en interne.

2. Evaluation : valeur d'acquisition

3. Amortissements : Suivant la politique d'amortissement définie pour la nature du bien ou du service

211 Concessions. Brevets. Licences, savoir-faire, marques et autres droits similaires

1. Définition : Par concessions, brevets, licences, savoir-faire, marques et autres droits similaires, il y a lieu d'entendre d'une part les brevets, licences, marques et autres droits similaires qui sont la propriété de l'entreprise, d'autre part les droits d'exploitation de brevets, licences, marques et autres droits similaires appartenant à des tiers (ainsi que la valeur d'acquisition du droit de l'entreprise) d'obtenir de tiers des prestations de services de savoir-faire lorsque ces droits ont été acquis à titre onéreux par l'entreprise.

2. Evaluation : valeur d'acquisition

3. Amortissements : 33 %

Immobilisations corporelles

22 Terrains et Constructions

220 Terrains :

1. Evaluation : valeur d'acquisition + frais accessoires (ou valeur réévaluée)

2. Pas d'amortissements

3. En cas d'achat de bâtiment, sans précision de la valeur du terrain, application de la règle de la Sécurité sociale : « En ce qui concerne la détermination entre le prix d'achat des terrains et celui des bâtiments, celle-ci sera difficile à effectuer lorsque le prix d'achat couvre les uns et les autres. Dans ce cas, les organismes devront procéder à une ventilation estimative du prix commun avec l'aide éventuelle de l'Administration du Cadastre (prix des terrains par estimation directe en fonction de la superficie et prix des bâtiments par différence)

221 Constructions :

1. Evaluation : valeur d'acquisition + frais accessoires (ou valeur réévaluée)

2. Amortissement : 5 % sans valeur résiduelle

23 Installations, machines et outillages

230 Installations téléphoniques

Remarque : Cette rubrique concerne des installations téléphoniques installées dans des bâtiments dont le FOREm est propriétaire.

1. Evaluation : valeur d'acquisition

2. Taux d'amortissement : 20 % sans valeur résiduelle.

231 Machines

1. Evaluation : valeur d'acquisition

2. Taux d'amortissement : 20 % sans valeur résiduelle

Remarque : Cette rubrique reprendra uniquement les acquisitions dont le prix unitaire est > à 10 000 FB (hors T.V.A.)

24 Mobilier et Matériel roulant

240 Mobilier et matériel

A. Mobilier

1. Définition : on entend par mobilier, le matériel nécessaire pour meubler les locaux, pour autant qu'il ne soit pas immeuble par destination.

2. Evaluation : valeur d'acquisition

3. Taux d'amortissement : 10 % sans valeur résiduelle

B. Matériel

1. Définition : est considéré comme patrimonial tout article :
acheté

non consommable

— présentant une valeur minimale de 10 000 FB hors T.V.A., à l'unité

— avec une durée de vie supérieure à un an donc amortissable

2. Evaluation : valeur d'acquisition

3. Taux d'amortissement :

Matériel : 20 % sans valeur résiduelle

Matériel de bibliothèque : 100 % sans valeur résiduelle

Matériel informatique : 33 % sans valeur résiduelle

241 Matériel roulant

1. Evaluation : valeur d'acquisition + frais accessoires

2. Taux d'amortissement : 20 % sans valeur résiduelle

25 Immobilisation détenues en location — financement

250 Terrains et Construction

1. Evaluation : valeur d'acquisition

2. Taux d'amortissement : correspond au plan d'amortissement du contrat de leasing

252 Mobilier, Matériel et Matériel roulant

Voir rubrique 250

26 Autres immobilisations

260 Installations téléphoniques

Remarque : Cette rubrique concerne des installations téléphoniques installées dans des bâtiments dont le FOREm est locataire.

1. Evaluation : valeur d'acquisition

2. Taux d'amortissement : 20 % sans valeur résiduelle.

27 Immobilisations corporelles en cours et acomptes versés

270 Immobilisations en cours

1. Définition : Compte à mouvementer lors de la phase de construction du bâtiment.

2. Evaluation : Valeur d'acquisition de la facturation faisant suite aux différents états d'avancement des travaux ainsi que les frais accessoires (honoraires divers).

3. Taux d'amortissement : néant

Transfert en fin d'exercice au compte d'immobilité (sous-classe 22) lors de la réception provisoire.

4. Remarque : distinction entre gros entretien et immobilisations en cours : la limite entre le gros entretien et l'immobilisé n'étant pas toujours aisée à tracer, les travaux de réaménagement de bâtiments, d'installation de câbles, de parachèvement ajoutant une plus-value aux immobilisés sont à comptabiliser en classe 2. Quant aux dépenses relatives aux frais d'entretien, d'aménagement et de réparation qui, sans entrainer une augmentation de valeur pour les immeubles, constituent des dépenses non courantes (c'est-à-dire ne se renouvelant pas chaque année), elles sont à imputer en charges d'exploitation dans la rubrique "Gros entretien des immeubles" (exemple : remplacement d'un toit, d'une chaudière, d'un chauffe-eau).

28 Immobilisations financières

288 Cautionnements versés en numéraire

1. Evaluation : valeur nominale versée au titre de garantie permanente

2. Réduction de valeur : néant

29 Créances à + d'un an

291 Autres créances

1. Evaluation : valeur nominale de la créance;

2. Réduction de valeur : néant.

3. La partie de la créance échéant dans les 12 mois doit figurer dans les comptes 40 ou 41 (créances à un an au plus).

CLASSE 3 : Stocks

Evaluation : coût moyen pondéré

CLASSE 4 : Créances et dettes à un an au plus

40 Créances commerciales

400 Clients

1. Evaluation : valeur nominale

2. Transfert à créances douteuses (407), dès transmission du dossier pour récupération au service "Contentieux"

3. Réductions de valeurs actées sur la créance non honorée après un délai d'un an de 100 %, ne signifiant pas un abandon de créance

4. Prise en charge de la dépense budgétaire lors de l'officialisation de l'annulation de la créance par le Comité de gestion (abandon de la créance)

404 Subsidés à recevoir

4041 Organisme de tutelle

Evaluation : valeur nominale inscrite au budget de la tutelle et engagée par la tutelle au 31 décembre de l'exercice, en faveur de l'Office.

4042 M.E.T.

Evaluation : valeur nominale de la lettre de créance

4043 F.S.E.

Evaluation : valeurs des dépenses éligibles dues à l'Office, sur base des informations données par le service gestionnaire concerné au FOREm

4044 Relations Extérieures

Evaluation : valeur nominale de la lettre de créance

4045 Loterie nationale

Evaluation : valeur nominale de la lettre de créance

Remarque : Cette liste peut connaître une mise à jour en fonction des interventions d'autres organismes

41 Autres créances

416 Créances diverses

4161 Créances sur rémunérations du personnel

1. Evaluation : valeur nominale de la créance sur le membre du personnel FOREm en service

2. Réduction de valeur : néant

4168 Créances sur prestations sociales

1. Evaluation : valeur nominale de la créance

2. Réduction de valeur :

— Débiteurs individuels en service : néant

— Quotes-Parts Promoteurs : 100 % si créance non honorée après un délai d'un an suivant la date de la lettre de créance, ne signifiant pas un abandon de créance.

42 Dettes à + d'un an échéant dans l'année

422 Dettes de location — financement

Evaluation : Valeur nominale de la dette

43 Dettes financières

430 Etablissement de crédit

— Emprunt à terme fixe

— Evaluation : valeur nominale de l'extrait de compte

- 44 Dettes commerciales
440 Fournisseurs
Evaluation : valeur nominale de la dette
45 Dettes fiscales, salariales et sociales
453 Précomptes retenus
454 ONSS
Evaluation :
— valeur nominale de la dette;
— concordance de la comptabilité avec les déclarations à l'Administration fiscale et à l'ONSS
455 Rémunérations
4551 Rémunérations à payer : valeur nominale
4552 Avances sur rémunérations :
Evaluation : valeur nominale (justifiées individuellement)
456 Pécules de vacances :
Evaluation : valeur nominale
459 Autres dettes sociales
Evaluation : valeur nominale justifiée via un décompte officiel ou individuellement
147 Dettes résultant de l'affectation du résultat
1. Définition : les montants dus au Fonds budgétaire en matière d'Emploi (FBME), ainsi que les dettes résultant d'un excédent budgétaire à rembourser aux pouvoirs subsidiaires, sont imputés lors de l'affectation du résultat dans cette rubrique.
2. Evaluation : valeur nominale du boni budgétaire global
148 Dettes diverses
489 Dettes résultant des prestations sociales
Evaluation : voir sous-classe 45
49 Comptes de régularisation - Compte d'attente
Il s'agit de l'imputation aux comptes d'un exercice de tous les prorata de charges ou de produits qui s'y rattachent. Néanmoins, le contexte légal et réglementaire de l'Office ne permet pas de disposer de toutes les informations nécessaires à la gestion exhaustive des régularisations lors de la clôture.
Dans ce contexte, les commentaires relatifs aux comptes annuels de l'Office préciseront chaque année les méthodes de gestion de la césure.
CLASSE 5 : Placements de trésorerie & valeurs disponibles
153 Dépôts à terme
1. Définition : dépôts à terme d'un mois ou plus
2. Evaluation : valeur d'acquisition
55 Etablissements de crédit
Evaluation : valeur nominale
56 CCP
Evaluation : valeur nominale
57 Caisse
Evaluation : valeur nominale
Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 avril 1998 approuvant les règles d'évaluation comptables applicables à l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm) ainsi qu'au T-Service Intérim.
Namur, le 23 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Annexe II

Les règles d'évaluation sont déterminées, sans modification, d'un exercice à l'autre, sauf si des circonstances particulières ne permettent pas leur application.

Dans ce cas, une mention spéciale figure dans les commentaires relatifs aux comptes annuels.

CLASSE 1 : Comptes de fonds propres, de provisions pour risques et charges

13 Réserves

133 Réserves disponibles

1. Définition : se compose des résultats reportés au 31 décembre 1993 diminué d'un montant de 100 millions indexé afin de constituer le fonds de réserve prévu à l'article 26quinquies du décret du 4 novembre 1993, du fonds de l'immobilisé repris dans le bilan de départ 1994 et du fonds de réserve décrit ci-dessus.

2. Evaluation : valeur nominale.

14 Bénéfice reporté — Perte reportée

1. Définition : bénéfices ou pertes cumulés depuis l'exercice 1994, non affectés aux réserves

2. Evaluation : valeur nominale

16 Provisions

163 Provisions diverses

1. Définition : l'article 13 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 stipule que les provisions pour risques et charges ont pour objet de couvrir des pertes ou des charges nettement circonscrites quant à leur nature mais qui, à la date de clôture de l'exercice, sont ou probables ou certaines, mais indéterminées quant à leur montant. Ces provisions ne peuvent avoir pour objet de corriger la valeur d'éléments portés à l'actif.

2. Evaluation : les provisions doivent répondre aux critères de prudence, sincérité et bonne foi. Elles doivent être constituées systématiquement.

3. Remarque : ces provisions devraient être minimales dans la mesure où une estimation systématique des créances douteuses et une application permanente des règles d'évaluation permettraient une prise en charge au travers de réductions de valeur.

17 Dettes à plus d'un an

172 Dettes de location

1. Définition : elles résultent du fait d'avoir porté à l'actif des droits sur immobilisations corporelles en vertu de conventions location-financement ou similaires. La dette reprend les versements échelonnés prévus au contrat, qui représentent la reconstitution en capital de la valeur des biens.

2. Evaluation : valeur nominale

179 Dettes diverses

Cette rubrique reprend le fonds de roulement attribué au T-Service Intérim par le Région wallonne en exécution de l'article 26sexies du décret du 4 novembre 1993

CLASSE 2 : Actifs immobilisés

21 Immobilisations incorporelles

211 Concessions, brevets, licences et autres droits similaires

1. Définition : Par concessions, brevets, licences, marques et autres droits similaires, il y a lieu d'entendre d'une part les brevets, licences, marques et autres droits similaires qui sont la propriété de l'entreprise, d'autre part les droits d'exploitation des biens, fonds, brevets, licences, marques et autres droits similaires appartenant à des tiers ainsi que la valeur d'acquisition du droit de l'entreprise d'obtenir de tiers des prestations de services de savoir-faire lorsque ces droits ont été acquis à titre onéreux par l'entreprise.

2. Evaluation : valeur d'acquisition.

3. Amortissements : 33 %.

Immobilisations corporelles

23 Installations, machines et outillages

230 Installations

2300 1. Définition :

Cette rubrique concerne des installations informatiques réalisées dans les différents sites du T-Service Intérim,

2. Evaluation : valeur d'acquisition

3. Amortissements : 33 %.

2301 1. Définition :

Cette rubrique concerne des installations téléphoniques, les enseignes lumineuses et les aménagements effectués dans les différents sites du T-Service Intérim;

2. Evaluation : valeur d'acquisition

3. Amortissements : 10 % à 231 machines

2310 Machines informatiques

1. Définition : Cette rubrique reprend le matériel informatique (hardware) dont dispose le T-Service Intérim.

2. Evaluation : valeur d'acquisition

3. Amortissements : 33 %

24 Mobilier et Matériel roulant

240 Mobilier et matériel de bureau

1. Définition : est considéré comme patrimonial tout article acheté, non consommable, avec une durée de vie supérieure à un an, donc amortissable.

2. Evaluation : valeur d'acquisition

3. Amortissements :

Mobilier : 10 %

Matériel : 33 %

241 Matériel roulant

1. Définition : véhicules automobiles

2. Evaluation : valeur d'acquisition + frais accessoires

3. Amortissements : 33 %

25 Immobilisation détenues en location — financement

1. Evaluation : valeur d'acquisition

2. Amortissements : correspond au plan d'amortissement du contrat de leasing

28 Immobilisations financières

288 Cautionnements versés en numéraire

Evaluation : valeur nominale versée au titre de garantie permanente

CLASSE 3 : Stocks

P.M.

- CLASSE 4 : Créances et dettes à un an au plus
- 40 Créances commerciales
- 400 Clients
1. Définition : créances résultant de l'activité courante de l'entreprise (vente de biens, services ou de prestations) pour lesquelles il existe un titre définitif (factures)
2. Evaluation : valeur nominale
- 401 Effets à recevoir
1. Définition : reprend les effets tirés sur certains clients. Ces effets sont remis immédiatement à la banque pour encaissement à la date d'échéance
2. Evaluation : valeur nominale
- 405 Créances diverses
1. Définition : cette rubrique reprend les factures à établir estimées en fin d'exercice
2. Evaluation : valeur nominale
- 407 Créances douteuses
1. Définition : sont reprises dans cette rubrique toutes les créances des clients pour lesquels un dossier a été transmis comme douteux au service contentieux
2. Evaluation : valeur nominale des créances
- 409 Réductions de valeur sur créances
- Pour autant que l'encaissement à l'échéance de l'ensemble ou d'une partie de la créance soit incertain, ou pour autant que la valeur de réalisation de la créance soit inférieure à la valeur comptable, une réduction de valeur doit être inscrite.
- 41 Autres créances
- 414 Produits à recevoir
1. Définition : il s'agit notamment du remboursement par la SMAP des indemnités d'incapacités temporaires subies par les intérimaires et payées par le T-Service Intérim, ainsi que la facturation faite aux clients de la quote-part chèques-repas à sa charge.
2. Evaluation : valeur nominale
- 416 Créances diverses
1. Définition : cette rubrique reprend notamment les avances et prêts au personnel T-Service ainsi que les avances sur la prime d'assurance accident du travail payées à la SMAP
2. Evaluation : valeur nominale
- 42 Dettes à + d'un an échéant dans l'année
- 422 Dettes de location — financement
- Evaluation : valeur nominale de la dette
- 44 Dettes commerciales à un an au plus I
- 440 Fournisseurs
- Evaluation : valeur nominale de la dette
- 45 Dettes fiscales, salariales et sociales
- 453 Précompte professionnel
- 454 ONSS
- Evaluation :
- valeur nominale de la dette;
- concordance de la comptabilité avec les déclarations à l'Administration fiscale et à l'ONSS
- 455 Rémunérations
- Evaluation : valeur nominale
- 456 Pécules de vacances :
- Evaluation : valeur nominale
- 459 Autres dettes sociales
- Evaluation : valeur nominale détaillée via un décompte officiel individuellement
- 47 Dettes résultant de l'affectation du résultat
1. Définition : les montants dûs au FOREm de et par le décret du 4 novembre 1993 (article 26quinquies) sont imputés lors de l'affectation du résultat dans cette rubrique
2. Evaluation : valeur nominale du boni budgétaire global
- 49 Comptes de régularisation — Comptes d'attente
- 490 Charges à reporter (Actif du bilan)
1. Définition : les prorata de charges exposées au cours de l'exercice ou au cours d'un exercice antérieur mais qui sont à rattacher à un ou plusieurs exercices ultérieurs (ex. : assurance, loyers,...)
2. Exceptions à ce principe : factures relatives à l'eau, gaz, électricité, vapeur, mazout, charbon, téléphone, bibliothèque.
3. Evaluation : valeur nominale
- 491 Produits acquis (Actif du bilan)
1. Définition : les prorata de produits qui n'échoiront qu'au cours d'un exercice ultérieur mais qui sont à rattacher à un exercice écoulé
2. Evaluation : valeur nominale

- 492 Charges à imputer (Passif du Bilan)
 1. Définition : les prorata des charges qui n'échoiront qu'au cours d'un exercice ultérieur mais qui sont à rattacher à l'exercice écoulé
 2. Evaluation : valeur nominale
 493 Produits à reporter (Passif du bilan)
 1. Définition : les prorata de produits perçus au cours de l'exercice ou d'un exercice antérieur et qui sont à rattacher à un exercice ultérieur
 2 Evaluation : valeur nominale
 CLASSE 5 : Placements de trésorerie & valeurs disponibles
 53 Dépôts à terme
 1. Définition : dépôts à terme d'un mois ou plus
 2. Evaluation : valeur d'acquisition
 55 Etablissements de crédit
 Evaluation : valeur nominale
 56 CCP
 Evaluation : valeur nominale
 57 Caisse
 Evaluation : valeur nominale
 Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 avril 1998 approuvant les règles d'évaluation comptables applicables à l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm) ainsi qu'au T- Service Intérim.

Namur, le 23 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
 chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
 R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1457

[S - C - 98/23777]

23. APRIL 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der buchhalterischen Bewertungsregeln, die auf das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm)" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung) sowie auf das T-Service Intérim Anwendung finden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 bezüglich der Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1988 zur Errichtung des Gemeinschaftlichen und Regionalen Amtes für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung, in seiner abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 1995 zur Ausführung von Artikel 26ter des Dekrets vom 16. Dezember 1988 zur Errichtung des Gemeinschaftlichen und Regionalen Amtes für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung;

Aufgrund des am 1. April 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 22. April 1998 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die buchhalterischen Bewertungsregeln, die auf das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (FOREm) und das T-Service Intérim Anwendung finden und in den Anlagen I und II zum vorliegenden Erlaß angeführt sind, werden durch die Regierung genehmigt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1997 wirksam.

Art. 3 - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
 beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
 R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Anlage I

Buchhalterische Bewertungsregeln,

die auf das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (FOREm) Anwendung finden

Die Bewertungsregeln werden jedesmal von einem Geschäftsjahr zum nächsten unverändert festgelegt, außer wenn besondere Umstände ihre Anwendung verhindern.

In diesem Fall steht ein besonderer Vermerk in den Kommentaren über die Jahresabrechnungen.

A. Haushaltsbuchführung

Bei der Haushaltsbuchführung handelt es sich um die Buchung der Haushaltsgeschäfte (Haushaltseinnahmen und -ausgaben), für die jeweils ein Belegstück bezüglich einer Verbindlichkeit bzw. einer Forderung besteht.

Es handelt sich um eine Buchführung der erworbenen Rechte, die im jährlichen Haushaltsplan aufgeführt werden, soweit sie spätestens am 15. Januar des nächsten Jahres festgelegt werden können.

Es gibt drei Bedingungen:

a) Erworbenes Rechte: Rechte, die im betroffenen Jahr eintreibbar sind, vorausgesetzt, daß sie den durch den allgemeinen Kontenplan vorgeschriebenen Regeln gemäß spätestens am 15. Januar des nächsten Jahres festgelegt werden können;

b) Die Identität des Schuldners oder des Gläubigers muß bekannt sein;

c) Es besteht ein von Drittpersonen ausgestelltes oder an Drittpersonen gerichtetes Belegstück.

B. Wirtschaftliche und vermögensrechtliche Buchführung

Bezugnehmend auf das Gesetz vom 17. Juli 1975 über die Buchführung und die Jahresabschlüsse der Unternehmen hat die wirtschaftliche und vermögensrechtliche Buchführung zum Gegenstand;

— die Bestimmung der globalen Erträge und Lasten;

— die Errechnung der Jahresergebnisse;

— die Darstellung der Lage der Aktiva und der Passiva, und die Aufstellung einer Vermögensbilanz;

— die Erstellung des Kontos der Vermögensschwankungen, was den nichthaushaltsbezogenen Teil betrifft.

C. Buchführung der Verpflichtungen

Bezugnehmend auf das Gesetz vom 17. Juli 1975 werden die Konten bezüglich der Rechte und Verpflichtungen (Unterklasse 08) nach den üblichen Regeln der doppelten Buchhaltung geführt.

Unter Verpflichtung versteht man das Versprechen, eine finanzielle oder sonstige Verpflichtung, deren eventuelle Ausführung das Vermögen des Unternehmens verändern kann, zu einem späteren Termin, jedoch innerhalb des Geschäftsjahres zu erfüllen.

Diese Bewertungsregel findet Anwendung auf jede durch das "Office" eingegangene Verpflichtung im Rahmen der Verträge, die aufgrund von Artikel 6 des Erlasses der Französischen Gemeinschaft vom 12. Mai 1987 über die Berufsbildung und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 1993 zur Einführung von Beihilfen für die Gründung, die Erweiterung und die Umstellung von Betrieben durch die Förderung der Einstellung und der Berufsbildung der Arbeitnehmer, abgeändert durch den Erlaß vom 20. Februar 1997, mit Unternehmen oder anderen Partnern abgeschlossen worden sind.

KLASSE 0: Konten für Verpflichtungen und Einsprüche sowie Treuhänderkonten

09. Übrige Rechte und Verpflichtungen

Diese Rubrik umfaßt die Verpflichtungen bezüglich der Verträge oder Aufträge, deren Dauer das Ende des Jahres überschreitet, sowie derjenigen, die die durch das FOREm gewährten Zuschüsse betreffen (wie z.B. mehrjährige Verträge, Artikel 5 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 1985, Artikel 6 des Erlasses der Französischen Gemeinschaft vom 12. Mai 1987 über die Berufsbildung, Erlaß der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 1993 in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 20. Februar 1997 abgeänderten Fassung...)

090 Entwendete Gelder

1. Definition: Hierunter werden die Beträge bezüglich Kassendiebstählen ausgewiesen.

2. Bewertung: Nennwert

091/2 Leasing

1. Definition: Auf dieses Konto wird die Kaufoption gebucht, sobald der Vertrag eingegangen ist

2. Bewertung: Nennwert

093 Langfristige Verträge oder Aufträge (von mehr als einem Jahr)

1. Definition: Die Rubrik umfaßt die Verträge oder Aufträge, deren Dauer das Ende des Jahres überschreitet.

2. Bewertung: Nennwert

094 Durch das FOREm gewährte Zuschüsse

1. Definition:

Es handelt sich insbesondere um die Zuschüsse an Unternehmen oder Vereinigungen, die aufgrund von Artikel 6 des Erlasses der Französischen Gemeinschaft vom 12. Mai 1987 über die Berufsbildung und des durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 20. Februar 1997 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 1993 zur Einführung von Beihilfen für die Gründung, die Erweiterung und die Umstellung von Betrieben durch die Förderung der Einstellung und der Berufsbildung der Arbeitnehmer gewährt werden.

2. Bewertung: Nennwert

KLASSE 1: Eigenkapitalkonten, Rückstellungskonten für Risiken und Aufwendungen

12 Neubewertungsrücklagen

1. Definition: hierunter werden die infolge einer Neubewertung festgestellten Werterhöhungen von Aktivaposten, deren Wert den Kaufpreis überschreitet, ausgewiesen.

2. Bewertung: Nennwert

14 Gewinnvortrag — Verlustvortrag

1. Definition: kumulierte Gewinne oder Verluste, die den Rücklagen nicht zugeführt werden

2. Bewertung: Nennwert

15 Zuschüsse in Kapitalform

1. Definition: hierunter werden die Beträge ausgewiesen, die im Haushalt des "Office" zur Finanzierung der Vermögensanschaffungen vorgesehen und durch die Aufsichtsbehörden genehmigt worden sind, sowie die anderen aktivierten Eigenleistungen

2. Bewertung: Nennwert

Die diesbezüglichen Buchungen erfolgen im Rahmen der periodischen Abschlüsse.

16 Rückstellungen

165 Verschiedenartige Rückstellungen

1. Definition: laut Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1976 haben die Rückstellungen für Risiken und Aufwendungen zum Gegenstand die Deckung von ihrer Art nach klar bezeichneten Verlusten oder Aufwendungen, die zum Bilanzstichtag wahrscheinlich oder sicher sind, die hinsichtlich ihrer Höhe jedoch nicht feststehen. Rückstellungen für Risiken und Aufwendungen dürfen nicht als Wertkorrektur von Aktiva gebildet werden.

2. Bewertung: Die Rückstellungen müssen den Grundsätze der Vorsicht, der Wahrheit sowie Treu und Glauben entsprechen. Sie müssen systematisch gebildet werden.

17 Verbindlichkeiten mit einer Restlaufzeit von mehr als einem Jahr

172 Verbindlichkeiten aufgrund von Leasing- und ähnlichen Verträgen

1. Definition: sie entstehen infolge der Verbuchung auf die Aktivseite von Ansprüchen auf körperliche Anlagen aufgrund von Leasing- oder ähnlichen Verträgen. Die Verbindlichkeit besteht aus den im Vertrag vorgesehenen Teilzahlungen, die die Nachbildung in Kapital des Wertes der Güter darstellen.

2. Bewertung: Nennwert

173 Kreditinstitute

1. Definition: den Kreditinstituten gegenüber eingegangene Verbindlichkeiten von mehr als einem Jahr.

2. Bewertung: Nennwert

179 Sonstige Verbindlichkeiten

Diese Rubrik umfaßt insbesondere den Betriebsfonds, der dem "Office" durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 26. Mai 1994 zur Ausführung der Art. 23, § 5 und 26 *sexies* des Dekrets vom 16. Dezember 1988 zur Errichtung des Regionalen Amtes für Arbeitsbeschaffung zugewiesen worden ist.

KLASSE 2: Anlagevermögen

21 Immaterielle Anlagewerte

210 Kosten für Forschung und Entwicklung

1. Definition: Unter Forschungs- und Entwicklungskosten versteht man die Kosten für die Forschung, die Herstellung und die Entwicklung von Prototypen, Erzeugnissen, Erfindungen und Know-How, die einen Nutzen für die zukünftigen Aktivitäten des Unternehmens haben. Für das FOREm betrifft diese Rubrik hauptsächlich die EDV-Anwendungen, die innerhalb des FOREm entworfen werden.

2. Bewertung: Anschaffungswert

3. Abschreibungen: nach dem Abschreibungssystem, das aufgrund der Eigenart des Gutes oder der Dienstleistung festgelegt worden ist.

211 Konzessionen, Patente, Lizenzen, Know-How, Warenzeichen usw.

1. Definition: Unter Konzessionen, Patenten, Lizenzen, Know-How, Warenzeichen und ähnlichen Rechten versteht man einerseits die Patente, Lizenzen, Warenzeichen und sonstigen ähnlichen Rechte, die Eigentum des Unternehmens sind, und andererseits die Rechte zur Nutzung von Patenten, Lizenzen, Warenzeichen und ähnlichen Rechten, die Dritten gehören, sowie auch den Anschaffungswert für das Recht des Unternehmens, von Dritten Know-How-Leistungen zu erhalten, falls diese Rechte vom Unternehmen entgeltlich erworben wurden.

2. Bewertung: Anschaffungswert

3. Abschreibungen: 33 %

Sachanlagen

21 Grundstücke und Bauten

220 Grundstücke:

1. Bewertung: Anschaffungswert + Nebenkosten (oder Wert nach Neubewertung)

2. Keine Abschreibung

3. Bei Anschaffung eines Gebäudes ohne Angabe des Grundstückwertes, findet die Regel der Sozialsicherheit Anwendung: "Es ist schwierig, den Kaufpreis der Grundstücke von dem Kaufpreis der Gebäude zu unterscheiden, wenn der Kaufpreis beide deckt. In diesem Fall müssen die Einrichtungen ggf. mit Hilfe der Katasterverwaltung eine pauschale Verteilung des gemeinsamen Preises vornehmen (Preis der Grundstücke durch direkte Schätzung im Verhältnis zur Fläche und Preis der Gebäude durch Berechnung des Unterschieds)

221 Bauten

1. Bewertung: Anschaffungswert + Nebenkosten (oder Wert nach Neubewertung)

2. Abschreibung: 5 % ohne Restbuchwert

23 Maschinen und maschinelle Anlagen sowie Werkzeuge

230 Telefonanlagen

Bemerkung: Diese Rubrik betrifft Telefonanlagen, die in den Gebäuden eingerichtet sind, die Eigentum des FOREm sind;

1. Bewertung: Anschaffungswert

2. Abschreibungssatz: 20 % ohne Restbuchwert

231 Maschinen

1. Bewertung: Anschaffungswert

2. Abschreibungssatz: 20 % ohne Restbuchwert

Bemerkung: Die Rubrik enthält ausschließlich die Anschaffungen, deren Einzelpreis über 10 000 BEF außer MwSt. liegt.

- 24 Betriebs- und Geschäftsausstattung sowie Transportmittel
 240 Betriebs- und Geschäftsausstattung
 A. Mobiliar
 1. Definition: Unter Mobiliar versteht man die notwendige Ausstattung, um die Räumlichkeiten zu möblieren, sofern sie durch ihre Zweckbestimmung nicht unbeweglich ist.
 2. Bewertung: Anschaffungswert
 3. Abschreibungssatz: 10 % ohne Restbuchwert
 B. Material
 1. Definition: als Vermögensgut wird jede Ware betrachtet, die
 — gekauft worden ist;
 — nicht verbrauchbar ist;
 — einen Mindestwert von 10 000 BEF außer MwSt. /Stück darstellt;
 — eine Lebensdauer von mehr als einem Jahr hat, und also abschreibbar ist.
 2. Bewertung: Anschaffungswert
 3. Abschreibungssatz: Material: 20 % ohne Restbuchwert
 Bibliothekmaterial: 100 % ohne Restbuchwert
 EDV-Material: 33 % ohne Restbuchwert
 241 Transportmittel
 1. Bewertung: Anschaffungswert + Nebenkosten
 2. Abschreibungssatz: 20 % ohne Restbuchwert
 25 Aufgrund von Leasing gehaltene Anlagen
 250 Grundstücke und Bauten
 1. Bewertung: Anschaffungswert
 2. Abschreibungssatz: entspricht dem Abschreibungsplan des Leasing-Vertrags
 252 Betriebs- und Geschäftsausstattung sowie Transportmittel
 Siehe Rubrik 250
 26 Sonstige Anlagevermögen
 260 Telefonanlagen
 Bemerkung: Diese Rubrik betrifft Telefonanlagen, die in den Gebäuden eingerichtet sind, die durch das FOREm gemietet werden;
 1. Bewertung: Anschaffungswert
 2. Abschreibungssatz: 20 % ohne Restbuchwert
 27 Anlagen im Bau und geleistete Anzahlungen
 270 Anlagen im Bau
 1. Definition: Beim Bau des Gebäudes zu benutzendes Konto.
 2. Bewertung: Anschaffungswert in den Rechnungen, die je nach den verschiedenen Erklärungen über den Stand der Arbeiten aufgestellt werden, sowie Nebenkosten (verschiedene Honorare);
 3. Abschreibungssatz: keiner
 Übertragung am Ende des Geschäftsjahres auf das Anlagekonto (Unterklasse 22) bei der vorläufigen Abnahme.
 4. Bemerkung: Unterschied zwischen baulichem Unterhalt und Anlagen im Bau : die Grenze zwischen baulichem Unterhalt und Anlagegütern ist nicht immer einfach zu bestimmen, da die Umbauarbeiten an Gebäuden, die Kabelanlage- und Fertigstellungsarbeiten, die den Anlagegütern einen Mehrwert geben, in Klasse 2 zu buchen sind. Die Ausgaben bezüglich Instandhaltungs-, Einrichtungs- und Reparaturarbeiten, die keine Werterhöhung der Gebäude ergeben, jedoch keine laufenden Ausgaben bilden, (d.h. Ausgaben, die nicht jedes Jahr erneuert werden), sind als Betriebslasten in die Rubrik "Baulicher Unterhalt der Immobilien" zu verbuchen (zum Beispiel: Ersetzung eines Dachs, eines Wasserkessels, eines Warmwasserbereiters).
 28 Finanzanlagen
 288 Gezahlte Kauttionen
 1. Bewertung: als ständige Bürgschaft eingezahlter Nennwert
 2. Wertminderung: keine
 29 Forderungen mit einer Restlaufzeit von mehr als einem Jahr)
 291 Sonstige Schuldforderungen
 1. Bewertung: Nennwert der Schuldforderung;
 2. Wertminderung: keine
 3. Der Teil der Forderung, der innerhalb 12 Monaten fällig wird, muß in die Konten 40 oder 41 verbucht werden. (Schuldforderungen von höchstens einem Jahr).
 KLASSE 3: Vorräte
 Bewertung: gewogene Durchschnittskosten
 KLASSE 4: Forderungen und Verbindlichkeiten mit einer restlaufzeit bis zu einem Jahr
 40 Forderungen aus Lieferungen und Leistungen
 400 Kunden
 1. Bewertung: Nennwert
 2. Übertragung auf zweifelhafte Forderungen (407) sofort nach Übermittlung der Akte an die Dienststelle für offenstehende Rechnungen zwecks Einziehung.
 3. hundertprozentige Wertminderungen, die nach einer einjährigen Frist für die nicht beglichene Forderung beurkundet werden, was keinen Forderungsverzicht bedeutet.
 4. Übernahme der Haushaltsausgabe bei der offiziellen Streichung der Forderung durch den Verwaltungsausschuß (Forderungsverzicht).

- 404 Zu erhaltende Zuschüsse
4041 Aufsichtsbehörde
Bewertung: Nennwert, der im Haushaltsplan der Aufsichtsbehörde eingetragen und durch die Aufsichtsbehörde am 31. Dezember der Geschäftsjahr zugunsten des Amtes festgelegt worden ist.
- 4042 W.M.A.T.
Bewertung: Nennwert des Forderungsbriefes
- 4043 E.S.F.
Bewertung: Werte der zulässigen Ausgaben, die aufgrund der durch den betroffenen Verwaltungsdienst dem FOREm übermittelten Angaben dem "Office" geschuldet werden.
- 4044 Auswärtige Beziehungen
Bewertung: Nennwert des Forderungsbriefes
- 4045 Nationallotterie
Bewertung: Nennwert des Forderungsbriefes
Bemerkung: Diese Liste kann infolge der Beteiligung anderer Einrichtungen aktualisiert werden.
- 41 Sonstige Forderungen
- 416 Sonstige Forderungen
- 4161 Forderungen bezüglich der Entlohnung des Personals
1. Bewertung: Nennwert der Forderung bezüglich des Personalmitglieds des FOREm im Dienst.
2. Wertminderung: keine
- 4168 Forderungen bezüglich Sozialleistungen
1. Bewertung: Nennwert der Forderung
2. Wertminderung:
— Einzelne Schuldner im Dienst: keine
— Anteile von Promotoren: 100 % für eine am Ablauf einer einjährigen Frist nach dem Datum des Forderungsbriefes noch ausstehende Forderung, was keinen Forderungsverzicht bildet.
- 42 Innerhalb eines Jahres fällig werdende Verbindlichkeiten mit einer ursprünglichen Laufzeit von mehr als einem Jahr
- 422 Verbindlichkeiten aufgrund von Leasing-Verträgen
Bewertung: Nennwert der Verbindlichkeit
- 43 Finanzverbindlichkeiten
- 430 Kreditinstitute
— Anleihe mit festem Termin
— Bewertung: Nennwert des Kontoauszuges
- 44 Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen
- 440 Lieferanten
Bewertung: Nennwert der Verbindlichkeit
- 45 Verbindlichkeiten aufgrund von Steuern, Arbeitsentgelten und Soziallasten
- 453 Einbehaltene Steuervorabzüge
- 454 Landesamt für soziale Sicherheit
Bewertung: - Nennwert der Verbindlichkeit;
— Übereinstimmung der Buchhaltung mit den Erklärungen an die Steuerverwaltung und an das Landesamt für soziale Sicherheit
- 455 Arbeitsentgelte
- 4551 Zu zahlende Arbeitsentgelte: Nennwert
- 4552 Vorschüsse auf Arbeitsentgelte:
Bewertung: Nennwert (individuell begründet)
- 456 Urlaubsgeld:
Bewertung: Nennwert
- 459 Sonstige Soziallasten
Bewertung: Nennwert, durch eine offizielle Abrechnung oder individuell begründet
- 47 Verbindlichkeiten, die sich aus der Ergebnisverwendung ergeben
1. Definition: Die dem "Fonds budgétaire en matière d'emploi" (FBME) (Haushaltsfonds in Sachen Arbeitsbeschaffung) geschuldeten Beträge sowie die Verbindlichkeiten, die aus einem den bezuschussenden Behörden zurückzuzahlenden Haushaltsüberschuß entstehen, werden bei der Ergebnisverwendung dieser Rubrik angerechnet.
2. Bewertung: Nennwert des globalen Haushaltsbonus.
- 48 Sonstige Verbindlichkeiten
- 489 Verbindlichkeiten infolge der Sozialleistungen
Bewertung: Siehe Unterklasse 45
- 49 Rechnungsabgrenzungs- und Wartekonten

Es handelt sich um die Verbuchung in die Konten eines Geschäftsjahres aller Pro-rata-Werte der damit verbundenen Lasten und Erträge.

Jedoch erlaubt die Gesetzgebung und die Regelung bezüglich des "Office" es nicht, über jede Information zu verfügen, die zur vollständigen Festlegung der Rechnungsabgrenzungen bei dem Abschluß notwendig wäre.

In diesem Zusammenhang werden die Kommentare bezüglich der Jahreskonten des "Office" jedes Jahr die Methoden zur Abgrenzung der haushaltstechnischen und wirtschaftlichen Ebenen erläutern.

KLASSE 5: Geldanlagen und flüssige Mittel

53 Terminkonten

1. Definition: Einlagen mit einer Frist von mindestens einem Monat

2. Bewertung: Anschaffungswert

55 Kreditinstitute

Bewertung: Nennwert

56 Postscheckkonten

Bewertung: Nennwert

57 Kassenbestand

Bewertung: Nennwert

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. April 1998 zur Genehmigung der buchhalterischen Bewertungsregeln, die auf das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm)" sowie auf das T-Service Intérim Anwendung finden, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 23. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Anlage II

Buchhalterische Bewertungsregeln, die auf das T-Service Intérim Anwendung finden

Die Bewertungsregeln werden jedesmal von einem Geschäftsjahr zum nächsten unverändert festgelegt, außer wenn besondere Umstände ihre Anwendung verhindern.

In diesem Fall steht ein besonderer Vermerk in den Kommentaren über die Jahresabrechnungen.

KLASSE 1: Eigenkapitalkonten, Rückstellungskonten für Risiken und Aufwendungen

13 Rücklagen

133 Freie Rücklagen

1. Definition: besteht aus den am 31. Dezember 1993 vorgetragenen Ergebnissen, abzüglich eines an den Index gebundenen Betrags von 100 Millionen BEF, um den in Artikel 26quinquies des Dekrets vom 4. November 1993 vorgesehenen Rücklagefonds zu bilden, aus dem in der Anfangsbilanz 1994 beinhalteten Anlagefonds und aus dem vorerwähnten Rücklagefonds

2. Bewertung: Nennwert

14 Gewinnvortrag - Verlustvortrag

1. Definition: kumulierte Gewinne oder Verluste seit dem Jahre 1994, die den Rücklagen nicht zugeführt werden

2. Bewertung: Nennwert

16 Rückstellungen

163 Verschiedenartige Rückstellungen

1. Definition: laut Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1976 haben die Rückstellungen für Risiken und Aufwendungen zum Gegenstand die Deckung von ihrer Art nach klar bezeichneten Verlusten oder Aufwendungen, die zum Bilanzstichtag wahrscheinlich oder sicher sind, die hinsichtlich ihrer Höhe jedoch nicht feststehen. Rückstellungen für Risiken und Aufwendungen dürfen nicht als Wertkorrektur von Aktiva gebildet werden.

2. Bewertung: Die Rückstellungen müssen den Grundsätzen der Vorsicht, der Wahrheit sowie Treu und Glauben entsprechen. Sie müssen systematisch gebildet werden.

3. Bemerkung: Diese Rückstellungen sollten möglichst niedrig sein, insofern eine systematische Bewertung der zweifelhaften Forderungen und eine ständige Anwendung der Bewertungsregeln eine Übernahme durch Wertminderungen ermöglichen sollten.

17 Langfristige Verbindlichkeiten (von mehr als einem Jahr)

17 Verbindlichkeiten mit einer Restlaufzeit von mehr als einem Jahr

172 Verbindlichkeiten aufgrund von Leasing- und ähnlichen Verträgen

1. Definition: sie entstehen infolge der Verbuchung auf die Aktivseite von Ansprüchen auf körperliche Anlagen aufgrund von Leasing- oder ähnlichen Verträgen. Die Verbindlichkeit besteht aus den im Vertrag vorgesehenen Teilzahlungen, die die Nachbildung in Kapital des Wertes der Güter darstellen.

2. Bewertung: Nennwert

179 Sonstige Verbindlichkeiten

Diese Rubrik umfaßt insbesondere den Betriebsfonds, der von der Wallonischen Region dem T-Service Intérim in Ausführung von Artikel 26sexies des Dekrets vom 4. November 1993 zugewiesen worden ist.

KLASSE 2: Anlagevermögen

21 Immaterielle Anlagewerte

211 Konzessionen, Patente, Lizenzen, usw.

1. Definition: Unter Konzessionen, Patenten, Lizenzen, Warenzeichen und ähnlichen Rechten versteht man einerseits die Patente, Lizenzen, Warenzeichen und sonstigen ähnlichen Rechte, die Eigentum des Unternehmens sind, und andererseits die Rechte zur Nutzung von unbeweglichen Gegenständen und Patenten, Lizenzen, Warenzeichen und ähnlichen Rechten, die Dritten gehören, sowie auch den Anschaffungswert für das Recht des Unternehmens, von Dritten Know-How-Dienstleistungen zu erhalten, falls diese Rechte vom Unternehmen entgeltlich erworben wurden.

2. Bewertung: Anschaffungswert

3. Abschreibungen: 33 %

- Sachanlagen
- 23 Maschinen und maschinelle Anlagen sowie Werkzeuge
- 230 Anlagen
- 2300 1. Definition:
Diese Rubrik betrifft EDV-Anlagen, die in den verschiedenen Standorten des T-Service Intérim eingerichtet sind;
2. Bewertung: Anschaffungswert
3. Abschreibungen: 33 %
- 2301 1. Definition:
Diese Rubrik betrifft Telefonanlagen, die Neonschilder und die Anlagen, die in den verschiedenen Standorten des T-Service Intérim eingerichtet sind;
2. Bewertung: Anschaffungswert
3. Abschreibungen: 10 %
- 231 Maschinen
- 2310 EDV-Maschinen
1. Definition: Diese Rubrik umfaßt das EDV-Material (Hardware), über welches das T-Service Intérim verfügt.
2. Bewertung: Anschaffungswert
3. Abschreibungen: 33 %
- 24 Betriebs- und Geschäftsausstattung sowie Transportmittel
- 240 Mobiliar und Büroausstattung
1. Definition: als Vermögengut wird jede Ware betrachtet, die gekauft worden ist, nicht verbrauchbar ist und eine Lebensdauer von mehr als einem Jahr hat, und also abschreibbar ist.
2. Bewertung: Anschaffungswert
3. Abschreibungssatz:
Mobiliar: 10 %
Büroausstattung: 33 %
- 241 Transportmittel
1. Definition: Kraftfahrzeuge
2. Bewertung: Anschaffungswert + Nebenkosten
3. Abschreibungssatz: 33 %
- 25 Aufgrund von Leasing gehaltene Anlagen
1. Bewertung: Anschaffungswert
2. Abschreibungssatz: entspricht dem Abschreibungsplan des Leasing-Vertrags
- 28 Finanzanlagen
- 288 Gezahlte Kauttionen
1. Bewertung: als ständige Bürgschaft eingezahlter Nennwert
- KLASSE 3: Vorräte
- P.M.
- KLASSE 4: Forderungen und Verbindlichkeiten mit einer Restlaufzeit bis zu einem Jahr
- 40 Forderungen aus Lieferungen und Leistungen
- 400 Kunden
1. Definition: Forderungen infolge der laufenden Tätigkeit des Unternehmens (Verkauf von Gütern und Dienstleistungen), für die eine endgültige Bescheinigung vorhanden ist (Rechnungen)
2. Bewertung: Nennwert
- 401 Besitzwechsel
1. Definition: betrifft die auf bestimmte Kunden gezogenen Wechsel. Diese Wechsel werden unmittelbar der Bank abgegeben, zwecks Einkassierung am Fälligkeitsdatum.
2. Bewertung: Nennwert
- 405 Sonstige Forderungen
1. Definition: Diese Rubrik betrifft die aufzustellenden Rechnungen, die am Ende des Geschäftsjahrs geschätzt werden.
2. Bewertung: Nennwert
- 407 Zweifelhafte Forderungen
1. Definition: in dieser Rubrik werden alle Forderungen der Kunden aufgeführt, für welche eine Akte dem Dienst für offenstehende Rechnungen übermittelt worden ist, durch welche diese Rechnungen als zweifelhafte Forderungen eingestuft werden.
2. Bewertung: Nennwert der Forderungen
- 409 Gebuchte Wertminderungen
- Wenn die Inkassierung am Fälligkeitsdatum der ganzen Forderung oder eines Teils davon unsicher ist, oder wenn der Verflüssigungswert der Forderung niedriger als der Buchwert ist, muß eine Wertminderung verbucht werden.
- 41 Sonstige Forderungen
- 414 Zu erhaltende Erträge
1. Definition: es handelt sich insbesondere um die Rückzahlung durch die SMAP der durch das T-Service Intérim bezahlten Zulagen für zeitweilige Unfähigkeit zugunsten von Zeitarbeitern, sowie um die Berechnung an die Kunden des Anteils für Mahlzeitschecks, die zu Lasten des T-Service Intérim gehen.
2. Bewertung: Nennwert

- 416 Sonstige Forderungen
 1. Definition: diese Rubrik umfaßt insbesondere die Vorschüsse und Darlehen an das T-Service Personal sowie die Vorschüsse auf die Versicherungsprämie für Arbeitsunfälle, die der SMAP bezahlt werden
 2. Bewertung: Nennwert
- 42 Innerhalb eines Jahres fällig werdende Verbindlichkeiten mit einer ursprünglichen Laufzeit von mehr als einem Jahr
- 422 Verbindlichkeiten aufgrund von Leasing-Verträgen
 Bewertung: Nennwert der Verbindlichkeit
- 44 Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen von höchstens einem Jahr
- 440 Lieferanten
 Bewertung: Nennwert der Verbindlichkeit
- 45 Verbindlichkeiten aufgrund von Steuern, Arbeitsentgelten und Soziallasten
- 453 Einbehaltene Steuervorabzüge
- 454 Landesamt für soziale Sicherheit
 Bewertung:
 — Nennwert der Verbindlichkeit :
 — Übereinstimmung der Buchhaltung mit den Erklärungen an die Steuerverwaltung und an das Landesamt für soziale Sicherheit
- 455 Arbeitsentgelte
 Bewertung: Nennwert
- 456 Urlaubsgeld:
 Bewertung: Nennwert
- 459 Sonstige Soziallasten
 Bewertung: Nennwert, durch eine offizielle Abrechnung individuell begründet
- 47 Verbindlichkeiten, die sich aus der Ergebnisverwendung ergeben
 1. Definition: Die dem FOREm geschuldeten Beträge infolge des Dekrets vom 4. November 1993 (Artikel 26*quinquies*) werden bei der Ergebnisverwendung dieser Rubrik ausgewiesen.
 2. Bewertung: Nennwert des globalen Haushaltsbonus
- 49 Rechnungsabgrenzungs- und Wartekonten
- 490 Vorzutragende Aufwendungen (Aktivseite der Bilanz)
 1. Definition: die Pro-rata-Werte von Lasten, die im Laufe des Geschäftsjahrs oder im Laufe eines früheren Geschäftsjahrs ausgelegt wurden, die aber an ein oder mehrere spätere Geschäftsjahre zu binden sind (zum Beispiel: Versicherungen, Mietzinse,...)
 2. Ausnahmen von diesem Grundsatz: Wasser-, Gas-, Strom-, Dampf-, Heizöl-, Kohle-, Telefon-, Bibliothekrechnungen
 3. Bewertung: Nennwert
- 491 Erzielte Erträge (Aktivseite der Bilanz)
 1. Definition: die Pro-rata-Werte von Erträgen, die erst im Laufe eines späteren Geschäftsjahrs fällig werden, die aber an ein früheres Geschäftsjahr zu binden sind
 2. Bewertung: Nennwert
- 492 Anzurechnende Aufwendungen (Passivseite der Bilanz)
 1. Definition: die Pro-rata-Werte von Lasten, die erst im Laufe eines späteren Geschäftsjahrs fällig werden, die aber an das abgelaufene Geschäftsjahr zu binden sind
 2. Bewertung: Nennwert
- 493 Vorzutragende Erträge (Passivseite der Bilanz)
 1. Definition: die Pro-rata- Werte von Erträgen, die im Laufe des Geschäftsjahrs oder eines früheren Geschäftsjahrs einbezogen wurden, die aber an ein späteres Geschäftsjahr zu binden sind
 2. Bewertung: Nennwert
- KLASSE 5: Geldanlagen und flüssige Mittel
- 53 Terminkonten
 1. Definition: Einlagen mit einer Frist von mindestens einem Monat
 2. Bewertung: Anschaffungswert
- 55 Kreditinstitute
 Bewertung: Nennwert
- 56 Postscheckkonten
 Bewertung: Nennwert
- 57 Kassenbestand
 Bewertung: Nennwert
- Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. April 1998 zur Genehmigung der buchhalterischen Bewertungsregeln, die auf das "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi (FOREm)" sowie auf das T-Service Intérim Anwendung finden, als Anlage beigefügt zu werden.
- Namur, den 23. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
 beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
 R. COLLIGNON

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1457

[S - C - 98/27333]

23 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de boekhoudkundige waarderingsregels die van toepassing zijn op de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi - FOREm" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling) en op de T-Service Intérim

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het decreet van 16 december 1988 houdende oprichting van de gewestdienst voor arbeidsbemiddeling, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995 tot uitvoering van artikel 26ter van het decreet van 16 december 1988 houdende oprichting van de Gewestdienst voor Arbeidsbemiddeling;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 april 1998;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. De in de bijlagen I en II bij dit besluit vermelde boekhoudkundige waarderingsregels die van toepassing zijn op de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi — FOREm" en op de T-Service Intérim, zijn door de Regering goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

Art. 3. De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Bijlage I

Boekhoudkundige waarderingsregels die van toepassing zijn
op de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi — FOREm"

De waarderingsregels worden zonder wijziging van het ene boekjaar tot het andere vastgesteld, behalve als hun toepassing om bijzondere redenen verhinderd wordt.

De eventuele verhindering van de toepassing moet speciaal vermeld worden in de commentaren op de jaarrekeningen.

A. Begrotingsboekhouding

De begrotingsboekhouding registreert de begrotingsverrichtingen (ontvangsten en -uitgaven) waarvoor een bewijsstuk van een schuld of een vordering bestaat.

Het gaat om een boekhouding van verworven rechten die in de jaarlijkse begroting opgenomen worden voor zover ze uiterlijk 15 januari van het volgende jaar vastgesteld kunnen worden.

Er zijn drie voorwaarden :

a) verworven rechten : rechten die tijdens het jaar opeisbaar zijn voor zover ze uiterlijk 15 januari van het volgende jaar vastgesteld kunnen worden overeenkomstig de voorschriften van het algemeen rekeningenstelsel;

b) de identiteit van de debiteur of de crediteur moet gekend zijn;

c) er bestaat een bewijsstuk dat van derden uitgaat of aan hen is gericht.

B. Economische en vermogensrechterlijke boekhouding

Overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen heeft de economische en vermogensrechterlijke boekhouding als doel :

— de opbrengsten en de globale kosten vast te stellen;

— de resultaten van het jaar uit te brengen;

— de activa en passiva weer te geven en de opmaak van een vermogensrechterlijke balans mogelijk te maken;

— de rekening van de vermogensschommelingen mogelijk te maken, wat het niet-budgettaire deel ervan betreft.

C. Boekhouding van de verbintenissen

Met verwijzing naar de wet van 17 juli 1975 worden de rekeningen van rechten en verbintenissen (onderklasse 08) gehouden met inachtneming van de gebruikelijke regels van het dubbel boekhouden.

De verbintenis is de belofte om op een latere datum binnen het begrotingsjaar een financiële of andere verplichting na te komen waarvan de eventuele uitvoering het vermogen van de onderneming kan wijzigen.

Deze waarderingsregel is van toepassing op alle verbintenissen die door de Dienst worden aangegaan in het kader van de overeenkomsten gesloten met ondernemingen of andere partners op grond van artikel 6 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 12 mei 1987 betreffende de beroepsopleiding en van het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1993 tot instelling van tegemoetkomingen voor de oprichting, de uitbreiding en de omschakeling van bedrijven door de indienstneming en opleiding van werknemers te bevorderen, gewijzigd bij het besluit van 20 februari 1997.

KLASSE 0 : Verbintenissen-, beroepen- en orderrekeningen

D09 Diverse rechten en verbintenissen

Deze post betreft de verbintenissen i.v.m. overeenkomsten of opdrachten die langer lopen dan de termijn van het jaar, alsook die betreffende de door de FOREm verleende subsidies (zoals meerjarige opdrachten, artikel 5 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 12 juni 1985, artikel 6 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 12 mei 1987 betreffende de beroepsopleiding, het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1993, gewijzigd bij het besluit van 20 februari 1997,...).

090 Gestolen fondsen

1. Begripsbepaling : de bedragen i.v.m. kasdiefstallen worden op de rekening geboekt
2. Waardering : nominale waarde

091/2 Leasing

1. Begripsbepaling : deze rekening registreert de koopoptie zodra de overeenkomst ingekomen is
2. Waardering : nominale waarde

093 Overeenkomsten of opdrachten op meer dan één jaar

1. Begripsbepaling : deze post betreft de overeenkomsten of opdrachten die langer lopen dan de termijn van het jaar.

2. Waardering : nominale waarde

094 Door de FOREm verleende subsidies

1. Begripsbepaling : het gaat met name om de subsidies die aan ondernemingen of verenigingen gestort worden op grond van artikel 6 van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 12 mei 1987 betreffende de beroepsopleiding en het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1993 tot instelling van tegemoetkomingen voor de oprichting, de uitbreiding en de omschakeling van bedrijven door de indienstneming en opleiding van werknemers te bevorderen, gewijzigd bij het besluit van 20 februari 1997.

2. Waardering : nominale waarde

KLASSE 1 : Rekeningen van eigen fondsen, voorzieningen voor risico's en kosten

12 Herwaarderingsmeerwaarden

1. Begripsbepaling : de herwaarderingsmeerwaarden die boven hun aanschaffingswaarde uitgedrukt worden op elementen van de activa, worden op de rekening geboekt.

2. Waardering : nominale waarde

14 Overgedragen winst — Overgedragen verlies

1. Begripsbepaling : gecumuleerde winsten of verliezen die niet bij de reserves gevoegd worden
2. Waardering : nominale waarde

15 Kapitaalsubsidies

1. Begripsbepaling : de door het toezicht goedgekeurde bedragen die op de begroting van de Dienst uitgetrokken worden om de vermogensaankopen en de vastgelegde producties te financieren, worden op de rekening geboekt.

2. Waardering : nominale waarde

De desbetreffende boekingen worden geproduceerd in het kader van de periodieke sluitingen.

16 Voorzieningen

165 Diverse voorzieningen

1. Begripsbepaling : artikel 13 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 bepaalt dat de voorzieningen voor risico's en lasten verliezen of kosten moeten dekken waarvan de aard duidelijk omschreven is, maar die bij het afsluiten van het boekjaar ofwel waarschijnlijk ofwel zeker zijn, doch onbepaald wat hun bedrag betreft. Deze voorzieningen zijn niet bestemd om de waarde van de bij de activa geboekte elementen te verbeteren.

2. Waardering : de voorzieningen moeten beantwoorden aan normen van voorzichtigheid, oprechtheid en goede trouw. Ze moeten stelselmatig aangelegd worden.

17 Schulden op meer dan één jaar

172 Leasingschulden

1. Begripsbepaling : ze vloeien voort uit het feit dat rechten op vaste activa aan de actiefzijde zijn geboekt krachtens leasingovereenkomsten of soortgelijke overeenkomsten. De schuld omvat de bij de overeenkomst voorziene stortingen in termijnen, die de wedersamenstelling van de goederenwaarde in kapitaal vertegenwoordigen.

2. Waardering : nominale waarde

173 Kredietinstellingen

1. Begripsbepaling : schulden op meer dan één jaar aan de kredietinstellingen
2. Waardering : nominale waarde

179 Diverse schulden

Deze post betreft met name het bedrijfskapitaal dat aan de Dienst is toegekend bij het besluit van de Waalse Regering van 26 mei 1994 tot uitvoering van de artikelen 23, § 5, en 26sexies van het decreet van 16 december 1988 houdende oprichting van de Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

KLASSE 2 : Vaste activa

21 Immateriële vaste activa

210 Kosten van onderzoek en ontwikkeling

1. Begripsbepaling : onder kosten van onderzoek en ontwikkeling wordt verstaan de kosten voor het onderzoek, de fabricage en de afstelling van prototypes, produkten, uitvindingen en know-how, die nuttig zijn voor de toekomstige activiteiten van de onderneming. Deze post betreft hoofdzakelijk de binnen de FOREm uitgewerkte informatica-programma's.

2. Waardering : aanschaffingswaarde

3. Afschrijvingen : overeenkomstig het afschrijvingsbeleid dat al naar gelang de aard van het goed of van de dienst wordt gevoerd

211 Concessies, octrooien, licenties, know-how, merken en andere soortgelijke rechten

1. Begripsbepaling : onder concessies, octrooien, licenties, knowhow, merken en andere soortgelijke rechten wordt verstaan enerzijds de octrooien, licenties, merken en andere soortgelijke rechten van de onderneming, anderzijds de rechten voor de exploitatie van octrooien, licenties, merken en andere soortgelijke rechten van derden (alsook de aanschaffingswaarde van het recht van de onderneming) om van derden dienstverleningen inzake knowhow te verkrijgen wanneer de onderneming deze rechten onder bezwarende titel heeft verworven.

2. Waardering : aanschaffingswaarde

3. Afschrijvingen : 33 %

Materiële vaste activa

22 Terreinen en gebouwen

220 Terreinen

1. Waardering : aanschaffingswaarde + bijkomende kosten (of herschatte waarde)

2. Geen afschrijvingen

3. In geval van aankoop van een gebouw zonder vermelding van de terreinwaarde, toepassing van de regel van de sociale zekerheid : "De aankoopprijs van de terreinen en die van de gebouwen zijn moeilijk vast te stellen wanneer ze betrekking hebben op de ene en de andere. In dit geval moeten de instellingen overgaan tot een grove uitsplitsing van de gezamenlijke prijs met de eventuele hulp van de Administratie van het Kadaster (prijs van de terreinen door rechtstreekse schatting op grond van de oppervlakte en prijs van de gebouwen op grond van het verschil)

221 Gebouwen

1. Waardering : aanschaffingswaarde + bijkomende kosten (of herschatte waarde)

2. Afschrijvingen : 5 % zonder residuwaarde.

23 Installaties, machines en uitrusting

230 Telefooninstallaties

Opmerking : Deze post betreft telefooninstallaties die aangelegd zijn in gebouwen waarvan de FOREm eigenaar is.

1. Waardering : aanschaffingswaarde

2. Afschrijvingspercentage : 20 % zonder residuwaarde.

231 Machines

1. Waardering : aanschaffingswaarde

2. Afschrijvingspercentage : 20 % zonder residuwaarde

Opmerking : Deze post betreft enkel de aankopen waarvan de eenheidsprijs hoger is dan 10 000 BF, exclusief BTW.

24 Meubilair en rollend materieel

240 Meubilair en materieel

A. Meubilair

1. Begripsbepaling : onder meubilair wordt verstaan het materieel dat nodig is om de lokalen te meubileren, voor zover het niet onroerend van bestemming is.

2. Waardering : aanschaffingswaarde

3. Afschrijvingspercentage : 10 % zonder residuwaarde

B. Materieel

1. Begripsbepaling : als vermogensgoed wordt beschouwd elk artikel :

— dat gekocht is;

— dat niet voor consumptie geschikt is;

— met een minimumwaarde van 10 000 BEF per

— eenheid, exclusief BTW;

— met een levensduur van meer dan één jaar, dus aflosbaar.

2. Waardering : aanschaffingswaarde

3. Afschrijvingspercentage :

— Materieel : 20 % zonder residuwaarde

— Bibliotheekmaterieel : 100 % zonder residuwaarde

— Informaticamaterieel : 33 % zonder residuwaarde

241 Rollend materieel

1. Waardering : aanschaffingswaarde + bijkomende kosten

2. Afschrijvingspercentage : 20 % zonder residuwaarde

25 Vaste activa in leasing

250 Terreinen en gebouwen

1. Waardering : aanschaffingswaarde

2. Afschrijving : strookt met het afschrijvingsplan van de leaseovereenkomst

252 Meubilair, materieel en rollend materieel

Zie post 250

26 Overige vaste activa

260 Telefooninstallaties

Opmerking : Deze post betreft telefooninstallaties die aangelegd zijn in gebouwen waarvan de FOREm eigenaar is.

1. Waardering : aanschaffingswaarde

2. Afschrijving : 20 % zonder residuwaarde.

27 Vaste activa in aanbouw en vooruitbetalingen

270 Vaste activa in aanbouw

1. Begripsbepaling : tijdens de oprichting van het gebouw te gebruiken rekening

2. Waardering : aanschaffingswaarde van de facturering naar aanleiding van de verschillende standen van de werkzaamheden, alsook de bijkomende kosten (diverse honoraria)

3. Afschrijving : geen

Overdracht aan het einde van het boekjaar naar de rekening van de vaste activa (onderklasse 22) bij de voorlopige oplevering.

4. Opmerking : onderscheid tussen groot onderhoud en vaste activa in aanbouw : aangezien de grens tussen het grote onderhoud en de vaste activa niet altijd makkelijk vast te stellen is, moeten de werkzaamheden i.v.m. de herinrichting van gebouwen, de aanleg van kabels, de voltooiingswerken die een meerwaarde aan de vaste activa toevoegen, in klasse 2 geboekt worden. De uitgaven voor onderhouds-, aanleg- en herstellingswerken die, alhoewel ze de waarde van de gebouwen niet verhogen, niet-gewone uitgaven zijn (d.w.z. dat ze niet elk jaar hernieuwd worden), moeten als exploitatiekosten geboekt worden in de post "Groot onderhoud van de gebouwen" (voorbeeld : vervanging van een dak, een verwarmingsketel, een heetwatertoestel).

28 Financiële vaste activa

288 Borgtochten betaald in contanten

1. Waardering : nominale waarde gestort als vaste garantie

2. Waardevermindering : geen

29 Vorderingen op meer dan één jaar

291 Overige vorderingen

1. Waardering : nominale waarde van de vordering

2. Waardevermindering : geen

3. Het gedeelte van de vordering dat binnen 12 maanden vervalt, moet in de rekeningen 40 of 41 (vorderingen op ten hoogste één jaar) voorkomen.

KLASSE 3 : Voorraden

Waardering : gewogen gemiddelde kosten

KLASSE 4 : Vorderingen en schulden op ten hoogste een jaar

40 Handelsvorderingen

400 Handelsdebiteuren

1. Waardering : nominale waarde

2. Overdracht naar dubieuze vorderingen (407) zodra het dossier voor verhaal wordt overgemaakt aan de dienst "Geschillen".

3. Waardeverminderingen met 100 % op de na één jaar niet betaalde vordering, wat geen afstand van vordering betekent

4. Overname van de begrotingsuitgave bij de officialisering van de vorderingsannulering door het beheerscomité (afstand van de vordering)

404 Te ontvangen subsidies

4041 Toezichtinstelling

Waardering : op de begroting van het Toezicht geboekte nominale waarde die het Toezicht tot 31 december van het boekjaar ten gunste van de Dienst heeft vastgelegd

4042 Ministerie van Uitrusting en Vervoer

Waardering : nominale waarde van de vorderingsbrief

4043 E.S.F.

Waardering : waarden van de aan de Dienst verschuldigde subsidiabele uitgaven, op grond van de door de betrokken beheersdienst aan de FOREm verstrekte gegevens

4044 Buitenlandse Betrekkingen

Waardering : nominale waarde van de vorderingsbrief

4045 Nationale Loterij

Waardering : nominale waarde van de vorderingsbrief

Opmerking : Deze lijst kan bijgewerkt worden naar gelang van de tegemoetkomingen van de andere instellingen.

41 Overige vorderingen
416 Diverse vorderingen
4161 Vorderingen op de bezoldigingen van het personeel
1. Waardering : nominale waarde van de vordering op het in dienst zijnde personeelslid van de FOREm
2. Waardevermindering : geen
4168 Vorderingen op sociale voorzieningen
1. Waardering : nominale waarde van de vordering
2. Waardevermindering :
— In dienst zijnde individuele debiteuren : geen
— Promotors aandelen : 100 % als de vordering niet betaald is binnen één jaar na de datum van de vorderingsbrief, wat geen afstand van de vordering betekent.

42 Schulden op meer dan één jaar die binnen het jaar vervallen
422 Leasingschulden
Waardering : nominale waarde van de schuld

43 Financiële schulden
430 Kredietinstelling
— Lening op vaste termijn
— Waardering : nominale waarde van het rekeningafschrift

44 Handelsschulden
440 Leveranciers
Waardering : nominale waarde van de schuld

45 Schulden m.b.t. belastingen, bezoldigingen en sociale lasten
453 Ingehouden voorheffingen
454 R.S.Z
Waardering :
— nominale waarde van de schuld
— overeenstemming van de boekhouding met de aangiften aan de Fiscale administratie en aan de R.S.Z.

455 Bezoldigingen
4551 Te betalen bezoldigingen : nominale waarde
4552 Voorschotten op bezoldigingen :
Waardering : nominale waarde (individueel gerechtvaardigd)
456 Vakantiegeld
Waardering : nominale waarde
459 Andere sociale schulden
Waardering : nominale waarde die via een officiële afrekening of individueel gerechtvaardigd is

47 Schulden uit de bestemming van het resultaat

1. Begripsbepaling : de aan het Begrotingsfonds voor Tewerkstelling verschuldigde bedragen en de aan de subsidiërende overheden terug te betalen schulden uit een begrotingsoverschot, worden geboekt bij de bestemming van het resultaat in deze post.

2. Waardering : nominale waarde van het globale begrotingsboni

48 Diverse schulden
489 Schulden uit sociale voorzieningen
Waardering : zie onderklasse 45

49 Overlopende rekeningen — Wachtrekening

Het gaat om de boeking op de rekeningen van een boekjaar van alle kosten- en opbrengstenaandelen die eraan verbonden zijn.

Desalniettemin zijn alle gegevens die nuttig zijn voor het uitvoerige beheer van de regularisaties bij het afsluiten onbeschikbaar wegens de wettelijke en reglementaire context van de Dienst.

In deze context moeten de beheersmethodes voor de splitsing elk jaar nader bepaald worden in de commentaren bij de jaarrekeningen van de Dienst.

KLASSE 5 : Geldbeleggingen en liquide middelen

53 Termijndeposito's
1. Begripsbepaling : deposito's op een termijn van één maand of meer
2. Waardering : aanschaffingswaarde

55 Kredietinstellingen
Waardering : nominale waarde

56 Postcheque- en girodienst

Waardering : nominale waarde

57 Kas

Waardering : nominale waarde

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de boekhoudkundige waarderingsregels die van toepassing zijn op de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi - FOREm" en op de T-Service Intérim

Namen, 23 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Bijlage II

Boekhoudkundige waarderingsregels die van toepassing zijn op de T-Service Intérim

De waarderingsregels worden zonder wijziging van het ene boekjaar tot het andere vastgesteld, behalve als hun toepassing om bijzondere redenen verhinderd wordt.

De eventuele verhindering van de toepassing moet speciaal vermeld worden in de commentaren op de jaarrekeningen.

KLASSE 1 : Rekeningen van eigen fondsen, van voorzieningen voor risico's en kosten

13 Reserves

133 Beschikbare reserves

1. Begripsbepaling : ze bestaan uit de met een geïndexeerd bedrag van 100 miljoen verminderde resultaten die op 31 december 1993 werden overgeheveld van het fonds van de in de initiale balans 1994 opgenomen vaste activa en van het bovenvermelde reservefonds om het in artikel 26*quinquies* van het decreet van 4 november 1993 bedoelde reservefonds aan te leggen.

2. Waardering : nominale waarde

14 Overgedragen winst — Overgedragen verlies

1. Begripsbepaling : sinds het boekjaar 1994 gecumuleerde winsten of verliezen die niet bij de reserves gevoegd worden

2. Waardering : nominale waarde

16 Voorzieningen

163 Diverse voorzieningen

1. Begripsbepaling : artikel 13 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 bepaalt dat de voorzieningen voor risico's en lasten verliezen of kosten moeten dekken waarvan de aard duidelijk omschreven is, maar die bij het afsluiten van het boekjaar ofwel waarschijnlijk ofwel zeker zijn, doch onbepaald wat hun bedrag betreft. Deze voorzieningen zijn niet bestemd om de waarde van de bij de activa geboekte elementen te verbeteren.

2. Waardering : de voorzieningen moeten beantwoorden aan normen van voorzichtigheid, oprechtheid en goede trouw. Ze moeten stelselmatig aangelegd worden.

3. Opmerking : deze voorzieningen zouden minimaal moeten zijn voor zover een systematische schatting van de dubieuze vorderingen en een permanente toepassing van de waarderingsregels een tenlasteneming door waardeverminderingen mogelijk zouden maken.

17 Schulden op meer dan één jaar

172 Leasingschulden

1. Begripsbepaling : ze vloeien voort uit het feit dat rechten op vaste activa aan de actiefzijde zijn geboekt krachtens leasingovereenkomsten of soortgelijke overeenkomsten. De schuld omvat de bij de overeenkomst voorziene stortingen in termijnen, die de wedersamenstelling van de goederenwaarde in kapitaal vertegenwoordigen.

2. Waardering : nominale waarde

179 Diverse schulden

Deze post betreft het bedrijfskapitaal dat het Waalse Gewest aan de T-Service Intérim heeft toegekend overeenkomstig artikel 26*sexies* van het decreet van 4 november 1993.

KLASSE 2 : Vaste activa

21 Immateriële vaste activa

211 Concessies, octrooien, licenties en andere soortgelijke rechten

1. Begripsbepaling : onder concessies, octrooien, licenties, knowhow, merken en andere soortgelijke rechten wordt verstaan enerzijds de octrooien, licenties, merken en andere soortgelijke rechten van de onderneming, en anderzijds de rechten voor de exploitatie van onroerende goederen, octrooien, licenties, merken en andere soortgelijke rechten van derden (alook de aanschaffingswaarde van het recht van de onderneming) om van derden dienstverleningen inzake knowhow te verkrijgen wanneer de onderneming deze rechten onder bezwarende titel heeft verworven.

2. Waardering : aanschaffingswaarde

3. Afschrijvingen : 33 %

- Materiële vaste activa
- 23 Installaties, machines en uitrusting
- 230 Installaties
- 2300 1. Begripsbepaling :
- Deze post betreft de informatica-installaties op de verschillende sites van de T-Service Intérim;
2. Waardering : aanschaffingswaarde
3. Afschrijvingen : 33 %.
- 2301 1. Begripsbepaling :
- Deze post betreft de telefooninstallaties, lichtreclames en inrichtingen die op de verschillende sites van de T-Service Intérim gerealiseerd worden;
2. Waardering : aanschaffingswaarde
3. Afschrijvingen : 10 %.
- 231 Machines
- 2310 Informaticatoestellen
1. Begripsbepaling : Deze post betreft het informaticamaterieel (hardware) waarover de T-Service Intérim beschikt.
2. Waardering : aanschaffingswaarde
3. Afschrijvingen : 33 %
- 24 Meubilair en rollend materieel
- 240 Bureau-meubilair en -materieel
1. Begripsbepaling : als vermogensgoed wordt beschouwd, elk gekocht artikel dat niet voor consumptie geschikt is, met een levensduur van meer dan één jaar, dus aflosbaar.
2. Waardering : aanschaffingswaarde
3. Afschrijvingen :
- Meubilair : 10 %
- Materieel : 33 %
- 241 Rollend materieel
1. Begripsbepaling : auto's
2. Waardering : aanschaffingswaarde + bijkomende kosten
3. Afschrijvingen : 33 %
- 25 Vaste activa in leasing
1. Waardering : aanschaffingswaarde
2. Afschrijvingen : stroken met het afschrijvingsplan van de leaseovereenkomst
- 28 Financiële vaste activa
- 288 Borgtochten betaald in contanten
1. Waardering : nominale waarde gestort als vaste garantie
- KLASSE 3 : Voorraden
- P.M.
- KLASSE 4 : Vorderingen en schulden op ten hoogste één jaar
- 40 Handelsvorderingen
- 400 Handelsdebiteuren
1. Begripsbepaling : vorderingen voortvloeiend uit de gewone werking van de onderneming (verkoop van goederen, diensten of dienstverleningen) waarvoor er een definitief bewijsstuk bestaat (facturen)
2. Waardering : nominale waarde
- 401 Te innen wissels
1. Begripsbepaling : deze post betreft de op sommige handelsdebiteuren getrokken wissels. Deze wissels worden onmiddellijk overgemaakt aan de bank voor incasso op de vervaldag.
2. Waardering : nominale waarde
- 405 Diverse vorderingen
1. Begripsbepaling : deze post betreft de op te maken facturen die aan het einde van het boekjaar geschat worden.
2. Waardering : nominale waarde
- 407 Dubieuze vorderingen
1. Begripsbepaling : deze post betreft alle vorderingen van de handelsdebiteuren voor wie een als dubieus beschouwd dossier aan de dienst "geschillen" is overgemaakt.
2. Waardering : nominale waarde van de vorderingen
- 409 Waardeverminderingen op vorderingen
- Een waardevermindering moet geboekt worden voor zover de inning op de vervaldag van het geheel of van een gedeelte van de vordering onzeker is, of voor zover de realisatiewaarde van de vordering kleiner is dan de balanswaarde.
- 41 Overige vorderingen
- 414 Te innen opbrengsten
1. Begripsbepaling : het gaat met name om de terugbetaling door de SMAP (OMOB) van de door de T-Service Intérim betaalde vergoedingen voor de tijdelijke invaliditeit van de uitzendkrachten, alsook het aan de handelsdebiteuren gefactureerde aandeel maaltijdcheques dat voor zijn rekening is.
2. Waardering : nominale waarde

- 416 Diverse vorderingen
1. Begripsbepaling : deze post betreft met name de voorschotten en leningen aan het personeel van de T-Service Intérim, alsook de voorschotten op de aan de SMAP betaalde verzekeringspremie beroepsongeval.
 2. Waardering : nominale waarde
- 42 Schulden op meer dan één jaar die binnen het jaar vervallen
- 422 Leasingschulden
- Waardering : nominale waarde van de schuld
- 44 Handelsschulden op ten hoogste één jaar
- 440 Leveranciers
- Waardering : nominale waarde van de schuld
- 45 Schulden m.b.t. belastingen, bezoldigingen en sociale lasten
- 453 Bedrijfsvoorheffing
- 454 R.S.Z
- Waardering :
- nominale waarde van de schuld
 - overeenstemming van de boekhouding met de aangiften aan de Fiscale administratie en aan de R.S.Z.
- 455 Bezoldigingen
- Waardering : nominale waarde
- 456 Vakantiegeld
- Waardering : nominale waarde
- 459 Andere sociale schulden
- Waardering : nominale waarde die individueel gedetailleerd is via een officiële afrekening
- 47 Schulden uit de bestemming van het resultaat
1. Begripsbepaling : de krachtens het decreet van 4 november 1993 (artikel 26*quinquies*) aan de FOREm verschuldigde bedragen worden geboekt bij de de bestemming van het resultaat in deze post.
 2. Waardering : nominale waarde van het globale begrotingsboni
- 49 Overlopende rekeningen — Wachtrekeningen
- 490 Over te dragen kosten (Activa van de balans)
1. Begripsbepaling : de aandelen van de tijdens het boekjaar of een vorig boekjaar gemaakte kosten die aan één of meerdere latere boekjaren verbonden moeten worden (b.v. : verzekering, huren, enz.)
 2. Uitzonderingen op dat principieel : facturen voor water, gas, elektriciteit, stoom, stookolie, steenkool, telefoon, bibliotheek
3. Waardering : nominale waarde
- 491 Verkregen opbrengsten (Activa van de balans)
1. Begripsbepaling : de aandelen van opbrengsten die pas in de loop van een later boekjaar zullen vervallen maar die aan een afgelopen boekjaar verbonden moeten worden
 2. Waardering : nominale waarde
- 492 Toe te rekenen kosten (Passiva van de balans)
1. Begripsbepaling : de aandelen van de kosten die slechts tijdens een later boekjaar zullen vervallen en die aan het afgelopen boekjaar verbonden moeten worden
 2. Waardering : nominale waarde
- 493 Over te dragen opbrengsten (Passiva van de balans)
1. Begripsbepaling : de aandelen van opbrengsten die in de loop van het boekjaar of van een vorig boekjaar geïnd zijn en die aan een later boekjaar verbonden moeten worden
 2. Waardering : nominale waarde
- KLASSE 5 : Geldbeleggingen en liquide middelen
- 53 Termijndeposito's
1. Begripsbepaling : deposito's op een termijn van één maand of meer
 2. Waardering : aanschaffingswaarde
- 55 Kredietinstellingen
- Waardering : nominale waarde
- 56 Postcheque- en girodienst
- Waardering : nominale waarde
- 57 Kas
- Waardering : nominale waarde
- Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de boekhoudkundige waarderingsregels die van toepassing zijn op de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi - FOREm en op de T-Service Intérim.

Namen, 23 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

28 MAI 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant un subside aux entreprises qui se situent dans la filière bois et qui réalisent des investissements en équipements spécifiques

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du Conseil régional wallon du 17 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998, notamment l'article 19;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, alinéa 3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le Gouvernement wallon a décidé dans le cadre de la Déclaration de Politique régionale complémentaire de soutenir de manière temporaire les entreprises du secteur du bois par le biais d'aides économiques à partir du 1^{er} janvier 1998 et qu'il est dès lors nécessaire d'adopter sans retard un règlement afin d'accorder un subside à ces entreprises qui réalisent des investissements spécifiques;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Toute personne physique ou toute personne morale constituée sous la forme de société commerciale ci-après dénommée « l'entreprise », peut, dans la mesure des crédits disponibles, bénéficier d'un subside représentant 40 % du montant de l'investissement admis.

Ce subside ne peut excéder 3,5 millions de FB ou le montant défini au point 2.2. de l'encadrement communautaire des aides d'Etat aux petites et moyennes entreprises 96/C213/04.

Art. 2. A l'exception de l'entreprise de commerce de gros, peut bénéficier de ce subside l'entreprise qui réalise un investissement en aménagement ou en construction de séchoirs de bois après sciage industriel. Le séchage du bois concernera exclusivement les essences figurant dans la liste annexée au présent arrêté. L'investissement admis se compose d'investissements en terrains et bâtiments et en matériels acquis à l'état neuf devant nécessairement figurer dans la rubrique « immobilisés » du bilan et devant être réalisés durant la période courant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 1999.

Le seuil minimum d'investissements éligibles est fixé à 1,750 million de FB.

Art. 3. L'entreprise sollicitant un subside doit respecter au moment de l'introduction du dossier, les dispositions légales qui régissent l'exercice de son activité ainsi que les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales.

L'entreprise doit en outre respecter l'ensemble des dispositions relatives à la comptabilité et aux comptes annuels reprises dans la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels.

Art. 4. L'entreprise qui sollicite le subside introduit auprès du Ministère de la Région wallonne, Direction Générale de l'Economie et de l'Emploi, ci-après dénommée « l'Administration », un dossier dont le formulaire-type est fourni par cette dernière.

Le dossier doit être introduit par l'entreprise au plus tard le 31 mars 1999.

Art. 5. § 1^{er}. Le versement du subside est subordonné à une demande de l'entreprise, indiquant l'état d'avancement de la réalisation de l'investissement et à la production de la preuve du respect des conditions visées à l'article 3.

§ 2. Pour l'investissement de moins de 5 millions de FB ou dont la durée de réalisation n'excède pas un an, la demande de versement du subside ne peut être introduite par l'entreprise qu'après réalisation et paiement de la totalité de l'investissement.

Pour l'investissement de plus de 5 millions de FB, la demande de versement de la moitié de la prime ne peut être introduite par l'entreprise qu'après réalisation et paiement de 50 % de l'investissement et celle du solde du subside ne peut être introduite par l'entreprise qu'après réalisation et paiement de la totalité de l'investissement.

Art. 6. Tout versement de tout ou partie du subside est subordonné au contrôle, effectué par l'Administration, de la réalisation de tout ou partie de l'investissement. Ce contrôle peut être effectué soit sur base des pièces transmises par l'entreprise, soit sur place.

Art. 7. L'entreprise ayant bénéficié du subside doit le restituer si dans un délai de quatre ans à partir de la fin de la réalisation de l'investissement, elle n'utilise pas, aliène ou cesse d'utiliser, aux fins et conditions prévues, l'investissement ayant fait l'objet du subside.

Art. 8. Le Ministre qui a l'Economie et les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1999.

Namur, le 28 mai 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Annexe

Liste des essences pouvant être séchées

1. Résineux

Douglas vert	Pseudotsuga menziesii
Epicéa commun	Picea abies
Epicéa Sitka	Picea sitchensis
Mélèze d'Europe	Larix decidua
Mélèze du Japon	Larix kaempferi
Mélèze hybride	Larix eurolepis
Pin de Koekelare	Pinus nigra ssp. nigra var. Koekelare
Pin noir d'Autriche	Pinus nigra ssp. nigra var. Austriaca
Pin sylvestre	Pinus sylvestri
Sapin de Vancouver	Abies grandis
Sapin noble	Abies procera
Sapin pectiné	Abies alba
Thuya géant	Thuya plicata
Tsuga	Tsuga heterophylla

2. Feuillus

Alisier torminal	Sorbus torminalis
Aulne glutineux	Alnus glutinosa
Bouleau pubescent	Betula pubescens
Bouleau verruqueux	Betula pendula
Caryer	Carya sp
Charme commun	Carpinus betulus
Châtaigner	Castanea sativa
Chêne pédonculé	Quercus robur
Chêne rouge	Quercus rubra
Chêne rouvre	Quercus petraea
Erable sycomore	Acer pseudoplatanus
Frêne commun	Fraxinus excelsior
Hêtre commun	Fagus sylvatica
Merisier	Prunus avium
Noyer commun	Juglans regia
Noyer hybride	Juglans intermedia
Noyer noir	Juglans nigra
Peuplier grisard	Populus canescens
Peuplier tremble	Populus tremula
Peupliers euraméricains	Populus euramericana
Peupliers interaméricains	Populus interamericana
Robinier faux acacia	Robinia pseudacacia
Saule blanc	Salix alba
Tilleul à grandes feuilles	Tilia platyphyllos
Tilleul à petites feuilles	Tilia cordata
Tulipier de Virginie	Liriodendron tulipifera

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 mai 1998 octroyant un subside aux entreprises qui se situent dans la filière bois et qui réalisent des investissements en équipements spécifiques.

Namur, le 28 mai 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1458

[S - C - 98/27340]

28. MAI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gewährung eines Zuschusses an Betriebe des Holzsektors, die Investitionen für spezifische Ausrüstungen tätigen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 17. Dezember 1997, das den allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 beinhaltet, insbesondere des Artikels 19;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates, insbesondere des Artikels 12, Absatz 3;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Wallonische Regierung im Rahmen der ergänzenden regionalpolitischen Erklärung beschlossen hat, die im Holzsektor tätigen Betriebe ab dem 1. Januar 1998 zeitweilig durch Wirtschaftshilfen zu unterstützen, und daß es daher notwendig ist, unverzüglich eine Regelung zu verabschieden, durch die diesen Betrieben, die Investitionen für spezifische Ausrüstungen tätigen, ein Zuschuß gewährt werden kann.

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Jede natürliche Person oder jede in der Form einer Handelsgesellschaft gegründete juristische Person, nachstehend « der Betrieb » genannt, kann im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel in den Genuß eines Zuschusses gelangen, der sich auf 40 % des Betrags der zulässigen Investitionen beläuft.

Dieser Zuschuß ist auf 3,5 Millionen BEF beschränkt, oder auf den unter Punkt 2.2. des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen 96/C213/04 festgelegten Betrag.

Art. 2 - Dieser Zuschuß kann jedem Betrieb gewährt werden, der eine Investition für die Einrichtung oder den Bau von Anlagen zum Trocknen von industriell gesägtem Holz tätigt, mit Ausnahme der Großhandelsbetriebe. Das Trocknen betrifft ausschließlich die in der Liste, die dem vorliegenden Erlaß in der Anlage beigefügt wird, angeführten Baumarten. Die zulässige Investition betrifft einerseits Investitionen für Grundstücke und Gebäude und andererseits Investitionen für im neuen Zustand erworbene Ausrüstungen, die notwendigerweise in der Rubrik « Anlagevermögen » der Bilanz angeführt werden und zwischen dem 1. Januar 1998 und dem 31. Dezember 1999 zu tätigen sind.

Der Mindestbetrag der zulässigen Investitionen ist auf 1,750 Millionen BEF festgelegt.

Art. 3 - Der Betrieb, der einen Zuschuß beantragt, muß beim Einreichen der Akte den für die Ausübung seiner Tätigkeit geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie den steuerlichen, sozialen und umweltbezogenen Rechtsvorschriften und Regelungen genügen.

Der Betrieb muß außerdem alle in dem Gesetz vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluß der Unternehmen angeführten Bestimmungen in Bezug auf die Buchhaltung und die Jahresabschlüsse einhalten.

Art. 4 - Der Betrieb, der einen Zuschuß beantragt, reicht bei der Generaldirektion für Wirtschaft und Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region, nachstehend « die Verwaltung » genannt, eine Antragsakte ein, deren Muster bei dieser Verwaltung erhältlich ist. Diese Akte ist durch den Betrieb vor dem 31. März 1999 einschließlich einzureichen.

Art. 5 - § 1. Der Zuschuß wird ausbezahlt, nachdem der Betrieb einen Antrag gestellt hat, in dem der erreichte Stand der Ausführung der Investitionen angegeben wird und nachdem er den Nachweis erbracht hat, daß die in Artikel 3 angeführten Bedingungen eingehalten wurden.

§ 2. Handelt es sich um eine Investition von weniger als 5 Millionen BEF oder deren Durchführungsdauer ein Jahr nicht übersteigt, darf der Betrieb den Antrag auf Ausbezahlung des Zuschusses erst dann einreichen, nachdem die gesamten Investitionen durchgeführt und bezahlt wurden.

Handelt es sich um eine Investition von mehr als 5 Millionen BEF darf der Betrieb den Antrag auf Ausbezahlung der Hälfte des Zuschusses erst dann einreichen, nachdem 50 % der Investitionen durchgeführt und bezahlt wurden. Der Antrag auf Ausbezahlung des Saldos des Zuschusses kann erst eingereicht werden, nachdem die gesamten Investitionen durchgeführt und bezahlt wurden.

Art. 6 - Der Zuschuß wird nur ausbezahlt, nachdem die Verwaltung die teilweise oder vollständige Durchführung der Investitionen überprüft hat. Diese Überprüfung wird entweder auf der Grundlage von durch den Betrieb übermittelten Schriftstücken oder vor Ort durchgeführt.

Art. 7 - Der Betrieb, der in den Genuß eines Zuschusses gelangt ist, hat diesen in einer Frist von vier Jahren ab dem Datum des Abschlusses der Tätigkeit der Investitionen zurückzuerstatten, wenn er die Investitionen, für die der Zuschuß gewährt wurde, nicht benutzt, veräußert oder nicht mehr zu den vorgesehenen Zwecken und Bedingungen benutzt.

Art. 8 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft und die K.M.B. gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 9 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1998 wirksam und tritt am 31. Dezember 1999 außer Kraft.

Namur, den 28. Mai 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Anlage

Liste der Baumarten, die getrocknet werden dürfen

1. Nadelbaumarten

Douglasie	<i>Pseudotsuga menziesii</i>
Fichte	<i>Picea abies</i>
Sitkafichte	<i>Picea sitchensis</i>
Europäische Lärche	<i>Larix decidua</i>
Japanische Lärche	<i>Larix kaempferi</i>
Hybridlärche	<i>Larix eurolepis</i>
Koekelarekiefer	<i>Pinus nigra</i> ssp. <i>nigra</i> var. <i>Koekelare</i>
Schwarzkiefer	<i>Pinus nigra</i> ssp. <i>nigra</i> var. <i>Austriaca</i>
Gemeine Kiefer	<i>Pinus sylvestri</i>
Großtanne	<i>Abies grandis</i>
Edeltanne	<i>Abies procera</i>
Weißtanne	<i>Abies alba</i>
Riesenlebensbaum	<i>Thuja plicata</i>
Kalifornische Hemlockstanne	<i>Tsuga heterophylla</i>

2. Laubbaumarten

Elsbeerbaum	<i>Sorbus torminalis</i>
Schwarzerle	<i>Alnus glutinosa</i>
Moorbirke	<i>Betula pubescens</i>
Weißbirke	<i>Betula pendula</i>
Hickorybaum	<i>Carya</i> sp
Weißbuche	<i>Carpinus betulus</i>
Edelkastanie	<i>Castanea sativa</i>
Stieleiche	<i>Quercus robur</i>
Roteiche	<i>Quercus rubra</i>
Wintereiche	<i>Quercus petraea</i>
Bergahorn	<i>Acer pseudoplatanus</i>
Esche	<i>Fraxinus excelsior</i>
Rotbuche	<i>Fagus sylvatica</i>
Süßkirsche	<i>Prunus avium</i>
Gemeiner Walnußbaum	<i>Juglans regia</i>
Hybridwalnußbaum	<i>Juglans intermedia</i>
Schwarzer Walnußbaum	<i>Juglans nigra</i>
Graupappel	<i>Populus canescens</i>
Zitterpappel	<i>Populus tremula</i>
Euramerikanische Pappel	<i>Populus euramericana</i>
Interamerikanische Pappel	<i>Populus interamericana</i>
Scheinakazie	<i>Robinia pseudacacia</i>
Silberweide	<i>Salix alba</i>
Sommerlinde	<i>Tilia platyphyllos</i>
Winterlinde	<i>Tilia cordata</i>
Tulpenbaum	<i>Liriodendron tulipifera</i>

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 28. Mai 1998 zur Gewährung eines Zuschusses an Betriebe des Holzsektors, die Investitionen für spezifische Ausrüstungen tätigen, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 28. Mai 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 98 — 1458

[S - C - 98/27340]

28 MEI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een subsidie aan de ondernemingen van de « houtfilière » die in specifieke uitrustingen investeren

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 17 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Waalse Regering in het kader van de aanvullende gewestelijke beleidsverklaring beslist heeft vanaf 1 januari 1998 tijdelijk economische steun te verlenen aan de ondernemingen van de houtsector en dat het derhalve noodzakelijk is zo spoedig mogelijk een reglement aan te nemen voor de subsidiëring van de specifieke investeringen van die ondernemingen;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die als handelsvennootschap opgericht is en hierna « onderneming » genoemd wordt, kan binnen de perken van de beschikbare kredieten in aanmerking komen voor een subsidie gelijk aan 40 % van de goedgekeurde investering.

Die subsidie mag niet hoger zijn dan 3,5 miljoen BEF of dan het bedrag bedoeld in punt 2.2. van het communautaire kader voor de Staatshulp aan de KMO's 96/C213/04.

Art. 2. Met uitzondering van de groothandelsbedrijven kan de subsidie verleend worden aan ondernemingen die investeren in de inrichting of de bouw van installaties voor het drogen van industrieel gezaagd hout. Het drogen betreft alleen de soorten die voorkomen op de bij dit besluit gevoegde lijst. De goedgekeurde investeringen betreffen enerzijds de aankoop van terreinen en gebouwen en anderzijds de verwerving van nieuw materieel. Beide moeten in de post « vaste activa » van de balans opgenomen worden en tussen 1 januari 1998 en 31 december 1999 gerealiseerd worden. De investeringen moeten minimum 1,750 miljoen BEF bedragen om in aanmerking te komen voor een subsidie.

Art. 3. De onderneming die een subsidie aanvraagt, moet een dossier indienen en zich daarbij schikken naar de wettelijke bepalingen die de uitoefening van haar activiteit regelen, alsook naar de fiscale, sociale en milieuwetgeving en -regelgeving.

De onderneming moet zich bovendien houden aan de bepalingen betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen bedoeld in de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Art. 4. De onderneming die een subsidie aanvraagt, moet haar dossier indienen bij de Algemene Directie Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest, hierna « Bestuur » genoemd, waar het aanvraagformulier overigens verkrijgbaar is. Het dossier moet uiterlijk 31 maart 1999 ingediend worden.

Art. 5. § 1. De subsidie wordt betaald als de onderneming in haar aanvraag aangeeft in hoeverre de investering gerealiseerd is en het bewijs levert dat ze aan de in artikel 3 bedoelde vereisten voldoet.

§ 2. Voor een investering onder 5 miljoen BEF of op minder dan één jaar mag de onderneming de subsidie pas aanvragen als de gezamenlijke investering gerealiseerd en betaald is.

Voor een investering boven 5 miljoen BEF mag de onderneming de betaling van de helft van de subsidie pas aanvragen als 50 % van de investering gerealiseerd en betaald is; het saldo van de subsidie mag pas aangevraagd worden als de gezamenlijke investering gerealiseerd en betaald is.

Art. 6. De subsidie wordt geheel of gedeeltelijk uitbetaald al naar gelang het Bestuur na een controle de gehele of de gedeeltelijke realisatie van de investering heeft vastgesteld. Die controle kan uitgevoerd worden, hetzij op grond van de door de onderneming overgemaakte stukken, hetzij ter plaatse.

Art. 7. De onderneming die een subsidie heeft genoten, moet ze terugbetalen als ze de gesubsidieerde investering binnen een termijn van vier jaar na de realisatie ervan niet gebruikt, vervreemdt of niet meer gebruikt met inachtneming van de gestelde doeleinden en voorwaarden.

Art. 8. De Minister van Economie en KMO'S is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1999.

Namen, 28 mei 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

Bijlage

Lijst van de soorten die gedroogd mogen worden

1) Naaldbomen

Groene douglas	Pseudotsuga menziesii
Fijnspar	Picea abies
Sitka spar	Picea sitchensis
Europese lork	Larix decidua
Japanse lork	Larix kaempferi
Hybride lork	Larix eurolepis
Koekelare den	Pinus nigra ssp. nigra var. Koekelare
Zwarte Oostenrijkse den	Pinus nigra ssp. nigra var. Austriaca
Gewone den	Pinus sylvestris
Vancouverden	Abies grandis
Veredelde den	Abies procera
Zilverden	Abies alba
Reuzen levensboom	Thuja plicata
(Westerse) Helmlock	Tsuga heterophylla

2) Loofbomen

Elsbes	Sorbus torminalis
Zwarte els	Alnus glutinosa
Zachte berk	Betula pubescens
Ruwe berk	Betula pendula
Bitternoot	Carya sp
Haagbeuk	Carpinus betulus
Tamme kastanje	Castanea sativa
Zomereik	Quercus robur
Amerikaanse eik	Quercus rubra
Wintereik	Quercus petraea
Gewone esdoorn	Acer pseudoplatanus
Es	Fraxinus excelsior
Beuk	Fagus sylvatica
Zoete kers	Prunus avium
Noteboom	Juglans regia
Hybride noteboom	Juglans intermedia
Zwarte walnoot	Juglans nigra
Grauwe abeel	Populus canescens
Ratelpopulier	Populus tremula
Euramerikaanse populieren	Populus euramericana
Interamerikaanse populieren	Populus interamericana
Gewone robinia	Robinia pseudacacia
Schietwilg	Salix alba
Grootbladige linde	Tilia platyphyllos
Kleinbladige linde	Tilia cordata
Tulpeboom	Liriodendron tulipifera

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 mei 1998 tot toekenning van een subsidie aan de ondernemingen van de « houtfilière » die in specifieke uitrustingen investeren.

Namen, 28 mei 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO'S, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11171]

23 APRIL 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van het Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade overgaan naar het Ministerie van Economische Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1994 tot ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het statuut van het personeel van het Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade, goedgekeurd op 22 september 1970 door de raad van bestuur van het genoemde Fonds;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 7 januari 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 6 mei 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 mei 1997;

Gelet op het protocol SC IV/P48 van 18 november 1997 van het Sectorcomité IV « Economische Zaken »;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Vanaf 1 januari 1998 worden de personeelsleden van het Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade, waarvan de namen in bijlage van dit besluit vermeld worden, overgedragen naar het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 2. De overgedragen personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun graad en hun administratieve en pecuniaire anciënniteit. Zij behouden eveneens de lonen, toelagen, premies en andere voordelen waarvan ze in het Fonds genoten evenals het pensioensstelsel welke op hen van toepassing was in uitvoering van het personeelsstatuut, goedgekeurd op 22 september 1970 door de raad van bestuur van het genoemde Fonds.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 4. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 23 april 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

—

Bijlage

Lijst van de personeelsleden van het Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade overgedragen naar het Ministerie van Economische Zaken.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11171]

23 AVRIL 1998. — Arrêté royal déterminant les modalités de transfert des membres du personnel du Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts Houillers au Ministère des Affaires économiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1994 portant dissolution du Fonds National de Garantie pour la Réparation des Dégâts Houillers, notamment l'article 8;

Vu le statut du personnel du Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts Houillers, approuvé le 22 septembre 1970 par le Conseil d'Administration dudit Fonds;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 7 janvier 1977;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 mai 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 6 mai 1997;

Vu le protocole CSIV/P48 du 18 novembre 1997 du comité de secteur IV « Affaires économiques »;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1998, les membres du personnel du Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts Houillers, dont les noms sont repris en annexe du présent arrêté, sont transférés au Ministère des Affaires économiques.

Art. 2. Les membres du personnel transférés conservent leur qualité, leur grade et leur ancienneté administrative et pécuniaire. Ils conservent également les traitements, les allocations, primes et autres avantages dont ils bénéficiaient au Fonds ainsi que le régime de pension qui leur était applicable en vertu du statut du personnel, approuvé le 22 septembre 1970 par le conseil d'administration dudit Fonds.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 4. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 23 avril 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

—

Annexe

Liste des membres du personnel du Fonds national de Garantie pour la Réparation des Dégâts Houillers transférés au Ministère des Affaires économiques.

Niveau	Naam-Voornaam Nom-Prénom	Taalrol Rôle ling.
1	Minet, Alain	F
2	Callebaut, Marie-José/Debecker Ingels François Larivière Danièle/Delval	F F F

Niveau	Naam-Voornaam Nom-Prénom	Taalrol Rôle ling.
3	Charlier Gilberte/Balhan Lemaine Joëlle Muller Marie-Françoise	F F F
4	Nolf Réginald	F

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 april 1998.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Economie,
E. DI RUPO

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 avril 1998.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09448]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998 is de aanwijzing van de heer Pilette, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar, met ingang van 1 juni 1998.

—

Bij koninklijk besluit van 29 augustus 1997, in werking tredend op 16 juni 1998, is de heer Druet, R., griffier-hoofd van dienst bij het hof van beroep te Luik, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

—

Bij koninklijk besluit van 10 november 1997, in werking tredend op 13 juni 1998, is de heer Guillaume, C., eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Hoei, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

—

Bij koninklijk besluit van 9 december 1997 in werking tredend op 26 juni 1998, is de heer Robaye, G., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

—

Bij koninklijke besluiten van 18 mei 1998 zijn benoemd tot :

— eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het eerste kanton Gent, Mevr. Kosolosky, B., adjunct-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton;

— eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Harelbeke, de heer Defrancq, J., adjunct-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton;

— griffier bij de vreedegerechten van de kantons Moeskroen en Komen, Mevr. Bausier, G., eerstaanwendend adjunct-griffier bij de vreedegerechten van deze kantons;

— adjunct-griffier bij de vreedegerechten van de kantons Thuin en Merbes-le-Château, Mevr. Gobert, F., eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi;

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09448]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 2 juin 1998, la désignation de M. Pilette, P., juge au tribunal de première instance de Mons, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans, prenant cours le 1er juin 1998.

—

Par arrêté royal du 29 août 1997, entrant en vigueur le 16 juin 1998, M. Druet, R., greffier-chef de service à la cour d'appel de Liège, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—

Par arrêté royal du 10 novembre 1997, entrant en vigueur le 13 juin 1998, M. Guillaume, C., greffier adjoint principal à la justice de paix du second canton de Huy, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—

Par arrêté royal du 9 décembre 1997, entrant en vigueur le 26 juin 1998, M. Robaye, G., greffier au tribunal de première instance de Charleroi, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

—

Par arrêtés royaux du 18 mai 1998 sont nommés :

— greffier adjoint principal à la justice de paix du premier canton de Gand, Mme Kosolosky, B., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton;

— greffier adjoint principal à la justice de paix du canton de Harelbeke, M. Defrancq, J., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton;

— greffier aux justices de paix des cantons de Mouscron et de Comines, Mme Bausier, G., greffier adjoint principal aux justices de paix de ces cantons;

— greffier adjoint aux justices de paix des cantons de Thuin et de Merbes-le-Château, Mme Gobert, F., secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi;

— adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het tweede kanton Hoei, Mevr. Fleussu, N., adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, met ingang van 13 juni 1998;

— eerstaanwendend adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het eerste kanton Namen, de heer Hernalsteen, M., adjunct-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton.

————

Bij koninklijke besluiten van 19 mei 1998 zijn benoemd tot :

— griffier bij het hof van beroep te Gent, de heer Henderickx, Y., eerstaanwendend adjunct-griffier bij dit hof;

— adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het tweede kanton Kortrijk, de heer Delie, M., opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

————

Bij koninklijk besluit van 27 mei 1998 is benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, de heer Hutois, A., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

————

Bij koninklijk besluit van 19 mei 1998 is de heer Genevois, J.-C., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 26 juni 1998.

————

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1998 is vrijstelling van aanverwantschap verleend aan de heer Stabel, M., beambte met opdracht tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

————

Bij ministerieel besluit van 3 april 1998 is aan Mevr. Zimmermann, M.-J., eerstaanwendend beambte bij de griffie van de vreedegerechten van de kantons Bilzen en Borgloon, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij de vreedegerechten van deze kantons te vervullen, van 1 juli 1998 tot en met 31 juli 1998.

————

Bij ministerieel besluit van 7 april 1998 is aan Mevr. Etienne, C., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de vreedegerechten van de kantons Messancy en Etalle, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij de vreedegerechten van deze kantons te vervullen van 1 juli 1998 tot en met 31 augustus 1998.

————

Bij ministeriële besluiten van 26 mei 1998 :

— is aan Mevr. Verheyen, L., eerstaanwendend beambte bij de griffie van de vreedegerechten van de kantons Maaseik en Bree, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij de vreedegerechten van deze kantons te vervullen van 1 juli 1998 tot 31 juli 1998;

— is aan Mevr. Geebelen, N., beambte bij de griffie van de vreedegerechten van de kantons Tongeren en Sint-Martens-Voeren, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij de vreedegerechten van deze kantons te vervullen van 1 juli 1998 tot 31 juli 1998.

————

Bij ministeriële besluiten van 5 juni 1998 :

— is aan Mevr. Lindekens, J., eerstaanwendend beambte bij de griffie van het vreedegerecht van het kanton Landen, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton te vervullen van 1 juli 1998 tot 31 juli 1998;

— is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het tweede kanton Leuven, van Mevr. Gysemberg, M., beambte bij de griffie van het vreedegerecht van dit kanton.

— greffier adjoint à la justice de paix du second canton de Huy, Mme Fleussu, N., greffier adjoint au tribunal de première instance de Huy, à partir du 13 juin 1998;

— greffier adjoint principal à la justice de paix du premier canton de Namur, M. Hernalsteen, M., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

————

Par arrêtés royaux du 19 mai 1998 sont nommés :

— greffier à la cour d'appel de Gand, M. Henderickx, Y., greffier adjoint principal à cette cour;

— greffier adjoint à la justice de paix du second canton de Courtrai, M. Delie, M., rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai.

————

Par arrêté royal du 27 mai 1998 est nommé greffier au tribunal de première instance de Liège, M. Hutois, A., greffier adjoint à ce tribunal.

————

Par arrêté royal du 19 mai 1998, M. Genevois, J.-C., greffier au tribunal de première instance de Charleroi, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 26 juin 1998.

————

Par arrêté royal du 18 mai 1998, dispense de parenté est accordée à M. Stabel, M., employé délégué aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruxelles.

————

Par arrêté ministériel du 3 avril 1998, Mme Zimmermann, M.-J., employée principale au greffe des justices de paix des cantons de Bilzen et de Looz, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint aux justices de paix de ces cantons, du 1er juillet 1998 au 31 juillet 1998.

————

Par arrêté ministériel du 7 avril 1998, Mme Etienne, C., employée sous contrat au greffe des justices de paix des cantons de Messancy et d'Etalle, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint aux justices de paix de ces cantons du 1er juillet 1998 au 31 août 1998.

————

Par arrêtés ministériels du 26 mai 1998 :

— Mme Verheyen, L., employée principale au greffe des justices de paix des cantons de Maaseik et de Bree, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint aux justices de paix de ces cantons du 1er juillet 1998 au 31 juillet 1998;

— Mme Geebelen, N., employée au greffe des justices de paix des cantons de Tongres et de Fouron-Saint-Martin, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint aux justices de paix de ces cantons, du 1er juillet 1998 au 31 juillet 1998.

————

Par arrêtés ministériels du 5 juin 1998 :

— Mme Lindekens, J., employée principale au greffe de la justice de paix du canton de Landen, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton du 1er juillet 1998 au 31 juillet 1998;

— il est mis fin aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du second canton de Louvain, de Mme Gysemberg, M., employée au greffe de la justice de paix de ce canton.

[98/09373]

Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie
Probatiecommissies ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie. — Samenstelling. — Wijziging (Belgisch Staatsblad van 29 augustus 1997)

Probatiecommissie te Luik

Bij ministerieel besluit van 12 maart 1998 wordt de heer Philippe Fraipont benoemd tot plaatsvervangend lid-advocaat van de probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik naast de heer José Cloes, plaatsvervangend lid-advocaat bij de genoemde commissie.

Probatiecommissie te Gent

Bij ministerieel besluit van 8 april 1998 worden benoemd voor een termijn eindigend op 31 augustus 2000 :

Artikel 1. Tot plaatsvervangende leden-advocaten van de probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent :

Mevr. Verbeest, N.;
 Mevr. Verstringhe, A.;
 Mevr. Mussche, C.;
 de heer Rammelaere, G.

Artikel 2. Tot plaatsvervangende leden-ambtenaren van de probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent :

de heer De Busschere, R.;
 de heer Blanckaert, L.;
 de heer Cools, M.;
 Mevr. De Smet, H.

Probatiecommissie te Kortrijk

Bij ministerieel besluit van 8 april 1998 worden benoemd voor een termijn eindigend op 31 augustus 2000, tot plaatsvervangende leden-ambtenaren van de probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk :

de heer Van Keirsbilck, R.;
 de heer Roobrouck, J.P.;
 de heer Vierstraete, J.P.

[98/09373]

Direction générale de l'Organisation judiciaire
Commissions de probation instituées en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. — Composition. — Modification (Moniteur belge du 29 août 1997)

Commission de probation à Liège

Par arrêté ministériel du 12 mars 1998, M. Philippe Fraipont a été nommé membre avocat suppléant de la commission de probation auprès du tribunal de première instance de Liège en suppléant de M. José Cloes, membre avocat suppléant de ladite commission.

Commission de probation à Gand

Par arrêté ministériel du 8 avril 1998 ont été nommés pour un délai qui prendra fin le 31 août 2000 :

Article 1er. A membres avocat suppléants de la commission de probation auprès du tribunal de première instance de Gand :

Mme Verbeest, N.;
 Mme Verstringhe, A.;
 Mme Mussche, C.;
 M. Rammelaere, G.

Article 2. A membres fonctionnaire suppléants de la commission de probation auprès du tribunal de première instance de Gand :

M. De Busschere, R.;
 M. Blanckaert, L.;
 M. Cools, M.;
 Mme De Smet, H.

Commission de probation à Courtrai

Par arrêté ministériel du 8 avril 1998 ont été nommés pour un délai qui prendra fin le 31 août 2000 à membres fonctionnaire suppléants de la commission de probation auprès du tribunal de première instance de Courtrai :

M. Van Keirsbilck, R.;
 M. Roobrouck, J.P.;
 M. Vierstraete, J.P.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[98/03263]

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 12 november 1997 worden de in onderstaande tabel vermelde ambtenaren benoemd tot de naast hun naam in kolom nr. 2 vermelde betrekking, op datum van 1 juni 1997 :

MINISTERE DES FINANCES

[98/03263]

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines. — Nominations

Par arrêté royal du 12 novembre 1997, les agents désignés dans le tableau suivant sont nommés à l'emploi mentionné en regard de leur nom dans la colonne n° 2, à la date du 1^{er} juin 1997 :

Naam, voornamen en huidige graad — Nom, prénoms et grade actuel (1)	Betrekking waartoe betrokkene wordt benoemd — Emploi auquel l'intéressé est nommé (2)
Hofmans, Herman V.M., inspecteur bij het Centrum voor beroepsopleiding, sector BTW, te Brussel (inspecteur auprès du Centre de formation professionnelle, secteur de la T.V.A., à Bruxelles)	Adjunct-directeur bij de gewestelijke directie van de BTW te Gent (directeur adjoint auprès de la direction régionale de la T.V.A. à Gand).
Verheyen, Jozef M.S., inspecteur bij het Regionaal Centrum voor informatieverwerking te Mechelen (inspecteur auprès du Centre de traitement régional de l'information à Malines).	Adjunct-directeur bij het Centrum voor informatieverwerking te Brussel (directeur adjoint auprès du Centre de traitement de l'information à Bruxelles).

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[98/22194]

**Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij
der Belgische Spoorwegen. — Beheerscomité. — Ontslag en
benoeming**

Bij koninklijk besluit van 4 februari 1998 :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van werkend lid van het Beheerscomité van de Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen verleend aan de heer Urbain Penders, vanaf 1 december 1997;

— wordt de heer Marnix Verstichel, met ingang van 1 december 1997, benoemd tot werkend lid van het Beheerscomité van voormelde Kas, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de personeelsverenigingen, ter vervanging van de heer Urbain Penders, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[98/22161]

**Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie
Beheerscomité. — Ontslagen. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 13 februari 1998, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1998 :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie verleend aan de heer Vijverman, Willy;

— wordt de heer Delecluyse, Eric, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer Vijverman, Willy, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij koninklijk besluit van 27 maart 1998, dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 1998 :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie verleend aan de heer Raes, Hans.

— wordt de heer Corbisier, Maurice, benoemd tot lid van het Beheerscomité van de voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer Raes, Hans, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[98/22184]

**Technisch comité voor de preventie,
ingesteld bij het Fonds voor Arbeidsongevallen. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1998, dat in werking treedt de dag waarop het is ondertekend, worden benoemd als lid van het technisch comité voor de preventie, ingesteld bij het Fonds voor Arbeidsongevallen, gekozen wegens hun bijzondere bevoegdheid inzake de preventie op het vlak van arbeidsongevallen: de heren Van Leeuwe, A., Dupret, J.P., Duvivier, V., en Van de Kerckhove, J.

[98/22317]

**Rijksdienst voor sociale zekerheid
Beheerscomité. — Ontslag. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 16 april 1998, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

— wordt op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid, verleend aan de heer Lepage, Jean-Marie;

— wordt de heer Pynaert, Claude, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer Lepage, Jean-Marie, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[98/22194]

**Caisse des soins de santé
de la Société nationale des Chemins de fer belges.
Comité de gestion. — Démission et nomination**

Par arrêté royal du 4 février 1998 :

— démission honorable de son mandat de membre effectif du Comité de gestion de la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges est accordée à M. Urbain Penders, à partir du 1^{er} décembre 1997;

— M. Marnix Verstichel est nommé, à partir du 1^{er} décembre 1997, en qualité de membre effectif du Comité de gestion de la Caisse susdite, au titre de représentant des organisations du personnel, en remplacement du M. Urbain Penders, dont il achèvera le mandat.

[98/22161]

**Office national des vacances annuelles
Comité de gestion. — Démissions. — Nominations**

Par arrêté royal du 13 février 1998, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1998 :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles est accordée à M. Vijverman, Willy;

— M. Delecluyse, Eric, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Vijverman, Willy, dont il achèvera le mandat.

Par arrêté royal du 27 mars 1998, qui produit ses effets le 1^{er} mars 1998 :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles est accordée à M. Raes, Hans.

— M. Corbisier, Maurice, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Raes, Hans, dont il achèvera le mandat.

[98/22184]

**Comité technique de la prévention
institué auprès du Fonds des accidents du travail. — Nominations**

Par arrêté royal du 1^{er} mars 1998, qui entre en vigueur le jour de sa signature, sont nommés membres du comité technique de la prévention, institué auprès du Fonds des accidents du travail, choisis pour leur compétence particulière en matière de prévention dans le domaine des accidents du travail: MM. Van Leeuwe, A., Dupret, J.P., Duvivier, V., et Van de Kerckhove, J.

[98/22317]

**Office national de sécurité sociale
Comité de gestion. — Démission. — Nomination**

Par arrêté royal du 16 avril 1998, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale est accordée, à sa demande, à M. Lepage, Jean-Marie;

— M. Pynaert, Claude, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Lepage, Jean-Marie, dont il achèvera le mandat.

[97/22497]

Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst. — Aanwijzing

Bij ministerieel besluit van 26 juni 1997 wordt bij de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst aangewezen als geneesheer-expert :

— Expertisecentrum Antwerpen :
Dokter D'Heer, Alexander.

Zijn mandaat, geldig voor een termijn van vijf jaar, gaat in op 1 juni 1997.

[97/22497]

Office médico-légal. — Désignation

Par arrêté ministériel du 26 juin 1997 est désigné à l'Office médico-légal comme médecin-expert :

— Centre d'expertises d'Anvers :
M. le Docteur D'Heer, Alexander.

Son mandat prend cours, pour un terme de cinq ans, à partir du 1er juin 1997.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[C - 98/08115]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige veiligheids-beambten voor de gesloten centra van de Dienst Vreemdelingen-zaken — Ministerie van Binnenlandse Zaken (AFG97819 — rang 30). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Bartholomé, Fabrice, Beyne-Heusay
2. Adam, Rita, Huy
3. Vincken, Joëlle, Liège
4. Durieu, Jean-Louis, Faimes
5. Louys, Jacqueline, Embourg
6. Beaujean-Renouprez, Thierry, Sprimont
7. Pirotte, André, Fournon St. Martin
8. Detrez, Danny, Liège
9. Bawin, Yves, Grâce-Hollogne
10. Bodson, Pierre, Waremme
11. Hauptert, Serge, Waha-Marche
12. Everts, Stéphanie, Hermée
13. Deraes, Anne-Marie, Seraing
14. Gaillard, Francois, Stembert
15. Meczkowski, Irène, Jupille
16. Piloy, Anne, Verviers
17. Tschomba, Cécile, Liège
18. Taghret, Hassan, Mons
19. Pieters, Pascal, Flémalle
20. Didden, Albert, Liège
21. Hans, Olivier, Thuillies
22. Troestler, Yves, Charneux
23. Georis, Myriam, Grand-Halleux
24. Mathieu, Carine, Huy
25. Corin, Karin, Beyne-Heusay
26. Piette, Michel, Liège (Sclessin)
27. Rousidis, Elly, Soumagne (Micheroux)
28. Bernard, Edith, Porcheresse
29. Vilette, Marc, Oupeye
30. Pingaux, Nancy, Waremme
31. Brynckman, Marie-France, Juprelle
32. Codognotto, Antonella, Wandre

**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[C - 98/08115]

Constitution d'une réserve de recrutement d'agents de sécurité, d'expression française, pour les centres fermés de l'Office des Etrangers — Ministère de l'Intérieur (AFG97819 — rang 30). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

33. Lemineur, Marc, Andenne
34. Bertholet, Danielle, Herstal
35. Wittke, Fabrice, Namur
36. Pluymers, Cathy, Oreye
37. Marique, David, Beaumont
38. Leclercq, Blandine, Chaudfontaine
39. Olivier, Rudy, Hermée
40. Abras, Christophe, Achet
41. Kevelaer, Marie-Thérèse, Jemeppe-sur-Meuse
42. Pirnay, Michel, Grivegnée
43. Wetz, Marie-Paule, Voroux-lez-Liers
44. Copuse, Guy, Amay
45. Mottiaux, Christiane, Waremme
46. Pesch, Julienne, Magnée
47. Ntacorigira, Pierre-Claver, Mons
48. Bergen, Pierre, Flémalle
49. Duchâtelet, Chantal, Namur
50. Lecloux, Michelle, Verviers
51. Thijs, Alain, Liège
52. Nivard, Philippe, Cheratte
53. Lambrechts, Nathalie, Angleur
54. André, Alain, Velaine-sur-Sambre
55. Raniolo, Fabrice, Melen
56. Ravet, Claude, Ougrée
57. Goens, Valerie, Ixelles
58. Stille, Thierry, Liège
59. Arnould, Olivier, Namur
60. Cologne, Nathalie, Waremme
61. Levêque, Cedric, Ham-sur-Heure-Nalinnes
62. Lange, Roger, Battice
63. Danze, Marie-Annick, Verlaine
64. Herzé, Evelyne, Beyne-Heusay
65. Aglave, Jean-Pol, Senzeilles
66. Oger, Michel, Fléron
67. Yernaux, Michèle, Beaufays
68. Petit-Dufrenoy, Jean, Sprimont
69. Girouille, Léo, Oteppe
70. Tchiombela-Mampaka, Mampak, Mons
71. Laruelle, Véronique, Esneux
72. Dantignes, Nadia, Châtelet
73. Dibo, Koffi, Liège
74. Nihon, Philippe, Fexhe-Slins
75. Grégoire, Jacquy, Stavelot
76. Tonelle, Jean-Marc, Grivegnée
77. Eloudrhiri, Aziz, Liège
78. Verbregghe, Nathalie, Charleroi
79. Magis, Frédéric, Angleur
80. Depré, Frank, Boussu
81. Peeters, Eddy, Modave
82. Kinet, Philippe, Liège
83. Lannoye, Thierry, Liège
84. Noël, Marie, Lanefte
85. Poulain, Yvan, Alleur
86. Sarda, Cedric, Geer
87. Pierrard, Silvain, Vottem
88. Roger, Valérie, Namur
89. Despas, Olivier, Liège
90. Yothasri, Arnuparp, Liège
91. Negro, Adriano, Seraing
92. Evrard, Aude, Waremme

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

[C - 98/09344]

L 120 23 april 1998

- I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaardig is voor de toepassing*
- Verordening (EG) nr. 838/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 1
- Verordening (EG) nr. 839/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse 3
- Verordening (EG) nr. 840/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm 5
- Verordening (EG) nr. 841/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 35e deelschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97 7
- * Verordening (EG) nr. 842/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3478/92 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor de toepassing van de premiereregeling in de sector ruwe tabak 8
- * Verordening (EG) nr. 843/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2200/97 van de Raad wat betreft de verdeling over de lidstaten van de voor een rooipremie in aanmerking komende oppervlakten appel-, peren-, perzik- en nectarinebomen 10
- * Verordening (EG) nr. 844/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2479/96 houdende uitvoeringsbepalingen van de regeling inzake minimumprijzen bij invoer van bepaalde soorten rood fruit van oorsprong uit Estland, Letland en Litouwen en houdende vaststelling van de minimumprijzen bij invoer 11
- * Verordening (EG) nr. 845/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot vaststelling, op grond van Verordening (EG) nr. 411/97, van de maximale communautaire financiële steun aan de telersverenigingen die in 1997 een actie-fonds hebben gevormd 12
- * Verordening (EG) nr. 846/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot aanpassing van Verordening (EG) nr. 2008/97 van de Raad en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 151/98 13

MINISTERE DE LA JUSTICE

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

[C - 98/09344]

L 120 23 avril 1998

- I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- Règlement (CE) n° 838/98 de la Commission, du 22 avril 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 1
- Règlement (CE) n° 839/98 de la Commission, du 22 avril 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre 3
- Règlement (CE) n° 840/98 de la Commission, du 22 avril 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état 5
- Règlement (CE) n° 841/98 de la Commission, du 22 avril 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la trente-cinquième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97 7
- * Règlement (CE) n° 842/98 de la Commission, du 22 avril 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 3478/92 relatif aux modalités d'application du régime de primes prévu dans le secteur du tabac brut 8
- * Règlement (CE) n° 843/98 de la Commission, du 22 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2200/97 du Conseil en ce qui concerne la répartition entre les États membres des superficies de pommiers, poiriers, pêchers et nectariers pouvant bénéficier d'une prime d'arrachage 10
- * Règlement (CE) n° 844/98 de la Commission, du 22 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2479/96 portant modalités d'application du régime du prix minimal à l'importation de certains fruits rouges originaires d'Estonie, de Lettonie et de Lituanie et fixant les prix minimaux à l'importation 11
- * Règlement (CE) n° 845/98 de la Commission, du 22 avril 1998, fixant, au titre du règlement (CE) n° 411/97, pour l'année 1997, le plafond de l'aide financière communautaire à octroyer aux organisations de producteurs ayant constitué un fonds opérationnel 12
- * Règlement (CE) n° 846/98 de la Commission, du 22 avril 1998, portant adaptation au règlement (CE) n° 2008/97 du Conseil et abrogeant le règlement (CE) n° 151/98 13

<p>* Verordening (EG) nr. 847/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3201/90 houdende uitvoeringsbepalingen voor de omschrijving en de aanbiedingsvorm van wijn en druivenmost 14</p> <p>Verordening (EG) nr. 848/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1261/97 tot vaststelling van de balans en de steunbedragen voor de voorziening van de Canarische Eilanden met fokkonijnen in het kader van de in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad bedoelde regeling 19</p> <p>Verordening (EG) nr. 849/98 van de Commissie van 22 april 1998 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag 21</p> <p>II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i></p> <p>Commissie</p> <p>98/271/EG:</p> <p>* Beschikking van de Commissie van 22 april 1998 houdende derde wijziging van Beschikking 97/285/EG betreffende beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Spanje (1) 23</p> <p>EUROPESE ECONOMISCHE RIJMTJE</p> <p>Toezichthoudende Autoriteit van de EVA</p> <p>* Besluit van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA nr. 45/98/COL van 4 maart 1998 betreffende de dertiende wijziging van de formele en materiële regels op het gebied van overheidssteun 27</p> <p>(1) Voor de EER relevante tekst</p> <p>L 121 23 april 1998</p> <p>I <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i></p> <p>.....</p> <p>II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i></p> <p>Raad</p> <p>98/259/EG:</p> <p>* Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Republiek Hongarije 1</p>	<p>* Règlement (CE) n° 847/98 de la Commission, du 22 avril 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 3201/90 portant modalités d'application pour la désignation et la présentation des vins et des moûts de raisins 14</p> <p>Règlement (CE) n° 848/98 de la Commission, du 22 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1261/97 arrêtant le bilan et fixant les aides pour l'approvisionnement des îles Canaries en lapins reproducteurs dans le cadre du régime prévu à l'article 4 du règlement (CEE) n° 1601/92 du Conseil 19</p> <p>Règlement (CE) n° 849/98 de la Commission, du 22 avril 1998, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales 21</p> <p>II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i></p> <p>Commission</p> <p>98/271/CE:</p> <p>* Décision de la Commission, du 22 avril 1998, modifiant pour la troisième fois la décision 97/285/CE concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique en Espagne (1) 23</p> <p>ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN</p> <p>Autorité de surveillance AELE</p> <p>* Décision de l'Autorité de surveillance de l'AELE n° 45/98/COL, du 4 mars 1998, relative au treizième amendement des règles de procédure et d'application dans le domaine des aides d'état 27</p> <p>(1) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE</p> <p>L 121 23 avril 1998</p> <p>I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i></p> <p>.....</p> <p>II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i></p> <p>Conseil</p> <p>98/259/CE:</p> <p>* Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République de Hongrie 1</p>
---	--

98/260/EG:		98/260/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Republiek Polen	6	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République de Pologne	6
98/261/EG:		98/261/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met Roemenië	11	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la Roumanie	11
98/262/EG:		98/262/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Slowaakse Republiek	16	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République slovaque	16
98/263/EG:		98/263/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Republiek Letland	21	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République de Lettonie	21
98/264/EG:		98/264/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Republiek Estland	26	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998 concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République d'Estonie	26
98/265/EG:		98/265/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Republiek Litouwen	31	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République de Lituanie	31
98/266/EG:		98/266/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Republiek Bulgarije	36	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République de Bulgarie	36
98/267/EG:		98/267/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Tsjechische Republiek	41	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République tcheque	41
98/268/EG:		98/268/CE:	
★ Besluit van de Raad van 30 maart 1998 inzake de beginselen, prioriteiten, tussentijdse doelstellingen en voorwaarden van het partnerschap voor de toetreding met de Republiek Slovenië	46	★ Décision du Conseil, du 30 mars 1998, concernant les principes, priorités, objectifs intermédiaires et conditions du partenariat pour l'adhésion de la République de Slovénie	46

L 122	24 april 1998
I <i>Bestuuten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
*	Verordening (EG) nr. 851/98 van de Raad van 20 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1628/96 betreffende de steun aan Bosnië-Herzegovina, Kroatië, de Federatieve Republiek Joegoslavië en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië 1
	Verordening (EG) nr. 852/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 4
*	Verordening (EG) nr. 853/98 van de Commissie van 23 april 1998 houdende wijziging en rectificering van Verordening (EG) nr. 546/98 tot vaststelling, voor het jaar 1998, van de uitvoeringsbepalingen van de bij Besluit 97/831/EG van de Raad vastgestelde regeling voor de invoer van bepaalde producten van de sector rundvlees 6
*	Verordening (EG) nr. 854/98 van de Commissie van 23 april 1998 houdende vaststelling, voor het verkoopseizoen 1997/1998, van het steunvoorschot voor sinaasappelen 8
*	Verordening (EG) nr. 855/98 van de Commissie van 23 april 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1556/96 tot invoering van een invoercertificatenregeling voor bepaalde soorten uit derde landen ingevoerde groenten en fruit 9
*	Verordening (EG) nr. 856/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot wijziging van de bijlagen I, II, III, V, VII, VIII en IX van Verordening (EEG) nr. 3030/93 van de Raad betreffende een gemeenschappelijke regeling voor de invoer van bepaalde textielproducten uit derde landen 11
	Verordening (EG) nr. 857/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in april 1998 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomst met Slovenië 32
	Verordening (EG) nr. 858/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in april 1998 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechooslowaakse Republiek, de Slowaakse Republiek, Bulgarije en Roemenië 34
	Verordening (EG) nr. 859/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in april 1998 worden ingediend op grond van Verordening (EG) nr. 774/94 van de Raad houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor varkensvlees en bepaalde andere landbouwproducten 36
	Verordening (EG) nr. 860/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten, die in april 1998 worden ingediend op grond van de tariefcontingenten voor de invoer van bepaalde producten in de varkensvleessector voor de periode van 1 april tot en met 30 juni 1998 38
L 122	24 april 1998
I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
*	Règlement (CE) n° 851/98 du Conseil, du 20 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1628/96 relatif à l'aide à la Bosnie-Herzégovine, à la Croatie, à la République fédérale de Yougoslavie et à l'ancienne République yougoslave de Macédoine 1
	Règlement (CE) n° 852/98 de la Commission, du 23 avril 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 4
*	Règlement (CE) n° 853/98 de la Commission, du 23 avril 1998, modifiant et rectifiant le règlement (CE) n° 546/98 établissant, pour l'année 1998, des modalités d'application du régime d'importation concernant certains produits du secteur de la viande bovine prévu par la décision 97/831/CE du Conseil 6
*	Règlement (CE) n° 854/98 de la Commission, du 23 avril 1998, fixant pour la campagne 1997/1998 le montant de l'avance de l'aide pour les oranges 8
*	Règlement (CE) n° 855/98 de la Commission, du 23 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1556/96 instaurant un régime de certificats d'importation pour certains fruits et légumes importés des pays tiers 9
*	Règlement (CE) n° 856/98 de la Commission, du 23 avril 1998, modifiant les annexes I, II, III, V, VII, VIII et IX du règlement (CEE) n° 3030/93 du Conseil relatif au régime commun applicable aux importations de certains produits textiles originaires des pays tiers 11
	Règlement (CE) n° 857/98 de la Commission, du 23 avril 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en avril 1998 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par l'accord conclu par la Communauté avec la Slovaquie peuvent être acceptées 32
	Règlement (CE) n° 858/98 de la Commission, du 23 avril 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en avril 1998 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par les accords conclus par la Communauté avec la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la République slovaque, la Bulgarie et la Roumanie peuvent être acceptées 34
	Règlement (CE) n° 859/98 de la Commission, du 23 avril 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en avril 1998 pour certains produits du secteur de la viande de porc peuvent être acceptées dans le cadre du régime prévu par le règlement (CE) n° 774/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande porcine et certains autres produits agricoles 36
	Règlement (CE) n° 860/98 de la Commission, du 23 avril 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en avril 1998 peuvent être acceptées dans le cadre des contingents tarifaires d'importation pour certains produits dans le secteur de la viande de porc pour la période du 1 ^{er} avril 1998 au 30 juin 1998 38

Verordening (EG) nr. 861/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen voor invoercertificaten die in april 1998 voor bepaalde melkproducten zijn ingediend in het kader van bepaalde tariefcontingenten, geopend bij Verordening (EG) nr. 1600/95	40
Verordening (EG) nr. 862/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97	42
Verordening (EG) nr. 863/98 van de Commissie van 23 april 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97	43
Verordening (EG) nr. 864/98 van de Commissie van 23 april 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van haver, die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97	44
Verordening (EG) nr. 865/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	45
Verordening (EG) nr. 866/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag	47
Verordening (EG) nr. 867/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten	49
Verordening (EG) nr. 868/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen	51
Verordening (EG) nr. 869/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de restituties bij de productie in de sectoren granen en rijst	53
Verordening (EG) nr. 870/98 van de Commissie van 23 april 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen	54
Verordening (EG) nr. 871/98 van de Commissie van 23 april 1998 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in april 1998 ingediende aanvragen om invoercertificaten voor de tariefcontingenten voor rundvlees die bij Verordening (EG) nr. 1939/97 zijn vastgesteld voor de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Bulgarije en Roemenië	58
II <i>Bestuuten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>	
Commissie	
98/272/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 23 april 1998 inzake epizootiebewaking ten aanzien van overdraagbare spongiforme encefalopathieën en tot wijziging van Beschikking 94/474/EG (*)	59
(*) Voor de EER relevante tekst	
Règlement (CE) n° 861/98 de la Commission, du 23 avril 1998, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en avril 1998 pour certains produits laitiers dans le cadre de certains contingents tarifaires ouverts par le règlement (CE) n° 1600/95 peuvent être acceptées	40
Règlement (CE) n° 862/98 de la Commission, du 23 avril 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1339/97	42
Règlement (CE) n° 863/98 de la Commission, du 23 avril 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1337/97	43
Règlement (CE) n° 864/98 de la Commission, du 23 avril 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97	44
Règlement (CE) n° 865/98 de la Commission, du 23 avril 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle	45
Règlement (CE) n° 866/98 de la Commission, du 23 avril 1998, fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales	47
Règlement (CE) n° 867/98 de la Commission, du 23 avril 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz	49
Règlement (CE) n° 868/98 de la Commission, du 23 avril 1998, fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux	51
Règlement (CE) n° 869/98 de la Commission, du 23 avril 1998, portant fixation des restitutions à la production dans les secteurs des céréales et du riz	53
Règlement (CE) n° 870/98 de la Commission, du 23 avril 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité	54
Règlement (CE) n° 871/98 de la Commission, du 23 avril 1998, déterminant la mesure dans laquelle peuvent être acceptées les demandes de certificats d'importation introduites en avril 1998 pour les contingents tarifaires de viandes bovines prévus par le règlement (CE) n° 1939/97 pour la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Bulgarie et la Roumanie	58
II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	
Commission	
98/272/CE:	
* Décision de la Commission, du 23 avril 1998, relative à la surveillance épidémiologique des encéphalopathies spongiformes transmissibles et modifiant la décision 94/474/CE (*)	59
(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE	

<p>L 123</p> <p>I <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i></p> <p>★ Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 betreffende het op de markt brengen van biociden</p> <p>I <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i></p> <p>L 124</p> <p>I <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i></p> <p>Verordening (EG) nr. 872/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit</p> <p>Verordening (EG) nr. 873/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot wijziging van de uitvoerrestituties in de sector slachtpluimvee</p> <p>Verordening (EG) nr. 874/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1833/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira</p> <p>Verordening (EG) nr. 875/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden</p> <p>Verordening (EG) nr. 876/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 391/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Franse overzeese departementen</p> <p>Verordening (EG) nr. 877/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 697/98 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst</p> <p>Verordening (EG) nr. 878/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2094/97</p> <p>★ Verordening (EG) nr. 879/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot vaststelling van de minimumprijs bij invoer voor bepaalde verwerkte producten op basis van kersen voor het verkoopsetoeken 1998/1999</p>	<p>24 april 1998</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>7</p> <p>9</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>13</p>
<p>L 123</p> <p>I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i></p> <p>★ Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 concernant la mise sur le marché des produits biocides</p> <p>L 124</p> <p>I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i></p> <p>Règlement (CE) n° 872/98 de la Commission, du 24 avril 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes</p> <p>Règlement (CE) n° 873/98 de la Commission, du 24 avril 1998, modifiant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de volaille</p> <p>Règlement (CE) n° 874/98 de la Commission, du 24 avril 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1833/92 fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits céréaliers d'origine communautaire</p> <p>Règlement (CE) n° 875/98 de la Commission, du 24 avril 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1832/92 fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits céréaliers d'origine communautaire</p> <p>Règlement (CE) n° 876/98 de la Commission, du 24 avril 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 391/92 fixant les montants des aides à la fourniture des départements français d'outre-mer en produits céréaliers d'origine communautaire</p> <p>Règlement (CE) n° 877/98 de la Commission, du 24 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 697/98 fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales</p> <p>Règlement (CE) n° 878/98 de la Commission, du 24 avril 1998, fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs, à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2094/97</p> <p>★ Règlement (CE) n° 879/98 de la Commission, du 24 avril 1998, fixant le prix minimal à l'importation applicable à certains produits transformés à base de cerises au cours de la campagne de commercialisation 1998/1999</p>	<p>24 avril 1998</p> <p>1</p> <p>3</p> <p>5</p> <p>7</p> <p>9</p> <p>11</p> <p>12</p> <p>13</p>

* Verordening (EG) nr. 880/98 van de Commissie van 24 april 1998 tot vaststelling van referentiemethoden voor de bepaling van het vochtgehalte, het gehalte aan vetvrije droge stof en het vetgehalte van boter	16	* Règlement (CE) n° 880/98 de la Commission, du 24 avril 1998, établissant une liste des méthodes de référence pour la détermination des teneurs du beurre en eau, en matières sèches non grasses et en matières grasses	16
* Verordening (EG) nr. 881/98 van de Commissie van 24 april 1998 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de bescherming van de voor bepaalde soorten v.q.p.r.d. gebruikte aanvullende traditionele aanduidingen	22	* Règlement (CE) n° 881/98 de la Commission, du 24 avril 1998, portant modalités d'application relatives à la protection des mentions traditionnelles complémentaires utilisées pour certains types de vqprd	22
* Verordening (EG) nr. 882/98 van de Commissie van 24 april 1998 betreffende de verkoop, in het kader van de bij Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure, van rundvlees uit de voorraden van sommige interventiebureaus voor de voorziening van de Canarische Eilanden en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 2552/97	27	* Règlement (CE) n° 882/98 de la Commission, du 24 avril 1998, relatif à la vente, dans le cadre de la procédure définie au règlement (CEE) n° 2539/84, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à l'approvisionnement des îles Canaries et abrogeant le règlement (CE) n° 2552/97	27
* Verordening (EG) nr. 883/98 van de Commissie van 24 april 1998 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus voor verwerking in de Gemeenschap	35	* Règlement (CE) n° 883/98 de la Commission, du 24 avril 1998, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention en vue de leur transformation dans la Communauté	35
* Verordening (EG) nr. 884/98 van de Commissie van 24 april 1998 betreffende de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus voor verwerking in de Gemeenschap, en houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 445/98	42	* Règlement (CE) n° 884/98 de la Commission, du 24 avril 1998, relatif à la vente, à prix fixé forfaitairement à l'avance, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention en vue de leur transformation dans la Communauté et abrogeant le règlement (CE) n° 445/98	42
* Verordening (EG) nr. 885/98 van de Commissie van 24 april 1998 betreffende de verkoop bij openbare inschrijving, voor uitvoer, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus	49	* Règlement (CE) n° 885/98 de la Commission, du 24 avril 1998, relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à être exportées	49
Verordening (EG) nr. 886/98 van de Commissie van 24 april 1998 inzake de levering van witte suiker als voedselhelp	54	Règlement (CE) n° 886/98 de la Commission, du 24 avril 1998, relatif à la fourniture de sucre blanc au titre de l'aide alimentaire	54
Verordening (EG) nr. 887/98 van de Commissie van 24 april 1998 inzake de levering van biscuits als voedselhelp	57	Règlement (CE) n° 887/98 de la Commission, du 24 avril 1998, relatif à la fourniture de biscuits au titre de l'aide alimentaire	57
<p>II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i></p>		<p>II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i></p>	
Commissie		Commission	
98/273/EG:		98/273/CE:	
* Beschikking van de Commissie van 28 januari 1998 inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EG-Verdrag (IV/35.733 — VW) ⁽¹⁾	60	* Décision de la Commission, du 28 janvier 1998, relative à une procédure d'application de l'article 85 du traité CE (IV/35.733 — VW) ⁽¹⁾	60

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

⁽¹⁾ Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

[98/09449]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Luik waarvan de voordracht toekomt aan de provincieraad van :
 - Luik : 14;
 - Namen : 5;
 - Luxemburg : 1.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1998.

Voor de kandidaten die postuleren in hoedanigheid van advocaat of hoogleraar moet een attest worden toegevoegd van respectievelijk de stafhouder of de decaan van de rechtsfaculteit waaruit een anciënniteit van minstens twintig jaar blijkt.

De in rust gestelde leden van het hof van beroep moeten hun kandidatuur rechtstreeks richten aan de eerste voorzitter van het hof van beroep (artikel 207bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht;

- adjunct-griffier :
 - bij het hof van beroep te Gent : 1.
 - bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Hoei : 1.
 - Luik : 1.
 - bij de vredegerichten van de kantons Moeskroen en Komen : 1.
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1.
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

[98/09450]

Gerechtsdeurwaarders

Bekendmaking van een openstaande plaats :

- gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Luik : 1 (vanaf 3 december 1998).

De kandidaat voor een ambt van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, en tot de voorzitter van de Nationale Kamer van de gerechtsdeurwaarders en zendt eveneens aangetekend een afschrift ervan samen met zijn dossier,

[97/09449]

Ordre judiciaire

Publication des places vacantes :

- conseiller suppléant à la cour d'appel de Liège dont la présentation incombe au conseil provincial de :
 - Liège : 14;
 - Namur : 5;
 - Luxembourg : 1.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 12 février 1998.

Les candidats qui postulent en qualité d'avocat ou de professeur doivent joindre une attestation respectivement du bâtonnier ou du doyen de la faculté de droit de laquelle il ressort qu'ils comptent une ancienneté d'au moins vingt ans.

Les membres de la cour d'appel admis à la retraite doivent adresser directement leur candidature au premier président de la cour d'appel (article 207bis, § 2, du Code judiciaire).

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature;

- greffier adjoint :
 - à la cour d'appel de Gand : 1.
 - au tribunal de première instance de :
 - Huy : 1.
 - Liège : 1.
 - aux justices de paix des cantons de Mouscron et Comines : 1.
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi : 1.
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce, pour l'emploi qu'ils postulent.

[98/09450]

Huissiers de justice

Publication d'une place vacante :

- huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Liège : 1 (à partir du 3 décembre 1998).

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, et au président de la Chambre nationale des huissiers de justice et également par recommandé une copie de celle-ci, ainsi que son dossier comprenant des

bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer waar hij solliciteert, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[C - 98/09365]

Hoge commissie tot bescherming van de maatschappij ingesteld ingevolge artikel 13 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers. Samenstelling. — Wijziging

Aan de Hoge commissie tot bescherming van de maatschappij wordt verbonden als magistraat bij het parket-generaal bij het hof van beroep te Brussel : de heer Raymond Bossuyt, substituut van de procureur-generaal. Hij volgt de heer Jean de Codt op die tot raadsheer benoemd werd bij het Hof van cassatie, wiens mandaat hij zal voleindigen.

documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[C - 98/09365]

Commission supérieure de défense sociale en vertu de l'article 13 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude. — Composition. — Modification

A la Commission supérieure de défense sociale est attaché comme magistrat près du parquet général près la cour d'appel de Bruxelles : M. Raymond Bossuyt, substitut du procureur général. Il succède à M. Jean de Codt qui a été nommé conseiller près la cour de cassation, et dont il achèvera le mandat.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[S - C - 98/23011]

**Maatschappijen van onderlinge bijstand
Ziekenfondsen en landsbonden van ziekenfondsen
Goedkeuring van statutenwijzigingen**

In toepassing van artikel 11, § 1, lid 1, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals deze bestond vóór de inwerkingtreding van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen, heeft de Minister van Sociale Zaken goedgekeurd :

de wijzigingen aan de artikelen 5, 10, 36, 46, 49, 52 tot en met 56, 58 tot en met 62, 65^{ter} (behalve de bepalingen omtrent de aansluiting in groep), 65^{quater} en 73, van de statuten van het ziekenfonds "Onafhankelijk Ziekenfonds 501" (501), gevestigd te Antwerpen, de statutaire bepalingen van de nieuwe dienst "aanvullende tegemoetkoming voor viscerosynthese- en endoscopisch materiaal", alsook de wijzigingen van de bijdragen, beslist door de buitengewone algemene vergadering van 11 december 1997.

In toepassing van het nieuw artikel 11, § 1, lid 3, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, in werking getreden op 13 maart 1998, heeft de Controledienst goedgekeurd :

1° de wijzigingen aan de artikelen 10, 11, 12, 13, 14, 17, 20, 21, 27 en 29 van de statuten van het ziekenfonds "Socialistische Mutualiteit Antwerpen" (301), gevestigd te Antwerpen, alsook de statutaire bepalingen van de nieuwe dienst "aanvullende kostendekking bij hospitalisatie en ernstige ziekte", beslist door de algemene vergadering van 17 december 1997;

2° de statutaire bepalingen van de nieuwe dienst "aanvullende kostendekking bij hospitalisatie en ernstige ziekte - klinimut", ingericht door het ziekenfonds "Arbeid en Gezondheid, Socialistische Mutualiteit van de Arrondissementen Mechelen en Turnhout" (304), gevestigd te Mechelen, beslist door de algemene vergadering van 4 maart 1998.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[S - C - 98/23011]

**Sociétés mutualistes
Mutualités et unions nationales de mutualités
Approbation de modifications statutaires**

En application de l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, le Ministre des Affaires sociales a approuvé :

les modifications des articles 5, 10, 36, 46, 49, 52 à 56 inclus, 58 à 62 inclus, 65^{ter} (sauf les dispositions relatives à l'affiliation de groupe), 65^{quater} et 73, des statuts de la mutualité "Onafhankelijk Ziekenfonds 501" (501), établie à Antwerpen, les dispositions statutaires du nouveau service "intervention complémentaire pour matériel de viscerosynthèse et endoscopique", ainsi que les modifications des taux des cotisations, décidées par l'assemblée générale extraordinaire le 11 décembre 1997.

En application du nouvel article 11, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, entrant en vigueur le 13 mars 1998, l'Office de contrôle a approuvé :

1° les modifications des articles 10, 11, 12, 13, 14, 17, 20, 21, 27 et 29 des statuts de la mutualité "Socialistische Mutualiteit Antwerpen" (301), établie à Antwerpen, ainsi que les dispositions statutaires du nouveau service "couverture complémentaire des frais en cas d'hospitalisation et maladie grave", décidées par l'assemblée générale le 17 décembre 1997;

2° les dispositions statutaires du nouveau service "couverture complémentaire des frais en cas d'hospitalisation et maladie grave - klinimut", organisé par la mutualité "Arbeid en Gezondheid, Socialistische Mutualiteit van de Arrondissementen Mechelen en Turnhout" (304), établie à Mechelen, décidées par l'assemblée générale le 4 mars 1998.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

MINISTERE DES FINANCES

Administratie der thesaurie

Administration de la trésorerie

[98 — 03278]

CODE
400

LOTENLENING 1921

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

EMPRUNT A LOTS 1921

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

*Officiële lijst van de loting n° 237 (veertigste jaar)
van 15 mei 1998*

*Liste officielle du tirage n° 237 (quarantième année)
du 15 mai 1998*

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

Vijf groepen terug te betalen met lot of a pari
vanaf 10 januari 1999

Cinq groupes à rembourser par lot ou au pair
à partir du 10 janvier 1999

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties:

Numéros des obligations sorties par lot :

DRIE LOTEN VAN TROIS LOTS DE	50 000	FRANK FRANCS
EEN LOT VAN UN LOT DE	100 000	FRANK FRANCS
EEN LOT VAN UN LOT DE	250 000	FRANK FRANCS

Nummers Numéros	143 786 463 555 492 299
Nummer Numéro	568 379
Nummer Numéro	86 152

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

86 151 tot (à) 86 160 | 143 781 tot (à) 143 790 | 463 551 tot (à) 463 560 | 492 291 tot (à) 492 300 | 568 371 tot (à) 568 380
en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar a pari. | et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables au pair.

*Verzamellijst der obligaties uitgekomen bij de lotingen
van het veertigste jaar (n° 235 tot 237) en
terugbetaalbaar vanaf 10 januari 1999.*

*Liste récapitulative des obligations sorties aux tirages
de la quarantième année (n° 235 à 237) et
remboursables à partir du 10 janvier 1999.*

86 151 tot (à) 86 160 | 448 041 tot (à) 448 050 | 492 291 tot (à) 492 300 | 568 371 tot (à) 568 380 | 646 181 tot (à) 646 190
143 781 tot (à) 143 790 | 463 551 " 463 560

LOTENLENING 1923

CODE
402

EMPRUNT A LOTS 1923

uitgegeven door het verband der
Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

émis par la Fédération des Coopératives pour
Dommages de Guerre

Officiële lijst der loting n° 504 (tweeënveertigste jaar)
van 20 mei 1998.

Liste officielle du tirage n° 504 (quarante-deuxième année)
du 20 mai 1998.

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

22 140 obligaties van 1 050 frank elk terug te betalen
met lot of tegen 1 150 frank van 15 juni 1998 af.

OBLIGATIONS A AMORTIR

22 140 obligations de 1 050 francs chacune à rembourser
par lot ou à 1 150 francs à partir du 15 juin 1998.

A. Nummers van de met lot uitgekomen obligaties:

A. Numéros des obligations sorties par lot:

ZES LOTEN VAN SIX LOTS DE	25 000	FRANK FRANCS
TWEE LOTEN VAN DEUX LOTS DE	50 000	FRANK FRANCS
EEN LOT VAN UN LOT DE	100 000	FRANK FRANCS

Nummers Numéros	212 041	553 156
	267 481	581 891
	485 644	679 303
Nummers Numéros	27 193	48 565
Nummer Numéro	461 011	

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

27191	tot (à)	27200	212041	tot (à)	212050	461011	tot (à)	461020
48561		48570	267481		267490	485641		485650

en waaraan geen lot werd toegewezen, zijn terugbetaalbaar
tegen 1 150 frank.

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

553151	tot (à)	553160	679301	tot (à)	679310
581891		581900			

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables
à 1 150 francs.

B. Nummers van de 2 205 groepen obligaties terugbetaalbaar
tegen 1 150 frank per effect :

B. Numéros des 2 205 groupes d'obligations remboursables
à raison de 1 150 francs par titres:

8501	tot (à)	8510	8691	tot (à)	8700	8881	tot (à)	8890	9071	tot (à)	9080	9261	tot (à)	9270
8511		8520	8701		8710	8891		8900	9081		9090	9271		9280
8521		8530	8711		8720	8901		8910	9091		9100	9281		9290
8531		8540	8721		8730	8911		8920	9101		9110	9291		9300
8541		8550	8731		8740	8921		8930	9111		9120	9311		9320
8551		8560	8741		8750	8931		8940	9121		9130	9321		9330
8561		8570	8751		8760	8941		8950	9131		9140	9331		9340
8571		8580	8761		8770	8951		8960	9141		9150	9341		9350
8581		8590	8771		8780	8961		8970	9151		9160	9351		9360
8591		8600	8781		8790	8971		8980	9161		9170	9361		9370
8601		8610	8791		8800	8981		8990	9171		9180	9371		9380
8611		8620	8801		8810	8991		9000	9181		9190	9381		9390
8621		8630	8811		8820	9001		9010	9191		9200	9391		9400
8631		8640	8821		8830	9011		9020	9201		9210	9401		9410
8641		8650	8831		8840	9021		9030	9211		9220	9411		9420
8651		8660	8841		8850	9031		9040	9221		9230	9421		9430
8661		8670	8851		8860	9041		9050	9231		9240	9431		9440
8671		8680	8861		8870	9051		9060	9241		9250	9441		9450
8681		8690	8871		8880	9061		9070	9251		9260	9451		9460

9461	tot	9470	13231	tot	13240	15601	tot	15610	23551	tot	23560	25341	tot	25350
9471	(a)	9480	13241	(a)	13250	15611	(a)	15620	23561	(a)	23570	25351	(a)	25360
9481		9490	13251		13260	15621		15630	23571		23580	25361		25370
9491		9500	13261		13270	15631		15640	23581		23590	25371		25380
9501		9510	13271		13280	15641		15650	23591		23600	25381		25390
12521		12530	13281		13290	15651		15660	23601		23610	25391		25400
12531		12540	13291		13300	15661		15670	23611		23620	25401		25410
12541		12550	13301		13310	15671		15680	23621		23630	25411		25420
12551		12560	13311		13320	15681		15690	23631		23640	25421		25430
12561		12570	13321		13330	15691		15700	23641		23650	25431		25440
12571		12580	13331		13340	15701		15710	23651		23660	25441		25450
12581		12590	13341		13350	15711		15720	23661		23670	25451		25460
12591		12600	13351		13360	15721		15730	23671		23680	25461		25470
12601		12610	13361		13370	15731		15740	23681		23690	25471		25480
12611		12620	13371		13380	15741		15750	23691		23700	25481		25490
12621		12630	13381		13390	15751		15760	23701		23710	25491		25500
12631		12640	13391		13400	15761		15770	23711		23720	25501		25510
12641		12650	13401		13410	15771		15780	23721		23730	25511		25520
12651		12660	13411		13420	15781		15790	23731		23740	25521		25530
12661		12670	13421		13430	15791		15800	23741		23750	25531		25540
12671		12680	13431		13440	15801		15810	23751		23760	25541		25550
12681		12690	13441		13450	15811		15820	23761		23770	25551		25560
12691		12700	13451		13460	15821		15830	23771		23780	25561		25570
12701		12710	13461		13470	15831		15840	23781		23790	25571		25580
12711		12720	13471		13480	15841		15850	23791		23800	25581		25590
12721		12730	13481		13490	15851		15860	23801		23810	25591		25600
12731		12740	13491		13500	15861		15870	23811		23820	25601		25610
12741		12750	13501		13510	15871		15880	23821		23830	25611		25620
12751		12760	13511		13520	15881		15890	23831		23840	25621		25630
12761		12770	13521		13530	15891		15900	23841		23850	25631		25640
12771		12780	15141		15150	15901		15910	23851		23860	25641		25650
12781		12790	15151		15160	15911		15920	23861		23870	25651		25660
12791		12800	15161		15170	15921		15930	23871		23880	25661		25670
12801		12810	15171		15180	15931		15940	23881		23890	25671		25680
12811		12820	15181		15190	15941		15950	23891		23900	25681		25690
12821		12830	15191		15200	15951		15960	23901		23910	25691		25700
12831		12840	15201		15210	15961		15970	23911		23920	25701		25710
12841		12850	15211		15220	15971		15980	23921		23930	25711		25720
12851		12860	15221		15230	15981		15990	23931		23940	25721		25730
12861		12870	15231		15240	15991		16000	23941		23950	25731		25740
12871		12880	15241		15250	16001		16010	23951		23960	25741		25750
12891		12900	15251		15260	16011		16020	23961		23970	25751		25760
12901		12910	15261		15270	16021		16030	23971		23980	25761		25770
12911		12920	15271		15280	16031		16040	23981		23990	25771		25780
12921		12930	15281		15290	16041		16050	23991		24000	25781		25790
12931		12940	15291		15300	16051		16060	25021		25030	25791		25800
12941		12950	15301		15310	16061		16070	25031		25040	25801		25810
12951		12960	15311		15320	16071		16080	25041		25050	25811		25820
12961		12970	15321		15330	16081		16090	25051		25060	25821		25830
12971		12980	15331		15340	16091		16100	25061		25070	25831		25840
12981		12990	15341		15350	16101		16110	25071		25080	25841		25850
12991		13000	15351		15360	16111		16120	25081		25090	25851		25860
13001		13010	15361		15370	16121		16130	25091		25100	25861		25870
13011		13020	15371		15380	16131		16140	25101		25110	25871		25880
13021		13030	15381		15390	16141		16150	25111		25120	25881		25890
13031		13040	15391		15400	23341		23350	25121		25130	25891		25900
13041		13050	15401		15410	23351		23360	25131		25140	25901		25910
13051		13060	15411		15420	23361		23370	25141		25150	25911		25920
13061		13070	15421		15430	23371		23380	25151		25160	25921		25930
13071		13080	15431		15440	23381		23390	25161		25170	25931		25940
13081		13090	15441		15450	23391		23400	25171		25180	25941		25950
13091		13100	15451		15460	23401		23410	25181		25190	25951		25960
13101		13110	15461		15470	23411		23420	25191		25200	25961		25970
13111		13120	15471		15480	23421		23430	25201		25210	25971		25980
13121		13130	15491		15500	23431		23440	25211		25220	25981		25990
13131		13140	15501		15510	23441		23450	25221		25230	25991		26000
13141		13150	15511		15520	23461		23470	25231		25240	26001		26010
13151		13160	15521		15530	23471		23480	25241		25250	26011		26020
13161		13170	15531		15540	23481		23490	25251		25260	26021		26030
13171		13180	15541		15550	23491		23500	25261		25270	26031		26040
13181		13190	15551		15560	23501		23510	25271		25280	26041		26050
13191		13200	15561		15570	23511		23520	25291		25300	26051		26060
13201		13210	15571		15580	23521		23530	25301		25310	26061		26070
13211		13220	15581		15590	23531		23540	25311		25320	26071		26080
13221		13230	15591		15600	23541		23550	25321		25330	26081		26090
									25331		25340	26091		26100

39021	tot (a)	39030	51991	tot (a)	52000	60261	tot (a)	60270	61021	tot (a)	61030	73511	tot (a)	73520
39031		39040	52001		52010	60271		60280	61031		61040	73521		73530
39041		39050	52011		52020	60281		60290	61041		61050	73531		73540
39051		39060	52021		52030	60291		60300	61051		61060	73541		73550
39061		39070	52031		52040	60301		60310	61061		61070	73561		73570
39071		39080	52041		52050	60311		60320	71781		71790	73571		73580
39081		39090	52051		52060	60321		60330	71791		71800	73581		73590
39091		39100	52061		52070	60331		60340	71811		71820	73591		73600
39101		39110	52071		52080	60341		60350	71821		71830	73601		73610
39111		39120	52081		52090	60351		60360	71831		71840	73611		73620
39121		39130	52091		52100	60361		60370	71841		71850	73621		73630
39131		39140	52101		52110	60371		60380	71851		71860	73631		73640
39141		39150	52111		52120	60381		60390	71861		71870	73641		73650
39151		39160	52121		52130	60391		60400	71871		71880	73651		73660
39161		39170	52131		52140	60401		60410	71881		71890	73661		73670
39171		39180	52141		52150	60411		60420	71891		71900	73671		73680
39181		39190	52151		52160	60421		60430	71901		71910	73681		73690
39191		39200	52161		52170	60431		60440	71911		71920	73691		73700
39201		39210	52171		52180	60441		60450	71921		71930	73701		73710
39211		39220	52181		52190	60451		60460	71931		71940	73711		73720
39221		39230	52191		52200	60461		60470	71941		71950	73721		73730
39231		39240	52201		52210	60471		60480	71951		71960	73731		73740
39241		39250	52211		52220	60481		60490	71961		71970	73741		73750
39251		39260	52221		52230	60491		60500	71971		71980	73751		73760
39261		39270	52231		52240	60501		60510	71981		71990	73761		73770
39271		39280	52241		52250	60511		60520	71991		72000	73771		73780
39281		39290	52251		52260	60521		60530	73021		73030	73781		73790
39291		39300	52261		52270	60531		60540	73031		73040	73791		73800
39301		39310	52271		52280	60541		60550	73041		73050	73801		73810
39311		39320	52281		52290	60551		60560	73051		73060	73811		73820
51531		51540	52291		52300	60561		60570	73061		73070	78701		78710
51541		51550	52301		52310	60571		60580	73071		73080	78711		78720
51551		51560	52311		52320	60581		60590	73081		73090	78721		78730
51561		51570	52321		52330	60601		60610	73091		73100	78731		78740
51571		51580	52331		52340	60611		60620	73101		73110	78741		78750
51581		51590	52341		52350	60621		60630	73111		73120	78751		78760
51591		51600	52351		52360	60631		60640	73121		73130	78761		78770
51601		51610	52361		52370	60641		60650	73131		73140	78771		78780
51611		51620	52371		52380	60651		60660	73141		73150	78781		78790
51621		51630	52381		52390	60661		60670	73151		73160	78791		78800
51631		51640	52391		52400	60671		60680	73161		73170	78801		78810
51641		51650	52401		52410	60681		60690	73171		73180	78811		78820
51651		51660	52411		52420	60691		60700	73181		73190	78821		78830
51661		51670	52421		52430	60701		60710	73191		73200	78841		78850
51671		51680	52431		52440	60711		60720	73201		73210	78861		78870
51681		51690	52441		52450	60721		60730	73211		73220	78871		78880
51691		51700	52451		52460	60731		60740	73221		73230	78881		78890
51701		51710	52461		52470	60741		60750	73231		73240	78891		78900
51711		51720	52471		52480	60751		60760	73241		73250	78901		78910
51721		51730	52481		52490	60761		60770	73251		73260	78911		78920
51731		51740	52491		52500	60771		60780	73261		73270	78921		78930
51741		51750	52501		52510	60781		60790	73271		73280	78931		78940
51751		51760	52511		52520	60791		60800	73281		73290	78941		78950
51761		51770	52521		52530	60801		60810	73291		73300	78951		78960
51771		51780	52531		52540	60811		60820	73301		73310	78961		78970
51781		51790	60061		60070	60821		60830	73311		73320	78971		78980
51791		51800	60071		60080	60831		60840	73321		73330	78981		78990
51801		51810	60081		60090	60841		60850	73331		73340	78991		79000
51811		51820	60091		60100	60851		60860	73341		73350	80031		80040
51821		51830	60101		60110	60861		60870	73351		73360	80041		80050
51841		51850	60111		60120	60871		60880	73361		73370	80051		80060
51851		51860	60121		60130	60881		60890	73371		73380	80061		80070
51861		51870	60131		60140	60891		60900	73381		73390	80071		80080
51871		51880	60141		60150	60901		60910	73391		73400	80081		80090
51881		51890	60151		60160	60911		60920	73401		73410	80091		80100
51891		51900	60161		60170	60921		60930	73411		73420	80101		80110
51901		51910	60171		60180	60931		60940	73421		73430	80111		80120
51911		51920	60181		60190	60941		60950	73431		73440	80121		80130
51921		51930	60191		60200	60951		60960	73441		73450	80131		80140
51931		51940	60201		60210	60961		60970	73451		73460	80141		80150
51941		51950	60211		60220	60971		60980	73461		73470	80151		80160
51951		51960	60221		60230	60981		60990	73471		73480	80161		80170
51961		51970	60231		60240	60991		61000	73481		73490	80171		80180
51971		51980	60241		60250	61001		61010	73491		73500	80181		80190
51981		51990	60251		60260	61011		61020	73501		73510	80191		80200

623561	tot (a)	623570	638871	tot (a)	638880	639371	tot (a)	639380	643401	tot (a)	643410	643871	tot (a)	643880
623571		623580	638881		638890	639381		639390	643411		643420	643881		643890
623581		623590	638891		638900	639391		639400	643421		643430	643891		643900
623591		623600	638901		638910	639401		639410	643431		643440	643901		643910
623601		623610	638911		638920	639411		639420	643441		643450	643911		643920
623611		623620	638921		638930	639421		639430	643451		643460	643921		643930
623621		623630	638931		638940	639431		639440	643461		643470	643931		643940
623631		623640	638941		638950	639441		639450	643471		643480	643941		643950
623641		623650	638961		638970	639451		639460	643481		643490	643951		643960
623651		623660	638971		638980	639461		639470	643491		643500	643961		643970
623661		623670	638981		638990	639471		639480	643501		643510	643971		643980
623671		623680	638991		639000	639481		639490	643511		643520	643981		643990
623681		623690	639001		639010	639491		639500	643521		643530	643991		644000
623691		623700	639011		639020	639501		639510	643531		643540	647031		647040
623701		623710	639021		639030	639511		639520	643541		643550	647041		647050
623711		623720	639031		639040	639521		639530	643551		643560	647051		647060
623721		623730	639041		639050	639531		639540	643561		643570	647061		647070
623731		623740	639061		639070	639541		639550	643571		643580	647071		647080
623741		623750	639071		639080	639551		639560	643581		643590	647081		647090
623751		623760	639081		639090	639561		639570	643591		643600	647091		647100
623771		623780	639091		639100	639571		639580	643601		643610	647101		647110
623781		623790	639101		639110	639581		639590	643611		643620	647111		647120
623791		623800	639111		639120	639591		639600	643621		643630	647121		647130
623801		623810	639121		639130	639601		639610	643631		643640	647131		647140
623811		623820	639131		639140	639611		639620	643641		643650	647141		647150
623821		623830	639141		639150	639621		639630	643651		643660	647151		647160
623831		623840	639151		639160	639631		639640	643661		643670	647161		647170
623841		623850	639161		639170	639641		639650	643671		643680	647171		647180
623851		623860	639171		639180	639651		639660	643681		643690	647181		647190
623861		623870	639181		639190	639661		639670	643691		643700	647191		647200
623871		623880	639201		639210	639671		639680	643701		643710	647201		647210
623891		623900	639211		639220	639681		639690	643711		643720	647211		647220
623901		623910	639221		639230	639691		639700	643721		643730	647221		647230
623911		623920	639231		639240	639701		639710	643731		643740	647231		647240
623921		623930	639241		639250	639711		639720	643741		643750	647241		647250
638741		638750	639251		639260	639721		639730	643751		643760	647251		647260
638751		638760	639261		639270	639731		639740	643761		643770	647261		647270
638761		638770	639271		639280	639741		639750	643771		643780	647271		647280
638771		638780	639281		639290	639751		639760	643781		643790	647281		647290
638781		638790	639291		639300	639761		639770	643791		643800	647291		647300
638791		638800	639301		639310	639771		639780	643801		643810	647301		647310
638801		638810	639311		639320	643341		643350	643811		643820	647311		647320
638811		638820	639321		639330	643351		643360	643821		643830	647321		647330
638821		638830	639331		639340	643361		643370	643831		643840	647341		647350
638831		638840	639341		639350	643371		643380	643841		643850	647351		647360
638841		638850	639351		639360	643381		643390	643851		643860	647361		647370
638861		638870	639361		639370	643391		643400	643861		643870	647371		647380

VERZAMELLIJSTEN

I. - Van de groepen van 10 opeenvolgende obligaties uitgekomen bij de lotingen n° 325 tot 503 verricht tot en met 20 april 1998 en waarin obligaties terug te betalen blijven.

De op de hieronderstaande herhalingslijst weergegeven obligaties waarvan de nummers gevolgd zijn van een sterretje, zijn terugbetaalbaar met lot; het bedrag van deze is vermeld in tabel II.

Al de andere obligaties zijn terugbetaalbaar tegen 1 150 frank.

1996	1001	tot (a)	1010
1996	1011		1020
1996	1021		1030
1996	1031		1040
1996	1041		1050
1996	1051		1060
1996	1061		1070
1996	1071		1080
1996	1081		1090
1996	1091		1100
1996	1101		1110

1996	1111	tot (a)	1120
1996	1121		1130
1996	1131		1140
1996	1141		1150
1996	1151		1160
1996	1161		1170
1996	1171		1180
1996	1181		1190
1996	1191		1200
1996	1201		1210
1996	1211		1220

LISTES RECAPITULATIVES

I. - Des groupes de 10 obligations consécutives sortis aux tirages n° 325 à 503 effectués jusqu'au 20 avril 1998 et dans lesquels des obligations restent à rembourser.

Les obligations reprises à la liste récapitulative ci-dessous et dont les numéros sont suivis d'un astérisque sont remboursables par lot; le montant de ces lots est détaillé dans le tableau II.

Toutes les autres obligations sont remboursables par 1 150 francs.

1996	1221	tot (a)	1230
1996	1231		1240
1996	1241		1250
1996	1251		1260
1996	1261		1270
1996	1271		1280
1996	1281		1290
1996	1291		1300
1996	1301		1310
1996	1311		1320
1996	1321		1330

1996	1331	tot (a)	1340
1996	1341		1350
1996	1351		1360
1996	1361		1370
1996	1371		1380
1996	1381		1390
1996	1391		1400
1996	1401		1410
1996	1411		1420
1996	1421		1430
1996	1431		1440

1997	98381	tot	98390	1997	99131	tot	99140	1997	99881	tot	99890	1995	111581	tot	111590
1997	98391	(a)	98400	1997	99141	(a)	99150	1997	99891	(a)	99900	1995	111591	(a)	111600
1997	98401		98410	1997	99151		99160	1997	99901		99910	1995	111601		111610
1997	98411		98420	1997	99161		99170	1997	99911		99920	1995	111611		111620
1997	98421		98430	1997	99171		99180	1997	99921		99930	1995	111621		111630
1997	98431		98440	1997	99181		99190	1997	99931		99940	1995	111631		111640
1997	98441		98450	1997	99191		99200	1997	99941		99950	1995	111641		111650
1997	98451		98460	1997	99201		99210	1997	99951		99960	1995	111651		111660
1997	98461		98470	1997	99211		99220	1997	99961		99970	1995	111661		111670
1997	98471		98480	1997	99221		99230	1997	99971		99980	1995	111671		111680
1997	98481		98490	1997	99231		99240	1997	99981		99990	1995	111681		111690
1997	98491		98500	1997	99241		99250	1997	99991		100000	1995	111691		111700
1997	98501		98510	1997	99251		99260	1998	100391			1995	111701		111710
1997	98511		98520	1997	99261		99270	1998	100392*			1995	111711		111720
1997	98521		98530	1997	99271		99280	1998	100393	100400		1995	111721		111730
1997	98531		98540	1997	99281		99290	1998	107231	107234		1995	111731		111740
1997	98541		98550	1997	99291		99300	1998	107235*			1995	111741		111750
1997	98551		98560	1997	99301		99310	1998	107236	107240		1995	111751		111760
1997	98561		98570	1997	99311		99320	1998	109201	109207		1995	111761		111770
1997	98571		98580	1997	99321		99330	1998	109208*			1995	111771		111780
1997	98581		98590	1997	99331		99340	1998	109209	109210		1995	111781		111790
1997	98591		98600	1997	99341		99350	1995	111031	111040		1995	111791		111800
1997	98601		98610	1997	99351		99360	1995	111041	111050		1995	111801		111810
1997	98611		98620	1997	99361		99370	1995	111051	111060		1995	111811		111820
1997	98621		98630	1997	99371		99380	1995	111061	111070		1995	111821		111830
1997	98631		98640	1997	99381		99390	1995	111071	111080		1995	111831		111840
1997	98641		98650	1997	99391		99400	1995	111081	111090		1995	111841		111850
1997	98651		98660	1997	99401		99410	1995	111091	111100		1995	111851		111860
1997	98661		98670	1997	99411		99420	1995	111101	111110		1995	111861		111870
1997	98671		98680	1997	99421		99430	1995	111111	111120		1995	111871		111880
1997	98681		98690	1997	99431		99440	1995	111121	111130		1995	111881		111890
1997	98691		98700	1997	99441		99450	1995	111131	111140		1995	111891		111900
1997	98701		98710	1997	99451		99460	1995	111141	111150		1995	111901		111910
1997	98711		98720	1997	99461		99470	1995	111151	111160		1995	111911		111920
1997	98721		98730	1997	99471		99480	1995	111161	111170		1995	111921		111930
1997	98731		98740	1997	99481		99490	1995	111171	111180		1995	111931		111940
1997	98741		98750	1997	99491		99500	1995	111181	111190		1995	111941		111950
1997	98751		98760	1997	99501		99510	1995	111191	111200		1995	111951		111960
1997	98761		98770	1997	99511		99520	1995	111201	111210		1995	111961		111970
1997	98771		98780	1997	99521		99530	1995	111211	111220		1995	111971		111980
1997	98781		98790	1997	99531		99540	1995	111221	111230		1995	111981		111990
1997	98791		98800	1997	99541		99550	1995	111231	111240		1995	111991		112000
1997	98801		98810	1997	99551		99560	1995	111251	111260		1995	113011		113020
1997	98811		98820	1997	99561		99570	1995	111261	111270		1995	113021		113030
1997	98821		98830	1997	99571		99580	1995	111271	111280		1995	113031		113040
1997	98831		98840	1997	99581		99590	1995	111281	111290		1995	113041		113050
1997	98841		98850	1997	99591		99600	1995	111291	111300		1997	113051		113058
1997	98851		98860	1997	99601		99610	1995	111301	111310		1997	113059*		
1997	98861		98870	1997	99611		99620	1995	111311	111320		1997	113060		
1997	98871		98880	1997	99621		99630	1995	111321	111330		1997	113061		113069
1997	98881		98890	1997	99631		99640	1995	111331	111340		1997	113070*		
1997	98891		98900	1997	99641		99650	1995	111341	111350		1997	113071		113080
1997	98901		98910	1997	99651		99660	1995	111351	111360		1997	113081		113090
1997	98911		98920	1997	99661		99670	1995	111361	111370		1997	113091		113100
1997	98921		98930	1997	99671		99680	1995	111371	111380		1997	113101		113110
1997	98931		98940	1997	99681		99690	1995	111381	111390		1997	113111		113120
1997	98941		98950	1997	99691		99700	1995	111391	111400		1997	113121		113130
1997	98951		98960	1997	99701		99710	1995	111401	111410		1997	113131		113140
1997	98961		98970	1997	99711		99720	1995	111411	111420		1997	113141		113150
1997	98971		98980	1997	99721		99730	1995	111421	111430		1997	113151		113160
1997	98981		98990	1997	99731		99740	1995	111431	111440		1997	113161		113170
1997	98991		99000	1997	99741		99750	1995	111441	111450		1997	113171		113180
1997	99001		99010	1997	99751		99760	1995	111451	111460		1997	113181		113190
1997	99011		99020	1997	99761		99770	1995	111461	111470		1997	113191		113200
1997	99021		99030	1997	99771		99780	1995	111471	111480		1997	113201		113210
1997	99031		99040	1997	99781		99790	1995	111481	111490		1997	113211		113220
1997	99041		99050	1997	99791		99800	1995	111491	111500		1997	113221		113230
1997	99051		99060	1997	99801		99810	1995	111501	111510		1997	113231		113240
1997	99061		99070	1997	99811		99820	1995	111511	111520		1997	113241		113250
1997	99071		99080	1997	99821		99830	1995	111521	111530		1997	113251		113260
1997	99081		99090	1997	99831		99840	1995	111531	111540		1997	113261		113270
1997	99091		99100	1997	99841		99850	1995	111541	111550		1997	113271		113280
1997	99101		99110	1997	99851		99860	1995	111551	111560		1997	113281		113290
1997	99111		99120	1997	99861		99870	1995	111561	111570		1997	113291		113300
1997	99121		99130	1997	99871		99880	1995	111571	111580		1997	113301		113310

1997	113311	tot	113320	1997	114021	tot	114030	1997	122631	tot	122640	1996	149181	tot	149190
1997	113321	(a)	113330	1997	114031	(a)	114040	1997	122641	(a)	122650	1996	149191	(a)	149200
1997	113331		113340	1997	114041		114050	1997	122651		122660	1996	149201		149210
1997	113341		113350	1997	114051		114060	1997	122661		122670	1996	149211		149220
1997	113351		113360	1997	114061		114070	1997	122671		122680	1996	149221		149230
1997	113361		113370	1997	114071		114080	1997	122681		122690	1996	149231		149240
1997	113371		113380	1997	114081		114090	1997	122691		122700	1996	149241		149250
1997	113381		113390	1998	114481		114482	1997	122701		122710	1996	149251		149260
1997	113391		113400	1998	114483*			1997	122711		122720	1996	149261		149270
1997	113401		113410	1998	114484		114490	1997	122721		122730	1996	149271		149280
1997	113411		113420	1995	115741*			1997	122731		122740	1996	149281		149290
1997	113421		113430	1995	115742		115750	1997	122741		122750	1996	149291		149300
1997	113431		113440	1997	122001		122010	1997	122751		122760	1996	149311		149320
1997	113441		113450	1997	122011		122020	1997	122761		122770	1996	149321		149330
1997	113451		113460	1997	122021		122030	1997	122771		122780	1996	149331		149340
1996	113461		113464	1997	122031		122040	1997	122781		122790	1996	149341		149350
1996	113465*			1997	122041		122050	1997	122791		122800	1996	149351		149360
1996	113466		113470	1997	122051		122060	1997	122801		122810	1996	149361		149370
1997	113471		113480	1997	122061		122070	1997	122811		122820	1996	149371		149380
1997	113481		113490	1997	122071		122080	1997	122821		122830	1996	149381		149390
1997	113491		113500	1997	122081		122090	1997	122831		122840	1996	149391		149400
1997	113501		113510	1997	122091		122100	1997	122841		122850	1996	149401		149410
1997	113511		113520	1997	122101		122110	1997	122851		122860	1996	149411		149420
1997	113521		113530	1997	122111		122120	1997	122861		122870	1996	149421		149430
1997	113531		113540	1997	122121		122130	1997	122881		122890	1996	149431		149440
1997	113541		113550	1997	122131		122140	1997	122891		122900	1996	149441		149450
1997	113551		113560	1997	122141		122150	1997	122901		122910	1996	149451		149460
1997	113561		113570	1997	122151		122160	1997	122911		122920	1996	149461		149470
1997	113571		113580	1997	122161		122170	1997	122921		122930	1996	149471		149480
1997	113581		113590	1997	122171		122180	1997	122931		122940	1996	149481		149490
1997	113591		113600	1997	122181		122190	1997	122941		122950	1996	149491		149500
1997	113601		113610	1997	122191		122200	1997	122951		122960	1996	149501		149510
1997	113611		113620	1997	122201		122210	1997	122961		122970	1996	149511		149520
1997	113621		113630	1997	122211		122220	1997	122971		122980	1996	149521		149530
1997	113631		113640	1997	122221		122230	1997	122981		122990	1996	149531		149540
1997	113641		113650	1997	122231		122240	1997	122991		123000	1996	149541		149550
1997	113651		113660	1997	122241		122250	1997	124011		124020	1996	149551		149560
1997	113661		113670	1997	122251		122260	1995	127031		127036	1996	149561		149570
1997	113671		113680	1997	122261		122270	1995	127037*			1996	149571		149580
1997	113681		113690	1997	122271		122280	1995	127038		127040	1996	149581		149590
1997	113691		113700	1997	122281		122290	1995	129021		129027	1996	149591		149600
1997	113701		113710	1997	122291		122300	1995	129028*			1996	149601		149610
1997	113711		113720	1997	122301		122310	1995	129029		129030	1996	149611		149620
1997	113721		113730	1997	122311		122320	1996	129031		129037	1996	149621		149630
1997	113731		113740	1997	122321		122330	1996	129038*			1996	149631		149640
1997	113741		113750	1997	122331		122340	1996	129039		129040	1996	149641		149650
1997	113751		113760	1997	122341		122350	1998	135461		135464	1996	149651		149660
1997	113761		113770	1997	122351		122360	1998	135465*			1996	149661		149670
1997	113771		113780	1997	122361		122370	1998	135466		135470	1996	149671		149680
1997	113781		113790	1997	122371		122380	1997	135471			1996	149691		149700
1997	113791		113800	1997	122381		122390	1997	135472*			1996	149701		149710
1997	113801		113810	1997	122391		122400	1997	135473		135480	1996	149711		149720
1997	113811		113820	1997	122401		122410	1997	140071		140075	1996	149721		149730
1997	113821		113830	1997	122411		122420	1997	140076*			1996	149731		149740
1997	113831		113840	1997	122421		122430	1997	140077		140080	1996	149741		149750
1997	113841		113850	1997	122431		122440	1997	140501*			1996	149751		149760
1997	113851		113860	1997	122441		122450	1997	140502		140510	1996	149761		149770
1997	113861		113870	1997	122451		122460	1995	142001		142009	1996	149771		149780
1997	113871		113880	1997	122461		122470	1995	142010*			1996	149781		149790
1997	113881		113890	1997	122471		122480	1996	149001		149010	1996	149791		149800
1997	113891		113900	1997	122481		122490	1996	149011		149020	1996	149801		149810
1997	113901		113910	1997	122491		122500	1996	149021		149030	1996	149811		149820
1996	113911		113914	1997	122501		122510	1996	149041		149050	1996	149821		149830
1996	113915*			1997	122511		122520	1996	149061		149070	1996	149831		149840
1996	113916		113920	1997	122521		122530	1996	149071		149080	1996	149841		149850
1997	113921		113930	1997	122531		122540	1996	149081		149090	1996	149851		149860
1997	113931		113940	1997	122541		122550	1996	149091		149100	1996	149861		149870
1997	113941		113950	1997	122551		122560	1996	149101		149110	1996	149871		149880
1997	113951		113960	1997	122561		122570	1996	149111		149120	1996	149881		149890
1997	113961		113970	1997	122571		122580	1996	149121		149130	1996	149891		149900
1997	113971		113980	1997	122581		122590	1996	149131		149140	1996	149901		149910
1997	113981		113990	1997	122591		122600	1996	149141		149150	1996	149911		149920
1997	113991		114000	1997	122601		122610	1996	149151		149160	1996	149921		149930
1997	114001		114010	1997	122611		122620	1996	149161		149170	1996	149931		149940
1997	114011		114020	1997	122621		122630	1996	149171		149180	1996	149941		149950

1996	149951	tot (a)	149960	1984	157951	tot (a)	157960	1995	175381	tot (a)	175390	1995	176151	tot (a)	176160
1996	149961		149970	1984	157961		157970	1995	175391		175400	1995	176161		176170
1996	149971		149980	1984	157971		157980	1995	175401		175410	1995	176171		176180
1996	149981		149990	1984	157981		157990	1995	175411		175420	1995	176181		176190
1996	149991		150000	1984	157991		158000	1995	175421		175430	1995	176191		176200
1996	151021		151030	1990	158001		158007	1995	175431		175440	1995	176201		176210
1996	151031		151040	1990	158008*			1995	175441		175450	1995	176211		176220
1996	151041		151050	1990	158009		158010	1995	175451		175460	1995	176221		176230
1996	151051		151060	1991	158011		158018	1995	175461		175470	1995	176231		176240
1996	152981		152983	1991	158019*			1995	175471		175480	1995	176241		176250
1996	152984*			1991	158020			1995	175481		175490	1995	176251		176260
1996	152985		152990	1992	158021*			1995	175491		175500	1995	176261		176270
1998	154221		154228	1992	158022		158030	1995	175501		175510	1995	176271		176280
1998	154229*			1993	158031*			1995	175511		175520	1995	176281		176290
1998	154230			1993	158032		158040	1995	175521		175530	1995	176291		176300
1996	155001			1995	161001		161007	1995	175531		175540	1995	176301		176310
1996	155002*			1995	161008*			1995	175541		175550	1995	176311		176320
1996	155003		155010	1995	161009		161010	1995	175551		175560	1995	176321		176330
1995	155821*			1998	162501		162503	1995	175561		175570	1995	176331		176340
1995	155822		155830	1998	162504*			1995	175571		175580	1995	176341		176350
1997	155991		155999	1998	162505		162510	1995	175581		175590	1995	176351		176360
1997	156000*			1995	163981		163987	1995	175591		175600	1995	176361		176370
1998	156471			1995	163988*			1995	175601		175610	1995	176371		176380
1998	156472*			1995	163989		163990	1995	175611		175620	1995	176381		176390
1998	156473		156480	1997	164711		164714	1995	175621		175630	1995	176391		176400
1984	157451		157460	1997	164715*			1995	175631		175640	1995	176401		176410
1984	157461		157470	1997	164716		164720	1995	175641		175650	1995	176411		176420
1984	157471		157480	1996	164891		164897	1995	175651		175660	1995	176421		176430
1984	157481		157490	1996	164898*			1995	175661		175670	1995	176431		176440
1984	157491		157500	1996	164899		164900	1995	175671		175680	1995	176441		176450
1984	157501		157510	1992	174311		174320	1995	175681		175690	1995	176451		176460
1984	157511		157520	1992	174321		174330	1995	175691		175700	1995	176461		176470
1984	157521		157530	1992	174331		174340	1995	175701		175710	1995	176471		176480
1984	157531		157540	1992	174341		174350	1995	175711		175720	1995	176481		176490
1984	157541		157550	1994	175011		175014	1995	175721		175730	1995	176491		176500
1984	157551		157560	1994	175015*			1995	175731		175740	1995	176501		176510
1984	157561		157570	1994	175016		175020	1995	175741		175750	1995	176511		176520
1984	157571		157580	1994	175021		175027	1995	175751		175760	1995	176521		176530
1984	157581		157590	1994	175028*			1995	175761		175770	1995	176531		176540
1984	157591		157600	1994	175029		175030	1995	175771		175780	1995	176541		176550
1984	157601		157610	1995	175031		175040	1995	175781		175790	1995	176551		176560
1984	157611		157620	1995	175041		175050	1995	175791		175800	1995	176561		176570
1984	157621		157630	1995	175051		175060	1995	175801		175810	1995	176571		176580
1984	157631		157640	1995	175061		175070	1995	175811		175820	1995	176581		176590
1984	157641		157650	1995	175071		175080	1995	175821		175830	1995	176591		176600
1984	157651		157660	1995	175081		175090	1995	175831		175840	1995	176601		176610
1984	157661		157670	1995	175091		175100	1995	175841		175850	1995	176611		176620
1984	157671		157680	1995	175101		175110	1995	175851		175860	1995	176621		176630
1984	157681		157690	1995	175111		175120	1995	175861		175870	1995	176631		176640
1984	157691		157700	1995	175121		175130	1995	175871		175880	1995	176641		176650
1984	157701		157710	1995	175131		175140	1995	175881		175890	1995	176651		176660
1984	157711		157720	1995	175141		175150	1995	175891		175900	1995	176661		176670
1984	157721		157730	1995	175151		175160	1995	175901		175910	1995	176671		176680
1984	157731		157740	1995	175161		175170	1995	175911		175920	1995	176681		176690
1984	157741		157750	1995	175171		175180	1995	175921		175930	1995	176691		176700
1984	157751		157760	1995	175181		175190	1995	175931		175940	1995	176701		176710
1984	157761		157770	1995	175191		175200	1995	175941		175950	1995	176711		176720
1984	157771		157780	1995	175201		175210	1995	175951		175960	1995	176721		176730
1984	157781		157790	1995	175211		175220	1995	175961		175970	1995	176731		176740
1984	157791		157800	1995	175221		175230	1995	175971		175980	1995	176741		176750
1984	157801		157810	1995	175231		175240	1995	175981		175990	1995	176751		176760
1984	157811		157820	1995	175241		175250	1995	175991		176000	1995	176761		176770
1984	157821		157830	1995	175251		175260	1995	176001		176010	1995	176771		176780
1984	157831		157840	1995	175261		175270	1995	176011		176020	1995	176781		176790
1984	157841		157850	1995	175271		175280	1995	176021		176030	1995	176791		176800
1984	157851		157860	1995	175281		175290	1995	176031		176040	1995	176801		176810
1984	157861		157870	1995	175291		175300	1995	176041		176050	1995	176811		176820
1984	157871		157880	1995	175301		175310	1995	176051		176060	1995	176821		176830
1984	157881		157890	1995	175311		175320	1995	176061		176070	1995	176831		176840
1984	157891		157900	1995	175321		175330	1995	176071		176080	1995	176841		176850
1984	157901		157910	1995	175331		175340	1995	176091		176100	1995	176851		176860
1984	157911		157920	1995	175341		175350	1995	176101		176110	1995	176861		176870
1984	157921		157930	1995	175351		175360	1995	176121		176130	1995	176871		176880
1984	157931		157940	1995	175361		175370	1995	176131		176140	1995	176881		176890
1984	157941		157950	1995	175371		175380	1995	176141		176150	1995	176891		176900

1995	176901	tot (a)	176910	1997	179471	tot (a)	179480	1995	188111	tot (a)	188120	1995	188871	tot (a)	188880
1995	176911		176920	1997	179481		179490	1995	188121		188130	1995	188891		188900
1995	176921		176930	1997	179491		179500	1995	188131		188140	1995	188901		188910
1995	176931		176940	1997	179501		179510	1995	188141		188150	1995	188911		188920
1995	176941		176950	1997	179511		179520	1995	188151		188160	1995	188921		188930
1995	176951		176960	1997	179521		179530	1995	188161		188170	1995	188931		188940
1995	176961		176970	1997	179531		179540	1995	188171		188180	1995	188941		188950
1995	176971		176980	1997	179541		179550	1995	188181		188190	1995	188951		188960
1995	176981		176990	1997	179551		179560	1995	188191		188200	1995	188961		188970
1995	176991		177000	1997	179561		179570	1995	188201		188210	1995	188971		188980
1995	177001		177010	1997	179571		179580	1995	188211		188220	1995	188981		188990
1995	177011		177020	1997	179581		179590	1995	188221		188230	1995	188991		189000
1995	177021		177030	1997	179591		179600	1995	188231		188240	1995	189001		189010
1995	177031		177040	1997	179601		179610	1995	188241		188250	1995	189011		189020
1995	177041		177050	1997	179611		179620	1995	188251		188260	1997	189931		
1997	177051		177054	1997	179621		179630	1995	188261		188270	1997	189932*		
1997	177055*			1997	179631		179640	1995	188271		188280	1997	189933		189940
1997	177056		177060	1997	179641		179650	1995	188281		188290	1995	191461		191468
1998	177061		177063	1997	179651		179660	1995	188291		188300	1995	191469*		
1998	177064*			1997	179661		179670	1995	188301		188310	1995	191470		
1998	177065		177070	1997	179671		179680	1995	188311		188320	1995	191491		191493
1992	178421		178430	1997	179681		179690	1995	188321		188330	1995	191494*		
1992	178431		178440	1997	179691		179700	1995	188331		188340	1995	191495		191500
1992	178441		178450	1997	179701		179710	1995	188341		188350	1991	192901		192910
1992	178451		178460	1997	179711		179720	1995	188351		188360	1994	194001		194010
1992	178461		178470	1997	179721		179730	1995	188361		188370	1994	194021		194030
1992	178471		178480	1997	179731		179740	1995	188371		188380	1994	194031		194040
1992	178481		178490	1997	179741		179750	1995	188381		188390	1994	194041		194050
1992	178491		178500	1997	179751		179760	1995	188391		188400	1994	194051		194060
1985	178596*			1997	179761		179770	1995	188401		188410	1994	194061		194070
1997	179021		179030	1997	179771		179780	1995	188411		188420	1994	194071		194080
1997	179031		179040	1997	179781		179790	1995	188421		188430	1994	194081		194090
1997	179041		179050	1997	179791		179800	1995	188431		188440	1994	194091		194100
1997	179051		179060	1997	179801		179810	1995	188441		188450	1994	194101		194110
1997	179061		179070	1997	179811		179820	1995	188451		188460	1994	194111		194120
1997	179071		179080	1997	179821		179830	1995	188461		188470	1994	194121		194130
1997	179081		179090	1997	179831		179840	1995	188471		188480	1994	194131		194140
1997	179091		179100	1997	179841		179850	1995	188481		188490	1994	194141		194150
1997	179101		179110	1997	179851		179860	1995	188491		188500	1994	194151		194160
1997	179111		179120	1997	179861		179870	1995	188501		188510	1994	194181		194190
1997	179121		179130	1997	179871		179880	1995	188511		188520	1994	194191		194200
1997	179131		179140	1997	179881		179890	1995	188521		188530	1994	194201		194210
1997	179141		179150	1997	179891		179900	1995	188531		188540	1994	194211		194220
1997	179151		179160	1997	179901		179910	1995	188541		188550	1994	194241		194250
1997	179161		179170	1997	179911		179920	1995	188561		188570	1994	194251		194260
1997	179171		179180	1997	179921		179930	1995	188571		188580	1994	194261		194270
1997	179181		179190	1997	179931		179940	1995	188581		188590	1994	194281		194290
1997	179191		179200	1997	179941		179950	1995	188591		188600	1994	194291		194300
1997	179201		179210	1997	179951		179960	1995	188601		188610	1994	194301		194310
1997	179211		179220	1995	179961		179965	1995	188611		188620	1994	194311		194320
1997	179221		179230	1995	179966*			1995	188621		188630	1994	194331		194340
1997	179231		179240	1995	179967		179970	1995	188631		188640	1994	194341		194350
1997	179241		179250	1997	179971		179980	1995	188641		188650	1994	194351		194360
1997	179251		179260	1997	179981		179990	1995	188651		188660	1994	194361		194370
1997	179261		179270	1997	179991		180000	1995	188661		188670	1994	194371		194380
1997	179271		179280	1997	180001		180010	1995	188671		188680	1994	194381		194390
1997	179281		179290	1997	180011		180020	1995	188681		188690	1994	194391		194400
1997	179291		179300	1997	180021		180030	1995	188691		188700	1994	194401		194410
1997	179301		179310	1997	185601		185608	1995	188701		188710	1994	194411		194420
1997	179311		179320	1997	185609*			1995	188711		188720	1994	194431		194440
1997	179321		179330	1997	185610			1995	188721		188730	1994	194441		194450
1997	179331		179340	1998	187581		187587	1995	188731		188740	1994	194451		194460
1997	179341		179350	1998	187588*			1995	188741		188750	1994	194461		194470
1997	179351		179360	1998	187589		187590	1995	188751		188760	1994	194471		194480
1997	179361		179370	1995	188001		188010	1995	188761		188770	1994	194481		194490
1997	179371		179380	1995	188011		188020	1995	188771		188780	1994	194491		194500
1997	179381		179390	1995	188021		188030	1995	188781		188790	1994	194501		194510
1997	179391		179400	1995	188031		188040	1995	188791		188800	1994	194511		194520
1997	179401		179410	1995	188041		188050	1995	188801		188810	1994	194571		194580
1997	179411		179420	1995	188051		188060	1995	188811		188820	1994	194581		194590
1997	179421		179430	1995	188061		188070	1995	188821		188830	1994	194601		194610
1997	179431		179440	1995	188071		188080	1995	188831		188840	1994	194611		194620
1997	179441		179450	1995	188081		188090	1995	188841		188850	1994	194621		194630
1997	179451		179460	1995	188091		188100	1995	188851		188860	1994	194631		194640
1997	179461		179470	1995	188101		188110	1995	188861		188870	1994	194641		194650

1994	194651	^{tot} (a)	194660	1994	206751	^{tot} (a)	206760	1994	207771	^{tot} (a)	207780	1997	208601	^{tot} (a)	208610
1994	194661		194670	1994	206761		206770	1994	207781		207790	1997	208611		208620
1994	194671		194680	1994	206771		206780	1994	207791		207800	1997	208621		208630
1994	194681		194690	1994	206781		206790	1994	207801		207810	1997	208631		208640
1994	194691		194700	1994	206791		206800	1994	207811		207820	1997	208641		208650
1994	194701		194710	1994	206801		206810	1994	207821		207830	1997	208651		208660
1994	194711		194720	1994	206811		206820	1994	207831		207840	1997	208661		208670
1994	194721		194730	1994	206821		206830	1994	207841		207850	1997	208671		208680
1994	194731		194740	1994	206831		206840	1994	207881		207890	1997	208681		208690
1994	194741		194750	1994	206841		206850	1994	207891		207900	1997	208691		208700
1994	194751		194760	1994	206851		206860	1994	207901		207910	1997	208701		208710
1994	194761		194770	1994	206861		206870	1994	207911		207920	1997	208711		208720
1994	194771		194780	1994	206881		206890	1994	207921		207930	1997	208721		208730
1994	194781		194790	1994	206891		206900	1994	207931		207940	1997	208731		208740
1994	194801		194810	1994	206901		206910	1994	207941		207950	1997	208741		208750
1994	194811		194820	1994	206911		206920	1994	208001		208010	1997	208751		208760
1994	194821		194830	1994	206921		206930	1997	208011		208020	1997	208761		208770
1994	194831		194840	1994	206961		206970	1997	208021		208030	1997	208771		208780
1994	194841		194850	1994	206971		206980	1997	208031		208040	1997	208781		208790
1994	194901		194910	1994	206991		207000	1997	208041		208050	1997	208791		208800
1994	194911		194920	1994	207021		207030	1997	208051		208060	1997	208801		208810
1994	194921		194930	1994	207031		207040	1997	208061		208070	1997	208811		208820
1994	194931		194940	1994	207041		207050	1997	208071		208080	1997	208821		208830
1994	194941		194950	1994	207051		207060	1997	208081		208090	1997	208831		208840
1994	194951		194960	1994	207061		207070	1997	208091		208100	1997	208841		208850
1994	194961		194970	1994	207071		207080	1997	208101		208110	1997	208851		208860
1994	194971		194980	1994	207081		207090	1997	208111		208120	1997	208861		208870
1994	194981		194990	1994	207091		207100	1997	208121		208130	1997	208871		208880
1994	194991		195000	1994	207101		207110	1997	208131		208140	1997	208881		208890
1994	195001		195010	1994	207111		207120	1997	208141		208150	1997	208891		208900
1996	195011		195013	1994	207141		207150	1997	208151		208160	1997	208901		208910
1996	195014*			1994	207151		207160	1997	208161		208170	1997	208911		208920
1996	195015		195020	1994	207161		207170	1997	208171		208180	1997	208921		208930
1994	197011		197018	1994	207171		207180	1997	208181		208190	1997	208931		208940
1994	197019*			1994	207221		207230	1997	208191		208200	1997	208941		208950
1994	197020			1994	207231		207240	1997	208201		208210	1997	208951		208960
1994	197061		197064	1994	207241		207250	1997	208211		208220	1997	208961		208970
1994	197065*			1994	207251		207260	1997	208221		208230	1997	208971		208980
1994	197066		197070	1994	207261		207270	1997	208231		208240	1997	208981		208990
1996	197781		197782	1994	207271		207280	1997	208241		208250	1997	208991		209000
1996	197783*			1994	207281		207290	1997	208251		208260	1997	210021		210030
1996	197784		197790	1994	207291		207300	1997	208261		208270	1994	210611		210614
1997	200021		200023	1994	207301		207310	1997	208271		208280	1994	210615*		
1997	200024*			1994	207311		207320	1997	208281		208290	1994	210616		210620
1997	200025		200030	1994	207321		207330	1997	208291		208300	1998	211211		211212
1995	201811		201817	1994	207331		207340	1997	208301		208310	1998	211213*		
1995	201818*			1994	207341		207350	1997	208311		208320	1998	211214		211220
1995	201819		201820	1994	207351		207360	1997	208321		208330	1997	211851		211853
1996	203031		203035	1994	207361		207370	1997	208331		208340	1997	211854*		
1996	203036*			1994	207371		207380	1997	208341		208350	1997	211855		211860
1996	203037		203040	1994	207381		207390	1997	208351		208360	1996	214711		214713
1996	203481		203486	1994	207391		207400	1997	208361		208370	1996	214714*		
1996	203487*			1994	207401		207410	1997	208371		208380	1996	214715		214720
1996	203488		203490	1994	207411		207420	1997	208381		208390	1998	214831		214837
1997	203921		203928	1994	207421		207430	1997	208391		208400	1998	214838*		
1997	203929*			1994	207431		207440	1997	208401		208410	1998	214839		214840
1997	203930			1994	207441		207450	1997	208411		208420	1995	215551*		
1998	205011		205012	1994	207451		207460	1997	208421		208430	1995	215552		215560
1998	205013*			1994	207461		207470	1997	208431		208440	1993	216721		216724
1998	205014		205020	1994	207471		207480	1997	208441		208450	1993	216725*		
1998	205171		205178	1994	207481		207490	1997	208451		208460	1993	216726		216730
1998	205179*			1994	207491		207500	1997	208461		208470	1994	222271		222274
1998	205180			1994	207501		207510	1997	208471		208480	1994	222275*		
1994	206211		206220	1994	207561		207570	1997	208481		208490	1994	222276		222280
1994	206621		206630	1994	207571		207580	1997	208491		208500	1996	222951		222955
1994	206631		206640	1994	207581		207590	1997	208501		208510	1996	222956*		
1994	206651		206660	1994	207591		207600	1997	208511		208520	1996	222957		222960
1994	206661		206670	1994	207601		207610	1997	208521		208530	1993	224001		224010
1994	206671		206680	1994	207651		207660	1997	208531		208540	1993	224011		224020
1994	206681		206690	1994	207661		207670	1997	208541		208550	1993	224021		224030
1994	206701		206710	1994	207701		207710	1997	208551		208560	1993	224071		224080
1994	206711		206720	1994	207731		207740	1997	208561		208570	1993	224081		224090
1994	206721		206730	1994	207741		207750	1997	208571		208580	1993	224091		224100
1994	206731		206740	1994	207751		207760	1997	208581		208590	1993	224151		224160
1994	206741		206750	1994	207761		207770	1997	208591		208600	1993	224181		224190

1993	224191	tot (a)	224200	1996	227121	tot (a)	227130	1996	227851	tot (a)	227860	1997	233431	tot (a)	233440
1993	224201		224210	1996	227131		227140	1996	227861		227870	1997	233441		233450
1993	224211		224220	1996	227141		227150	1996	227871		227880	1997	233451		233460
1993	224221		224230	1996	227151		227160	1996	227881		227890	1997	233461		233470
1993	224231		224240	1996	227161		227170	1996	227891		227900	1997	233471		233480
1993	224241		224250	1996	227171		227180	1996	227901		227910	1997	233481		233490
1993	224251		224260	1996	227181		227190	1996	227911		227920	1997	233491		233500
1993	224271		224280	1996	227191		227200	1996	227921		227930	1997	233501		233510
1993	224281		224290	1996	227201		227210	1996	227931		227940	1997	233511		233520
1993	224331		224340	1996	227211		227220	1996	227941		227950	1997	233521		233530
1993	224341		224350	1996	227221		227230	1996	227951		227960	1997	233531		233540
1993	224351		224360	1996	227231		227240	1996	227961		227970	1997	233541		233550
1993	224361		224370	1996	227241		227250	1996	227971		227980	1997	233551		233560
1993	224371		224380	1996	227251		227260	1996	227981		227990	1997	233561		233570
1993	224401		224410	1996	227261		227270	1996	227991		228000	1997	233571		233580
1993	224411		224420	1996	227271		227280	1996	228001		228010	1997	233581		233590
1993	224421		224430	1996	227281		227290	1996	228011		228020	1997	233591		233600
1993	224431		224440	1996	227291		227300	1998	228021		228029	1997	233601		233610
1993	224441		224450	1996	227301		227310	1998	228030*			1997	233611		233620
1993	224451		224460	1996	227311		227320	1997	228581		228585	1997	233621		233630
1993	224461		224470	1996	227321		227330	1997	228586*			1997	233631		233640
1993	224471		224480	1996	227331		227340	1997	228587		228590	1997	233641		233650
1993	224481		224490	1996	227341		227350	1985	230251		230260	1997	233651		233660
1993	224491		224500	1996	227351		227360	1985	230261		230270	1997	233661		233670
1993	224501		224510	1996	227361		227370	1985	230761		230770	1997	233671		233680
1993	224511		224520	1996	227371		227380	1985	230771		230780	1997	233681		233690
1993	224521		224530	1996	227381		227390	1985	230781		230790	1997	233691		233700
1993	224531		224540	1996	227391		227400	1985	230791		230800	1997	233701		233710
1993	224551		224560	1996	227401		227410	1985	230801		230810	1997	233721		233730
1993	224561		224570	1996	227411		227420	1985	230821		230830	1997	233731		233740
1993	224571		224580	1996	227421		227430	1985	230851		230860	1997	233741		233750
1993	224581		224590	1996	227431		227440	1997	231901		231903	1997	233751		233760
1993	224591		224600	1996	227441		227450	1997	231904*			1997	233761		233770
1993	224601		224610	1996	227451		227457	1997	231905		231910	1997	233771		233780
1993	224611		224620	1996	227458*			1997	233021		233030	1997	233781		233790
1993	224621		224630	1996	227459		227460	1997	233031		233040	1997	233791		233800
1988	224632		224640	1996	227461		227470	1997	233041		233050	1997	233801		233810
1993	224641		224650	1996	227471		227480	1997	233051		233060	1997	233811		233820
1993	224651		224660	1996	227481		227490	1997	233061		233070	1997	233821		233830
1993	224661		224670	1996	227491		227500	1997	233071		233080	1997	233831		233840
1993	224671		224680	1996	227501		227510	1997	233081		233090	1997	233841		233850
1993	224681		224690	1996	227511		227520	1997	233091		233100	1997	233851		233860
1993	224691		224700	1996	227521		227530	1997	233101		233110	1997	233861		233870
1993	224721		224730	1996	227531		227540	1997	233111		233120	1997	233871		233880
1993	224751		224760	1996	227541		227550	1997	233121		233130	1997	233881		233890
1993	224871		224880	1996	227551		227560	1997	233131		233140	1997	233891		233900
1993	224881		224890	1996	227561		227570	1997	233141		233150	1997	233901		233910
1993	224901		224910	1996	227571		227580	1997	233151		233160	1997	233911		233920
1993	224911		224920	1996	227581		227590	1997	233161		233170	1997	233921		233930
1993	224921		224930	1996	227591		227600	1997	233171		233180	1997	233931		233940
1993	224931		224940	1996	227601		227610	1997	233181		233190	1997	233941		233950
1993	224971		224980	1996	227611		227620	1997	233191		233200	1997	233951		233960
1993	224981		224990	1996	227621		227630	1997	233201		233210	1997	233961		233970
1993	224991		225000	1996	227631		227640	1997	233211		233220	1997	233971		233980
1993	225001		225010	1996	227641		227650	1997	233221		233230	1997	233981		233990
1993	225021		225030	1996	227651		227660	1997	233231		233240	1997	233991		234000
1994	225031		225037	1996	227661		227670	1997	233241		233250	1997	234001		234010
1994	225038*			1996	227671		227680	1997	233251		233260	1997	234011		234020
1994	225039		225040	1996	227681		227690	1997	233261		233270	1997	234021		234030
1995	225041		225049	1996	227691		227700	1997	233271		233280	1996	236001		236010
1995	225050*			1996	227701		227710	1997	233281		233290	1996	236011		236020
1997	225491*			1996	227711		227720	1997	233291		233300	1996	236021		236030
1997	225492		225500	1996	227721		227730	1997	233301		233310	1996	236031		236040
1986	226161		226170	1996	227731		227740	1997	233311		233320	1996	236041		236050
1996	227011		227020	1996	227741		227750	1997	233321		233330	1996	236051		236060
1996	227021		227030	1996	227751		227760	1997	233331		233340	1996	236061		236070
1996	227031		227040	1996	227761		227770	1997	233341		233350	1996	236071		236080
1996	227041		227050	1996	227771		227780	1997	233351		233360	1996	236081		236090
1996	227051		227060	1996	227781		227790	1997	233361		233370	1996	236091		236100
1996	227061		227070	1996	227791		227800	1997	233371		233380	1996	236101		236110
1996	227071		227080	1996	227801		227810	1997	233381		233390	1996	236111		236120
1996	227081		227090	1996	227811		227820	1997	233391		233400	1996	236121		236130
1996	227091		227100	1996	227821		227830	1997	233401		233410	1996	236131		236140
1996	227101		227110	1996	227831		227840	1997	233411		233420	1996	236141		236150
1996	227111		227120	1996	227841		227850	1997	233421		233430	1996	236151		236160

1996	236161	^{tot} (a)	236170	1996	236921	^{tot} (a)	236930	1993	240951	^{tot} (a)	240960	1997	242571	^{tot} (a)	242580
1996	236171		236180	1996	236931		236940	1993	240961		240970	1997	242591		242600
1996	236181		236190	1996	236941		236950	1993	240971		240980	1997	242601		242610
1996	236191		236200	1996	236951		236960	1993	240991		241000	1997	242611		242620
1996	236201		236210	1996	236961		236970	1989	241011		241020	1997	242621		242630
1996	236211		236220	1996	236971		236980	1989	241021		241030	1997	242631		242640
1996	236221		236230	1996	236981		236990	1989	241241		241250	1997	242641		242650
1996	236231		236240	1996	236991		237000	1989	241261		241270	1997	242651		242660
1996	236241		236250	1996	237001		237010	1989	241601		241610	1997	242661		242670
1996	236251		236260	1997	238371		238375	1989	241621		241630	1997	242671		242680
1996	236261		236270	1997	238376*			1989	241741		241750	1997	242681		242690
1996	236271		236280	1997	238377		238380	1989	241761		241770	1997	242691		242700
1996	236281		236290	1992	239251		239260	1989	241771		241780	1997	242701		242710
1996	236301		236310	1992	239261		239270	1989	241781		241790	1997	242711		242720
1996	236311		236320	1992	239341		239350	1989	241791		241800	1997	242721		242730
1996	236321		236330	1992	239361		239370	1989	241821		241830	1997	242731		242740
1996	236331		236340	1992	239421		239430	1989	241831		241840	1997	242741		242750
1996	236341		236350	1992	239431		239440	1989	241901		241910	1997	242751		242760
1996	236351		236360	1992	239491		239500	1989	241911		241920	1997	242761		242770
1996	236361		236370	1992	239541		239550	1993	242021		242030	1997	242771		242780
1996	236371		236380	1992	239761		239770	1995	242041		242042	1997	242781		242790
1996	236381		236390	1992	239771		239780	1995	242043*			1997	242791		242800
1996	236391		236400	1992	239781		239790	1995	242044		242050	1997	242801		242810
1996	236401		236410	1992	239791		239800	1997	242051		242060	1997	242811		242820
1996	236411		236420	1992	239801		239810	1997	242061		242070	1997	242821		242830
1996	236421		236430	1992	239811		239820	1997	242071		242080	1997	242831		242840
1996	236431		236440	1992	239821		239830	1997	242081		242090	1997	242841		242850
1996	236441		236450	1992	239831		239840	1997	242091		242100	1994	242851		242859
1996	236451		236460	1992	239841		239850	1997	242101		242110	1997	242861		242870
1996	236461		236470	1992	239851		239860	1997	242111		242120	1997	242871		242880
1996	236471		236480	1992	239861		239870	1997	242121		242130	1997	242881		242890
1996	236481		236490	1992	239871		239880	1997	242131		242140	1997	242891		242900
1996	236491		236500	1992	239881		239890	1997	242141		242150	1997	242901		242910
1996	236501		236510	1992	239891		239900	1997	242151		242160	1997	242911		242920
1996	236511		236520	1992	239901		239910	1997	242161		242170	1997	242921		242930
1996	236521		236530	1992	240011		240020	1997	242171		242180	1997	242931		242940
1996	236531		236540	1993	240021		240030	1997	242181		242190	1997	242941		242950
1996	236541		236550	1993	240031		240040	1997	242191		242200	1997	242961		242970
1996	236551		236560	1993	240041		240050	1997	242201		242210	1997	242971		242980
1996	236561		236570	1993	240091		240100	1997	242211		242220	1997	242981		242990
1996	236571		236580	1993	240121		240130	1997	242221		242230	1997	242991		243000
1996	236581		236590	1993	240131		240140	1997	242231		242240	1997	243001		243010
1996	236591		236600	1993	240141		240150	1997	242241		242250	1997	243011		243020
1996	236601		236610	1993	240151		240160	1997	242251		242260	1997	243021		243030
1996	236611		236620	1993	240161		240170	1997	242261		242270	1997	243031		243040
1996	236621		236630	1993	240171		240180	1997	242271		242280	1997	243041		243050
1996	236631		236640	1993	240181		240190	1997	242281		242290	1997	243051		243060
1996	236641		236650	1993	240191		240200	1997	242291		242300	1997	243061		243070
1996	236651		236660	1993	240201		240210	1997	242301		242310	1997	243071		243080
1996	236661		236670	1993	240211		240220	1997	242311		242320	1984	245134		245140
1996	236671		236680	1993	240221		240230	1997	242321		242330	1984	245283		245290
1996	236681		236690	1993	240231		240240	1997	242331		242340	1993	245421		245422
1996	236691		236700	1993	240241		240250	1997	242341		242350	1993	245423*		
1996	236701		236710	1993	240251		240260	1997	242351		242360	1993	245424		245430
1996	236711		236720	1993	240261		240270	1997	242361		242370	1989	245554		245560
1996	236721		236730	1993	240271		240280	1997	242371		242380	1991	247001		247010
1996	236731		236740	1993	240281		240290	1997	242381		242390	1991	247011		247020
1996	236741		236750	1993	240361		240370	1997	242391		242400	1991	247021		247030
1996	236751		236760	1993	240551		240560	1997	242401		242410	1991	247031		247040
1996	236761		236770	1993	240561		240570	1997	242411		242420	1991	247041		247050
1996	236771		236780	1993	240571		240580	1997	242421		242430	1991	247051		247060
1996	236781		236790	1992	240581		240588	1997	242431		242440	1991	247121		247130
1996	236791		236800	1992	240589*			1997	242441		242450	1991	247181		247190
1996	236801		236810	1992	240590			1997	242451		242460	1991	247191		247200
1996	236811		236820	1993	240591		240600	1997	242461		242470	1991	247211		247220
1996	236821		236830	1993	240601		240610	1997	242471		242480	1991	247221		247230
1996	236831		236840	1993	240611		240620	1997	242481		242490	1991	247271		247280
1996	236841		236850	1993	240621		240630	1997	242491		242500	1991	247281		247290
1996	236851		236860	1993	240631		240640	1997	242501		242510	1991	247291		247300
1996	236861		236870	1993	240641		240650	1997	242511		242520	1985	247301		247308
1996	236871		236880	1993	240691		240700	1997	242521		242530	1991	247311		247320
1996	236881		236890	1993	240911		240920	1997	242531		242540	1991	247321		247330
1996	236891		236900	1993	240921		240930	1997	242541		242550	1991	247331		247340
1996	236901		236910	1993	240931		240940	1997	242551		242560	1991	247361		247370
1996	236911		236920	1993	240941		240950	1997	242561		242570	1991	247381		247390

1991	247391	^{tot}	247400	1993	248741	^{tot}	248750	1997	254471	^{tot}	254480	1992	262011	^{tot}	262020
1991	247401	(a)	247410	1993	248771	(a)	248780	1997	254481	(a)	254490	1992	262101	(a)	262110
1991	247411		247420	1993	248781		248790	1997	254491		254500	1992	262111		262120
1991	247421		247430	1993	248791		248800	1997	254501		254510	1992	262161		262170
1991	247661		247670	1993	248801		248810	1997	254511		254520	1992	262191		262200
1991	247671		247680	1993	248861		248870	1997	254521		254530	1992	262271		262280
1991	247681		247690	1993	248871		248880	1997	254531		254540	1992	262281		262290
1991	247691		247700	1993	248911		248920	1997	254541		254550	1992	262291		262300
1991	247701		247710	1993	248921		248930	1997	254551		254560	1992	262301		262310
1991	247711		247720	1993	248931		248940	1997	254561		254570	1992	262891		262900
1991	247741		247750	1994	249013		249020	1997	254571		254580	1992	262901		262910
1991	247751		247760	1995	249021			1997	254581		254590	1992	262911		262920
1991	247761		247770	1995	249022*			1997	254601		254610	1992	262921		262930
1991	247771		247780	1995	249023	249030		1997	254611		254620	1992	262931		262940
1991	247781		247790	1996	250181	250186		1997	254621		254630	1994	263013		263020
1991	247851		247860	1996	250187*			1997	254631		254640	1995	263021		263024
1991	247861		247870	1996	250188	250190		1997	254641		254650	1995	263025*		
1991	247871		247880	1994	250241	250246		1997	254651		254657	1995	263026	263030	
1991	247881		247890	1994	250247*			1997	254658*			1997	264001	264007	
1991	247921		247930	1994	250248	250250		1997	254659	254660		1997	264008*		
1991	247931		247940	1996	251401*			1997	254661	254670		1997	264009	264010	
1991	247941		247950	1996	251402	251410		1997	254671	254680		1991	264371		
1991	247951		247960	1984	251541	251543		1997	254681	254690		1991	264372*		
1991	247961		247970	1984	251544*			1997	254691	254700		1991	264373	264380	
1993	248011		248020	1994	253081	253084		1997	254701	254710		1995	265021	265023	
1993	248021		248030	1998	253251	253255		1997	254711	254720		1995	265024*		
1993	248031		248040	1998	253256*			1997	254721	254730		1995	265025	265030	
1993	248041		248050	1998	253257	253260		1997	254731	254740		1995	265301	265306	
1993	248051		248060	1997	254001	254010		1997	254741	254750		1995	265307*		
1993	248061		248070	1997	254011	254020		1997	254751	254760		1995	265308	265310	
1993	248071		248080	1997	254021	254030		1997	254761	254770		1994	265761	265766	
1993	248081		248090	1997	254031	254040		1997	254771	254780		1994	265767*		
1993	248091		248100	1997	254041	254050		1997	254781	254790		1994	265768	265770	
1993	248101		248110	1997	254051	254060		1997	254791	254800		1996	266001	266010	
1993	248111		248120	1997	254061	254070		1997	254801	254810		1996	266011	266020	
1993	248121		248130	1997	254071	254080		1997	254811	254820		1996	266021	266030	
1993	248141		248150	1997	254081	254090		1997	254821	254830		1996	266031	266040	
1993	248161		248170	1997	254091	254100		1997	254831	254840		1996	266041	266050	
1993	248171		248180	1997	254101	254110		1997	254841	254850		1996	266051	266060	
1993	248181		248190	1997	254111	254120		1997	254851	254860		1996	266061	266070	
1993	248191		248200	1997	254121	254130		1997	254861	254870		1996	266071	266080	
1993	248201		248210	1997	254131	254140		1997	254871	254880		1996	266081	266090	
1993	248211		248220	1997	254141	254150		1997	254881	254890		1996	266091	266100	
1993	248221		248230	1997	254151	254160		1997	254891	254900		1996	266101	266110	
1993	248231		248240	1997	254161	254170		1997	254901	254910		1996	266111	266120	
1993	248241		248250	1997	254171	254180		1997	254911	254920		1996	266121	266130	
1993	248251		248260	1997	254181	254190		1997	254921	254930		1996	266131	266140	
1993	248261		248270	1997	254191	254200		1997	254931	254940		1996	266141	266150	
1993	248331		248340	1997	254201	254210		1997	254941	254950		1996	266151	266160	
1993	248341		248350	1997	254211	254220		1997	254951	254960		1996	266161	266170	
1993	248351		248360	1997	254221	254230		1997	254961	254970		1996	266171	266180	
1993	248441		248450	1997	254231	254240		1997	254971	254980		1996	266181	266190	
1993	248451		248460	1997	254241	254250		1997	254981	254990		1996	266191	266200	
1993	248461		248470	1997	254251	254260		1997	254991	255000		1996	266201	266210	
1993	248471		248480	1997	254261	254270		1997	255001	255010		1996	266211	266220	
1993	248481		248490	1997	254271	254280		1997	255011	255020		1996	266221	266230	
1993	248501		248510	1997	254281	254290		1998	255021	255029		1996	266231	266240	
1993	248511		248520	1997	254291	254300		1998	255030*			1996	266241	266250	
1993	248531		248540	1997	254301	254310		1998	255221	255224		1996	266251	266260	
1993	248541		248550	1997	254311	254320		1998	255225*			1996	266261	266270	
1993	248551		248560	1997	254321	254330		1998	255226	255230		1996	266271	266280	
1993	248571		248580	1997	254331	254340		1995	257031	257034		1996	266281	266290	
1993	248581		248590	1997	254341	254350		1995	257035*			1996	266291	266300	
1993	248591		248600	1997	254351	254360		1995	257036	257040		1996	266301	266310	
1993	248601		248610	1997	254361	254370		1997	258311	258317		1996	266311	266320	
1993	248641		248650	1997	254371	254380		1997	258318*			1996	266321	266330	
1993	248651		248660	1997	254381	254390		1997	258319	258320		1996	266331	266340	
1993	248661		248670	1997	254391	254400		1996	259471	259472		1996	266341	266350	
1993	248671		248680	1997	254401	254410		1996	259473*			1996	266351	266360	
1993	248681		248690	1997	254411	254420		1996	259474	259480		1996	266361	266370	
1993	248691		248700	1997	254421	254430		1993	260513	260520		1996	266371	266380	
1993	248701		248710	1997	254431	254440		1995	260651	260656		1996	266381	266390	
1993	248711		248720	1997	254441	254450		1995	260657*			1996	266391	266400	
1993	248721		248730	1997	254451	254460		1995	260658	260660		1996	266401	266410	
1993	248731		248740	1997	254461	254470		1992	262001	262010		1996	266411	266420	

1996	266421	tot	266430	1985	273121	tot	273130	1995	274011	tot	274020	1994	276251	tot	276260
1996	266441	(a)	266446	1985	273131	(a)	273140	1995	274021	(a)	274030	1994	276261	(a)	276270
1996	266447*			1985	273141		273150	1995	274031		274040	1994	276271		276280
1996	266448		266450	1985	273151		273160	1995	274041		274050	1994	276281		276290
1996	266451		266460	1985	273161		273170	1995	274051		274060	1994	276291		276300
1996	266461		266470	1985	273171		273180	1995	274061		274070	1994	276301		276310
1996	266471		266480	1985	273181		273190	1995	274071		274080	1994	276311		276320
1996	266481		266490	1985	273191		273200	1995	274081		274090	1994	276321		276330
1996	266491		266500	1985	273201		273210	1995	274091		274100	1994	276331		276340
1996	266501		266510	1985	273211		273220	1995	274101		274110	1994	276341		276350
1996	266511		266520	1985	273221		273230	1995	274111		274120	1994	276351		276360
1996	266521		266530	1985	273231		273240	1995	274121		274130	1994	276361		276370
1996	266531		266540	1985	273241		273250	1995	274131		274140	1994	276371		276380
1996	266541		266550	1985	273251		273260	1995	274141		274150	1994	276381		276390
1996	266551		266560	1985	273261		273270	1995	274151		274160	1994	276391		276400
1996	266561		266570	1985	273271		273280	1995	274161		274170	1994	276411		276420
1996	266571		266580	1985	273281		273290	1995	274171		274180	1994	276421		276430
1996	266581		266590	1985	273291		273300	1995	274181		274190	1994	276431		276440
1996	266591		266600	1985	273301		273310	1995	274191		274200	1994	276441		276450
1996	266601		266610	1985	273311		273320	1995	274201		274210	1994	276451		276460
1996	266611		266620	1985	273321		273330	1995	274211		274220	1994	276471		276480
1996	266621		266630	1985	273331		273340	1995	274221		274230	1994	276481		276490
1996	266631		266640	1985	273341		273350	1995	274231		274240	1994	276491		276500
1996	266641		266650	1985	273351		273360	1995	274241		274250	1994	276501		276510
1996	266651		266660	1995	273521		273525	1995	274251		274260	1994	276511		276520
1996	266661		266670	1995	273526*			1995	274261		274270	1994	276531		276540
1996	266671		266680	1995	273527		273530	1995	274271		274280	1994	276541		276550
1996	266681		266690	1995	273531		273540	1995	274281		274290	1994	276551		276560
1996	266691		266700	1995	273541		273550	1995	274291		274300	1994	276561		276570
1996	266701		266710	1995	273551		273560	1995	274301		274310	1994	276571		276580
1996	266711		266720	1995	273561		273570	1995	274311		274320	1994	276581		276590
1996	266721		266730	1995	273571		273580	1995	274321		274330	1994	276591		276600
1996	266731		266740	1995	273581		273590	1995	274331		274340	1994	276601		276610
1996	266741		266750	1995	273591		273600	1995	274341		274350	1994	276611		276620
1996	266751		266760	1995	273601		273610	1995	274351		274360	1994	276621		276630
1996	266761		266770	1995	273611		273620	1995	274361		274370	1994	276631		276640
1996	266771		266780	1995	273621		273630	1995	274371		274380	1994	276641		276650
1996	266781		266790	1995	273631		273640	1995	274381		274390	1994	276651		276660
1996	266791		266800	1995	273641		273650	1995	274391		274400	1994	276661		276670
1996	266801		266810	1995	273651		273660	1995	274401		274410	1994	276671		276680
1996	266811		266820	1995	273661		273670	1995	274411		274420	1994	276681		276690
1996	266821		266830	1995	273671		273680	1995	274421		274430	1994	276691		276700
1996	266831		266840	1995	273681		273690	1995	274431		274440	1994	276701		276710
1996	266841		266850	1995	273691		273700	1995	274441		274450	1994	276711		276720
1996	266851		266860	1995	273701		273710	1995	274451		274460	1994	276721		276730
1996	266861		266870	1995	273711		273720	1995	274461		274470	1994	276731		276740
1996	266871		266880	1995	273721		273730	1995	274471		274480	1994	276741		276750
1996	266881		266890	1995	273731		273740	1995	274481		274490	1994	276751		276760
1996	266891		266900	1995	273741		273750	1995	274491		274500	1994	276761		276770
1996	266901		266910	1995	273751		273760	1995	274501		274510	1994	276771		276780
1996	266911		266920	1995	273761		273770	1995	274511		274520	1994	276781		276790
1996	266921		266930	1995	273771		273780	1995	274521		274530	1994	276791		276800
1996	266931		266940	1995	273781		273790	1996	274531			1994	276801		276810
1996	266941		266950	1995	273791		273800	1996	274532*			1994	276821		276830
1996	266951		266960	1995	273801		273810	1996	274533		274540	1994	276831		276840
1996	266961		266970	1995	273811		273820	1991	275481		275490	1994	276841		276850
1996	266971		266980	1995	273821		273830	1991	275731		275740	1994	276851		276860
1996	266981		266990	1995	273831		273840	1994	276041		276050	1994	276861		276870
1996	266991		267000	1995	273841		273850	1994	276051		276060	1994	276871		276880
1996	267001		267010	1995	273851		273860	1994	276061		276070	1994	276881		276890
1996	267011		267020	1995	273861		273870	1994	276071		276080	1994	276891		276900
1989	268021		268030	1995	273871		273880	1994	276081		276090	1994	276901		276910
1989	268131		268140	1995	273881		273890	1994	276091		276100	1994	276911		276920
1989	268381		268390	1995	273891		273900	1994	276101		276110	1994	276921		276930
1989	268801		268810	1995	273901		273910	1994	276111		276120	1994	276931		276940
1984	269967		269970	1995	273911		273920	1994	276121		276130	1994	276941		276950
1992	270531		270536	1995	273921		273930	1994	276131		276140	1994	276951		276960
1992	270537*			1995	273931		273940	1994	276141		276150	1994	276961		276970
1992	270538		270540	1995	273941		273950	1994	276151		276160	1994	276981		276990
1996	270971		270978	1995	273951		273960	1994	276161		276170	1994	276991		277000
1996	270979*			1995	273961		273970	1994	276171		276180	1994	277001		277010
1996	270980			1995	273971		273980	1994	276181		276190	1994	277011		277020
1998	271061		271062	1995	273981		273990	1994	276191		276200	1994	277021		277030
1998	271063*			1995	273991		274000	1994	276231		276240	1994	277031		277040
1998	271064		271070	1995	274001		274010	1994	276241		276250	1994	277041		277050

1994	277051	tot	277060	1995	277801	tot	277810	1994	281291	tot	281300	1991	282516*		
1995	277061*	(a)		1995	277811	(a)	277820	1994	281301	(a)	281310	1991	282517	tot	282520
1995	277062		277070	1995	277821		277830	1994	281311		281320	1995	282521	(a)	282527
1995	277071		277080	1995	277831		277840	1994	281331		281340	1995	282528*		
1995	277081		277090	1995	277841		277850	1994	281341		281350	1995	282529*		282530
1995	277091		277100	1995	277851		277860	1994	281351		281360	1994	282791		282795
1995	277101		277110	1995	277861		277870	1994	281361		281370	1994	282796*		
1995	277111		277120	1995	277871		277880	1994	281371		281380	1994	282797		282800
1995	277121		277130	1995	277881		277890	1994	281381		281390	1995	284011		284012
1995	277131		277140	1995	277891		277900	1994	281391		281400	1995	284013*		
1995	277141		277150	1995	277901		277910	1994	281401		281410	1995	284014		284020
1995	277151		277160	1995	277911		277920	1994	281411		281420	1998	284111		284117
1995	277161		277170	1995	277921		277930	1994	281421		281430	1998	284118*		
1995	277171		277180	1995	277931		277940	1994	281431		281440	1998	284119		284120
1995	277181		277190	1995	277941		277950	1994	281441		281450	1994	284651		284659
1995	277191		277200	1995	277951		277960	1994	281451		281460	1994	284660*		
1995	277201		277210	1995	277961		277970	1994	281461		281470	1997	286001		286006
1995	277211		277220	1995	277971		277980	1994	281471		281480	1997	286007*		
1995	277221		277230	1995	277991		278000	1994	281491		281500	1997	286008		286010
1995	277231		277240	1987	278201		278210	1994	281501		281510	1998	287201		287205
1995	277241		277250	1987	278241		278250	1994	281511		281520	1998	287206*		
1995	277261		277270	1987	278251		278260	1994	281521		281530	1998	287207		287210
1995	277271		277280	1987	278281		278290	1994	281531		281540	1995	289001		289010
1995	277281		277290	1987	278291		278300	1994	281541		281550	1995	289011		289020
1995	277291		277300	1987	278301		278310	1994	281551		281560	1995	289021		289030
1995	277301		277310	1987	278311		278320	1994	281561		281570	1995	289031		289040
1995	277311		277320	1987	278321		278330	1994	281571		281580	1995	289041		289050
1995	277321		277330	1995	279001		279010	1994	281581		281590	1995	289051		289060
1995	277331		277340	1995	279011		279020	1994	281591		281600	1995	289061		289070
1995	277341		277350	1995	279031		279040	1994	281601		281610	1995	289071		289080
1995	277351		277360	1995	279041		279050	1994	281611		281620	1995	289081		289090
1995	277361		277370	1995	279051		279060	1994	281621		281630	1995	289091		289100
1995	277371		277380	1995	279061		279070	1994	281631		281640	1995	289101		289110
1995	277381		277390	1995	279071		279080	1994	281641		281650	1995	289111		289120
1995	277391		277400	1995	279081		279090	1994	281651		281660	1995	289121		289130
1995	277401		277410	1995	279091		279100	1994	281661		281670	1995	289131		289140
1995	277411		277420	1995	279101		279110	1994	281671		281680	1995	289141		289150
1995	277421		277430	1996	279111		279116	1994	281681		281690	1995	289151		289160
1995	277431		277440	1996	279117*			1994	281691		281700	1995	289161		289170
1995	277441		277450	1996	279118		279120	1994	281701		281710	1995	289171		289180
1995	277451		277460	1998	279121		279123	1994	281711		281720	1995	289181		289190
1988	277461		277469	1998	279124*			1994	281721		281730	1995	289191		289200
1995	277471		277480	1998	279125		279130	1994	281731		281740	1995	289201		289210
1995	277481		277490	1998	279741		279746	1994	281741		281750	1995	289211		289220
1995	277491		277500	1998	279747*			1994	281751		281760	1995	289221		289230
1995	277501		277510	1998	279748		279750	1994	281761		281770	1995	289231		289240
1995	277511		277520	1994	281001		281010	1994	281771		281780	1995	289241		289250
1995	277521		277530	1994	281011		281020	1994	281781		281790	1995	289251		289260
1995	277531		277540	1994	281021		281030	1994	281791		281800	1995	289261		289270
1995	277541		277550	1994	281031		281040	1994	281801		281810	1995	289271		289280
1995	277551		277560	1994	281041		281050	1994	281811		281820	1995	289281		289290
1995	277561		277570	1994	281051		281060	1994	281821		281830	1995	289291		289300
1995	277571		277580	1994	281061		281070	1994	281831		281840	1995	289301		289310
1995	277581		277590	1994	281071		281080	1994	281841		281850	1995	289311		289320
1995	277591		277600	1994	281081		281090	1994	281851		281860	1995	289321		289330
1995	277601		277610	1994	281091		281100	1994	281861		281870	1995	289331		289340
1995	277611		277620	1994	281101		281110	1994	281871		281880	1995	289341		289350
1995	277621		277630	1994	281111		281120	1994	281881		281890	1995	289351		289360
1995	277631		277640	1994	281121		281130	1994	281891		281900	1995	289361		289370
1995	277641		277650	1994	281131		281140	1994	281901		281910	1995	289371		289380
1995	277651		277660	1994	281141		281150	1994	281911		281920	1995	289381		289390
1995	277661		277670	1994	281151		281160	1994	281921		281930	1995	289391		289400
1995	277671		277680	1994	281161		281170	1994	281931		281940	1995	289401		289410
1995	277681		277690	1994	281171		281180	1994	281951		281960	1995	289411		289420
1995	277691		277700	1994	281181		281190	1994	281961		281970	1995	289421		289430
1995	277701		277710	1994	281191		281200	1994	281971		281980	1995	289431		289440
1995	277711		277720	1994	281201		281210	1994	281981		281990	1995	289441		289450
1995	277721		277730	1994	281211		281220	1994	281991		282000	1995	289451		289460
1995	277731		277740	1994	281221		281230	1994	282001		282010	1995	289461		289470
1995	277741		277750	1994	281231		281240	1994	282011		282020	1995	289471		289480
1995	277751		277760	1994	281241		281250	1994	282021		282030	1995	289481		289490
1995	277761		277770	1994	281251		281260	1998	282031		282038	1995	289491		289500
1995	277771		277780	1994	281261		281270	1998	282039*			1995	289501		289510
1995	277781		277790	1994	281271		281280	1998	282040			1990	289520		
1995	277791		277800	1994	281281		281290	1991	282511		282515	1995	289521		289530

1995	289531	^{tot}	289540	1990	291781	^{tot}	291790	1996	296371	^{tot}	296380	1996	298111	^{tot}	298120
1995	289541	(a)	289550	1990	291791	(a)	291800	1996	296381	(a)	296390	1996	298121	(a)	298130
1995	289551		289560	1990	291801		291810	1996	296391		296400	1996	298131		298140
1995	289561		289570	1990	291821		291830	1996	296401		296410	1996	298141		298150
1995	289571		289580	1990	291831		291840	1996	296411		296420	1996	298151		298160
1995	289581		289590	1990	291841		291850	1996	296421		296430	1996	298161		298170
1995	289591		289600	1990	291851		291860	1996	296431		296440	1996	298171		298180
1995	289601		289610	1990	291861		291870	1996	296441		296450	1996	298181		298190
1995	289611		289620	1990	291871		291880	1996	296451		296460	1996	298191		298200
1995	289621		289630	1990	291881		291890	1996	296461		296470	1996	298201		298210
1995	289631		289640	1990	291891		291900	1996	296471		296480	1996	298211		298220
1995	289641		289650	1990	291901		291910	1996	296481		296490	1996	298221		298230
1995	289651		289660	1990	291911		291920	1996	296491		296500	1996	298231		298240
1995	289661		289670	1990	291921		291930	1996	296501		296510	1996	298241		298250
1995	289671		289680	1990	291931		291940	1996	296511		296520	1996	298251		298260
1995	289681		289690	1990	291941		291950	1996	296521		296530	1996	298261		298270
1995	289691		289700	1990	291951		291960	1996	296531		296540	1996	298271		298280
1995	289701		289710	1990	291961		291970	1996	296541		296550	1996	298281		298290
1995	289711		289720	1990	291971		291980	1996	296551		296560	1996	298291		298300
1995	289721		289730	1990	291981		291990	1996	296561		296570	1996	298301		298310
1995	289731		289740	1992	294061		294070	1996	296571		296580	1996	298311		298320
1995	289741		289750	1992	294071		294080	1996	296581		296590	1996	298321		298330
1995	289751		289760	1992	294081		294090	1996	296591		296600	1996	298331		298340
1995	289761		289770	1992	294501		294510	1996	296601		296610	1996	298341		298350
1995	289771		289780	1992	294511		294520	1996	296611		296620	1996	298351		298360
1995	289781		289790	1992	294521		294530	1996	296621		296630	1996	298361		298370
1995	289791		289800	1992	294531		294540	1996	296631		296640	1996	298371		298380
1995	289801		289810	1992	294541		294550	1996	296641		296650	1996	298381		298390
1995	289811		289820	1992	294551		294560	1996	296651		296660	1996	298391		298400
1995	289821		289830	1985	295481		295490	1996	296661		296670	1996	298401		298410
1995	289831		289840	1985	295491		295500	1996	296671		296680	1996	298411		298420
1995	289841		289850	1985	295501		295510	1996	296681		296690	1996	298421		298430
1995	289851		289860	1985	295601		295610	1996	296691		296700	1996	298431		298440
1995	289861		289870	1985	295641		295650	1996	296711		296720	1996	298441		298450
1995	289871		289880	1985	295701		295710	1996	296721		296730	1996	298451		298460
1995	289881		289890	1985	295711		295720	1996	296731		296740	1996	298461		298470
1995	289891		289900	1985	295941		295950	1996	296741		296750	1996	298471		298480
1995	289901		289910	1985	295951		295960	1996	296751		296760	1996	298481		298490
1995	289911		289920	1985	295971		295980	1996	296761		296770	1996	298491		298500
1995	289921		289930	1996	296001		296010	1996	296771		296780	1996	298501		298510
1995	289931		289940	1996	296011		296020	1996	296781		296790	1996	298511		298520
1995	289941		289950	1996	296031		296040	1996	296791		296800	1996	298521		298530
1995	289951		289960	1996	296041		296050	1996	296801		296810	1996	298531		298540
1995	289961		289970	1996	296051		296060	1996	296811		296820	1996	298541		298550
1995	289971		289980	1996	296061		296070	1996	296821		296830	1996	298551		298560
1995	289981		289990	1996	296071		296080	1996	296831		296840	1996	298561		298570
1995	289991		290000	1996	296081		296090	1996	296841		296850	1996	298571		298580
1995	290001		290010	1996	296091		296100	1996	296851		296860	1996	298581		298590
1990	291011		291020	1996	296101		296110	1996	296861		296870	1996	298591		298600
1990	291021		291030	1996	296111		296120	1996	296871		296880	1996	298601		298610
1990	291031		291040	1996	296121		296130	1996	296881		296890	1996	298611		298620
1990	291081		291090	1996	296131		296140	1996	296891		296900	1996	298621		298630
1990	291091		291100	1996	296141		296150	1996	296901		296910	1996	298631		298640
1990	291111		291120	1996	296151		296160	1996	296911		296920	1996	298641		298650
1990	291121		291130	1996	296161		296170	1996	296921		296930	1996	298651		298660
1990	291131		291140	1996	296171		296180	1996	296931		296940	1996	298661		298670
1990	291201		291210	1996	296181		296190	1996	296941		296950	1996	298671		298680
1990	291211		291220	1996	296191		296200	1996	296951		296960	1996	298681		298690
1990	291231		291240	1996	296201		296210	1996	296961		296970	1996	298691		298700
1990	291241		291250	1996	296211		296220	1996	296971		296980	1996	298701		298710
1990	291311		291320	1996	296221		296230	1996	296981		296990	1996	298711		298720
1990	291321		291330	1996	296231		296240	1996	296991		297000	1996	298721		298730
1990	291331		291340	1996	296241		296250	1996	298001		298008	1996	298731		298740
1990	291341		291350	1996	296251		296260	1996	298009*			1996	298741		298750
1990	291631		291640	1996	296261		296270	1996	298010			1996	298751		298760
1990	291661		291670	1996	296271		296280	1996	298011		298020	1996	298761		298770
1990	291671		291680	1996	296281		296290	1996	298021		298030	1996	298771		298780
1990	291681		291690	1996	296291		296300	1996	298031		298040	1996	298781		298790
1990	291691		291700	1996	296301		296310	1996	298041		298050	1996	298791		298800
1990	291701		291710	1996	296311		296320	1996	298051		298060	1996	298801		298810
1990	291711		291720	1996	296321		296330	1996	298061		298070	1996	298811		298820
1990	291721		291730	1996	296331		296340	1996	298071		298080	1996	298821		298830
1990	291731		291740	1996	296341		296350	1996	298081		298090	1996	298831		298840
1990	291741		291750	1996	296351		296360	1996	298091		298100	1996	298841		298850
1990	291761		291770	1996	296361		296370	1996	298101		298110	1996	298851		298860

1996	298861 ^{tot}	298870	1995	311381 ^{tot}	311390	1997	317600	1994	322921 ^{tot}	322930
1996	298871 ^(a)	298880	1995	311391 ^(a)	311400	1997	317631 ^{tot}	1994	322931 ^(a)	322935
1996	298881	298890	1995	311401	311410	1997	317636 ^(a)	1994	322936*	
1996	298891	298900	1995	311411	311420	1997	317637	1994	322937	322940
1996	298901	298910	1995	311421	311430	1998	321121	1994	322941	322950
1996	298911	298920	1995	311431	311440	1998	321122*	1994	322951	322960
1996	298921	298930	1995	311451	311460	1998	321123	1994	322961	322970
1996	298931	298940	1995	311461	311470	1988	321801	1994	322971	322980
1996	298941	298950	1995	311471	311480	1988	321803*	1994	322981	322990
1996	298951	298960	1995	311481	311490	1995	321951*	1994	322991	323000
1996	298961	298970	1995	311491	311500	1995	321952	1994	323001	323010
1996	298971	298980	1995	311501	311510	1994	322001	1997	324301	324305
1996	298981	298990	1995	311511	311520	1994	322011	1997	324306*	
1996	298991	299000	1995	311521	311530	1994	322021	1997	324307	324310
1996	299001	299010	1995	311531	311540	1994	322031	1988	326471	326473
1996	299011	299020	1995	311541	311550	1994	322041	1988	326475	326480
1996	299021	299030	1995	311551	311560	1994	322051	1990	327675*	
1991	303781	303782	1995	311561	311570	1994	322061	1990	327676	327680
1991	303783*		1995	311571	311580	1994	322071	1995	329341	329344
1991	303784	303790	1995	311581	311590	1994	322081	1995	329345*	
1998	305371	305372	1995	311591	311600	1994	322091	1995	329346	329350
1998	305373*		1995	311601	311610	1994	322101	1993	330331	330340
1998	305374	305380	1995	311611	311620	1994	322111	1993	330341	330350
1987	306151	306160	1995	311621	311630	1994	322121	1993	330351	330360
1987	306311	306320	1995	311631	311640	1994	322131	1993	330361	330370
1987	306321	306330	1995	311641	311650	1994	322141	1993	330371	330380
1987	306381	306390	1995	311651	311660	1994	322151	1993	330381	330390
1987	306411	306420	1995	311661	311670	1994	322161	1993	330391	330400
1987	306431	306440	1995	311671	311680	1994	322171	1993	330401	330410
1987	306441	306450	1995	311681	311690	1994	322181	1993	330411	330420
1985	306458	306460	1995	311691	311700	1994	322191	1993	330421	330430
1987	306461	306470	1995	311701	311710	1994	322201	1993	330431	330440
1987	306471	306480	1995	311711	311720	1994	322211	1993	330441	330450
1987	306791	306800	1995	311721	311730	1994	322221	1993	330451	330460
1989	308454	308460	1995	311731	311740	1994	322231	1993	330461	330470
1995	308671*		1995	311741	311750	1994	322241	1993	330511	330520
1995	308672	308680	1995	311751	311760	1994	322251	1993	330521	330530
1995	311001	311010	1995	311761	311770	1994	322261	1993	330591	330600
1995	311011	311020	1995	311771	311780	1994	322271	1993	330601	330610
1995	311021	311030	1995	311781	311790	1994	322281	1993	330611	330620
1995	311031	311040	1995	311791	311800	1994	322291	1993	330621	330630
1995	311041	311050	1995	311801	311810	1994	322301	1993	330631	330640
1995	311051	311060	1995	311811	311820	1994	322311	1993	330641	330650
1995	311061	311070	1995	311821	311830	1994	322321	1993	330651	330660
1995	311071	311080	1995	311831	311840	1994	322331	1993	330661	330670
1995	311081	311090	1995	311841	311850	1994	322341	1993	330671	330680
1995	311091	311100	1995	311851	311860	1994	322351	1993	330681	330690
1995	311101	311110	1995	311861	311870	1994	322361	1995	332051*	
1995	311111	311120	1995	311871	311880	1994	322371	1995	332052	332060
1995	311121	311130	1995	311881	311890	1994	322381	1997	332061	332067
1995	311131	311140	1995	311891	311900	1994	322391	1997	332068*	
1995	311141	311150	1995	311901	311910	1994	322401	1997	332069	332070
1995	311151	311160	1995	311911	311920	1994	322411	1997	332071	332079
1995	311161	311170	1995	311921	311930	1994	322421	1997	332080*	
1995	311171	311180	1995	311931	311940	1994	322431	1997	332081	332086
1995	311181	311190	1995	311941	311950	1994	322441	1997	332087*	
1995	311191	311200	1995	311951	311960	1994	322451	1997	332088	332090
1995	311201	311210	1995	311961	311970	1994	322461	1995	334691	334697
1995	311211	311220	1995	311971	311980	1994	322471	1995	334698*	
1995	311221	311230	1995	311981	311990	1994	322481	1995	334699	334700
1995	311231	311240	1995	311991	312000	1994	322491	1995	334721	334727
1995	311241	311250	1995	312001	312010	1994	322501	1995	334728*	
1995	311251	311260	1995	312011	312018	1994	322511	1995	334729	334730
1995	311261	311270	1997	312019*		1994	322521	1998	334971	334979
1995	311271	311280	1997	312020		1994	322531	1998	334980*	
1995	311281	311290	1995	313381	313383	1994	322541	1992	338511	338516
1995	311291	311300	1995	313384*		1994	322551	1992	338518	338520
1995	311301	311310	1995	313385	313390	1994	322561	1995	340001	340010
1995	311311	311320	1995	314351*		1994	322571	1995	340011	340020
1995	311321	311330	1995	314352	314360	1994	322581	1995	340021	340030
1995	311331	311340	1995	315181	315184	1994	322591	1995	340041	340050
1995	311341	311350	1995	315185*		1994	322601	1995	340051	340060
1995	311351	311360	1995	315186	315190	1994	322611	1995	340061	340070
1995	311361	311370	1997	317591	317598	1994	322621	1995	340071	340080
1995	311371	311380	1997	317599*		1994	322631	1995	340081	340090

1995	340091	tot	340100	1995	340831	tot	340840	1993	349471	tot	349480	1995	350411	tot	350420
1995	340101	(a)	340110	1995	340841	(a)	340850	1993	349481	(a)	349490	1995	350421	(a)	350430
1995	340111		340120	1995	340851		340860	1993	349491		349500	1995	350431		350440
1995	340121		340130	1995	340861		340870	1993	349501		349510	1995	350441		350450
1995	340131		340140	1995	340871		340880	1993	349511		349520	1995	350451		350460
1995	340141		340150	1995	340881		340890	1993	349521		349530	1995	350461		350470
1995	340151		340160	1995	340891		340900	1993	349541		349550	1995	350471		350480
1995	340161		340170	1995	340901		340910	1993	349551		349560	1995	350481		350490
1995	340171		340180	1995	340911		340920	1993	349561		349570	1995	350491		350500
1995	340181		340190	1995	340921		340930	1993	349601		349610	1995	350501		350510
1995	340191		340200	1995	340931		340940	1993	349631		349640	1995	350511		350520
1995	340201		340210	1995	340941		340950	1993	349661		349670	1995	350521		350530
1995	340211		340220	1995	340951		340960	1993	349681		349690	1995	350531		350540
1995	340221		340230	1995	340961		340970	1993	349701		349710	1995	350541		350550
1995	340231		340240	1995	340971		340980	1993	349721		349730	1995	350551		350560
1995	340241		340250	1995	340981		340990	1993	349731		349740	1995	350561		350570
1995	340251		340260	1995	340991		341000	1993	349741		349750	1995	350571		350580
1995	340261		340270	1995	342051		342060	1993	349751		349760	1995	350581		350590
1995	340271		340280	1995	342061		342070	1993	349761		349770	1995	350591		350600
1995	340281		340290	1995	342071		342080	1993	349771		349780	1995	350601		350610
1995	340291		340300	1996	342081		342086	1993	349781		349790	1995	350611		350620
1995	340301		340310	1996	342087*			1993	349791		349800	1995	350621		350630
1995	340311		340320	1996	342088		342090	1993	349801		349810	1995	350631		350640
1995	340321		340330	1997	342091*			1993	349811		349820	1995	350641		350650
1995	340331		340340	1997	342092		342100	1993	349841		349850	1995	350651		350660
1995	340341		340350	1997	342101		342105	1993	349851		349860	1995	350661		350670
1995	340351		340360	1997	342106*			1993	349861		349870	1995	350671		350680
1995	340361		340370	1997	342107		342110	1993	349941		349950	1995	350681		350690
1989	340371		340378	1992	348001		348010	1993	349951		349960	1995	350691		350700
1989	340379*			1992	348011		348020	1993	349961		349970	1995	350701		350710
1989	340380			1992	348041		348050	1993	349971		349980	1995	350711		350720
1995	340381		340390	1992	348051		348060	1993	349981		349990	1995	350721		350730
1995	340391		340400	1992	348061		348070	1993	349991		350000	1995	350731		350740
1995	340401		340410	1992	348071		348080	1994	350001		350003	1995	350741		350750
1995	340411		340420	1992	348081		348090	1994	350004*			1995	350751		350760
1995	340421		340430	1992	348091		348100	1994	350005		350010	1995	350761		350770
1995	340431		340440	1992	348101		348110	1995	350011		350020	1995	350771		350780
1995	340441		340450	1992	348201		348210	1995	350021		350030	1995	350781		350790
1995	340451		340460	1992	348231		348240	1995	350031		350040	1995	350791		350800
1995	340461		340470	1992	348251		348260	1995	350041		350050	1995	350801		350810
1995	340471		340480	1992	348261		348270	1995	350051		350060	1995	350811		350820
1995	340481		340490	1992	348401		348410	1995	350061		350070	1995	350821		350830
1995	340491		340500	1992	348411		348420	1995	350071		350080	1995	350831		350840
1995	340501		340510	1992	348421		348430	1995	350081		350090	1995	350841		350850
1995	340511		340520	1992	348611		348620	1995	350091		350100	1995	350851		350860
1995	340521		340530	1992	348621		348630	1995	350101		350110	1995	350861		350870
1995	340531		340540	1992	348661		348670	1995	350111		350120	1985	350871		350878
1995	340541		340550	1992	348671		348680	1995	350121		350130	1985	350879*		
1995	340551		340560	1992	348691		348700	1995	350131		350140	1985	350880		
1995	340561		340570	1992	348751		348760	1995	350141		350150	1995	350881		350890
1995	340571		340580	1992	348771		348780	1995	350151		350160	1995	350891		350900
1995	340581		340590	1992	348781		348790	1995	350161		350170	1995	350901		350910
1995	340591		340600	1992	348791		348800	1995	350171		350180	1995	350911		350920
1995	340601		340610	1992	348801		348810	1995	350181		350190	1995	350921		350930
1995	340611		340620	1992	348811		348820	1995	350191		350200	1995	350931		350940
1995	340631		340640	1993	349061		349070	1995	350201		350210	1995	350941		350950
1995	340641		340650	1993	349071		349080	1995	350211		350220	1995	350951		350960
1995	340651		340660	1993	349081		349090	1995	350221		350230	1995	350961		350970
1995	340661		340670	1993	349091		349100	1995	350231		350240	1995	350971		350980
1995	340671		340680	1993	349101		349110	1995	350241		350250	1995	350981		350990
1995	340681		340690	1993	349111		349120	1995	350251		350260	1995	350991		351000
1995	340691		340700	1993	349121		349130	1995	350261		350270	1988	351111		351120
1995	340701		340710	1993	349131		349140	1995	350271		350280	1988	351151		351160
1995	340711		340720	1993	349301		349310	1995	350281		350290	1988	351321		351330
1995	340721		340730	1993	349311		349320	1995	350291		350300	1988	351331		351340
1995	340731		340740	1993	349321		349330	1995	350301		350310	1988	351411		351420
1995	340741		340750	1993	349331		349340	1995	350311		350320	1994	352011		352017
1995	340751		340760	1993	349341		349350	1987	350321		350326	1994	352018*		
1995	340761		340770	1993	349391		349400	1995	350331		350340	1994	352019		352020
1995	340771		340780	1993	349401		349410	1995	350341		350350	1995	352021		352030
1995	340781		340790	1993	349411		349420	1995	350351		350360	1995	352031		352040
1995	340791		340800	1993	349421		349430	1995	350361		350370	1995	352041		352050
1995	340801		340810	1993	349441		349450	1995	350371		350380	1995	352051		352060
1995	340811		340820	1993	349451		349460	1995	350381		350390	1997	352061		
1995	340821		340830	1993	349461		349470	1995	350401		350410	1997	352062*		

1997	352063	tot	352070	1994	354801	tot	354810	1994	369101	tot	369110	1994	369891	tot	369900
1994	354001	(a)	354010	1994	354811	(a)	354820	1994	369111	(a)	369120	1994	369901	(a)	369910
1994	354011		354020	1994	354821		354830	1994	369131		369140	1994	369911		369920
1994	354021		354030	1994	354831		354840	1994	369141		369150	1994	369921		369930
1994	354031		354040	1994	354841		354850	1994	369151		369160	1994	369931		369940
1994	354041		354050	1994	354851		354860	1994	369161		369170	1994	369941		369950
1994	354051		354060	1994	354861		354870	1994	369171		369180	1994	369951		369960
1994	354061		354070	1994	354871		354880	1994	369181		369190	1994	369961		369970
1994	354071		354080	1994	354881		354890	1994	369191		369200	1994	369971		369980
1994	354081		354090	1994	354891		354900	1994	369201		369210	1994	369981		369990
1994	354101		354110	1994	354901		354910	1994	369211		369220	1994	369991		370000
1994	354111		354120	1994	354911		354920	1994	369221		369230	1994	370001		370010
1994	354121		354130	1994	354921		354930	1994	369231		369240	1994	370011		370020
1994	354131		354140	1994	354931		354940	1994	369241		369250	1994	370021		370030
1994	354141		354150	1994	354941		354950	1994	369251		369260	1994	370031		370040
1994	354151		354160	1994	354951		354960	1994	369261		369270	1997	370041		370050
1994	354161		354170	1994	354961		354970	1994	369271		369280	1997	370051		370060
1994	354171		354180	1994	354971		354980	1994	369281		369290	1997	370061		370070
1994	354181		354190	1994	354981		354990	1994	369291		369300	1997	370071		370080
1994	354191		354200	1994	354991		355000	1994	369301		369310	1997	370081		370090
1994	354201		354210	1997	355501		355509	1994	369311		369320	1997	370091		370100
1994	354211		354220	1997	355510*			1994	369321		369330	1997	370101		370110
1994	354221		354230	1991	356571		356580	1994	369331		369340	1997	370111		370120
1994	354231		354240	1991	356581		356590	1994	369341		369350	1997	370121		370130
1994	354241		354250	1991	356591		356600	1994	369351		369360	1997	370131		370140
1994	354251		354260	1991	356611		356620	1994	369361		369370	1997	370141		370150
1994	354261		354270	1991	356621		356630	1994	369371		369380	1997	370151		370160
1994	354271		354280	1991	356631		356640	1994	369381		369390	1997	370161		370170
1994	354281		354290	1990	361211		361220	1994	369391		369400	1997	370171		370180
1994	354291		354300	1990	361221		361230	1994	369401		369410	1997	370181		370190
1994	354301		354310	1990	361461		361470	1994	369411		369420	1997	370191		370200
1994	354311		354320	1990	361471		361480	1994	369421		369430	1997	370201		370210
1994	354321		354330	1990	361851		361860	1994	369431		369440	1997	370211		370220
1994	354331		354340	1990	361911		361920	1994	369441		369450	1997	370221		370230
1994	354341		354350	1990	361931		361940	1994	369451		369460	1997	370231		370240
1994	354351		354360	1989	362041		362050	1994	369461		369470	1997	370241		370250
1994	354361		354370	1989	362051		362060	1994	369471		369480	1997	370251		370260
1994	354371		354380	1989	362911		362920	1994	369481		369490	1997	370261		370270
1994	354381		354390	1989	362951		362960	1994	369491		369500	1997	370271		370280
1994	354391		354400	1989	362961		362970	1994	369501		369510	1997	370281		370290
1994	354431		354440	1989	362971		362980	1994	369511		369520	1997	370291		370300
1994	354441		354450	1989	362981		362990	1994	369521		369530	1997	370301		370310
1994	354451		354460	1996	363151		363153	1994	369531		369540	1997	370311		370320
1994	354461		354470	1996	363154*			1994	369541		369550	1997	370321		370330
1994	354471		354480	1996	363155		363160	1994	369551		369560	1997	370331		370340
1994	354481		354490	1997	364121		364128	1994	369561		369570	1997	370341		370350
1994	354491		354500	1997	364129*			1994	369571		369580	1997	370351		370360
1994	354501		354510	1997	364130			1994	369581		369590	1997	370361		370370
1994	354511		354520	1997	364231			1994	369591		369600	1997	370371		370380
1994	354521		354530	1997	364232*			1994	369601		369610	1997	370381		370390
1994	354531		354540	1997	364233		364240	1994	369611		369620	1997	370391		370400
1994	354541		354550	1997	365951		365957	1994	369621		369630	1997	370401		370410
1994	354551		354560	1997	365958*			1994	369631		369640	1997	370411		370420
1994	354561		354570	1997	365959		365960	1994	369641		369650	1997	370421		370430
1994	354571		354580	1984	367321		367330	1994	369651		369660	1997	370431		370440
1994	354581		354590	1984	367331		367340	1994	369661		369670	1997	370441		370450
1994	354591		354600	1984	367341		367350	1994	369671		369680	1997	370451		370460
1994	354601		354610	1984	367351		367360	1994	369681		369690	1997	370461		370470
1994	354611		354620	1984	367381		367390	1994	369691		369700	1997	370471		370480
1994	354621		354630	1984	367451		367460	1994	369701		369710	1997	370481		370490
1994	354631		354640	1984	367511		367520	1994	369711		369720	1997	370491		370500
1994	354641		354650	1984	367521		367530	1994	369721		369730	1997	370501		370510
1994	354651		354660	1984	367541		367550	1994	369731		369740	1997	370511		370520
1994	354661		354670	1984	367551		367560	1994	369741		369750	1997	370521		370530
1994	354671		354680	1988	368131		368140	1994	369751		369760	1997	370531		370540
1994	354681		354690	1988	368141		368150	1994	369761		369770	1997	370541		370550
1994	354691		354700	1988	368161		368170	1994	369771		369780	1997	370551		370560
1994	354701		354710	1988	368171		368180	1994	369781		369790	1997	370561		370570
1994	354711		354720	1988	368181		368190	1994	369791		369800	1997	370571		370580
1994	354721		354730	1988	368431		368440	1994	369801		369810	1997	370581		370590
1994	354731		354740	1988	368951		368960	1994	369811		369820	1997	370591		370600
1994	354741		354750	1994	369031		369040	1994	369821		369830	1997	370601		370610
1994	354751		354760	1994	369041		369050	1994	369831		369840	1997	370611		370620
1994	354761		354770	1994	369061		369070	1994	369841		369850	1997	370621		370630
1994	354771		354780	1994	369071		369080	1994	369851		369860	1997	370631		370640
1994	354781		354790	1994	369081		369090	1994	369861		369870	1997	370641		370650
1994	354791		354800	1994	369091		369100	1994	369871		369880	1997	370651		370660

1997	370661	tot	370670	1995	375091		1992	381351	tot	381360	1993	394911	tot	394920
1997	370671	(a)	370680	1995	375092*	tot	1992	381361	(a)	381370	1993	394921	(a)	394930
1997	370681		370690	1995	375093	(a)	1992	381371		381380	1996	396901		396903
1997	370691		370700	1995	375111		1992	381381		381390	1996	396904*		
1997	370701		370710	1995	375118*		1992	381391		381397	1996	396905		396910
1997	370711		370720	1995	375119		1992	381398*			1995	397861		397868
1997	370721		370730	1997	376081		1992	381399		381400	1995	397869*		
1997	370731		370740	1997	376083*		1992	381401		381410	1995	397870		
1997	370741		370750	1997	376084		1992	381411		381420	1993	398081		398090
1997	370751		370760	1995	376821		1992	381481		381490	1993	398501		398510
1997	370761		370770	1995	376825*		1992	381491		381500	1993	398571		398580
1997	370771		370780	1995	376826		1992	381521		381530	1993	398651		398660
1997	370781		370790	1984	379131		1992	381581		381590	1996	399231		399234
1997	370791		370800	1984	379291		1992	381691		381700	1996	399235*		
1997	370801		370810	1984	379301		1992	381971		381980	1996	399236		399240
1997	370811		370820	1984	379321		1992	381981		381990	1998	401001		401007
1997	370821		370830	1984	379381		1992	381991		382000	1998	401008*		
1997	370831		370840	1984	379391		1992	382001		382010	1998	401009		401010
1997	370841		370850	1984	379851		1992	382011		382020	1994	402255*		
1997	370851		370860	1984	379861		1992	382021		382030	1995	403401		403408
1997	370861		370870	1984	379871		1993	382051		382060	1995	403409*		
1997	370871		370880	1984	379881		1993	382061		382070	1995	403410		
1997	370881		370890	1984	379891		1993	382111		382120	1989	404091		404100
1997	370891		370900	1984	379921		1993	382121		382130	1989	404101		404110
1997	370901		370910	1984	379931		1993	382131		382140	1989	404111		404120
1997	370911		370920	1984	379941		1993	382181		382190	1991	405001		405007
1997	370921		370930	1984	379951		1993	382191		382200	1992	405071		405080
1997	370931		370940	1992	380001		1993	382201		382210	1992	405091		405100
1997	370941		370950	1992	380031		1993	382211		382220	1992	405181		405190
1997	370951		370960	1992	380041		1993	382221		382230	1992	405191		405200
1997	370961		370970	1992	380051		1993	382231		382240	1992	405251		405260
1997	370971		370980	1992	380061		1993	382371		382380	1992	405261		405270
1997	370981		370990	1992	380071		1993	382381		382390	1992	405271		405280
1997	370991		371000	1992	380081		1997	388681		388687	1992	405281		405290
1997	371001		371010	1992	380091		1997	388688*			1992	405491		405500
1997	371011		371020	1992	380101		1997	388689		388690	1992	405501		405510
1997	371021		371030	1992	380151		1994	390125*			1992	405511		405520
1997	371031		371040	1992	380161		1997	391941		391944	1992	405521		405530
1997	371041		371050	1992	380171		1997	391945*			1992	405531		405540
1997	371051		371060	1992	380241		1997	391946		391950	1992	405551		405560
1998	371061*			1992	380251		1998	393211		393212	1992	405991		406000
1998	371062		371070	1992	380261		1998	393213*			1992	406001		406010
1994	371191		371199	1992	380271		1998	393214		393220	1997	406021		406028
1994	371200*			1992	380281		1993	394131		394140	1997	406029*		
1993	373011		373020	1992	380291		1993	394141		394150	1997	406030		
1993	373021		373030	1992	380301		1993	394181		394190	1997	406031		406040
1993	373031		373040	1992	380311		1993	394191		394200	1997	406041		406050
1993	373041		373050	1992	380461		1993	394201		394206	1997	406051		406060
1993	373051		373060	1992	380471		1993	394207*			1997	406061		406070
1993	373061		373070	1992	380561		1993	394208		394210	1997	406071		406080
1993	373071		373080	1992	380601		1993	394211		394220	1997	406081		406090
1993	373201		373210	1992	380641		1993	394241		394250	1997	406091		406100
1993	373211		373220	1992	380931		1993	394251		394260	1997	406101		406110
1993	373541		373550	1992	380941		1993	394281		394290	1997	406111		406120
1993	373581		373590	1992	380951		1993	394361		394370	1997	406121		406130
1993	373591		373600	1992	380961		1993	394371		394380	1997	406131		406140
1993	373711		373720	1992	380971		1993	394391		394400	1997	406141		406150
1993	373721		373730	1992	380981		1993	394401		394410	1997	406151		406160
1993	373761		373770	1992	380991		1993	394411		394420	1997	406161		406170
1993	373771		373780	1992	381061		1993	394431		394440	1997	406171		406180
1993	373821		373830	1992	381091		1993	394441		394450	1997	406181		406190
1993	373831		373840	1992	381101		1993	394451		394460	1997	406191		406200
1993	373841		373850	1992	381111		1993	394501		394510	1997	406201		406210
1993	373851		373860	1992	381121		1993	394521		394530	1997	406211		406220
1993	373871		373880	1992	381161		1993	394531		394540	1997	406221		406230
1993	373881		373890	1992	381171		1993	394541		394550	1997	406231		406240
1993	373891		373900	1992	381241		1993	394761		394769	1997	406241		406250
1993	373911		373920	1992	381251		1993	394770*			1997	406251		406260
1993	373921		373930	1992	381261		1993	394821		394830	1997	406261		406270
1993	373931		373940	1992	381271		1993	394831		394840	1997	406271		406280
1993	373981		373990	1992	381301		1993	394841		394850	1997	406281		406290
1984	373991		373995	1992	381311		1993	394851		394860	1997	406291		406300
1984	373997		374000	1992	381321		1993	394861		394870	1997	406301		406310
1993	374001		374010	1992	381331		1993	394871		394880	1997	406311		406320
1993	374011		374020	1992	381341		1993	394891		394900	1997	406321		406330

1997	406331	tot (a)	406340	1986	408971	tot (a)	408980	1995	416611	tot (a)	416620	1993	417551	tot (a)	417560
1997	406341		406350	1986	408981		408990	1995	416621		416630	1993	417561		417570
1997	406351		406360	1993	409017		409020	1995	416631		416640	1993	417571		417580
1997	406361		406370	1995	409021		409022	1995	416641		416650	1993	417581		417590
1997	406371		406380	1995	409023*			1995	416651		416660	1993	417591		417600
1997	406381		406390	1995	409024		409030	1995	416661		416670	1993	417601		417610
1997	406391		406400	1991	410281		410288	1995	416671		416680	1993	417611		417620
1997	406401		406410	1990	410441		410448	1995	416681		416690	1993	417621		417630
1997	406411		406420	1990	410449*			1995	416691		416700	1993	417631		417640
1997	406421		406430	1990	410450			1995	416701		416710	1993	417641		417650
1997	406431		406440	1996	410481		410483	1995	416711		416720	1993	417711		417720
1997	406441		406450	1996	410484*			1995	416721		416730	1993	417721		417730
1997	406451		406460	1996	410485		410490	1995	416731		416740	1993	417731		417740
1997	406461		406470	1987	414101		414110	1995	416741		416750	1993	417741		417750
1997	406471		406480	1995	416001		416010	1995	416751		416760	1993	417751		417760
1997	406481		406490	1995	416011		416020	1995	416761		416770	1993	417761		417770
1997	406491		406500	1995	416021		416030	1995	416771		416780	1993	417771		417780
1997	406501		406510	1995	416031		416040	1995	416781		416790	1993	417781		417790
1997	406511		406520	1995	416041		416050	1995	416791		416800	1993	417791		417800
1997	406521		406530	1995	416051		416060	1995	416801		416810	1993	417801		417810
1997	406531		406540	1995	416061		416070	1995	416811		416820	1993	417811		417820
1997	406541		406550	1995	416071		416080	1995	416821		416830	1993	417821		417830
1997	406551		406560	1995	416081		416090	1995	416831		416840	1993	417831		417840
1997	406561		406570	1995	416091		416100	1995	416841		416850	1993	417841		417850
1997	406571		406580	1995	416101		416110	1995	416851		416860	1993	417851		417860
1997	406581		406590	1995	416111		416120	1995	416861		416870	1993	417861		417870
1997	406591		406600	1995	416121		416130	1995	416871		416880	1993	417871		417880
1997	406601		406610	1995	416131		416140	1995	416881		416890	1993	417881		417890
1997	406611		406620	1995	416141		416150	1995	416891		416900	1993	417891		417900
1997	406621		406630	1995	416151		416160	1995	416901		416910	1993	417901		417910
1997	406631		406640	1995	416161		416170	1995	416911		416920	1993	417921		417930
1997	406641		406650	1995	416171		416180	1995	416921		416930	1993	417931		417940
1997	406651		406660	1995	416181		416190	1995	416931		416940	1993	417941		417950
1997	406661		406670	1995	416191		416200	1995	416941		416950	1993	417951		417960
1997	406671		406680	1995	416201		416210	1995	416951		416960	1993	417971		417980
1997	406681		406690	1995	416211		416220	1995	416961		416970	1993	417981		417990
1997	406691		406700	1995	416221		416230	1995	416971		416980	1993	417991		418000
1997	406701		406710	1991	416231*			1995	416981		416990	1995	418001		418010
1997	406711		406720	1991	416232		416240	1995	416991		417000	1995	418011		418020
1997	406721		406730	1995	416241		416250	1993	417001		417010	1990	421001		421010
1997	406731		406740	1995	416251		416260	1993	417011		417020	1990	421011		421020
1997	406741		406750	1995	416261		416270	1993	417021		417030	1990	421021		421030
1997	406751		406760	1995	416271		416280	1993	417111		417120	1990	421031		421040
1997	406761		406770	1995	416281		416290	1993	417121		417130	1990	421041		421050
1997	406771		406780	1995	416291		416300	1993	417131		417140	1990	421051		421060
1997	406781		406790	1995	416301		416310	1993	417141		417150	1990	421061		421070
1997	406791		406800	1995	416311		416320	1993	417151		417160	1990	421111		421120
1997	406801		406810	1995	416321		416330	1993	417161		417170	1990	421121		421130
1997	406811		406820	1995	416331		416340	1993	417171		417180	1990	421131		421140
1997	406821		406830	1995	416341		416350	1993	417181		417190	1990	421151		421160
1997	406831		406840	1995	416351		416360	1993	417191		417200	1990	421171		421180
1997	406841		406850	1995	416361		416370	1993	417261		417270	1990	421371		421380
1997	406851		406860	1995	416371		416380	1993	417271		417280	1990	421481		421490
1997	406861		406870	1995	416381		416390	1993	417281		417290	1990	421491		421500
1997	406871		406880	1995	416391		416400	1993	417291		417300	1990	421501		421510
1997	406881		406890	1995	416401		416410	1993	417321		417330	1990	421661		421670
1997	406891		406900	1995	416411		416420	1993	417331		417340	1990	421671		421680
1997	406901		406910	1995	416421		416430	1993	417341		417350	1990	421741		421750
1997	406911		406920	1995	416431		416440	1993	417351		417360	1990	421801		421810
1997	406921		406930	1995	416441		416450	1993	417361		417370	1990	421811		421820
1997	406931		406940	1995	416451		416460	1993	417371		417380	1990	421821		421830
1997	406941		406950	1995	416461		416470	1993	417381		417390	1990	421941		421950
1997	406951		406960	1995	416471		416480	1993	417391		417400	1990	421951		421960
1997	406961		406970	1995	416481		416490	1993	417401		417410	1990	421961		421970
1997	406971		406980	1995	416491		416500	1993	417411		417420	1990	421971		421980
1997	406981		406990	1995	416501		416510	1993	417431		417440	1985	425391		425400
1997	406991		407000	1995	416511		416520	1993	417461		417470	1985	425401		425410
1997	407001		407010	1995	416521		416530	1993	417471		417480	1985	425411		425420
1997	407011		407020	1995	416531		416540	1993	417481		417490	1985	425531		425540
1997	407021		407030	1995	416551		416560	1993	417491		417500	1985	425811		425820
1995	407841		407846	1995	416561		416570	1993	417501		417510	1985	425961		425970
1995	407847*			1995	416571		416580	1993	417511		417520	1985	425971		425980
1995	407848		407850	1995	416581		416590	1993	417521		417530	1987	426061		426070
1986	408021		408030	1995	416591		416600	1993	417531		417540	1987	426071		426080
1986	408951		408960	1995	416601		416610	1993	417541		417550	1987	426081		426090

1996	471591	^{tot} (a)	471600	1997	474201	^{tot} (a)	474210	1997	474951	^{tot} (a)	474960	1997	476691	^{tot} (a)	476700
1996	471601		471610	1997	474211		474220	1997	474961		474970	1997	476701		476710
1996	471611		471620	1997	474221		474230	1997	474971		474980	1997	476711		476720
1996	471621		471630	1997	474231		474240	1997	474981		474990	1997	476721		476730
1996	471631		471640	1997	474241		474250	1997	474991		475000	1997	476731		476740
1996	471641		471650	1997	474251		474260	1998	475001*			1997	476741		476750
1996	471651		471660	1997	474261		474270	1998	475002		475010	1997	476751		476760
1996	471661		471670	1997	474271		474280	1997	476001		476010	1997	476761		476770
1996	471671		471680	1997	474281		474290	1997	476011		476020	1997	476771		476780
1996	471681		471690	1997	474291		474300	1997	476021		476030	1997	476781		476790
1996	471691		471700	1997	474301		474310	1997	476031		476040	1997	476791		476800
1996	471701		471710	1997	474311		474320	1997	476041		476050	1997	476801		476810
1996	471711		471720	1997	474321		474330	1997	476051		476060	1997	476811		476820
1996	471721		471730	1997	474331		474340	1997	476061		476070	1997	476821		476830
1996	471731		471740	1997	474341		474350	1997	476071		476080	1997	476831		476840
1996	471741		471750	1997	474351		474360	1997	476081		476090	1997	476841		476850
1996	471751		471760	1997	474361		474370	1997	476091		476100	1997	476851		476860
1996	471761		471770	1997	474371		474380	1997	476101		476110	1997	476861		476870
1996	471771		471780	1997	474381		474390	1997	476111		476120	1997	476871		476880
1996	471781		471790	1997	474391		474400	1997	476121		476130	1997	476881		476890
1996	471791		471800	1997	474401		474410	1997	476131		476140	1997	476891		476900
1996	471801		471810	1997	474411		474420	1997	476141		476150	1997	476901		476910
1996	471811		471820	1997	474421		474430	1997	476151		476160	1997	476911		476920
1996	471821		471830	1997	474431		474440	1997	476161		476170	1997	476921		476930
1996	471831		471840	1997	474441		474450	1997	476171		476180	1997	476931		476940
1996	471841		471850	1997	474451		474460	1997	476181		476190	1997	476941		476950
1996	471851		471860	1997	474461		474470	1997	476191		476200	1997	476951		476960
1996	471861		471870	1997	474471		474480	1997	476201		476210	1997	476961		476970
1996	471871		471880	1997	474481		474490	1997	476211		476220	1997	476971		476980
1996	471881		471890	1997	474491		474500	1997	476221		476230	1997	476981		476990
1996	471891		471900	1997	474501		474510	1997	476231		476240	1997	476991		477000
1996	471901		471910	1997	474511		474520	1997	476241		476250	1997	477001		477010
1996	471911		471920	1997	474521		474530	1997	476251		476260	1997	477011		477020
1996	471921		471930	1997	474531		474540	1997	476261		476270	1997	477021		477030
1996	471931		471940	1997	474541		474550	1997	476271		476280	1994	477479*		
1996	471941		471950	1997	474551		474560	1997	476301		476310	1988	478891		478900
1996	471951		471960	1997	474561		474570	1997	476311		476320	1991	479181		479190
1996	471961		471970	1997	474571		474580	1997	476321		476330	1991	479191		479200
1996	471971		471980	1997	474581		474590	1997	476331		476340	1991	479201		479210
1996	471981		471990	1997	474591		474600	1997	476341		476350	1991	479211		479220
1996	471991		472000	1997	474601		474610	1997	476351		476359	1991	479221		479230
1995	472851			1997	474611		474620	1997	476360*			1991	479231		479240
1995	472852*			1997	474621		474630	1997	476361		476370	1991	479281		479290
1995	472853		472860	1997	474631		474640	1997	476371		476380	1991	479291		479300
1995	472921		472927	1997	474641		474650	1997	476381		476390	1991	479311		479320
1995	472928*			1997	474651		474660	1997	476391		476400	1991	479321		479330
1995	472929		472930	1997	474661		474670	1997	476401		476410	1991	479331		479340
1994	473522*			1997	474671		474680	1997	476411		476420	1991	479341		479350
1994	473523		473530	1997	474681		474690	1997	476421		476430	1991	479411		479420
1996	473591		473592	1997	474691		474700	1997	476431		476440	1991	479421		479430
1996	473593*			1997	474701		474710	1997	476441		476450	1991	479431		479440
1996	473594		473600	1997	474711		474720	1997	476451		476460	1991	479441		479450
1992	473841		473846	1997	474721		474730	1997	476461		476470	1991	479451		479460
1992	473847*			1997	474731		474740	1997	476471		476480	1991	479481		479490
1992	473848		473850	1997	474741		474750	1997	476481		476490	1991	479521		479530
1997	474001		474010	1997	474751		474760	1997	476491		476500	1991	479541		479550
1997	474011		474020	1997	474761		474770	1997	476501		476510	1991	479571		479580
1997	474021		474030	1997	474771		474780	1997	476511		476520	1991	479581		479590
1997	474031		474040	1997	474781		474790	1997	476521		476530	1991	479621		479630
1997	474041		474050	1997	474791		474800	1997	476531		476540	1991	479631		479640
1997	474051		474060	1997	474801		474810	1997	476541		476550	1991	479641		479650
1997	474061		474070	1997	474811		474820	1997	476551		476560	1991	479651		479660
1997	474071		474080	1997	474821		474830	1997	476561		476570	1991	479661		479670
1997	474081		474090	1997	474831		474840	1997	476571		476580	1991	479681		479690
1997	474091		474100	1997	474841		474850	1997	476581		476590	1991	479691		479700
1997	474101		474110	1997	474851		474860	1997	476591		476600	1991	479731		479740
1997	474111		474120	1997	474861		474870	1997	476601		476610	1991	479741		479750
1997	474121		474130	1997	474871		474880	1997	476611		476620	1991	479751		479760
1997	474131		474140	1997	474881		474890	1997	476621		476630	1991	479761		479770
1997	474141		474150	1997	474891		474900	1997	476631		476640	1991	479771		479780
1997	474151		474160	1997	474901		474910	1997	476641		476650	1991	479791		479800
1997	474161		474170	1997	474911		474920	1997	476651		476660	1991	479801		479810
1997	474171		474180	1997	474921		474930	1997	476661		476670	1991	479811		479820
1997	474181		474190	1997	474931		474940	1997	476671		476680	1994	480011		480017
1997	474191		474200	1997	474941		474950	1997	476681		476690	1994	480018*		

1994	480019	tot	480020	1994	480921	tot	480930	1984	488861	tot	488870	1996	491571	tot	491580
1994	480021	(a)	480030	1994	480931	(a)	480940	1987	489011	(a)	489020	1996	491581	(a)	491590
1994	480031		480040	1994	480941		480948	1987	489051		489060	1996	491591		491600
1994	480041		480050	1994	480949*			1987	489061		489070	1996	491601		491610
1994	480051		480060	1994	480950			1987	489121		489130	1996	491611		491620
1994	480061		480070	1994	480951		480960	1987	489131		489140	1996	491621		491630
1994	480071		480080	1994	480961		480970	1987	489141		489150	1996	491631		491640
1994	480081		480090	1994	480971		480980	1987	489201		489210	1996	491641		491650
1988	480096		480100	1994	480981		480990	1987	489211		489220	1996	491651		491660
1994	480101		480110	1994	480991		481000	1987	489221		489230	1996	491661		491670
1994	480111		480120	1994	481011		481020	1987	489231		489240	1996	491671		491680
1994	480131		480140	1994	481021		481030	1987	489241		489250	1996	491681		491690
1994	480141		480150	1994	481031		481040	1987	489251		489260	1996	491691		491700
1994	480151		480160	1994	481041		481050	1987	489311		489320	1996	491701		491710
1994	480161		480170	1996	481051		481053	1987	489321		489330	1996	491711		491720
1994	480171		480180	1996	481054*			1987	489331		489340	1996	491721		491730
1994	480181		480190	1996	481055		481060	1987	489341		489350	1996	491731		491740
1994	480201		480210	1994	481611			1987	489351		489360	1996	491741		491750
1994	480211		480220	1994	481612*			1987	489441		489450	1996	491751		491760
1994	480221		480230	1994	481613		481620	1987	489451		489460	1996	491761		491770
1994	480241		480250	1995	484581		484589	1987	489471		489480	1996	491771		491780
1994	480251		480260	1995	484590*			1987	489481		489490	1996	491781		491790
1994	480261		480270	1986	486291		486300	1987	489541		489550	1996	491791		491800
1994	480271		480280	1986	486301		486310	1987	489551		489560	1996	491801		491810
1994	480281		480290	1986	486311		486320	1987	489561		489570	1996	491811		491820
1994	480291		480300	1986	486321		486330	1987	489571		489580	1996	491821		491830
1994	480341		480350	1986	486341		486350	1987	489601		489610	1996	491831		491840
1994	480351		480360	1986	486351		486360	1987	489841		489850	1996	491841		491849
1994	480361		480370	1986	486361		486370	1987	489851		489860	1996	491850*		
1994	480371		480380	1986	486371		486380	1987	489861		489870	1996	491851		491860
1994	480381		480390	1986	486391		486400	1987	489891		489900	1996	491861		491870
1994	480391		480400	1986	486421		486430	1990	490061		490070	1996	491871		491880
1994	480401		480410	1992	487151		487160	1990	490071		490080	1996	491881		491890
1994	480411		480420	1992	487161		487170	1990	490251		490260	1996	491891		491900
1994	480421		480430	1992	487181		487190	1990	490311		490320	1996	491901		491910
1994	480431		480440	1992	487221		487230	1992	490411		490420	1996	491911		491920
1994	480441		480450	1992	487231		487240	1992	490481		490490	1996	491921		491930
1994	480451		480460	1992	487241		487250	1992	490491		490500	1996	491931		491940
1994	480461		480470	1992	487251		487260	1992	490501		490510	1996	491941		491950
1994	480471		480480	1992	487261		487270	1992	490511		490520	1996	491951		491960
1994	480481		480490	1992	487281		487290	1992	490521		490530	1996	491961		491970
1994	480491		480500	1992	487301		487310	1992	490581		490590	1996	491971		491980
1993	480501		480508	1992	487311		487320	1992	490621		490630	1996	491981		491990
1993	480509*			1992	487321		487330	1992	490631		490640	1996	491991		492000
1993	480510			1992	487361		487370	1992	490641		490650	1996	492001		492010
1994	480511		480520	1992	487371		487380	1992	490651		490660	1996	492011		492020
1994	480521		480530	1992	487381		487390	1992	490731		490740	1996	492021		492030
1994	480531		480540	1992	487391		487400	1992	490741		490750	1996	492031		492040
1994	480541		480550	1992	487401		487410	1992	490771		490780	1996	492041		492050
1994	480551		480560	1992	487411		487420	1992	491341		491350	1996	492051		492060
1994	480561		480570	1992	487781		487790	1992	491351		491360	1996	492061		492070
1994	480571		480580	1992	487791		487800	1993	491391		491393	1996	492071		492080
1994	480581		480590	1992	487801		487810	1993	491394*			1996	492081		492090
1994	480701		480710	1992	487811		487820	1993	491395		491400	1996	492091		492100
1994	480711		480720	1992	487821		487830	1996	491401		491404	1996	492101		492110
1994	480721		480730	1992	487881		487890	1996	491405*			1996	492111		492120
1994	480731		480740	1992	487891		487900	1996	491406		491410	1996	492121		492130
1994	480741		480750	1992	487931		487940	1996	491411		491418	1996	492141		492150
1994	480751		480760	1992	487941		487950	1996	491419*			1996	492151		492160
1994	480761		480770	1992	487951		487960	1996	491420			1996	492161		492170
1994	480771		480780	1992	487961		487970	1996	491421		491430	1996	492171		492180
1994	480781		480790	1992	487971		487980	1996	491431		491440	1996	492181		492190
1994	480791		480800	1992	487981		487990	1996	491441		491450	1996	492191		492200
1994	480801		480810	1992	487991		488000	1993	491451		491459	1996	492201		492210
1994	480811		480820	1984	488011		488020	1996	491461		491470	1996	492211		492220
1994	480821		480830	1984	488081		488090	1996	491471		491480	1996	492221		492230
1994	480831		480840	1984	488091		488100	1996	491481		491490	1996	492231		492240
1994	480841		480850	1984	488151		488160	1996	491491		491500	1996	492241		492250
1994	480851		480860	1984	488161		488170	1996	491501		491510	1996	492251		492260
1994	480861		480870	1984	488381		488390	1996	491511		491520	1996	492261		492270
1994	480871		480880	1984	488641		488650	1996	491521		491530	1996	492271		492280
1994	480881		480890	1984	488691		488700	1996	491531		491540	1996	492281		492290
1994	480891		480900	1984	488701		488710	1996	491541		491550	1996	492291		492300
1994	480901		480910	1984	488831		488840	1996	491551		491560	1996	492301		492310
1994	480911		480920	1984	488841		488850	1996	491561		491570	1996	492311		492320

1996	492321	tot (a)	492330	1995	499311	tot (a)	499320	1994	501061	tot (a)	501070	1994	501981	tot (a)	501990
1996	492331		492340	1995	499321		499330	1994	501081		501090	1994	501991		502000
1996	492341		492350	1995	499331		499340	1994	501091		501100	1994	502001		502010
1996	492351		492360	1995	499341		499350	1994	501101		501110	1997	502731		502736
1996	492361		492370	1995	499351		499360	1994	501111		501120	1997	502737*		
1996	492371		492380	1995	499361		499370	1994	501121		501130	1997	502738		502740
1996	492381		492390	1995	499371		499380	1994	501131		501140	1986	503011		503020
1996	492391		492400	1995	499381		499390	1994	501141		501150	1986	503021		503030
1996	492401		492410	1995	499391		499400	1994	501151		501160	1986	503051		503060
1996	492411		492420	1995	499401		499410	1994	501161		501170	1986	503071		503080
1996	492421		492430	1995	499411		499420	1994	501171		501180	1986	503081		503090
1996	492431		492440	1995	499421		499430	1994	501181		501190	1986	503101		503110
1996	492441		492450	1995	499431		499440	1994	501191		501200	1986	503141		503150
1997	492451		492454	1995	499451		499460	1994	501201		501210	1986	503241		503250
1997	492455*			1995	499461		499470	1994	501211		501220	1986	503251		503260
1997	492456		492460	1995	499471		499480	1994	501261		501270	1986	503261		503270
1997	492461		492463	1995	499481		499490	1994	501271		501280	1986	503271		503280
1997	492464*			1995	499491		499500	1994	501281		501290	1986	503281		503290
1997	492465		492470	1995	499501		499510	1994	501291		501300	1986	503291		503300
1997	492691		492693	1995	499511		499520	1994	501301		501310	1986	503301		503310
1997	492694*			1995	499521		499530	1994	501311		501320	1986	503311		503320
1997	492695		492700	1995	499531		499540	1994	501321		501330	1986	503321		503330
1997	494721		494724	1995	499541		499550	1994	501331		501340	1986	503331		503340
1997	494725*			1995	499551		499560	1994	501341		501350	1986	503341		503350
1997	494726		494730	1995	499561		499570	1994	501351		501360	1986	503351		503360
1996	495891		495892	1995	499571		499580	1994	501361		501370	1986	503361		503370
1996	495893*			1995	499581		499590	1994	501371		501380	1986	503371		503380
1996	495894		495900	1995	499591		499600	1994	501381		501390	1986	503381		503390
1996	496761		496764	1995	499601		499610	1994	501391		501400	1986	503391		503400
1996	496765*			1995	499611		499620	1994	501401		501410	1986	503671		503680
1996	496766		496770	1995	499621		499630	1994	501411		501420	1986	503681		503690
1988	498021		498030	1995	499631		499640	1994	501421		501430	1986	503691		503700
1988	498071		498080	1995	499641		499650	1994	501431		501440	1986	503701		503710
1988	498111		498120	1995	499651		499660	1994	501441		501450	1986	503711		503720
1988	498121		498130	1995	499661		499670	1994	501451		501460	1986	503781		503790
1988	498841		498850	1995	499671		499680	1994	501461		501470	1986	503791		503800
1988	498851		498860	1995	499681		499690	1994	501481		501490	1986	503811		503820
1988	498891		498900	1995	499691		499700	1994	501491		501500	1986	503821		503830
1988	498901		498910	1995	499701		499710	1994	501501		501510	1986	503831		503840
1988	498911		498920	1995	499711		499720	1994	501511		501520	1986	503841		503850
1988	498941		498950	1995	499721		499730	1994	501531		501540	1986	503861		503870
1988	498951		498960	1995	499731		499740	1994	501601		501610	1986	503881		503890
1988	498961		498970	1995	499741		499750	1994	501611		501620	1986	503891		503900
1988	498981		498990	1995	499751		499760	1994	501621		501630	1991	504001		504009
1988	498991		499000	1995	499761		499770	1994	501631		501640	1994	504011		504018
1995	499011		499020	1995	499771		499780	1994	501641		501650	1996	504021		504025
1995	499021		499030	1995	499781		499790	1994	501651		501660	1996	504026*		
1995	499031		499040	1995	499791		499800	1994	501661		501670	1996	504027		504030
1995	499041		499050	1995	499801		499810	1994	501671		501680	1995	505181		505183
1995	499051		499060	1995	499811		499820	1994	501681		501690	1995	505184*		
1995	499061		499070	1995	499821		499830	1994	501691		501700	1995	505185		505190
1995	499071		499080	1995	499831		499840	1994	501701		501710	1987	506081		506090
1995	499081		499090	1995	499841		499850	1994	501711		501720	1987	506091		506100
1995	499091		499100	1995	499851		499860	1994	501721		501730	1987	506191		506200
1995	499101		499110	1995	499861		499870	1994	501731		501740	1987	506201		506210
1995	499111		499120	1995	499871		499880	1994	501741		501750	1987	506211		506220
1995	499121		499130	1995	499881		499890	1994	501751		501760	1987	506221		506230
1995	499131		499140	1995	499891		499900	1994	501761		501770	1987	506231		506240
1995	499141		499150	1995	499901		499910	1994	501771		501780	1987	506301		506310
1995	499151		499160	1995	499911		499920	1994	501781		501790	1987	506641		506650
1995	499161		499170	1995	499921		499930	1994	501791		501800	1987	507001		507010
1995	499171		499180	1995	499931		499940	1994	501801		501810	1993	507313		507320
1995	499181		499190	1995	499941		499950	1994	501811		501820	1984	509001		509010
1995	499191		499200	1995	499951		499960	1994	501821		501830	1984	509021		509030
1995	499201		499210	1995	499971		499980	1994	501831		501840	1984	509101		509110
1995	499211		499220	1995	499981		499990	1994	501841		501850	1984	509111		509120
1995	499221		499230	1995	499991		500000	1994	501851		501860	1984	509121		509130
1995	499231		499240	1995	500001		500010	1994	501861		501870	1984	509131		509140
1995	499241		499250	1995	500011		500020	1994	501871		501880	1984	509141		509150
1995	499251		499260	1995	500021		500030	1994	501881		501890	1984	509181		509190
1995	499261		499270	1994	501001		501010	1994	501891		501900	1984	509191		509200
1995	499271		499280	1994	501021		501030	1994	501901		501910	1984	509201		509210
1995	499281		499290	1994	501031		501040	1994	501911		501920	1984	509221		509230
1995	499291		499300	1994	501041		501050	1994	501921		501930	1984	509261		509270
1995	499301		499310	1994	501051		501060	1994	501971		501980	1984	509271		509280

1984	509311	tot	509320	1995	511361	tot	511370	1984	514101	tot	514110	1997	517561	tot	517570
1984	509331	(a)	509340	1995	511371	(a)	511380	1984	514111	(a)	514120	1997	517571	(a)	517580
1989	510081		510090	1995	511381		511390	1984	514151		514160	1997	517581		517590
1989	510091		510100	1995	511391		511400	1984	514161		514170	1997	517591		517600
1989	510261		510270	1995	511401		511410	1984	514171		514180	1997	517601		517610
1989	510391		510400	1995	511411		511420	1984	514511		514520	1997	517611		517620
1989	510401		510410	1995	511421		511430	1984	514651		514660	1997	517621		517630
1989	510411		510420	1995	511431		511440	1984	514661		514670	1997	517631		517640
1989	510441		510450	1995	511441		511450	1984	514701		514710	1997	517641		517650
1989	510451		510460	1995	511451		511460	1984	514711		514720	1997	517651		517660
1989	510461		510470	1995	511461		511470	1984	514731		514740	1997	517661		517670
1989	510471		510480	1995	511471		511480	1984	514741		514750	1997	517671		517680
1989	510481		510490	1995	511481		511490	1984	514751		514760	1997	517681		517690
1989	510491		510500	1995	511491		511500	1995	515011		515018	1997	517691		517700
1989	510551		510560	1995	511501		511510	1995	515019*			1997	517701		517710
1989	510561		510570	1995	511511		511520	1995	515020			1997	517711		517720
1989	510571		510580	1995	511521		511530	1998	515021		515024	1997	517721		517730
1989	510581		510590	1995	511531		511540	1998	515025*			1997	517731		517740
1989	510591		510600	1995	511541		511550	1998	515026		515030	1997	517741		517750
1989	510601		510610	1995	511551		511560	1997	517001		517010	1997	517751		517760
1989	510611		510620	1995	511561		511570	1997	517011		517020	1997	517761		517770
1989	510621		510630	1995	511571		511580	1997	517021		517030	1997	517771		517780
1989	510631		510640	1995	511581		511590	1997	517031		517040	1997	517781		517790
1989	510681		510690	1995	511591		511600	1997	517041		517050	1997	517791		517800
1989	510751		510760	1995	511601		511610	1997	517051		517060	1997	517801		517810
1989	510761		510770	1995	511611		511620	1997	517061		517070	1997	517811		517820
1989	510771		510780	1995	511621		511630	1997	517071		517080	1997	517821		517830
1989	510781		510790	1995	511631		511640	1997	517081		517090	1997	517831		517840
1989	510791		510800	1995	511641		511650	1997	517091		517100	1997	517841		517850
1989	510821		510830	1995	511651		511660	1997	517101		517110	1997	517851		517860
1989	510831		510840	1995	511661		511670	1997	517111		517120	1997	517861		517870
1989	510851		510860	1995	511671		511680	1997	517121		517130	1997	517871		517880
1989	510881		510890	1995	511681		511690	1997	517131		517140	1997	517881		517890
1989	510891		510900	1995	511701		511710	1997	517141		517150	1997	517891		517900
1989	510901		510910	1995	511711		511720	1997	517151		517160	1997	517901		517910
1989	510911		510920	1995	511721		511730	1997	517161		517170	1997	517911		517920
1989	510921		510930	1995	511731		511740	1997	517171		517180	1997	517921		517930
1989	510931		510940	1995	511741		511750	1997	517181		517190	1997	517931		517940
1989	510941		510950	1995	511751		511760	1997	517191		517200	1997	517941		517950
1992	511021		511025	1995	511761		511770	1997	517201		517210	1997	517951		517960
1992	511026*			1995	511771		511780	1997	517211		517220	1997	517961		517970
1992	511027		511030	1995	511781		511790	1997	517221		517230	1997	517971		517980
1995	511031		511040	1995	511791		511800	1997	517231		517240	1997	517981		517990
1995	511041		511050	1995	511811		511820	1997	517241		517250	1997	517991		518000
1995	511051		511060	1995	511821		511830	1997	517251		517260	1995	518041		518043
1995	511061		511070	1995	511831		511840	1997	517261		517270	1995	518044*		
1995	511071		511080	1995	511841		511850	1997	517271		517280	1995	518045		518050
1995	511081		511090	1995	511851		511860	1997	517281		517290	1995	518981		518988
1995	511091		511100	1995	511861		511870	1997	517291		517300	1995	518989*		
1995	511101		511110	1995	511871		511880	1997	517301		517310	1995	518990		
1995	511111		511120	1995	511881		511890	1997	517311		517320	1986	519061		519069
1995	511121		511130	1995	511891		511900	1997	517321		517330	1986	519141		
1995	511131		511140	1995	511901		511910	1997	517331		517340	1985	520051		520060
1995	511141		511150	1995	511911		511920	1997	517341		517350	1985	520081		520090
1995	511151		511160	1995	511921		511930	1997	517351		517360	1985	520091		520100
1995	511161		511170	1995	511931		511940	1997	517361		517370	1985	520201		520210
1995	511171		511180	1995	511941		511950	1997	517371		517380	1985	520361		520370
1995	511181		511190	1995	511951		511960	1997	517381		517390	1985	520571		520580
1995	511191		511200	1995	511961		511970	1997	517391		517400	1985	520641		520650
1995	511201		511210	1995	511971		511980	1997	517401		517410	1985	520651		520660
1995	511211		511220	1995	511981		511990	1997	517411		517420	1985	520661		520670
1995	511221		511230	1995	511991		512000	1997	517421		517430	1985	520821		520830
1995	511231		511240	1995	512001		512010	1997	517431		517440	1993	522101		522110
1995	511241		511250	1995	512011		512020	1997	517441		517450	1993	522111		522120
1995	511251		511260	1995	512021		512030	1997	517451		517460	1993	522121		522130
1995	511261		511270	1995	512031		512040	1997	517461		517470	1993	522131		522140
1995	511271		511280	1995	512041		512050	1997	517471		517480	1995	522401		522403
1995	511281		511290	1997	512051			1997	517481		517490	1995	522404*		
1995	511291		511300	1997	512052*			1997	517491		517500	1995	522405		522410
1995	511301		511310	1997	512053		512060	1997	517501		517510	1993	524681		524689
1995	511311		511320	1995	513841		513846	1997	517511		517520	1985	525611		525620
1995	511321		511330	1995	513847*			1997	517521		517530	1985	525641		525650
1995	511331		511340	1995	513848		513850	1997	517531		517540	1985	525651		525660
1995	511341		511350	1984	514081		514090	1997	517541		517550	1985	525661		525670
1995	511351		511360	1984	514091		514100	1997	517551		517560	1985	525681		525690

1985	525691	^(a) 525700	1985	535591	^(a) 535600	1991	543211	^(a) 543212	1995	550461	^(a) 550470
1985	525711	525720	1985	535601	535610	1991	543213*		1995	550471	550480
1985	525831	525840	1985	535621	535630	1991	543214	543220	1995	550481	550490
1985	525841	525850	1985	535631	535640	1995	543411	543417	1995	550491	550500
1985	525861	525870	1985	535651	535660	1995	543418*		1995	550511	550520
1985	525871	525880	1985	535671	535680	1995	543419	543420	1995	550521	550530
1985	525881	525890	1985	535711	535720	1993	543691*		1995	550531	550540
1985	525891	525900	1985	535721	535730	1993	543692	543700	1995	550541	550550
1985	525901	525910	1985	535871	535880	1996	545271	545277	1995	550551	550560
1985	525931	525940	1985	535941	535950	1996	545278*		1995	550561	550570
1985	525941	525950	1998	536451*		1996	545279	545280	1995	550571	550580
1985	525951	525960	1998	536452	536460	1995	547041	547047	1995	550581	550590
1985	525991	526000	1993	537671	537673	1995	547048*		1995	550591	550600
1993	527481	527483	1993	537674*		1995	547049	547050	1995	550601	550610
1993	527484*		1993	537675	537680	1995	548141	548144	1995	550611	550620
1993	527485	527490	1996	538211	538213	1995	548145*		1995	550621	550630
1996	528001	528010	1996	538214*		1995	548146	548150	1995	550631	550640
1996	528011	528020	1996	538215	538220	1994	548891	548897	1995	550641	550650
1996	528021	528030	1990	538526	538530	1994	548898*		1995	550651	550660
1996	528031	528040	1993	538861	538868	1994	548899	548900	1995	550661	550670
1996	528041	528050	1993	538869*		1991	549221	549230	1995	550671	550680
1996	528061	528070	1993	538870		1991	549251	549260	1995	550681	550690
1996	528071	528080	1994	538871	538879	1991	549261	549270	1995	550691	550700
1996	528081	528090	1994	538880*		1991	549551	549560	1995	550701	550710
1996	528091	528100	1994	540821*		1991	549561	549570	1995	550711	550720
1996	528101	528110	1994	540822	540830	1991	549581	549590	1995	550721	550730
1996	528111	528120	1992	541001	541010	1991	549591	549600	1995	550731	550740
1996	528121	528130	1992	541011	541020	1991	549631	549640	1995	550741	550750
1996	528131	528140	1992	541191	541200	1991	549691	549700	1995	550751	550760
1996	528141	528150	1992	541201	541210	1991	549701	549710	1995	550761	550770
1996	528151	528160	1992	541211	541220	1991	549901	549910	1995	550771	550780
1996	528161	528170	1992	541221	541230	1995	550011	550020	1995	550781	550790
1996	528171	528180	1992	541231	541240	1995	550021	550030	1995	550791	550800
1996	528181	528190	1992	541241	541250	1995	550031	550040	1995	550801	550810
1996	528191	528200	1992	541251	541260	1995	550041	550050	1995	550811	550820
1996	528201	528210	1992	541261	541270	1995	550051	550060	1995	550821	550830
1996	528211	528220	1992	541271	541280	1995	550061	550070	1995	550831	550840
1996	528221	528230	1992	541281	541290	1995	550071	550080	1995	550841	550850
1996	528231	528240	1992	541291	541300	1995	550081	550090	1995	550861	550870
1996	528241	528250	1992	541301	541310	1995	550091	550100	1995	550871	550880
1996	528251	528260	1992	541311	541320	1995	550101	550110	1995	550881	550890
1996	528261	528270	1992	541391	541400	1995	550111	550120	1995	550891	550900
1996	528271	528280	1992	541401	541410	1995	550121	550130	1995	550901	550910
1996	528281	528290	1992	541411	541420	1995	550131	550140	1995	550911	550920
1996	528291	528300	1992	541421	541430	1995	550141	550150	1995	550921	550930
1996	528301	528310	1992	541431	541440	1995	550151	550160	1995	550931	550940
1996	528311	528320	1992	541441	541450	1995	550161	550170	1995	550941	550950
1996	528321	528330	1992	541451	541460	1995	550171	550180	1995	550951	550960
1996	528331	528340	1992	541461	541470	1995	550181	550190	1995	550961	550970
1996	528341	528350	1992	541471	541480	1995	550191	550200	1995	550971	550980
1996	528351	528360	1992	541481	541490	1995	550201	550210	1995	550981	550990
1996	528361	528370	1992	541491	541500	1995	550211	550220	1995	550991	551000
1996	528371	528380	1992	541501	541510	1995	550221	550230	1995	551001	551010
1996	528381	528390	1992	541531	541540	1995	550231	550240	1995	551011	551020
1996	528391	528400	1992	541541	541550	1995	550241	550250	1995	551021	551030
1996	528401	528410	1992	541551	541560	1995	550251	550260	1995	551031	551040
1996	528421	528430	1992	541561	541570	1995	550261	550270	1995	551041	551050
1996	528431	528440	1992	541571	541580	1995	550271	550280	1995	551051	551060
1996	528441	528450	1992	541581	541590	1995	550281	550290	1995	551061	551070
1996	528451	528460	1992	541591	541600	1995	550291	550300	1995	551071	551080
1996	528461	528470	1992	541601	541610	1995	550301	550310	1995	551081	551090
1996	528471	528480	1992	541611	541620	1995	550311	550320	1995	551091	551100
1996	528481	528490	1992	541621	541630	1995	550331	550340	1995	551101	551110
1985	528552	528560	1992	541631	541640	1995	550341	550350	1995	551111	551120
1991	528999	529000	1992	541661	541670	1995	550351	550360	1995	551121	551130
1996	530071	530072	1992	541861	541870	1995	550361	550370	1995	551131	551140
1996	530073*		1992	541901	541910	1995	550371	550380	1995	551141	551150
1996	530074	530080	1992	541911	541920	1995	550381	550390	1995	551151	551160
1996	530181	530189	1992	541921	541930	1995	550391	550400	1995	551161	551170
1996	530190*		1992	541931	541940	1995	550401	550410	1995	551171	551180
1996	531801	531806	1992	541941	541950	1995	550411	550420	1995	551181	551190
1996	531807*		1992	541951	541960	1995	550421	550430	1995	551191	551200
1996	531808	531810	1992	541971	541980	1995	550431	550440	1995	551201	551210
1994	532394	532400	1992	541991	542000	1995	550441	550450	1995	551211	551220
1985	535311	535320	1992	542011	542020	1995	550451	550460	1995	551221	551230

1995 551231 tot 551240
 (a) 551250
 1995 551251 551260
 1995 551261 551270
 1995 551271 551280
 1995 551281 551290
 1995 551291 551300
 1995 551301 551310
 1995 551311 551320
 1995 551321 551330
 1995 551331 551340
 1995 551341 551350
 1995 551351 551360
 1995 551361 551370
 1995 551371 551380
 1995 551381 551390
 1995 551391 551400
 1995 551401 551410
 1995 551411 551420
 1995 551421 551430
 1995 551431 551440
 1995 551441 551450
 1995 551451 551460
 1995 551461 551470
 1995 551471 551480
 1995 551481 551490
 1995 551491 551500
 1995 551501 551510
 1995 551521 551530
 1995 551531 551540
 1995 551541 551550
 1995 551551 551560
 1995 551561 551570
 1995 551571 551580
 1995 551581 551590
 1995 551601 551610
 1995 551611 551620
 1995 551621 551630
 1995 551631 551640
 1995 551641 551650
 1995 551651 551660
 1995 551661 551670
 1995 551671 551680
 1995 551681 551690
 1995 551691 551700
 1995 551701 551710
 1995 551711 551720
 1995 551721 551730
 1995 551731 551740
 1995 551741 551750
 1995 551751 551760
 1995 551761 551770
 1995 551771 551780
 1995 551781 551790
 1995 551791 551800
 1995 551801 551810
 1995 551811 551820
 1995 551831 551840
 1995 551841 551850
 1995 551851 551860
 1995 551861 551870
 1995 551871 551880
 1995 551881 551890
 1995 551891 551900
 1995 551901 551910
 1995 551911 551920
 1995 551921 551930
 1995 551931 551940
 1995 551941 551950
 1995 551951 551960
 1995 551961 551970
 1995 551971 551980
 1995 551981 551990
 1995 551991 552000
 1995 552001 552010

1995 552011 tot 552020
 (a) 552030
 1995 552031 552040
 1995 552041 552050
 1995 552051 552060
 1995 552061 552070
 1998 552461 552467
 1998 552468*
 1998 552469 552470
 1997 555881 555889
 1997 555890*
 1990 557041 557050
 1990 557051 557060
 1990 557061 557070
 1990 557071 557080
 1990 557081 557090
 1990 557091 557100
 1990 557101 557110
 1990 557111 557120
 1990 557131 557140
 1990 557241 557250
 1990 557251 557260
 1990 557271 557280
 1990 557281 557290
 1990 557291 557300
 1990 557301 557310
 1990 557401 557410
 1990 557411 557420
 1990 557421 557430
 1990 557431 557440
 1990 557441 557450
 1990 557541 557550
 1990 557561 557570
 1990 557581 557590
 1990 557591 557600
 1990 557601 557610
 1990 557661 557670
 1990 557691 557700
 1990 557701 557710
 1990 557711 557720
 1990 557721 557730
 1990 557731 557740
 1990 557751 557760
 1990 557811 557820
 1990 557841 557850
 1990 557851 557860
 1990 557921 557930
 1990 557931 557940
 1990 557981 557990
 1988 559001 559010
 1988 559011 559020
 1988 559021 559030
 1988 559031 559040
 1995 559311
 1995 559312*
 1995 559313 559320
 1995 561491 561496
 1995 561497*
 1995 561498 561500
 1995 561791
 1995 561792*
 1995 561793 561800
 1993 564001 564010
 1993 564011 564020
 1993 564021 564030
 1993 564031 564040
 1993 564041 564050
 1993 564051 564060
 1993 564061 564070
 1993 564071 564080
 1993 564081 564090
 1993 564091 564100
 1993 564101 564110
 1993 564111 564120
 1993 564121 564130

1993 564131 tot 564140
 (a) 564150
 1993 564151 564160
 1993 564161 564170
 1993 564171 564180
 1993 564181 564190
 1993 564191 564200
 1993 564201 564210
 1993 564211 564220
 1993 564221 564230
 1993 564231 564240
 1993 564241 564250
 1993 564251 564260
 1993 564261 564270
 1993 564271 564280
 1993 564291 564300
 1993 564301 564310
 1993 564311 564320
 1993 564321 564330
 1993 564331 564340
 1993 564341 564350
 1993 564351 564360
 1993 564361 564370
 1993 564371 564380
 1993 564381 564390
 1993 564391 564400
 1993 564401 564410
 1993 564411 564420
 1993 564421 564430
 1993 564431 564440
 1993 564441 564450
 1993 564451 564460
 1993 564461 564470
 1993 564471 564480
 1993 564481 564490
 1993 564491 564500
 1993 564501 564510
 1993 564511 564520
 1993 564521 564530
 1993 564531 564540
 1993 564541 564550
 1993 564551 564560
 1993 564561 564570
 1993 564571 564580
 1993 564581 564590
 1993 564591 564600
 1993 564601 564610
 1993 564611 564620
 1993 564621 564630
 1993 564631 564640
 1993 564641 564650
 1993 564651 564660
 1993 564661 564670
 1993 564671 564680
 1993 564681 564690
 1993 564691 564700
 1993 564701 564710
 1993 564711 564720
 1993 564721 564730
 1993 564731 564740
 1993 564741 564750
 1993 564751 564760
 1993 564761 564770
 1993 564771 564780
 1993 564781 564790
 1993 564791 564800
 1993 564801 564810
 1993 564811 564820
 1993 564821 564830
 1993 564831 564840
 1993 564841 564850
 1993 564851 564860
 1993 564861 564870
 1993 564871 564880
 1993 564881 564890

1993 564921 tot 564930
 (a) 564940
 1993 564931 564940
 1989 565231 565240
 1989 565241 565250
 1989 565281 565290
 1989 565321 565330
 1989 565381 565390
 1989 565391 565400
 1989 565661 565670
 1989 565671 565680
 1989 565681 565690
 1989 565691 565700
 1989 565711 565720
 1989 565741 565750
 1989 565751 565760
 1989 565761 565770
 1989 565771 565780
 1989 565781 565790
 1989 565791 565800
 1989 565961 565970
 1993 566011 566020
 1994 566021
 1994 566022*
 1994 566023 566030
 1995 566031
 1995 566032*
 1995 566033 566040
 1996 566041*
 1996 566042 566050
 1998 566251 566254
 1998 566255*
 1998 566256 566260
 1996 568421 568424
 1996 568425*
 1996 568426 568430
 1989 571811 571818
 1989 571820
 1997 572551 572557
 1997 572558*
 1997 572559 572560
 1996 572591 572592
 1996 572593*
 1996 572594 572600
 1996 573001 573010
 1996 573011 573020
 1996 573021 573030
 1996 573031 573040
 1996 573041 573050
 1996 573051 573060
 1996 573061 573070
 1996 573071 573080
 1996 573081 573090
 1996 573091 573100
 1996 573101 573110
 1996 573111 573120
 1996 573121 573130
 1996 573131 573140
 1996 573141 573150
 1996 573151 573160
 1996 573161 573170
 1996 573171 573180
 1996 573181 573190
 1996 573191 573200
 1996 573201 573210
 1996 573211 573220
 1996 573221 573230
 1996 573231 573240
 1996 573241 573250
 1996 573251 573260
 1996 573261 573270
 1996 573271 573280
 1996 573281 573290
 1996 573291 573300
 1996 573301 573310
 1996 573311 573320

1996	573321	tot	573330	1995	575736*		1997	582581	tot	582590	1996	584301	tot	584310	
1996	573331	(a)	573340	1995	575737	tot	575740	1997	582591	(a)	582600	1996	584311	(a)	584320
1996	573341		573350	1994	577721	(a)	577729	1997	582601		582610	1996	584321		584330
1996	573351		573360	1994	577730*			1997	582611		582620	1996	584331		584340
1996	573361		573370	1991	578011		578020	1997	582621		582630	1996	584341		584350
1996	573371		573380	1991	578071		578080	1997	582631		582640	1996	584351		584360
1996	573381		573390	1991	578081		578090	1997	582641		582650	1996	584361		584370
1996	573391		573400	1991	578701		578710	1997	582651		582660	1996	584371		584380
1996	573401		573410	1995	579911		579914	1997	582661		582670	1996	584381		584390
1996	573411		573420	1995	579915*			1997	582671		582680	1996	584391		584400
1996	573421		573430	1995	579916		579920	1997	582681		582690	1996	584401		584410
1996	573431		573440	1996	580131		580137	1997	582691		582700	1996	584411		584420
1996	573441		573450	1996	580138*			1997	582701		582710	1996	584421		584430
1996	573451		573460	1996	580139		580140	1997	582711		582720	1996	584431		584440
1996	573461		573470	1996	580741		580743	1997	582721		582730	1996	584441		584450
1996	573471		573480	1996	580744*			1997	582731		582740	1996	584451		584460
1996	573481		573490	1996	580745		580750	1997	582741		582750	1996	584461		584470
1996	573491		573500	1997	582001		582010	1997	582751		582760	1996	584471		584480
1996	573501		573510	1997	582011		582020	1997	582761		582770	1996	584481		584490
1996	573511		573520	1997	582021		582030	1997	582771		582780	1996	584491		584500
1996	573521		573530	1997	582031		582040	1997	582781		582790	1996	584501		584510
1992	573531			1997	582041		582050	1997	582791		582800	1996	584511		584520
1992	573532*			1997	582051		582060	1997	582801		582810	1996	584521		584530
1992	573533		573540	1997	582061		582070	1997	582811		582820	1996	584531		584540
1996	573541		573550	1997	582071		582080	1997	582821		582830	1996	584541		584550
1996	573551		573560	1997	582081		582090	1997	582831		582840	1996	584551		584560
1996	573561		573570	1997	582091		582100	1997	582841		582850	1996	584561		584570
1996	573571		573580	1997	582101		582110	1997	582851		582860	1996	584571		584580
1996	573581		573590	1997	582111		582120	1997	582861		582870	1996	584581		584590
1996	573591		573600	1997	582121		582130	1997	582871		582880	1996	584591		584600
1996	573601		573610	1997	582131		582140	1997	582881		582890	1996	584601		584610
1996	573611		573620	1997	582141		582150	1997	582891		582900	1996	584611		584620
1996	573621		573630	1997	582151		582160	1997	582901		582910	1996	584621		584630
1996	573631		573640	1997	582161		582170	1997	582911		582920	1996	584631		584640
1996	573641		573650	1997	582171		582180	1997	582921		582930	1996	584641		584650
1996	573651		573660	1997	582181		582190	1997	582931		582940	1996	584651		584660
1996	573661		573670	1997	582191		582200	1997	582941		582950	1996	584661		584670
1996	573671		573680	1997	582201		582210	1997	582951		582960	1996	584671		584680
1996	573681		573690	1997	582211		582220	1997	582961		582970	1996	584681		584690
1996	573691		573700	1997	582221		582230	1997	582971		582980	1996	584691		584700
1996	573701		573710	1997	582231		582240	1997	582981		582990	1996	584701		584710
1996	573711		573720	1997	582241		582250	1997	582991		583000	1996	584711		584720
1996	573721		573730	1997	582251		582260	1995	583711		583718	1996	584721		584730
1996	573731		573740	1997	582261		582270	1995	583719*			1996	584731		584740
1996	573741		573750	1997	582271		582280	1995	583720			1996	584741		584750
1996	573751		573760	1997	582281		582290	1996	584001		584010	1996	584751		584760
1996	573761		573770	1997	582291		582300	1996	584011		584020	1996	584761		584770
1996	573771		573780	1997	582301		582310	1996	584021		584030	1996	584771		584780
1996	573781		573790	1997	582311		582320	1996	584031		584040	1996	584781		584790
1996	573791		573800	1997	582321		582330	1996	584041		584050	1996	584791		584800
1996	573801		573810	1997	582331		582340	1996	584051		584060	1996	584801		584810
1996	573811		573820	1997	582341		582350	1996	584061		584070	1996	584811		584820
1996	573821		573830	1997	582351		582360	1996	584071		584080	1996	584821		584830
1996	573831		573840	1997	582361		582370	1996	584081		584090	1996	584831		584840
1996	573841		573850	1997	582371		582380	1996	584091		584100	1996	584841		584850
1996	573851		573860	1997	582381		582390	1996	584101		584110	1996	584851		584860
1996	573861		573870	1997	582391		582400	1996	584111		584120	1996	584861		584870
1996	573871		573880	1997	582401		582410	1996	584121		584130	1996	584871		584880
1996	573881		573890	1997	582411		582420	1996	584131		584140	1996	584881		584890
1996	573891		573900	1997	582421		582430	1996	584141		584150	1996	584891		584900
1996	573901		573910	1997	582431		582440	1996	584151		584160	1996	584901		584910
1996	573911		573920	1997	582441		582450	1996	584161		584170	1996	584911		584920
1996	573921		573930	1997	582451		582460	1996	584171		584180	1996	584921		584930
1996	573931		573940	1997	582461		582470	1996	584181		584190	1996	584931		584940
1996	573941		573950	1997	582471		582480	1996	584191		584200	1996	584941		584950
1996	573951		573960	1997	582481		582490	1996	584201		584210	1996	584951		584960
1996	573961		573970	1997	582491		582500	1996	584211		584220	1996	584961		584970
1996	573971		573980	1997	582501		582510	1996	584221		584230	1996	584971		584980
1996	573981		573990	1997	582511		582520	1996	584231		584240	1996	584981		584990
1996	573991		574000	1997	582521		582530	1996	584241		584250	1996	584991		585000
1996	574001		574010	1997	582531		582540	1996	584251		584260	1997	586701		586708
1991	575631		575637	1997	582541		582550	1996	584261		584270	1997	586709*		
1991	575638*			1997	582551		582560	1996	584271		584280	1997	586710		
1991	575639		575640	1997	582561		582570	1996	584281		584290	1984	587001		587010
1995	575731		575735	1997	582571		582580	1996	584291		584300	1984	587011		587020

1984	587401	tot (a)	587410	1997	603151	tot (a)	603160	1991	610291	tot (a)	610300	1995	611751	tot (a)	611760
1984	587471	(a)	587480	1997	603161	(a)	603170	1991	610751	(a)	610760	1995	611761	(a)	611770
1984	587481		587490	1997	603171		603180	1992	611008		611010	1995	611771		611780
1984	587621		587630	1997	603181		603190	1992	611011		611015	1995	611781		611790
1994	588021		588022	1997	603191		603200	1995	611021		611030	1995	611791		611800
1994	588023*			1997	603201		603210	1995	611031		611040	1995	611801		611810
1994	588024		588030	1997	603211		603220	1995	611041		611050	1995	611811		611820
1998	588551		588553	1997	603221		603230	1995	611051		611060	1995	611831		611840
1998	588554*			1997	603231		603240	1995	611061		611070	1995	611841		611850
1998	588555		588560	1997	603241		603250	1995	611071		611080	1995	611851		611860
1997	589191		589192	1985	604131		604140	1995	611081		611090	1995	611861		611870
1997	589193*			1985	604331		604340	1995	611091		611100	1995	611871		611880
1997	589194		589200	1985	604351		604360	1995	611101		611110	1995	611881		611890
1992	591534		591540	1985	604391		604400	1995	611111		611120	1995	611891		611893
1994	591771		591775	1985	604451		604460	1995	611121		611130	1995	611894*		
1994	591776*			1985	604461		604470	1995	611131		611140	1995	611895		611900
1994	591777		591780	1985	604471		604480	1995	611141		611150	1995	611901		611910
1998	592761		592769	1985	604591		604600	1995	611151		611160	1995	611911		611920
1998	592770*			1985	604601		604610	1995	611161		611170	1995	611921		611930
1991	595351		595356	1985	604631		604640	1995	611171		611180	1995	611931		611940
1991	595357*			1985	604641		604650	1995	611181		611190	1995	611941		611950
1991	595358		595360	1985	604731		604740	1995	611191		611200	1995	611951		611960
1993	595871		595879	1989	605051		605060	1995	611211		611220	1995	611961		611970
1998	597671*			1989	605061		605070	1995	611221		611230	1995	611971		611980
1998	597672		597680	1989	605071		605080	1995	611231		611240	1995	611981		611990
1986	598011		598020	1989	605081		605090	1995	611241		611250	1995	611991		612000
1986	598021		598030	1989	605091		605100	1995	611251		611260	1995	612001		612010
1986	598061		598070	1989	605131		605140	1995	611261		611270	1995	612011		612020
1986	598071		598080	1989	605141		605150	1995	611271		611280	1995	612021		612030
1986	598081		598090	1989	605161		605170	1995	611281		611290	1995	612031		612040
1986	598091		598100	1989	605171		605180	1995	611291		611300	1995	612041		612050
1986	598191		598200	1989	605181		605190	1995	611301		611310	1995	612051		612060
1986	598261		598270	1989	605191		605200	1995	611311		611320	1986	613591		613600
1986	598311		598320	1989	605201		605210	1995	611321		611330	1986	613601		613610
1986	598711		598720	1989	605211		605220	1995	611331		611340	1986	613651		613660
1986	598791		598800	1989	605251		605260	1995	611341		611350	1986	613661		613670
1988	599061*			1989	605301		605310	1995	611351		611360	1986	613671		613680
1988	599062		599070	1989	605311		605320	1995	611361		611370	1986	613691		613700
1996	599181		599188	1989	605321		605330	1995	611371		611380	1986	613731		613740
1996	599189*			1989	605331		605340	1995	611381		611390	1986	613751		613760
1996	599190			1989	605341		605350	1995	611391		611400	1986	613761		613770
1992	600221		600224	1989	605351		605360	1995	611401		611410	1986	613771		613780
1992	600226		600230	1989	605361		605370	1995	611411		611420	1986	613781		613790
1992	601221		601228	1989	605371		605380	1995	611421		611430	1986	613791		613800
1992	601229*			1989	605381		605390	1995	611441		611450	1986	613801		613810
1992	601230			1989	605581		605590	1995	611451		611460	1987	614011*		
1996	601461		601464	1989	605591		605600	1995	611461		611470	1987	614012		614020
1996	601465*			1989	605691		605700	1995	611471		611480	1989	614026*		
1996	601466		601470	1989	605721		605730	1995	611481		611490	1995	614031		614034
1989	602031		602040	1989	605731		605740	1995	611491		611500	1995	614035*		
1989	602101		602110	1989	605761		605770	1995	611501		611510	1995	614036		614040
1989	602111		602120	1989	605771		605780	1995	611511		611520	1998	614041		614044
1989	602121		602130	1989	605781		605790	1995	611521		611530	1998	614045*		
1989	602131		602140	1989	605791		605800	1995	611531		611540	1998	614046		614050
1989	602141		602150	1989	605801		605810	1995	611541		611550	1996	615811		
1989	602151		602160	1989	605811		605820	1995	611551		611560	1996	615812*		
1989	602161		602170	1989	605881		605890	1995	611561		611570	1996	615813		615820
1989	602171		602180	1989	605891		605900	1995	611571		611580	1997	616121		616124
1989	602181		602190	1989	605991		606000	1995	611581		611590	1997	616125*		
1989	602481		602490	1991	606001		606009	1995	611591		611600	1997	616126		616130
1989	602831		602840	1996	606011		606015	1995	611601		611610	1997	617261		617263
1997	603011		603020	1996	606016*			1995	611611		611620	1997	617264*		
1997	603021		603030	1996	606017		606020	1995	611621		611630	1997	617265		617270
1997	603031		603040	1998	606451		606453	1995	611631		611640	1986	619091		619095
1997	603041		603050	1998	606454*			1995	611641		611650	1987	619121		619130
1997	603051		603060	1998	606455		606460	1995	611651		611660	1987	619321		619330
1997	603061		603070	1998	607971		607977	1995	611661		611670	1987	619331		619340
1997	603071		603080	1998	607978*			1995	611671		611680	1987	619341		619350
1997	603081		603090	1998	607979		607980	1995	611681		611690	1987	619361		619370
1997	603091		603100	1986	609951		609960	1995	611691		611700	1987	619401		619410
1997	603101		603110	1986	609981		609990	1995	611701		611710	1987	619501		619510
1997	603111		603120	1986	609991		610000	1995	611711		611720	1987	619511		619520
1997	603121		603130	1991	610001		610010	1995	611721		611730	1987	619541		619550
1997	603131		603140	1991	610011		610020	1995	611731		611740	1987	619561		619570
1997	603141		603150	1991	610261		610270	1995	611741		611750	1987	619571		619580

1987	619581	tot	619590	1997	621531	tot	621540	1986	632421	tot	632430	1996	634641	tot	634650
1987	619701	(a)	619710	1997	621541	(a)	621550	1986	632431	(a)	632440	1996	634651	(a)	634660
1987	619711		619720	1997	621551		621560	1986	632441		632450	1996	634661		634670
1987	619721		619730	1997	621561		621570	1986	632451		632460	1996	634671		634680
1987	619731		619740	1997	621571		621580	1986	632461		632470	1996	634681		634690
1987	619741		619750	1997	621581		621590	1986	632471		632480	1996	634691		634700
1987	619751		619760	1997	621591		621600	1986	632851		632860	1996	634701		634710
1987	619761		619770	1997	621601		621610	1986	632861		632870	1996	634711		634720
1987	619771		619780	1997	621611		621620	1986	632891		632900	1996	634721		634730
1987	619781		619790	1997	621621		621630	1986	632911		632920	1996	634731		634740
1987	619791		619800	1997	621631		621640	1986	632921		632930	1996	634741		634750
1987	619801		619810	1997	621641		621650	1996	634001		634010	1996	634751		634760
1987	619811		619820	1997	621651		621660	1996	634011		634020	1996	634761		634770
1987	619861		619870	1997	621661		621670	1996	634021		634030	1996	634771		634780
1987	619871		619880	1997	621671		621680	1996	634031		634040	1996	634781		634790
1987	619901		619910	1997	621681		621690	1996	634041		634050	1996	634791		634800
1989	620028		620030	1997	621691		621700	1996	634051		634060	1996	634801		634810
1991	620031		620036	1997	621701		621710	1996	634061		634070	1996	634811		634820
1997	621001		621010	1997	621711		621720	1996	634071		634080	1996	634821		634830
1997	621011		621020	1997	621721		621730	1996	634081		634090	1996	634831		634840
1997	621021		621030	1997	621731		621740	1996	634091		634100	1996	634841		634850
1997	621031		621036	1997	621741		621750	1996	634101		634110	1996	634851		634860
1997	621037*			1997	621751		621760	1996	634111		634120	1996	634861		634870
1997	621038		621040	1997	621761		621770	1996	634121		634130	1996	634871		634880
1997	621041		621050	1997	621771		621780	1996	634131		634140	1996	634881		634890
1997	621051		621060	1997	621781		621790	1996	634141		634150	1996	634891		634900
1997	621061		621070	1997	621791		621800	1996	634151		634160	1996	634901		634910
1997	621071		621080	1997	621801		621810	1996	634161		634170	1996	634911		634920
1997	621081		621090	1997	621811		621820	1996	634171		634180	1996	634921		634930
1997	621091		621100	1997	621821		621830	1996	634181		634190	1996	634931		634940
1997	621101		621110	1997	621831		621840	1996	634191		634200	1996	634941		634950
1997	621111		621120	1997	621841		621850	1996	634201		634210	1996	634951		634960
1997	621121		621130	1997	621851		621860	1996	634211		634220	1996	634961		634970
1997	621131		621140	1997	621861		621870	1996	634221		634230	1996	634971		634980
1997	621141		621150	1997	621871		621880	1996	634231		634240	1996	634981		634990
1997	621151		621160	1997	621881		621890	1996	634241		634250	1996	634991		635000
1997	621161		621170	1997	621891		621900	1996	634251		634260	1990	635571		635580
1997	621171		621180	1996	621901			1996	634261		634270	1990	635621		635630
1997	621181		621190	1996	621902*			1996	634271		634280	1990	635851		635860
1997	621191		621200	1996	621903		621910	1996	634281		634290	1990	635861		635870
1997	621201		621210	1997	621911		621920	1996	634291		634300	1987	636671		636680
1997	621211		621220	1997	621921		621930	1996	634291		634300	1996	637021		637023
1997	621221		621230	1997	621931		621940	1996	634301		634310	1996	637024*		
1996	621231		621232	1997	621941		621950	1996	634311		634320	1996	637025		637030
1996	621233*			1997	621951		621960	1996	634321		634330	1997	637031		637039
1996	621234		621240	1997	621961		621970	1996	634331		634340	1997	637040*		
1997	621241		621250	1997	621971		621980	1996	634341		634350	1997	637041		637050
1997	621251		621260	1997	621981		621990	1996	634351		634360	1997	637051		637060
1997	621261		621270	1997	621991		622000	1996	634361		634370	1997	637061		637070
1997	621271		621280	1997	622001		622010	1996	634371		634380	1997	637071		637080
1997	621281		621290	1997	622011		622020	1996	634381		634390	1997	637081		637090
1997	621291		621300	1997	622021		622030	1996	634391		634400	1997	637081		637090
1997	621301		621310	1997	622031		622040	1996	634401		634410	1997	637091		637100
1997	621311		621320	1989	623881		623889	1996	634411		634420	1997	637101		637110
1997	621321		621330	1989	623890*			1996	634421		634430	1997	637111		637120
1997	621331		621340	1997	624241		624244	1996	634431		634440	1997	637121		637130
1997	621341		621350	1997	624245*			1996	634441		634450	1997	637131		637140
1997	621351		621360	1997	624246		624250	1996	634451		634460	1997	637141		637150
1997	621361		621370	1998	624951		624954	1996	634461		634470	1997	637151		637160
1997	621371		621380	1998	624955*			1996	634471		634480	1997	637171		637180
1997	621381		621390	1998	624956		624960	1996	634481		634490	1997	637181		637190
1997	621391		621400	1996	625791		625797	1996	634491		634500	1997	637191		637200
1997	621401		621410	1996	625798*			1996	634501		634510	1997	637201		637210
1997	621411		621420	1996	625799		625800	1996	634511		634520	1997	637211		637220
1997	621421		621430	1994	626735		626740	1996	634521		634530	1997	637221		637230
1997	621431		621440	1998	628251			1996	634531		634540	1997	637231		637240
1997	621441		621450	1998	628252*			1996	634541		634550	1997	637241		637250
1997	621451		621460	1998	628253		628260	1996	634551		634560	1997	637251		637260
1997	621461		621470	1985	631021		631030	1996	634561		634570	1997	637261		637270
1997	621471		621480	1985	631031		631040	1996	634571		634580	1997	637271		637280
1997	621481		621490	1985	631061		631070	1996	634581		634590	1997	637281		637290
1997	621491		621500	1985	631071		631080	1996	634591		634600	1997	637291		637300
1997	621501		621510	1985	631091		631100	1996	634601		634610	1994	637301		637307
1997	621511		621520	1985	631141		631150	1996	634611		634620	1994	637308*		
1997	621521		621530	1986	632351		632360	1996	634621		634630	1997	637311		637320
				1986	632411		632420	1996	634631		634640	1997	637321		637330

1997 637331^{tot} 637340
 1997 637341^(a) 637350
 1997 637351 637360
 1997 637361 637370
 1997 637371 637380
 1997 637381 637390
 1997 637391 637400
 1997 637401 637410
 1997 637411 637420
 1997 637421 637430
 1997 637431 637440
 1997 637441 637450
 1997 637451 637460
 1997 637461 637470
 1997 637471 637480
 1997 637481 637490
 1997 637491 637500
 1997 637501 637510
 1997 637511 637520
 1997 637521 637530
 1997 637531 637540
 1997 637541 637550
 1997 637551 637560
 1997 637561 637570
 1997 637571 637580
 1997 637581 637590
 1997 637591 637600
 1997 637601 637610
 1997 637611 637620
 1997 637621 637630
 1997 637631 637640
 1997 637641 637650
 1997 637651 637660
 1997 637661 637670
 1997 637671 637680
 1997 637681 637690
 1997 637691 637700
 1997 637701 637710
 1997 637711 637720
 1997 637721 637730
 1997 637731 637740
 1985 637742 637750
 1997 637751 637760
 1997 637761 637770
 1997 637771 637780
 1997 637781 637790
 1997 637791 637800
 1997 637801 637810
 1997 637811 637820
 1997 637821 637830
 1997 637831 637840
 1997 637841 637850
 1997 637851 637860
 1997 637861 637870
 1997 637871 637880
 1997 637881 637890
 1997 637891 637900
 1997 637901 637910
 1997 637911 637920
 1997 637921 637930
 1997 637931 637940
 1997 637941 637950
 1997 637951 637960
 1997 637961 637970
 1997 637971 637980
 1997 637981 637990
 1997 637991 638000
 1997 638001 638010
 1997 638011 638020
 1997 638021 638030
 1997 638031 638040
 1997 638041 638050
 1997 638051 638060
 1997 638071 638080
 1997 638171 638179

1997 638180*
 1990 638599*
 1990 638600
 1997 638851^{tot} 638856
 1997 638857*^(a)
 1997 638858 638860
 1997 640321 640323
 1997 640324*
 1997 640325 640330
 1990 642851 642860
 1990 642861 642870
 1990 642871 642880
 1990 642891 642900
 1990 642901 642910
 1990 642941 642950
 1990 643031 643040
 1990 643041 643050
 1994 643051 643057
 1994 643058*
 1994 643059 643060
 1995 643061 643065
 1995 643066*
 1995 643067 643070
 1995 643071 643077
 1995 643078*
 1995 643079 643080
 1990 644201 644210
 1990 644211 644220
 1990 644221 644230
 1990 644231 644240
 1990 644281 644290
 1990 644311 644320
 1990 644381 644390
 1990 644481 644490
 1990 644611 644620
 1991 645021 645030
 1991 645041 645050
 1991 645051 645060
 1991 645071 645080
 1991 645081 645090
 1991 645581 645590
 1991 645591 645600
 1991 645621 645630
 1991 645701 645710
 1991 645731 645740
 1991 645831 645840
 1991 645841 645850
 1991 645881 645890
 1991 645891 645900
 1984 646511 646520
 1984 646521 646530
 1984 646801 646810
 1991 647001 647010
 1991 647011 647020
 1992 647021 647025
 1992 647026*
 1992 647027 647030
 1998 648021 648028
 1998 648029*
 1998 648030
 1997 649001 649010
 1997 649011 649020
 1997 649021 649030
 1997 649031 649040
 1997 649041 649050
 1997 649051 649060
 1997 649061 649070
 1997 649071 649080
 1997 649081 649090
 1997 649091 649100
 1994 649101 649103
 1994 649104*
 1994 649105 649110
 1997 649111 649120
 1997 649121 649130

1997 649131^{tot} 649140
 1997 649141^(a) 649150
 1997 649151 649160
 1997 649161 649170
 1997 649171 649180
 1997 649181 649190
 1997 649191 649200
 1997 649201 649210
 1997 649211 649220
 1997 649221 649230
 1997 649231 649240
 1997 649241 649250
 1997 649251 649260
 1997 649261 649270
 1997 649271 649280
 1997 649281 649290
 1997 649291 649300
 1997 649301 649310
 1997 649311 649320
 1997 649321 649330
 1997 649331 649340
 1997 649341 649350
 1997 649351 649360
 1997 649361 649370
 1997 649371 649380
 1997 649381 649390
 1997 649391 649400
 1997 649401 649410
 1997 649411 649420
 1997 649421 649430
 1997 649431 649440
 1997 649441 649450
 1997 649451 649460
 1997 649461 649470
 1997 649471 649480
 1997 649481 649490
 1997 649491 649500
 1997 649501 649510
 1997 649511 649520
 1997 649521 649530
 1997 649531 649540
 1997 649541 649550
 1997 649551 649560
 1997 649561 649570
 1997 649571 649580
 1997 649581 649590
 1997 649591 649600
 1997 649601 649610
 1997 649611 649620
 1997 649621 649630
 1997 649631 649640
 1997 649641 649650
 1997 649651 649660
 1997 649661 649670
 1997 649671 649680
 1997 649681 649690
 1997 649691 649700
 1997 649701 649710
 1997 649711 649720
 1997 649721 649730
 1997 649731 649740
 1997 649741 649750
 1997 649751 649760
 1997 649761 649770
 1997 649771 649780
 1997 649781 649790
 1997 649801 649810
 1997 649811 649820
 1997 649821 649830
 1997 649831 649840
 1997 649841 649850
 1997 649851 649860
 1997 649861 649870
 1997 649871 649880
 1997 649881 649890

1997 649891^{tot} 649900
 1997 649901^(a) 649910
 1997 649911 649920
 1997 649921 649930
 1997 649931 649940
 1997 649941 649950
 1997 649951 649960
 1997 649961 649970
 1997 649971 649980
 1997 649981 649990
 1997 649991 650000
 1991 650031 650040
 1991 650041 650050
 1991 650061 650070
 1991 650071 650080
 1991 650081 650090
 1991 650091 650100
 1991 650111 650120
 1991 650121 650130
 1991 650131 650140
 1991 650141 650150
 1991 650151 650160
 1991 650161 650170
 1991 650171 650180
 1991 650181 650190
 1991 650231 650240
 1991 650241 650250
 1991 650321 650330
 1991 650331 650340
 1991 650341 650350
 1991 650351 650360
 1991 650371 650380
 1991 650381 650390
 1991 650391 650400
 1991 650401 650410
 1985 650418*
 1985 650419 650420
 1991 650471 650480
 1991 650481 650490
 1991 650491 650500
 1991 650881 650890
 1991 650891 650900
 1991 650901 650910
 1991 650971 650980
 1996 651031*
 1996 651032 651040
 1997 651041 651050
 1997 651051 651060
 1995 652001 652010
 1995 652011 652020
 1995 652021 652030
 1995 652031 652040
 1995 652041 652050
 1995 652051 652060
 1995 652061 652070
 1995 652071 652080
 1995 652081 652090
 1995 652091 652100
 1995 652101 652110
 1995 652111 652120
 1995 652121 652130
 1995 652131 652140
 1995 652141 652150
 1995 652151 652160
 1995 652161 652170
 1995 652171 652180
 1995 652181 652190
 1995 652191 652200
 1995 652201 652210
 1995 652211 652220
 1995 652221 652230
 1995 652231 652240
 1995 652241 652250
 1995 652251 652260
 1995 652261 652270

1995	652271	tot (a)	652280	1988	654041	tot (a)	654050	1997	659311	tot (a)	659320	1992	660111	tot (a)	660120
1995	652281		652290	1988	654081		654090	1997	659321		659330	1992	660121		660130
1995	652291		652300	1988	654191		654200	1997	659331		659340	1992	660131		660140
1995	652301		652310	1988	654221		654230	1997	659341		659350	1992	660141		660150
1995	652311		652320	1988	654231		654240	1997	659361		659370	1992	660191		660200
1995	652321		652330	1988	654241		654250	1997	659371		659380	1992	660201		660210
1995	652331		652340	1988	654481		654490	1997	659381		659390	1992	660211		660220
1995	652341		652350	1988	654681		654690	1997	659391		659400	1992	660281		660290
1995	652351		652360	1988	654691		654700	1997	659401		659410	1992	660291		660300
1995	652361		652370	1988	654911		654920	1997	659411		659420	1992	660301		660310
1995	652371		652380	1988	654921		654930	1997	659421		659430	1992	660311		660320
1995	652381		652390	1988	654931		654940	1997	659431		659440	1992	660321		660330
1995	652391		652400	1988	654951		654960	1997	659441		659450	1992	660331		660340
1995	652401		652410	1988	654961		654970	1997	659451		659460	1992	660361		660370
1995	652411		652420	1988	654971		654980	1997	659461		659470	1992	660381		660390
1995	652421		652430	1997	655931		655937	1997	659471		659480	1992	660391		660400
1995	652431		652440	1997	655938*			1997	659481		659490	1992	660401		660410
1995	652441		652450	1997	655939		655940	1997	659491		659500	1992	660411		660420
1995	652451		652460	1995	657011		657015	1997	659501		659510	1992	660421		660430
1995	652461		652470	1995	657016*			1997	659511		659520	1992	660431		660440
1995	652471		652480	1995	657017		657020	1997	659521		659530	1992	660441		660450
1995	652481		652490	1996	657141		657142	1997	659531		659540	1992	660451		660460
1995	652491		652500	1996	657143*			1997	659541		659550	1992	660461		660470
1995	652501		652510	1996	657144		657150	1997	659551		659560	1992	660491		660500
1995	652511		652520	1987	658021		658030	1997	659561		659570	1992	660501		660510
1995	652521		652530	1987	658041		658050	1997	659571		659580	1992	660511		660520
1995	652531		652540	1987	658051		658060	1997	659581		659590	1992	660521		660530
1995	652541		652550	1987	658061		658070	1997	659591		659600	1992	660541		660550
1995	652551		652560	1987	658121		658130	1997	659601		659610	1992	660551		660560
1995	652561		652570	1987	658171		658180	1997	659611		659620	1992	660561		660570
1995	652571		652580	1987	658181		658190	1997	659621		659630	1992	660571		660580
1995	652581		652590	1987	658211		658220	1997	659631		659640	1992	660581		660590
1995	652591		652600	1987	658221		658230	1997	659641		659650	1992	660601		660610
1995	652601		652610	1987	658231		658240	1997	659651		659660	1992	660611		660620
1995	652611		652620	1987	658261		658270	1997	659661		659670	1992	660661		660670
1995	652621		652630	1987	658301		658310	1997	659671		659680	1992	660681		660690
1995	652631		652640	1987	658311		658320	1997	659681		659690	1992	660682		660690
1995	652641		652650	1987	658351		658360	1997	659691		659700	1992	660681		660685
1995	652651		652660	1987	658361		658370	1997	659701		659710	1992	660681		660689
1995	652661		652670	1987	658511		658520	1997	659711		659720	1992	660681		660690
1995	652671		652680	1987	658521		658530	1997	659721		659730	1988	660921		660928
1995	652681		652690	1987	658531		658540	1997	659731		659740	1992	660931		660940
1995	652701		652710	1987	658541		658550	1997	659741		659750	1992	660941		660950
1995	652711		652720	1987	658971		658980	1997	659751		659760	1992	660951		660960
1995	652721		652730	1987	658981		658990	1997	659761		659770	1992	660961		660970
1995	652731		652740	1987	658991		659000	1997	659771		659780	1992	660971		660980
1995	652741		652750	1996	659041		659047	1997	659781		659790	1992	660991		661000
1995	652751		652760	1996	659048*			1997	659791		659800	1990	661031		661040
1995	652771		652780	1996	659049		659050	1997	659801		659810	1990	661061		661070
1995	652781		652790	1997	659051		659060	1997	659811		659820	1990	661071		661080
1995	652791		652800	1997	659061		659070	1997	659821		659830	1990	661091		661100
1995	652801		652810	1997	659071		659080	1997	659831		659840	1990	661111		661120
1995	652811		652820	1997	659081		659090	1997	659841		659850	1990	661121		661130
1995	652821		652830	1997	659091		659100	1997	659851		659860	1990	661131		661140
1995	652831		652840	1997	659101		659110	1997	659861		659870	1990	661141		661150
1995	652841		652850	1997	659111		659120	1997	659871		659880	1990	661161		661170
1995	652851		652860	1997	659121		659130	1997	659881		659890	1990	661171		661180
1995	652861		652870	1997	659131		659140	1997	659891		659900	1990	661181		661190
1995	652871		652880	1997	659141		659150	1997	659901		659910	1990	661191		661200
1995	652881		652890	1997	659151		659160	1997	659911		659920	1989	661221		661228
1995	652891		652900	1997	659161		659170	1997	659921		659930	1989	661229*		
1995	652901		652910	1997	659171		659180	1997	659931		659940	1990	661241		661250
1995	652911		652920	1997	659181		659190	1997	659941		659950	1990	661251		661260
1995	652921		652930	1997	659191		659200	1997	659951		659960	1990	661261		661270
1995	652931		652940	1997	659201		659210	1997	659961		659970	1990	661271		661280
1995	652941		652950	1997	659211		659220	1997	659971		659980	1990	661281		661290
1995	652951		652960	1997	659221		659230	1997	659981		659990	1990	661291		661300
1995	652961		652970	1997	659231		659240	1997	659991		660000	1990	661381		661390
1995	652971		652980	1997	659241		659250	1992	660001		660010	1990	661391		661400
1995	652981		652990	1997	659251		659260	1992	660021		660030	1990	661401		661410
1995	652991		653000	1997	659261		659270	1992	660031		660040	1990	661411		661420
1995	653001		653010	1997	659271		659280	1992	660071		660080	1990	661421		661430
1995	653011		653020	1997	659281		659290	1992	660081		660090	1990	661441		661450
1994	653121		653128	1997	659291		659300	1992	660091		660100	1990	661451		661460
1988	654031		654040	1997	659301		659310	1992	660101		660110	1990	661501		661510

1990	661511	tot (a)	661520	1990	663041	tot (a)	663050	1996	664331	tot (a)	664340	1996	665091	tot (a)	665100
1990	661521		661530	1990	663051		663060	1996	664341		664350	1996	665101		665110
1990	661531		661540	1990	663061		663070	1996	664351		664360	1996	665111		665120
1990	661541		661550	1990	663081		663090	1996	664361		664370	1996	665121		665130
1990	661561		661570	1990	663091		663100	1996	664371		664380	1996	665131		665140
1990	661581		661590	1990	663101		663110	1996	664381		664390	1996	665141		665150
1990	661591		661600	1990	663111		663120	1996	664391		664400	1996	665151		665160
1990	661601		661610	1990	663121		663130	1996	664401		664410	1996	665161		665170
1990	661611		661620	1990	663131		663140	1996	664411		664420	1996	665171		665180
1990	661621		661630	1990	663151		663160	1996	664421		664430	1996	665181		665190
1990	661631		661640	1990	663161		663170	1996	664431		664440	1996	665191		665200
1990	661691		661700	1990	663171		663180	1996	664441		664450	1996	665201		665210
1990	661701		661710	1990	663181		663190	1996	664451		664460	1996	665211		665220
1990	661711		661720	1990	663211		663220	1996	664461		664470	1996	665221		665230
1990	661721		661730	1990	663241		663250	1996	664471		664480	1996	665231		665240
1990	661791		661800	1990	663261		663270	1996	664481		664490	1996	665241		665250
1990	661801		661810	1990	663271		663280	1996	664491		664500	1996	665251		665260
1990	661811		661820	1990	663281		663290	1996	664501		664510	1996	665261		665270
1990	661841		661850	1990	663331		663340	1996	664511		664520	1996	665271		665280
1990	661861		661870	1990	663341		663350	1996	664521		664530	1996	665281		665290
1990	661871		661880	1990	663351		663360	1996	664531		664540	1996	665291		665300
1990	661891		661900	1990	663361		663370	1996	664541		664550	1996	665301		665310
1990	661901		661910	1990	663391		663400	1996	664551		664560	1996	665311		665320
1990	661911		661920	1990	663421		663430	1996	664561		664570	1996	665321		665330
1990	661921		661930	1990	663431		663440	1996	664571		664580	1996	665331		665340
1990	661931		661940	1990	663441		663450	1996	664581		664590	1996	665341		665350
1990	661941		661950	1990	663451		663460	1996	664591		664600	1996	665351		665360
1990	661951		661960	1990	663461		663470	1996	664601		664610	1996	665361		665370
1990	661961		661970	1990	663471		663480	1996	664611		664620	1996	665371		665380
1990	661971		661980	1990	663491		663500	1996	664621		664630	1996	665381		665390
1990	661981		661990	1990	663731		663740	1996	664631		664640	1996	665391		665400
1990	661991		662000	1990	663761		663770	1996	664641		664650	1996	665401		665410
1988	662001		662010	1990	663811		663820	1996	664651		664660	1996	665411		665420
1988	662011		662020	1990	663861		663870	1996	664661		664670	1996	665421		665430
1988	662021		662030	1990	663871		663880	1996	664671		664680	1996	665431		665440
1988	662041		662050	1990	663881		663890	1996	664681		664690	1996	665441		665450
1988	662061		662070	1992	664041		664050	1996	664691		664700	1996	665451		665460
1988	662071		662080	1993	664051			1996	664701		664710	1996	665461		665470
1988	662081		662090	1994	664065		664070	1996	664711		664720	1996	665471		665480
1988	662111		662120	1994	664071		664073	1996	664721		664730	1996	665481		665490
1988	662121		662130	1994	664074*			1996	664731		664740	1996	665491		665500
1988	662131		662140	1994	664075		664080	1996	664741		664750	1996	665501		665510
1988	662141		662150	1994	664081		664088	1996	664761		664770	1996	665511		665520
1988	662151		662160	1994	664089*			1996	664771		664780	1996	665521		665530
1988	662231		662240	1994	664090			1996	664781		664790	1996	665531		665540
1988	662291		662300	1995	664091		664095	1996	664791		664800	1996	665541		665550
1988	662301		662310	1995	664096*			1996	664801		664810	1996	665551		665560
1988	662311		662320	1995	664097		664100	1996	664811		664820	1996	665561		665570
1988	662321		662330	1995	664101		664103	1996	664821		664830	1996	665571		665580
1988	662331		662340	1995	664104*			1996	664831		664840	1996	665581		665590
1988	662341		662350	1995	664105		664110	1996	664841		664850	1996	665591		665600
1988	662351		662360	1996	664111		664113	1996	664851		664860	1996	665601		665610
1988	662361		662370	1996	664114*			1996	664861		664870	1996	665611		665620
1988	662371		662380	1996	664115		664120	1996	664871		664880	1996	665621		665630
1988	662391		662400	1996	664121		664130	1996	664881		664890	1996	665631		665640
1988	662411		662420	1996	664131		664140	1996	664891		664900	1996	665641		665650
1988	662461		662470	1996	664141		664150	1996	664901		664910	1996	665651		665660
1988	662481		662490	1996	664151		664160	1996	664911		664920	1996	665661		665670
1988	662491		662500	1996	664161		664170	1996	664921		664930	1996	665671		665680
1988	662511		662520	1996	664171		664180	1996	664931		664940	1996	665681		665690
1988	662531		662540	1996	664181		664190	1996	664941		664950	1996	665691		665700
1988	662551		662560	1996	664191		664200	1996	664951		664960	1996	665701		665710
1988	662561		662570	1996	664201		664210	1996	664961		664970	1996	665711		665720
1988	662571		662580	1996	664211		664220	1996	664971		664980	1996	665721		665730
1988	662841		662850	1996	664221		664230	1996	664981		664990	1996	665731		665740
1988	662871		662880	1996	664231		664240	1996	664991		665000	1996	665741		665750
1988	662891		662900	1996	664241		664250	1996	665001		665010	1996	665751		665760
1988	662901		662910	1996	664251		664260	1996	665011		665020	1996	665761		665770
1988	662931		662940	1996	664261		664270	1996	665021		665030	1996	665771		665780
1988	662941		662950	1996	664271		664280	1996	665031		665040	1996	665781		665790
1988	662951		662960	1996	664281		664290	1996	665041		665050	1996	665791		665800
1988	662961		662970	1996	664291		664300	1996	665051		665060	1996	665801		665810
1988	662971		662980	1996	664301		664310	1996	665061		665070	1996	665811		665820
1990	663001		663010	1996	664311		664320	1996	665071		665080	1996	665821		665830
1990	663031		663040	1996	664321		664330	1996	665081		665090	1996	665831		665840

1996	665841	tot (a)	665850	1995	668221	tot (a)	668230	1994	673061	tot (a)	673070	1993	675341	tot (a)	675350
1996	665851		665860	1995	668231		668240	1994	673071		673080	1993	675351		675360
1996	665861		665870	1995	668241		668250	1994	673081		673090	1993	675361		675370
1996	665871		665880	1995	668251		668260	1994	673091		673100	1993	675371		675380
1996	665881		665890	1995	668261		668270	1994	673101		673110	1993	675381		675390
1996	665891		665900	1995	668271		668280	1994	673111		673120	1993	675391		675400
1996	665901		665910	1995	668281		668290	1994	673121		673130	1993	675401		675410
1996	665911		665920	1995	668291		668300	1994	673131		673140	1993	675411		675420
1996	665921		665930	1995	668301		668310	1994	673181		673190	1993	675421		675430
1996	665931		665940	1995	668311		668320	1994	673191		673200	1993	675431		675440
1996	665941		665950	1995	668321		668330	1994	673201		673210	1993	675441		675450
1996	665951		665960	1995	668331		668340	1994	673211		673220	1993	675451		675460
1996	665961		665970	1995	668341		668350	1994	673221		673230	1993	675461		675470
1996	665971		665980	1995	668351		668360	1994	673231		673240	1993	675471		675480
1996	665981		665990	1995	668361		668370	1994	673241		673250	1993	675481		675490
1996	665991		666000	1995	668371		668380	1994	673251		673260	1993	675491		675500
1996	666001		666010	1995	668381		668390	1994	673261		673270	1993	675501		675510
1996	666011		666020	1995	668391		668400	1994	673271		673280	1993	675511		675520
1996	666021		666030	1995	668401		668410	1994	673281		673290	1993	675521		675530
1996	666031		666040	1995	668411		668420	1994	673291		673300	1993	675531		675540
1996	666041		666050	1995	668421		668430	1994	673301		673310	1993	675541		675550
1996	666051		666060	1995	668431		668440	1994	673311		673320	1993	675551		675560
1996	666061		666070	1995	668441		668450	1994	673321		673330	1993	675561		675570
1996	666071		666080	1995	668451		668460	1994	673331		673340	1993	675571		675580
1996	666081		666090	1995	668461		668470	1994	673371		673380	1993	675591		675600
1996	666091		666100	1995	668471		668480	1994	673801		673810	1993	675601		675610
1996	666101		666110	1995	668481		668490	1994	673811		673820	1993	675611		675620
1996	666111		666120	1995	668491		668500	1994	673821		673830	1993	675621		675630
1996	666121		666130	1995	668501		668510	1994	673831		673840	1993	675631		675640
1997	666131		666132	1995	668511		668520	1994	673841		673850	1993	675641		675650
1997	666133*			1995	668521		668530	1994	673851		673860	1993	675651		675660
1997	666134		666140	1995	668531		668540	1994	673861		673870	1993	675661		675670
1997	666141		666146	1995	668541		668550	1994	673871		673880	1993	675671		675680
1997	666147*			1995	668551		668560	1994	673881		673890	1993	675751		675760
1997	666148		666150	1995	668561		668570	1994	673891		673900	1993	675761		675770
1997	666151		666160	1995	668571		668580	1994	673901		673910	1993	675771		675780
1997	666161		666170	1995	668581		668590	1994	673911		673920	1993	675781		675790
1997	666171		666180	1995	668591		668600	1994	673921		673930	1993	675791		675800
1997	666181		666190	1995	668601		668610	1994	673931		673940	1993	675801		675810
1997	666191		666200	1995	668611		668620	1994	673941		673950	1993	675811		675820
1997	666201		666210	1995	668621		668630	1994	673951		673960	1993	675821		675830
1996	666591		666593	1995	668631		668640	1994	673961		673970	1993	675831		675840
1996	666594*			1995	668641		668650	1994	673971		673980	1993	675841		675850
1996	666595		666600	1995	668651		668660	1994	673981		673990	1988	676111		676120
1995	667231		667237	1995	668661		668670	1994	673991		674000	1988	676211		676220
1995	667238*			1995	668671		668680	1995	674001		674007	1988	676221		676230
1995	667239		667240	1995	668691		668700	1995	674008*			1988	676231		676240
1998	667881		667884	1995	668701		668710	1995	674009		674010	1988	676261		676270
1998	667885*			1995	668711		668720	1995	674011		674013	1988	676311		676320
1998	667886		667890	1995	668721		668730	1995	674014*			1988	676321		676330
1996	667941*			1989	669974*			1995	674015		674020	1988	676331		676340
1996	667942		667950	1996	670211		670215	1986	674784*			1988	676471		676480
1991	667991		667994	1996	670216*			1986	674785		674790	1988	676481		676490
1995	668001		668010	1996	670217		670220	1993	674871		674879	1988	676491		676500
1995	668011		668020	1986	670461		670467	1993	675041		675050	1988	676501		676510
1995	668021		668030	1985	670761		670768	1993	675051		675060	1988	676511		676520
1995	668031		668040	1985	670769*			1993	675061		675070	1988	676561		676570
1995	668041		668050	1985	670770			1993	675091		675100	1988	676571		676580
1995	668051		668060	1986	671061		671070	1993	675131		675140	1987	678799		678800
1995	668061		668070	1986	671071		671080	1993	675151		675160	1988	679123		679130
1995	668071		668080	1986	671161		6711620	1993	675191		675200	1994	679664		679670
1995	668081		668090	1986	6711621		6711630	1993	675201		675210	1994	680001		680010
1995	668091		668100	1986	6711631		6711640	1993	675211		675220	1994	680011		680020
1995	668101		668110	1986	6711661		6711670	1993	675221		675230	1994	680021		680030
1995	668111		668120	1986	6711671		6711680	1993	675231		675240	1994	680031		680040
1995	668121		668130	1986	6711681		6711690	1993	675241		675250	1994	680041		680050
1995	668131		668140	1998	672991		672992	1993	675251		675260	1994	680051		680060
1995	668141		668150	1998	672993*			1993	675261		675270	1994	680061		680070
1995	668151		668160	1998	672994		673000	1993	675271		675280	1994	680071		680080
1995	668161		668170	1994	673001		673010	1993	675281		675290	1994	680081		680090
1995	668171		668180	1994	673011		673020	1993	675291		675300	1994	680091		680100
1995	668181		668190	1994	673021		673030	1993	675301		675310	1994	680191		680200
1995	668191		668200	1994	673031		673040	1993	675311		675320	1994	680231		680240
1995	668201		668210	1994	673041		673050	1993	675321		675330	1994	680241		680250
1995	668211		668220	1994	673051		673060	1993	675331		675340	1994	680251		680260

1994	680451	tot (a)	680460	1993	682561	tot (a)	682570	1996	684551	tot (a)	684554	1996	685721	tot (a)	685730
1994	680541		680550	1993	682571		682580	1996	684555*			1996	685731		685740
1994	680551		680560	1993	682581		682590	1996	684556		684560	1996	685741		685750
1994	680611		680620	1993	682591		682600	1996	685001		685010	1996	685751		685760
1994	680621		680630	1993	682601		682610	1996	685011		685020	1996	685761		685770
1994	680631		680640	1993	682611		682620	1996	685021		685030	1996	685771		685780
1994	680641		680650	1993	682621		682630	1996	685031		685040	1996	685781		685790
1994	680651		680660	1993	682641		682650	1996	685041		685050	1996	685791		685800
1994	680661		680670	1993	682681		682690	1996	685051		685060	1996	685801		685810
1994	680671		680680	1993	682691		682700	1996	685061		685070	1996	685811		685820
1994	680681		680690	1993	682701		682710	1996	685071		685080	1996	685821		685830
1994	680691		680700	1993	682711		682720	1996	685081		685090	1996	685831		685840
1994	680701		680710	1993	682721		682730	1996	685091		685100	1996	685841		685850
1994	680781		680790	1993	682731		682740	1996	685101		685110	1996	685851		685860
1994	680861		680870	1993	682741		682750	1996	685111		685120	1996	685861		685870
1994	680871		680880	1993	682751		682760	1996	685121		685130	1996	685871		685880
1994	680881		680890	1993	682761		682770	1996	685131		685140	1996	685881		685890
1994	680891		680900	1993	682771		682780	1996	685141		685150	1996	685891		685900
1994	680901		680910	1993	682781		682790	1996	685151		685160	1996	685901		685910
1994	680911		680920	1993	682791		682800	1996	685161		685170	1996	685911		685920
1994	680921		680930	1993	682801		682810	1996	685171		685180	1996	685921		685930
1994	680931		680940	1993	682811		682820	1996	685181		685190	1996	685931		685940
1994	680941		680950	1993	682821		682830	1996	685191		685200	1996	685941		685950
1994	680951		680960	1993	682831		682840	1996	685201		685210	1996	685951		685960
1994	680961		680970	1993	682841		682850	1996	685211		685220	1996	685961		685970
1994	680971		680980	1993	682871		682880	1996	685221		685230	1996	685971		685980
1994	680991		681000	1993	682881		682890	1996	685231		685240	1996	685981		685990
1994	681001		681010	1993	682891		682900	1996	685241		685250	1996	685991		686000
1996	681501		681507	1993	682901		682910	1996	685251		685260	1993	686001		686010
1996	681508*			1993	682911		682920	1996	685261		685270	1993	686011		686020
1996	681509	681510		1993	682921		682930	1996	685271		685280	1993	686021		686030
1993	682001		682010	1993	682931		682940	1996	685281		685290	1993	686031		686040
1993	682011		682020	1993	682941		682950	1996	685291		685300	1993	686061		686070
1993	682021		682030	1993	682951		682960	1996	685301		685310	1993	686071		686080
1993	682031		682040	1993	682961		682970	1996	685311		685320	1993	686081		686090
1993	682041		682050	1993	682971		682980	1996	685321		685330	1993	686091		686100
1993	682051		682060	1993	682981		682990	1996	685331		685340	1993	686101		686110
1993	682081		682090	1993	682991		683000	1996	685341		685350	1993	686111		686120
1993	682091		682100	1985	683001		683010	1996	685351		685360	1993	686121		686130
1993	682101		682110	1985	683021		683030	1996	685361		685370	1993	686131		686140
1990	682137		682140	1985	683031		683040	1996	685371		685380	1993	686141		686150
1993	682141		682150	1985	683041		683050	1996	685381		685390	1993	686151		686160
1993	682151		682160	1985	683051		683060	1996	685391		685400	1993	686161		686170
1993	682161		682170	1985	683091		683100	1996	685401		685410	1993	686171		686180
1993	682171		682180	1985	683101		683110	1996	685411		685420	1993	686181		686190
1993	682181		682190	1985	683111		683120	1996	685421		685430	1993	686201		686210
1993	682191		682200	1985	683161		683170	1996	685431		685440	1993	686211		686220
1993	682211		682220	1985	683171		683180	1996	685441		685450	1993	686221		686230
1993	682221		682230	1985	683181		683190	1996	685451		685460	1993	686231		686240
1993	682231		682240	1985	683201		683210	1996	685461		685470	1993	686251		686260
1993	682241		682250	1985	683211		683220	1996	685471		685480	1993	686261		686270
1993	682271		682280	1985	683231		683240	1996	685481		685490	1993	686271		686280
1993	682281		682290	1985	683241		683250	1996	685491		685500	1993	686281		686290
1993	682291		682300	1985	683251		683260	1996	685501		685510	1993	686291		686300
1993	682301		682310	1985	683311		683320	1996	685511		685520	1993	686301		686310
1993	682311		682320	1985	683321		683330	1996	685521		685530	1993	686311		686320
1993	682321		682330	1985	683341		683350	1996	685531		685540	1993	686321		686330
1993	682331		682340	1985	683351		683360	1996	685541		685550	1993	686331		686340
1993	682341		682350	1985	683361		683370	1996	685551		685560	1993	686341		686350
1993	682351		682360	1985	683441		683450	1996	685561		685570	1993	686351		686360
1993	682411		682420	1985	683471		683480	1996	685571		685580	1993	686371		686380
1993	682421		682430	1985	683821		683830	1996	685581		685590	1993	686391		686400
1993	682431		682440	1985	683851		683860	1996	685591		685600	1993	686401		686410
1993	682441		682450	1985	683911		683920	1996	685601		685610	1993	686411		686420
1993	682451		682460	1985	683921		683930	1996	685611		685620	1993	686421		686430
1993	682461		682470	1985	683941		683950	1996	685621		685630	1993	686431		686440
1993	682471		682480	1985	683951		683960	1996	685631		685640	1993	686441		686450
1993	682481		682490	1985	683991		684000	1996	685641		685650	1993	686451		686460
1993	682491		682500	1993	684021		684030	1996	685651		685660	1993	686561		686570
1993	682501		682510	1994	684031		684033	1996	685661		685670	1993	686581		686590
1993	682511		682520	1994	684034*			1996	685671		685680	1993	686591		686600
1993	682521		682530	1994	684035		684040	1996	685681		685690	1993	686601		686610
1993	682531		682540	1997	684041		684042	1996	685691		685700	1993	686621		686630
1993	682541		682550	1997	684043*			1996	685701		685710	1993	686651		686660
1993	682551		682560	1997	684044		684050	1996	685711		685720	1993	686661		686670

1993	686681	tot	686690	1996	688321	tot	688330	1995	692071	tot	692079	1995	702181	tot	702190
1993	686691	(a)	686700	1996	688331	(a)	688340	1995	692080*	(a)		1995	702191	(a)	702200
1993	686701		686710	1987	688341		688349	1996	692271		692276	1995	702201		702210
1993	686711		686720	1996	688351		688360	1996	692277*			1995	702211		702220
1993	686721		686730	1996	688361		688370	1996	692278		692280	1995	702221		702230
1993	686731		686740	1996	688371		688380	1998	692361		692364	1995	702231		702240
1993	686741		686750	1996	688381		688390	1998	692365*			1995	702241		702250
1993	686751		686760	1996	688391		688400	1998	692366		692370	1995	702251		702260
1993	686761		686770	1996	688401		688410	1997	692641			1995	702261		702270
1993	686771		686780	1996	688411		688420	1997	692642*			1995	702271		702280
1993	686781		686790	1996	688421		688430	1997	692643		692650	1995	702281		702290
1993	686801		686810	1996	688431		688440	1988	694611		694614	1995	702291		702300
1993	686811		686820	1996	688441		688450	1988	694616		694620	1995	702301		702310
1993	686821		686830	1996	688451		688460	1993	694921		694922	1995	702311		702320
1993	686831		686840	1996	688461		688470	1993	694923*			1995	702321		702330
1993	686841		686850	1996	688471		688480	1993	694924		694930	1995	702331		702340
1993	686851		686860	1996	688481		688490	1997	696261		696264	1995	702341		702350
1993	686861		686870	1996	688491		688500	1997	696265*			1995	702351		702360
1993	686871		686880	1996	688501		688510	1997	696266		696270	1995	702361		702370
1993	686881		686890	1996	688511		688520	1984	697001		697010	1995	702371		702380
1993	686891		686900	1996	688521		688530	1984	697021		697030	1995	702381		702390
1993	686901		686910	1996	688531		688540	1984	697101		697110	1995	702391		702400
1993	686911		686920	1996	688541		688550	1984	697111		697120	1995	702401		702410
1993	686921		686930	1996	688551		688560	1984	697121		697130	1995	702411		702420
1993	686931		686940	1996	688561		688570	1984	697161		697170	1995	702421		702430
1993	686941		686950	1996	688571		688580	1984	697171		697180	1995	702431		702440
1993	686951		686960	1996	688581		688590	1984	697181		697190	1995	702441		702450
1993	686961		686970	1996	688591		688600	1984	697191		697200	1995	702451		702460
1993	686971		686980	1996	688601		688610	1984	697261		697270	1995	702461		702470
1993	686981		686990	1996	688611		688620	1984	697311		697320	1995	702471		702480
1993	686991		687000	1996	688621		688630	1984	697341		697350	1995	702481		702490
1997	687001		687003	1996	688631		688640	1984	697351		697360	1995	702491		702500
1997	687004*			1996	688641		688650	1984	697361		697370	1995	702501		702510
1997	687005		687010	1996	688651		688660	1984	697371		697380	1995	702511		702520
1997	687011		687013	1996	688661		688670	1984	697421		697430	1995	702521		702530
1997	687014*			1996	688671		688680	1984	697431		697440	1995	702531		702540
1997	687015		687020	1996	688681		688690	1984	697481		697490	1995	702541		702550
1998	687021			1996	688691		688700	1984	697491		697500	1995	702551		702560
1998	687022*			1996	688701		688710	1991	698002		698010	1995	702561		702570
1998	687023		687030	1996	688711		688720	1998	699051			1995	702571		702580
1996	687891		687894	1996	688721		688730	1998	699052*			1995	702581		702590
1996	687895*			1996	688731		688740	1998	699053		699060	1995	702591		702600
1996	687896		687900	1996	688741		688750	1996	699961		699964	1995	702601		702610
1996	688001		688010	1996	688751		688760	1996	699965*			1995	702611		702620
1996	688011		688020	1996	688761		688770	1996	699966		699970	1995	702621		702630
1996	688021		688030	1996	688771		688780	1998	700241		700246	1995	702631		702640
1996	688031		688040	1996	688781		688790	1998	700247*			1995	702641		702650
1996	688041		688050	1996	688791		688800	1998	700248		700250	1995	702651		702660
1996	688051		688060	1996	688801		688810	1995	701141		701148	1995	702661		702670
1996	688061		688070	1996	688811		688820	1995	701149*			1995	702671		702680
1996	688071		688080	1996	688821		688830	1995	701150			1995	702681		702690
1996	688081		688090	1996	688831		688840	1998	701211			1995	702691		702700
1996	688091		688100	1996	688841		688850	1998	701212*			1989	702705		702710
1996	688101		688110	1996	688851		688860	1998	701213		701220	1995	702711		702720
1996	688111		688120	1996	688861		688870	1996	701911		701913	1995	702721		702730
1996	688121		688130	1996	688871		688880	1996	701914*			1995	702731		702740
1996	688131		688140	1996	688881		688890	1996	701915		701920	1995	702741		702750
1996	688141		688150	1996	688891		688900	1995	702001		702010	1995	702751		702760
1996	688151		688160	1996	688901		688910	1995	702011		702020	1995	702761		702770
1996	688161		688170	1996	688911		688920	1995	702021		702030	1995	702771		702780
1996	688171		688180	1996	688921		688930	1995	702031		702040	1995	702781		702790
1996	688181		688190	1996	688931		688940	1995	702041		702050	1995	702791		702800
1996	688191		688200	1996	688941		688950	1995	702051		702060	1995	702801		702810
1996	688201		688210	1996	688951		688960	1995	702061		702070	1995	702811		702820
1996	688211		688220	1996	688961		688970	1995	702071		702080	1995	702821		702830
1996	688221		688230	1996	688971		688980	1995	702081		702090	1995	702831		702840
1996	688231		688240	1996	688981		688990	1995	702091		702100	1995	702841		702850
1996	688241		688250	1996	688991		689000	1995	702101		702110	1995	702851		702860
1996	688251		688260	1996	689001		689010	1995	702111		702120	1995	702861		702870
1996	688261		688270	1996	689481*			1995	702121		702130	1995	702871		702880
1996	688271		688280	1996	689482		689490	1995	702131		702140	1995	702881		702890
1996	688281		688290	1990	691141		691142	1995	702141		702150	1995	702891		702900
1996	688291		688300	1990	691143*			1995	702151		702160	1995	702901		702910
1996	688301		688310	1990	691144		691150	1995	702161		702170	1995	702911		702920
1996	688311		688320	1988	692021		692023	1995	702171		702180	1995	702921		702930

1995	702931	tot (a)	702940	1990	705001	tot (a)	705010	1988	706521	tot (a)	706530	1988	711541	tot (a)	711550
1995	702941		702950	1990	705061		705070	1988	706561		706570	1988	711551		711560
1995	702951		702960	1990	705081		705090	1988	706571		706580	1988	711581		711590
1995	702961		702970	1990	705101		705110	1988	706641		706650	1988	711611		711620
1995	702971		702980	1990	705111		705120	1988	706651		706660	1988	711621		711630
1995	702981		702990	1990	705121		705130	1988	706661		706670	1988	711631		711640
1995	702991		703000	1990	705131		705140	1988	706671		706680	1988	711641		711650
1995	703001		703010	1990	705151		705160	1988	706681		706690	1988	711651		711660
1995	703241		703243	1990	705161		705170	1988	706691		706700	1988	711671		711680
1995	703244*			1990	705221		705230	1988	706701		706710	1988	711681		711690
1995	703245		703250	1990	705231		705240	1988	706761		706770	1988	711691		711700
1993	704001		704010	1990	705241		705250	1988	706781		706790	1988	711701		711710
1993	704011		704020	1990	705271		705280	1988	706811		706820	1988	711711		711720
1993	704021		704030	1990	705371		705380	1988	706841		706850	1988	711721		711730
1993	704041		704050	1990	705391		705400	1988	706851		706860	1988	711731		711740
1993	704191		704200	1990	705401		705410	1988	706861		706870	1988	711741		711750
1993	704241		704250	1990	705411		705420	1988	706871		706880	1988	711751		711760
1993	704251		704260	1990	705431		705440	1988	706881		706890	1988	711761		711770
1993	704261		704270	1990	705491		705500	1988	706911		706920	1988	711771		711780
1993	704271		704280	1990	705501		705510	1988	706921		706930	1988	711781		711790
1993	704281		704290	1990	705511		705520	1988	706931		706940	1988	711851		711860
1993	704291		704300	1990	705521		705530	1988	706941		706950	1988	711991		712000
1993	704301		704310	1990	705541		705550	1988	706991		707000	1992	712011		712020
1993	704341		704350	1990	705551		705560	1988	707001		707010	1992	712021		712030
1993	704351		704360	1990	705561		705570	1990	707011		707020	1992	712031		712040
1993	704361		704370	1990	705571		705580	1991	707021		707022	1992	712061		712070
1993	704381		704390	1990	705581		705590	1991	707023*			1992	712181		712190
1993	704391		704400	1990	705591		705600	1991	707024		707030	1992	712191		712200
1993	704401		704410	1990	705601		705610	1993	707031		707040	1992	712201		712210
1993	704411		704420	1990	705611		705620	1993	707041		707050	1992	712221		712230
1993	704421		704430	1990	705651		705660	1993	707051		707060	1992	712231		712240
1993	704451		704460	1990	705661		705670	1993	707061		707070	1992	712241		712250
1993	704461		704470	1990	705671		705680	1997	707071		707074	1992	712251		712260
1993	704471		704480	1990	705691		705700	1997	707075*			1992	712261		712270
1993	704481		704490	1990	705701		705710	1997	707076		707080	1992	712271		712280
1993	704491		704500	1990	705711		705720	1997	707281		707287	1992	712281		712290
1993	704501		704510	1990	705741		705750	1997	707288*			1992	712291		712300
1993	704551		704560	1990	705751		705760	1997	707289		707290	1992	712311		712320
1993	704561		704570	1990	705761		705770	1992	708265		708270	1992	712321		712330
1993	704571		704580	1990	705771		705780	1998	709871		709878	1992	712331		712340
1993	704581		704590	1990	705781		705790	1998	709879*			1992	712341		712350
1993	704591		704600	1990	705791		705800	1998	709880			1992	712351		712360
1993	704611		704620	1990	705811		705820	1988	711001		711010	1992	712361		712370
1993	704621		704630	1990	705851		705860	1988	711011		711020	1992	712381		712390
1993	704671		704680	1990	705871		705880	1988	711091		711100	1992	712391		712400
1993	704681		704690	1990	705881		705890	1988	711101		711110	1992	712401		712410
1993	704691		704700	1990	705891		705900	1988	711111		711120	1992	712411		712420
1993	704701		704710	1990	705911		705920	1988	711121		711130	1992	712431		712440
1993	704711		704720	1990	705921		705930	1988	711131		711140	1992	712441		712450
1993	704721		704730	1988	706061		706070	1988	711141		711150	1992	712501		712510
1990	704731		704737	1988	706071		706080	1988	711151		711160	1992	712551		712560
1990	704739		704740	1988	706081		706090	1988	711161		711170	1992	712701		712710
1993	704741		704750	1988	706091		706100	1988	711171		711180	1992	712711		712720
1993	704751		704760	1988	706101		706110	1988	711181		711190	1992	712721		712730
1993	704761		704770	1988	706121		706130	1988	711191		711200	1992	712731		712740
1993	704771		704780	1988	706131		706140	1988	711201		711210	1992	712741		712750
1993	704781		704790	1988	706141		706150	1988	711211		711220	1992	712771		712780
1993	704791		704800	1988	706151		706160	1988	711221		711230	1992	712781		712790
1992	704804		704810	1988	706161		706170	1988	711231		711240	1992	712791		712800
1993	704821		704830	1988	706171		706180	1988	711241		711250	1992	712801		712810
1993	704831		704840	1988	706181		706190	1988	711261		711270	1992	712811		712820
1993	704841		704850	1988	706201		706210	1988	711271		711280	1992	712821		712830
1993	704851		704860	1988	706211		706220	1988	711291		711300	1992	712831		712840
1993	704861		704870	1988	706281		706290	1988	711321		711330	1992	712841		712850
1993	704871		704880	1988	706291		706300	1988	711361		711370	1992	712851		712860
1993	704881		704890	1988	706331		706340	1988	711371		711380	1992	712911		712920
1993	704891		704900	1988	706341		706350	1988	711381		711390	1992	712921		712930
1993	704901		704910	1988	706381		706390	1988	711401		711410	1992	712941		712950
1993	704911		704920	1988	706401		706410	1988	711421		711430	1992	712951		712960
1993	704921		704930	1988	706411		706420	1988	711461		711470	1992	712961		712970
1993	704951		704960	1988	706441		706450	1988	711471		711480	1992	713011		713020
1993	704961		704970	1988	706471		706480	1988	711501		711510	1993	713121		713126
1993	704971		704980	1988	706481		706490	1988	711511		711520	1993	713127*		
1993	704981		704990	1988	706491		706500	1988	711521		711530	1993	713128		713130
1993	704991		705000	1988	706501		706510	1988	711531		711540	1993	714001		714010

1993	714011	tot (a)	714020	1993	714951	tot (a)	714960	1986	720861	tot (a)	720870	1988	725041	tot (a)	725050
1993	714021		714030	1993	714961		714970	1986	720871		720880	1988	725061		725070
1993	714031		714040	1993	714971		714980	1986	720891		720900	1988	725071		725080
1993	714041		714050	1993	714991		715000	1986	720931		720940	1988	725081		725090
1993	714051		714060	1996	715001		715004	1986	720941		720950	1988	725101		725110
1993	714061		714070	1996	715005*			1986	720951		720960	1988	725111		725120
1993	714071		714080	1996	715006		715010	1986	720961		720970	1988	725121		725130
1993	714081		714090	1998	715951		715955	1986	720971		720980	1988	725131		725140
1993	714101		714110	1998	715956*			1986	720981		720990	1988	725141		725150
1993	714111		714120	1998	715957		715960	1986	720991		721000	1988	725151		725160
1993	714121		714130	1993	716691		716696	1995	721611		721618	1988	725161		725170
1993	714151		714160	1993	716697*			1995	721619*			1988	725231		725240
1993	714161		714170	1993	716698		716700	1995	721620			1988	725241		725250
1993	714171		714180	1994	716941		716943	1987	724021		724030	1988	725261		725270
1993	714181		714190	1994	716944*			1987	724031		724040	1988	725391		725400
1993	714191		714200	1994	716945		716950	1987	724041		724050	1988	725401		725410
1993	714201		714210	1998	718621		718622	1987	724051		724060	1988	725481		725490
1993	714211		714220	1998	718623*			1987	724061		724070	1988	725491		725500
1993	714221		714230	1998	718624		718630	1987	724071		724080	1988	725511		725520
1993	714231		714240	1986	720011		720020	1987	724081		724090	1988	725521		725530
1993	714241		714250	1986	720021		720030	1987	724091		724100	1988	725531		725540
1993	714251		714260	1986	720051		720060	1987	724101		724110	1988	725541		725550
1993	714261		714270	1986	720061		720070	1987	724111		724120	1988	725551		725560
1993	714271		714280	1986	720071		720080	1987	724121		724130	1988	725561		725570
1993	714281		714290	1986	720081		720090	1987	724131		724140	1988	725571		725580
1993	714291		714300	1986	720091		720100	1987	724191		724200	1988	725581		725590
1993	714301		714310	1986	720101		720110	1987	724201		724210	1988	725611		725620
1993	714311		714320	1986	720111		720120	1987	724211		724220	1988	725621		725630
1993	714321		714330	1986	720131		720140	1987	724221		724230	1988	725631		725640
1993	714331		714340	1986	720141		720150	1987	724231		724240	1988	725641		725650
1993	714341		714350	1986	720171		720180	1987	724241		724250	1988	725651		725660
1993	714351		714360	1986	720181		720190	1987	724251		724260	1988	725671		725680
1993	714361		714370	1986	720191		720200	1987	724261		724270	1988	725691		725700
1993	714371		714380	1986	720201		720210	1987	724311		724320	1988	725701		725710
1993	714381		714390	1986	720211		720220	1987	724351		724360	1988	725711		725720
1993	714391		714400	1986	720221		720230	1987	724361		724370	1988	725721		725730
1993	714401		714410	1986	720231		720240	1987	724371		724380	1988	725731		725740
1993	714411		714420	1986	720241		720250	1987	724441		724450	1988	725741		725750
1993	714421		714430	1986	720271		720280	1987	724451		724460	1988	725771		725780
1993	714441		714450	1986	720281		720290	1987	724471		724480	1988	725781		725790
1993	714451		714460	1986	720291		720300	1987	724481		724490	1988	725801		725810
1993	714481		714490	1986	720301		720310	1987	724491		724500	1988	725811		725820
1993	714491		714500	1986	720311		720320	1987	724531		724540	1988	725821		725830
1993	714501		714510	1986	720321		720330	1987	724541		724550	1988	725831		725840
1993	714511		714520	1986	720371		720380	1987	724561		724570	1988	725841		725850
1993	714531		714540	1986	720381		720390	1987	724571		724580	1988	725851		725860
1993	714541		714550	1986	720451		720460	1987	724581		724590	1988	725861		725870
1993	714601		714610	1986	720461		720470	1987	724591		724600	1988	725871		725880
1993	714611		714620	1986	720471		720480	1987	724601		724610	1988	725901		725910
1993	714621		714630	1986	720501		720510	1987	724611		724620	1988	725911		725920
1993	714631		714640	1986	720511		720520	1987	724651		724660	1988	725921		725930
1993	714641		714650	1986	720521		720530	1987	724661		724670	1988	725931		725940
1993	714751		714760	1986	720541		720550	1987	724671		724680	1988	725951		725960
1993	714761		714770	1986	720561		720570	1987	724691		724700	1988	725961		725970
1993	714771		714780	1986	720571		720580	1987	724761		724770	1988	725971		725980
1993	714781		714790	1986	720581		720590	1987	724771		724780	1988	725981		725990
1993	714801		714810	1986	720611		720620	1987	724801		724810	1988	725991		726000
1993	714811		714820	1986	720641		720650	1987	724811		724820	1988	726001		726010
1993	714821		714830	1986	720651		720660	1987	724821		724830	1993	726891		726895
1993	714831		714840	1986	720661		720670	1987	724831		724840	1993	726896*		
1993	714851		714860	1986	720671		720680	1987	724841		724850	1993	726897		726900
1993	714861		714870	1986	720681		720690	1987	724851		724860	1992	727722*		
1993	714871		714880	1986	720721		720730	1987	724861		724870	1992	727723		727730
1993	714881		714890	1986	720731		720740	1987	724871		724880	1994	728961		728967
1993	714891		714900	1986	720741		720750	1987	724881		724890	1996	732201		
1993	714901		714910	1986	720761		720770	1987	724981		724990	1996	732202*		
1993	714911		714920	1986	720771		720780	1987	724991		725000	1996	732203		732210
1993	714921		714930	1986	720781		720790	1988	725011		725020				
1993	714931		714940	1986	720791		720800	1988	725021		725030				
1993	714941		714950	1986	720801		720810	1988	725031		725040				

Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot		Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot		Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot	
	Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots		Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots		Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots
	1995	3664		50000	1996		155002	25000
1996	5209	1000000	1995	155821	100000	1995	260657	25000
1992	5233	25000	1997	156000	50000	1995	263025	50000
1997	5534	25000	1998	156472	50000	1997	264008	25000
1997	6797	25000	1990	158008	25000	1991	264372	250000
1997	9308	100000	1991	158019	100000	1995	265024	50000
1995	10169	50000	1992	158021	50000	1995	265307	25000
1995	15485	25000	1993	158031	50000	1994	265767	25000
1998	18827	50000	1995	161008	100000	1996	266447	25000
1997	18908	25000	1998	162504	50000	1992	270537	25000
1995	19770	50000	1995	163988	25000	1996	270979	100000
1992	21020	25000	1997	164715	25000	1998	271063	25000
1994	22351	25000	1996	164898	25000	1995	273526	25000
1994	23460	25000	1994	175015	25000	1996	274532	50000
1997	29008	100000	1994	175028	25000	1995	277061	50000
1997	30115	25000	1997	177055	250000	1996	279117	25000
1995	31333	25000	1998	177064	1000000	1998	279124	25000
1998	32481	25000	1985	178596	100000	1998	279747	250000
1995	34467	50000	1995	179966	25000	1998	282039	25000
1997	35427	25000	1997	185609	250000	1991	282516	25000
1998	35796	25000	1998	187588	50000	1995	282528	25000
1996	36462	50000	1997	189932	25000	1994	282796	50000
1996	37996	50000	1995	191469	25000	1995	284013	25000
1996	39001	25000	1995	191494	25000	1998	284118	25000
1998	41313	25000	1996	195014	250000	1994	284660	25000
1993	45018	50000	1994	197019	100000	1997	286007	100000
1998	45234	25000	1994	197065	25000	1998	287206	50000
1997	48159	50000	1996	197783	50000	1996	298009	25000
1990	54021	25000	1997	200024	25000	1991	303783	25000
1998	54809	25000	1995	201818	25000	1998	305373	50000
1997	56870	50000	1996	203036	25000	1995	308671	50000
1995	58314	50000	1996	203487	50000	1997	312019	25000
1995	59457	25000	1997	203929	25000	1995	313384	25000
1994	64621	250000	1998	205013	100000	1995	314351	25000
1992	66511	250000	1998	205179	100000	1995	315185	25000
1994	67049	25000	1994	210615	50000	1997	317599	25000
1996	70260	100000	1998	211213	25000	1997	317636	50000
1997	71117	25000	1997	211854	25000	1998	321122	100000
1996	71807	25000	1996	214714	25000	1988	321803	25000
1998	75004	25000	1998	214838	50000	1995	321951	25000
1998	76079	25000	1995	215551	25000	1994	322936	50000
1991	77301	50000	1993	216725	25000	1997	324306	250000
1995	78857	50000	1994	222275	25000	1990	327675	50000
1996	87521	100000	1996	222956	250000	1995	329345	100000
1996	96185	100000	1994	225038	50000	1995	332051	100000
1996	97812	50000	1995	225050	50000	1997	332068	25000
1996	97991	25000	1997	225491	25000	1997	332080	100000
1998	100392	50000	1996	227458	25000	1997	332087	100000
1998	107235	25000	1998	228030	25000	1995	334698	1000000
1998	109208	25000	1997	228586	25000	1995	334728	50000
1997	113059	100000	1997	231904	50000	1998	334980	25000
1997	113070	25000	1997	238376	25000	1989	340379	100000
1996	113465	25000	1992	240589	25000	1996	342087	25000
1996	113915	25000	1995	242043	25000	1997	342091	50000
1998	114483	25000	1993	245423	50000	1997	342106	50000
1995	115741	25000	1995	249022	25000	1994	350004	100000
1995	127037	25000	1996	250187	50000	1985	350879	25000
1995	129028	25000	1994	250247	50000	1994	352018	100000
1996	129038	25000	1996	251401	25000	1997	352062	50000
1998	135465	50000	1984	251544	25000	1997	355510	25000
1997	135472	25000	1998	253256	25000	1996	363154	25000
1997	140076	25000	1997	254658	25000	1997	364129	25000
1997	140501	25000	1998	255030	25000	1997	364232	50000
1995	142010	25000	1998	255225	50000	1997	365958	25000
1996	152984	50000	1995	257035	25000	1998	371061	50000
1998	154229	100000	1997	258318	100000	1994	371200	25000

Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot		Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot		Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot	
	Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots		Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots		Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots
	1995	375092		25000	1996		491419	250000
1995	375118	25000	1996	491850	50000	1996	601465	50000
1997	376083	50000	1997	492455	100000	1996	606016	25000
1995	376825	25000	1997	492464	25000	1998	606454	25000
1992	381398	25000	1997	492694	50000	1998	607978	50000
1997	388688	25000	1997	494725	50000	1995	611894	50000
1994	390125	100000	1996	495893	25000	1987	614011	25000
1997	391945	25000	1996	496765	25000	1989	614026	50000
1998	393213	25000	1997	502737	25000	1995	614035	250000
1993	394207	1000000	1996	504026	25000	1998	614045	25000
1993	394770	25000	1995	505184	25000	1996	615812	25000
1996	396904	25000	1992	511026	100000	1997	616125	50000
1995	397869	25000	1997	512052	25000	1997	617264	25000
1996	399235	25000	1995	513847	25000	1997	621037	25000
1998	401008	100000	1995	515019	250000	1996	621233	50000
1994	402255	25000	1998	515025	50000	1996	621902	25000
1995	403409	50000	1995	518044	25000	1989	623890	50000
1997	406029	50000	1995	518989	100000	1997	624245	50000
1995	407847	50000	1995	522404	25000	1998	624955	25000
1995	409023	25000	1993	527484	25000	1996	625798	50000
1990	410449	25000	1996	530073	50000	1998	628252	25000
1996	410484	100000	1996	530190	25000	1996	637024	50000
1991	416231	100000	1996	531807	50000	1997	637040	50000
1993	427008	100000	1998	536451	25000	1994	637308	50000
1998	427497	25000	1993	537674	50000	1997	638180	50000
1987	428215	25000	1996	538214	25000	1990	638599	25000
1997	429451	25000	1993	538869	25000	1997	638857	50000
1998	430631	25000	1994	538880	50000	1997	640324	1000000
1996	434157	25000	1994	540821	25000	1994	643058	50000
1997	434554	50000	1991	543213	50000	1995	643066	25000
1996	435461	25000	1995	543418	25000	1995	643078	50000
1996	435534	25000	1993	543691	100000	1992	647026	25000
1995	437256	25000	1996	545278	25000	1998	648029	25000
1990	438834	100000	1995	547048	25000	1994	649104	25000
1996	440006	25000	1995	548145	100000	1985	650418	25000
1993	440328	100000	1994	548898	25000	1996	651031	25000
1997	443014	25000	1998	552468	25000	1997	655938	100000
1993	448014	50000	1997	555890	25000	1995	657016	50000
1997	448025	25000	1995	559312	25000	1996	657143	25000
1997	448671	25000	1995	561497	100000	1996	659048	100000
1994	448768	50000	1995	561792	25000	1989	661229	25000
1987	450338	50000	1994	566022	25000	1994	664074	50000
1998	451378	100000	1995	566032	50000	1994	664089	25000
1996	453824	25000	1996	566041	25000	1995	664096	25000
1996	460547	50000	1998	566255	50000	1995	664104	25000
1994	461589	100000	1996	568425	25000	1996	664114	50000
1995	462746	25000	1997	572558	25000	1997	666133	25000
1994	465025	25000	1996	572593	50000	1997	666147	25000
1997	468351	25000	1992	573532	25000	1996	666594	25000
1998	469067	25000	1991	575638	25000	1995	667238	25000
1995	472852	250000	1995	575736	100000	1998	667885	250000
1995	472928	50000	1994	577730	25000	1996	667941	100000
1994	473522	250000	1995	579915	50000	1989	669974	50000
1996	473593	25000	1996	580138	50000	1996	670216	50000
1992	473847	25000	1996	580744	25000	1985	670769	25000
1998	475001	25000	1995	583719	50000	1998	672993	50000
1997	476360	25000	1997	586709	25000	1995	674008	50000
1994	477479	250000	1994	588023	50000	1995	674014	100000
1994	480018	50000	1998	588554	50000	1986	674784	25000
1993	480509	25000	1997	589193	50000	1996	681508	25000
1994	480949	50000	1994	591776	25000	1994	684034	50000
1996	481054	50000	1998	592770	50000	1997	684043	25000
1994	481612	25000	1991	595357	50000	1996	684555	25000
1995	484590	25000	1998	597671	100000	1997	687004	50000
1993	491394	50000	1988	599061	25000	1997	687014	50000
1996	491405	25000	1996	599189	50000	1998	687022	25000

Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot		Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot		Datum van eisbaarheid ----- Date d'exigibilité	Obligaties met lot uitgekomen ----- Obligations sorties avec lot	
	Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots		Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots		Nummers ----- Numéros	Bedrag der loten ----- Montant des lots
	1996	687895		25000	1996		699965	100000
1996	689481	50000	1998	700247	25000	1996	715005	25000
1990	691143	25000	1995	701149	25000	1998	715956	25000
1995	692080	50000	1998	701212	25000	1993	716697	25000
1996	692277	25000	1996	701914	25000	1994	716944	25000
1998	692365	250000	1995	703244	25000	1998	718623	50000
1997	692642	25000	1991	707023	25000	1995	721619	25000
1993	694923	25000	1997	707075	50000	1993	726896	50000
1997	696265	25000	1997	707288	25000	1992	727722	25000
1998	699052	25000	1998	709879	50000	1996	732202	100000

De terugbetaling van de afgeloste obligaties en de met lot uitgekomen obligaties geschiedt aan de loketten van de Rijkskassier, bij de Nationale Bank van België, te Brussel en buiten de hoofdstad.

Nochtans zijn de met een lot van 100 000 frank of meer uitgekomen obligaties alleen te Brussel terugbetaalbaar. Vòòr de terugbetaling, moeten zij vertoond worden in het Ministerie van Financiën, Kunstlaan 30, te Brussel, om er van een bijzondere toelating tot betaling te worden voorzien. Inlevering ervan, kan ten hoogste acht dagen tevoren worden geëist.

De ter terugbetaling aangeboden obligaties moeten vergezeld zijn van door de houders ondertekende bordereellen.

De obligaties moeten voorzien zijn van alle rentcoupons die niet vervallen zijn op de voor hun terugbetaling vastgestelde datum; eventueel moeten de ontbrekende coupons aan de Schatkist worden vergoed.

Le remboursement des obligations amorties et des obligations sorties avec lot sera effectué aux guichets du Caissier de l'Etat à la Banque Nationale de Belgique, à Bruxelles et en province.

Toutefois, les obligations sorties avec un lot de 100 000 francs ou plus sont remboursables à Bruxelles seulement. Préalablement à leur remboursement, elles devront être présentées au Ministère des Finances, avenue des Arts 30, à Bruxelles, pour y être revêtues d'une autorisation spéciale de paiement. Un dépôt préalable de huit jours maximum peut être exigé.

Les obligations présentées au remboursement doivent être accompagnées de bordereaux signés par les porteurs.

Les obligations doivent être munies de tous les coupons d'intérêt non échus à la date fixée pour leur remboursement; le cas échéant, les coupons manquants doivent être bonifiés au Trésor.

[98 — 03281]

CODE
375

LOTENLENING 1932

Officiële lijst van de loting n° 495 (tweënvēertigste jaar)
van 25 mei 1998

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

6 groepen, zegge 60 obligaties van 1 050 frank elk,
terug te betalen met lot vanaf 15 maart 1999

VIJF LOTEN VAN } 50 000 { FRANK
CINQ LOTS DE } { FRANCS

EEN LOT VAN } 100 000 { FRANK
UN LOT DE } { FRANCS

EMPRUNT A LOTS 1932

Liste officielle du tirage n° 495 (quarante-deuxième année)
du 25 mai 1998

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groupes, soit 60 obligations de 1 050 francs chacune,
à rembourser par lot à partir du 15 mars 1999

GROEPEN } 186 341 tot (à) 186 350
GROUPES } 293 631 " 293 640
389 431 " 389 440
397 571 " 397 580
494 861 " 494 870

GROEP } 264 941 tot (à) 264 950
GROUPE }

Lijst van de groepen obligaties uitgekomen met lot bij de lotingen van het tweeënveertigste jaar (n^o 493 tot 495) en terugbetaalbaar vanaf 15 maart 1999.

43 091 tot (à) 43 100	264 941 tot (à) 264 950	389 431 tot (à) 389 440	487 571 tot (à) 487 580	505 731 tot (à) 505 740
99 571 " 99 580	293 631 " 293 640	397 571 " 397 580	494 861 " 494 870	507 741 " 507 750
186 341 " 186 350	316 721 " 316 730	408 411 " 408 420	499 521 " 499 530	541 181 " 541 190
205 561 " 205 570	354 891 " 354 900	441 441 " 441 450		

Liste des groupes d'obligations sortis par lot aux tirages de la quarante-deuxième année (n^o 493 à 495) et remboursables à partir du 15 mars 1999.

[98 — 03279]

CODE
376

LOTENLENING 1933

EMPRUNT A LOTS 1933

Officiële lijst van de loting n^o 476 (veertigste jaar) van 18 mei 1998

Liste officielle du tirage n^o 476 (quarantième année) du 18 mai 1998

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

OBLIGATIONS A AMORTIR

9 groepen, zegge 90 obligaties van 1 050 frank elk, terug te betalen met lot vanaf 1 oktober 1998

9 groupes, soit 90 obligations de 1 050 francs chacune, à rembourser par lot à partir du 1^{er} octobre 1998

ACHT LOTEN VAN } 50 000 { FRANK
HUIT LOTS DE } FRANCS

GROEPEN } GROUPES }	67 611 tot (à) 67 620
	116 161 " 116 170
	222 691 " 222 700
	237 691 " 237 700
	646 051 " 646 060
	655 651 " 655 660
	669 821 " 669 830
	802 151 " 802 160

EEN LOT VAN } 100 000 { FRANK
UN LOT DE } FRANCS

GROEP { 608 301 tot (à) 608 310
GROUPE {

Lijst van de groepen obligaties uitgekomen met lot bij de lotingen van het veertigste jaar (nrs 469 tot 476) en terugbetaalbaar vanaf 1 oktober 1998.

Liste des groupes d'obligations sortis par lot aux tirages de la quarantième année (n^o 469 à 476) et remboursables à partir du 1^{er} octobre 1998.

4 001 tot (à) 4 010	182 441 tot (à) 182 450	335 521 tot (à) 335 530	433 781 tot (à) 433 790	669 821 tot (à) 669 830
27 201 " 27 210	190 541 " 190 550	336 531 " 336 540	476 101 " 476 110	682 841 " 682 850
53 251 " 53 260	211 221 " 211 230	340 451 " 340 460	483 171 " 483 180	728 531 " 728 540
55 461 " 55 470	222 691 " 222 700	340 751 " 340 760	502 651 " 502 660	728 901 " 728 910
55 711 " 55 720	226 681 " 226 690	358 701 " 358 710	550 601 " 550 610	772 721 " 772 730
67 611 " 67 620	229 121 " 229 130	362 781 " 362 790	557 941 " 557 950	779 121 " 779 130
72 151 " 72 160	237 691 " 237 700	368 681 " 368 690	562 801 " 562 810	782 091 " 782 100
76 371 " 76 380	238 851 " 238 860	372 611 " 372 620	571 851 " 571 860	787 221 " 787 230
88 751 " 88 760	298 501 " 298 510	379 581 " 379 590	608 301 " 608 310	797 701 " 797 710
114 751 " 114 760	298 821 " 298 830	394 151 " 394 160	629 411 " 629 420	802 151 " 802 160
114 821 " 114 830	313 181 " 313 190	402 531 " 402 540	631 931 " 631 940	807 401 " 807 410
116 161 " 116 170	314 341 " 314 350	412 501 " 412 510	646 051 " 646 060	810 221 " 810 230
122 731 " 122 740	315 951 " 315 960	412 571 " 412 580	655 651 " 655 660	824 671 " 824 680
122 871 " 122 880	320 351 " 320 360	412 761 " 412 770	659 781 " 659 790	826 971 " 826 980
158 601 " 158 610	321 051 " 321 060	438 221 " 438 230	664 031 " 664 040	

[98 — 03280]

CODE
377

LOTENLENING 1938

Officiële lijst van de loting n° 488 (eenenveertigste jaar)
van 20 mei 1998

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

6 groepen, terug te betalen met lot vanaf 15 oktober 1998

De obligaties die tot een uitgelote groep behoren, hebben ieder recht op de helft of op het tiende van het lot dat aan de groep is toegekend, naargelang deze obligaties van 5 000 frank of obligaties van 1 000 frank bevat.

VIJF LOTEN VAN CINQ LOTS DE	50 000	FRANK FRANCS
EEN LOT VAN UN LOT DE	100 000	FRANK FRANCS

Lijst van de groepen obligaties uitgekomen met lot bij de
lotingen van het eenenveertigste jaar (n° 481 tot 488)
en terugbetaalbaar vanaf 15 oktober 1998.

1 311 en (et) 1 312	20 981 en (et) 20 982	33 543 en (et) 33 544	167 011 tot (à) 167 020	308 901 tot (à) 308 910
2 639 " 2 640	22 379 " 22 380	42 511 " 42 512	175 461 " 175 470	324 661 " 324 670
9 327 " 9 328	25 263 " 25 264	43 521 " 43 522	212 921 " 212 930	344 781 " 344 790
10 003 " 10 004	25 839 " 25 840	47 321 tot (à) 47 330	214 461 " 214 470	369 511 " 369 520
14 265 " 14 266	27 771 " 27 772	61 331 " 61 340	229 131 " 229 140	370 711 " 370 720
14 485 " 14 486	27 991 " 27 992	71 061 " 71 070	257 591 " 257 600	398 601 " 398 610
18 751 " 18 752	28 007 " 28 008	77 411 " 77 420	280 291 " 280 300	412 041 " 412 050
19 027 " 19 028	28 227 " 28 228	117 961 " 117 970	300 391 " 300 400	413 371 " 413 380
20 083 " 20 084	29 481 " 29 482	124 741 " 124 750	302 921 " 302 930	417 541 " 417 550
20 713 " 20 714	30 273 " 30 274	144 451 " 144 460		

EMPRUNT A LOTS 1938

Liste officielle du tirage n° 488 (quarante et unième année)
du 20 mai 1998

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groupes, à rembourser par lot à partir du 15 octobre 1998

Les obligations faisant partie d'un groupe sorti ont droit chacune à la moitié ou au dixième du lot échu à ce groupe selon que celui-ci comprend des obligations de 5 000 francs ou des obligations de 1 000 francs.

GROEPEN GROUPES	18 751 29 481 71 061 302 921 398 601	en (et) " tot (à) " "	18 752 29 482 71 070 302 930 398 610
GROEP GROUPE	324 661	tot (à)	324 670

Liste des groupes d'obligations sortis par lot aux
tirages de la quarante et unième année (n° 481 à 488)
et remboursables à partir du 15 octobre 1998.

[98 — 03285]

CODE
378

LOTENLENING 1941

Officiële lijst van de loting n° 160
van 2 juni 1998

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

12 loten, terug te betalen vanaf 15 juni 1998

De obligaties van 10 000 frank hebben recht op het volledig lot; de obligaties van 1 000 frank hebben recht op het tiende van het lot toegekend aan de groep waartoe zij behoren.

ACHT LOTEN VAN HUIT LOTS DE	50 000	FRANK FRANCS
DRIE LOTEN VAN TROIS LOTS DE	100 000	FRANK FRANCS
EEN LOT VAN UN LOT DE	500 000	FRANK FRANCS

EMPRUNT A LOTS 1941

Liste officielle du tirage n° 160
du 2 juin 1998

OBLIGATIONS A AMORTIR

12 lots, à rembourser à partir du 15 juin 1998

Les obligations de 10 000 francs ont droit à l'entière du lot qui leur est échu; les obligations de 1 000 francs ont droit chacune au dixième du lot échu au groupe dont elles font partie.

Nummers Numéros	7 060 29 190 29 898 33 694 50 899 73 129 73 187 87 341
Nummers Numéros	34 121 51 079 96 478
Nummer Numéro	87 422

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 98/00213]

**10 APRIL 1971. — Arbeidsongevallenwet
(Belgisch Staatsblad van 24 april 1971) — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie — op 1 januari 1989 — van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd door :

— het koninklijk besluit van 20 juni 1972 tot verhoging van de bijdragevoet voorzien bij artikel 59, 1°, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1972);

— het koninklijk besluit van 13 mei 1976 tot verhoging van de bijdragevoet voorzien bij artikel 59, 1°, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 18 mei 1976);

— de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1976);

— de wet van 7 juli 1978 tot wijziging van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1978);

— het koninklijk besluit nr. 15 van 23 oktober 1978 tot verlenging van de verjaringstermijnen van de strafvordering die in sommige sociale wetten zijn ingeschreven (*Belgisch Staatsblad* van 9 november 1978);

— het koninklijk besluit nr. 18 van 6 december 1978 tot wijziging en aanvulling van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1979);

— de programmawet 1981 van 2 juli 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1981);

— de wet van 22 juli 1981 tot wijziging van artikel 8, § 2, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1981);

— het koninklijk besluit nr. 39 van 31 maart 1982 tot wijziging van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 3 april 1982);

— het koninklijk besluit nr. 128 van 30 december 1982 tot wijziging van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1983);

— het koninklijk besluit nr. 212 van 26 september 1983 tot wijziging van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 en van artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 85 van 31 juli 1982 tot storting van een bedrag van 400 miljoen frank door de verzekeringsondernemingen aan het Fonds voor arbeidsongevallen (*Belgisch Staatsblad* van 7 oktober 1983);

— de wet van 9 november 1983 tot wijziging van artikel 63 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1983);

— het koninklijk besluit nr. 285 van 31 maart 1984 tot wijziging van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 1984);

— de herstellwet van 31 juli 1984 (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1984);

— het koninklijk besluit van 22 april 1985 tot uitvoering van artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 179 van 30 december 1982 betreffende de experimenten voor aanpassing van de arbeidstijd in de ondernemingen met het oog op een herverdeling van de beschikbare arbeid (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 1985);

— de wet van 17 juli 1985 tot aanvulling van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1985);

— de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1985);

— het koninklijk besluit nr. 476 van 19 november 1986 tot wijziging van de modaliteiten van de tenlasteneming van de aanvullende uitkeringen ingesteld bij het koninklijk besluit van 9 december 1965 tot vaststelling van het bedrag en van de voorwaarden betreffende de toekenning van een aanvullende uitkering aan sommige in Frankrijk tewerkgestelde grens- of seizoenarbeiders en aan hun weduwen (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 1986);

— het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving (*Belgisch Staatsblad* van 16 april 1987).

Deze officieuze gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-Arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[C - 98/00213]

**10 AVRIL 1971. — Loi sur les accidents du travail
(Moniteur belge du 24 avril 1971) — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officieuse — au 1^{er} janvier 1989 — en langue allemande de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— l'arrêté royal du 20 juin 1972 portant majoration du taux de cotisation prévu à l'article 59, 1°, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 24 juin 1972);

— l'arrêté royal du 13 mai 1976 portant majoration du taux de cotisation prévu à l'article 59, 1°, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 18 mai 1976);

— la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1976);

— la loi du 7 juillet 1978 modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 12 octobre 1978);

— l'arrêté royal n° 15 du 23 octobre 1978 prolongeant les délais de prescription de l'action publique figurant dans certaines lois sociales (*Moniteur belge* du 9 novembre 1978);

— l'arrêté royal n° 18 du 6 décembre 1978 modifiant et complétant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 23 janvier 1979);

— la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1981);

— la loi du 22 juillet 1981 modifiant l'article 8, § 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 15 août 1981);

— l'arrêté royal n° 39 du 31 mars 1982 modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 3 avril 1982);

— l'arrêté royal n° 128 du 30 décembre 1982 modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 12 janvier 1983);

— l'arrêté royal n° 212 du 26 septembre 1983 modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail et l'article 3 de l'arrêté royal n° 85 du 31 juillet 1982 portant versement d'un montant de 400 millions de francs par les entreprises d'assurances au Fonds des accidents du travail (*Moniteur belge* du 7 octobre 1983);

— la loi du 9 novembre 1983 modifiant l'article 63 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 29 décembre 1983);

— l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1984 modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 13 avril 1984);

— la loi de redressement du 31 juillet 1984 (*Moniteur belge* du 10 août 1984);

— l'arrêté royal du 22 avril 1985 portant exécution de l'article 12 de l'arrêté royal n° 179 du 30 décembre 1982 relatif aux expériences d'aménagement du temps de travail dans les entreprises en vue d'une redistribution du travail disponible (*Moniteur belge* du 30 avril 1985);

— la loi du 17 juillet 1985 complétant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 24 août 1985);

— la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 6 août 1985);

— l'arrêté royal n° 476 du 19 novembre 1986 modifiant les modalités de prise en charge des allocations complémentaires instaurées par l'arrêté royal du 9 décembre 1965 déterminant le montant et les conditions d'octroi d'une allocation complémentaire à certains travailleurs frontaliers ou saisonniers occupés en France et à leurs veuves (*Moniteur belge* du 4 décembre 1986);

— l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 modifiant la législation sur les accidents du travail (*Moniteur belge* du 16 avril 1987).

Cette version coordonnée officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 98/00213]

10. APRIL 1971 — Gesetz über die Arbeitsunfälle — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die koordinierte inoffizielle deutsche Fassung — zum 1. Januar 1989 — des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlaß vom 20. Juni 1972 zur Erhöhung des Beitragssatzes, der in Artikel 59 Nr. 1 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle vorgesehen ist,
- den Königlichen Erlaß vom 13. Mai 1976 zur Erhöhung des Beitragssatzes, der in Artikel 59 Nr. 1 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle vorgesehen ist,
- das Gesetz vom 24. Dezember 1976 über die Haushaltsvorschläge 1976-1977,
- das Gesetz vom 7. Juli 1978 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
- den Königlichen Erlaß Nr. 15 vom 23. Oktober 1978 zur Verlängerung der Verjährungsfristen der öffentlichen Klage, die in einigen Sozialgesetzen vorgesehen sind,
- den Königlichen Erlaß Nr. 18 vom 6. Dezember 1978 zur Abänderung und Ergänzung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
- das Programmgesetz 1981 vom 2. Juli 1981,
- das Gesetz vom 22. Juli 1981 zur Abänderung von Artikel 8 § 2 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
- den Königlichen Erlaß Nr. 39 vom 31. März 1982 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
- den Königlichen Erlaß Nr. 128 vom 30. Dezember 1982 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
- den Königlichen Erlaß Nr. 212 vom 26. September 1983 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle und des Artikels 3 des Königlichen Erlasses Nr. 85 vom 31. Juli 1982 zur Entrichtung eines Betrags von 400 Millionen Franken durch die Versicherungsunternehmen an den Fonds für Berufsunfälle,
- das Gesetz vom 9. November 1983 zur Abänderung von Artikel 63 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
- den Königlichen Erlaß Nr. 285 vom 31. März 1984 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
- das Sanierungsgesetz vom 31. Juli 1984,
- den Königlichen Erlaß vom 22. April 1985 zur Ausführung von Artikel 12 des Königlichen Erlasses Nr. 179 vom 30. Dezember 1982 über Experimente zur Anpassung der Arbeitszeit in den Unternehmen im Hinblick auf eine Neuverteilung der verfügbaren Arbeit,
- das Gesetz vom 17. Juli 1985 zur Ergänzung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
- das Gesetz vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen,
- den Königlichen Erlaß Nr. 476 vom 19. November 1986 zur Abänderung der Modalitäten für die Übernahme der zusätzlichen Entschädigungen, die eingeführt worden sind durch den Königlichen Erlaß vom 9. Dezember 1965 zur Festlegung der Höhe und der Bedingungen für die Gewährung einer zusätzlichen Entschädigung für bestimmte in Frankreich beschäftigte Grenzgänger und Saisonarbeiter und ihre Witwen,
- den Königlichen Erlaß Nr. 530 vom 31. März 1987 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über die Arbeitsunfälle.

Diese koordinierte inoffizielle deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER SOZIALFÜRSORGE

10. APRIL 1971 — Gesetz über die ArbeitsunfälleKAPITEL I — *Einleitende Bestimmungen**Abschnitt I — Anwendungsbereich*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz findet Anwendung auf alle Personen, die in ihrer Eigenschaft als Arbeitgeber, Arbeitnehmer oder ihnen gleichgestellte Person den folgenden gesetzlichen Bestimmungen ganz oder teilweise unterliegen:

1. dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzerlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer,
2. dem Gesetzerlaß vom 10. Januar 1945 über die soziale Sicherheit der Bergarbeiter und der ihnen gleichgestellten Personen,
3. dem Gesetzerlaß vom 7. Februar 1945 über die soziale Sicherheit der Seeleute der Handelsmarine.

Art. 2 - Vorliegendes Gesetz findet ebenfalls Anwendung auf Reeder, die ihr eigenes Schiff betreiben; sie werden gleichzeitig als Arbeitgeber und Arbeitnehmer betrachtet.

Art. 3 - Der König kann:

1. gemäß den von Ihm festgelegten Modalitäten die Anwendung des vorliegenden Gesetzes auf andere Kategorien von Personen ausdehnen; der König kann gleichzeitig die Person bestimmen, die als Arbeitgeber betrachtet wird,
2. besondere Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes auf bestimmte Kategorien von Personen festlegen.

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz findet keine Anwendung auf:

1. Personen, auf die das Gesetz vom 3. Juli 1967 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor anwendbar gemacht wird,
2. Militärpersonen und ihnen gleichgestellte Personen, die den am 5. Oktober 1948 koordinierten Gesetzen über die Entschädigungspensionen unterliegen.

Art. 5 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes werden gleichgestellt mit:

1. Arbeitnehmern: Personen, die ihnen für die Anwendung der in Artikel 1 erwähnten Gesetze gleichgestellt werden, und Personen, auf die der König das vorliegende Gesetz in Ausführung von Artikel 3 ausgedehnt hat,
2. Arbeitgebern: Personen, die die in Nummer 1 erwähnten Personen beschäftigen,
3. einem Arbeitsvertrag: Arbeitsverhältnisse zwischen den mit Arbeitgebern und Arbeitnehmern gleichgestellten Personen,
4. einem Unternehmen: Einrichtungen der mit Arbeitgebern gleichgestellten Personen.

Art. 6 - § 1 - Die Nichtigkeit des Arbeitsvertrages kann der Anwendung des vorliegenden Gesetzes nicht entgegengesetzt werden.

§ 2 - Jeder Vertrag, der in Widerspruch zu vorliegendem Gesetz steht, ist von Rechts wegen nichtig.

[§ 3 - Entscheidet der Richter über die Rechte des Opfers und seiner Berechtigten, so prüft er von Amts wegen, ob die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes eingehalten wurden.]

[§ 3 eingefügt durch Art. 1 des G. vom 7. Juli 1978 (B.S. vom 12. Oktober 1978)]

Abschnitt II — Begriffsbestimmungen

Art. 7 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird jeder Unfall, der einem Arbeitnehmer während und aufgrund der Ausführung des Arbeitsvertrages widerfährt und bei dem eine Verletzung entsteht, als Arbeitsunfall betrachtet.

Es wird bis zum Beweis des Gegenteils vorausgesetzt, daß der Unfall, der sich während der Ausführung des Arbeitsvertrages ereignet, durch die Ausführung dieses Vertrags bedingt ist.

Art. 8 - § 1 - Der Wegeunfall, das heißt der Unfall, der sich auf dem Weg zur und von der Arbeit ereignet, wird ebenfalls als Arbeitsunfall betrachtet.

Unter «Weg zur und von der Arbeit» versteht man die normale Strecke, die der Arbeitnehmer zurückzulegen hat, um sich von seinem Wohnort zu seinem Arbeitsplatz zu begeben und umgekehrt.

Es wird vorausgesetzt, daß der Arbeitnehmer sich unter anderem auch dann an seinem Arbeitsplatz befindet, wenn:

1. er mit der ausdrücklichen oder stillschweigenden Erlaubnis des Arbeitgebers selbst außerhalb der Arbeitszeit dort einen Auftrag in der Eigenschaft als Gewerkschaftsvertreter oder Arbeitnehmervertreter erfüllt,
2. er einer Versammlung des Betriebsrates oder des Ausschusses für Arbeitssicherheit beiwohnt,
3. er mit der ausdrücklichen oder stillschweigenden Erlaubnis des Arbeitgebers an Ausbildungskursen teilnimmt, die während der normalen Arbeitszeit stattfinden.

Die Strecke vom Wohnort zum Arbeitsplatz beginnt, sobald der Arbeitnehmer über die Schwelle seines Hauptwohnortes oder seiner Zweitwohnung tritt, und endet, sobald er erneut über diese Schwelle tritt.

§ 2 - Mit dem Weg zur und von der Arbeit wird [unter anderem] die Strecke gleichgesetzt, die der Arbeitnehmer zurücklegt:

1. vom Arbeitsplatz zum Ort, an dem er sein Essen zu sich nimmt oder es sich beschafft, und umgekehrt,
2. vom Arbeitsplatz zum Ort, an dem er an einem Lehrgang im Hinblick auf seine Berufsausbildung teilnimmt, und von diesem Ort zu seinem Wohnort,
3. vom Ort, an dem er in Ausführung eines Arbeitsvertrages mit einem Arbeitgeber arbeitet, zum Ort, an dem er in Ausführung eines Arbeitsvertrages mit einem anderen Arbeitgeber arbeiten wird,
4. vom Arbeitsplatz zum Ort, an dem er seine Entlohnung oder den entsprechenden Betrag ganz oder teilweise in bar bezieht, und umgekehrt,
5. um während der Kündigungsfrist innerhalb der durch die Rechtsvorschriften über Arbeitsverträge festgelegten Grenzen und mit der Erlaubnis des Arbeitgebers eine neue Stelle zu suchen,
6. um sich selbst außerhalb der Arbeitszeit von seinem Wohnort oder vom Ort, an dem er wieder arbeitet, zu seinem vorherigen Arbeitgeber zu begeben, um die durch die sozialen Rechtsvorschriften vorgeschriebenen Unterlagen, Kleidung oder Werkzeuge abzugeben oder zu erhalten, und umgekehrt,
7. vom Ort der Einstellung zum Ort der Ausführung der Arbeit, wenn er beschäftigt wird von Umschlagunternehmen, die Waren in Häfen, an Anlegestellen, in Lagern und in Bahnhöfen laden, abladen und umschlagen, und von Arbeitgebern, die im Schiffswartungsbereich tätig sind, wenn es keinen vorher abgeschlossenen Vertrag gibt,
8. um sich als Seemann im Hinblick auf seine Anmusterung vom Heuerbüro zum Schiffahrtskommissariat zu begeben,
9. vom Ort, an dem er als Heimarbeiter Rohstoffe oder Halberzeugnisse bearbeitet, die ein Arbeitgeber ihm anvertraut hat, zum Ort, an dem er diese Rohstoffe oder diese Erzeugnisse abholt oder abliefern, und umgekehrt,

[10. vom Ort, an dem er sich zwecks Ausführung eines Auftrags befindet oder befinden muß, zum Ort, an dem er seinen Freizeitbeschäftigungen nachgeht, und umgekehrt, es sei denn, der Arbeitgeber verbietet es ausdrücklich.]

[§ 2 abgeändert und Nr. 10 eingefügt durch einzigen Artikel des G. vom 22. Juli 1981 (B.S. vom 15. August 1981)]

Art. 9 - Zeigen das Opfer oder seine Berechtigten neben dem Bestehen einer Verletzung das Bestehen eines plötzlichen Ereignisses auf, wird bis zum Beweis des Gegenteils vorausgesetzt, daß die Verletzung durch den Unfall bedingt ist.

KAPITEL II — Schadenersatz

Abschnitt I — Tödlicher Arbeitsunfall

Art. 10 - Stirbt das Opfer infolge eines Arbeitsunfalls, wird Bestattungsgeld gewährt, das der durchschnittlichen Tagesentlohnung mal dreißig entspricht. In keinem Fall darf dieses Bestattungsgeld unter der entsprechenden Entschädigung liegen, die am Todestag in Anwendung der Rechtsvorschriften im Bereich der Kranken- und Invalidenpflichtversicherung gewährt wird.

Art. 11 - Neben dem Bestattungsgeld übernimmt der Versicherer die Kosten, die mit der Überführung des verstorbenen Opfers an den Ort, an dem die Familie es beerdigen will, verbunden sind; der Versicherer sorgt ebenfalls für die Überführung einschließlich der Erfüllung der administrativen Formalitäten.

Art. 12 - Stirbt das Opfer infolge eines Arbeitsunfalls, wird folgenden Personen eine Leibrente gewährt, die 30 Prozent der Grundentlohnung entspricht:

1. dem Ehepartner, der zum Zeitpunkt des Arbeitsunfalls weder geschieden noch von Tisch und Bett getrennt ist,
2. dem Ehepartner, der zum Zeitpunkt des Todes des Opfers weder geschieden noch von Tisch und Bett getrennt ist, unter der Bedingung:

a) daß die nach dem Arbeitsunfall eingegangene Ehe mindestens ein Jahr vor dem Tod des Opfers geschlossen wurde oder

b) daß ein Kind aus der Ehe hervorgegangen ist oder

c) daß zum Zeitpunkt des Todes ein Kind zu Lasten ist, für das einer der Ehepartner Kinderzulagen bezog.

Der geschiedene oder von Tisch und Bett getrennte Hinterbliebene, der gesetzliche oder vertraglich festgelegte Alimente zu Lasten des Opfers bezog, hat ebenfalls Anspruch auf die in Absatz 1 erwähnte Leibrente, ohne daß diese Rente mehr als die Alimente betragen darf.

Art. 13 - § 1 - Halbwaisen erhalten eine Rente, die für jedes Kind 15 Prozent der Grundentlohnung entspricht, ohne daß die Gesamtsumme mehr als 45 Prozent dieser Entlohnung betragen darf, wenn sie:

1. eheliche Kinder sind, die vor dem Tod des Opfers geboren oder gezeugt wurden,
2. eheliche Kinder sind, die aus einer vorherigen Ehe des hinterbliebenen Ehepartners hervorgegangen sind,
3. nichteheliche Kinder sind, die vom Opfer oder von seinem Ehepartner vor seinem Tod anerkannt wurden.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Kinder, die Vollwaisen sind, und nichteheliche Kinder, die nicht von der infolge eines Arbeitsunfalls verstorbenen Mutter anerkannt wurden, erhalten eine Rente, die für jedes Kind 20 Prozent der Grundentlohnung entspricht, ohne daß die Gesamtsumme mehr als 60 Prozent dieser Entlohnung betragen darf.

§ 3 - Die Rente, die in Anwendung von § 1 ehelichen Kindern, die aus einer vorherigen Ehe des hinterbliebenen Ehepartners hervorgegangen sind, und nichtehelichen Kindern, die vor dem Tod des Opfers von ihm anerkannt wurden, gewährt wird, wird um den Betrag der Rente, die diesen Kindern aufgrund eines anderen Arbeitsunfalls gewährt wird, verringert. Die auf diese Weise verringerte Rente und die andere Rente dürfen zusammen jedoch nicht unter der Rente liegen, die den Kindern des Opfers gewährt wird.

Art. 14 - § 1 - Kinder, die vor dem Tod von nur einer Person adoptiert wurden, erhalten eine Rente, die für jedes Kind 20 Prozent der Grundentlohnung des verstorbenen Adoptierenden entspricht, ohne daß die Gesamtsumme mehr als 60 Prozent dieser Entlohnung betragen darf.

§ 2 - Kinder, die von zwei Personen adoptiert wurden, erhalten eine Rente, die für jedes Kind:

a) 15 Prozent der Grundentlohnung entspricht, wenn einer der Adoptivelternteile den anderen überlebt, ohne daß die Gesamtsumme mehr als 45 Prozent dieser Grundentlohnung betragen darf,

b) 20 Prozent der Grundentlohnung entspricht, wenn einer der Adoptivelternteile vorher verstorben ist, ohne daß die Gesamtsumme mehr als 60 Prozent dieser Entlohnung betragen darf.

§ 3 - Adoptivkinder, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 365 des Zivilgesetzbuches ihre Rechte in ihrer Ursprungsfamilie und in ihrer Adoptivfamilie geltend machen können, dürfen Rechte, auf die sie in jeder dieser Familien Anspruch hätten, nicht anhäufen. Sie dürfen sich jedoch entweder für die Rente, auf die sie in ihrer Ursprungsfamilie Anspruch haben, oder für die Rente, auf die sie in ihrer Adoptivfamilie Anspruch haben, entscheiden. Adoptivkinder können stets auf ihre Entscheidung zurückkommen, sollte sich erneut ein tödlicher Unfall in ihrer Ursprungs- oder Adoptivfamilie ereignen.

§ 4 - Fallen Interessen von Adoptivkindern und von ehelichen oder anerkannten oder nicht anerkannten nichtehelichen Kindern zusammen, so darf die den Adoptivkindern gewährte Rente nicht höher als die den anderen Kindern gewährte Rente sein.

§ 5 - Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels finden ebenfalls Anwendung auf die in Artikel 355 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fälle.

Art. 15 - [§ 1 - Vater und Mutter des Opfers, das ehelich ist oder vor dem Tod anerkannt wurde und das zum Zeitpunkt des Todes weder Ehepartner noch berechtigte Kinder hinterläßt, erhalten eine Leibrente, die für jeden von ihnen 20 Prozent der Grundentlohnung entspricht.

Unter denselben Bedingungen erhält die Mutter eines Kindes, das nichtehelich ist und nicht anerkannt wurde, aber nicht von ihr ausgesetzt wurde, eine Rente, die 20 Prozent der Grundentlohnung entspricht.

Hinterläßt das Opfer jedoch zum Zeitpunkt des Todes einen Ehepartner ohne berechtigte Kinder, dann entspricht die Rente für jeden der in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Berechtigten 15 Prozent der Grundentlohnung.

[Adoptivelterne haben dieselben Rechte wie die Eltern eines Opfers.]

§ 2 - Bei Vorversterben des Vaters oder der Mutter des Opfers erhält jeder Verwandte in aufsteigender Linie des Vorverstorbenen eine Rente, die

a) 15 Prozent der Grundentlohnung entspricht, wenn es weder Ehepartner noch berechtigte Kinder gibt,

b) 10 Prozent der Grundentlohnung entspricht, wenn es einen Ehepartner, jedoch keine berechtigten Kinder gibt.

[§ 1 ersetzt durch Art. 90 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 16 - Enkelkinder des Opfers, das keine berechtigten Kinder hinterläßt, erhalten, wenn ihr Vater oder ihre Mutter verstorben ist, eine Rente, die 15 Prozent der Grundentlohnung entspricht, ohne daß die Gesamtsumme mehr als 45 Prozent dieser Entlohnung betragen darf.

Sind ihr Vater und ihre Mutter verstorben, erhalten sie eine Rente, die für jeden von ihnen 20 Prozent der Grundentlohnung entspricht, ohne daß die Gesamtsumme mehr als 60 Prozent dieser Entlohnung betragen darf.

Gibt es jedoch berechnete Kinder, so haben Enkelkinder, die Halbweisen sind, pro Stamm die gleichen Rechte wie Kinder; die Rente, die jedem Stamm von Enkelkindern gewährt wird, ist auf 15 Prozent festgelegt und wird pro Kopf aufgeteilt.

Sind die im vorhergehenden Absatz erwähnten Enkelkinder Vollweisen, wird die Rente pro Stamm auf 20 Prozent erhöht.

Die den Enkelkindern gewährte Rente wird um den Betrag der Rente verringert, die den vorerwähnten Enkelkindern aufgrund eines anderen Arbeitsunfalles gewährt wird.

Kinder, für die aufgrund der Leistungen des Opfers oder des Ehepartners Kinderzulagen gewährt werden, werden Enkelkindern gleichgestellt, insofern diese Kinder noch nicht Anrecht auf eine Rente aufgrund des vorliegenden Gesetzes haben.

Art. 17 - Brüder und Schwestern des Opfers, das keinen anderen Berechtigten hinterläßt, erhalten jeder eine Rente, die 15 Prozent der Grundentlohnung entspricht, ohne daß die Gesamtsumme mehr als 45 Prozent dieser Entlohnung betragen darf.

Art. 18 - Liegt die Zahl der in den Artikeln 13, 14, 16 oder 17 erwähnten Berechtigten über 3, wird der Satz von 15 Prozent beziehungsweise 20 Prozent für jeden Berechtigten herabgesetzt, indem er mit einer Bruchzahl multipliziert wird, deren Zähler der Zahl 3 und deren Nenner der Zahl der Berechtigten entspricht.

Die Höchstsätze von 45 Prozent beziehungsweise 60 Prozent bleiben für alle Berechtigten anwendbar, solange ihre Zahl nicht unter 3 liegt. Bleiben nur noch zwei Berechnete übrig, hat jeder von ihnen Anrecht auf eine Rente, die 15 beziehungsweise 20 Prozent entspricht.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels wird jeder Stamm in dem in Artikel 16 Absatz 3 und 4 erwähnten Fall als Einheit betrachtet.

Art. 19 - Kinder, Enkelkinder, Brüder und Schwestern erhalten eine Rente, solange sie Anrecht auf Kinderzulagen haben und auf jeden Fall bis zum Alter von 18 Jahren.

Die Rente wird bis zum Ende des Monats, im Laufe dessen das Recht erlischt, geschuldet.

Art. 20 - Verwandte in aufsteigender Linie, Enkelkinder, Brüder und Schwestern erhalten die Rente nur, wenn sie direkten Nutzen aus der Entlohnung des Opfers gezogen haben. Es wird vorausgesetzt, daß dies der Fall ist für diejenigen, die unter demselben Dach wohnten.

Handelt es sich beim Opfer um einen Lehrling, der keine Entlohnung bezog, so haben die Berechneten dennoch Anrecht auf die Rente, wenn sie unter demselben Dach wohnten.

[**Art. 20bis** - Verwandten in aufsteigender Linie wird die Rente bis zum Zeitpunkt geschuldet, an dem das Opfer das Alter von 25 Jahren erreicht hätte, es sei denn, sie können beweisen, daß das Opfer ihre wichtigste Einnahmequelle war.]

[*Art. 20bis eingefügt durch Art. 1 des K.E. Nr. 285 vom 31. März 1984 (B.S. vom 13. April 1984)*]

Art. 21 - Die in den Artikel 12 bis 17 erwähnten Renten werden ab dem Todestag des Opfers geschuldet.

Abschnitt 2 — Arbeitsunfähigkeit

Art. 22 - Ruft der Unfall eine zeitweilige und vollständige Arbeitsunfähigkeit hervor, hat das Opfer ab dem Tag, der dem Eintreten der Arbeitsunfähigkeit folgt, Anrecht auf eine tägliche Entschädigung, die 90 Prozent der durchschnittlichen Tagesentlohnung entspricht.

Die Entschädigung für den Tag, an dem der Unfall sich ereignet oder an dem die Arbeitsunfähigkeit eintritt, entspricht der gewöhnlichen Tagesentlohnung abzüglich der gegebenenfalls vom Opfer bezogenen Entlohnung.

Art. 23 - Ist oder wird das Opfer teilweise arbeitsunfähig, so kann der Vertrauensarzt des Versicherers den Arbeitsarzt auffordern, die Möglichkeit einer Wiederbeschäftigung in Betracht zu ziehen, und zwar entweder im Beruf, den das Opfer vor dem Unfall ausübte, oder vorläufig in einem anderen passenden Beruf, der dem Opfer anvertraut werden kann. Legt der Arbeitsarzt dem Arbeitgeber einen mit Gründen versehenen günstigen Vorschlag vor, so kann das Opfer vom Arbeitgeber unter den vom Arbeitsarzt vorgeschriebenen Bedingungen wiederbeschäftigt werden.

Der König legt die Regeln fest, unter denen der Arbeitsarzt seinen Auftrag ausführt.

Akzeptiert das Opfer die Wiederbeschäftigung, hat es Anrecht auf eine Entschädigung, die dem Unterschied entspricht zwischen der Entlohnung, die es vor dem Unfall bezog, und der Entlohnung, die es seit seiner Wiederbeschäftigung bezieht.

Bis zum Tag der vollständigen Wiederbeschäftigung oder der Konsolidierung bezieht es eine Entschädigung wegen vollständiger zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit:

1. wenn es nicht wiederbeschäftigt wird, sich aber einer Behandlung unterzieht, die ihm im Hinblick auf seine Rehabilitation vorgeschlagen wird,
2. wenn es nicht wiederbeschäftigt wird und ihm keine Behandlung im Hinblick auf seine Rehabilitation vorgeschlagen wird,
3. wenn es aus einem triftigen Grund die Wiederbeschäftigung oder die vorgeschlagene Behandlung ablehnt oder beendet.

Verweigert das Opfer ohne triftige Gründe die vorgeschlagene Wiederbeschäftigung oder gibt es sie vorzeitig auf, hat es Anrecht auf eine Entschädigung, die dem Grad seiner Arbeitsunfähigkeit entspricht, der nach seinen Möglichkeiten berechnet wird, im ursprünglichen oder in dem ihm vorläufig angebotenen Beruf zu arbeiten.

Verweigert das Opfer ohne triftige Gründe die ihm im Hinblick auf seine Rehabilitation vorgeschlagene Behandlung oder unterbricht es sie vorzeitig, hat es Anrecht auf eine Entschädigung, die dem Grad seiner Arbeitsunfähigkeit entspricht, der nach seinen Möglichkeiten berechnet wird, im ursprünglichen oder in einem vorläufigen Beruf zu arbeiten, der ihm gemäß den in Absatz 1 vorgesehenen Modalitäten schriftlich versprochen wird für den Fall, daß es sich der Behandlung unterzieht.

Das Opfer kann gemäß dem vom König festzulegenden Verfahren beim Ausschuß für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze seines Unternehmens oder — in dessen Ermangelung — bei der paritätischen Kommission, die mit der Aufsicht über den überberuflichen medizinischen Dienst beauftragt ist, dem der Arbeitgeber angeschlossen ist, eine Stellungnahme über die ihm von seinem Arbeitgeber vorgeschlagene Wiederbeschäftigung einholen.

Während der Zeit, die für die Abwicklung der in vorliegendem Artikel erwähnten Wiederbeschäftigung erforderlich ist, hat das Opfer Anrecht auf eine Entschädigung wegen zeitweiliger und vollständiger Arbeitsunfähigkeit.

[**Art. 23bis** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 39 werden die in den Artikeln 22 und 23 erwähnten Entschädigungen nach einem Zeitraum von drei Monaten ab dem Tag des Unfalls dem Verbraucherpreisindex angepaßt gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden.

Für die Anwendung des vorhergehenden Absatzes ist die tägliche Entschädigung an den Schwellenindex gebunden, der in Anwendung von Artikel 4 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 2. August 1971 am Tag des Unfalls gültig ist.]

[*Art. 23bis eingefügt durch Art. 1 des G. vom 17. Juli 1985 (B.S. vom 24. August 1985)*]

Art. 24 - Erklärt der Versicherer das Opfer für gesund ohne bleibende Arbeitsunfähigkeit, notifiziert er ihm diesen Beschluß gemäß den vom König festgelegten Modalitäten.]

Ist oder wird das Opfer bleibend arbeitsunfähig, ersetzt eine jährliche Entschädigung von 100 Prozent, die auf der Grundlage der Grundentlohnung und des Unfähigkeitsgrades berechnet wird, die tägliche Entschädigung ab dem Tag, an dem die Unfähigkeit einen bleibenden Charakter aufweist; dieser Ausgangspunkt wird durch Vereinbarung zwischen den Parteien oder durch rechtskräftigen Beschluß festgestellt.

[In Abweichung von den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes wird diese jährliche Entschädigung um 50 Prozent verringert, wenn der Unfähigkeitsgrad weniger als 5 Prozent beträgt, und um 25 Prozent verringert, wenn der Unfähigkeitsgrad 5 Prozent oder mehr, aber weniger als 10 Prozent beträgt.]

Erfordert der Zustand des Opfers unbedingt die regelmäßige Hilfe einer Drittperson, kann der Richter die jährliche Entschädigung auf einen Satz von mehr als 100 Prozent bringen, ohne über 150 Prozent hinauszugehen.

[Wird das Opfer vor Ablauf der in Artikel 72 erwähnten Frist zu Lasten des Versicherers in einem Krankenhaus aufgenommen, wird die Entschädigung für die in vorhergehendem Absatz erwähnte Hilfe einer Drittperson nicht für Tage des Krankenhausaufenthalts geschuldet.]

Nach Ablauf der in Artikel 72 erwähnten Revisionsfrist wird die jährliche Entschädigung durch eine Leibrente ersetzt.

[*Abs. 1 eingefügt durch Art. 91 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985); Abs. 3 eingefügt durch Art. 2 des K.E. Nr. 285 vom 31. März 1984 (B.S. vom 13. April 1984); Abs. 5 eingefügt durch Art. 1 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)*]

Art. 25 - Verschlimmert sich die durch einen Arbeitsunfall hervorgerufene bleibende Arbeitsunfähigkeit so sehr, daß das Opfer zeitweilig nicht mehr den Beruf ausüben kann, in den es neu eingegliedert wurde, hat es während dieses Zeitraums Anspruch auf die [in den Artikeln 22, 23 und 23bis] vorgesehenen Entschädigungen.

Diesem Zustand werden alle Zeiträume gleichgesetzt, die erforderlich sind, um alle Maßnahmen zur medizinischen und beruflichen Rehabilitation einschließlich der Probleme in Zusammenhang mit Prothesen zu überprüfen oder neu zu treffen, wenn dies die Ausübung des Berufs, in den das Opfer neu eingegliedert worden war, ganz oder teilweise verhindert.

[Treten diese zeitweiligen Verschlimmerungen nach der in Artikel 72 festgelegten Frist auf, so werden die Entschädigungen nur bei einer bleibenden Arbeitsunfähigkeit von mindestens 10 Prozent geschuldet.]

[*Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 17. Juli 1985 (B.S. vom 24. August 1985); Abs. 3 ersetzt durch Art. 1 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)*]

[**Art. 25bis** - Für Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben, werden diese Entschädigungen vom Fonds für Berufsunfälle festgelegt und gezahlt, wenn die in Artikel 25 Absatz 3 erwähnten zeitweiligen Verschlimmerungen nach der in Artikel 72 festgelegten Frist bei einer bleibenden Arbeitsunfähigkeit von mindestens 10 Prozent auftreten.]

[*Art. 25bis eingefügt durch Art. 2 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)*]

Art. 26 - Das Opfer hat Anrecht auf Erstattung der Kosten für Instandsetzung oder Ersetzung der Prothesen und orthopädischen Apparate, wenn sie durch den Unfall beschädigt wurden. [Diese Bestimmung findet ebenfalls Anwendung, wenn der Unfall keine Verletzung verursacht hat.]

Ist das Opfer infolge des in Absatz 1 erwähnten Schadens zeitweilig arbeitsunfähig, hat es während des Zeitraums, der für die Instandsetzung oder Ersetzung der Prothesen und orthopädischen Apparate erforderlich ist, Anrecht auf die [in den Artikeln 22, 23 und 23bis] vorgesehenen Entschädigungen.

[*Abs. 1 ergänzt durch Art. 92 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985); Abs. 2 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 17. Juli 1985 (B.S. vom 24. August 1985)*]

Art. 27 - Für Tage, an denen das Opfer auf Antrag des Versicherers [oder eines Arbeitsgerichtes] seine Arbeit im Hinblick auf eine durch den Unfall bedingte Untersuchung unterbricht, schuldet der Versicherer dem Opfer eine Entschädigung, die der gewöhnlichen Tagesentlohnung abzüglich der gegebenenfalls vom Opfer bezogenen Entlohnung entspricht. Für die Anwendung der sozialen Rechtsvorschriften werden Tage der Arbeitsunterbrechung mit Tagen effektiver Arbeit gleichgesetzt.

[Absatz 1 findet ebenfalls Anwendung auf den Fonds für Berufsunfälle.]

[*Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 7. Juli 1978 (B.S. vom 12. Oktober 1978); Abs. 2 hinzugefügt durch Art. 93 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)*]

[Abschnitt 2bis - Zulagen

Art. 27bis - Die in den Artikeln 12 bis 17 erwähnten Renten und die jährlichen Entschädigungen und Renten wegen einer Arbeitsunfähigkeit von mindestens 10 Prozent werden dem Verbraucherpreisindex angepaßt gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden.

Diese jährlichen Entschädigungen oder die tatsächlich gezahlten Renten sind in Anwendung von Artikel 4 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 2. August 1971 an den Schwellenindex gebunden, der am Tag des Unfalls gültig ist.

Außerdem werden bestimmten Kategorien von Opfern oder ihren Berechtigten Zulagen, deren Höhe und Gewährungsbedingungen vom König festgelegt werden, gewährt.

Art. 27ter - Für Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben, gehen die Indexierung und die in Artikel 27bis erwähnten Zulagen zu Lasten des Fonds für Berufsunfälle.]

[Abschnitt 2bis eingefügt durch Art. 3 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Abschnitt 3 — Medizinische Pflege

Art. 28 - [Das Opfer hat Anrecht auf medizinische, chirurgische und medikamentöse Pflege, auf Krankenhauspflege und unter den vom König festgelegten Bedingungen auf Prothesen und orthopädische Apparate, die infolge des Unfalls erforderlich sind.]

[Art. 28 ersetzt durch Art. 4 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 28bis - Für Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben, gehen Kosten für die in Artikel 28 erwähnte Pflege nur bis Ablauf der in Artikel 72 festgelegten Frist zu Lasten des Versicherers. Nach Ablauf dieser Frist gehen sie zu Lasten des Fonds für Berufsunfälle.

Für Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben, gehen Kosten für Prothesen und orthopädische Apparate nur bis zum Datum der Homologierung oder Bestätigung der Vereinbarung oder des Beschlusses, die in Artikel 24 erwähnt sind, zu Lasten des Versicherers.

Eine zusätzliche Entschädigung, die den wahrscheinlichen Kosten für Ersetzung und Instandsetzung der Apparate entspricht, wird durch Vereinbarung oder Beschluß festgelegt und gemäß den vom König festgelegten Modalitäten berechnet.

Diese Entschädigung wird im Monat nach der Homologierung oder Bestätigung der Vereinbarung oder des Beschlusses, die in Artikel 24 erwähnt sind, vom Versicherer an den Fonds für Berufsunfälle entrichtet.]

[Art. 28bis eingefügt durch Art. 5 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 29 - Das Opfer kann Arzt, Apotheker oder medizinischen, pharmazeutischen und Krankenhausdienst frei wählen, es sei denn, folgende Bedingungen sind erfüllt:

1. Der Arbeitgeber oder der Versicherer hat auf eigene Kosten und unter den vom König festgelegten Bedingungen einen medizinischen, pharmazeutischen und Krankenhausdienst eingerichtet.

2. Der Dienst ist zugelassen worden. Die Zulassung wird unter den vom König festgelegten Bedingungen vom König gewährt und entzogen.

3. Der Arbeitgeber oder der Versicherer hat mindestens drei Ärzte benannt, an die das Opfer sich wenden kann.

4. Hat der Versicherer einen Dienst eingerichtet, muß er den Arbeitgeber davon ordnungsgemäß in Kenntnis gesetzt haben.

5. Die Einrichtung des Dienstes und die Namen der Ärzte sind in der Arbeitsordnung oder, was Seeleute betrifft, in der Musterrolle vermerkt.

6. Der Ausschuß für Arbeitssicherheit ist unter den vom König in der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung festgelegten Bedingungen konsultiert worden.

Mußte das Opfer notfallbedingt in einen anderen Dienst als den aufgrund des ersten Absatzes vom Arbeitgeber oder Versicherer eingerichteten Dienst aufgenommen werden, so können diese nicht die Überführung in ihren Dienst verlangen. In diesem Fall gehen die Kosten für medizinische und medikamentöse Pflege beziehungsweise für Krankenhauspflege zu Lasten des Versicherers.

Art. 30 - Der Arbeitgeber oder der Versicherer benennt mindestens drei Ärzte außerhalb des in Artikel 29 erwähnten medizinischen, pharmazeutischen und Krankenhausdienstes, an die das Opfer sich für die Fortsetzung und die Überwachung der medizinischen Behandlung, die ursprünglich vom betreffenden Dienst verordnet und vorgenommen wurde, und für die Überprüfung seiner Arbeitsunfähigkeit wenden kann. Wenn das Opfer außerhalb des Gebietes wohnt, in dem der medizinische, pharmazeutische und Krankenhausdienst eingerichtet worden ist oder der auf Dauer zugelassene Arzt sich niedergelassen hat, kann diese Benennung jeweils zeitweilig oder gelegentlich vorgenommen werden.

Der Ausschuß für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze oder — in dessen Ermangelung — die Gewerkschaftsvertretung kann die in Absatz 1 erwähnten drei Ärzte benennen, wenn:

1. Arbeitgeber oder Versicherer es versäumen, drei Ärzte zu benennen,

2. Arbeitgeber oder Versicherer Ärzte benennen, die sich außerhalb des Gebietes niedergelassen haben, in dem das Opfer im Hinblick auf seine vollständige Genesung wohnt.

Der König legt die Grenzen des Gebietes fest, das für die Anwendung der vorliegenden Bestimmung zu berücksichtigen ist.

Art. 31 - Kann das Opfer Arzt, Apotheker und Krankenhausdienst frei wählen, so werden die Kosten für medizinische Pflege auf der Grundlage der vom König festgelegten Tarife erstattet.

Art. 32 - Während der Behandlung können der Versicherer, wenn das Opfer Arzt, Apotheker und Krankenhausdienst frei wählen kann, oder andernfalls das Opfer oder seine Berechtigten einen Arzt benennen, der mit der Überwachung der Behandlung beauftragt ist. Dieser Arzt kann das Opfer frei besuchen, sofern er vorher den behandelnden Arzt ordnungsgemäß davon in Kenntnis gesetzt hat.

Der König legt die Honorare fest, die dem vom Opfer oder von den Berechtigten benannten Arzt geschuldet werden. Diese Honorare werden zu 90 Prozent vom Versicherer getragen.

Art. 33 - Unter den vom König festgelegten Bedingungen haben Opfer, Ehepartner, Kinder und Eltern Anrecht auf Erstattung der Fahrtkosten, die durch den Unfall bedingt sind.

Abschnitt 4 — Grundentlohnung

Art. 34 - Unter «Grundentlohnung» versteht man die Entlohnung, auf die der Arbeitnehmer für das dem Unfall vorausgehende Jahr aufgrund der Funktion, die er zum Zeitpunkt des Unfalls im Unternehmen ausgeübt hat, Anrecht hat.

Die Bezugsperiode ist nur dann vollständig, wenn der Arbeitnehmer das ganze Jahr gemäß der Arbeitsregelung, die aufgrund des Gesetzes anwendbar oder die unternehmensüblich ist, Arbeit verrichtet.

[Im Rahmen des Königlichen Erlasses Nr. 179 vom 30. Dezember 1982 über Experimente zur Anpassung der Arbeitszeit in den Unternehmen im Hinblick auf eine Neuverteilung der verfügbaren Arbeit versteht man unter der in vorhergehendem Absatz erwähnten «Arbeitsregelung» die Regelung, die eine normale vollständige Entlohnung im Unternehmen entspricht.]

[Abs. 3 hinzugefügt durch Art. 3 des K.E. vom 22. April 1985 (B.S. vom 30. April 1985)]

Art. 35 - [Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes [werden] jeder Betrag oder jeder geldlich bewertbare Vorteil, der dem Arbeitnehmer direkt oder indirekt vom Arbeitgeber aufgrund des zwischen ihnen bestehenden Arbeitsverhältnisses gewährt wird, [und das Urlaubsgeld] als Entlohnung betrachtet, ob diese Gewährung aus einem schriftlichen oder mündlichen Einzelvertrag, aus einer Ordnung, aus einem auf Unternehmensebene geschlossenen Vertrag, aus einem kollektiven Abkommen, durch Königlichen Erlaß für verbindlich erklärt oder nicht, das beim Nationalen Arbeitsrat, in einer paritätischen Kommission oder Unterkommission oder in jedem anderen paritätischen Organ geschlossen wurde, aus der unternehmensüblichen Praxis oder aus einem Statut hervorgeht oder ob diese Gewährung aus einem Gesetz oder aus einer vom Arbeitgeber einseitig eingegangenen Verpflichtung hervorgeht, außer für Gründe, die nicht in Zusammenhang mit der Berufstätigkeit des Arbeitnehmers stehen.]

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes werden nicht als Entlohnung betrachtet:

- Beträge, die zu Lasten des Arbeitgebers zur Erstattung der tatsächlich von den Arbeitnehmern bestrittenen Fahrtkosten gezahlt werden,
- Vorteile, die in Form von Arbeitswerkzeugen oder -kleidung gewährt werden, und Beträge, die der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer zahlt, um seiner Verpflichtung, Werkzeuge oder Arbeitskleidung zu liefern, nachzukommen,
- Entschädigungen, die im Fall einer Unternehmensschließung gewährt werden,
- Ausgleichsabfindungen von Handelsvertretern,
- Entschädigungen, die dem Arbeitnehmer geschuldet werden, wenn der Arbeitgeber seinen gesetzlichen, vertraglichen oder statutarischen Verpflichtungen nicht nachkommt,
- Vorteile, die zusätzlich zur Sozialversicherungsregelung gewährt werden, mit Ausnahme des zusätzlichen Urlaubsgeldes.]

Die zu berücksichtigende Entlohnung darf nicht unter der Entlohnung liegen, die für einen Arbeitnehmer mit derselben beruflichen Qualifikation wie das Opfer durch ein aufgrund des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen geschlossenes kollektives Abkommen festgelegt worden ist.

[Abs. 1 ersetzt durch Art. 2 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982) und abgeändert durch Art. 1 des K.E. Nr. 128 vom 30. Dezember 1982 (B.S. vom 12. Januar 1983)]

Art. 36 - § 1 - Ist die Bezugsperiode, so wie sie durch Artikel 34 Absatz 2 festgelegt ist, nicht vollständig oder ist die Entlohnung des Arbeitnehmers aufgrund zufälliger Gegebenheiten niedriger als die Entlohnung, die er gewöhnlich bezieht, so wird die Entlohnung, auf die der Arbeitnehmer Anrecht hat, für Tage außerhalb der Ruhezeit, für die der Arbeitnehmer keine Entlohnung bezogen hat, durch eine hypothetische Entlohnung ergänzt.

Die hypothetische Entlohnung entspricht dem Produkt aus der Multiplikation der durchschnittlichen Tages- oder Stundenentlohnung mit der Anzahl Tage oder Stunden, die während der Bezugsperiode nicht geleistet wurden.

Die durchschnittliche Tages- oder Stundenentlohnung wird berechnet, indem die Entlohnung, auf die der Arbeitnehmer Anrecht hat, durch die Anzahl Tage oder Stunden, die während der Bezugsperiode geleistet wurden, geteilt wird.

§ 2 - Ist der Arbeitnehmer seit weniger als einem Jahr im Unternehmen oder in der zum Zeitpunkt des Unfalls ausgeübten Funktion beschäftigt, wird die hypothetische Entlohnung für den vorausgehenden Zeitraum auf der Grundlage der durchschnittlichen Tagesentlohnung eines Arbeitnehmers mit derselben beruflichen Qualifikation berechnet.

§ 3 - Ist der Arbeitnehmer in einem Unternehmen beschäftigt, in dem nur während eines begrenzten Zeitraums des Jahres gearbeitet wird, wird die Entlohnung mit den Verdiensten ergänzt, die er während des restlichen Zeitraums des Jahres erworben hat. Gibt es für diesen Zeitraum oder einen Teil davon keinen Verdienst, so wird die Entlohnung durch eine hypothetische Entlohnung ergänzt, die gemäß den Bestimmungen von § 1 berechnet wird.

[...]

[§ 3 Abs. 2 aufgehoben durch Art. 3 des G. vom 7. Juli 1978 (B.S. vom 12. Oktober 1978)]

Art. 37 - Bezieht das Opfer eine Ruhestands- oder Hinterbliebenenpension, die nur unter der Bedingung gezahlt wird, daß die gesetzlich festgelegten Grenzen zugelassener Arbeit nicht überschritten werden, wird die Grundentlohnung ausschließlich auf der Grundlage der Entlohnung festgelegt, die aufgrund der Ausführung der zugelassenen Arbeit geschuldet wird.

[**Art. 37bis** - § 1 - Ist das Opfer im Rahmen eines Teilzeitarbeitsvertrags beschäftigt, wird die Grundentlohnung für die Berechnung der Entschädigungen wegen zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit ausschließlich auf der Grundlage der aufgrund des besagten Arbeitsvertrags geschuldeten Entlohnung festgelegt.]

§ 2 - Ist das Opfer im Rahmen mehrerer Teilzeitarbeitsverträge beschäftigt, wird die Grundentlohnung für die Berechnung der Entschädigungen wegen zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit auf der Grundlage der aufgrund der besagten Verträge geschuldeten Entlohnungen festgelegt.]

[Art. 37bis eingefügt durch Art. 3 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)]

Art. 38 - Ist das Opfer ein Lehrling oder ein Minderjähriger und hat der Unfall eine zeitweilige Arbeitsunfähigkeit verursacht, so wird die Entlohnung gegebenenfalls durch eine hypothetische Entlohnung oder durch andere Verdienste ergänzt, so wie es in Artikel 36 vorgesehen ist.

Hat der Unfall eine bleibende Arbeitsunfähigkeit oder den Tod des Opfers verursacht und bezog der Lehrling oder der Minderjährige keine Entlohnung oder eine Entlohnung, die niedriger als die durchschnittliche Entlohnung der volljährigen Arbeitnehmer der Kategorie war, der das Opfer bei seiner Volljährigkeit oder nach Ablauf seines Lehrvertrags angehört hätte, so wird die Grundentlohnung auf der Grundlage der letzteren durchschnittlichen Entlohnung berechnet.

Art. 39 - Geht die jährliche Entlohnung über 300 000 Franken hinaus, wird sie nur bis zu diesem Betrag für die Festlegung der Entschädigungen und Renten berücksichtigt.

Für Lehrlinge und minderjährige Arbeitnehmer, die zeitweilig arbeitsunfähig sind, darf die zu berücksichtigende Entlohnung nicht niedriger als 60 000 Franken im Jahr sein.

Die Beträge dieser Entlohnungen sind gemäß den vom König festgelegten Modalitäten an die Schwankungen des Verbraucherpreisindex gebunden.

Nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrats kann der König diese Beträge ändern.

Art. 40 - Die durchschnittliche Tagesentlohnung entspricht der Grundentlohnung geteilt durch 365.

Ist ein Bruchteil eines Frankens im Quotienten aus der Division enthalten, so wird er nicht berücksichtigt, wenn er nicht fünfzig Centimes erreicht, und als ein Franken gerechnet, wenn er fünfzig Centimes erreicht oder darüber hinausgeht.

Abschnitt 5 — Zahlung

Art. 41 - Das in Artikel 10 erwähnte Bestattungsgeld wird im Monat nach dem Tod an die Person gezahlt, die diese Kosten getragen hat.

Die Entschädigungen für Kosten für medizinische, medikamentöse und chirurgische Pflege beziehungsweise für Krankenhauspflege werden den Personen gezahlt, die diese Kosten getragen haben.

Art. 42 - Zeitweilige Entschädigungen hat der Versicherer zum selben Zeitpunkt wie die Entlohnung zu zahlen.

[Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß festlegen, unter welchen Bedingungen, gemäß welchen Modalitäten und nach welcher Häufigkeit jährliche Entschädigungen und rückständige Renten sowie Zulagen [...] gezahlt werden.]

Die in vorliegendem Gesetz vorgesehenen Entschädigungen tragen ab dem Zeitpunkt, ab dem sie fällig werden, von Rechts wegen Zinsen.

[*Abs. 2 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 2. Juli 1981 (B.S. vom 8. Juli 1981) und abgeändert durch Art. 6 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)*]

[Art. 42bis - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß festlegen, inwiefern und unter welchen Bedingungen die in Ausführung des vorliegenden Gesetzes gewährten Leistungen gleichzeitig mit Leistungen bezogen werden dürfen, die aufgrund anderer Regelungen der sozialen Sicherheit oder der Sozialfürsorge gewährt werden.

[Der Fonds für Berufsunfälle tritt für den Teil der Leistungen, der in Anwendung des ersten Absatzes nicht gleichzeitig mit einer Pension bezogen werden darf, in die Rechte des Betroffenen ein.

Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 51bis übertragen die in den Artikeln 49, 51 und 106 erwähnten Einrichtungen und Personen unter Bedingungen und gemäß Modalitäten, die vom König festgelegt werden, dem Fonds für Berufsunfälle die geschuldeten Leistungen, wenn sie gleichzeitig mit anderen Leistungen bezogen werden und dadurch Anlaß zur Rechtsübertragung geben.

Durch diese Übertragung werden Rechte und Pflichten der erwähnten Einrichtungen und Personen innerhalb der Grenzen dieser Übertragung vom Fonds für Berufsunfälle übernommen.]

[*Art. 42bis eingefügt durch Art. 5 des G. vom 2. Juli 1981 (B.S. vom 8. Juli 1981); Abs. 2, 3 und 4 ersetzt durch Art. 2 des K.E. Nr. 128 vom 30. Dezember 1982 (B.S. vom 12. Januar 1983)*]

Art. 43 - [Das Opfer eines Arbeitsunfalls, das aufgrund der Artikel 22 bis 24 eine Entschädigung, eine jährliche Entschädigung oder eine Rente, eine Zulage oder aufgrund der Artikel 45 oder 45bis ein Kapital bezieht, ist verpflichtet, die in Anwendung der Gesetze im Bereich der sozialen Sicherheit geschuldeten Eigenbeiträge zu zahlen.]

Der König legt die Regeln für die Eintreibung und die Verteilung dieser Beiträge und die Ausführungsregeln fest.

[Die Beiträge werden jedoch nicht für den für die Hilfe einer Drittperson gewährten Teil einer Entschädigung, Rente oder Zulage geschuldet.]

[*Abs. 1 und 3 ersetzt durch Art. 4 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982); Abs. 1 ersetzt durch Art. 7 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)*]

Art. 44 - Aufgrund des vorliegenden Gesetzes gezahlte Entschädigungen und Renten unterliegen folgenden Bestimmungen:

1. Unabhängig vom ehelichen Güterstand verfügt die verheiratete Arbeitnehmerin über die ihr geschuldeten Entschädigungen oder Renten wie über ihre Entlohnung, so wie es in den Gesetzen über die Arbeitsverträge vorgesehen ist.

2. Einem minderjährigen Arbeitnehmer geschuldete Entschädigungen oder Renten können ihm rechtsgültig übertragen werden außer bei Einspruch des Vaters, der Mutter oder des Vormunds.

3. Beklagt sich der Ehepartner, daß der Berechtigte die Entschädigungen oder Renten verschwendet, kann der Richter entscheiden, daß sie dem Kläger gezahlt werden.

4. Ist der Berechtigte verwitwet, geschieden oder von Tisch und Bett getrennt, kann der Richter auf Antrag einer Drittperson entscheiden, daß die zugunsten der Kinder vorgesehenen Renten an die natürliche oder juristische Person gezahlt werden, die das Sorgerecht für sie hat.

Art. 45 - [Das Opfer und der Ehepartner können beantragen, daß höchstens ein Drittel des Wertes der ihnen zustehenden Rente in Kapitalform gezahlt wird.]

Dieser Antrag kann jederzeit, sogar nach Bildung des Kapitals, eingereicht werden. Der Richter entscheidet im bestmöglichen Interesse des Antragstellers.

[...]

Der Wert der Rente wird gemäß den aufgrund von Artikel 51 Absatz 2 festgelegten Tarifen berechnet, [wobei der erste Tag des Quartals, das der Entscheidung des Richters folgt, als Ausgangspunkt genommen wird. Ab diesem Tag werden von Rechts wegen Zinsen auf dieses Kapital geschuldet.]

[Abs. 1 ersetzt durch Art. 4 des K.E. Nr. 285 vom 31. März 1984 (B.S. vom 13. April 1984); Abs. 3 ersetzt durch Art. 5 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982) und aufgehoben durch Art. 8 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987); letzter Absatz ergänzt durch Art. 94 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

[Art. 45bis - Wird die Rente nach Ablauf der Revisionsfrist auf der Grundlage eines Grades bleibender Arbeitsunfähigkeit von weniger als 10 Prozent berechnet, wird der Wert der Leibrente, so wie er gemäß Artikel 24 Absatz 3 verringert worden ist, dem Opfer im Monat nach Ablauf der vorerwähnten Frist in Kapitalform gezahlt.

Der Wert der Rente wird gemäß den aufgrund von Artikel 51 Absatz 2 festgelegten Tarifen berechnet, wobei der erste Tag des Quartals, das dem Ablauf der Revisionsfrist folgt, als Ausgangspunkt genommen wird. Ab diesem Tag werden von Rechts wegen Zinsen auf dieses Kapital geschuldet.]

[Art. 45bis eingefügt durch Art. 9 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 45ter - Für Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben, wird der Wert der Rente, der nach Ablauf der in Artikel 72 erwähnten Frist auf der Grundlage eines Grades bleibender Arbeitsunfähigkeit von weniger als 10 Prozent berechnet wird, gemäß Artikel 51bis in Kapitalform an den Fonds für Berufsunfälle entrichtet.

In diesen Fällen findet Artikel 45 Absatz 1 keine Anwendung.]

[Art. 45ter eingefügt durch Art. 10 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Abschnitt 6 — Zivilrechtliche Haftung

Art. 46 - § 1 - Unabhängig von den Rechten, die aus dem vorliegenden Gesetz hervorgehen, kann gemäß den Regeln der zivilrechtlichen Haftung eine Klage vom Opfer oder von seinen Berechtigten eingereicht werden:

1. gegen den Arbeitgeber, der den Arbeitsunfall vorsätzlich verursacht hat oder der vorsätzlich einen Unfall verursacht hat, der einen Arbeitsunfall zur Folge hatte,
2. gegen den Arbeitgeber, insofern der Arbeitsunfall Schaden an Gütern des Arbeitnehmers verursacht hat,
3. gegen den Beauftragten oder den Angestellten des Arbeitgebers, der den Arbeitsunfall vorsätzlich verursacht hat,
4. gegen Personen, die weder der Arbeitgeber noch seine Beauftragten oder Angestellten sind, die aber für den Unfall haften,
5. gegen den Arbeitgeber, seine Beauftragten oder Angestellten, wenn der Unfall sich auf dem Weg zur und von der Arbeit ereignet.

§ 2 - Unabhängig von den Bestimmungen von § 1 ist der Versicherer verpflichtet, die aus vorliegendem Gesetz hervorgehenden Entschädigungen innerhalb der in Artikel 41 und 42 festgelegten Fristen zu zahlen.

[Der gemäß dem allgemeinen Recht gewährte Schadenersatz, der in keinem Zusammenhang mit der Entschädigung für Verletzungen, so wie sie durch das vorliegende Gesetz abgedeckt ist, stehen kann, kann gleichzeitig mit Entschädigungen, die aus vorliegendem Gesetz hervorgehen, bezogen werden.]

[§ 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 4 des G. vom 7. Juli 1978 (B.S. vom 12. Oktober 1978)]

Art. 47 - [[Der Versicherer und der Fonds für Berufsunfälle können gegen die für den Arbeitsunfall haftende Person eine Klage einreichen bis zur Höhe der aufgrund von Artikel 46 § 2 Absatz 1 getätigten Auslagen, der entsprechenden Kapitale und der [in den Artikeln 51bis und 59quinquies erwähnten] Beträge und Kapitale.]

Sie können auf dieselbe Weise wie das Opfer oder seine Berechtigten diese Zivilklage einreichen und in die Rechte eintreten, die das Opfer oder seine Berechtigten aufgrund des allgemeinen Rechts hätten geltend machen können, wenn keine Entschädigung gemäß Artikel 46 § 2 Absatz 1 vorgenommen worden wäre.]

[Art. 47 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 7. Juli 1978 (B.S. vom 12. Oktober 1978); Abs. 1 ersetzt durch Art. 95 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985) und abgeändert durch Art. 11 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 48 - Die durch vorliegendes Gesetz festgelegten Entschädigungen werden nicht geschuldet, wenn das Opfer den Unfall vorsätzlich verursacht hat.

Keine Entschädigung wird demjenigen unter den Berechtigten geschuldet, der den Unfall vorsätzlich verursacht hat.

KAPITEL III — Versicherung

Abschnitt 1 — Versicherungsträger

Art. 49 - Der Arbeitgeber ist verpflichtet, entweder bei einer zugelassenen Versicherungsgesellschaft zu festen Prämien oder bei einer zugelassenen gemeinsamen Versicherungskasse eine Arbeitsunfallversicherung zu schließen.

[Der Versicherer deckt alle in den Artikeln 7 und 8 festgelegten Risiken für alle Arbeitnehmer im Dienst eines Arbeitgebers und für alle Tätigkeiten, für die sie vom Arbeitgeber beschäftigt werden.

Der Arbeitgeber hat jedoch weiterhin die Möglichkeit, alle Arbeiter oder Angestellten seines Unternehmens oder eines Betriebsortes dieses Unternehmens oder das gesamte Hauspersonal in seinem Dienst bei verschiedenen Versicherern zu versichern.]

[Art. 49 ergänzt durch Art. 1 des K.E. Nr. 18 vom 6. Dezember 1978 (B.S. vom 23. Januar 1979)]

Art. 50 - Der Arbeitgeber, der keine Versicherung abgeschlossen hat, ist gemäß Modalitäten, die vom König nach Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des vorerwähnten Fonds festgelegt werden, von Amts wegen dem Fonds für Berufsunfälle angeschlossen.

Art. 51 - Der Versicherer bildet das Rentenskapital bei der Allgemeinen Spar- und Rentenkasse oder bei einer zu diesem Zweck zugelassenen Einrichtung und insbesondere beim Fonds für Berufsunfälle:

1. für den Fall, daß das Opfer stirbt, im Monat der Homologierung der Vereinbarung zwischen den Parteien oder des Beschlusses, die in Artikel 24 erwähnt sind,
2. für den Fall einer bleibenden Arbeitsunfähigkeit, im Monat des Ablaufes der Revisionsfrist.

Das Kapital wird gemäß Tarifen festgelegt, die der König nach Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für Berufsunfälle festlegt.

Ein zusätzliches Kapital wird bei der Einrichtung, die die Rente bildet, für den Zeitraum entrichtet zwischen dem Todestag oder dem Tag, an dem die Revisionsfrist abläuft, und dem Tag, an dem das Kapital in Anwendung von Absatz 1 entrichtet wird.

[Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels finden nur Anwendung auf Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben.]

[Art. 51 letzter Abs. hinzugefügt durch Art. 12 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 51bis - [Für die in Artikel 45ter erwähnten Unfälle entrichtet der Versicherer vor dem fünfzehnten Tag des ersten Monats des Quartals, das dem Ablauf der in Artikel 72 erwähnten Frist folgt, das Rentenskapital, das dem Grad bleibender Arbeitsunfähigkeit entspricht und nicht gemäß Artikel 24 Absatz 3 verringert wird, an den Fonds für Berufsunfälle.]

[Das Rentenskapital wird entsprechend dem Alter des Opfers am ersten Tag des vorerwähnten ersten Monats des Quartals berechnet.]

Der Versicherer setzt das Opfer vor Übertragung des Rentenskapitals an den Fonds für Berufsunfälle davon in Kenntnis.]

[...]

[Art. 51bis eingefügt durch Art. 6 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982); Abs. 1 abgeändert, Abs. 2 ersetzt und Abs. 4, 5 und 6 hinzugefügt durch Art. 1 des K.E. Nr. 212 vom 26. September 1983 (B.S. vom 7. Oktober 1983); Abs. 1 ersetzt durch Art. 5 des K.E. Nr. 285 vom 31. März 1984 (B.S. vom 13. April 1984); Abs. 1 ersetzt durch Art. 13 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987); Abs. 4, 5 und 6 aufgehoben durch Art. 14 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 52 - [Zugelassene Versicherer sind verpflichtet, ausreichende Rücklagen und Sicherheiten zu bilden in den Fällen und gemäß Modalitäten, die vom König festgelegt werden für:

1. die Zulassung zur Arbeitsunfallversicherung,
2. die Deckung der laufenden Risiken,
3. die abzuwickelnden Unglücksfälle,
4. die Zahlung der jährlichen Entschädigungen,
5. die Zahlung der Renten oder die Entrichtung des Kapitals,
6. die Zahlung der Entschädigungen für zeitweilige Verschlimmerung und der in Kapitel II Abschnitt 3 erwähnten Kosten nach dem Datum der Vereinbarung oder des Beschlusses, die in Artikel 24 erwähnt sind,
7. die Indexierung der jährlichen Entschädigungen und der Renten und die Zahlung der Zulagen,
8. die Versicherung gegen die im Gesetz vom 3. Juli 1967 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor erwähnten Unfälle.]

[Art. 52 ersetzt durch Art. 15 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 52bis - Für Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben, sind zugelassene Versicherer verpflichtet, für die in Artikel 52 Nr. 1 bis 5 erwähnten Fälle gemäß den vom König festgelegten Modalitäten Rücklagen und Sicherheiten zu bilden.]

[Art. 52bis eingefügt durch Art. 16 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 53 - Die Zulassung im Hinblick auf die Versicherung und den Rentendienst wird vom König unter den von Ihm festgelegten Bedingungen und nach Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für Berufsunfälle gewährt oder entzogen. Der Königliche Erlaß wird im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Die Liste der zugelassenen Versicherer wird jährlich im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Art. 54 - Zugelassene gemeinsame Versicherungskassen haben Rechtspersönlichkeit.

In ihrer Satzung kann bestimmt werden, daß Entschädigungen wegen zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit höchstens sechs Monate ab dem Tag nach Beginn der Arbeitsunfähigkeit dem Opfer direkt vom Arbeitgeber unter der Garantie der betroffenen gemeinsamen Kasse gezahlt werden.

[Art. 54bis - Jede Gesamt- oder Teilübertragung zwischen zwei zugelassenen Versicherern der Rechte und Pflichten, die aus der Anwendung des Gesetzes hervorgehen, erfolgt gemäß den vom König festgelegten Bestimmungen.

Die erlaubte Übertragung gilt für alle Versicherten und alle interessehabenden Drittpersonen.]

[Art. 54bis eingefügt durch Art. 2 des K.E. Nr. 18 vom 6. Dezember 1978 (B.S. vom 23. Januar 1979)]

Art. 55 - Der zugelassene Versicherer darf Entschädigungsberechtigten keinerlei Verfallklausel entgegensetzen.

Art. 56 - [Übersteigt der Indexierungssatz der Renten während zwölf aufeinanderfolgender Monate den Zinssatz der Kassenbons mit einer Laufzeit von fünf Jahren, kann der König nach Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für Berufsunfälle durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß einen außerordentlichen und zeitweiligen Beitrag zu Lasten der Arbeitgeber auferlegen, um das Gleichgewicht zwischen den in Artikel 27bis erwähnten Ausgaben der Versicherer und ihren Einnahmen aufrechtzuerhalten.]

[Art. 56 ersetzt durch Art. 17 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Abschnitt 2 — Fonds für Berufsunfälle

Art. 57 - Der durch den Königlichen Erlaß Nr. 66 vom 10. November 1967 eingesetzte Fonds für Berufsunfälle ist eine öffentliche Einrichtung mit Rechtspersönlichkeit.

Seine Organisation und Arbeitsweise werden vom König festgelegt.

Art. 58 - [§ 1 - Der Fonds für Berufsunfälle hat als Auftrag:

1. den Schadenersatz für Arbeitsunfälle von Seeleuten gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes zu gewährleisten,

2. die Ausgaben in den in Artikel 84 Absatz 2 erwähnten Fällen zu erstatten,

3. gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes Schadenersatz für Arbeitsunfälle zu gewähren, wenn der Arbeitgeber keinen Versicherungsvertrag geschlossen hat, so wie es in Artikel 49 vorgesehen ist, oder wenn der Arbeitgeber seinen Verpflichtungen nicht nachkommt,

4. den Seeleuten oder ihren Berechtigten, die in Artikel 96 Absatz 1 erwähnt sind, die Renten zu zahlen,

5. im Rahmen der Verordnungen und Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft als Verbindungsstelle für Arbeitsunfälle zu agieren,

6. den Anteil an den Kosten der Überführung eines infolge eines Arbeitsunfalls verstorbenen Saisonarbeiters zum Ort der Bestattung, der gemäß den Verordnungen der Europäischen Gemeinschaft zu Lasten Belgiens geht, zu erstatten,

7. unter den vom König festgelegten Bedingungen seine Zustimmung in bezug auf Prothesen und orthopädische Apparate, die als erforderlich betrachtet werden, zu geben,

8. unter den vom König festgelegten Bedingungen Opfern oder ihren Berechtigten sozialen Beistand zu gewähren,

9. was Arbeitsunfälle betrifft, die technische, medizinische und finanzielle Kontrolle über die Ausführung des vorliegenden Gesetzes und des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor und ihrer Ausführungserlasse seitens der zugelassenen Versicherer auszuüben,

10. die in Artikel 42*bis* erwähnten Einschränkungen in bezug auf den gleichzeitigen Bezug von Leistungen und — unter Bedingungen, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß festgelegt werden — die Maßnahmen zur Einschränkung der aufgrund des vorliegenden Gesetzes gewährten Leistungen anzuwenden und auszuführen,

11. eine Vorbeugungspolitik zu organisieren und gleichzeitig unter anderem eine koordinierende, beratende und anregende Rolle zu erfüllen. Organisation und Modalitäten der Durchführung dieser Vorbeugungspolitik werden vom König festgelegt,

12. eine zentrale Datenbank über die gemeldeten Arbeitsunfälle und ihre Abwicklung zu schaffen. Organisation und Modalitäten des Betriebs dieser zentralen Datenbank werden vom König festgelegt,

13. Vereinbarungen zwischen den Parteien über die aufgrund eines Arbeitsunfalls geschuldeten Entschädigungen zu bestätigen,

14. die zusätzliche Finanzierung, die in Artikel 56 Nr. 3 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten erwähnt ist, zu gewährleisten,

15. die zusätzlichen Entschädigungen, die in Artikel 1 § 1 Buchstabe a) Nr. 2, wenn es einen Arbeitsunfall betrifft, und in Artikel 1 § 1 Buchstabe b) des Königlichen Erlasses vom 9. Dezember 1965 zur Festlegung der Höhe und der Bedingungen für die Gewährung einer zusätzlichen Entschädigung für bestimmte in Frankreich beschäftigte Grenzgänger und Saisonarbeiter und ihre Witwen erwähnt sind, und die in Artikel 5 desselben Erlasses erwähnte Entschädigung für damit verbundene Schreibarbeiten zu tragen.

§ 2 - Die Bestimmungen der Artikel 51, 52 und 52*bis* sind nicht anwendbar auf die in § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Aufträge.]

[Art. 58 ersetzt durch Art. 18 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 58*bis* - § 1 - Für Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben, hat der Fonds für Berufsunfälle außerdem als Auftrag:

1. unter den vom König festgelegten Bedingungen für Instandsetzung und Erneuerung der Prothesen und orthopädischen Apparate zu sorgen,

2. Zulagen zugunsten bestimmter Kategorien von Opfern oder ihrer Berechtigten zu gewähren, deren Höhe und Gewährungsbedingungen vom König festgelegt werden,

3. die in Artikel 25*bis* vorgesehenen Entschädigungen wegen zeitweiliger Arbeitsunfähigkeit, die infolge einer Verschlimmerung der bleibenden Arbeitsunfähigkeit eintritt, festzulegen und zu zahlen,

4. die an den Fonds entrichteten jährlichen Entschädigungen, Renten oder entsprechenden Rentenkaptale zu zahlen,

5. nach Ablauf der Revisionsfrist Kosten für die aufgrund des Unfalls erforderliche medizinische, chirurgische und medikamentöse Pflege beziehungsweise Krankenhauspflege zu zahlen.

§ 2 - Die Bestimmungen der Artikel 51, 52 und 52*bis* sind nicht anwendbar auf den in § 1 Nr. 4 erwähnten Auftrag.]

[Art. 58*bis* eingefügt durch Art. 19 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 59 - [Der Fonds für Berufsunfälle wird gespeist durch:

1. einen Beitrag zu Lasten der Arbeitgeber für die in Artikel 1 erwähnten Arbeitnehmer und ihnen gleichgestellten Personen, auf die das Gesetz anwendbar ist,

2. einen Beitrag, der vom Betrag der von zugelassenen Versicherern eingeforderten Prämien einbehalten wird, für Personen, auf die die Anwendung des Gesetzes aufgrund von Artikel 3 ausgedehnt wird.

Dieser Beitrag entspricht 20 Prozent des Betrags der Prämien.

Zugelassene Versicherer können die Prämien bis in Höhe des aufgrund des vorhergehenden Absatzes anwendbaren Beitragssatzes erhöhen,

3. die in Artikel 81 Absatz 2 erwähnten Prämien.

Für die in Artikel 2 erwähnten Reeder werden diese Prämien vom Fonds um einen Betrag erhöht, der dem Betrag des in Nr. 2 Absatz 2 erwähnten Beitrags entspricht,

4. Beiträge, die Arbeitgeber schulden, die keinen Versicherungsvertrag bei einem zugelassenen Versicherer abgeschlossen haben.

Werden diese Beiträge von Personen geschuldet, auf die die Anwendung des Gesetzes aufgrund von Artikel 3 ausgedehnt wird, werden sie vom Fonds um einen Betrag erhöht, der dem Betrag des in Nr. 2 Absatz 2 erwähnten Beitrags entspricht,

5. Beträge, die zu Lasten von Versicherern oder Arbeitgebern zurückgefordert werden, die ihren Verpflichtungen nicht nachkommen,

6. die Erstattung vom Staat der aufgrund von Artikel 58 § 1 Nr. 2 und 6 gewährten Entschädigungen,

7. einen Beitrag zu Lasten der zugelassenen Versicherer auf die in Artikel 52 Nr. 5, 6 und 7 erwähnten, vom König festgelegten Rücklagen. Die Höhe dieses Beitrags wird vom König festgelegt,

8. Leistungen, für die der Fonds in Anwendung von Artikel 42bis in die Rechte der Betroffenen eintritt,

9. die in Artikel 59quinquies Absatz 1 erwähnten Kapitale,

10. Einkünfte, deren Höhe durch besondere Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen festgelegt ist,

11. Schenkungen und Legate.]

[Art. 59 ersetzt durch Art. 20 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 59bis - [Der Fonds für Berufsunfälle wird außerdem gespeist durch:

1. die in Artikel 28bis Absatz 3 erwähnten zusätzlichen Entschädigungen,

2. einen Beitrag zu Lasten der in Artikel 51 erwähnten Einrichtungen, dessen Höhe vom König festgelegt wird,

3. die in Anwendung von Artikel 51bis gebildeten Rentenskapitale,

4. die in Artikel 59quinquies Absatz 2 erwähnten jährlichen Entschädigungen und Renten.]]

[Art. 59bis eingefügt durch Art. 39 des G. vom 24. Dezember 1976 (B.S. vom 28. Dezember 1976) und ersetzt durch Art. 21 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 59ter - [§ 1 - Der in Artikel 59 Nr. 1 erwähnte Beitrag ist auf 0,30 Prozent der Entlohnung festgelegt.

Der Begriff «Entlohnung» entspricht demjenigen, der durch das Gesetz und die Gesetzerlasse festgelegt ist, die in Artikel 1 erwähnt sind.

§ 2 - Der in Artikel 59 Nr. 1 erwähnte Beitrag wird dem Fonds für Berufsunfälle geschuldet gemäß den Modalitäten, innerhalb der Fristen und bei Strafe der Sanktionen, die im Gesetz und in den Gesetzerlassen, die in Artikel 1 erwähnt sind, vorgesehen sind.

Der König kann unter den von Ihm festgelegten Bedingungen Einrichtungen, die die Eintreibung der Beiträge in Ausführung des vorerwähnten Gesetzes und der vorerwähnten Gesetzerlasse gewährleisten, mit der Eintreibung und Beitreibung der Beiträge, Aufschläge und Verzugszinsen im Namen und für Rechnung des Fonds für Berufsunfälle beauftragen, ohne letzteren zu diesem Zweck zu Rate ziehen zu müssen.]]

[Art. 59ter eingefügt durch Art. 40 des G. vom 24. Dezember 1976 (B.S. vom 28. Dezember 1976) und ersetzt durch Art. 22 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 59quater - [Der König legt die Modalitäten für die Berechnung, Eintreibung und Beitreibung der in Artikel 59 Nr. 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9 und Artikel 59bis erwähnten Beträge fest.

Der Schuldner, der die in Absatz 1 erwähnten Beträge nicht innerhalb der vom König festgelegten Fristen entrichtet, schuldet dem Fonds für Berufsunfälle einen Aufschlag, dessen Höhe und Anwendungsbedingungen vom König festgelegt werden, und Verzugszinsen.

Der Aufschlag darf jedoch nicht über 10 Prozent der geschuldeten Beträge liegen, und die auf diese Beträge berechneten Verzugszinsen entsprechen dem in Artikel 2 des Gesetzes vom 5. Mai 1865 über das verzinsliche Darlehen festgelegten gesetzlichen Zinssatz.

Der König legt ebenfalls die Bedingungen fest, unter denen der Fonds für Berufsunfälle dem Arbeitgeber oder dem Versicherer die Befreiung vom Aufschlag und von den Verzugszinsen oder deren Herabsetzung gewähren kann.]]

[Art. 59quater eingefügt durch Art. 41 des G. vom 24. Dezember 1976 (B.S. vom 28. Dezember 1976) und ersetzt durch Art. 23 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

[Art. 59quinquies - Die in Artikel 20 erwähnte, in Kapital umgewandelte Rente, die infolge der Anwendung von Artikel 20bis nicht geschuldet wird, wird gemäß vom König festzulegenden Modalitäten an den Fonds für Berufsunfälle entrichtet.

[Für Unfälle, die sich vor dem 1. Januar 1988 ereignet haben, wird der Betrag der jährlichen Entschädigung, der mit der aus der Anwendung von Artikel 24 Absatz 3 hervorgehenden Verringerung übereinstimmt, gemäß vom König festzulegenden Modalitäten an den Fonds für Berufsunfälle entrichtet.]]

[Art. 59quinquies eingefügt durch Art. 6 des K.E. Nr. 285 vom 31. März 1984 (B.S. vom 13. April 1984); Abs. 2 ersetzt durch Art. 24 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 60 - [Gewährt der Fonds für Berufsunfälle in Anwendung von Artikel 58 § 1 Nr. 3 den Schadenersatz, so fordert er die Auslagen, die entsprechenden Kapitale und die in Artikel 59quinquies erwähnten Beträge und Kapitale vom Arbeitgeber oder Versicherer, der seinen Verpflichtungen nicht nachkommt, zurück.]

Er tritt sowohl gegenüber dem Arbeitgeber, dem Versicherer als auch gegenüber Drittpersonen in die Rechte, Klagen und Vorrechte des Opfers oder seiner Berechtigten ein.

[Der Fonds für Berufsunfälle kann unter den vom König festgelegten Bedingungen ganz oder teilweise auf die in Absatz 1 erwähnte Rückforderung verzichten.]

[Art. 60 Abs. 3 hinzugefügt durch Art. 42 des G. vom 24. Dezember 1976 (B.S. vom 28. Dezember 1976); Abs. 1 ersetzt durch Art. 105 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

[Art. 60bis - § 1 - Der Fonds für Berufsunfälle kann unter den vom König festgelegten Bedingungen ganz oder teilweise auf die Rückforderung oder Beitreibung unrechtmäßig gezahlter Leistungen verzichten.

§ 2 - Die Verjährungsfristen für eine Klage auf Rückforderung von Entschädigungen, Renten, Rentenskapitalen, Zulagen und allen Kosten für medizinische Pflege, die vom Fonds für Berufsunfälle unrechtmäßig gezahlt worden sind oder durch betrügerische Handlungen oder falsche oder vorsätzlich unvollständige Erklärungen erhalten worden sind, entsprechen den in Artikel 69 vorgesehenen Verjährungsfristen.]

[Art. 60bis eingefügt durch Art. 43 des G. vom 24. Dezember 1976 (B.S. vom 28. Dezember 1976)]

[Art. 60ter - Der Fonds für Berufsunfälle kann Vergleiche schließen.]

[Art. 60ter eingefügt durch Art. 106 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 61 - Der Fonds für Berufsunfälle wird für die Anwendung der Gesetze und Verordnungen über die direkten Steuern zugunsten des Staates und über die Steuern und Gebühren zugunsten der Provinzen und Gemeinden dem Staat gleichgesetzt.

Abschnitt 3 — Verfahren

Art. 62 - [Der Arbeitgeber oder sein Beauftragter ist verpflichtet, dem zuständigen Versicherer und dem für Arbeitssicherheit zuständigen Inspektor jeden Unfall zu melden, der Anlaß zur Anwendung des vorliegenden Gesetzes geben kann.

Der für Arbeitssicherheit zuständige Inspektor informiert den Arbeitsauditor von Amts wegen, wenn die in Absatz 1 vorgesehene Erklärung nicht innerhalb der aufgrund des letzten Absatzes festgelegten Frist abgegeben wird.]

Die Unfallerklärung kann ebenfalls vom Opfer oder von den Berechtigten abgegeben werden.

[Die Erklärung erfolgt schriftlich gemäß Modalitäten und innerhalb Fristen, die vom König festgelegt werden.]

[Der Versicherer übermittelt dem Fonds für Berufsunfälle gemäß Modalitäten und innerhalb Fristen, die vom König festgelegt werden, die in der Erklärung aufgenommenen Angaben und Angaben über die Abwicklung des Unfalls.]

[Ursprünglicher Abs. 1 ersetzt durch neuen Abs. 1 und 2 und ursprünglicher Abs. 3 ersetzt durch neuen Abs. 4 durch Art. 44 des G. vom 24. Dezember 1976 (B.S. vom 28. Dezember 1976); Abs. 5 eingefügt durch Art. 25 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 63 - [§ 1 - Der Versicherer, der sich weigert, den Unfall zu übernehmen, oder der die Ansicht vertritt, daß ein Zweifel besteht über die Anwendung des Gesetzes auf den Unfall, setzt [binnen dreißig Tagen] nach Empfang der Erklärung den Fonds für Berufsunfälle davon in Kenntnis. Der Fonds für Berufsunfälle kann eine Untersuchung über die Ursachen und Umstände des Unfalls vornehmen und erstellt anschließend ein Protokoll.]

[Eine Abschrift des Protokolls wird dem Versicherer, dem Opfer oder seinem Berechtigten und dem Versicherungsträger, dem das Opfer angeschlossen oder bei dem es eingetragen ist gemäß den Rechtsvorschriften über die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung, zugesandt.]

§ 2 - In dem in § 1 vorgesehenen Fall oder wenn der Versicherer sich weigert, den Fall zu übernehmen, setzt der Versicherer innerhalb derselben Frist den Versicherungsträger, dem das Opfer angeschlossen oder bei dem es eingetragen ist gemäß den Rechtsvorschriften über die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung, davon in Kenntnis.

[Diese Notifizierung, der eine Abschrift der Unfallerklärung beiliegt, wird als eine fristgerecht beim Versicherungsträger eingereichte Erklärung der Arbeitsunfähigkeit betrachtet.]

Die durch die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung vorgesehenen Arbeitsunfähigkeitsentschädigungen werden dem Arbeitnehmer, der außer der Erklärungsformalität die Bedingungen erfüllt, um die Entschädigungen zu erhalten, ab Beginn der Arbeitsunfähigkeit bis einschließlich zum Tag der Erklärung vom Versicherer geschuldet, der die in Absatz 1 vorgesehene Erklärung fristgerecht abzugeben versäumt. Die vorerwähnten Arbeitsunfähigkeitsentschädigungen werden dem Opfer vom Versicherungsträger der Kranken- und Invalidenpflichtversicherung gezahlt und von diesem unmittelbar beim Versicherer zurückgefordert.

Ändert sich der Unfähigkeitsgrad, der dem Opfer des Arbeitsunfalls zuerkannt wird, setzt der Versicherer ebenfalls den Versicherungsträger [binnen sieben Tagen] ab dem Tag, an dem der Unfähigkeitsgrad geändert wird, davon in Kenntnis.

§ 3 - In jedem der in § 2 erwähnten Fälle informiert der Versicherer ebenfalls das Opfer innerhalb derselben Frist.

§ 4 - Wird Art oder Grad der Arbeitsunfähigkeit des Opfers angefochten, ist der Versicherer verpflichtet, dem Opfer die [in den Artikeln 22, 23, 23bis oder 24] erwähnte tägliche oder jährliche Entschädigung auf der Grundlage des von ihm vorgeschlagenen Arbeitsunfähigkeitsgrades als Vorschuß zu zahlen.

[Diese Bestimmung ist ebenfalls anwendbar bei Einreichung eines in Artikel 72 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle vorgesehenen Revisionsantrags.]

[Ursprünglicher § 1 Abs. 1 und 2 ersetzt durch neuen Abs. 1 durch Art. 3 des K.E. Nr. 18 vom 6. Dezember 1978 (B.S. vom 23. Januar 1979); § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 26 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987); § 1 Abs. 2 ersetzt durch einzigen Artikel des G. vom 9. November 1983 (B.S. vom 29. Dezember 1983); § 2 Abs. 2 ersetzt durch einzigen Artikel des G. vom 9. November 1983 (B.S. vom 29. Dezember 1983); § 2 Abs. 4 abgeändert durch Art. 27 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987); § 4 Abs. 1 abgeändert durch Art. 4 des G. vom 17. Juli 1985 (B.S. vom 24. August 1985); § 4 Abs. 2 eingefügt durch Art. 2 des K.E. Nr. 212 vom 26. September 1983 (B.S. vom 7. Oktober 1983)]

Art. 64 - [Das Arbeitsgericht erkennt in allen Streitfällen über die Anwendung der Artikel 59 § 1 Nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 59bis, 59ter, 59quater und 59quinquies.]

[Art. 64 aufgehoben durch Art. 46 des G. vom 24. Dezember 1976 (B.S. vom 28. Dezember 1976) und mit anderem Wortlaut wieder aufgenommen durch Art. 28 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 65 - [Die Parteien sind verpflichtet, gemäß Modalitäten und unter Bedingungen, die vom König festgelegt werden, dem Fonds für Berufsunfälle Vereinbarungen über die aufgrund eines Arbeitsunfalls geschuldeten Entschädigungen zur Bestätigung vorzulegen.

Die Vereinbarung wird erst wirksam, nachdem sie durch den Fonds für Berufsunfälle bestätigt worden ist.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit müssen diese Vereinbarungen mit Gründen versehen werden und Grundentlohnung, Art der Verletzungen, Arbeitsunfähigkeitsgrad und Datum der Konsolidierung angeben.

Der König legt ein Vereinbarungsmuster fest.

Die Versicherer legen dem Fonds alle Angaben über die Abwicklung des Unfalls vor.

Der Fonds für Berufsunfälle bestätigt die Vereinbarungen erst, nachdem er festgestellt hat, daß der Unfall gemäß den Bestimmungen des Gesetzes abgewickelt wurde.

Der Fonds für Berufsunfälle sendet jeder Partei oder gegebenenfalls ihren Vertretern eine Abschrift der bestätigten Vereinbarung zu.

Vertritt der Fonds die Ansicht, daß einer der in der vorgelegten Vereinbarung aufgenommenen Punkte nicht gemäß dem Gesetz festgelegt worden ist, so weigert er sich, die Vereinbarung zu bestätigen, und übermittelt den Parteien seinen mit Gründen versehenen Standpunkt. In diesem Fall wird die Streitsache von der zuerst handelnden Partei vor das Arbeitsgericht gebracht; diese setzt das Gericht vom Standpunkt des Fonds in Kenntnis.

Die Heranziehung des Fonds in das Verfahren kann beantragt werden.]

[Art. 65 ersetzt durch Art. 29 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 66 - [Wenn ein Streitfall über den Unfall vor das zuständige Rechtsprechungsorgan gebracht wird und dieses Organ nicht alle Angaben besitzt, um endgültig zu entscheiden, wird die Anwendung des Gesetzes jedoch nicht angefochten, so kann das Rechtsprechungsorgan sogar von Amts wegen dem Opfer oder seinen Berechtigten:

1. entweder einen Vorschuß in Form einer täglichen Entschädigung
2. oder einen Betrag zur Deckung der eventuellen Kosten für eine Expertise gewähren.]

[Art. 66 ersetzt durch Art. 30 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 67 - Gerichtliche Entscheidungen über die durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Entschädigungen, die Bildung von Renten und die Auszahlung in Kapitalform ausgenommen, sind einstweilen vollstreckbar ungeachtet eines Einspruchs oder einer Berufung; diesbezügliche Zahlungen dürfen nicht als Sicherheitsleistung erfolgen. In den anderen Fällen schränkt das Rechtsprechungsorgan die vorläufige Ausführung auf die Zahlung rückständiger Renten ein, die sie *ex aequo et bono* anhand der zum Zeitpunkt der Urteilsverkündung in ihrem Besitz befindlichen Angaben festlegt.

Art. 68 - Außer bei leichtfertiger und schikanöser Klage gehen die Kosten für alle Klagen, die auf das vorliegende Gesetz gestützt sind, zu Lasten des Versicherers.

Art. 69 - Die Klage auf Zahlung der Entschädigungen verjährt in drei Jahren. Die Klage auf Rückforderung nicht geschuldeter Entschädigungen verjährt in drei Jahren.

Die Klage auf Rückforderung nicht geschuldeter Entschädigungen, die durch betrügerische Handlungen oder durch falsche oder vorsätzlich unvollständige Erklärungen erhalten worden sind, verjährt jedoch in fünf Jahren.

[In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 26 des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Einführung des einleitenden Titels der Strafprozeßordnung verjährt die Klage auf Zahlung der in Artikel 59 Nr. 4 erwähnten Beiträge in drei Jahren.]

[Abs. 3 hinzugefügt durch Art. 108 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 70 - Die in Artikel 69 erwähnten Verjährungen werden auf gewohnte Weise unterbrochen oder ausgesetzt. Diese Verjährungen können ebenfalls durch ein Einschreiben [...] oder durch eine Klage auf Zahlung aufgrund des Arbeitsunfalls, die auf einen anderen Rechtsgrund gestützt ist, unterbrochen werden.

[Art. 70 abgeändert durch Art. 109 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 71 - Die in Artikel 69 erwähnten Verjährungen laufen gegen Minderjährige und Entmündigte.

Art. 72 - [Der Antrag auf Revision von Entschädigungen, der auf eine Änderung des Verlustes der Arbeitsfähigkeit des Opfers oder auf seinen durch die Folgen des Unfalls bedingten Tod gestützt ist, kann binnen drei Jahren nach dem Datum der Homologierung [oder Bestätigung] der Vereinbarung zwischen den Parteien oder des Beschlusses beziehungsweise der Notifizierung, die in Artikel 24 erwähnt sind, eingereicht werden.

[Das Opfer oder seine Berechtigten können binnen drei Jahren nach dem Datum der in Artikel 24 erwähnten Notifizierung eine gerichtliche Klage gegen den Beschluß einreichen, durch den das Opfer für gesund ohne bleibende Arbeitsunfähigkeit erklärt wird. In diesem Fall kann der in Absatz 1 erwähnte Antrag binnen drei Jahren nach dem Datum des in Artikel 24 erwähnten Beschlusses eingereicht werden.]

Die Revisionsklage kann bis zum Schluß der Verhandlung durch eine Widerklage anhand eines Schriftsatzes, der bei der Kanzlei hinterlegt und den anderen Parteien übermittelt wird, eingereicht werden.

[Abs. 1 ersetzt durch Art. 110 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985) und abgeändert durch Art. 31 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987); Abs. 2 eingefügt durch Art. 111 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 73 - Das Opfer oder seine Berechtigten und die Person, die die Bestattungskosten, die Kosten für medizinische, medikamentöse und chirurgische Pflege beziehungsweise für Krankenhauspflege getragen hat, können unmittelbar gegen den Versicherer oder gegen den Fonds für Berufsunfälle Klage einreichen, wenn der Arbeitgeber keinen Versicherungsvertrag abgeschlossen hat oder wenn der Versicherer seinen Verpflichtungen nicht nachkommt.

Art. 74 - Die Klage auf Zahlung oder auf Revision der durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Entschädigungen darf in keinem Fall vor den Strafrichter gebracht werden; die Erhebung dieser Klage ist unabhängig von der öffentlichen Klage, zu der der Unfall gegebenenfalls Anlaß geben kann.

[Vorabentscheidungen in Fragen zur Auslegung des Gesetzes über die Arbeitsunfälle, die sich dem Strafrichter stellen, werden vom Arbeitsgericht getroffen.]

[Abs. 2 hinzugefügt durch Art. 8 des G. vom 7. Juli 1978 (B.S. vom 12. Oktober 1978)]

Art. 75 - Alle Urkunden und Bescheinigungen, deren Vorlage für die Ausführung des vorliegenden Gesetzes verlangt werden kann, werden unentgeltlich ausgestellt.

KAPITEL IV — Sonderregelungen

Abschnitt 1 — Seeleute

Art. 76 - § 1 - Folgende Personen werden als Seeleute betrachtet:

1. die in Artikel 2 erwähnten Reeder,
2. Seeleute, die dem Gesetzerlaß vom 7. Februar 1945 unterliegen,
3. Personen, die in dem durch das Gesetz vom 25. Februar 1964 eingesetzten Pool der Seeleute der Handelsmarine eingetragen sind und die, gleich ob an Bord eines Schiffes oder nicht, für Rechnung eines Reeders:
 - a) in Belgien oder im Ausland eine Arbeit ausführen,
 - b) ihren Beruf an Bord eines ausländischen Schiffes erlernen,
4. die Besatzung belgischer Fischereifahrzeuge,

5. Personen, die im Hinblick auf ihre Teilnahme an der Fahrt eines Fischereifahrzeugs eine Arbeit, gleich ob an Bord eines Fischereifahrzeugs oder nicht, ausführen,

6. die Besatzung eines Fischereifahrzeugs, einschließlich des in Nr. 1 erwähnten Reeders, wenn dieses Fahrzeug zeitweilig für andere Tätigkeiten als die Fischerei benutzt wird.

§ 2 - Alle natürlichen oder juristischen Personen, die unter belgischer Flagge ein Handelsschiff oder ein Fischereifahrzeug ausrüsten, unabhängig vom Rechtstitel, den sie darauf besitzen, werden als Reeder betrachtet.

[§ 3 - Der König kann nach günstiger Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds:

1. gemäß den von Ihm festgelegten Modalitäten die Anwendung des vorliegenden Abschnitts auf andere Kategorien von Personen ausdehnen; der König kann gleichzeitig die Person bestimmen, die als Reeder betrachtet wird,

2. besondere Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Abschnitts auf bestimmte Kategorien von Personen festlegen.]

[§ 3 eingefügt durch Art. 112 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 77 - [Der Seemann der Handelsmarine, der Opfer eines Arbeitsunfalls ist, bezieht weiterhin seine vollständige Heuer und die anderen Vorteile unter den Bedingungen und innerhalb der Grenzen, die durch die Rechtsvorschriften über den Heuervertrag festgelegt sind. Ab dem Tag, an dem diese Bestimmungen nicht mehr auf ihn anwendbar sind, wird er gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes entschädigt.

Bis zu dem im vorhergehenden Absatz erwähnten Tag gehen Fahrtkosten ebenfalls zu Lasten des Reeders der Handelsmarine.]

[Art. 77 ersetzt durch Art. 113 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 77bis - Der Seefischer, der Opfer eines Arbeitsunfalls ist, bezieht weiterhin seine vollständige Heuer und behält das Recht auf Rückführung auf Kosten des Schiffes unter den Bedingungen und innerhalb der Grenzen, die durch die Rechtsvorschriften über den Heuervertrag festgelegt sind.

Ab dem Tag, an dem diese Bestimmungen nicht mehr auf ihn anwendbar sind, wird er gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes entschädigt.

Kosten für medizinische, chirurgische und medikamentöse Pflege beziehungsweise für Krankenhauspflege und Fahrtkosten, die aufgrund eines Unfalls eines Seefischers erforderlich werden, gehen zu Lasten des Fonds für Berufsunfälle.]

[Art. 77bis eingefügt durch Art. 114 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

Art. 78 - Gilt das Schiff — in Ermangelung von Nachrichten — als verschollen, werden die in den Artikeln 10 bis 17 vorgesehenen Entschädigungen nach Ablauf einer Frist von drei Monaten ab dem Tag, an dem das Schiff abgelegt hat oder an dem die letzten Nachrichten eingegangen sind, geschuldet; sie dürfen nicht als Sicherheitsleistung erfolgen. Für Fischereifahrzeuge wird diese Frist auf zwei Monate herabgesetzt.

Art. 79 - Der König legt die Grundentlohnung der Seeleute fest.

Ist das Opfer zum Zeitpunkt des Unfalls in einer tieferen Kategorie beschäftigt als der Kategorie, der es normalerweise angehört, so wird für die Berechnung der Entschädigungen die für letztere Kategorie festgelegte Entlohnung berücksichtigt.

Art. 80 - Hat der Unfall eine bleibende Arbeitsunfähigkeit oder den Tod des Opfers verursacht, so wird die Entschädigung für Minderjährige und Lehrlinge auf der Grundlage der Grundentlohnung eines volljährigen Seemanns mit demselben Dienstgrad berechnet, der an Bord eines Schiffes derselben Kategorie beschäftigt ist. Gibt es jedoch keinen volljährigen Seemann mit demselben Dienstgrad, der an Bord eines Schiffes derselben Kategorie beschäftigt ist, wird die Entschädigung auf der Grundlage der Grundentlohnung berechnet, die für den volljährigen Matrosen festgelegt ist.

Art. 81 - Reeder sind verpflichtet, beim Fonds für Berufsunfälle eine Arbeitsunfallversicherung zu schließen.

Der König legt den Satz der Prämien, die Reeder dem Fonds schulden, ihre Berechnungsgrundlage und ihre Eintreibungsmodalitäten fest.

Art. 82 - Die Unfallerklärung wird schriftlich vom Reeder, von seinem Angestellten oder seinem Beauftragten binnen fünf Tagen nach dem Unfall oder nach dem Einlaufen des Schiffes oder des Wasserfahrzeugs im ersten Zwischenhafen oder, wenn das Schiff verschollen ist, binnen fünf Tagen nach Eingang der Nachricht des Unfalls abgegeben.

Eine Unfallerklärung muß für den Kapitän und alle Besatzungsmitglieder vom Reeder, von seinem Angestellten oder seinem Beauftragten binnen acht Tagen nach Ablauf der in Artikel 78 vorgesehenen Frist abgegeben werden.

In Belgien erfolgt die Erklärung schriftlich beim Schiffahrtskommissar des Hafens, in dem das Schiff oder das Wasserfahrzeug liegt. Der Schiffahrtskommissar übermittelt diese Erklärung unverzüglich der Kanzlei des zuständigen Rechtsprechungsorgans.

Im Ausland erfolgt sie beim konsularischen Vertreter. In Ermangelung eines konsularischen Vertreters vor Ort wird sie innerhalb der obenerwähnten Fristen und auf dem schnellsten Weg dem Schiffahrtskommissar des Heimathafens übermittelt.

Schiffahrtskommissare notifizieren dem Fonds für Berufsunfälle unmittelbar jeden Unfall, der ihnen zur Kenntnis gebracht wurde und auf den das vorliegende Gesetz anwendbar sein kann.

Außerdem hat das Opfer oder ein anderes Besatzungsmitglied auf See das Recht, mündlich oder schriftlich beim Kapitän oder Schiffer eine Unfallerklärung abzugeben. Diese Erklärung wird in das Logbuch eingetragen, und diese Eintragung wird gegebenenfalls von einem oder zwei Zeugen gegengezeichnet.

Geht aus der Erklärung hervor, daß die Anwendbarkeit des vorliegenden Gesetzes auf den gemeldeten Unfall beanstandet wird, so führt der Schiffahrtskommissar oder der konsularische Vertreter eine Untersuchung über die Unfallursachen durch. Wird aufgrund dieser Bestimmung oder aufgrund der Gesetze und Verordnungen über die Schiffahrtspolizei eine Untersuchung durchgeführt, so übermitteln die obenerwähnten Behörden je nach Fall der Kanzlei des zuständigen Rechtsprechungsorgans oder dem Minister der Auswärtigen Angelegenheiten eine Ausfertigung des Untersuchungsprotokolls.

Art. 83 - Bei Todesvermutung läuft die Verjährung der Klage auf Zahlung der Entschädigungen ab dem Tag, der in Artikel 78 festgelegten Frist folgt.

Abschnitt 2 — Besondere Risiken

Art. 84 - [Schäden, die durch Arbeitsunfälle verursacht wurden infolge der Einwirkung von explosiven, leicht entflammaren, ätzenden oder giftigen Stoffen während des Ladens, des Abladens oder der Handhabung von Kriegsgeräten oder infolge von Explosionen, die durch das bloße Vorhandensein dieser Geräte verursacht worden sind, werden vom Versicherer entschädigt.

Der Versicherer kann jedoch seine Ausgaben beim Fonds zu Lasten des Staates zurückfordern, wenn Schäden, die durch diese Unfälle in Belgien verursacht wurden, die Folge vom zufälligen und unvorhersehbaren Vorhandensein der in Absatz 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Stoffe oder Geräte sind.]

[Art. 84 ersetzt durch Art. 10 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)]

Art. 85 - [...]

[Art. 85 aufgehoben durch Art. 11 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)]

Art. 86 - [...]

[Art. 86 aufgehoben durch Art. 11 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)]

KAPITEL V — Überwachung und Strafbestimmungen

Abschnitt 1 — Überwachung

Art. 87 - Unbeschadet der Pflichten der Gerichtspolizeioffiziere überwachen die vom König benannten Beamten und Bediensteten die Ausführung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse.

[Für die medizinische Kontrolle kann der Fonds für Berufsunfälle unter Bedingungen und gemäß Modalitäten, die vom König festgelegt werden, ebenfalls Ärzte einsetzen.]

[Art. 87 ergänzt durch Art. 32 des K.E. Nr. 530 vom 31. März 1987 (B.S. vom 16. April 1987)]

Art. 88 - Die in Artikel 87 erwähnten Beamten und Bediensteten können bei der Erfüllung ihres Auftrags:

1. zu jeder Tages- oder Nachtzeit ohne vorherige Ankündigung alle Niederlassungen und Teile von Niederlassungen, Räumlichkeiten oder anderen Arbeitsplätze, an denen Personen beschäftigt sind oder an denen Versicherungsträger oder mit dem Rentendienst beauftragte Einrichtungen angesiedelt sind, die den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse unterliegen, frei betreten; bewohnte Räumlichkeiten dürfen sie jedoch nur mit vorheriger Erlaubnis des Richters beim Polizeigericht betreten,

2. alle Überprüfungen, Kontrollen und Untersuchungen durchführen und alle Informationen einholen, die sie als erforderlich betrachten, um sicherzustellen, daß alle Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen eingehalten werden, und insbesondere:

a) den Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten, die Arbeitnehmer und Mitglieder der Gewerkschaftsvertretung und die in Artikel 91 Nr. 3 und 4 erwähnten Personen entweder einzeln oder zusammen zu jedem Sachverhalt befragen, dessen Kenntnis nützlich für die Ausübung der Überwachung ist,

b) sich vor Ort alle Bücher, Register und Unterlagen, die aufgrund des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse geführt werden müssen, vorlegen lassen und davon Abschriften oder Auszüge anfertigen,

c) alle Bücher, Register und Unterlagen einsehen, die sie für die Ausführung ihres Auftrags als erforderlich betrachten, und Abschriften davon anfertigen,

d) den Anschlag der Unterlagen anordnen, die aufgrund des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse angeschlagen werden müssen.

[**Art. 88bis** - Im Streitfall zwischen dem Versicherer und den in Artikel 87 erwähnten Beamten und Bediensteten über die Abwicklung eines Arbeitsunfalls setzen diese Beamten und Bediensteten den Versicherer per Einschreiben von ihrem mit Gründen versehenen Standpunkt in Kenntnis.]

Dieser Standpunkt wird vom Versicherer bei der Kanzlei des zuständigen Rechtsprechungsorgans zu dem Zeitpunkt hinterlegt, wo dieses Organ für die endgültige Abwicklung des Unfalls angerufen wird.]

[Art. 88bis eingefügt durch Art. 12 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)]

Art. 89 - Die in Artikel 87 erwähnten Beamten und Bediensteten haben das Recht, Verwarnungen zu erteilen, dem Zuwiderhandelnden eine Frist zu setzen, um es ihm zu ermöglichen, sich den Vorschriften anzupassen, und Protokolle aufzunehmen, die bis zum Beweis des Gegenteils Beweiskraft haben. Zur Vermeidung der Nichtigkeit muß dem Zuwiderhandelnden binnen sieben Tagen nach Feststellung des Verstoßes eine Abschrift des Protokolls notifiziert werden.

Art. 90 - Die in Artikel 87 erwähnten Beamten und Bediensteten können in der Ausübung ihres Amtes die Unterstützung der Gemeindepolizei und der Gendarmerie anfordern.

Abschnitt 2 — Strafbestimmungen

Art. 91 - [Leistet der Versicherer oder die mit dem Rentendienst beauftragte Einrichtung den Aufforderungen, die die in Artikel 87 erwähnten Beamten und Bediensteten aufgrund des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungsmaßnahmen an sie richten, nicht Folge, kann der für die Sozialfürsorge zuständige Minister auf Initiative dieser Beamten und Bediensteten und nach Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für Berufsunfälle nach Anhörung des Versicherers diese Aufforderungen mit einer einmonatigen Vorankündigung im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichen, unbeschadet der anderen durch oder aufgrund des Gesetzes vorgeschriebenen Maßnahmen.]

[Art. 91 ersetzt durch Art. 13 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)]

Art. 91bis - Vakant

[**Art. 91ter** - Unbeschadet der Artikel 269 bis 274 des Strafgesetzbuches werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis einem Monat und mit einer Geldstrafe von [100 bis 10 000 F] oder mit lediglich einer dieser Strafen belegt:

1. der Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten, Verwalter, Direktoren, Geschäftsführer oder Beauftragte der Versicherungsgesellschaften oder der mit dem Rentendienst beauftragten Einrichtungen, die wissentlich und vorsätzlich den in Artikel 87 erwähnten Beamten und Bediensteten falsche Erklärungen abgegeben haben oder die sich geweigert haben, die in Ausführung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungsmaßnahmen erbetenen Informationen zu erteilen,

2. wer die aufgrund des vorliegenden Gesetzes organisierte Überwachung behindert,
 3. der Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten, Verwalter, Kommissare, Direktoren, Geschäftsführer oder Beauftragte der Versicherungsgesellschaften oder der mit dem Rentendienst beauftragten Einrichtungen, die nicht den Verpflichtungen nachgekommen sind, die ihnen durch oder aufgrund des vorliegenden Gesetzes auferlegt sind,

4. Verwalter, Direktoren, Geschäftsführer oder Beauftragte einer Versicherungsgesellschaft oder einer mit dem Rentendienst beauftragten Einrichtung und jeder, der als Bediensteter, Makler oder in einer anderen Eigenschaft am Abschluß oder an der Ausführung eines Vertrags, der im Widerspruch zu den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungsmaßnahmen steht, mitgewirkt hat.]

[Art. 91ter eingefügt durch Art. 14 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982); Abs. 1 abgeändert durch Art. 115 des G. vom 1. August 1985 (B.S. vom 6. August 1985)]

[Art. 91quater - Jede Klage wegen Verstoßes gegen das vorliegende Gesetz, die gegen Verwalter, Kommissare, Direktoren, Geschäftsführer oder Beauftragte der zugelassenen Versicherer oder der mit dem Rentendienst beauftragten Einrichtungen eingereicht wird, wird dem für die Sozialfürsorge zuständigen Minister und dem Fonds für Berufsunfälle von der Gerichts- oder Verwaltungsinstanz, bei der sie anhängig gemacht wurde, zur Kenntnis gebracht.

Jede öffentliche Klage wegen der in Absatz 1 erwähnten Verstöße wird dem vorerwähnten Minister und Fonds auf Betreiben der Kanzlei des Strafgerichtes zur Kenntnis gebracht, bei dem sie anhängig gemacht wurde.]

[Art. 91quater eingefügt durch Art. 15 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)]

Art. 92 - Bei Rückfälligkeit im Jahr nach einer vorherigen Verurteilung kann die Strafe auf das Doppelte des Höchstmaßes erhöht werden.

Art. 93 - [Der Arbeitgeber, der Versicherer oder die mit dem Rentendienst beauftragte Einrichtung haftet zivilrechtlich für Geldstrafen, zu denen ihre Verwalter, Kommissare, Direktoren, Geschäftsführer, Beauftragten oder Angestellten in Anwendung der vorhergehenden Bestimmungen verurteilt wurden.]

[Art. 93 ersetzt durch Art. 16 des K.E. Nr. 39 vom 31. März 1982 (B.S. vom 3. April 1982)]

Art. 94 - Alle Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches mit Ausnahme von Kapitel V, jedoch einschließlich des Kapitels VII und des Artikels 85, sind auf die durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Verstöße anwendbar.

Art. 95 - Die öffentliche Klage wegen Verstoßes gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und der Erlasse zur Ausführung dieses Gesetzes verjährt in [drei Jahren] ab dem Tag, an dem der Verstoß begangen wurde.

[Art. 95 abgeändert durch Art. 14 des K.E. Nr. 15 vom 23. Oktober 1978 (B.S. vom 9. November 1978)]

KAPITEL VI — Übergangs- und Schlußbestimmungen

Abschnitt 1 — Übergangsbestimmungen

Art. 96 - Der Fonds für Berufsunfälle übernimmt an dem vom König festzulegenden Datum die Verpflichtungen des Staates gegenüber den Seeleuten, die Opfer eines Arbeits- oder eines Wegeunfalls geworden sind, oder ihren Berechtigten, die aufgrund des Gesetzerlasses vom 23. Oktober 1946 zur zeitweiligen Abänderung des Gesetzes vom 30. Dezember 1929 über den Schadenersatz für Unfälle von Seeleuten, abgeändert durch den Gesetzerlaß vom 28. Februar 1947 und das Gesetz vom 7. Juli 1948, ihre Rente zu Lasten des Staates erhalten.

Der Aktivsaldo aus der aufgrund des Gesetzerlasses vom 23. Oktober 1946 eingesetzten Staatsverwaltung wird dem Fonds für Berufsunfälle zum selben Datum übertragen.

Art. 97 - Für Personen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes den Restbetrag der zusätzlichen Entschädigung, die den wahrscheinlichen Kosten für Instandsetzung und Ersetzung der Prothesen und orthopädischen Apparate entspricht, aus freien Stücken bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse hinterlegt haben, gehen die Kosten für Instandsetzung und Ersetzung der Prothesen und orthopädischen Apparate zu Lasten des Fonds für Berufsunfälle.

Diese Kasse überträgt dem Fonds für Berufsunfälle den Saldo der zusätzlichen Entschädigungen zuzüglich Zinsen am 1. Januar des Jahres, das dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes folgt.

Die in Absatz 1 erwähnten Vorteile werden den Opfern eines Arbeitsunfalls garantiert, der sich vor dem 1. Januar 1930 ereignet hat, insofern der Gebrauch der Apparate als erforderlich anerkannt wird.

Dieselben Vorteile werden ebenfalls den Opfern garantiert, die den in Absatz 1 erwähnten Restbetrag der zusätzlichen Entschädigung für Instandsetzung und Ersetzung der Apparate selbst verwendet haben.

Art. 98 - Der König kann gemäß den von Ihm festgelegten Modalitäten auf Vorschlag oder nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrats oder des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für Berufsunfälle die Bestimmungen von Artikel 45 Absatz 3 ganz oder teilweise auf Renten ausdehnen, deren Kapital am 8. Juli 1969 bereits gebildet war.

Art. 99 - Der Fonds für Berufsunfälle tritt in die Rechte und Pflichten der Gemeinsamen Kasse der Handelsmarine und der Gemeinsamen Kasse der Seefischerei ein und übernimmt deren Aktiva und Passiva.

Das Personal, das am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes bei diesen Kassen in Dienst war, wird dem Fonds für Berufsunfälle übertragen und bewahrt seine Rechte, sein Dienstalter und seinen Dienstgrad.

Art. 100 - Versicherungspolice des allgemeinen Rechts, die sich auf die aufgrund des vorliegenden Gesetzes zu versichernden Risiken beziehen, können entweder vom Versicherer oder vom Versicherten im Jahr nach dem Datum, ab dem die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes auf diese Risiken anwendbar werden, gekündigt werden.

Abschnitt 2 — Schlußbestimmungen

Art. 101 - Artikel 19 Absatz 1 des Gesetzes vom 16. Dezember 1851 über die Vorzugsrechte und die Hypotheken wird wie folgt abgeändert:

1. Die Bestimmung unter Nr. 4bis wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«die Schuldforderung des Opfers eines Arbeitsunfalls oder seiner Berechtigten.»

[1bis. In Absatz 1 der Bestimmung unter Nr. 4ter werden die Wörter «und dem Fonds für Berufsunfälle» zwischen den Wörtern «dem Sozialfonds für Diamantschleifer» und «geschuldet werden» eingefügt.]

2. Eine Nummer 4nonies mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«4nonies. Schuldforderungen des Versicherers für Entschädigungen und Renten wegen eines Arbeitsunfalls, die während der Aussetzung des Versicherungsvertrags gezahlt wurden.».

[Nr. Ibis eingefügt durch Art. 47 des G. vom 24. Dezember 1976 (B.S. vom 28. Dezember 1976)]

Art. 102 - Artikel 20 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«10. die Schuldforderung für Arbeitsunfallentschädigung auf Rücklagen und Sicherheiten, die von Versicherungsgesellschaften zu festen Prämien oder von gemeinsamen Versicherungskassen aufgrund der Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Arbeitsunfälle gebildet wurden.».

Art. 103 - Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 1970 zur Koordinierung der Gesetzesbestimmungen über die Berufskrankheiten wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Er erstattet zu Lasten des Staates den Anteil an den Kosten der Überführung eines infolge einer Berufskrankheit verstorbenen Saisonarbeiters zum Ort der Bestattung, der gemäß den Verordnungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zu Lasten Belgiens geht.»

Art. 104 - Folgende Gesetze und Erlasse werden aufgehoben:

1. das Gesetz vom 21. Juli 1890 zur Einsetzung einer Vorsorge- und Hilfskasse für die Opfer von Arbeitsunfällen, abgeändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 66 vom 10. November 1967,

2. das Gesetz vom 30. Dezember 1929 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle von Seeleuten, abgeändert durch den Gesetzerlaß vom 28. Februar 1947, die Gesetze vom 7. April 1953, 11. Juli 1956, 11. Januar 1963, 10. Oktober 1967 und 30. Juni 1969,

3. das Gesetz vom 24. Januar 1931 zur Einsetzung des Nationalen Hilfswerks für Waisen von Arbeitsopfern, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Juli 1934 und 15. März 1962,

4. das Gesetz über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, abgeändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 305 vom 31. März 1936, die Gesetzerlasse vom 9. Juni 1945 und 17. Dezember 1946, die Gesetze vom 20. März 1948 und 10. Juli 1951, den Königlichen Erlaß vom 16. Februar 1952, die Gesetze vom 28. Mai 1953, 16. März 1954, 17. Juli 1957, 11. Januar 1963, 11. Juni 1964 und 10. Oktober 1967, den Königlichen Erlaß Nr. 66 vom 10. November 1967, die Gesetze vom 27. Juni 1969 und 30. Juni 1969,

5. der Gesetzerlaß vom 19. Mai 1945 über den Schadenersatz für die durch eine Kriegshandlung mitverursachten Arbeitsunfälle, abgeändert durch den Gesetzerlaß vom 5. September 1945, die Gesetze vom 30. Dezember 1950 und 10. Oktober 1967,

6. der Gesetzerlaß vom 9. Juni 1945 zur Abänderung von bestimmten Bestimmungen der Rechtsvorschriften über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle,

7. der Gesetzerlaß vom 20. September 1945 zur Ausdehnung des Gesetzes über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle auf das Hauspersonal,

8. der Gesetzerlaß vom 13. Dezember 1945 über den Schadenersatz für Wegeunfälle, abgeändert durch die Gesetze vom 10. Juli 1951 und 27. Juni 1969,

9. das Gesetz vom 30. Dezember 1950 zur Übertragung der Befugnisse des Sonderfonds für den Schadenersatz für die durch eine Kriegshandlung verursachten Arbeitsunfälle im Bereich der Arbeitsunfälle und des Körper- und Materialschadens, die durch bestimmte besondere Risiken in Zusammenhang mit dem Aufladen, dem Abladen, dem Transport, der Lagerung, der Handhabung oder durch das bloße Vorhandensein von Kriegsgeräten in Belgien bedingt sind, an die Vorsorge- und Hilfskasse für die Opfer von Arbeitsunfällen,

10. das Gesetz vom 10. Juli 1951 zur Abänderung des Gesetzes über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle,

11. das Gesetz vom 11. Juli 1956 zur Ergänzung des Gesetzes vom 30. Dezember 1929 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle von Seeleuten,

12. das Gesetz vom 11. Januar 1963 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über die Arbeitsunfälle, abgeändert durch das Gesetz vom 31. März 1967,

13. der Königliche Erlaß Nr. 66 vom 10. November 1967 zur Ausdehnung der Befugnisse der Vorsorge- und Hilfskasse für die Opfer von Arbeitsunfällen und zur Abänderung ihrer Bezeichnung in «Fonds für Berufsunfälle».

Art. 105 - Der König kann bestehende Gesetzesbestimmungen abändern und aufheben, um sie mit den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes in Übereinstimmung zu bringen.

Art. 106 - Der König legt für jede Bestimmung des vorliegenden Gesetzes das Datum des Inkrafttretens fest.

Für Arbeitgeber, die aufgrund der Bestimmungen von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle von dem aufgrund von Artikel 18 dieses Gesetzes festgelegten Beitrag durch Ministeriellen Erlaß befreit worden sind, wird Artikel 49 erst ein Jahr, nachdem der König diesen Artikel in Kraft gesetzt hat, anwendbar.

[C - 98/00217]

1 APRIL 1969. — Wet tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden (Belgisch Staatsblad van 29 april 1969). — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie — op 20 juli 1991 — van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd door :

— het koninklijk besluit van 22 december 1969 tot wijziging van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden (Belgisch Staatsblad van 4 februari 1970);

[C - 98/00217]

1^{er} AVRIL 1969. — Loi instituant un revenu garanti aux personnes âgées (Moniteur belge du 29 avril 1969) Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officieuse — au 20 juillet 1991 — en langue allemande de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— l'arrêté royal du 22 décembre 1969 modifiant la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées (Moniteur belge du 4 février 1970);

— de wet van 5 juni 1970 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de pensioenregelingen voor werknemers, arbeiders, bedienden, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1970);

— het koninklijk besluit van 17 juni 1971 tot wijziging van de wetgeving betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1971);

— de wet van 27 juli 1971 tot wijziging van sommige bepalingen inzake pensioenen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeelieden varend onder Belgische vlag, werknemers, inzake gewaarborgd inkomen voor bejaarden en inzake aanvullende tegemoetkoming voor minder-validen (*Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 1971);

— het koninklijk besluit van 8 november 1971 houdende aanpassing van sommige bepalingen inzake pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 7 maart 1972);

— de wet van 6 juli 1973 tot verbetering van de wetgeving betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan minder-validen (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1973);

— het koninklijk besluit van 10 juli 1973 tot verhoging van het gewaarborgd inkomen ten voordele van minder-valide bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1973);

— het koninklijk besluit van 22 december 1975 tot wijziging van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1975);

— de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 (*Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1976);

— de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 1977);

— het koninklijk besluit nr. 7 van 23 oktober 1978 tot wijziging van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 1978);

— de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980);

— het koninklijk besluit nr. 417 van 16 juli 1986 tot wijziging van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1986);

— het koninklijk besluit van 19 oktober 1988 houdende verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 8 november 1988);

— het koninklijk besluit van 12 oktober 1989 houdende verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 4 november 1989);

— het koninklijk besluit van 15 februari 1990 tot wijziging van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1990);

— de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991);

— de wet van 10 april 1991 tot wijziging van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden (*Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1991);

— de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991).

Deze officieuze gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

— la loi du 5 juin 1970 modifiant certaines dispositions relatives aux régimes de pensions des travailleurs salariés, des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des assurés libres et au revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 30 juin 1970);

— l'arrêté royal du 17 juin 1971 modifiant la législation relative au revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 30 juin 1971);

— la loi du 27 juillet 1971 modifiant certaines dispositions en matière de pensions pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge, travailleurs salariés, de revenu garanti aux personnes âgées et d'allocations complémentaires aux handicapés (*Moniteur belge* du 11 août 1971);

— l'arrêté royal du 8 novembre 1971 portant adaptation de certaines dispositions en matière de pensions (*Moniteur belge* du 7 mars 1972);

— la loi du 6 juillet 1973 portant amélioration de la législation relative à l'octroi d'allocations aux handicapés (*Moniteur belge* du 14 juillet 1973);

— l'arrêté royal du 10 juillet 1973 portant augmentation du revenu garanti au profit des personnes âgées handicapées (*Moniteur belge* du 14 juillet 1973);

— l'arrêté royal du 22 décembre 1975 modifiant la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 30 décembre 1975);

— la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976 (*Moniteur belge* du 6 janvier 1976);

— la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978 (*Moniteur belge* du 24 décembre 1977);

— l'arrêté royal n° 7 du 23 octobre 1978 modifiant la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 16 décembre 1978);

— la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 (*Moniteur belge* du 15 août 1980);

— l'arrêté royal n° 417 du 16 juillet 1986 modifiant la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 30 juillet 1986);

— l'arrêté royal du 19 octobre 1988 portant augmentation du revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 8 novembre 1988);

— l'arrêté royal du 12 octobre 1989 portant augmentation du revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 4 novembre 1989);

— l'arrêté royal du 15 février 1990 modifiant la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 9 mars 1990);

— la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991);

— la loi du 10 avril 1991 modifiant la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées (*Moniteur belge* du 29 mai 1991);

— la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1991).

Cette version coordonnée officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

[C - 98/00217]

1. APRIL 1969 — Gesetz zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die koordinierte inoffizielle deutsche Fassung — zum 20. Juli 1991 — des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— den Königlichen Erlaß vom 22. Dezember 1969 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte,

— das Gesetz vom 5. Juni 1970 zur Abänderung einiger Bestimmungen über die Pensionsregelungen für Lohnempfänger, Arbeiter, Angestellte, Bergarbeiter und freiwillig Versicherte und über das garantierte Einkommen für Betagte,

— den Königlichen Erlaß vom 17. Juni 1971 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über das garantierte Einkommen für Betagte,

- das Gesetz vom 27. Juli 1971 zur Abänderung einiger Bestimmungen über die Pensionen für Arbeiter, Angestellte, Bergarbeiter, unter belgischer Flagge fahrende Seeleute, Lohnempfänger, über das garantierte Einkommen für Betagte und über die ergänzenden Behindertenbeihilfen,
- den Königlichen Erlaß vom 8. November 1971 zur Anpassung einiger Bestimmungen über die Pensionen,
- das Gesetz vom 6. Juli 1973 zur Verbesserung der Rechtsvorschriften über die Gewährung von Behindertenbeihilfen,
- den Königlichen Erlaß vom 10. Juli 1973 zur Erhöhung des garantierten Einkommens für betagte Personen mit Behinderung,
- den Königlichen Erlaß vom 22. Dezember 1975 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte,
- das Gesetz vom 5. Januar 1976 über die Haushaltsvorschläge 1975-1976,
- das Gesetz vom 22. Dezember 1977 über die Haushaltsvorschläge 1977-1978,
- den Königlichen Erlaß Nr. 7 vom 23. Oktober 1978 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte,
- das Gesetz vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980,
- den Königlichen Erlaß Nr. 417 vom 16. Juli 1986 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte,
- den Königlichen Erlaß vom 19. Oktober 1988 zur Erhöhung des garantierten Einkommens für Betagte,
- den Königlichen Erlaß vom 12. Oktober 1989 zur Erhöhung des garantierten Einkommens für Betagte,
- den Königlichen Erlaß vom 15. Februar 1990 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte,
- das Gesetz vom 29. Dezember 1990 zur Festlegung sozialer Bestimmungen,
- das Gesetz vom 10. April 1991 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte,
- das Gesetz vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen.

Diese koordinierte inoffizielle deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER SOZIALFÜRSORGE

1. APRIL 1969 — Gesetz zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte

KAPITEL I — Empfänger

Artikel 1 - § 1 - Ein garantiertes Einkommen wird Männern und Frauen gewährt, die mindestens fünfundsechzig beziehungsweise sechzig Jahre alt sind und die die Bedingungen erfüllen, die durch vorliegendes Gesetz festgelegt werden.

§ 2 - [Der Empfänger muß seinen tatsächlichen Wohnort in Belgien haben und einer der folgenden Kategorien von Personen angehören:

1. Personen, die Belgier sind,
2. Personen, auf die die Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und deren Familie, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, anwendbar ist,
3. Staatenlose, auf die das am 28. September 1954 in New-York unterzeichnete und durch Gesetz vom 12. Mai 1960 gebilligte Übereinkommen über die Rechtsstellung der Staatenlosen anwendbar ist,
4. in Artikel 49 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern erwähnte Flüchtlinge,
5. Staatsangehörige eines Landes, mit dem Belgien diesbezüglich ein Gegenseitigkeitsabkommen abgeschlossen hat oder für das Belgien das Bestehen einer tatsächlichen Gegenseitigkeit anerkannt hat,
6. Personen ausländischer Staatsangehörigkeit unter der Voraussetzung, daß ein Anspruch auf eine Ruhestands- oder Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger oder Selbständige zu ihren Gunsten in Belgien eröffnet ist.

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist eine Person unbestimmter Staatsangehörigkeit einem Staatenlosen gleichgestellt.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die Anwendung des vorliegenden Gesetzes unter den von Ihm festgelegten Bedingungen auf andere als die in Absatz 1 erwähnten Personen, die ihren tatsächlichen Wohnort in Belgien haben, ausdehnen.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß, was für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes unter tatsächlichem Wohnort zu verstehen ist.]

[§ 2 ersetzt durch Art. 1 des K.E. Nr. 417 vom 16. Juli 1986 (B.S. vom 30. Juli 1986) und erneut ersetzt durch Art. 43 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991)]

KAPITEL II — Höhe des garantierten Einkommens

Art. 2 - § 1 - [Der jährliche Betrag des garantierten Einkommens beläuft sich auf 68 500 Franken.

Dieser Betrag wird auf 91 333 Franken erhöht, wenn der Antragsteller verheiratet und nicht von Tisch und Bett getrennt ist. Der Betrag beläuft sich ebenfalls auf 91 333 Franken im Falle einer tatsächlichen Trennung von nicht mehr als zehn Jahren und unter der Bedingung, daß ein Teil des garantierten Einkommens dem tatsächlich getrennt lebenden Ehepartner des Antragstellers gewährt wird.

Wenn der in Absatz 2 vorgesehene Betrag einem der beiden Ehepartner gewährt wird, kann zugunsten des anderen Ehepartners kein garantiertes Einkommen gewährt oder ausgezahlt werden.

Der König bestimmt, was unter tatsächlicher Trennung zu verstehen ist.]

§ 2 - [Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die in § 1 erwähnten Beträge erhöhen. Diese Erhöhung kann gemäß Kategorien von Empfängern variieren, die der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß bestimmt.]

[...]

[§ 1 ersetzt durch Art. 65 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991); § 2 ersetzt durch Art. 11 des G. vom 6. Juli 1973 (B.S. vom 14. Juli 1973); § 3 eingefügt durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 10. Juli 1973 (B.S. vom 14. Juli 1973) und aufgehoben durch Art. 115 des G. vom 5. Januar 1976 (B.S. vom 6. Januar 1976)]

Art. 3 - [Die in Artikel 2 erwähnten Beträge variieren gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden.

Diese Beträge sind an den Verbraucherpreisindex 114,20 gebunden.]

[Art. 3 ersetzt durch Art. 54 des K.E. vom 8. November 1971 (B.S. vom 7. März 1972)]

KAPITEL III — Auswirkung der Existenzmittel

Art. 4 - § 1 - Das garantierte Einkommen kann erst nach einer Untersuchung der Existenzmittel gewährt werden.

Unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen von § 2 und Artikel 10 werden alle Existenzmittel gleich welcher Art oder gleich welchen Ursprungs, über die der Antragsteller und sein Ehepartner verfügen, berücksichtigt.

[Im Falle einer Trennung von Tisch und Bett und einer tatsächlichen Trennung seit mehr als 10 Jahren werden für jeden Ehepartner nur seine eigenen Existenzmittel berücksichtigt.]

[...]

Durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß bestimmt der König, in welcher Höhe Naturalbezüge berücksichtigt werden.

[Der bei Naturalbezügen berücksichtigte Betrag wird um die anderen Einkünfte reduziert, für die der Antragsteller nachweist, daß er sie für die Zahlung dieser Naturalbezüge verwendet.]

§ 2 - Es werden für die Berechnung der Existenzmittel nicht berücksichtigt:

1. Familienleistungen, auf die der Antragsteller aufgrund der Regelung der Familienbeihilfen für Lohnempfänger und aufgrund der Regelung der Familienbeihilfen für Selbständige zugunsten der Kinder Anspruch erheben kann,

2. Leistungen der öffentlichen oder privaten Fürsorge,

3. von Verwandten in auf- oder absteigender Linie gezahlte Alimente,

4. Renten, die gemäß den durch Erlaß des Regenten vom 12. September 1946 koordinierten Gesetzen über die Versicherung im Hinblick auf das Alter und den vorzeitigen Tod durch Zahlungen in der Eigenschaft eines freiwillig Versicherten erworben worden sind, oder Pensionen, die gemäß dem Gesetz vom 12. Februar 1963 über die Organisation einer Regelung der Ruhestands- und Hinterbliebenenpension zugunsten freiwillig Versicherter erworben worden sind; [in Artikel 36 des Königlichen Erlasses Nr. 50 vom 24. Oktober 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Lohnempfänger erwähnte Renten.]

Der König bestimmt die Bedingungen, unter denen vorerwähnte Renten unberücksichtigt bleiben, und die Beträge dieser Renten, die unberücksichtigt bleiben,

5. Frontstreifenrenten, Gefangenenrenten und Renten mit Bezug auf einen aufgrund einer Kriegshandlung verliehenen nationalen Orden,

[6. Beihilfen, die im Rahmen der durch den Königlichen Erlaß vom 3. Februar 1961 koordinierten Gesetze über die Krüppel und Verstümmelten und des Gesetzes vom 27. Juni 1969 über die Gewährung von Behindertenbeihilfen gewährt werden,]

[7. Beihilfen, die im Rahmen des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen gezahlt werden,]

[8. die Heizkostenzulage, die bestimmten Empfängern einer Pension zu Lasten der Regelung für Lohnempfänger gewährt wird.]

[§ 1 Abs. 3 ersetzt durch Art. 66 Nr. 2 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991); Abs. 4 eingefügt durch Art. 1 des K.E. Nr. 7 vom 23. Oktober 1978 (B.S. vom 16. Dezember 1978) und aufgehoben durch Art. 66 Nr. 3 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991); Abs. 6 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 30. Juni 1971); § 2 Nr. 4 abgeändert und Nr. 8 eingefügt durch Art. 66 Nr. 4 Buchstabe a) und b) des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991); Nr. 6 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 22. Dezember 1969 (B.S. vom 4. Februar 1970) und Nr. 7 eingefügt durch Art. 193 des G. vom 29. Dezember 1990 (B.S. vom 9. Januar 1991)]

Art. 5 - § 1 - [Bei der Berechnung der Existenzmittel wird der mit einem Koeffizienten multiplizierte nicht befreite Teil des Katastereinkommens der unbeweglichen Güter berücksichtigt, von denen der Antragsteller oder sein Ehepartner oder beide zusammen Volleigentümer oder Nießbraucher sind.

Der König bestimmt den befreiten Teil des Katastereinkommens und den Koeffizienten.

Für die Bestimmung des vorerwähnten befreiten Teils des Katastereinkommens und des vorerwähnten Koeffizienten kann der König die Aufwendungen des Antragstellers für den Familienunterhalt, den Ort, an dem seine Güter gelegen sind, und deren Art berücksichtigen.]

§ 2 - Der König bestimmt die Modalitäten der Anwendung des vorliegenden Artikels, wenn der Antragsteller oder sein Ehepartner Bruchteilseigentümer oder -nießbraucher ist.

[Er bestimmt, in welchen Fällen, unter welchen Bedingungen und in welchem Maße das Katastereinkommen einer mit einer Hypothek belasteten oder durch Zahlung einer Leibrente erworbenen Immobilie in Höhe eines reduzierten Betrages in Rechnung gestellt wird.]

§ 3 - Der König legt die Modalitäten fest, gemäß denen im Ausland gelegene unbewegliche Güter für die Bestimmung der Existenzmittel berücksichtigt werden.

[§ 1 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 22. Dezember 1975 (B.S. vom 30. Dezember 1975); § 2 Abs. 2 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 17. Juni 1971 (B.S. vom 30. Juni 1971)]

Art. 6 - Der König bestimmt die Modalitäten, gemäß denen angelegte oder nicht angelegte bewegliche Vermögenswerte für die Bestimmung der Existenzmittel in Rechnung gestellt werden.

Art. 7 - § 1 - Wenn der Antragsteller oder sein Ehepartner in den zehn Jahren, die dem Zeitpunkt vorausgehen, an dem der Antrag auf garantiertes Einkommen wirksam wird, bewegliche oder unbewegliche Güter unentgeltlich oder entgeltlich abgetreten hat, wird ein pauschal vom König auf der Grundlage des Verkaufswertes der Güter im Augenblick ihrer Abtretung festgelegtes Einkommen in Rechnung gestellt.

Der König bestimmt, wie der Verkaufswert der abgetretenen Güter festzulegen ist, wenn der Antragsteller oder sein Ehepartner nicht das Volleigentum abgetreten hat.

Der König legt ebenfalls die Bedingungen fest, unter denen Abzüge vom Verkaufswert der abgetretenen Güter vorgenommen werden können.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels bestimmt der König den Verkaufswert der Güter, die die Ausrüstung eines landwirtschaftlichen Betriebs bilden, pauschal je nach landwirtschaftlichem Gebiet.

[Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sind nicht anwendbar auf den Ertrag der Abtretung des Wohnhauses des Antragstellers oder seines Ehepartners, die kein anderes Gebäude besitzen, insofern der Ertrag der Abtretung noch ganz oder teilweise in der berücksichtigten Vermögensmasse erscheint. Auf diesen Ertrag sind die Bestimmungen von Artikel 4 § 1 Absatz 2 und, je nach Fall, die Bestimmungen der Artikel 5 oder 6 anwendbar.]

§ 2 - Wenn ein bewegliches oder unbewegliches Gut gegen Leibrente abgetreten wird, wird während der ersten zehn Jahre nach der Abtretung ein Betrag in Rechnung gestellt, der gemäß den Bestimmungen von § 1 Absatz 1 bis 4 berechnet wird; dieser Betrag darf jedoch nicht unter dem Betrag der Leibrente liegen. Danach entspricht dieser Betrag dem Betrag der Leibrente.

Wenn die Leibrente bei einem zugelassenen Versicherungsträger durch Zahlung einer einmaligen Prämie oder periodischer Prämien bestellt wird, wird während der ersten zehn Jahre nach dem Zeitpunkt des Einsetzens der Rente ein Betrag in Rechnung gestellt, der gemäß Artikel 6 pauschal auf der Grundlage des Kapitals berechnet wird, das dem Preis der Rente zu diesem Zeitpunkt entspricht; dieser Betrag darf jedoch nicht niedriger als der Betrag der Leibrente sein. Danach entspricht dieser Betrag dem Betrag der Leibrente.

§ 3 - Die Bestimmungen des § 1 sind nicht auf Güter anwendbar, die nach Gewährung des garantierten Einkommens zum Nutzen der Allgemeinheit enteignet worden sind. Das für diese Güter in Rechnung gestellte Einkommen bleibt während der ersten zehn Jahre nach der Enteignung unverändert.

Nach dieser Frist wird der Ertrag der Enteignung, der noch Teil der berücksichtigten Vermögensmasse ist, je nach Fall gemäß den Bestimmungen des Artikels 5 oder 6 in Rechnung gestellt, ohne daß der so erhaltene Betrag das im vorangehenden Absatz erwähnte Einkommen übersteigen darf.

Der König bestimmt die Abtretungen, die für die Anwendung des vorliegenden Artikels Enteignungen zum Nutzen der Allgemeinheit gleichgesetzt werden.

[§ 1 Abs. 5 ersetzt durch Art. 67 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991)]

Art. 8 - Der gemäß den Artikeln 2 und 3 bestimmte Betrag des garantierten Einkommens wird um den Teil der Existenzmittel reduziert, der einen Betrag überschreitet, der durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlaß festzulegen ist. Dieser Betrag kann variieren, je nachdem ob der Antragsteller Haushaltsvorstand ist oder nicht.

Der König bestimmt, was unter «Haushaltsvorstand» zu verstehen ist.

Art. 9 - Um die Auswirkung der Existenzmittel auf die Festlegung des garantierten Einkommens abzuschwächen, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß die Bestimmungen der Artikel 4 bis 7 abändern.

Art. 10 - Der Betrag des garantierten Einkommens wird um die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen sowie um alle anderen Vorteile reduziert, die dem Antragsteller oder seinem Ehepartner gewährt werden in Anwendung einer belgischen Pflichtpensionsregelung, die durch oder aufgrund eines Gesetzes [— darin einbegriffen die aufgrund von Artikel 37 des Königlichen Erlasses Nr. 72 vom 10. November 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Selbständige gewährten bedingungslosen Pensionen —], einer provinziellen Verordnung oder von der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen eingesetzt worden ist, oder in Anwendung einer ausländischen Pflichtpensionsregelung oder als Entschädigung, Beihilfe oder Pension, die Kriegsopfern oder ihren anspruchsberechtigten Angehörigen als Wiedergutmachung oder Schadenersatzleistung gewährt werden. Der König kann jedoch durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß vorschreiben, daß Pensionen und andere Leistungen, die Er bestimmt, in dem von Ihm bestimmten Maße nicht vom garantierten Einkommen abgezogen werden.

[Der Gesamtbetrag der in Absatz 1 erwähnten Vorteile wird im Falle der Scheidung oder Trennung von Tisch und Bett um den aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung festgelegten und tatsächlich gezahlten Betrag der Alimente reduziert.]

Darüber hinaus wird für die Anwendung des vorliegenden Artikels nur der tatsächlich ausgezahlte Betrag berücksichtigt. Der König kann jedoch bestimmen, in welchen Fällen die Reduzierung oder Aussetzung einer Pension oder eines Vorteils für die Anwendung des vorliegenden Artikels nicht berücksichtigt wird.

[Abs. 1 abgeändert und Abs. 2 eingefügt durch Art. 68 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991)]

KAPITEL IV — Beantragung des garantierten Einkommens

Art. 11 - § 1 - Das garantierte Einkommen wird auf Antrag des Betroffenen hin gewährt.

Ein neuer Antrag darf eingereicht werden, wenn der Antragsteller der Meinung ist, daß Änderungen eingetreten sind, die die Gewährung oder die Erhöhung des garantierten Einkommens rechtfertigen.

Der Empfänger muß eine Erklärung einreichen, sobald neue Elemente den Betrag der zu berücksichtigenden Existenzmittel erhöhen könnten.

Der König bestimmt die Auskünfte, die im Antrag oder in der Erklärung zu erteilen sind, sowie die Art und Weise, wie letztere einzureichen sind.

§ 2 - [Die Gewährung des garantierten Einkommens wird ab dem ersten Tag des Monats wirksam, der dem Einreichungsdatum folgt, und frühestens ab dem ersten Tag des Monats, der dem fünfundsechzigsten beziehungsweise sechzigsten Geburtstag des Antragstellers folgt, je nachdem ob es sich um einen Mann oder um eine Frau handelt.]

Für den vom hinterbliebenen Ehepartner im Jahr nach dem Tod seines Ehepartners eingereichten Antrag wird davon ausgegangen, daß dieser Antrag am Todestag eingereicht wurde.]

[§ 3 - Ein Antrag auf Pension, der in der Eigenschaft eines Lohnempfängers oder eines Selbständigen von einer Person, die die zum Bezug des garantierten Einkommens erforderlichen Altersbedingungen erfüllt, eingereicht wird, gilt als Antrag auf garantiertes Einkommen, außer wenn die in Artikel 10 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Vorteile die Gewährung des garantierten Einkommens verhindern.]

Als Antrag auf garantiertes Einkommen unter den im vorangehenden Absatz vorgesehenen Bedingungen gilt auch ein durch das Gesetz vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen vorgesehener Antrag auf Beihilfe, wenn er von einer Person eingereicht wird, die die zum Bezug des garantierten Einkommens erforderlichen Altersbedingungen erfüllt.

Die Lage von Personen, deren Pension als Lohnempfänger oder Selbständige vor dem 1. Januar 1976 eingesetzt hat, wird von Amts wegen überprüft, es sei denn, es stellt sich heraus, daß die in Artikel 10 des vorliegenden Gesetzes vorgesehenen Vorteile die Gewährung des garantierten Einkommens verhindern. Der König bestimmt die Ausführungsmodalitäten und legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Absatzes fest.]

[§ 2 ersetzt und § 3 eingefügt durch Art. 69 Nr. 1 und 2 des G. vom 20. Juli 1990 (B.S. vom 1. August 1990)]

Art. 12 - Die Ermittlung der Existenzmittel geschieht auf der Grundlage der Erklärung des Antragstellers.

[Die Angaben werden überprüft und gegebenenfalls vom [Landespensionsamt] berichtigt. Für die Überprüfung jeden Antrags wird den Auskünften Rechnung getragen, die vom Kontrolleur der direkten Steuern oder vom Einnahmer des Registrierungs- und Domänenamtes auf Antrag des vorerwähnten Landesamtes erteilt werden.]

Das garantierte Einkommen kann jedoch ohne weitere Überprüfung verweigert werden, wenn genug Elemente vorhanden sind, aus denen deutlich hervorgeht, daß der Antragsteller die Bedingungen nicht erfüllt, um das garantierte Einkommen zu beziehen.

Die beauftragten Beamten haben in der Erfüllung ihres Kontrollauftrages freien Zutritt zu allen Räumlichkeiten und Werkstätten jeglicher Art mit Ausnahme der Wohnung.

Der König legt die Auskünfte und Unterlagen fest, die öffentliche Verwaltungen, Einrichtungen und Privatpersonen den beauftragten Beamten erteilen beziehungsweise vorlegen müssen.

[Abs. 2 ersetzt durch Art. 111 des G. vom 5. Januar 1976 (B.S. vom 6. Januar 1976) und abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 15. Februar 1990 (B.S. vom 9. März 1990)]

Art. 13 - Unterläßt der Antragsteller es, Existenzmittel anzugeben, von denen er weiß, daß sie vorhanden sind, kann das garantierte Einkommen verweigert werden oder dessen Zahlung für einen Zeitraum von sechs Monaten oder zwölf Monaten im Falle der Wiederholung innerhalb dreier Jahre ab der vorhergehenden Unterlassung ausgesetzt werden.

Handelte der Betreffende in betrügerischer Absicht, wird die Dauer der Aussetzung verdoppelt.

Nach Ablauf einer zweijährigen Frist ab dem Zeitpunkt, an dem die Unterlassung begangen worden ist, darf keine Sanktion mehr verhängt werden. Nach Ablauf einer zweijährigen Frist ab dem Zeitpunkt, an dem die Sanktion endgültig geworden ist, darf keine Sanktion mehr angewandt werden.

Art. 14 - [§ 1 - Das Landespensionsamt befindet über den Antrag auf garantiertes Einkommen. Der König bestimmt, in welchem Fall das gewährte garantierte Einkommen von Amts wegen revidiert wird, und legt das Anfangsdatum des von Amts wegen gefaßten Beschlusses und das Datum, an dem dieser Beschluß wirksam wird, fest.]

§ 2 - Wenn der Empfänger oder sein Ehepartner stirbt, bestimmt das Landespensionsamt unbeschadet der Anwendung von Artikel 11 des Gesetzes von Amts wegen die Rechte, die der hinterbliebene Ehepartner auf das garantierte Einkommen geltend machen kann. Hierfür stützt es sich auf die Auskünfte, die zum Todestag sowohl für die Gewährung als auch für die Auszahlung des garantierten Einkommens berücksichtigt worden waren, wobei davon ausgegangen wird, daß die tatsächlichen oder vorausgesetzten Existenzmittel zur Hälfte dem hinterbliebenen Ehepartner gehören.]

[Art. 14 ersetzt durch Art. 70 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991)]

Art. 15 - Der Antrag auf garantiertes Einkommen gilt als Antrag auf Anwendung der Regelungen der Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Lohnempfänger und für Selbständige, wenn der Antragsteller auf eine unter diese Regelungen fallende berufliche Tätigkeit verweist oder wenn eine solche Tätigkeit während der Untersuchung des Antrags, einer Beschwerde oder einer Berufung festgestellt wird.

KAPITEL V — Streitfälle

Art. 16 - § 1 - [Das Arbeitsgericht befindet über Streitfälle, die die sich aus vorliegendem Gesetz ergebenden Rechte zum Gegenstand haben, und wendet [auf Antrag des Landespensionsamtes] die in Artikel 13 vorgesehenen Sanktionen an.]

Angefochtene Verwaltungsbeschlüsse müssen dem zuständigen Arbeitsgericht zur Vermeidung des Verfalls im Monat nach ihrer Notifizierung vorgelegt werden.

Eine beim Arbeitsgericht eingereichte Klage schiebt den angefochtenen Beschluß nicht auf.]

§ 2 - Artikel 580 des Gerichtsgesetzbuches wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«8. über Streitfälle in bezug auf die Anwendung des Gesetzes zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte. Auf Antrag des für die Sozialfürsorge zuständigen Ministers wendet es die in Artikel 13 des vorerwähnten Gesetzes vorgesehenen Sanktionen an.»

[§ 1 ersetzt durch Art. 16 des G. vom 5. Juni 1970 (B.S. vom 30. Juni 1970), abgeändert durch Art. 119 des G. vom 5. Januar 1976 (B.S. vom 6. Januar 1976) und durch Art. 1 des K.E. vom 15. Februar 1990 (B.S. vom 9. März 1990)]

KAPITEL VI — *Auszahlung des garantierten Einkommens*

Art. 17. Das garantierte Einkommen wird vom [Landespensionsamt] ausgezahlt.

Der König bestimmt die Modalitäten dieser Auszahlung.

[Art. 17 abgeändert durch Art. 2 des K.E. vom 15. Februar 1990 (B.S. vom 9. März 1990)]

Art. 18. [Der König bestimmt die Bedingungen, unter denen ein Teil des garantierten Einkommens dem nicht von Tisch und Bett getrennten Ehepartner ausgezahlt wird, wenn er seit weniger als zehn Jahren tatsächlich getrennt lebt, und seine Höhe.]

[Er bestimmt die fälligen, noch nicht ausgezahlten Leistungen, die nach dem Tod des Empfängers zur Auszahlung gelangen können, die Personen, denen diese Leistungen ausgezahlt werden, die Reihenfolge, in der diese Personen befugt sind, sie zu beziehen, die Formalitäten, die zu erfüllen sind, um sie zu beziehen, und die Frist, in der der gegebenenfalls erforderliche Antrag einzureichen ist.]

Er bestimmt die Fälle, in denen die Auszahlung des garantierten Einkommens ganz oder teilweise ausgesetzt wird, die Höhe des teilweise ausgezahlten Einkommens und die Dauer der Aussetzung gegenüber Empfängern, für die Familienbeihilfen bezogen werden, die zu Hause festgehalten sind und eine Beihilfe des Unterstützungssonderfonds beziehen, die als Geisteskranke zu Lasten der öffentlichen Behörden untergebracht sind oder die in einem Gefängnis inhaftiert oder in eine Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft oder in ein Arbeitshaus eingewiesen sind.

Der König bestimmt den Teil des garantierten Einkommens, der von einer öffentlichen Unterstützungskommission und vom Unterstützungssonderfonds als Beteiligung an Krankenhauskosten verlangt werden darf.

[Abs. 1 ersetzt durch Art. 71 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991); Abs. 2 ersetzt durch Art. 2 des K.E. Nr. 417 vom 16. Juli 1986 (B.S. vom 30. Juli 1986)]

KAPITEL VII — *Allgemeine Bestimmungen*

Art. 19 - [Außer was Verwaltungs-, Auszahlungs- und Gerichtskosten betrifft, die vom [Landespensionsamt] getragen werden, gehen die durch Anwendung des vorliegenden Gesetzes entstehenden Ausgaben zu Lasten des Staates.]

Anleihen, die in Anwendung von Artikel 29 des Gesetzes vom 12. Februar 1963 über die Organisation einer Regelung der Ruhestands- und Hinterbliebenenpension zugunsten freiwillig Versicherter aufgenommen worden sind, werden gemäß dem erwähnten Artikel zurückgezahlt.

[Abs. 1 ersetzt durch Art. 140 des G. vom 22. Dezember 1977 (B.S. vom 24. Dezember 1977) und abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 15. Februar 1990 (B.S. vom 9. März 1990)]

Art. 20 - § 1 - Das garantierte Einkommen ist weder übertragbar noch pfändbar.

§ 2 - Artikel 1410 § 2 des Gerichtsgesetzbuches wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«6. als garantiertes Einkommen für Betagte gezahlte Beträge.»

§ 3 - Die Bestimmungen von Artikel 21 des Gesetzes vom 13. Juni 1966 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Arbeiter, Angestellte, unter belgischer Flagge fahrende Seeleute, Bergarbeiter und freiwillig Versicherte sind auf das garantierte Einkommen anwendbar.

[**Art. 20bis - § 1 -** [Das Landespensionsamt] übernimmt die Rechte und Verpflichtungen, die sich aus der Anwendung des vorerwähnten Gesetzes vom 1. April 1969 ergeben.

§ 2 - Bis zu einem vom König zu bestimmenden Datum bleiben die Bestimmungen der Artikel 12 und 14, wie sie vor dem 1. Januar 1976 in Kraft waren, auf die vor dem 1. Januar 1976 eingereichten Anträge auf garantiertes Einkommen anwendbar.]

[**Art. 20bis eingefügt durch Art. 120 des G. vom 5. Januar 1976 (B.S. vom 6. Januar 1976); Abs. 1 abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 15. Februar 1990 (B.S. vom 9. März 1990)]**

KAPITEL VIII — *Übergangsbestimmungen*

Art. 21 - § 1 - Der König legt die Modalitäten fest, gemäß denen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes von Amts wegen angewandt werden auf:

1. Personen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes einen Rentenzuschlag beziehen und das in Artikel 1 erwähnte Alter erreicht haben, die aber keine Pension beziehen oder für die der jährliche Betrag der vom [Landespensionsamt] gezahlten Pension unter dem jährlichen Betrag des garantierten Einkommens liegt, auf das sie aufgrund der Artikel 2 und 3 Anspruch erheben können und das gegebenenfalls um den in Artikel 10 Absatz 1 erwähnten nicht berücksichtigten Betrag erhöht wird,

2. Personen, deren vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes entstandenes Anrecht auf einen Rentenzuschlag noch nicht durch einen Verwaltungsbeschluß bekräftigt worden ist.

§ 2 - Personen, die einen Rentenzuschlag beziehen, behalten ihr Anrecht auf den Betrag dieses Rentenzuschlags, wenn er für sie vorteilhafter ist.

[Es darf einem der beiden nicht von Tisch und Bett getrennten Ehepartner keinerlei garantiertes Einkommen gewährt werden, wenn dem anderen Ehepartner weiterhin ein Rentenzuschlag gezahlt wird.]

Der König kann die Fälle bestimmen, in denen eine Reduzierung oder Aussetzung des Betrags des Rentenzuschlags für die Anwendung des vorliegenden Artikels nicht berücksichtigt wird.

§ 3 - Die Bestimmungen der Artikel 20, 22, so wie durch vorliegendes Gesetz abgeändert, 23, 24 §§ 2 und 3, 25 §§ 1 und 3, 26, 27, 30 und 32 des vorerwähnten Gesetzes vom 12. Februar 1963 sind weiterhin auf die in den §§ 1 und 2 erwähnten Personen anwendbar.

[§ 1 Nr. 1 abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 15. Februar 1990 (B.S. vom 9. März 1990); § 2 Abs. 2 eingefügt durch Art. 12 des G. vom 27. Juli 1971 (B.S. vom 11. August 1971)]

KAPITEL IX — *Verschiedene Bestimmungen*

Art. 22 - § 1 - Artikel 22 Absatz 2 und 3 des vorerwähnten Gesetzes vom 12. Februar 1963 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Höhe der Existenzmittel wird gemäß den am 1. Januar 1968 im Rahmen der Pensionsregelung für Selbständige geltenden Bestimmungen festgelegt.»

§ 2 - Derselbe Artikel 22 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Der König bestimmt die Regeln, die anzuwenden sind, wenn ein Rentenzuschlag und eine Pension, die keine der in Artikel 23 Absatz 1 Nr. 3 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Pensionen ist, gleichzeitig bezogen werden.»

Art. 23 - Artikel 21 § 1 Nr. 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 13. Juni 1966 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«e) das durch das Gesetz zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte vorgesehene garantierte Einkommen».

Art. 24 - In Artikel 37 Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 72 vom 10. November 1967 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpension für Selbständige werden die Wörter «der freiwillig Versicherten» durch die Wörter «der freiwillig Versicherten oder als garantiertes Einkommen für Betagte» ersetzt.

Art. 25 - Es werden aufgehoben:

1. Artikel 32 Absatz 6 des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 72 vom 10. November 1967,
2. unter Vorbehalt der Bestimmungen der Artikel 19 und 21 des vorliegenden Gesetzes, die Artikel 20, 21, 22 Absatz 1, 23 bis 32 und 43 des vorerwähnten Gesetzes vom 12. Februar 1963.

Art. 26 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der dem Monat folgt, im Laufe dessen es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, mit Ausnahme von Artikel 22 § 2, der mit 1. Juli 1963 wirksam wird.



[C - 00067]

9 OKTOBER 1997. — Omzendbrief betreffende de toepassing van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 9 oktober 1997 betreffende de toepassing van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 14 november 1997), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

[C - 98/00067]

9 OCTOBRE 1997. — Circulaire relative à l'application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de l'Intérieur du 9 octobre 1997 relative à l'application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 14 novembre 1997), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

[C - 98/00067]

9. OKTOBER 1997 — Rundschreiben über die Anwendung von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers des Innern vom 9. Oktober 1997 über die Anwendung von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

9. OKTOBER 1997 — Rundschreiben über die Anwendung von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

An die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreichs

Vorliegendes Rundschreiben zielt darauf ab, die Tragweite von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern sowie das anwendbare Verfahren zu verdeutlichen.

I. EINLEITUNG

A. Situierung des Artikels

Artikel 9 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Juli 1996 und den Königlichen Erlaß vom 13. Juli 1992, bestimmt folgendes:

«Um sich über die in Artikel 6 festgelegte Frist hinaus im Königreich aufhalten zu dürfen, muß der Ausländer, der sich nicht in einem der in Artikel 10 vorgesehenen Fälle befindet, dazu vom [Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören,] oder von dessen Beauftragtem die Erlaubnis erhalten haben.

Außer bei Abweichungen, die durch einen internationalen Vertrag, durch Gesetz oder durch einen Königlichen Erlaß bestimmt sind, muß der Ausländer diese Erlaubnis bei der belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung beantragen, die für seinen Wohn- oder Aufenthaltsort im Ausland zuständig ist.

Unter außergewöhnlichen Umständen kann der Ausländer diese Erlaubnis beim Bürgermeister der Ortschaft, wo er sich aufhält, beantragen; der Bürgermeister leitet sie an den Minister oder an dessen Beauftragten weiter. In diesem Fall wird sie in Belgien ausgestellt.»

In Artikel 9 Absatz 1 des Gesetzes wird also die allgemeine Regel vorgesehen, laut deren der Ausländer, der sich mehr als drei Monate in Belgien aufhalten möchte, die Erlaubnis dazu vom Minister oder vom Ausländeramt erhalten haben muß.

In Artikel 9 Absatz 2 und 3 wird das Verfahren bestimmt, das der Ausländer, der einen Antrag auf Erlaubnis, sich mehr als drei Monate im Königreich aufzuhalten, einreichen möchte, befolgen muß.

In der Regel ist der Antrag auf Erlaubnis, sich mehr als drei Monate im Königreich aufzuhalten, bei einer belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung im Ursprungsland oder im Land einzureichen, wo dem Ausländer der Aufenthalt erlaubt ist (Artikel 9 Absatz 2).

Es gibt nur zwei Ausnahmen von dieser Regel; der Antrag darf in Belgien eingereicht werden:

— wenn der Ausländer durch einen internationalen Vertrag, durch Gesetz oder durch einen Königlichen Erlaß die Erlaubnis erhält, seinen Antrag in Belgien einzureichen (Anfang von Artikel 9 Absatz 2). Dies gilt zum Beispiel für Staatsangehörige der Schweiz, die sich mehr als drei Monate im Königreich aufhalten möchten, mit Ausnahme derjenigen, die nach Belgien kommen, um dort eine Erwerbstätigkeit auszuüben (siehe Artikel 23 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern),

— wenn außergewöhnliche Umstände die Einreichung des Antrags gemäß dem gewöhnlichen Verfahren im Ursprungsland oder im Land, wo dem Ausländer der Aufenthalt erlaubt ist, unmöglich machen (Artikel 9 Absatz 3).

In Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 wird also nur **eine Verfahrensregel** vorgesehen.

B. Sonderverfahren im Hinblick auf den Erhalt einer Erlaubnis, sich mehr als drei Monate im Königreich aufzuhalten

Das Sonderverfahren, das in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 vorgesehen ist, ermöglicht die Einreichung eines Antrags auf Erlaubnis, sich mehr als drei Monate auf belgischem Staatsgebiet aufzuhalten.

Es ist darauf hinzuweisen, daß das Sonderverfahren von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes von nachstehenden Verfahren zu unterscheiden ist.

1. Artikel 9 Absatz 3 darf nicht als Rechtsmittel gegen eine Entfernungsmaßnahme (1) angewandt werden.

Ein Widerspruch gegen eine solche Maßnahme muß gemäß den entsprechenden Verfahren eingelegt werden, die durch das Gesetz vom 15. Dezember 1980 vorgesehen sind (wie zum Beispiel dem in Artikel 64 des Gesetzes vorgesehenen Revisionsantrag oder der Nichtigkeitsklage oder dem Antrag auf Aussetzung beim Staatsrat, die in den Artikeln 69 und 70 des Gesetzes vorgesehen sind).

Der aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes eingereichte Antrag, der in Wirklichkeit einem Widerspruch gegen einen Entfernungsbeschluß gleichkommt, wird grundsätzlich für unzulässig erklärt.

2. Das in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 vorgesehene Verfahren soll des weiteren vom Ausländer, der einen **Aufschub kurzer Dauer** der Ausführung der Anweisung, das Staatsgebiet zu verlassen, erhalten möchte - beispielsweise wenn eine Krankheit kurzer Dauer die Reise unmöglich macht - nicht benutzt werden. In diesem Fall möchte der Betreffende nämlich nur eine Verlängerung der Frist, innerhalb deren er das Staatsgebiet verlassen muß, und keine Erlaubnis, sich mehr als drei Monate im Königreich aufzuhalten, erhalten.

Der Antrag auf Aufschub kurzer Dauer der Ausführung einer Entfernungsmaßnahme muß an das Ausländeramt gerichtet werden. Er kann per gewöhnliche Post oder Einschreiben dem Ausländeramt direkt zugeschickt werden. Dieser Antrag kann ebenfalls über die Gemeindeverwaltung des Ortes, an dem der Betreffende seinen tatsächlichen Wohnort hat, eingereicht werden; die Gemeindeverwaltung muß ihn dann unverzüglich an das Ausländeramt weiterleiten.

Dieser Antrag ist nur zulässig, wenn er folgende Angaben enthält:

— Angabe der Gründe, die dem Aufschubsantrag zugrunde liegen,
— genaue Angabe des tatsächlichen Wohnorts,
— als Anlage beigefügte datierte und unterschriebene Verpflichtung zur freiwilligen Abreise, aufgrund deren alle betreffenden Personen sich ausdrücklich verpflichten, das Staatsgebiet vor Ablauf der Frist, die ihnen gewährt werden wird, zu verlassen (siehe Muster in der Anlage zu vorliegendem Rundschreiben).

(1) Dieser Begriff umfaßt alle möglichen Entfernungsmaßnahmen, von der Anweisung, das Staatsgebiet zu verlassen, bis zum Zurückweisungs- beziehungsweise Ausweisungsbeschluß, der aufgrund von Artikel 20 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 getroffen wird.

3. Schließlich muß unterschieden werden zwischen dem in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vorgesehenen Verfahren und den Vorschriften in bezug auf Ausländer, die aus besonderen Gründen und völlig unabhängig von ihrem Willen der ihnen im Rahmen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern erteilten Anweisung, das Staatsgebiet zu verlassen, vorläufig nicht Folge leisten können.

Diese Problematik bildet den Gegenstand eines separaten Rundschreibens.

II. ZULÄSSIGKEIT DES AUFGRUND VON ARTIKEL 9 ABSATZ 3 DES GESETZES VOM 15. DEZEMBER 1980 EINGEREICHTEN ANTRAGS

Damit dieser Antrag vom Ausländeramt für zulässig erklärt wird,

- müssen allgemeine Angaben gemacht werden (siehe Punkt IV, A weiter unten),
- muß der Antrag eine doppelte **formelle** Begründung enthalten:

1. Einerseits müssen im Antrag die Gründe erläutert werden, weshalb der Betreffende den Antrag nicht gemäß dem gewöhnlichen Verfahren (über die diplomatische oder konsularische Vertretung, die für seinen Wohn- oder Aufenthaltsort im Ausland zuständig ist) einreichen kann. In diesem Rahmen werden nur außergewöhnliche Umstände angenommen (siehe weiter unten).

2. Andererseits müssen im Antrag die Gründe erläutert werden, weshalb der Betreffende die Erlaubnis, sich mehr als drei Monate in Belgien aufzuhalten, erhalten möchte. Dieser zweite Aspekt wird in der Sache nur überprüft, wenn ein positiver Beschluß über den ersten Aspekt getroffen wird, das heißt wenn die außergewöhnlichen Umstände, auf die sich berufen wird, um die Anwendung des in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vorgesehenen Verfahrens zu rechtfertigen, angenommen werden (siehe Punkt III weiter unten).

— müssen außergewöhnliche Umstände bestehen, die dazu führen, daß der Betreffende den Antrag nicht gemäß dem gewöhnlichen Verfahren (über die diplomatische oder konsularische Vertretung, die für seinen Wohn- oder Aufenthaltsort im Ausland zuständig ist) einreichen kann.

Angesichts des **Ausnahmecharakters** des Verfahrens wird der aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes eingereichte Antrag nur unter außergewöhnlichen Umständen angenommen. Das Bestehen außergewöhnlicher Umstände, die die Anwendung des in Artikel 9 Absatz 2 des Gesetzes vorgesehenen normalen Verfahrens verhindern, wird von Fall zu Fall überprüft.

Mangels außergewöhnlicher Umstände wird der Antrag vom Ausländeramt für unzulässig erklärt.

Der Betreffende muß nachweisen, daß es für ihn unmöglich oder ausgesprochen schwierig ist, in sein Ursprungsland oder in das Land, wo ihm der Aufenthalt erlaubt ist, zurückzukehren, um die erwähnte Erlaubnis zu beantragen (zum Beispiel wegen Kriegsumständen oder einer schweren Krankheit).

Für einen Ausländer, dessen Asylantrag noch schwebend ist, darf das Bestehen außergewöhnlicher Umstände nur überprüft werden, nachdem ein ausführbarer Beschluß über seinen Asylantrag gefaßt worden ist. Demzufolge wird der Antrag, der von diesem Asylsuchenden aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 eingereicht wird, für unzulässig erklärt, solange kein ausführbarer Beschluß über seinen Asylantrag gefaßt worden ist.

Der illegale, sogar langfristige Aufenthalt oder die Eingliederung in die belgische Gesellschaft ist an sich kein außergewöhnlicher Umstand, der die Einreichung eines Antrags auf Erlaubnis, sich mehr als drei Monate auf belgischem Staatsgebiet aufzuhalten, rechtfertigt.

Für den Ausländer, der sich legal und ordnungsgemäß (2) höchstens drei Monate im Königreich (beispielsweise als Tourist) aufhält und vor Ablauf der Dauer seines Aufenthalts einen Antrag auf Erlaubnis, sich mehr als drei Monate in Belgien aufzuhalten, einreicht, wird das Bestehen außergewöhnlicher Umstände jedoch vermutet, wenn sein Antrag alle Angaben enthält, die auf seinen begründeten Charakter schließen lassen.

Der Ausländer, der beispielsweise während seines kurzfristigen legalen und ordnungsgemäßen Aufenthalts eine Arbeitskarte (ein bloßer Antrag auf Arbeitskarte genügt nicht) oder eine Bescheinigung über die Eintragung in einer in Artikel 59 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 erwähnten Lehranstalt erhalten hat (und die anderen Bedingungen für den Aufenthalt als Student erfüllt), darf den Antrag auf Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 oder Artikel 58 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 einreichen, ohne das Bestehen außergewöhnlicher Umstände nachweisen zu müssen.

Schließlich ist noch festzustellen, daß wenn ein Ausländer bereits die Erlaubnis hat, sich mehr als drei Monate im Königreich, jedoch für begrenzte Dauer (beispielsweise für die Dauer des Studiums) aufzuhalten, und eine Aufenthaltserlaubnis von mehr als drei Monaten in einem anderen Rahmen (beispielsweise als Arbeitnehmer für die Dauer der Arbeitskarte) erhalten möchte, kann er vor Ablauf der Gültigkeitsdauer seiner Aufenthaltserlaubnis und unter den im vorhergehenden Paragraphen angegebenen Bedingungen einen Antrag auf Wechsel der Rechtsstellung einreichen aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980, und zwar über den Bürgermeister der Gemeinde, in der er im Fremdenregister eingetragen ist.

III. UMSTÄNDE, DIE ZUR FESTSTELLUNG DES UNBEGRÜNDETEN CHARAKTERS DES AUFGRUND VON ARTIKEL 9 ABSATZ 3 DES GESETZES VOM 15. DEZEMBER 1980 EINGEREICHTEN ANTRAGS FÜHREN

Wenn der Antrag auf Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 mit den erforderlichen Angaben übermittelt und aufgrund des Bestehens außergewöhnlicher Umstände für zulässig erklärt worden ist, überprüft das Ausländeramt, ob die Gründe, die vom Betreffenden zwecks Erhalt einer Erlaubnis, sich mehr als drei Monate in Belgien aufzuhalten, angeführt werden, begründet sind.

Bestimmte Umstände haben jedoch an sich den unbegründeten Charakter des Antrags zur Folge.

So wird der Antrag auf Erlaubnis, sich mehr als drei Monate im Königreich aufzuhalten, in allen Fällen abgelehnt:

- wenn der Betreffende als eine Gefahr für die öffentliche Ordnung oder die nationale Sicherheit betrachtet werden kann,
- wenn der Betreffende einen Betrug irgendwelcher Art (beispielsweise im Rahmen des Asylverfahrens) begangen hat oder wenn er Tricks angewandt hat, um seinen Aufenthalt zu verlängern.

(2) Ein ordnungsgemäßer Aufenthalt bedeutet, daß der Betreffende falls erforderlich im Besitz einer Ankunftsbescheinigung ist.

IV. VERFAHREN

A. Einreichung des Antrags aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980

Der Antrag muß beim Bürgermeister der Gemeinde, in der der Ausländer sich tatsächlich aufhält, eingereicht werden. Es ist sinnlos, daß der Ausländer dem Ausländeramt eine Abschrift dieses Schreibens übermittelt, sie würde ihm postwendend zurückgeschickt.

Damit der Antrag zulässig ist, muß er folgende Angaben enthalten:

- Aktennummer des Ausländeramts (vormals Nummer der Öffentlichen Sicherheit) (wenn möglich),
- alle relevanten Angaben über den Betreffenden (Name, Vorname, Geburtsort und -datum, Personenstand) und Abschrift der erforderlichen Identitäts- und Reisedokumente (des gegebenenfalls mit einem Visum versehenen Passes),
- Darlegung der Gründe, weshalb der Antrag in Belgien eingereicht wird und nicht bei der zuständigen diplomatischen oder konsularischen Vertretung eingereicht werden konnte oder kann,
- Angabe des tatsächlichen Wohnorts des Betreffenden,
- Beschreibung der familiären Lage,
- Darlegung der Gründe, weshalb der beziehungsweise die Betreffenden sich mehr als drei Monate in Belgien aufhalten möchten,
- wenn möglich Belege, die die vorhergehenden Angaben bestätigen.

Im nachhinein kann der Ausländer dem Ausländeramt zusätzliche Belege immer direkt zukommen lassen.

B. Rolle der Gemeindeverwaltung

Binnen zehn Tagen nach Einreichung des Antrags muß der Bürgermeister oder sein Beauftragter eine Kontrolle des tatsächlichen Wohnorts des Betreffenden durchführen lassen.

Nach dieser Kontrolle händigt der Bürgermeister oder sein Beauftragter dem Betreffenden einen Nachweis über den Empfang des Antrags aus (siehe Muster in der Anlage zu vorliegendem Rundschreiben). Die Aushändigung dieser Bescheinigung eröffnet keinerlei Aufenthaltsrecht.

Nach der Kontrolle des tatsächlichen Wohnorts muß die Gemeindeverwaltung dem Ausländeramt, Büro R [was (abgewiesene) Asylsuchende betrifft] oder Büro A (was andere Ausländer betrifft), North Gate II, Boulevard E. Jacquain 152, 1000 Brüssel, den Antrag unverzüglich übermitteln.

Die Tatsache, daß der Betreffende nicht am angegebenen Wohnort wohnt, wird ausdrücklich bei der Übermittlung des Antrags vermerkt.

Der Bürgermeister oder sein Beauftragter kann dem Antrag eine Stellungnahme (beispielsweise die Ergebnisse einer Sozialuntersuchung) und eventuelle Bemerkungen zu den Behauptungen des Betreffenden beifügen.

In der Folge muß die Gemeindeverwaltung den tatsächlichen Wohnort des Betreffenden regelmäßig kontrollieren und das Ausländeramt unverzüglich von jedem Wechsel unterrichten.

Es ist darauf hinzuweisen, daß nur der Minister oder sein Beauftragter die Entscheidungsbefugnis in bezug auf den Antrag hat. Die Gemeindeverwaltung hat sich also nicht über den Inhalt der vorgelegten Nachweise auszusprechen.

Wenn das Ausländeramt der Gemeindeverwaltung den Befehl erteilt, einem Ausländer eine Anweisung, das Staatsgebiet zu verlassen, auszustellen, und die Gemeindeverwaltung feststellt, daß der Betreffende einen Antrag auf Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes eingereicht hat, dessen Datum vor dem Entfernungsbeschluß liegt (aber der noch nicht oder vor kurzem dem Ausländeramt übermittelt worden ist), darf die Gemeindeverwaltung die Anweisung, das Staatsgebiet zu verlassen, nicht notifizieren und muß sie das Ausländeramt von der Einreichung des Antrags auf Aufenthaltserlaubnis im Rahmen von Artikel 9 Absatz 3 in Kenntnis setzen, damit dieser unmittelbar überprüft werden kann.

C. Folgen der Einreichung eines Antrags im Rahmen von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980

Die Einreichung eines Antrags auf Aufenthaltserlaubnis gemäß dem Verfahren, das in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 vorgesehen ist, setzt eine dem Betreffenden gegenüber getroffene Entfernungsmaßnahme nicht aus und hat keine Folge auf seine Aufenthaltsrechtsstellung.

Dies bedeutet, daß eine Entfernungsmaßnahme, die vor Einreichung des Antrags aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes getroffen worden ist, anwendbar bleibt und durch eine Zwangsentfernung ausgeführt werden kann. Die vorher getroffene Entfernungsmaßnahme wird also nicht durch Einreichung eines Antrags auf Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes ausgesetzt.

Dies bedeutet ebenfalls, daß ein Ausländer, der sich illegal in Belgien aufhält, sich auch weiter illegal auf dem Staatsgebiet aufhält, bis das Ausländeramt einen positiven Beschluß über seinen Antrag faßt. In Erwartung dieses Beschlusses kann der Betreffende jederzeit wie jeder andere Ausländer, der sich illegal in Belgien aufhält, festgenommen und festgehalten werden im Hinblick auf seine Zwangsentfernung aus dem belgischen Staatsgebiet.

D. Beschluß über den aufgrund von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 eingereichten Antrag

Der Antrag wird aufgrund der dem Ausländeramt übermittelten Akte bearbeitet. Gegebenenfalls wird das Ausländeramt die Gemeindeverwaltung oder den Betreffenden auffordern, ihm zusätzliche Informationen mitzuteilen.

Im Rahmen der Bearbeitung des Antrags ist es nicht nötig, daß der Betreffende oder sein Rechtsbeistand den Antrag beim Ausländeramt erläutern kommt oder vom Ausländeramt angehört wird. Anträge in diesem Sinne werden in der Regel abgelehnt. Zusätzliche Informationen können dem Ausländeramt immer per Post oder Fax übermittelt werden.

Der Antrag wird so schnell wie möglich überprüft. In der Regel wird das Ausländeramt binnen einer Periode von drei Monaten nach Übermittlung der Akte durch den Bürgermeister oder seinen Beauftragten über den Antrag befinden. Hat der Betreffende ausnahmsweise keine Antwort über die Gemeindeverwaltung binnen dieser Frist erhalten, kann er sich per Post über den Stand der Akte informieren. In Beantwortung dieses Schreibens wird das Ausländeramt einen Beschluß binnen fünfzehn Werktagen fassen oder mitteilen, in welchem Stadium sich die Bearbeitung der Akte befindet.

Das Ausländeramt kann drei Arten von Beschlüssen fassen:

— Der Antrag wird für unzulässig erklärt, entweder weil die Akte die erforderlichen Angaben nicht enthält oder weil keine außergewöhnlichen Umstände bestehen, die die Anwendung des in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vorgesehenen Verfahrens rechtfertigen.

— Der Antrag wird für zulässig, aber unbegründet erklärt: Die Akte enthält die erforderlichen Angaben, außergewöhnliche Umstände rechtfertigen die Anwendung des in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vorgesehenen Verfahrens, aber ein Betrug beziehungsweise eine Gefahr für die öffentliche Ordnung oder die nationale Sicherheit liegt vor oder die Gründe, die zur Unterstützung des Antrags auf Aufenthaltserlaubnis angeführt werden, sind nicht stichhaltig.

— Der Antrag wird für zulässig und begründet erklärt: Die Akte enthält die erforderlichen Angaben, außergewöhnliche Gründe rechtfertigen die Anwendung des in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vorgesehenen Verfahrens, es besteht weder Betrug noch Gefahr für die öffentliche Ordnung oder die nationale Sicherheit, und die Gründe, die zur Unterstützung des Antrags auf Aufenthaltserlaubnis angeführt werden, sind stichhaltig.

Der vom Ausländeramt getroffene mit Gründen versehene Beschluß wird dem Bürgermeister der Gemeinde, in der der Betreffende sich tatsächlich aufhält (oder gegebenenfalls in der der Betreffende im Fremdenregister eingetragen ist), immer schriftlich übermittelt.

Dieser Beschluß enthält die erforderlichen Anweisungen.

E. Widerspruchsmöglichkeiten

Kein besonderer Widerspruch kann gegen den vom Ausländeramt getroffenen Beschluß eingelegt werden. Gemäß den Artikeln 14 und 17 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat können gegen den Beschluß eine Nichtigkeitsklage und ein Antrag auf Aussetzung beim Staatsrat eingereicht werden. Dieser Widerspruch hat keine aufschiebende Wirkung.

Informationen zum Gegenstand des vorliegenden Rundschreibens können beim Ausländeramt eingeholt werden (Tel.: 02/205 54 11):

— für individuelle Fälle: beim Büro RF [was (abgewiesene) Asylsuchende betrifft], Büro SF (was Studenten betrifft) oder Büro AF (was andere Ausländer betrifft),

— für jede Frage juristischer Art: beim Studienbüro.

Brüssel, den 9. Oktober 1997

Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE

KÖNIGREICH BELGIEN

Provinz:

Bezirk:

GEMEINDE:

Akz.:

VERPFLICHTUNG ZUR FREIWILLIGEN ABREISE

Der/Die Unterzeichnete, (Name und Vornamen),
..... Staatsangehörigkeit,

geboren in, am,
wohnhaft in der Gemeinde,

verpflichtet sich, das belgische Staatsgebiet freiwillig und so schnell wie möglich zu verlassen,

— sobald er/sie die Möglichkeit dazu hat beziehungsweise der Grund, aus dem die Frist verlängert worden ist, die in der Anweisung, das Staatsgebiet zu verlassen, angegeben ist, nicht mehr besteht (1),

— bevor die Frist des Aufschubs kurzer Dauer der Ausführung der Anweisung, das Staatsgebiet zu verlassen, abgelaufen ist (1);

um { in sein Ursprungsland, nämlich....., zurückzukehren.
(1) { nach..... abzuwandern (Drittland).

Diese Erklärung gilt ebenfalls für den Ehepartner des/der Betreffenden und folgende Mitglieder seiner/ihrer Familie:

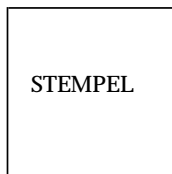
- 1), geboren am
- 2), geboren am
- 3), geboren am
- 4), geboren am

Der/Die Betreffende verpflichtet sich, an der Organisation seiner/ihrer Abreise mit den nichtstaatlichen Organisationen und den belgischen Behörden nach bestem Vermögen mitzuarbeiten.

....., den

Unterschrift des Ausländers

Unterschrift des Bürgermeisters oder seines Beauftragten



(1) Unzutreffende bitte streichen.

KÖNIGREICH BELGIEN

Provinz:

Bezirk:

GEMEINDE:

Akz.:

BESCHEINIGUNG ÜBER DEN EMPFANG

eines Antrags, eingereicht im Rahmen von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Juli 1996 und den Königlichen Erlaß vom 13. Juli 1992

Der/Die Unterzeichnete, (Name und Vornamen),
 Staatsangehörigkeit,
 geboren in, am (in Jahre),
 wohnhaft in der Gemeinde,
 hat sich bei der Gemeindeverwaltung gemeldet, um in Anwendung von Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern einen Antrag auf Erlaubnis, sich mehr als drei Monate im Königreich aufzuhalten, einzureichen.

Diese Bescheinigung ist kein Aufenthaltsdokument.

....., den

Unterschrift des Ausländers

Unterschrift des Bürgermeisters oder seines Beauftragten

STEMPEL

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[S - C - 98/02067]

2 JUNI 1998. — Omzendbrief nr. 464. — Tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerskosten van de personeelsleden

Aan de besturen en de andere diensten van de federale ministeries en aan de openbare instellingen die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat staan, alsook de rijkswacht en de krijgsmacht.

Mevrouw de Minister,
 Mijnheer de Minister,
 Mijnheer de Staatssecretaris,

Het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerskosten van de personeelsleden, dat heden in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en uitwerking heeft met ingang van 1 april 1998, heeft tot doel het overdreven en milieu-aantastend autogebruik — vooral in de steden — verder terug te dringen door nog een aantal verbeteringen aan te brengen aan de thans bestaande reglementering.

Zoals reeds het geval was, kunnen alle personeelsleden — zonder onderscheid van bezoldiging — die onder de toepassing van het hiervoor vermeld koninklijk besluit vallen, aanspraak maken op een tegemoetkoming in hun vervoerskosten wanneer zij de gemeenschappelijke openbare vervoermiddelen gebruiken om geregeld een verplaatsing van hun verblijfplaats naar de plaats van hun werk en omgekeerd te maken.

De reglementering gebruikt nu de term « geregeld » in plaats van « dagelijks » met betrekking tot de verplaatsingen (art. 2). De bedoeling is hier nauwkeurig te doen uitkomen dat zij ook geldt voor personeelsleden die niet elke dag prestaties leveren en dus ook niet dagelijks een reis maken.

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[S - C - 98/02067]

2 JUIN 1998. — Circulaire n° 464. — Intervention de l'Etat et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel

Aux administrations et autres services des ministères fédéraux, aux organismes publics placés sous l'autorité, ainsi que sous le contrôle ou la tutelle de l'Etat, de même que la gendarmerie et les forces armées.

Madame la Ministre,
 Monsieur le Ministre,
 Monsieur le Secrétaire d'Etat,

L'arrêté royal du 2 juin 1998 réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel qui est publié aujourd'hui au *Moniteur belge* et qui produit ses effets le 1^{er} avril 1998, a pour but de réduire davantage l'usage excessif et polluant de l'automobile — surtout dans les villes — en apportant une série d'améliorations à la réglementation actuelle.

Comme c'était déjà le cas, tous les membres du personnel — sans distinction de rémunérations — qui tombent sous l'application de l'arrêté royal précité peuvent prétendre à une intervention dans leurs frais de transport quand ils font usage des transports en commun publics pour effectuer régulièrement un déplacement de leur domicile à leur lieu de travail et vice-versa.

La réglementation utilise maintenant le terme « régulièrement » au lieu de « quotidiennement » en ce qui concerne les déplacements (art. 2). L'intention est ici de faire ressortir avec précision que cette réglementation s'applique aussi aux membres du personnel dont les prestations n'ont pas lieu chaque jour et qui ainsi n'effectuent pas quotidiennement un voyage.

Nieuw is dat de voorwaarde om een minimumafstand vanaf de vertrekhalte af te leggen, vooraleer een tussenkomst wordt gewaarborgd, voortaan wordt weggelaten, zodat het in de grote steden nog interessanter wordt om het openbaar vervoer te gebruiken.

Hierna volgen enkele richtlijnen om de toepassing van het nieuwe koninklijk besluit te vergemakkelijken :

1. Waar onder het vroegere stelsel vrij soepel werd opgetreden met tegemoetkoming in de prijs van allerlei vervoersbewijzen, komen voortaan nog alleen abonnementen, afgeleverd door de NMBS en de gewestelijke maatschappijen voor openbaar vervoer, nl. « De Lijn », de « TEC » en de MIVB, in aanmerking voor tegemoetkoming.

Onder abonnementen moet worden verstaan de treinkaart NMBS geldend als sociaal abonnement en de abonnementen afgeleverd voor woon-werkverkeer door de andere maatschappijen. In bepaalde gevallen zullen dit netabonnementen zijn.

Komen evenwel in principe niet in aanmerking: toeristische abonnementskaarten geldig voor een zekere periode, rittenkaarten, ééndagsbiljetten en andere dergelijke vervoersbewijzen.

In zekere gevallen kan het evenwel aangewezen zijn een aangepaste oplossing uit te werken: artikel 9 van het nieuwe koninklijk besluit biedt hiertoe de mogelijkheid. De bevoegde Minister kan, met instemming van de Minister tot wiens bevoegdheid Ambtenarenzaken behoort, toestaan tegemoet te komen in de prijs van andere vervoersbewijzen wanneer het gebruik ervan zowel voor de overheid als voor het betrokken personeelslid voordeel oplevert.

Hierbij kan nog worden gesteld dat het aangewezen is elk geval in concreto te beschouwen en algemene beslissingen zoveel mogelijk te vermijden.

2. In principe gaat het om verplaatsingen van de hoofdverblijfplaats naar de administratieve standplaats en omgekeerd. Onder hoofdverblijfplaats dient te worden verstaan de gemeente waar het personeelslid in het bevolkingsregister ingeschreven is. Om billijkheidsredenen — bv. bij langdurig verblijf in een vakantiewoning aan de kust of elders in het land — kan deze tweede verblijfplaats als geldige verblijfplaats worden aanvaard, mits de bevoegde Minister een afwijking toestaat (toepassing van artikel 9).

3. De tegemoetkoming in de prijs van de treinkaarten, alsook in deze van de abonnementen van « De Lijn » en « TEC », gebeurt op basis van de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit ter uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de NMBS ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden. Het kan hier ook gaan om treinkaarten die een gecombineerd traject betreffen (trein + « De Lijn » en/of « TEC ») en waarbij de in totaal afgelegde kilometers worden vermeld.

De « TEC » hebben sedert enige tijd een abonnement ingevoerd waarbij niet meer met afgelegde kilometers maar met zones wordt gewerkt. Elke zone bevat in feite een gemiddelde afstand die voor haar omschrijving geldt. De prijs van dit abonnement wordt evenredig aan de afstand vastgesteld, want hij zal stijgen met het aantal zones die in het traject begrepen zijn. Om het gemiddelde aantal kilometers te kennen die in een zone of een veelvoud ervan begrepen zijn, wordt volgende omrekening toegepast :

- 1 en 2 zone(s) = 6 km;
- 3 zones = 10 km;
- 4 zones = 15 km;
- 5 zones = 20 km;
- 6 of meer zones = 27 km.

Om billijkheidsredenen ten overstaan van de gebruikers van treinkaarten, acht ik het aangewezen dat het bedrag van de tegemoetkoming alleszins beperkt blijft tot 54 % (= gemiddelde tegemoetkoming) van de door het personeelslid werkelijk betaalde prijs in de hiernavolgende gevallen :

- bij abonnementen voor een afstand van 1 of 2 km (niet opgenomen in NMBS-tabel — tegemoetkoming op basis van 3 km);
- bij omrekening van zones naar kilometers;
- bij gebruik van abonnementen, gekoppeld aan de afstand, afgeleverd tegen verminderde prijs op basis van de leeftijd.

4. Bij vast tarief ongeacht de al of niet vermelde afstand blijft de tegemoetkoming behouden op 50 % van de door de houder betaalde prijs. Het gaat hier om abonnementen die afgeleverd worden voor stadnetten, die zonder beperking geldig zijn op het net en die nu — met de afschaffing van de minimum-afstand — als uiterst voordelig kunnen beschouwd worden.

5. Wanneer meerdere vervoersbewijzen moeten gebruikt worden, dan gebeurt de tegemoetkoming volgens de regels eigen aan elk abonnement.

Speciaal moet hier de « treinkaart+ » vermeld worden. Deze kaart geeft recht op vrij vervoer op het net van de MIVB (Brussels Hoofdstedelijk Gewest) in combinatie met een traject per trein. Op het

Ce qui est nouveau c'est désormais la suppression de la condition de parcourir une distance minimale à partir de la halte de départ avant qu'une intervention ne soit garantie, de sorte que, dans les grandes villes, il devient encore plus intéressant d'utiliser les transports publics.

Ci-dessous suivent quelques directives pour faciliter l'application du nouvel arrêté royal.

1. Là où le système antérieur était souple, avec intervention dans le prix de toutes sortes de titres de transport, dorénavant, n'entrent plus en ligne de compte pour l'intervention que les abonnements délivrés par la SNCB et les sociétés régionales de transports publics, à savoir « De Lijn », les « TEC » et la STIB.

Par abonnements, il faut entendre la carte train SNCB équivalant à l'abonnement social et les abonnements délivrés pour le trajet du domicile au lieu de travail par les autres sociétés. Dans certains cas déterminés, ces abonnements seront valables sur tout le réseau.

Par principe, n'entrent toutefois pas en ligne de compte: les abonnements touristiques, les cartes valables pour une certaine période, les cartes de voyages, les billets d'un jour et autres titres de transport analogues.

Dans certains cas toutefois, il peut être indiqué de trouver une solution adaptée: l'article 9 du nouvel arrêté royal en offre la possibilité. Le Ministre compétent peut, avec l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, permettre d'intervenir dans le prix d'autres titres de transport quand leur utilisation présente un avantage tant pour l'autorité que pour le membre du personnel concerné.

Il est en tout cas indiqué de considérer les situations concrètement et d'éviter autant que possible les décisions générales.

2. En principe, il s'agit de déplacements de la résidence principale vers la résidence administrative et vice-versa. Par résidence principale, il faut entendre la commune où le membre du personnel est inscrit au registre de la population. Pour des raisons d'équité — par exemple en cas de séjour de longue durée dans une habitation de vacances à la côte ou ailleurs dans le pays — cette seconde résidence peut être agréée comme résidence, à condition que le Ministre compétent accorde une dérogation (application de l'article 9).

3. L'intervention dans le prix des cartes train ainsi que dans celui des abonnements du « TEC » et de « De Lijn », a lieu sur base du tableau joint à l'arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 juillet 1962 portant fixation du montant de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la SNCB par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés. Il peut également s'agir de cartes train qui concernent un traject combiné (train + « De Lijn » et/ou « TEC »), et qui indiquent le nombre total de kilomètres parcourus.

Les « TEC » ont introduit depuis un certain temps un abonnement pour lequel il n'est plus fait usage des kilomètres parcourus mais bien de zones. Chaque zone comporte une distance moyenne qui vaut pour sa circonscription. Cependant, le prix de cet abonnement est fixé proportionnellement à la distance car il augmente avec le nombre de zones qui sont comprises dans le trajet. Afin de connaître le nombre moyen de kilomètres compris dans une zone ou un de ses multiples, on applique la conversion suivante :

- 1 et 2 zone(s) = 6 km;
- 3 zones = 10 km;
- 4 zones = 15 km;
- 5 zones = 20 km;
- 6 zones ou plus = 27 km.

Pour des raisons d'équité vis-à-vis des utilisateurs de cartes train, j'estime qu'il est indiqué que le montant de l'intervention reste de toute façon limité à 54 % (= intervention moyenne) du prix réellement payé par le membre du personnel dans les cas suivants :

- abonnements pour une distance de 1 ou 2 km (non repris dans le tableau SNCB — intervention sur base de 3 km);
- conversion de zones en kilomètres;
- utilisation d'abonnements, liés à la distance, émis à prix réduit sur base de l'âge.

4. En cas de tarif fixe, que la distance soit mentionnée ou non, l'intervention est maintenue à 50 % du prix payé par le titulaire. Il s'agit ici surtout d'abonnements qui sont délivrés pour les réseaux urbains, qui ont une validité de parcours illimité et qui, avec la suppression de la distance minimale, peuvent être considérés comme particulièrement avantageux.

5. Lorsque plusieurs titres de transport doivent être utilisés, l'intervention a lieu selon les règles propres à chaque abonnement.

Il faut cependant faire une mention spéciale pour la « carte train + ». Cette carte donne droit au libre parcours sur le réseau de la STIB (Région de Bruxelles capitale) et un traject par train combinés.

valideringsbiljet bij deze treinkaart worden de kilometers per trein vermeld, alsook de volledige prijs met de tegemoetkoming. Deze tegemoetkoming gebeurt hier in twee stappen :

— de eerste betreft de kilometers per trein, waarbij verrekend wordt op basis van het aantal vermelde kilometers en dit volgens de NMBS-tabel;

— de tweede betreft het deel MIVB, waarbij van de totaal vermelde prijs op het valideringsbiljet, de normale prijs van een gewone treinkaart voor de vermelde afstand wordt afgetrokken; in het verschil wordt dan voor 50 % tegemoetgekomen.

Ik vestig er nog uw aandacht op dat thans aan de voorbereiding van een gelijkaardig systeem voor andere grote steden van het land wordt gewerkt, waarvoor de tegemoetkoming op dezelfde manier zal worden berekend als hiervoor uiteengezet.

6. De uitbetaling van de tegemoetkoming in de vervoerskosten gebeurt bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het vervoersbewijs en tegen afgifte van dit bewijs.

Artikel 8 van het nieuwe koninklijk besluit biedt evenwel de mogelijkheid aan de overheidsdiensten overeenkomsten af te sluiten met de verschillende federale en gewestelijke vervoermaatschappijen om tot een stelsel te komen, waarbij de personeelsleden, bij de aankoop van een abonnement, slechts hun eigen deel in de prijs aan het loket van de betrokken maatschappij moeten betalen en de overheid haar deel tegemoetkoming rechtstreeks overmaakt aan dezelfde maatschappij.

Een dergelijke conventie werd inmiddels met de NMBS afgesloten en wordt sedert 1 april 1998 toegepast. Ik verwijs hieromtrent naar mijn omzendbrief nr. 460 d.d. 16 maart 1998 (*Belgisch Staatsblad* 20 maart 1998).

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. Flahaut

Sur le billet de validation de cette carte train, les kilomètres par train sont mentionnés, ainsi que le prix total avec l'intervention. Cette intervention a donc lieu en deux étapes :

— pour les kilomètres parcourus par chemin de fer, le calcul s'effectue sur base du nombre de kilomètres mentionnés et ce, selon le tableau SNCB;

— pour la partie STIB, le prix normal d'une carte train ordinaire pour la distance indiquée est soustrait du prix total mentionné sur le billet de validation; l'intervention est alors de 50 % du résultat de cette soustraction.

J'attire encore votre attention sur le fait que la préparation d'un système analogue pour d'autres grandes villes du pays est actuellement en cours, pour lequel l'intervention sera calculée ainsi qu'exposée ci-avant.

6. Le paiement de l'intervention dans les frais de transport a lieu à l'expiration de la durée de validité du titre de transport et contre remise de ce titre.

L'article 8 du nouvel arrêté royal offre toutefois aux services publics la possibilité de conclure des accords avec les différentes sociétés fédérales et régionales de transports pour aboutir au système selon lequel les membres du personnel, à l'achat de l'abonnement, ne devraient payer que leur propre part du prix au guichet de la société concernée; l'autorité enverrait directement son intervention à la même société.

Une pareille convention a entretemps été conclue avec la SNCB et est appliquée depuis le 1^{er} avril 1998. Je renvoie à ce sujet à ma circulaire n° 460 du 16 mars 1998 (*Moniteur belge* 20 mars 1998).

Le Ministre de la Fonction publique,

A. Flahaut

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C - 98/12419]

Bericht betreffende een nieuwe regeling van de werkingssfeer van een paritair comité

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid, wiens kantoren gevestigd zijn Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, brengt ter kennis van de betrokken organisaties dat zij overweegt de Koning voor te stellen om het bevoegdheidsgebied van het Paritair Comité voor de handelsluchtvaart (nr. 315), vastgesteld bij koninklijk besluit van 9 februari 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1971), gewijzigd inzonderheid bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 1983), aan te vullen als volgt :

« Het paritair comité is niet bevoegd voor :

de ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat uit het laden en/of lossen van vliegtuigen en aanverwante dienstverlening;

de luchtvaartmaatschappijen en de ondernemingen waarin een luchtvaartmaatschappij een meerderheidsparticipatie heeft, waarvan het laden en/of lossen van vliegtuigen en aanverwante dienstverlening voor rekening van derden een bijkomstige activiteit is, voor de werknemers aan deze bijkomstige activiteit tewerkgesteld.

Deze uitzondering slaat niet op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappij SABENA. »

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C - 98/12419]

Avis concernant une réglementation nouvelle du champ d'application d'une commission paritaire

La Ministre de l'Emploi et du Travail, dont les bureaux sont situés rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, informe les organisations intéressées qu'elle envisage de proposer au Roi de compléter le champ de compétence de la Commission paritaire de l'aviation commerciale (n° 315), fixé par arrêté royal du 9 février 1971 (*Moniteur belge* du 19 mars 1971), modifié notamment par l'arrêté royal du 11 août 1983 (*Moniteur belge* du 13 octobre 1983), comme suit :

« La commission paritaire n'est pas compétente pour :

les entreprises dont l'activité principale consiste dans le chargement et/ou le déchargement d'avions et les services connexes;

les compagnies aériennes et les entreprises dans lesquelles une compagnie aérienne a une participation majoritaire, dont le chargement et/ou le déchargement d'avions et les services connexes pour le compte de tiers constitue une activité accessoire, pour les travailleurs occupés à cette activité accessoire.

Cette exception ne porte pas sur les employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la compagnie aérienne SABENA. »

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[S - C - 98/27341]

27 AVRIL 1998. — Circulaire ministérielle relative à l'exercice des pouvoirs de police attribués aux fonctionnaires de la Direction générale des Autoroutes et des Routes par le décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice

La Région wallonne, en sa qualité de gestionnaire des routes régionales et des autoroutes implantées sur son territoire, est tenue d'assurer la sécurité, la viabilité, la propreté et la beauté de ces infrastructures et de leurs dépendances.

Pour permettre à l'Administration d'assumer pleinement les obligations qui découlent de l'exercice de cette responsabilité, le Parlement wallon a adopté un décret instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice, lequel entre en vigueur le 1^{er} mai 1998.

En considération de l'importance que revêt ce texte décretaal, je vous saurais gré d'informer les membres du personnel relevant de votre autorité des missions dont il les charge à partir du 1^{er} mai 1998.

1. Objet du décret :

En érigeant en infractions les faits susceptibles soit de compromettre l'intégrité, la viabilité ou la beauté des biens qui dépendent du domaine public routier régional, soit de nuire à l'usage auquel ces biens sont destinés, le décret habilite l'Administration à faire usage de la répression pénale pour lui permettre d'exercer pleinement les pouvoirs de gestion qu'elle a sur ces biens.

La police de la conservation du domaine public routier régional est une police spéciale qui comporte des mesures administratives destinées exclusivement à assurer la conservation du domaine public.

Cette police ne doit en aucun cas être confondue avec la police de l'ordre public qui s'exerce elle aussi sur le domaine public.

Si la police de la conservation du domaine et la police de l'ordre public sont susceptibles d'avoir recours aux mêmes moyens d'action, ces deux polices se distinguent par :

- leur champ;
- leur but;
- leur régime de compétence.

Concernant son champ d'application et le but qu'elle poursuit, la police de l'ordre public vise le pouvoir reconnu à certaines autorités de prendre des mesures préventives assorties, le cas échéant, de sanctions pénales afin d'assurer la sécurité, la tranquillité et la salubrité publiques; elle s'exerce sur l'ensemble du territoire national et est donc susceptible de s'appliquer à toutes les dépendances du domaine public ou privé de quelque autorité que ce soit, en ce compris de la Région, de même qu'aux propriétés de simples particuliers.

Quant à son régime de compétence, la police de l'ordre public a été confiée soit à des services de police générale, tels les polices communales et la gendarmerie, soit à des autorités de police spéciale comme la police maritime ou ferroviaire...

A la différence de la police de l'ordre public, la police de la conservation du domaine public régional ne s'exerce que sur le domaine public régional. Elle vise à assurer la conservation matérielle des biens du domaine public routier régional et l'usage auquel ils sont normalement destinés.

On peut en conséquence dire que la police de la conservation revêt un caractère essentiellement patrimonial.

2. Des faits constitutifs d'une infraction à la police de la conservation du domaine public routier régional :

Le décret prévoit que les faits énumérés ci-après sont constitutifs d'une infraction :

1° le fait d'avoir, sans autorisation écrite du gestionnaire, empiété sur le domaine public routier régional ou d'avoir accompli un acte portant ou de nature à porter atteinte à l'intégrité de ce domaine ou de ses dépendances, ainsi qu'à celle des ouvrages, plantations, installations établis sur ce domaine (ex : dépôts sauvages de sacs poubelles, d'encombrants);

2° le fait d'avoir dérobé des matériaux entreposés, pour les besoins de la voirie, sur le domaine public routier régional et ses dépendances;

3° le fait d'avoir, sans autorisation écrite du gestionnaire et d'une façon non conforme à la destination du domaine public routier, soit occupé tout ou partie de ce domaine ou de ses dépendances, soit d'y avoir planté des installations fixes ou mobiles (ex : stockage de voitures d'occasions ou d'épaves dans les dépendances du domaine public), soit d'y avoir effectué des dépôts;

4° le fait d'avoir, sans autorisation écrite du gestionnaire, effectué un travail sur le domaine public routier (ex : rampe d'accès à un domaine privé);

5° le fait d'avoir, sans autorisation écrite du gestionnaire, creusé un souterrain sous le domaine public routier régional.

Il convient de préciser que les procédures d'autorisation auxquelles il est ici fait référence sont celles qui ont actuellement cours dans les différentes hypothèses où ces autorisations sont requises.

Il est en outre à noter que parmi les faits constitutifs d'infraction énumérés ci-avant, le 3° envisage notamment l'hypothèse de l'affichage sauvage pratiqué sur le domaine public routier régional à des fins publicitaires qui sont étrangères au service public.

3. Des fonctionnaires de la Direction générale des Autoroutes qui sont désignés en qualité d'agents de police judiciaire :

Les fonctionnaires qui appartiennent à l'une des catégories ci-après sont habilités à constater, dans les limites du ressort territorial dans lequel ils exercent leurs activités (District routier, Régie,...) les infractions à la police de la conservation du domaine public routier régional :

1° les fonctionnaires de rang A4 exerçant les fonctions d'ingénieur en chef Directeur des Ponts et Chaussées et d'ingénieur industriel en chef Directeur;

2° les fonctionnaires de rang A5 et A6 exerçant les fonctions d'ingénieur des Ponts et Chaussées et d'ingénieur industriel;

3° les fonctionnaires de niveau 2+, 2 et 3 désignés par le Gouvernement wallon et investis d'une mission de garde-route.

Lorsqu'ils agissent dans le cadre des missions qui leur sont fixées par le décret, ces fonctionnaires se voient reconnaître la qualité d'agent de police judiciaire.

Dans l'exercice de ces missions, ces fonctionnaires continuent toutefois à opérer sous la surveillance et la seule direction des autorités hiérarchiques de la Direction générale des Autoroutes et des Routes.

4. Des missions de police domaniale confiées aux fonctionnaires de la Direction générale des Autoroutes et des Routes :

La mission principale de l'ensemble des agents qualifiés est de veiller à l'exécution du décret et des règlements sur la police de la conservation du domaine public routier régional.

4.1. Constatation des infractions - établissement de procès-verbaux.

L'article 2 du décret leur attribue dans ce but le pouvoir de constater par des procès-verbaux les infractions que le décret ou ses arrêtés d'exécution instituent en cette matière.

D'une manière générale, on entend par procès-verbaux d'infraction les actes dressés par les agents investis du pouvoir de verbaliser et qui constatent l'existence de faits entraînant une répression pénale.

Les procès-verbaux régulièrement dressés par les agents qualifiés font, en matière de police de la conservation du domaine public routier régional, foi jusqu'à preuve du contraire. Il existe donc, en faveur de ce qu'ils dénoncent, une présomption réfragable de vérité. Cette présomption ne s'attache toutefois qu'aux faits matériels que le rédacteur de l'acte a constaté lui-même et dont il affirme la réalité par sa signature. Elle ne concerne pas les déductions, raisonnements, présomptions ou conséquences que le verbalisant se plairait d'en tirer.

Une copie de ces procès-verbaux doit être notifiée par envoi recommandé à la poste dans les quinze jours à l'auteur de l'infraction ainsi qu'à l'officier chargé des fonctions du Ministère public compétent par le fonctionnaire du ressort territorial concerné qui est titulaire d'un grade de rang A4 au moins ou qui en exerce les fonctions, ainsi que l'exige l'article 3, du décret sur la police de la conservation du domaine public routier régional.

Complémentairement à cette exigence légale qui tient à leur notification, les procès-verbaux doivent, pour valoir jusqu'à preuve du contraire, répondre à certaines exigences essentielles et, notamment doivent être datés, écrits, signés, contenir les énonciations de fait prévues aux articles 11 et 15 du Code d'instruction criminelle et indiquer les noms et qualités des verbalisants.

Suivant ces articles, les procès-verbaux doivent consigner la nature, les circonstances des contraventions, le temps, le lieu où elles ont été commises et les preuves ou indices que les rédacteurs auront pu recueillir.

Au surplus, il convient de relever que ces procès-verbaux doivent également être rédigés conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

4.2. Compétence d'adresser des avertissements.

Comme le précise par ailleurs l'article 4 du décret, tous les fonctionnaires appartenant à l'une des catégories énumérées au point 3 de la présente circulaire, ont la faculté d'adresser un simple avertissement au contrevenant lorsqu'ils estiment notamment que la nature ou la gravité des faits ne justifient pas, dans le cas auquel ils sont confrontés, l'établissement d'un constat d'infraction.

4.3. Compétence des fonctionnaires de rang A4, A5 ou A6 d'adresser des ordres.

Dans l'hypothèse par contre où, soit des travaux, soit des actes prohibés par le décret menacent la viabilité ou l'intégrité du domaine public routier en manière telle qu'il doit y être mis fin sans retard, seuls les fonctionnaires de rang A4, A5 ou A6 auxquels l'article 2 du décret confère des pouvoirs de police sont habilités à intervenir.

L'abandon d'une épave de voiture sur une aire de stationnement autoroutière située sur le domaine public routier régional est par exemple de nature à justifier que les fonctionnaires visés ci-avant ordonnent au contrevenant de procéder à son enlèvement.

L'ordre que donne l'un de ces fonctionnaires est consigné dans un procès-verbal. La confirmation de cet ordre doit être adressée au contrevenant par un fonctionnaire territorialement compétent, titulaire d'un grade de rang A2 au moins ou qui en exerce les fonctions, dans les trois jours de la constatation des faits ayant donné lieu à son établissement.

4.4. Constat des dommages occasionnés au domaine par l'auteur d'une infraction.

Lorsque l'auteur d'une infraction a occasionné des dommages au domaine public routier régional ou lorsqu'il risque d'occasionner de tels dommages, ces dommages doivent être constatés dans un procès-verbal distinct de celui dressé pour l'infraction par tous les fonctionnaires appartenant à l'une des catégories énumérées à l'article 2, alinéa 1^{er}, du décret.

Ce procès-verbal est notifié dans les quinze jours de son établissement à l'auteur de l'infraction par lettre recommandée dont le contenu précise les travaux à effectuer pour assurer la remise en état du domaine et le délai dans lequel ils doivent intervenir.

4.5. Mesures d'office.

En premier lieu, lorsque l'auteur d'une infraction ayant occasionné des dommages au domaine ou risquant d'occasionner de tels dommages reste en défaut de s'exécuter dans le délai qui lui est imparti, c'est au Gouvernement wallon qu'il revient de faire remettre le domaine public routier en état aux frais, risques et périls du contrevenant.

En second lieu, comme le précise l'article 5, § 3, du décret, il convient d'être attentif au fait que pour satisfaire à des nécessités du service public et notamment pour mettre à disposition des usagers une voirie suffisamment sûre ou pour faire face à l'urgence d'une situation de fait, le Gouvernement wallon est seul habilité, face à l'impériosité de la situation, à procéder ou à faire procéder sans délai aux travaux de remise en état du domaine public régional aux frais, risques et périls du contrevenant.

A titre d'exemple, l'enlèvement d'une épave de voiture obstruant l'accès à une aire de stationnement autoroutière peut être envisagé dans ce cadre.

5. Déontologie :

Il m'apparaît essentiel d'attirer l'attention des fonctionnaires chargés par le décret de remplir des missions de police judiciaire sur les devoirs de leur charge et sur le respect qu'ils doivent avoir à l'égard des quelques règles de déontologie énumérées ci-après :

1. chacun doit agir avec intégrité, impartialité et dignité;
2. il doit exécuter les ordres légaux réglementairement formulés par son supérieur hiérarchique;
3. il est personnellement responsable de ses actes et des actes ou omissions qu'il a ordonnés et qui sont illégaux;
4. il est de son devoir de s'opposer aux violations du décret. Si ces violations sont de nature à entraîner un préjudice grave et immédiat ou irréparable, il doit agir pour les prévenir au mieux de ses possibilités;
5. si aucun préjudice grave et immédiat ou irréparable n'est à craindre, il doit s'efforcer de parer aux conséquences de ces violations ou leur répétition en avisant ses supérieurs;
6. dans l'exercice de ses fonctions, il doit agir avec toute la détermination nécessaire sans jamais recourir à la force plus qu'il n'est raisonnable pour accomplir la tâche qu'exige ou qu'autorise de lui le décret;
7. il doit garder le secret sur toutes les questions à caractère confidentiel dont il a connaissance, à moins que l'exercice de ses fonctions ou une disposition législative ne lui commandent d'agir autrement.

6. Conclusion.

En guise de conclusion, il apparaît essentiel d'attirer votre attention sur le fait que la priorité de l'action que mènent vos services doit, j'y insiste, être donnée à la sécurité et à la viabilité de notre réseau routier et que les pouvoirs de police qui leur sont accordés en matière de police de la conservation du domaine ne peuvent dès lors être considérés que comme des moyens auxquels il peut, le cas échéant, être recouru pour mener à bien cette action.

Namur, le 27 avril 1998.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. Lebrun.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[S - C - 98/27341]

27. APRIL 1998 — Ministerielles Rundschreiben über die Ausübung der polizeilichen Befugnisse, die den Beamten der Generaldirektion der Autobahnen und Straßen durch das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Bedingungen für die Ausübung dieses Amtes erteilt wurden

Die Wallonische Regierung ist als Verwalter der sich auf ihrem Gebiet befindenden regionalen Straßen und Autobahnen verpflichtet, die Sicherheit, Befahrbarkeit, Sauberkeit und Schönheit dieser Infrastrukturen und deren Nebenanlagen zu gewährleisten.

Damit die Verwaltung den Verpflichtungen, die sich aus der Ausübung dieser Verantwortung ergeben, voll und ganz nachkommen kann, hat das Wallonische Parlament ein Dekret zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Bedingungen für die Ausübung dieses Amtes verabschiedet, das am 1. Mai 1998 in Kraft tritt.

In Anbetracht der großen Bedeutung dieses dekretalen Textes wäre ich Ihnen dafür dankbar, daß Sie die unter Ihrer Aufsicht stehenden Personalmitglieder über die Aufgaben informieren, mit denen er sie ab dem 1. Mai 1998 beauftragt.

1. Gegenstand des Dekrets:

Dadurch, daß die Handlungen, die entweder die Unversehrtheit, Befahrbarkeit oder Schönheit der dem regionalen öffentlichen Straßennetz untergeordneten Güter beeinträchtigen oder dem Verwendungszweck dieser Güter schaden können, als Verstöße betrachtet werden, ist die Verwaltung durch das Dekret ermächtigt, Strafverfolgungen vorzunehmen, damit es ihr ermöglicht wird, die Verwaltungsvollmachten, die sie über diese Güter besitzt, voll und ganz auszuüben.

Die Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes ist eine Sonderpolizei, die über Verwaltungsmaßnahmen verfügt, die ausschließlich dazu bestimmt sind, die Erhaltung des öffentlichen Straßennetzes zu gewährleisten.

Diese Polizei darf keinesfalls mit der Sicherheitspolizei verwechselt werden, die ebenfalls auf dem öffentlichen Straßennetz einschreiten kann.

Wenn die Polizei für die Erhaltung des öffentlichen Straßennetzes und die Sicherheitspolizei auch dieselben Aktionsmittel in Anspruch nehmen können, so unterscheiden sich diese Polizeidienste jedoch durch :

- ihren Anwendungsbereich;
- ihr Ziel;
- ihre Zuständigkeitsregelung.

In Bezug auf ihren Anwendungsbereich und das von ihr verfolgte Ziel, bezieht sich die Sicherheitspolizeiordnung auf die bestimmten Behörden anerkannte Ermächtigung, angepaßte, gegebenenfalls mit Strafverfolgungen verbundene Vorbeugungsmaßnahmen zu treffen, um die öffentliche Sicherheit, Ruhe und Gesundheit zu gewährleisten; sie wird auf dem gesamten Staatsgebiet ausgeübt und daher sowohl auf allen Nebenanlagen des öffentlichen oder privaten Eigentums, welcher Behörde es auch immer gehört, einschließlich der Region, wie auch auf den einfachen Privatbesitz angewandt.

Hinsichtlich der Zuständigkeitsregelung wurde der Polizeidienst für die öffentliche Sicherheit entweder allgemeinen Polizeidiensten, wie die Gemeindepolizei und die Gendarmerie, oder besonderen Polizeibehörden, wie die Schiffs- und Eisenbahnpolizei, anvertraut.

Im Unterschied zu der Sicherheitspolizei kann die Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes nur auf dem regionalen öffentlichen Straßennetz einschreiten. Sie hat zum Ziel, die materielle Erhaltung der Güter des regionalen öffentlichen Straßennetzes und deren normalen Verwendungszweck zu gewährleisten.

Dementsprechend kann man daraus schließen, daß die Polizeiordnung über die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes hauptsächlich vermögensrechtliche Eigenschaften aufweist.

2. Die für einen Verstoß gegen die Polizeiordnung über die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes grundlegenden Tatbestände:

Das Dekret sieht vor, daß die nachfolgenden Tatbestände grundlegend für einen Verstoß sind:

1° die Tatsache, ohne schriftliche Genehmigung des Verwalters die Grenze des regionalen öffentlichen Straßennetzes überschritten oder eine Tat begangen zu haben, die sowohl die Unversehrtheit dieses Straßennetzes oder dessen Nebenanlagen, als auch diejenige der sich auf diesem Straßennetz befindenden Bauwerke, Anpflanzungen und Anlagen gefährdet oder zu ihrer Gefährdung beigetragen hat (z.B.: wildes Abladen von Müllsäcken, Sperrmüll);

2° die Tatsache, Baumaterialien entwendet zu haben, die zwecks Bauarbeiten auf dem regionalen öffentlichen Straßennetz und dessen Nebenanlagen gelagert wurden;

3° die Tatsache, ohne schriftliche Genehmigung des Verwalters und entgegen der Zweckbestimmung des öffentlichen Straßennetzes entweder vollständig oder teilweise dieses Straßennetz und dessen Nebenanlagen benutzt oder dort feste Anlagen errichtet oder bewegliche Gegenstände abgestellt (z.B. das Abstellen von Gebrauchtwagen oder Autowracks auf den Nebenanlagen des öffentlichen Straßennetzes), oder dort auch Lagerungen vorgenommen zu haben;

4° die Tatsache, ohne schriftliche Genehmigung des Verwalters Arbeiten auf dem regionalen öffentlichen Straßennetz ausgeführt zu haben (z.B. die Auffahrt zu einem Privatgelände);

5° die Tatsache, ohne schriftliche Genehmigung des Verwalters einen Gang oder Tunnel unter dem regionalen öffentlichen Straßennetz gegraben zu haben;

Es muß bemerkt werden, daß die Genehmigungsverfahren, auf die hier zurückgeführt wird, diejenigen sind, die zur Zeit in den verschiedenen Möglichkeiten, in denen diese Genehmigungen erforderlich sind, angewandt werden.

Außerdem ist zu erwähnen, daß unter den oben angeführten, für einen Verstoß grundlegenden Tatbeständen, insbesondere in dem Punkt 3° die Möglichkeit des wilden Anbringens von Plakaten auf dem regionalen öffentlichen Straßennetz zu Werbezwecken, die sich nicht auf den öffentlichen Dienst beziehen, erwogen wird.

3. Die Beamten der Generaldirektion der Autobahnen, die als Bedienstete der Gerichtspolizei bezeichnet werden:

Die Beamten, die einer der nachstehenden Kategorien angehören, sind befugt im Rahmen des gebietsgebundenen Zuständigkeitsbereichs, in dem sie ihre Tätigkeiten (Straßenbezirk, Regie,...) ausüben, Verstöße gegen die Ordnung über die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes festzustellen:

1° die Beamten des Dienststranges A4, die das Amt eines Chefingenieur-Direktors des Brücken- und Straßenbauamtes und eines Industrieingenieur-Direktors bekleiden;

2° die Beamten des Dienststranges A5 und A6, die das Amt eines Ingenieurs des Brücken- und Straßenbauamtes und eines Industrieingenieurs bekleiden;

3° die von der Wallonischen Regierung bezeichneten Beamten der Stufe 2+, 2 und 3, die mit der Straßenaufsicht beauftragt sind.

Wenn diese Beamten im Rahmen der Aufgabenbereiche handeln, die in dem Dekret für sie festgelegt wurden, werden sie als Bedienstete der Gerichtspolizei angesehen.

In der Ausführung dieser Aufgaben handeln diese Beamten jedoch weiterhin unter der Aufsicht und der alleinigen Leitung der übergeordneten Behörden der Generaldirektion der Autobahnen und der Straßen.

4. Die den Beamten der Generaldirektion der Autobahnen und der Straßen anvertrauten Aufgaben der Domänenpolizei:

Die wichtigste Aufgabe der gesamten befähigten Bediensteten ist es darauf zu achten, daß das Dekret und die Regelungen über die Ordnung für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes durchgeführt werden.

4.1. Feststellung der Verstöße - Protokollaufnahme

Zu diesem Zweck erteilt ihnen der Artikel 2 des Dekrets die Befugnis, die von dem Dekret oder dessen Durchführungserlassen eingeführten Verstöße durch Protokollaufnahme festzustellen.

Im Allgemeinen versteht man unter Protokoll zur Feststellung eines Verstoßes jenes Dokument, das von den Bediensteten ausgefertigt wird, die zur Protokollaufnahme ermächtigt sind, und welches das Vorhandensein von Tatbeständen feststellt, die Strafverfolgungen nach sich ziehen.

Die von den befähigten Bediensteten ordnungsmäßig aufgenommenen Protokolle in Sachen Polizeiordnung über die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes gelten bis zum Gegenbeweis.

Es besteht folglich eine widerlegbare Wahrheitsvermutung zugunsten dessen, was sie beschuldigen. Diese ist jedoch nur an materielle Tatbestände gebunden, die der Verfasser des Dokuments selbst festgestellt hat und deren wirkliches Bestehen er durch seine Unterschrift bestätigt. Sie bezieht sich nicht auf die Schlußfolgerungen, Überlegungen, Vermutungen oder Konsequenzen, die der Protokollführer vielleicht gerne daraus entnehmen könnte.

Der Beamte des betroffenen gebietsgebundenen Zuständigkeitsbereichs, der mindestens Inhaber eines Dienstgrades A4 oder in diesem Dienstgrad diensttuend ist, muß dem Urheber des Verstoßes sowie dem zuständigen Beamten der Staatsanwaltschaft innerhalb von 15 Tagen eine Abschrift dieser Protokolle per Einschreiben bei der Post zustellen, so wie es der Artikel 3 des Dekrets über die Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes erfordert.

Zusätzlich zu diesem gesetzlichen Erfordernis im Zusammenhang mit der Notifizierung müssen die Protokolle bestimmten wesentlichen Ansprüchen gerecht werden, um bis zum Beweis des Gegenteils gültig zu sein; sie müssen insbesondere datiert, niedergeschrieben, unterzeichnet sein, die in den Artikeln 11 und 15 der Strafprozeßordnung vorgesehenen Formulierungen der Sachverhalte beinhalten und Namen und Eigenschaften der Protokollführer angeben.

Gemäß diesen Artikeln müssen in den Protokollen die Art, die Umstände der Zuwiderhandlungen, der Ort, an dem sie begangen wurden, die Zeit und die Beweisstücke oder Hinweise, die die Verfasser haben sammeln können, schriftlich festgehalten werden.

Außerdem ist hervorzuheben, daß diese Protokolle ebenfalls gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachgebrauch im Gerichtswesen verfaßt werden müssen.

4.2. Die Zuständigkeit, Verwarnungen zu erteilen

Wie andererseits in dem Artikel 4 des Dekrets näher angegeben wird, sind alle Beamten, die einer der in dem Punkt 3 des vorliegenden Rundschreibens angeführten Kategorien angehören, befugt, dem Zuwiderhandelnden eine einfache Verwarnung zugehen zu lassen, insbesondere wenn sie der Ansicht sind, daß in dem Fall, mit dem sie konfrontiert sind, die Art oder Ernsthaftigkeit der Tatbestände eine Protokollaufnahme nicht rechtfertigt.

4.3. Die Zuständigkeit der Beamten des Dienststranges A4, A5, oder A6, Anordnungen zu erteilen

In der Annahme jedoch, daß entweder Arbeiten oder durch das Dekret untersagte Handlungen die Aufrechterhaltung oder die Unversehrtheit des öffentlichen Straßennetzes derart gefährden, daß diesen unverzüglich ein Ende gesetzt werden muß, sind allein die Beamten der Dienststränge A4, A5, A6, denen der Artikel 2 des Dekrets Polizeimacht verleiht, dazu befugt, einzuschreiten.

Das Zurücklassen eines Autowracks auf einer Autobahnparkfläche, die sich auf dem regionalen öffentlichen Straßennetz befindet, kann zum Beispiel die oben erwähnten Beamten berechtigterweise dazu veranlassen, dem Zuwiderhandelnden dessen Beseitigung anzuordnen.

Die von einem dieser Beamten erteilte Anordnung wird in einem Protokoll schriftlich festgehalten. Die Bestätigung dieser Anordnung muß dem Zuwiderhandelnden durch einen örtlich zuständigen Beamten, der mindestens Inhaber eines Dienstgrades A2 oder in diesem Dienstgrad diensttuend ist, innerhalb von drei Tagen nach der Feststellung der Tatbestände, die Anlaß zu der Protokollaufnahme gegeben haben, übermittelt werden.

4.4. Die Feststellung der Schäden, die auf dem öffentlichen Straßennetz von dem Urheber des Verstoßes verursacht wurden

Wenn der Urheber eines Verstoßes Schäden auf dem regionalen öffentlichen Straßennetz verursacht hat oder zu verursachen droht, müssen diese Schäden von allen Beamten, die einer der in dem Artikel 2, Absatz 1 des vorliegenden Dekrets erwähnten Kategorien angehören, in einem von dem Protokoll für den Verstoß getrennten Protokoll festgestellt werden.

Dieses Protokoll wird dem Urheber des Verstoßes innerhalb von fünfzehn Tagen nach dessen Aufnahme per Einschreiben übermittelt, aus dem ebenfalls hervorgeht, welche Arbeiten auszuführen sind, um die Instandsetzung des regionalen öffentlichen Straßennetzes zu gewährleisten und in welchem Zeitraum diese zu erfolgen haben.

4.5. Maßnahmen von Amtes wegen

Wenn zunächst der Urheber eines Verstoßes, der auf dem regionalen öffentlichen Straßennetz Schäden verursacht hat oder solche zu verursachen droht, die Arbeiten innerhalb der ihm zugestandenen Frist nicht ausführt, kommt es der Wallonischen Regierung zu, das regionale öffentliche Straßennetz auf Kosten und Gefahr des Zuwiderhandelnden instand setzen zu lassen.

Wie es in dem Artikel 5, § 3 angegeben wird, ist es zweitens angebracht zu beachten, daß angesichts der Dringlichkeit der Lage und in der Absicht, den Erfordernissen des öffentlichen Dienstes gerecht zu werden, insbesondere um den Verkehrsteilnehmern ausreichend sichere Straßen zur Verfügung zu stellen oder um einer dringlichen Lage entgegenzusehen, allein die Wallonische Regierung berechtigt ist, fristlos die Arbeiten zur Instandsetzung des regionalen, öffentlichen Straßennetzes auf Kosten und Gefahr des Zuwiderhandelnden auszuführen oder ausführen zu lassen.

Beispielsweise kann die Beseitigung eines Autowracks, das die Zufahrt zu einer Autobahnparkfläche versperrt, in diesem Rahmen in Aussicht genommen werden.

5. Deontologie:

Es scheint mir wichtig, die Beamten, die durch das Dekret mit der Wahrnehmung der Aufgaben der Gerichtspolizei beauftragt sind, auf die Pflichten ihres Auftrags und die Beachtung einiger unten angeführten deontologischen Regeln aufmerksam zu machen:

1. Jeder hat mit Ehrenhaftigkeit, Unparteilichkeit und Würde zu handeln;
2. Er hat die vorschriftsmäßig formulierten gesetzlichen Anordnungen seines Vorgesetzten auszuführen;
3. Er ist persönlich für seine Handlungen oder für die Handlungen oder Unterlassungen, die von ihm angeordnet wurden und gesetzwidrig sind, verantwortlich;
4. Es ist seine Pflicht, sich den Verstößen gegen das Dekret zu widersetzen. Wenn diese Verstöße schwerwiegenden und unmittelbaren oder unabänderlichen Schaden anrichten können, muß er sein Bestes tun, um diesen vorzubeugen;
5. Wenn kein schwerwiegender und unmittelbarer oder unabänderlicher Schaden zu befürchten ist, hat er sich darum zu bemühen, den Folgen dieser Verstöße oder deren Wiederholung entgegenzusehen, indem er seine Vorgesetzten benachrichtigt;
6. In der Ausübung seines Amtes hat er mit der notwendigen Entschlossenheit zu handeln, ohne mehr Gewalt in Anspruch zu nehmen als angemessen ist, um die Aufgabe wahrzunehmen, die das Dekret ihm aufträgt oder ihm erlaubt;
7. Er hat alle ihm bekannten Angelegenheiten, die einen vertraulichen Charakter aufweisen, geheimzuhalten, es sei denn die Ausübung seines Amtes oder eine Rechtsvorschrift trägt ihm auf, anders zu handeln.

6. Schlußfolgerung

Als Schlußfolgerung erscheint es wichtig, Sie darauf aufmerksam zu machen, daß der Vorrang bei den von Ihren Dienststellen ausgeführten Handlungen - und ich bestehe darauf - der Sicherheit und der Befahrbarkeit unseres Straßennetzes gegeben werden muß und daß die Befugnisse, die der Polizei in Sachen Polizeidienst für die Erhaltung des öffentlichen Eigentums erteilt werden, demzufolge nur als Mittel betrachtet werden können, zu denen gegebenenfalls gegriffen werden kann, um diese Handlungen erfolgreich auszuführen.

Namur, den 27. April 1998

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. Lebrun.

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[S - C - 98/27341]

27 APRIL 1998. — Ministeriële omzendbrief betreffende de uitoefening van de politiebevoegdheden die aan de ambtenaren van de Algemene Directie Autosnelwegen en Wegen worden toegekend bij het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegengedomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt

Als beheerder van de gewestelijke wegen en autosnelwegen die op zijn grondgebied gelegen zijn, is het Waalse Gewest verantwoordelijk voor de veiligheid, de bruikbaarheid, de netheid en de schoonheid van deze infrastructuur en hun aanhorigheden.

Opdat het Bestuur de verplichtingen kan nakomen die deze verantwoordelijkheid met zich meebrengt, heeft het Waalse Parlement een decreet aangenomen waarbij een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein wordt ingesteld en waarbij de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt worden bepaald. Het decreet treedt in werking op 1 mei 1998.

Gelet op het belang van dat decreet, verzoek ik u de personeelsleden die onder uw gezag staan, kennis te geven van de opdrachten waarmee ze vanaf 1 mei 1998 krachtens het decreet zullen worden belast.

1. Doel van het decreet :

Aangezien elke handeling die de integriteit, de bruikbaarheid of de schoonheid van de goederen van het gewestelijk openbaar wegendomein of de bestemming ervan in het gedrang brengt, als een overtreding wordt beschouwd, is het Bestuur bij het decreet gemachtigd tot strafvervolgingen opdat het zijn beheersbevoegdheden op die goederen ten volle kan uitoefenen.

De politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein is een bijzondere politie. Ze voorziet in administratieve maatregelen die uitsluitend gericht zijn op het behoud van het openbaar domein. Ze mag in geen geval verwisseld worden met de politie over de openbare orde, die eveneens op het openbaar domein wordt uitgeoefend.

Alhoewel de politie over de bescherming van het wegendomein en de politie over de openbare orde gebruik kunnen maken van dezelfde actiemiddelen, onderscheiden ze zich door :

- hun toepassingsfeer;
- hun doel;
- hun bevoegdheidsstelsel.

Wat haar toepassingsfeer en haar doel betreft, is de politie over de openbare orde, net zoals sommige andere overheden, bevoegd om preventieve maatregelen te treffen die, in voorkomend geval, gepaard gaan met het stellen van straffen om de openbare veiligheid, rust en gezondheid te handhaven; ze wordt uitgeoefend op het hele grondgebied van het Rijk en is derhalve toepasselijk op alle aanhorigheden van het openbaar of privé-domein van welke overheid ook, met inbegrip van het Gewest, evenals op de eigendom van gewone particulieren.

Wat haar bevoegdheidsstelsel betreft, wordt de politie over de openbare orde uitgeoefend hetzij door algemene politiediensten, zoals de gemeentepolitie of de rijkswacht, hetzij door bijzondere politiediensten, zoals de scheepvaart- of de spoorwegpolitie.

In tegenstelling tot de politie over de openbare orde wordt de politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein slechts uitgeoefend op het gewestelijk openbaar wegendomein. Ze beoogt het behoud van de materiële integriteit van de goederen van het gewestelijk openbaar wegendomein en van hun oorspronkelijke bestemming.

We kunnen dus stellen dat de politie over de bescherming van het domein voornamelijk een patrimoniaal karakter heeft.

2. Handelingen die beschouwd worden als een overtreding van het reglement op de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein :

Krachtens het decreet worden de volgende handelingen als een overtreding beschouwd :

1° het gewestelijk openbaar wegendomein zonder schriftelijke machtiging van de beheerder binnendringen of afbreuk doen aan de integriteit van het domein of van de aanhorigheden ervan evenals aan die van de werken, aanplantingen, installaties (b.v. ongeoorloofde opslag van vuilniszakken, grofvuil);

2° materialen stelen die voor de behoeften van de wegendienst opgeslagen zijn op het gewestelijk openbaar wegendomein en op de aanhorigheden ervan;

3° het domein of de aanhorigheden ervan geheel of gedeeltelijk bezetten, er vaste of mobiele installaties (b.v. opslag van tweedehandsauto's of autowrakken op de aanhorigheden ervan) bouwen of er goederen opslaan zonder schriftelijke machtiging van de beheerder en zonder inachtneming van de bestemming van het domein;

4° zonder schriftelijke machtiging van de beheerder een werk uitvoeren op het gewestelijk openbaar wegendomein (b.v. oprit naar een privé-domein);

5° zonder schriftelijke machtiging van de beheerder een tunnel graven onder het gewestelijk openbaar wegendomein.

De machtigingsprocedures waarnaar hier wordt verwezen, zijn degene die thans worden toegepast in de verschillende gevallen waarin een machtiging wordt vereist.

Bovendien moet er op worden gewezen dat punt 3° hierboven o.a. voorziet in de hypothese van de wilde aanplakking op het gewestelijk openbaar wegendomein, met reclaimedoeleinden die vreemd zijn aan de openbare dienst.

3. Ambtenaren van de Algemene Directie Autosnelwegen die aangewezen worden als agent van de gerechtelijke politie :

De ambtenaren die tot één van de onderstaande categorieën behoren, mogen, binnen de grenzen van het ambtsgebied waarin ze hun activiteiten uitoefenen (wegendistrict, Regie,...), de overtredingen van het reglement op de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein vaststellen :

1° de ambtenaren van rang A4 die het ambt van hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen en industrieel hoofdingenieur-directeur uitoefenen;

2° de ambtenaren van rang A5 en A6 die het ambt van ingenieur van Bruggen en Wegen en industrieel ingenieur uitoefenen;

3° de ambtenaren van niveau 2+, 2 en 3 die door de Waalse Regering aangewezen worden om toezicht op de wegen te houden.

Wanneer deze ambtenaren optreden in het kader van de opdrachten die bij het decreet zijn bepaald, hebben ze de hoedanigheid van agent van de gerechtelijke politie.

Wanneer ze deze opdrachten vervullen, blijven ze evenwel onder het toezicht van de hiërarchische overheden van de Algemene Directie Autosnelwegen en Wegen.

4. Domeinpolitie-opdrachten voor de ambtenaren van de Algemene Directie Autosnelwegen en Wegen :

De bevoegde personen moeten hoofdzakelijk toezien op de uitvoering van het decreet en van de reglementen op de politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein.

4.1. Vaststelling van de overtredingen - Processen-verbaal

Krachtens artikel 2 van het decreet zijn ze gemachtigd om de bij het decreet of de uitvoeringsbesluiten ervan bepaalde overtredingen bij proces-verbaal vast te stellen.

Onder proces-verbaal wordt verstaan een akte opgemaakt door de agenten die bevoegd zijn om te verbaliseren, en die strafbare feiten vaststellen.

Het proces-verbaal dat volgens de regels is opgemaakt door de bevoegde personen, heeft bewijskracht tenzij de vastgestelde feiten weerlegd kunnen worden. De echtheid van de feiten die erin aan het licht worden gebracht, is dus betwistbaar. Dit vermoeden heeft echter alleen betrekking op de materiële feiten die de opsteller van de akte persoonlijk heeft vastgesteld en waarvan hij het bestaan met zijn handtekening bevestigt. Het heeft niet betrekking op de deducties, redeneringen, vermoedens of gevolgtrekkingen die de agent er zou kunnen uit afleiden.

Een afschrift van het proces-verbaal moet binnen vijftien dagen door de ambtenaar van het bedoelde gebied, die ten minste een graad van rang A4 bekleedt of er het ambt van uitoefent, bij ter post aangetekende brief verzonden worden naar de overtreder en de officier die bekleedt is met het ambt van het bevoegde openbaar ministerie, zoals bepaald in artikel 3 van het decreet houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein.

Naast deze wettelijke vereiste betreffende de betekening ervan, moet het proces-verbaal om bewijskracht te hebben tot het tegendeel is bewezen, voldoen aan enkele wezenlijke vereisten, en met name gedateerd, geschreven, ondertekend zijn en de in de artikelen 11 en 15 van het Wetboek van Strafvordering bedoelde feitelijke opgaven inhouden en de naam en hoedanigheid van de verbalisant vermelden.

Krachtens deze artikelen moet het proces-verbaal de aard, de omstandigheden, het tijdstip, de plaats van de overtreding vermelden, alsook de bewijzen of aanwijzingen die de verbalisant heeft kunnen inwinnen.

Daarenboven dient er op gewezen dat het proces-verbaal opgesteld moet worden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

4.2. Bevoegdheid om waarschuwingen te richten

Zoals bepaald in artikel 4 van het decreet mogen alle ambtenaren die tot één van de in punt 3 van deze omzendbrief bedoelde categorieën behoren, een gewone waarschuwing richten aan de overtreder wanneer ze met name van mening zijn dat de aard of de ernst van de feiten, in het geval waarmee ze geconfronteerd zijn, de vaststelling van een overtreding niet rechtvaardigt.

4.3. Bevoegdheid van de ambtenaren van rang A4, A5 of A6 om bevelen te geven

Alleen ambtenaren van rang A4, A5 of A6 aan wie artikel 2 van het decreet politiebevoegdheden toekent, mogen de onmiddellijke stopzetting opleggen van werken of van krachtens het decreet verboden handelingen die de bruikbaarheid of de integriteit van het openbaar wegendomein in het gedrang brengen.

Als bijvoorbeeld een autowrak in een autosnelwegparkeerzone langs het gewestelijk openbaar wegendomein wordt achtergelaten, kunnen de bovenvermelde ambtenaren de overtreder een bevel tot wegruiming geven.

Het bevel dat door één van deze ambtenaren wordt gegeven, moet in een proces-verbaal opgenomen worden. De bevestiging van het bevel moet binnen drie dagen na de vaststelling van de feiten aan de overtreder worden gericht door een ambtenaar van het bedoelde grondgebied die ten minste een graad van rang A2 bekleedt of die er het ambt van uitoefent.

4.4. Vaststelling van de door de overtreder aan het domein aangerichte schade

De schade die de overtreder heeft aangericht of zou kunnen aanrichten aan het gewestelijk openbaar wegendomein, wordt bij een afzonderlijk proces-verbaal vastgesteld door elke ambtenaar die voorkomt in één van de categorieën bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het decreet.

Het proces-verbaal wordt binnen vijftien dagen na het opmaken ervan bij aangetekende brief aan de overtreder betekend. Het vermeldt de uit te voeren werken om het gewestelijk openbaar wegendomein te herstellen en de termijn voor de uitvoering ervan.

4.5. Maatregelen van ambtswege

Als de overtreder die schade heeft aangericht of zou kunnen aanrichten aan het domein, de werken niet uitvoert binnen de voorgeschreven termijn, is de Waalse Regering ertoe gemachtigd het gewestelijk openbaar wegendomein op zijn kosten en risico te laten herstellen.

Anderzijds bepaalt artikel 5, § 3, van het decreet dat in dringende gevallen alleen de Waalse Regering gemachtigd is om onmiddellijk herstellingswerken aan het gewestelijk openbaar domein op kosten en op risico van de overtreder uit te voeren of te laten uitvoeren, daar de wegen zo veilig mogelijk moeten blijven voor de gebruikers.

Het wegruimen van een autowrak dat de toegang tot een parkeerterrein van een autosnelweg verspert, kan hierbij als voorbeeld worden aangehaald.

5. Deontologie :

Elke ambtenaar die de bij het decreet bepaalde opdrachten van gerechtelijke politie moet vervullen, is ertoe gehouden de aan zijn ambt verbonden verplichtingen na te komen en de volgende deontologische regels in acht te nemen :

1. hij moet integer, onpartijdig en waardig zijn;
2. hij moet de wettelijke bevelen uitvoeren, die de hiërarchische meerdere overeenkomstig het reglement formuleert;
3. hij is persoonlijk verantwoordelijk voor zijn handelingen en de onwettelijke handelingen die hij heeft bevolen, alsmede voor nalatigheden;
4. hij moet optreden tegen schendingen van het decreet. Indien de schendingen een ernstige en onmiddellijke of onherstelbare schade tot gevolg hebben, moet hij alles in het werk stellen om ze te voorkomen;
5. als er geen ernstige en onmiddellijke of onherstelbare schade te vrezen is, moet hij trachten de gevolgen van de decreetsschendingen of de herhaling ervan te ondervangen door zijn meerderen te verwittigen;
6. in de uitoefening van zijn ambt moet hij met vastberadenheid maar zonder geweld optreden om de hem bij het decreet toegewezen opdracht te vervullen;
7. hij moet alle vertrouwelijke kwesties waarvan hij kennis heeft, geheim houden, tenzij hij krachtens een wetsbepaling anders moet handelen om zijn ambt uit te oefenen.

6. Conclusie :

Tot slot wijs ik er op dat uw diensten de veiligheid en de bruikbaarheid van ons wegennet als een prioriteit moeten beschouwen en dat de hen toegekende politiebevoegdheden inzake de bescherming van het domein slechts in voorkomend geval gebruikt mogen worden als een middel om hun opdracht tot een goed eind te brengen.

Namen, 27 april 1998.

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. Lebrun.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

—
VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

—
Faculteit psychologie en opvoedkunde

—
Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/94

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature van een mandaat van voltijds assistent bij de eenheid cognitieve en fysiologische psychologie (COPS), in het vakgebied psychologie.

Ingangsdatum mandaat : 1 oktober 1998.

Duur : 2 jaar (verlengbaar met 2 × 2 jaar).

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Omschrijving van de opdracht :

Geven van oefeningen bij de opleidingsonderdelen : « Psychologische onderzoeksmethode en -technieken » (30 u. - 2K. PSY-PE; VP PSY-PE); « Gezondheidspsychologie » (45 u. - 2K. PSY).

Bieden van hulp bij de organisatie van de werkcolleges : « Gedrags- & persoonlijkheidsdiagnostiek bij volwassenen » (45 u. - 2L. KL); « Gezondheidspsychologie en arbeid » (30 u. - 3L. AO).

Organiseren van de stages « Klinische psychologie » (3L. KL).

Vereist diploma : licentiaat in de psychologie.

Contactpersoon : prof. dr. H. Sloore, tel. 02/629 25 17/16.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier dat kan bekomen worden op het rectoraat, dienst academisch personeel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel, tel. 02/629 22 65.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan Mevr. de rector van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel; een kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19554)

—
Faculteit toegepaste wetenschappen

—
Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/98

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 september 1998.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Onderzoek : in het domein van de microgolventechnieken en geïntegreerde meettechnieken.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten : burgerlijk electrotechnisch ingenieur met een voorkeur voor microgolven.

Contactpersoon : prof. A. Barel, tel. 02/629 29 49, fax. 02/629 28 50.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier vergezeld van een kopie van de documenten en eventuele publicaties, dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19555)

—
**Faculteit economische, sociale en politieke wetenschappen
en Managementschool Solvay**

—
Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/100

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor een mandaat van deeltijds assistent (50 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 1998.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Omschrijving van de opdracht :

Bijstand verlenen bij de begeleiding van de MBA, optie Consumer Behaviour and Tourism.

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten :

handelsingenieur van een universiteit;

lic. (toegepaste) economische wetenschappen met bijzondere kennis van marketing en toerisme;

academische tweede cyclus diploma waaruit een goede kennis van marketing, toerisme en management blijkt;

laatstejaarsstudenten mogen ook hun kandidatuur stellen.

Contactpersoon : prof. L. Bollaert, tel. 02/629 27 44.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19556)

—
**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

—
Avis rectificatif

—
Ville de Namur

—
Plan communal d'aménagement

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé, en date du 19 mai 1998, de retirer sa délibération du 17 novembre 1997, relative à l'approbation tacite du P.C.A. n° 3030^{P-Q-R} de Jambes (boulevard de la Meuse) et des prescriptions urbanistiques y afférentes, révisant les P.P.A. n° 5 (arrêté royal du 28 décembre 1948), 18 (arrêté royal du 8 juillet 1957) et 5bis (arrêté royal du 20 juillet 1970).

L'avis paru au *Moniteur belge* du 29 novembre 1997 doit donc être considéré comme nul.

Namur, le 3 juin 1998.

(17066)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

L'Union des Assurés du Benelux, société anonyme, à 6040 Jumet

R.C. Charleroi 126506

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 20 juin 1998, à 18 heures, au siège social, rue des Hamendes 87, à 6040 Jumet. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Prorogation des mandats des administrateurs pour une durée de six ans. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 16 des statuts. (16822)

Entreprises générales de Construction Moreau et fils, société anonyme, avenue de Maire 175, 7500 Tournai

R.C. Tournai 49630 — T.V.A. 419.901.419

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations et divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (16823)

Le Burenville, société anonyme, place des Guillemins 19, 4000 Liège

R.C. Liège 179373 — T.V.A. 445.213.073

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra au siège social de la société, le 20 juin 1998, à 20 heures.

Ordre du jour :

- a) Lecture du rapport de gestion.
- b) Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
- c) Approbation des comptes annuels.
- d) Augmentation de capital.
- e) Décharge des administrateurs.
- f) Divers. (16824)

Institut des Langues et de la Communication, en abrégé : « I.L.C. », société anonyme, avenue du Château 16, 4900 Spa

R.C. Verviers 65094 — T.V.A. 450.688.823

Assemblée générale annuelle le 20 juin 1998, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. Affectation du résultat. Décharge légales. Divers. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (16825)

Frapimmo, société anonyme, rue Mazy 111, 5100 Jambes

R.C. Namur 60771

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Lecture et approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (16826)

Fipart, société anonyme, rue Pont Léopold 1, 4800 Verviers

R.C. Verviers 64784 — NN 449.792.562

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le 20 juin 1998 au siège social à 10 heures, avec l'ordre du jour : 1. Exposé et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 2. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Décharge aux administrateurs du chef de leur gestion pour l'exercice écoulé. 4. Affectation des résultats. 5. Divers. (16827)

Field, société anonyme, avenue des Archères 15, bte 1, 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 450576 – T.V.A. 424.109.536

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 20 juin 1998, à 10 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (16828)

Elsingor, société anonyme, avenue Louise 149, bte 34, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 609408 – T.V.A. 459.577.090

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 14 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
2. Affectation des résultats.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (16829)

E. Fayt-Carlier, société anonyme, rue des Déportés 24, à 6120 Jamioulx

R.C. Charleroi 133601

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 9 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16830)

Ceran Lingua International, en abrégé : « C.L.I. », société anonyme, avenue du Château 16, 4900 Spa

R.C. Verviers 65095 – T.V.A. 450.593.605

Assemblée générale annuelle le 20 juin 1998, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 30 novembre 1997. Affectation du résultat. Décharge légales. Divers. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (16831)

**Baticonfort-Services, société anonyme,
rue des Hamendes 87/00/3, à 6040 Jumet**

R.C. Charleroi 138470

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 20 juin 1998, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Prorogation des mandats des administrateurs pour une durée de six ans. 6. Divers. Pour y assister, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (16832)

**Alteximex, société anonyme,
rue de Flandre 167, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 346785

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16833)

**Ent. générale de Menuiserie Emile Deswez, société anonyme,
rue de Villerot 1, 7334 Hautrage**

Assemblée générale ordinaire des actionnaires le 20 juin 1998, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (16834)

Alupar, société anonyme, à 7334 Hautrage

Assemblée générale ordinaire, le 20 juin 1998, à 11 heures, au siège social, rue de Villerot 2, à 7334 Hautrage. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (16835)

**Assupret, société anonyme,
Quartier Latin 1A, 6890 Libin**

R.C. Neufchâteau 12781 – T.V.A. 416.912.928

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du samedi 20 juin 1998, à 15 heures, à tenir au siège social : Quartier Latin 1A, à 6890 Libin.

Ordre du jour :

Rapport du conseil d'administration.
Lecture du bilan et du compte de profits et pertes.
Approbation des documents précités.
Décharge aux membres du conseil d'administration.
Affectation du résultat.
Divers. (16836)

**« Vieux Moulin Compagnie », société anonyme,
Porte de France 1, 6830 Bouillon**

R.C. Neufchâteau 14773 – T.V.A. 423.901.579

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 2. Application de

l'article 103 des L.C.S.C. et rapport requis. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Emoluments. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social cinq jours avant l'assemblée. (16837)

**Fibres textiles du Bilemont, société anonyme, en liquidation,
rue du Bilemont 24, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 50890 – T.V.A. 401.261.977

Les actionnaires de la société sont invités à assister à l'assemblée générale qui se tiendra au siège de la société, le samedi 20 juin 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 30 décembre 1997.
2. Discussion et approbation de la situation intermédiaire au 31 mars 1998.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Rémunérations.
5. Divers.
Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (16838)

**Kroemmer, société anonyme,
rue de Bastogne 2, 6717 Attert**

R.C. Arlon 21540 – T.V.A. 448.891.848

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'art. 12 des statuts. (16839)

**Jumaro, société anonyme,
chaussée de Louvain 30, 1300 Wavre**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Nivelles, n° 77
T.V.A. 430.440.567

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels.
2. Affectation des résultats.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (16840)

**Belle Rive, société anonyme,
clos Belle Rive 7, 7520 Ramegnies-Chin**

R.C. Tournai 74852 — NN 447.127.438

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission et nomination d'administrateurs. 6. Divers. (16841)

**Immobilière Cremer, société anonyme,
chaussée de St-Hubert, Morhet 103, 6640 Morhet (Vaux-sur-Sûre)**

R.C. Neufchâteau 19737 – T.V.A. 446.089.340

Assemblée générale ordinaire le samedi 20 juin 1998, à 16 heures, au siège social, chaussée de St-Hubert, Morhet 103, à 6640 Morhet (Vaux-sur-Sûre).

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
 3. Affectation du résultat de l'exercice 1997.
 4. Décharge aux administrateurs.
 5. Renouvellement des mandats d'administrateurs.
- Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer aux prescriptions statutaires. (16842)

**".. & Nous", société anonyme,
avenue des Tilleuls 63, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 512049 – T.V.A. 435.822.483

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (16843)

**D.H.R., société anonyme,
rue du Sillon 142, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 429449 – T.V.A. 420.855.581

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 20 juin 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats exercice 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (16844)

**HDP Caisse de Compensation pour Allocations familiales,
association sans but lucratif,
rue Botanique 67-75, bte 2, 1210 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 29 juin 1998, à 14 h 45 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 5 novembre 1997.
2. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire-réviseur.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1997.
4. Affectation des résultats.
5. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire-réviseur.
6. Approbation du budget 1998.
7. Nominations statutaires.
8. Divers. (16845)

**HDP Verrekenkas voor Kinderbijslag,
vereniging zonder winstoogmerk,
Kruidtuinstraat 65-67, bus 2, 1210 Brussel**

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 29 juni 1998, om 14 u. 45 m., op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Goedkeuring van de notulen van de vergadering van 5 november 1997.
2. Beheersverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 1997.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
6. Goedkeuring van de begroting 1998.
7. Statutaire benoemingen.
8. Rondvraag. (16845)

**Sanidel, société anonyme,
rue de la Pirire s/n, 6900 Marche-en-Famenne**

R.C. Marche-en-Famenne 9032 – T.V.A. 406.720.901

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège social de la société, le 19 juin 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
2. Décharge aux administrateurs.
3. Nominations.
4. Emoluments.
5. Divers.

Dépôt des titres cinq jours avant l'assemblée générale au siège social. (16846)

**Media Produits Services, société anonyme,
boulevard Sylvain Dupuis 237/16, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 421597 – T.V.A. 419.636.450

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 19 juin 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Démission et nomination éventuelle d'administrateurs.
6. Divers. (16847)

**Armonia, société anonyme,
square Marie-Louise 42, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 469483 – T.V.A. 427.103.767

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 19 juin 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration et du conseil de gestion.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Affectation des résultats.
5. Divers. (16848)

**Wiewauters, naamloze vennootschap,
Oude Heerweg 163, 9160 Lokeren**

H.R. Sint-Niklaas 38679 – BTW 421.661.968

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (16849)

**Werhuizen Moerman, naamloze vennootschap,
Leynseelstraat 82, 8580 Avelgem**

H.R. Kortrijk 104455 – BTW 424.911.072

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 9 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (16850)

**Vastberg, naamloze vennootschap,
Bloemendaelestraat 38, 8730 Beernem**

H.R. Brugge 74532 – BTW 443.876.948

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden te 8730 Beernem, Bloemendaelestraat 38, op zaterdag 20 juni 1998, om 14 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 december 1997. 3. Kwijting resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (16851)

**Van Wesemael, naamloze vennootschap,
Krijgslaan 169, 9000 Gent**

H.R. Gent 150650 – BTW 434.183.678

Jaarvergadering op 20 juni 1998, te 14 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (16852)

**Stephi, naamloze vennootschap,
Waversebaan 256, 3001 Heverlee**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Leuven, nr. 476

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 20 juni 1998, om 14 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (16853)

**Roussel Invest, naamloze vennootschap,
Wervinkstraat 200, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 88498 – BTW 413.635.912

De jaarvergadering zal gehouden worden op 20 juni 1998, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Om tot de vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap uiterlijk vijf dagen vóór de algemene vergadering. (16854)

**Roussel, naamloze vennootschap,
Wervikstraat 200, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 82042 – BTW 406.804.043

De jaarvergadering zal gehouden worden op 20 juni 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Om tot de vergadering te worden toegelaten moeten de aandeelhouders hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap uiterlijk vijf dagen vóór de algemene vergadering. (16855)

**Patri-Mon, naamloze vennootschap,
Albert I-laan 234, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 32434

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden, op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 20 juni 1998, te 11 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (16856)

**« N.V. Noordhinder Algemene Bouwmaatschappij »,
naamloze vennootschap,
H. Jaspalaan 177, 8434 Westende**

H.R. Veurne 31184 – BTW 435.197.032

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden, op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 20 juni 1998, te 10 uur. — Agenda : 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (16857)

**Naber, naamloze vennootschap,
Slozenstraat 12, 1861 Meise (Wolvertem)**

H.R. Brussel 555786 – BTW 446.808.823

Jaarvergadering op 20 juni 1998, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (16858)

**Moons, naamloze vennootschap,
Jokeven 1, 2370 Arendonk**

H.R. Turnhout 56241 – BTW 429.233.413

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Varia. (16859)

**Marmer- en Granietwerken De Wan, naamloze vennootschap,
Europark-Oost 28, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 23752 – BTW 415.893.537

De jaarvergadering zal gehouden worden op zaterdag 20 juni 1998, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslaggeving overeenkomstig artikel 60 van de vennootschappenwet. 2. Verslag van de bestuurders. 3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening. 4. Aanwending van het resultaat. 5. Ontheffing aan de bestuurders. 6. Varia. (16860)

**Maatschappij Van Hentenrijk & Co, naamloze vennootschap,
Willaard 8, te 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 264640

Jaarvergadering op de zetel, op 20 juni 1998, te 10 uur.

Agenda : Goedkeuring jaarrekeningen. Kwijting bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. (16861)

**Immo Cl, naamloze vennootschap,
Nieuwlandlaan 21, 3200 Aarschot**

H.R. Leuven 65460

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. (16862)

**Granit Stone Art, naamloze vennootschap,
Staatsbaan 88, 3545 Halen**

H.R. Hasselt 81377 – BTW 447.302.731

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 20 juni 1998, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (16863)

**Garage Carezza, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg 2, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 86580 – BTW 452.734.335

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de bepalingen van de statuten. (16864)

**G.S.I.-Informatix, naamloze vennootschap,
Boezingepoortstraat 8, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 34566 – BTW 449.600.443

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 20 juni 1998, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (16865)

**Franssen, naamloze vennootschap,
Kneippstraat 170, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 76319

De jaarvergadering zal gehouden worden op 20 juni 1998, te 17 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (16866)

**Efkabe, naamloze vennootschap,
Eekhoornlei 25, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 265024 – BTW 434.837.340

Jaarvergadering te houden op 20 juni 1998, om 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 1997. 3. Resultaatverwerking. 4. Kwijting aan bestuurders. Zich schikken naar art. 18 der statuten. (16867)

**Duijck Invest, naamloze vennootschap,
Lichterveldsestraat 84, 8851 Koolskamp**

H.R. Brugge 67782

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar artikel 23 der statuten. (16868)

**DIM, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Oostmeersdreef 91, 9800 Deinze**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Gent, nr. 111

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 15 uur. — Dagorde : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan bestuurders. Varia. (16869)

**Desire de Lille, naamloze vennootschap,
Schrijnwerkersstraat 16, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 248852 – BTW 427.808.206

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 20 juni 1998, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de handelingen waarbij de bestuurders een belang hebben dat strijdig is met de vennootschap. 2. Verslag van de raad van bestuur betreffende artikel 103 van de wet op de handelsvennootschappen. 3. Verslag van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (16870)

**Construbo, naamloze vennootschap,
Blankenbergsesteenweg 2, 8420 De Haan (Wenduine)**

H.R. Brugge 82397 – BTW 455.367.807

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 9 u. 30 m.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

(16871)

**Carlens, naamloze vennootschap,
Nieuwlandlaan 21, 3200 Aarschot**

H.R. Leuven 37359 – BTW 405.592.236

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 11 uur in de voormiddag. — Dagorde: 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. Handelen volgens art. 26 van de statuten. (16872)

**« N.V. Ballon », naamloze vennootschap,
te 8900 Ieper**

De jaarvergadering zal gehouden worden te 8900 Ieper, Vandenpeereboomplein 15, op 20 juni 1998, te 19 uur. — Dagorde: 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Decharge aan bestuurders. 5. Varia. (16873)

**Autobedrijf L. Thys-Mol, naamloze vennootschap,
Borgerhoutsedijk 55, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 57115 – BTW 430.177.083

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 15 uur. — Agenda: Verslag bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en aan commissaris-revisor. Eventuele ontslagen en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16874)

**Autobedrijf L. Thys, naamloze vennootschap,
Rodekruisstraat 15, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 44427 – BTW 418.677.437

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 juni 1998, te 17 uur. — Agenda: Verslag bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en aan commissaris-revisor. Eventuele ontslagen en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16875)

**Audiovisie Goethals, naamloze vennootschap,
Baron Ruzettelaan 233, 8310 Assebroek**

H.R. Brugge 73465 – BTW 444.001.761

Jaarvergadering op de zetel, op zaterdag 20 juni 1998, om 14 uur. — Dagorde: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Resultaatbestemming. 4. Statutaire kwijting. 5. Toepassing art. 103 venn. wet. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (16876)

**Edelcolor, naamloze vennootschap,
Wantestraat 10, 8780 Oostrozebeke**

H.R. Kortrijk 113824 – BTW 422.584.755

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op zaterdag 20 juni 1998, om 10 uur, met navolgende agenda:

1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Varia. (16877)

**Delfi, naamloze vennootschap,
Tilegemstraat 25, 8200 Brugge-2**

H.R. Brugge 68178

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 20 juni 1998, te 10 uur. — Agenda: 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16878)

**Villas Fantasia, naamloze vennootschap,
Jozef-Mertensstraat 140, 1702 Groot-Bijgaarden**

H.R. Brussel 529838 – BTW 439.580.244

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 19 juni 1998, te 10 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de bijeenkomst. (16879)

Verenigde Zand- & Steengroeven en Belgische Kwartsmeelvennootschap, in het Frans: « Sablières & Carrières et Compagnie belge des Silices réunies », in 't kort: « S.C.R. Sibelco », naamloze vennootschap, te 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 612

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 2 juni 1998, het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders uitgenodigd een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 19 juni 1998, om 16 uur, in de zetel van de vennootschap, te 2018 Antwerpen, Quellinstraat 49, met volgende agenda: 1.1. Bekrachtiging van de aankopen van eigen aandelen. 2. De toelating aan de raad van bestuur om voor een periode van 18 maanden rechtstreeks of via een filiaal eigen aandelen aan te kopen. De aandeelhouders die verlangen deel te nemen aan deze vergadering worden verzocht hun titels te deponeren, ten laatste op 12 juni 1998 bij de Bank Brussel Lambert, Lange Gasthuisstraat 20, te Antwerpen, bij de Bank Bruxelles Lambert (Schweiz) AG, Gerbergasse 1, te Basel, of op de zetel van de maatschappij. (16880) De raad van bestuur.

**Orfival, société anonyme,
Drève 4, 1370 Zétrud-Lumay**

R.C. Nivelles 66264 – T.V.A. 441.784.223

Assemblée générale ordinaire le 20 juin 1998, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Approbation du report de l'assemblée générale au 20 juin 1998. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Affectation des résultats. 6. Divers. (16881)

**Business Services, société anonyme,
rue Emile Cuvelier 28, à 5000 Namur**

R.C. Namur 59523 – T.V.A. 437.279.958

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mardi 30 juin 1998, à 17 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion des comptes annuels clôturés au 30 avril 1998. 2. Approbation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (16882)

**Compartimmo, société anonyme,
avenue des Aubépines 51, à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522335 — NN 432.452.625

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 17 heures, au siège social. — 1. Examen et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1997. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Renouvellement statutaire. (16883)

**Van Dau, société anonyme,
place de la Bascule 1, à 7910 Franes-lez-Anvaing**

R.C. Tournai 72578 — T.V.A. 443.472.122

L'assemblée générale ordinaire du 13 juin 1998, n'ayant pas atteint le quorum requis, les actionnaires sont priés d'assister à la seconde assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mardi 30 juin 1998, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16884)

**Leuze-Boissons, société anonyme,
chemin de Belœil 36, 7900 Leuze-en-Hainaut**

R.C. Tournai 69482 — T.V.A. 437.172.367

L'assemblée générale ordinaire du 11 juin 1998 n'ayant pas atteint le quorum requis, les actionnaires sont priés d'assister à la seconde assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mardi 30 juin 1998, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16885)

**Tristar Travel, société anonyme,
avenue de la Meute 5, 1470 Genappe**

R.C. Nivelles 80013 — T.V.A. 455.472.903

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Se conformer aux statuts. (16886)

Comentri, société civile sous forme anonyme, Bruxelles

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles 650
T.V.A. 403.339.955

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 11 h 30 m, au siège social, rue du commerce 69. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (16887)

Résidence Amédée Lynen, société anonyme, à Bruxelles

R.C. Bruxelles 214550 — NN 401.985.222

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 10 h 30 m, au siège social, rue Amédée Lynen 1. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (16888)

Résidence Louise, société anonyme, à Bruxelles

R.C. Bruxelles 217420

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 15 heures, au siège social, rue Paul Emile Janson 1. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (16889)

Résidence Livourne, société anonyme, à Bruxelles

R.C. Bruxelles 217422

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 16 heures, au siège social, rue Paul Emile Janson 1. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (16890)

**Walimmo, société anonyme,
rue des Résistants 18, 7030 Saint-Symphorien**

R.C. Mons 129702 — T.V.A. 451.908.251

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, prière de se conformer à l'article 36 des statuts. (16891)

Trebla, société anonyme, rue Jakob Smits 39-47, 1070 Bruxelles

R.C. Bruxelles 231093 — T.V.A. 401.923.161

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations éventuelles. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16892)

**Etablissements S. Albert, société anonyme,
rue Jakob Smits 39-47, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 496 — T.V.A. 401.864.565

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 5. Nomination, démission éventuelle. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16893)

Résidence Turin, société anonyme, à Bruxelles

R.C. Bruxelles 217421

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 15 h 30 m, au siège social, rue Paul Emile Janson 1. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (16894)

Résidence Saint-Georges, société anonyme, à Bruxelles

R.C. Bruxelles 214549

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 11 heures, au siège social, rue Saint-Georges 102. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (16895)

Résidence Chambord, société anonyme, à Bruxelles

R.C. Bruxelles 215548

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 14 h 30 m, au siège social, avenue Louise 339-341. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (16896)

Velu-Vins, société anonyme, rue Bollinckx 215, à 1070 Bruxelles

R.C. Bruxelles 523034 – T.V.A. 437.940.350

Assemblée générale extraordinaire le 1^{er} juillet 1998, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Nomination d'un administrateur. (16897)

Dayco Sacic, société anonyme, route de Wallonie, à 7011 Ghlin

R.C. Mons 106531 – T.V.A. 402.642.347

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 30 juin 1998, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture des rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 28 février 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Démission d'un administrateur. 5. Renomination du commissaire-réviseur. 6. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. Prière de se conformer à l'article 26 des statuts. Dépôt des titres, au siège social, route de Wallonie, à 7011 Ghlin (Mons). (16898)

Liren International Institute, société anonyme, rue du Beau Site 13-15, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 379898 – T.V.A. 413.268.597

L'assemblée générale extraordinaire du 2 juin 1998 n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée générale extraordinaire se tiendra en l'étude du notaire Van der Beek, à Schaerbeek, chaussée de Haecht 160, le jeudi 18 juin 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

A. Assemblée générale ordinaire :

1. Application éventuelle de l'article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.
2. Commentaire par l'organe de gestion sur les comptes annuels et la situation de la société.
3. Approbation des comptes annuels à la date du 31 décembre 1997.
4. Affectation du résultat.
5. Décharge à donner aux administrateurs.

B. Assemblée générale extraordinaire :

1. Modification de l'objet social.
2. Augmentation de capital à concurrence de F 3 750 000, pour le porter de F 1 250 000 à F 5 000 000 par incorporation des réserves sur base de la situation au 31 décembre 1997, sans création de nouvelles actions.
3. Modification de l'article 7 des statuts concernant le nombre d'administrateurs.
4. Modification de l'article 10 des statuts concernant le mode de délibération des membres du conseil d'administration. Capital autorisé.
5. Modification de l'article 16 des statuts concernant la situation d'opposition d'intérêt.
6. Modification des statuts.
7. Mise en concordance des statuts.

Pour pouvoir assister à l'assemblée extraordinaire, les propriétaires d'actions au porteur devront présenter leurs actions au notaire, le jour de ladite assemblée. (16899)

Papeteries Leblicq, société anonyme, rue Arthur Maes 66, à Bruxelles (Haren)

R.C. Bruxelles 8840 – T.V.A. 402.674.912

L'assemblée générale extraordinaire du 2 juin 1998 n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée générale extraordinaire se tiendra en l'étude du notaire Van der Beek, à Schaerbeek, chaussée de Haecht 160, le jeudi 18 juin 1998, à 11 h 15 m.

A. Assemblée générale ordinaire :

1. Application éventuelle de l'article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.
2. Commentaire par l'organe de gestion.
3. Approbation des comptes annuels à la date du 31 décembre 1997.
4. Affectation du résultat.
5. Décharge à donner aux administrateurs.
6. Gratuité éventuelle des mandats d'administrateurs.

B. Assemblée générale extraordinaire :

1. Autorisation pour le rachat par la société de trente et une de ses propres actions, au prix unitaire de soixante-huit mille quatre cents francs, pour les détruire immédiatement.
2. Modalités du rachat.
3. Rachat des actions et paiement du prix.
4. Destruction des titres.
5. Modifications des statuts.
6. Mise en concordance des statuts.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire, les propriétaires d'actions au porteur devront présenter leurs actions au notaire, le jour de ladite assemblée. (16900)

Luximo, société anonyme, avenue des Eglantiers 24, à Uccle (1180 Bruxelles)

R.C. Bruxelles 209139

Le dividende de BEF 884 brut sera payé à partir du 20 août 1998 contre remise du coupon n° 36 aux guichets de la Société Générale de Banque, agence Espinette Centrale, avenue de la Forêt de Soignes 143, à Rhode-Saint-Genèse. (16901)

Société anonyme Foncière du Hazoy, société anonyme, drève du Caporal 41, à 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 404341 – T.V.A. 417.272.620

Assemblée générale ordinaire le 30 juin 1998, à 10 heures, au siège social de la société. – Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Lecture du rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge à donner aux administrateurs. 6. Nominations statutaires. (16902)

Fremoluc, naamloze vennootschap, Arnaud Fraiteurlaan 28, 1050 Brussel

H.R. Brussel 557668 – BTW 446.881.176

Jaarvergadering op dinsdag 30 juni 1998, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (16903)

**Stylmar, naamloze vennootschap,
Lessensestraat 11, 9500 Geraardsbergen**

H.R. Oudenaarde 40115 – BTW 454.388.580

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 juni 1998, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening betreffende het boekjaar 1997. 3. Decharge aan de bestuurders. 4. Aanwending van het resultaat. 5. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (16904)

**Oostvlaamse Investeringsmaatschappij, naamloze vennootschap,
Doornzelestraat 71, 9000 Gent**

H.R. Gent 161737 – BTW 444.241.291

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel te Gent, Doornzelestraat 71, op dinsdag 23 juni 1998, om 11 uur, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur, en verslag van de bedrijfsrevisor inzake inbreng in natura.

2. Kapitaalverhoging met BEF 34 220 500, om het te brengen van BEF 216 000 000 op BEF 250 220 500 door inbreng in natura van lichamelijke onroerende goederen, met creatie van 480 aandelen aan toonder, zonder aanduiding van nominale waarde, die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande aandelen, en die onbeperkt zullen delen in het resultaat van de vennootschap.

3. Aanpassing van art. 5 en 5bis der statuten, om deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe kapitaaltoestand en het nieuw aantal aandelen, evenals aanpassing van de historiek van het kapitaal.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (16905)

**Almon, commanditaire vennootschap op aandelen,
Industrieweg 188, 9030 Gent (Mariakerke)**

H.R. Gent 164154

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op vrijdag 26 juni 1998, om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag van de zaakvoerder. 2. Goedkeuring jaarrekening op 30 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de zaakvoerder. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (16906)

**KB Select Immo, Bevek naar Belgisch recht,
categorie : fecten en Liquide middelen,
Arenbergstraat 7, 1000 Brussel**

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

Gezien de algemene vergadering van 3 juni 1998 niet het vereiste aanwezigheidsquorum van 50 % van de deelbewijzen in omloop heeft bereikt, worden de houders van aandelen hierbij uitgenodigd tot een tweede algemene vergadering die zal plaatsvinden op 18 juni 1998, om 16 uur, in de Hortazaal van de KBC Bank N.V., Arenbergstraat 7, te 1000 Brussel, met als agendapunten :

Dagorde :

1. Naamsverandering van de vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering van 3 juni 1998 om de benaming van de vennootschap te wijzigen van "KB Select Immo" in "KBC Select Immo" en een verkorte vennootschapsnaam "Select Immo" toe te voegen en, bijgevolg, de eerste alinea van artikel 1 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden : "Een naamloze vennootschap "KBC Select Immo", afgekort "Select Immo" genoemd, wordt gevormd onder het stelsel van een beleggingsvennootschap met

veranderlijk kapitaal (BEVEK) naar Belgisch recht, hierna "de Vennootschap" genoemd. De volledige en afgekorte benamingen kunnen te samen of afzonderlijk gebruikt worden.

2. Publiek beroep op het spaarwezen

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de Vennootschap een vennootschap is die een publiek beroep doet of gedaan heeft op het spaarwezen, en, bijgevolg, een nieuwe alinea toe te voegen aan artikel 1 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De Vennootschap doet een publiek beroep op het spaarwezen in de zin van artikel 26 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen."

3. Gedematerialiseerde effecten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de Vennootschap kan beslissen aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm, en, bijgevolg, een nieuwe alinea vier toe te voegen aan artikel 6 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De raad van bestuur kan beslissen, voor de compartimenten die hij bepaalt, aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm en de aandeelhouders van de betreffende compartimenten toe te laten de omzetting te vragen, op hun kosten, van hun effecten op naam of aan toonder, in gedematerialiseerde aandelen en omgekeerd.", alsook een nieuwe alinea acht toe te voegen aan artikel 19 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De eigenaars van aandelen op naam en de gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde periode schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de algemene vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen."

4. Vertegenwoordigingsregels voor vergaderingen van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de vertegenwoordigingsregels voor de raad van bestuur van de vennootschap te wijzigen opdat één bestuurder meerdere bestuurders zou kunnen vertegenwoordigen op vergaderingen van de raad van bestuur, en, bijgevolg, de zesde alinea van artikel 13 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden : "De raad van bestuur kan slechts besluiten en beraadslagen indien minstens twee van zijn leden aanwezig zijn en minstens de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Elke bestuurder kan één of meerdere bestuurders vertegenwoordigen, zonder dat één bestuurder evenwel alle andere bestuurders kan vertegenwoordigen. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders. In geval van staking van stemmen, is de stem van diegene die de vergadering voorziet, doorslaggevend."

5. Wijziging bewaarder

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in het licht van de overdracht van de functies van de "KBC Bank" aan een nieuwe kredietinstelling met de naam "KBC Bank", de bewaarder in artikel 18, alinea 1 van de statuten te wijzigen in "KBC Bank" op het ogenblik dat de overdracht tegenstelbaar is aan derden.

6. Kosten gedragen door de Vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om, in artikel 24 van de statuten, de opsomming van kosten gedragen door de Vennootschap aan te vullen met het beheer- of adviesloon en de kosten voor ontbinding of vereffening van compartimenten of van de Vennootschap, en, bijgevolg, artikel 24 van de statuten aan te vullen met "beheer- of adviesloon"; en "de kosten en vergoedingen welke specifiek betrekking hebben op de ontbinding of vereffening van een compartiment of de vennootschap.

7. Samenstelling van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de heer Luc Philips te benoemen als bestuurder van de Vennootschap Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 2001.

8. Herinrichting van de statuten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de statuten te wijzigen om de benaming, uitdrukkingsmunt en beleggingspolitiek van de bestaande compartimenten samen te brengen in één artikel van de statuten en, bijgevolg, artikel 5, alinea 3, artikel 10, alinea 2, artikel 15, alinea 8 en artikel 28 van de statuten te wijzigen.

9. Coördinatie van de statuten

10. Bevoegdheden

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een drievierde meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, waarbij de aan-vezige of vertegenwoordigde aandelen ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal moeten vertegenwoordigen.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 13 juni 1998, in alle kantoren van KBC Bank N.V., Crédit Général S.A. de Banque en HSA - Spaarkrediet N.V.

(16907)

De raad van bestuur.

**KB MultiSafe, Bevek naar Belgisch recht,
categorie : Effecten en liquide middelen,
Arenbergstraat 7, 1000 Brussel**

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

Gezien de algemene vergadering van 3 juni 1998 niet het vereiste aanwezigheidsquorum van 50 % van de deelbewijzen in omloop heeft bereikt, worden de houders van aandelen hierbij uitgenodigd tot een tweede algemene vergadering, die zal plaatsvinden op 18 juni 1998, om 9 uur, in de Hortazaal van de KBC Bank N.V., Arenbergstraat 7, te 1000 Brussel, met als agendapunten :

Dagorde :

1. Naamsverandering van de vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de benaming van de vennootschap te wijzigen van "KB MultiSafe" in "KBC MultiSafe" en, bijgevolg, de eerste alinea van artikel 1 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden : ' Een naamloze vennootschap "KBC MultiSafe", afgekort ' MultiSafe' genoemd, wordt gevormd onder het stelsel van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal (BEVEK) naar Belgisch recht, hierna "de Vennootschap" genoemd. De volledige en afgekorte benamingen kunnen te samen of afzonderlijk gebruikt worden.';

2. Gedematerialiseerde effecten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de vennootschap kan beslissen aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm, en, bijgevolg, een nieuwe alinea vier toe te voegen aan artikel 6 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De raad van bestuur kan beslissen, voor de compartimenten die hij bepaalt, aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm en de aandeelhouders van de betreffende compartimenten toe te laten de omzetting te vragen, op hun kosten, van hun effecten op naam of aan toonder, in gedematerialiseerde aandelen en omgekeerd.", alsook een nieuwe alinea acht toe te voegen aan artikel 19 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De eigenaars van aandelen op naam en de gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde periode schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de algemene vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

3. Uitgifte, terugkoop en omruiling van aandelen

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de frequentie inzake uitgifte, terugkoop en omruiling van aandelen te herformuleren, zodat de statuten vermelden dat minstens tweemaal per maand aandelen worden uitgegeven, teruggekocht of omgeruild waarbij de concrete data voor uitgifte, terugkoop of omruiling in de uitgiftedocumenten worden vermeld, en, bijgevolg alinea één van de artikelen 7, 8 en 9 van de statuten te wijzigen.

4. Vertegenwoordigingsregels voor vergaderingen van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de vertegenwoordigingsregels voor de raad van bestuur van de vennootschap te wijzigen opdat één bestuurder meerdere bestuurders zou kunnen vertegenwoordigen op vergaderingen van de raad van bestuur, en, bijgevolg, de zesde alinea van artikel 13 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden : "De raad van bestuur kan slechts besluiten en beraadslagen indien minstens twee van zijn leden aanwezig zijn en minstens de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Elke bestuurder kan één of meerdere bestuurders vertegenwoordigen. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders. In geval van staking van stemmen, is de stem van diegene die de vergadering voorziet, doorslaggevend."

5. Wijziging bewaarder

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in het licht van de overdracht van de functies van de "KBC Bank" aan een nieuwe kredietinstelling met de naam "KBC Bank", de bewaarder in artikel 18, alinea 1 van de statuten te wijzigen in "KBC Bank" op het ogenblik dat de overdracht tegenstelbaar is aan derden.

6. Kosten gedragen door de vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de opsomming van kosten gedragen door de Vennootschap in artikel 24 van de statuten aan te vullen met kosten voor ontbinding of vereffening van compartimenten of de Vennootschap, en, bijgevolg, artikel 24 van de statuten aan te vullen met "- beheer- of adviesloon;" en "- de kosten en vergoedingen welke specifiek betrekking hebben op de ontbinding of vereffening van een compartiment of de vennootschap".

7. Samenstelling van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de heer Luc Philips te benoemen als bestuurder van de Vennootschap. Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 2003.

8. Coördinatie statuten

9. Bevoegdheden

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een drievierde meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, waarbij de aanwezige of vertegenwoordigde aandelen ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal moeten vertegenwoordigen.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 13 juni 1998, in alle kantoren van KBC Bank N.V., Crédit Général S.A. de Banque en HSA - Spaarkrediet N.V.

(16908)

De raad van bestuur.

**KB Equity Fund, Bevek naar Belgisch recht,
categorie : ICBE, Arenbergstraat 7, 1000 Brussel**

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

Gezien de algemene vergadering van 3 juni 1998 niet het vereiste aanwezigheidsquorum van 50 % van de deelbewijzen in omloop heeft bereikt, worden de houders van aandelen hierbij uitgenodigd tot een tweede algemene vergadering, die zal plaatsvinden op 18 juni 1998, om 10 uur, in de Hortazaal van de KBC Bank NV., Arenbergstraat 7, te 1000 Brussel, met als agendapunten :

Dagorde :

1. Naamsverandering van de vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de benaming van de vennootschap te wijzigen van "KB Equity Fund" in "KBC Equity Fund" en een verkorte vennootschapsnaam "Equity Fund" toe te voegen en, bijgevolg, de eerste alinea van artikel 1 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden : "Een naamloze vennootschap "KBC

Equity Fund", afgekort "Equity Fund" genoemd, wordt gevormd onder het stelsel van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal (BEVEK) naar Belgisch recht, hierna "de Vennootschap" genoemd. De volledige en afgekorte benamingen kunnen te samen of afzonderlijk gebruikt worden."

2. Publiek beroep op het spaarwezen

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de Vennootschap een vennootschap is die een publiek beroep doet of gedaan heeft op het spaarwezen, en, bijgevolg, een nieuwe alinea toe te voegen aan artikel 1 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De Vennootschap doet een publiek beroep op het spaarwezen in de zin van artikel 26 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen."

3. Gedematerialiseerde effecten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de Vennootschap kan beslissen aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm, en, bijgevolg, een nieuwe alinea vier toe te voegen aan artikel 6 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De raad van bestuur kan beslissen, voor de compartimenten die hij bepaalt, aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm en de aandeelhouders van de betreffende compartimenten toe te laten de omzetting te vragen, op hun kosten, van hun effecten op naam of aan toonder, in gedematerialiseerde aandelen en omgekeerd.", alsook een nieuwe alinea acht toe te voegen aan artikel 19 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De eigenaars van aandelen op naam en de gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde periode schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de algemene vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen."

4. Vertegenwoordigingsregels voor vergaderingen van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de vertegenwoordigingsregels voor de raad van bestuur van de vennootschap te wijzigen opdat één bestuurder meerdere bestuurders zou kunnen vertegenwoordigen op vergaderingen van de raad van bestuur, en, bijgevolg, de zesde alinea van artikel 13 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden : "De raad van bestuur kan slechts besluiten en beraadslagen ind en minstens twee van zijn leden aanwezig zijn en minstens de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Elke bestuurder kan één of meerdere bestuurders vertegenwoordigen. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders. In geval van staking van stemmen, is de stem van diegene die de vergadering voorziet, doorslaggevend."

5. Wijziging bewaarder

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in het licht van de overdracht van de functies van de "KBC Bank" aan een nieuwe kredietinstelling met de naam "KBC Bank", de bewaarder in artikel 18, alinea 1 van de statuten te wijzigen in "KBC Bank" op het ogenblik dat de overdracht tegenstelbaar is aan derden.

6. Kosten gedragen door de Vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de opsomming van kosten gedragen door de Vennootschap in artikel 24 van de statuten aan te vullen met kosten voor ontbinding of vereffening van compartimenten of de Vennootschap, en, bijgevolg artikel 24 van de statuten aan te vullen met "- beheer- of adviesloon;" en "- de kosten en vergoedingen welke specifiek betrekking hebben op de ontbinding of vereffening van een compartiment of de vennootschap".

7. Samenstelling van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de heer Luc Philips te benoemen als bestuurder van de Vennootschap. Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 2003.

8. Herinrichting statuten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de statuten te wijzigen om de benaming, uitdrukkingsmunt en beleggingspolitiek van de bestaande compartimenten samen te brengen in één artikel van de statuten en, bijgevolg, artikel 5, alinea 3, artikel 10, alinea 2, artikel 15, alinea 8 en artikel 28 van de statuten te wijzigen.

9. Coördinatie statuten

10. Bevoegdheden

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een drievierde meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, waarbij de aanwezige of vertegenwoordigde aandelen ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal moeten vertegenwoordigen.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot en met 13 juni 1998, in alle kantoren van KBC Bank N.V., Crédit Général S.A. de Banque en HSA - Spaarkrediet N.V.

(16909)

De raad van bestuur.

**KB Equisafe, Bevek naar Belgisch recht,
categorie : Effecten en Liquide middelen,
Arenbergstraat 7, 1000 Brussel**

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

Gezien de algemene vergadering van 3 juni 1998 niet het vereiste aanwezigheidsquorum van 50 % van de deelbewijzen in omloop heeft bereikt, worden de houders van aandelen hierbij uitgenodigd tot een tweede algemene vergadering, die zal plaatsvinden op 18 juni 1998, om 11 uur, in de Hortazaal van de KBC Bank N.V., Arenbergstraat 7, te 1000 Brussel, met als agendapunten :

Dagorde :

1. Naamsverandering van de vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de benaming van de vennootschap te wijzigen van "KB Equisafe" in "KBC Equisafe" en een verkorte vennootschapsnaam "Equisafe" toe te voegen en, bijgevolg, de eerste alinea van artikel 1 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden : "Een naamloze vennootschap "KBC Equisafe", afgekort "Equisafe" genoemd, wordt gevormd onder het stelsel van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal (BEVEK) naar Belgisch recht, hierna "de Vennootschap" genoemd. De volledige en afgekorte benamingen kunnen te samen of afzonderlijk gebruikt worden."

2. Publiek beroep op het spaarwezen

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de Vennootschap een vennootschap is die een publiek beroep doet of gedaan heeft op het spaarwezen, en, bijgevolg, een nieuwe alinea toe te voegen aan artikel 1 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De Vennootschap doet een publiek beroep op het spaarwezen in de zin van artikel 26 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen."

3. Gedematerialiseerde effecten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de Vennootschap kan beslissen aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm, en, bijgevolg, een nieuwe alinea vier toe te voegen aan artikel 6 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De raad van bestuur kan beslissen, voor de compartimenten die hij bepaalt, aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm en de aandeelhouders van de betreffende compartimenten toe te laten de omzetting te vragen op hun kosten, van hun effecten op naam of aan toonder, in gedematerialiseerde aandelen en omgekeerd.", alsook een nieuwe alinea acht toe te voegen aan artikel 19 van de statuten, die als volgt zal luiden : "De eigenaars van aandelen op naam en de gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde periode schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de algemene vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De

aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen."

4. Uitgifte, terugkoop en omruiling van aandelen

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de frequentie inzake uitgifte, terugkoop en omruiling van aandelen te herformuleren, zodat de statuten vermelden dat minstens tweemaal per maand aandelen worden uitgegeven, teruggekocht of omgeruild waarbij de concrete data voor uitgifte, terugkoop of omruiling in de uitgiftedocumenten worden vermeld, en, bijgevolg, alinea één van de artikelen 7, 8 en 9 van de statuten te wijzigen.

5. Vertegenwoordigingsregels voor vergaderingen van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de vertegenwoordigingsregels voor de raad van bestuur van de vennootschap te wijzigen opdat één bestuurder meerdere bestuurders zou kunnen vertegenwoordigen op vergaderingen van de raad van bestuur, en, bijgevolg, de zesde alinea van artikel 13 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden: "De raad van bestuur kan slechts besluiten en beraadslagen indien minstens twee van zijn leden aanwezig zijn en minstens de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Elke bestuurder kan één of meerdere bestuurders vertegenwoordigen. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders. In geval van staking van stemmen, is de stem van diegene die de vergadering voorziet, doorslaggevend."

6. Wijziging bewaarder

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in het licht van de overdracht van de functies van de "KBC Bank" aan een nieuwe kredietinstelling met de naam "KBC Bank", de bewaarder in artikel 18, alinea 1 van de statuten te wijzigen in "KBC Bank" op het ogenblik dat de overdracht tegenstelbaar is aan derden.

7. Kosten gedragen door de Vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de opsomming van kosten gedragen door de Vennootschap in artikel 24 van de statuten aan te vullen met kosten voor ontbinding of vereffening van compartimenten of de Vennootschap, en, bijgevolg, artikel 24 van de statuten aan te vullen met "- beheer- of adviesloon;" en "- de kosten en vergoedingen welke specifiek betrekking hebben op de ontbinding of vereffening van een compartiment of de vennootschap".

8. Samenstelling van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de heer Luc Philips te benoemen als bestuurder van de Vennootschap. Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 1999.

9. Herinrichting statuten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de statuten te wijzigen om de benaming, uitdrukkingsmunt en beleggingspolitiek van de bestaande compartimenten samen te brengen in één artikel van de statuten en, bijgevolg, artikel 5, alinea 3, artikel 10, alinea 2, artikel 15, alinea 8 en artikel 28 van de statuten te wijzigen.

10. Coördinatie statuten

11. Bevoegdheden

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een drievierde meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, waarbij de aanwezige of vertegenwoordigde aandelen ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal moeten vertegenwoordigen.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 13 juni 1998, in alle kantoren van KBC Bank N.V., Crédit Général S.A. de Banque en HSA - Spaarkrediet N.V.

(16910)

De raad van bestuur.

KB Spectrum Strong Currencies, Beleggingsfonds naar Belgisch recht, categorie : ICBE Arenbergstraat 7, 1000 Brussel

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

Gezien de algemene vergadering van 3 juni 1998 niet het vereiste aanwezigheidsquorum van 50 % van de deelbewijzen in omloop heeft bereikt, worden de houders van deelbewijzen hierbij uitgenodigd tot een tweede algemene vergadering, die zal plaatsvinden op 18 juni 1998, om 8 u. 30 m., in de Hortazaal van de KBC Bank N.V., Arenbergstraat 7, te 1000 Brussel, met als agendapunten :

Dagorde

1. Naamsverandering van het fonds

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de benaming van het beleggingsfonds te wijzigen van "KB Spectrum Strong Currencies" in "KBC Spectrum Currencies" en een verkorte naam: "Spectrum Currencies" toe te voegen en, bijgevolg, de eerste alinea van artikel 1 van het beheerreglement te wijzigen, die als volgt zal luiden: "KBC Spectrum Currencies", afgekort: "Spectrum Currencies", hierna "het Fonds" genoemd, is een beleggingsfonds naar Belgisch recht met een veranderlijk aantal rechten van deelneming dat heeft geopteerd voor de categorie effecten en liquide middelen. De volledige en afgekorte benamingen kunnen te samen of afzonderlijk gebruikt worden."

2. Wijziging bewaarder

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in het licht van de overdracht van de functies van de "KBC Bank" aan een nieuwe kredietinstelling met de naam "KBC Bank", de bewaarder in artikel 4, alinea 1 van het beheerreglement te wijzigen in "KBC Bank" op het ogenblik dat de overdracht tegenstelbaar is aan derden.

3. Kosten gedragen door de vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de opsomming van kosten gedragen door de Vennootschap in artikel 15 van het beheerreglement aan te vullen met kosten voor ontbinding of vereffening van het beleggingsfonds, en, bijgevolg, artikel 24 van de statuten aan te vullen met "- beheer- of adviesloon;" en "- de kosten en vergoedingen welke specifiek betrekking hebben op de ontbinding of vereffening van het beleggingsfonds".

4. Coördinatie van het beheerreglement

5. Bevoegdheden

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur van de beheersvennootschap BEMAB met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een gewone meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde rechten van deelneming, waarbij de aanwezige of vertegenwoordigde rechten van deelneming ten minste de helft van het aantal in omloop zijnde rechten van deelneming moeten vertegenwoordigen.

Elk geheel recht van deelneming geeft recht op één stem. Een houder van een recht van deelneming mag zich laten vertegenwoordigen.

De houders van rechten van deelneming kunnen de raad van bestuur van de beheersvennootschap BEMAB tot en met 13 juni 1998 schriftelijk op de hoogte brengen van hun intentie om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen en van het aantal rechten van deelneming waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen via alle kantoren van KBC Bank N.V., Crédit Général S.A. de Banque en HSA — Spaarkrediet N.V.

(16911) De raad van bestuur BEMAB (beheersvennootschap).

KB Master Fund, Bevek naar Belgisch recht, categorie Effecten en Liquide middelen, Arenbergstraat 7, 1000 Brussel

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

Gezien de algemene vergadering van 3 juni 1998 niet het vereiste aanwezigheidsquorum van 50 % van de deelbewijzen in omloop heeft bereikt, worden de houders van aandelen hierbij uitgenodigd tot een tweede algemene vergadering, die zal plaatsvinden op 18 juni 1998, om 15 uur, in de Hortazaal van de KBC Bank N.V., Arenbergstraat 7, te 1000 Brussel, met als agendapunten :

Dagorde

1. Naamsverandering van de vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de benaming van de vennootschap te wijzigen van "KB Master Fund" in "KBC Master Fund" en een verkorte vennootschapsnaam: "Master Fund" toe te voegen en, bijgevolg, de eerste alinea van artikel 1 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden: "Een naamloze vennootschap "KBC Master Fund", afgekort: "Master Fund" genoemd, wordt gevormd onder het stelsel van een beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal (BEVEK) naar Belgisch recht, hierna "de Vennootschap" genoemd. De volledige en afgekorte benamingen kunnen te samen of afzonderlijk gebruikt worden."

2. Publiek beroep op het spaarwezen

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de Vennootschap een vennootschap is die een publiek beroep doet of gedaan heeft op het spaarwezen, en, bijgevolg, een nieuwe alinea toe te voegen aan artikel 1 van de statuten, die als volgt zal luiden: "De Vennootschap doet een publiek beroep op het spaarwezen in de zin van artikel 26 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen."

3. Gedematerialiseerde effecten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in de statuten te vermelden dat de Vennootschap kan beslissen aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm, en, bijgevolg, een nieuwe alinea toe te voegen aan artikel 6 van de statuten, die als volgt zal luiden: "De raad van bestuur kan beslissen, voor de compartimenten die hij bepaalt, aandelen uit te geven onder gedematerialiseerde vorm en de aandeelhouders van de betreffende compartimenten toe te laten de omzetting te vragen, op hun kosten, van hun effecten op naam of aan toonder, in gedematerialiseerde aandelen en omgekeerd.", alsook een nieuwe alinea acht toe te voegen aan artikel 19 van de statuten, die als volgt zal luiden: "De eigenaars van aandelen op naam en de gedematerialiseerde aandelen moeten binnen dezelfde periode schriftelijk de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de Algemene Vergadering bij te wonen en van het aantal aandelen waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De aandeelhouders van gedematerialiseerde aandelen worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien ze hebben voldaan aan de formaliteiten voorzien in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen."

4. Vertegenwoordigingsregels voor vergaderingen van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de vertegenwoordigingsregels voor de raad van bestuur van de vennootschap te wijzigen opdat één bestuurder meerdere bestuurders zou kunnen vertegenwoordigen op vergaderingen van de raad van bestuur, en, bijgevolg de zesde alinea van artikel 13 van de statuten te wijzigen, die als volgt zal luiden: "De raad van bestuur kan slechts besluiten en beraadslagen indien minstens twee van zijn leden aanwezig zijn en minstens de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Elke bestuurder kan één of meerdere bestuurders vertegenwoordigen, zonder dat één bestuurder evenwel alle andere bestuurders kan vertegenwoordigen. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders. In geval van staking van stemmen, is de stem van diegene die de vergadering voorziet, doorslaggevend."

5. Wijziging bewaarder

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om in het licht van de overdracht van de functies van de "KBC Bank" aan een nieuwe kredietinstelling met de naam "KBC Bank", de bewaarder in artikel 18, alinea 1 van de statuten te wijzigen in "KBC Bank" op het ogenblik dat de overdracht tegenstelbaar is aan derden."

6. Kosten gedragen door de vennootschap

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om, in artikel 24 van de statuten, de opsomming van kosten gedragen door de Vennootschap aan te vullen met het beheer- of adviesloon en de kosten voor ontbinding of vereffening van compartimenten of van de Vennootschap, en, bijgevolg artikel 24 van de statuten aan te vullen met "- beheer- of adviesloon;" en "- de kosten en vergoedingen welke specifiek betrekking hebben op de ontbinding of vereffening van een compartiment of de vennootschap".

7. Samenstelling van de raad van bestuur

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de heer Luc Philips te benoemen als bestuurder van de Vennootschap. Dit mandaat loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van 1999.

8. Herinrichting van de statuten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering van 3 juni 1998 om de statuten te wijzigen om de benaming, uitdrukkingsmunt en beleggingspolitiek van de bestaande compartimenten te coördineren in één artikel van de statuten en, bijgevolg artikel 5, alinea 3, artikel 10, alinea 2, artikel 15, alinea 8 en artikel 28 van de statuten te wijzigen.

9. Coördinatie van de statuten

10. Bevoegdheden

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een drievierde meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, waarbij de aanwezige of vertegenwoordigde aandelen ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal moeten vertegenwoordigen.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 13 juni 1998 in alle kantoren van KBC Bank N.V., Crédit Général S.A. de Banque en HSA — Spaarkrediet N.V.

(16912)

De raad van bestuur.

**Balta, naamloze vennootschap,
Wakkensteenweg 2, 8710 Sint-Baafs-Vijve (Wielsbeke)**

H.R. Kortrijk 73485 – BTW 405.816.623

Gewone algemene vergadering te Sint-Baafs-Vijve, 20 juni 1998, om 14 uur, op de zetel van de maatschappij.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor i.v.m. de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor.
5. Ontslag bestuurder en benoeming bestuurder.
6. Ontslag en benoeming commissaris-revisor.
7. Allerlei, rondvraag.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar artikel 15 der statuten. (16913)

Securex Vie, rue de Genève 4, 1140 Bruxelles

Une assemblée générale statutaire se tiendra le jeudi 25 juin 1998, à 14 h 30 m, à l'adresse : rue de Genève 4, à 1140 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration à l'assemblée générale pour l'exercice 1997.
2. Rapport de l'actuariat et du collège des commissaires à l'assemblée générale pour l'exercice 1997.
3. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1997.
4. Décharge aux administrateurs de leur gestion et au collège des commissaires pour leur mission de contrôle pour l'exercice 1997.
5. Fixation du taux de la participation bénéficiaire pour l'exercice 1997.
6. Nominations statutaires. (16914)

Securex Leven, Genèvestraat 4, 1140 Brussel

De statutaire algemene vergadering zal plaatsvinden op donderdag 25 juni 1998, om 14 u. 30 m., op het adres: Genèvestraat 4, te 1140 Brussel, met volgende agenda:

1. Verslag van de raad van bestuur aan de algemene vergadering over het boekjaar 1997.
2. Verslag van het actuaariaat en van het college van commissarissen aan de algemene vergadering over het boekjaar 1997.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31 december 1997 afgesloten.
4. Decharge aan de bestuurders voor hun bestuur en aan het college van commissarissen voor hun controleopdracht voor het boekjaar 1997.
5. Vaststelling van het percentage van deelname in de winst.
6. Statutaire benoemingen. (16914)

Le Prince de Liège, société anonyme, avenue des Combattants 95, 5030 Gembloux

R.C. Namur 64677 – T.V.A. 447.027.369

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale qui se tiendra le 20 juin 1998, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

Rapport du conseil d'administration. Discussion et approbation des comptes annuels. Décharge aux administrateurs. Nomination d'administrateurs.

(16915)

Le conseil d'administration.

Activ Media, naamloze vennootschap, Karel Van De Woestijnestraat 20, 8710 Marke

H.R. Kortrijk 139042 – BTW 458.726.856

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 19 juni 1998, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (16916)

Roosens, naamloze vennootschap, Kerkstraat 10, 3920 Lommel

H.R. Hasselt 69730 — BTW 433.159.636

Jaarvergadering op 22/06/98 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/01/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (16917)

Doornpanepark, naamloze vennootschap, Galloperstraat 95, 8460 Koksijde

H.R. Veurne 28762 — NN 426.192.660

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 20 juni 1998 om 10 uur.

Agenda :

- Jaarverslag van de raad van bestuur.
Goedkeuring van de jaarrekening en resultatenrekening per 31 december 1997.
Bestemming van het resultaat.
Kwijting van de bestuurders.

Ontslag en herbenoeming van de bestuurders.

Diversen.

De aandeelhouders dienen zich te houden naar de bepalingen van de statuten. (81616)

Exoplant, naamloze vennootschap, Denen 75, 9080 Lochristi

H.R. Gent 155756 — BTW 438.472.860

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op zaterdag 20 juni 1998 om 10 uur ter maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening per 31 december 1997;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997;
3. Kwijting aan de raad van bestuur;
4. Rondvraag.

Om aan de vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wet en de statuten. (81617)

Lobelu, naamloze vennootschap, Koning Albertlaan 123, 9080 Lochristi

H.R. Gent 160830 — BTW 443.227.444

Jaarvergadering op 22 juni 1998 om 18 uur op de zetel.

Agenda : 1. Toepassing art. 60 Venn.wet. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Ontslag/benoeming bestuurders. 7. Rondvraag.

Wil u schikken naar de statuten. (81618)

Lobema, naamloze vennootschap, Bijlokelaan 53, 9080 Lochristi

H.R. Gent 160829 — BTW 443.227.543

Jaarvergadering op 22 juni 1998 om 17 uur op de zetel.

Agenda : 1. Toepassing art. 60 Venn.wet. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Ontslag/benoeming bestuurders. 7. Rondvraag.

Wil u schikken naar de statuten. (81619)

VS & S, naamloze vennootschap, 't Lo 117, Hamont

H.R. Hasselt 64407

Algemene vergadering op 20 juni 1998 te 15 uur, ten zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Goedkeuring jaarstukken. 2. Kwijting bestuurders. 3. Rondvraag. (81620)

Bakkerij Walterus, naamloze vennootschap, Kaulillerweg 28, 3950 Bocholt

H.R. Tongeren 72314 — BTW 447.924.521

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 16 juni 1998 ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;

5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81621)

« Linnenservice Malysse », naamloze vennootschap,
te 8501 Heule, Bissegemstraat 74

H.R. Kortrijk 1490 — BTW 406.050.017

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 18 mei 1998 niet in getal was, zal een nieuwe buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders gehouden worden op 22 juni 1998 om 14.30 uur op het kantoor van notaris Ludovic Du Faux, Stationstraat 80, te Moeskroen, die geldig zal beraadslagen en beslissen welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen zal zijn.

Agenda :

1. Wijziging van de naam in « AKTEMON ».
2. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor nopens de wijziging van het doel.
3. Wijziging van het doel in deze zin dat de eerste drie alinea's van artikel 3 van de statuten vervangen worden door de volgende tekst : « De vennootschap heeft tot doel alle verrichtingen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op het oordeelkundig beheer en uitbreiding van haar eigen roerend vermogen evenals van een onroerend vermogen, vooral door verhuring en andere overeenkomsten met derden in verband met hun gebruik, genot en opbrengst. De vennootschap kan persoonlijke of zakelijke borgen stellen in het voordeel van derden. »
4. Opheffing van de tijdelijke bepalingen nopens de AFV-aandelen wegens het verstrijken van de geldigheidsduur.
5. Regeling van de uitoefening van het voorkeurrecht tot inschrijving op een kapitaalverhoging in geld wanneer aandelen met vruchtgebruik zijn bezwaard.
6. Wijziging van artikel 16 in deze zin dat een bestuurder voortaan ook per telefax of enig ander analoog procédé een collega of derde kan machtigen om hem te vertegenwoordigen.
7. Wijziging van de statuten om ze aan te passen aan de hiervoren genomen beslissingen, aan de invoering van de euro, de terminologie van de wet van zesentwintig mei negentienhonderd drieëntachtig, en aan de thans vigerende wetgeving, meer bepaald wat betreft : - schrapping van de bepaling nopens de beperking van het stemrecht; - invoeren van de mogelijkheid voor de vennootschap om eigen aandelen te verwerven bij beslissing van de raad van bestuur mits naleving van de voorwaarden voorzien door artikel 52bis van de vennootschappenwet; - invoeren van de mogelijkheid om per brief te stemmen; - schrapping van het statutair minimum aantal bestuurders; - schriftelijke besluitvorming van de raad van bestuur.

(81622)

De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Province du Brabant wallon

Appel aux candidats formateurs pour le premier et le deuxième module de sciences administratives de l'Ecole d'administration du Brabant wallon.

Profil des candidats formateurs :

soit être diplômé de l'enseignement universitaire ou assimilé pour le domaine lié aux cours dispensés;

soit être titulaire d'un grade légal (comme les secrétaires communaux,...) des pouvoirs locaux y compris les receveurs communaux et les comptables provinciaux;

soit être titulaire d'un grade de niveau A et avoir une expérience de trois ans dans l'administration locale, régionale ou communautaire.

Premier module :

A. Tronc commun	95 heures
1. Constitution - institutions	15 heures
2. Droit administratif	20 heures
3. Lois de base - approche	10 heures
4. Méthodologie	25 heures
5. Droit civil	15 heures
6. Droits et devoirs du fonctionnaire	10 heures
B. Options spécifiques	55 heures
1. Loi communale	45 heures
2. Loi provinciale	45 heures
3. Lois CPAS	45 heures
4. Lois intercommunales	45 heures
5. Lois hôpitaux	45 heures
6. Finances communales	10 heures
7. Finances provinciales	10 heures
8. Finances CPAS	10 heures
9. Finances intercommunales	10 heures
10. Finances hôpitaux	10 heures

Deuxième module :

A. Tronc commun	65 heures
1. Marchés publics	15 heures
2. Modes de gestion : régie - concessions - ASBL - baux intercommunales - droit des sociétés	15 heures
3. Initiation aux notions d'environnement : planification - sensibilisation - « vue » panoramique	15 heures
4. Législation sociale : contrat - statut syndical	20 heures
S.H.E.L.T.	
protection du travail	
sécurité sociale (chômage/pensions)	
B. Options spécifiques	85 heures
1. Aménagement du territoire (politique foncière - décentralisation...)	15 heures
2. Environnement	15 heures
3. Démographie - population - nationalité - état civil	20 heures
2 sous options : - loi sur les étrangers	10 heures
- loi électorale	10 heures
4. Cours d'eau - voirie	10 heures
5. Police administrative	10 heures
6. Législation scolaire	15 heures
7. Affaires : 1. culturelles	10 heures
2. sociales	10 heures
8. Logement	10 heures
9. Spécialisation « législations sociales » (CPAS - hôpitaux - handicapés - minime...)	40 heures
10. Informatique	20 heures
11. Financement des hôpitaux	10 heures

12. Finances	30 heures
13. Fiscalité	15 heures
14. Gestion administrative du personnel	30 heures
15. Maisons de repos	15 heures

A. Renseignement :

La formule d'inscription, les conditions de désignation ainsi que tout renseignement utile, peuvent être obtenus au secrétariat de l'Ecole d'administration, à l'administration provinciale du Brabant wallon :

Munaut, Bernadette, bâtiment Folon, chaussée des Nerviens 25, 1300 Wavre, tél. : 010/23 60 69.

B. Conditions de validité :

Les candidatures doivent être envoyées, par lettre recommandée, à la poste, le 30 juin 1998 au plus tard (le cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

Ecole d'administration du Brabant wallon, bâtiment Folon, chaussée des Nerviens 25, 1300 Wavre. (16917)

Stad Geel

Openverklaring en aanleg van een werfreserve voor een periode van twee jaar van een deeltijdse betrekking (23 uren per week) van administratief assistent(e) in vast verband voor de stedelijke openbare bibliotheek.

Voornaamste aanwervingsvoorwaarden :

ten minste 18 jaar oud zijn op de dag van het afsluiten van de kandidaturen;

van onberispelijk gedrag zijn;

in het bezit militiegetuigschrift (voor de mannelijke kandidaten);

in het bezit zijn van een diploma lager secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs;

slagen in een bekwaamheidsproef.

De kandidaturen dienen uiterlijk 30 juni 1998 (datum poststempel is bepalend) aangetekend verstuurd aan het college van burgemeester en schepenen, Werft 20, 2440 Geel.

Sollicitatieformulieren, functiebeschrijving en bijkomende inlichtingen zijn te bekomen bij het stadsbestuur van Geel, personeelsdienst, Werft 20, te Geel, tel. 014/57 08 76. (16918)

Gemeente Steenokkerzeel

Het gemeentebestuur van Steenokkerzeel zal overgaan tot de aanwerving, met de aanleg van een wervingsreserve, van een politieagent (m/v).

Voornaamste voorwaarden :

diploma hoger secundair onderwijs bij benoeming (begin 1999);

min. 18 jaar bij benoeming (begin 1999);

de vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten;

slagen in de bekwaamheids- en selectie-examens.

Inschrijvingsformulier, functiebeschrijving en -profiel, examenprogramma en bijkomende inlichtingen zijn te bekomen op de personeelsdienst, E. Fuërisonplaats 18, 1820 Steenokkerzeel, 02/758 01 79, fax 02/758 01 89.

Kandidaturen met ingevuld inschrijvingsformulier dienen vóór 15 augustus 1998 aangetekend gestuurd te worden naar het college van burgemeester en schepenen van en te 1820 Steenokkerzeel. (16919)

Katholieke Hogeschool voor Gezondheidszorg Oost-Vlaanderen

De Katholieke Hogeschool voor Gezondheidszorg Oost-Vlaanderen, hogeschool met opleidingen van één cyclus en twee cycli, biedt volgende vacante betrekkingen (m/v) aan, in tijdelijk verband :

Gemeenschappelijk profiel : inhoudelijke en onderwijskundige bekwaamheid, student- en werkveld gericht, innoverende ingesteldheid, vlot in teamverband, organisatorische, relationele en communicatieve vaardigheden, zin voor verantwoordelijkheid, zin voor IKZ, christelijk geïnspireerd.

Standplaatsen : maatschappelijke zetel : campus St.-Lievenspoort, Sint-Lievenspoortstraat 143, Gent; andere vestigingen : campus St.-Geertruid, Kortrijksesteenweg 1024, Gent, campus St.-Vincentius, Molenaarsstraat 22, Gent.

I. In de categorie Administratief en Technisch personeel, met een periode van aanstelling van 01.09.1998 t/m. 31.08.1999. verlenging is mogelijk na evaluatie :

Betrekking ref. 98/06/01 : technicus audiovisuele dienst ATP graad C1 (50 %).

Inhoud van de opdracht : Verantwoordelijk voor de verdere uitbouw en het technisch onderhoud van de audiovisuele voorzieningen in de leslokalen en in de vergaderzalen. Vertrouwd zijn met multimedia.

Diplomavereiste : A2 mechanica/elektronica, kennis van informatica strekt tot aanbeveling. Salarisschaal : 577 (C1).

Betrekking ref. 98/06/02 : administratief bediende ATP, graad B1 of C1 (50 %).

Inhoud van de opdracht : veelzijdige en afwisselende administratieve opdracht in het personeelssecretariaat, toepassing software onder windows.

Vereisten : diploma hoger onderwijs of hoger secundair onderwijs; ervaring strekt tot aanbeveling, zeer degelijke administratieve en organisatorische deskundigheden en vaardigheden, sterk bedreven in toepassing software onder windows, zorgzaam, stipt, flexibel zijn, zin hebben voor perfectie bij uitvoering van de opdrachten, zin voor initiatief en verantwoordelijkheidsbesef.

Salarisschaal : 581(B1) of 577(C1) afhankelijk van het diploma.

II. In de categorie Onderwijzend Personeel : voor de opleidingen van één cyclus, met een periode van aanstelling van 1.9.1998 tot 31.08.1999, verlenging is mogelijk na evaluatie :

Betrekking ref. 98/06/03 : lector of praktijklector vroedkunde (60 %).

Inhoud van de opdracht : stagebegeleiding, uitbouwen van theoretische en praktische aspecten van opleidingsonderdelen binnen het *curriculum*; studentgericht onderwijs, ontwikkelen van zelfstudiepakketten, ondersteuning bij de permanente bijsturing van het opleidingsprogramma in samenspraak met het werkveld, actieve participatie bij voorbereiding, uitbouw en evaluatie van praktische wetenschappelijke projecten, studiewerk en opzetten van navormingsinitiatieven, grote IKZ-betrokkenheid.

Diplomavereiste : vroedvrouw bij voorkeur aangevuld met een licentie ziekenhuiswetenschappen of medisch sociale wetenschappen, pedagogisch diploma strekt tot aanbeveling, ervaring is wenselijk.

Salarisschaal : 502 of 316.

Betrekking ref. 98/06/04 : lector verpleegkunde (100 %).

Inhoud van de opdracht : idem betrekking ref. 98/06/03.

Diplomavereiste : licentie ziekenhuiswetenschappen of medisch sociale wetenschappen aangevuld met bij voorkeur diploma gegradueerde ziekenhuisverple(e)g(st)er, pedagogisch diploma strekt tot aanbeveling, ervaring is wenselijk.

Salarisschaal : 502.

Betrekking ref. 98/06/05 : lector of praktijklector verpleegkunde (100 % waarvan 25 % vacant en 75 % *ad interim* : minimum aanstelling 1 jaar).

Inhoud van de opdracht : idem betrekking ref. 98/06/03.

Diplomavereiste : diploma van gegradueerde sociale verple(e)g(st)er aangevuld met een universitair diploma, pedagogisch diploma strekt tot aanbeveling, ervaring is wenselijk.

Salarisschaal : 502 of 316.

Betrekking ref. 98/06/06 : lector of praktijklector (100 %).

Inhoud van de opdracht : idem betrekking ref. 98/06/03.

Diplomavereiste : diploma van gegradueerde psychiatrische verple(e)g(st)er, bij voorkeur aangevuld met een licentie ziekenhuiswetenschappen of licentie medisch sociale wetenschappen, pedagogisch diploma strekt tot aanbeveling, ervaring is wenselijk.

Salarisschaal : 502 of 316.

Alle betrekkingen zijn opsplitsbaar in deelbetrekkingen. De selectieprocedure bestaat uit :

— preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier en een gesprek van 30 minuten.

De selectiecommissie evalueert de professionele kwaliteiten, de motivatie en de interesse voor het werkterrein.

De kandidaten :

— genieten de burgerlijke en politieke rechten

— bezitten de lichamelijke geschiktheid die vereist is voor de uit te oefenen ambten.

De schriftelijke, gemotiveerde kandidaatstelling, met *curriculum vitae*, dient te gebeuren bij Mevr. Martine Naudts, algemeen directeur, binnen de veertien kalenderdagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, op het adres van de Katholieke Hogeschool voor Gezondheidszorg Oost-Vlaanderen Sint-Lievenspoortstraat 143, 9000 Gent, met vermelding "sollicitatie". Voor meer informatie tel. 09/269 91 91. (16920)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bankbreuk – Banqueroute

Tribunal de première instance de Mons

Par jugement rendu contradictoirement le 27 mars 1998, le tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, septième chambre, jugeant en matière correctionnelle, a condamné le nommé :

Dutrieux, Thierry, restaurateur, né à Binche le 16 avril 1964, domicilié à La Louvière (Haîne-Saint-Pierre), rue Compagnie Centrale 1, bte 5,

à un emprisonnement de douze mois et à une amende de deux cents francs,

pour, à La Louvière (Strépy-Bracquegnies), à des dates comprises entre le 1^{er} mars 1992 et le 28 septembre 1992,

A. étant gérant de la société Cheops S.P.R.L., faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Mons en date du 28 septembre 1992, s'être rendu coupable de banqueroute frauduleuse, pour :

1. avoir soustrait ses livres ou en avoir frauduleusement enlevé, effacé ou altéré le contenu : en l'occurrence avoir fait disparaître les registres et pièces comptables dans une décharge;

2. avoir détourné ou dissimulé une partie de son actif, notamment en l'espèce deux véhicules Mercedes;

B. étant gérant de la société Cheops S.P.R.L., faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Mons, en date du 28 septembre 1992, s'être rendu coupable de banqueroute simple, pour notamment :

1. s'être livré à des dépenses personnelles ou à des dépenses de maison excessives, notamment s'être attribué une rémunération de l'ordre de 100 à 200 000 francs mensuelle;

2. avoir contracté pour le compte d'autrui sans recevoir des valeurs en échange, des engagements jugés trop considérables, eu égard à sa situation lorsqu'il les a contractés, notamment utilisé des chèques sans provision;

3. n'avoir pas fait l'aveu de la cessation des paiements dans le délai de trois jours prévu par l'article 440 du Code de commerce, ou ayant fait l'aveu de la cessation de ses paiements dans le délai légal, avoir omis de déclarer les noms de tous ses associés solidaires, ou, l'ayant fait, ne pas avoir fourni les renseignements ou éclaircissements exigés par la loi, ou avoir fourni des renseignements ou éclaircissements inexacts;

4. s'être absenté sans l'autorisation du juge-commissaire, ou sans empêchement légitime, ne pas s'être rendu en personne aux convocations qui lui ont été faites par le juge-commissaire ou les curateurs;

D. avoir frauduleusement détourné ou dissipé, des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge, qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé, en l'espèce :

1. à Charleroi, arrondissement judiciaire de ce nom, à une date indéterminée entre le 20 mars et le 31 mai 1992,

une voiture Opel Vectra GL au préjudice de la S.A. Namur Assurances de Crédit;

2. à La Louvière, arrondissement judiciaire de Mons, à une date comprise entre le 3 et le 13 avril 1992,

une voiture Mercedes 300 CE au préjudice de la société Beneloca;

3. à La Louvière, arrondissement judiciaire de Mons, à une date comprise entre le 15 avril et le 27 mai 1992,

une voiture Mercedes 230 CE au préjudice de la société Beneloca.

Le tribunal a en outre :

condamné le prévenu aux frais envers la partie publique liquidés à la somme de 1 021 francs;

dit que l'amende sera majorée de 990 décimes et portée ainsi à vingt mille francs;

ordonné qu'à défaut de paiement dans le délai légal, l'amende pourra être remplacée par un emprisonnement subsidiaire de deux mois;

dit qu'à dater de ce jugement il sera sursis pendant cinq années, et ce, aux termes et conditions de l'article 8 de la loi du 29 juin 1964, modifiée par la loi du 10 février 1994, à l'exécution de la peine d'emprisonnement principal du présent jugement;

condamné le prévenu à verser la somme de dix francs à titre de contribution au Fonds d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences;

dit que cette somme sera augmentée de 1 990 décimes et ainsi portée à deux mille francs;

imposé au condamné le paiement d'une indemnité de mille francs conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 décembre 1993;

ordonné la publication du présent jugement par extrait au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme délivré au ministère public.

Mons, le 2 juin 1998.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-C. Fourez. (16921)

Tribunal de première instance de Namur

Par jugement rendu contradictoirement le 29 avril 1998, la douzième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Namur a condamné Meirsschaut, Philippe Georges Michel Marie, né à Charleroi le 25 mai 1961, domicilié à 6000 Charleroi, rue Lebeau 2/4,

étant gérant de la S.P.R.L. « Jardin et Loisirs », R.C. Namur 61997, faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 23 juin 1994,

à trois mois d'emprisonnement avec sursis de trois ans, et à une amende de 100 francs majorée de 990 décimes, soit 10 000 francs ou quinze jours d'emprisonnement subsidiaire du chef de, dans l'arrondissement judiciaire de Namur :

A. le 21 décembre 1993, s'être rendu coupable de banqueroute frauduleuse, pour notamment avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

B. le 23 juillet 1993, s'être rendu coupable de banqueroute simple, pour notamment n'avoir pas fait l'aveu de la cessation des paiements dans le délai de trois jours prévu par l'article 440 du Code de commerce;

C. le 21 décembre 1993, détournement;

aux frais liquidés à la somme de 511 francs;

à verser 10 francs majorés de 1 990 décimes, soit 2 000 francs, conformément à l'article 29 de la loi du 1^{er} août 1985;

au paiement d'une indemnité de 1 000 francs.

Le tribunal a en outre ordonné la publication, par extrait, au *Moniteur belge*, et ce aux frais du condamné.

Cette décision est actuellement passée en force de chose jugée.

Namur, le 3 juin 1998.

Pour extrait conforme délivré à M. le procureur du Roi : le greffier-chef de service, (signé) Chr. Godfurnon. (16922)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, André Michielsens, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jaspers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied;

om die redenen,

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen Desaeger, Antoine, werkloos, wonende te 9140 Temse, aan de Roeland Léfèvrestraat 4, aan als voorlopige bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon, zijnde, zijn broer, Desaeger, Marcel, geboren te Genk op 7 mei 1949, ongehuwd, wonende te Berchem-Antwerpen, aan de Rode Kruislaan 6;

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten behoudens dan die welke krachtens artikel 488bis, f), § 3, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek, een bijzondere machtiging vereisen;

stellen die voorlopige bewindvoerder vrij van de verplichting de te beschermen persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 9, der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer, op donderdag 4 juni 1998.

(Get.) A. Jaspers, A. Michielsens.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) A. Jaspers. (61073)

Vrederegerecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 98B39, op 27 mei 1998, werd De Roeck, Laura, geboren te Mortsels op 22 maart 1902, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), te Borsbeekhof, Borsbeekstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vroman, Jean, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 20, bus 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 mei 1998.

De beschikking werd uitvoerbaar verklaard.

De hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel.

De vrederechter, (get.) Mariette Verrycken.

Borgerhout (Antwerpen), 4 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (61074)

Vrederegerecht van het kanton Deurne

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deurne, verleend op 2 juni 1998, werd Van Ouytsel, Maria Angelia, geboren te Zaventem op 10 februari 1912, weduwe van de heer Frans Karel Ten Grootenhuyzen, wonende te 2100 Antwerpen-Deurne, Bisschoppenhoffaan 432-434, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Ten Grootenhuyzen, Annie Julia Joseph, geboren te Antwerpen op 22 februari 1946, wonende te 2100 Antwerpen-Deurne, Venneborglaan 162.

Het verzoekschrift werd neergelegd op 20 mei 1998.

Antwerpen-Deurne, 2 juni 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Blendeman, Richard. (61075)

Vrederegerecht van het eerste kanton Hasselt

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 29 mei 1998, gewezen op verzoekschrift, neergelegd op 4 mei 1998, verklaart De Lange, Patrick, gedomicilieerd en verblijvende te 3530 Houthalen-Helchteren, Kerklaan 27, niet in staat zijn goederen te beheren en voegt hem toe als voorlopig bewindvoerder: Berghs, Hubert, advocaat, Dijkbeemdenweg 25, 3520 Zonhoven.

Voor eensluidend uittreksel: de gedel. adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (61076)

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 29 mei 1998, gewezen op verzoekschrift, neergelegd op 4 mei 1998, verklaart Stijven, Henri, verblijvende Borggravevijverstraat 9, te Hasselt, gedomicilieerd te 3640 Kinrooi, Luitestraat 1, niet in staat zijn goederen te beheren en voegt hem toe als voorlopig bewindvoerder: Stijven, Hilda, zus van betrokkene, Kruisstraat 19, 3640 Kinrooi.

Voor eensluidend uittreksel: de gedel. adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (61077)

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 29 mei 1998, gewezen op verzoekschrift, neergelegd op 7 mei 1998, verklaart Van De Leest, Patrick, geboren te Hulshout op 26 juli 1967, verblijvende Kerklaan 27, te 3530 Houthalen, gedomicilieerd te 2235 Hulshout, Elsbroekstraat 5, niet in staat zijn goederen te beheren en voegt hem toe als voorlopig bewindvoerder: Luyten, Maria, moeder van betrokkene, Elsbroekstraat 5.

Voor eensluidend uittreksel: de gedel. adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (61078)

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 29 mei 1998, gewezen op verzoekschrift, neergelegd op 4 mei 1998, verklaart Philips, Axel, verblijvende Tehuis Meulenberg, Kerkstraat 27, te 3530 Houthalen, gedomicilieerd te 2950 Kapellen, Palmstraat 117, niet in staat zijn goederen te beheren en voegt hem toe als voorlopig bewindvoerder: Van Herp, Elvira, moeder, Palmstraat 117, 2950 Kapellen.

Voor eensluidend uittreksel: de gedel. adjunct-griffier, (get.)
C. Vanheusden. (61079)

Vrederecht van het kanton Kapellen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen, verleend op 12 mei 1998, werd Mevr. Permentier, Leontine, geboren op 29 mei 1920, gepensioneerde bejaarde, wonende in het Rust- en Verzorgingstehuis V.Z.W. Plantyn, Koningin Astridlaan 5, te Kapellen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Van Hoecke, Lisette, werkster, wonende te 2950 Kapellen, Philippe Spethstraat 186.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) G. Aertgeerts. (61080)

Vrederecht van het kanton Oostrozebeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oostrozebeke, verleend op 26 mei 1998, werd Steyaert, Gerard Maurice, gepensioneerde, geboren te Aarsele op 19 januari 1931, ongehuwd, wonende te 8720 Dentergem, Puymoortelstraat 16, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Daniel De Volder, gepensioneerde, wonende te 8700 Tielt-Aarsele, Deinsteenweg 147.

Oostrozebeke, 4 juni 1998.

De hoofdgriffier, (get.) L. Deneir. (61081)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 29 mei 1998, werd Reynaert, Livina, geboren te Sijsele op 17 januari 1906, weduwe, wonende te 9880 Aalter, Rusthuis « Adagio », Stationsstraat 183, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in art. 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek, haar dochter: Van Den Bussche, Anny, wonende te 9990 Maldegem, Kleitkalseide 24A.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.)
L. Martens. (61083)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 29 mei 1998, werd Bellaert, Aime, geboren te Oedelem op 27 maart 1906, weduwnaar van Minjauw, Henriette, wonende te 8730 Beernem, Stationsstraat 82, thans verblijvende in het R.V.T. « Veilige Have », Lostraat 20, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in art. 488bis, f, § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek: Mr. Eric Van Loo, Hubert Frère Orbanlaan 215, 9000 Gent.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.)
L. Martens. (61084)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 27 mai 1998, Mme Lemaire, Simonne, veuve d'Albert Boydens, née le 15 juin 1909, domiciliée et résidant à Auderghem, avenue des Martinets 18, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant M. Collinet, François, domicilié rue du Calvaire 15, à 6050 Gilly.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Vandenbranden, A. (61085)

Justice de paix du canton de Dinant

Suite à la requête déposée le 21 avril 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Dinant rendue le 3 juin 1998, Mme Taton, Madeleine, née le 28 juin 1926 à Sorée, domiciliée Résidence l'Accacia, rue Fétis 20, 5500 Dinant, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. le notaire Houyet, Ernest Louis, domicilié avenue Franchet d'Espérey 13, 5500 Dinant.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (61086)

Justice de paix du canton de Gedinne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gedinne en date du 27 mai 1998, le nommé Etienne, René Gustave, né à Oizy le 9 avril 1938, Belge, célibataire, domicilié à 5555 Oizy, rue de la Chapelle 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur, étant Mme Monique Arnould, épouse Degembe, assistante sociale, domiciliée à 5575 Gedinne, rue Albert Marchal 58.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) J. Englebert. (61087)

Justice de paix du second canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Ixelles en date du 28 mai 1998, le nommé Claessen, Roger, né à Forest le 16 avril 1922, domicilié à Ixelles, rue Malibran 73, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Dutrieu, Philippe, avocat, domicilié à 1060 Bruxelles, rue Saint-Bernard 122.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) J. Olivier. (61089)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Ixelles en date du 28 mai 1998, la nommée Van Rompaey, Marie, née à Vilvoorde le 22 juin 1916, domiciliée à Ixelles, rue Malibran 73, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Dutrieu, Philippe, avocat, domicilié à 1060 Bruxelles, rue Saint-Bernard 122.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) J. Olivier. (61090)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 12 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège-1 rendue le 26 mai 1998, M. Kellens, Yves, né le 6 avril 1965, domicilié rue Wazon 118, 4000 Liège-1, résidant au Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, dont la résidence est établie chaussée de Gaulle 20, 4000 Glain.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (61091)

Suite à la requête déposée le 19 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège-1 rendue le 26 mai 1998, M. Collard, Alain, né le 12 juillet 1961 à Ougrée, domicilié rue Saint-Laurent 172, 4000 Liège-1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, dont le cabinet est sis chaussée de Gaulle 20, 4000 Glain.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Zanelli, José-phine. (61092)

Justice de paix du canton de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg en date du 3 juin 1998, le nommé Vanaschen, Victor, né à Eupen le 16 décembre 1954, domicilié à 4720 Kelmis, Bruchstrasse 10, mais se trouvant actuellement à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Schmits, Pierre, avocat, domicilié à 4800 Verviers, rue des Déportés 79.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe délégué, (signé) Myriam Sieberath. (61093)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont en date du 4 juin 1998, la nommée Barbier, Marie-José, veuve de Haveaux, Max, née à Manage le 1^{er} mai 1911, domiciliée à Manage, chaussée de Nivelles 39A, résidant à Montigny-le-Tilleul, rue des Vignes 47, résidence Eden Park, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Haveaux, Anne-Marie, retraitée, domiciliée à Fontaine-l'Évêque (Leernes), rue de la Plagne 13, requête déposée le 11 mai 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Vanden Brande, Alain. (61094)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 27 mai 1998, le nommé Henry, Johan, né à Namur le 11 septembre 1978, domicilié et résidant à 5100 Jambes, rue Major Mascaux 21, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (61095)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 4 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 27 mai 1998, Mme Lespagnard, Maria, née le 12 juillet 1908 à Rouvieux, pensionnée, domiciliée rue Ferdinand Nicolay 124, 4420 Saint-Nicolas, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jammaer, Thierry, avocat, dont l'étude est sise rue Courtois 18, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renard, Carole. (61096)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 26 mai 1998 prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, M. Fernand Malnoury, domicilié à 6001 Marcinelle, avenue Meurée 21, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Mme Georgette Bauduin, née à Ransart le 14 mai 1920, résidant à Manage, en la résidence « Les Jardins de Scailmont », place Bantigny 6, domiciliée à 6043 Ransart, rue Louis Jasmès 8, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg. (61097)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, en date du 27 mai 1998, le nommé Geczynski, Jacob, né le 21 octobre 1919, domicilié à 1070 Anderlecht, Parc du Peterbos 13D, résidant actuellement à 1410 Waterloo, Clinique du Dr Derscheid, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Dutrieu, Philippe, avocat, domicilié à 1060 Bruxelles, rue Saint-Bernard 122.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (61098)

Friedensgericht des Kantons Sankt Vith

Durch Verfügung des Herrn Friedensrichters des Kantons Sankt Vith vom 27. Mai 1998 wurde die Frau Marlene Rentmeister, Witwe Schons, wohnhaft in 4790 Burg-Reuland, Thommen 68, als vorläufiger Verwalter des Herrn Heinrich Johann Rentmeister, Rentner, geboren in Recht am 15. Dezember 1910, Witwer von Frau Louise Kohn, wohnhaft in 4790 Burg-Reuland, Thommen 68, bezeichnet.

Es wurde festgestellt, dass der vorgenannte Herr Heinrich Johann Rentmeister ausser Stande ist, sein Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Raymond Neven, Chefgreffier. (61099)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder
Mainlevée d'administrateur provisoire*

Justice de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe

Par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe rendue le 3 juin 1998, a été levée la mesure d'administration provisoire prise à l'égard de M. Nollet, Jean, né le 4 mars 1906 à Liège, domicilié rue Fosse du Loup 8, à 4190 Ferrières, cette personne étant décédée le 18 avril 1998 à Stoumont, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir Mme Murielle Paquot, avocat, rue de Tirlemont 4, à 4280 Hannut.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Simon, Maryse. (61088)

Vrederegrecht van het kanton Borgerhout

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Borgerhout, verleend inzake R.V. 98B50, op 4 juni 1998, werd een einde gesteld aan het mandaat als voorlopige bewindvoerder van de heer Jean Vroman, advocaat te Antwerpen, kantoorkhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 20, bus 2, over De Roeck, Laura, geboren te Mortsel op 22 maart 1902, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Borsbeekhof, Borsbeekstraat 11, overleden op 2 juni 1998.

De beschikking werd uitvoerbaar verklaard.

De hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel.

De vrederechter, (get.) Mariette Verrycken.

Borgerhout (Antwerpen), 4 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (61100)

Vrederegerecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 juni 1996, werd, bij nieuwe beschikking van 25 mei 1998, een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de persoon van: Cockx, Antonius, geboren te Pellenberg op 6 oktober 1901, gedomicilieerd Rustoord E. Remy, Fr. Lintsstraat 33, 3000 Leuven, verblijvende R.V.T. Sint-Bernardus, Egenhovenstraat 22, 3060 Bertem (ambtshalve ingevolge van overlijden te Bertem op 15 maart 1998).

Leuven, 3 juni 1998.

Voor eensluidend afschrift: de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbiest. (61101)

*Vervanging voorlopig bewindvoeder
Remplacement d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 juni 1998, werd Van Regemorter, Leontine, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 12 juni 1997 (R.V. 97B307-Rep.R. 2670/1997) tot voorlopig bewindvoerder over Vermonden, Daniël, geboren te Berchem op 2 februari 1972, wonende te 2018 Antwerpen, Van Trierstraat 32, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1997 en onder nr. 6030), met ingang van 1 juli 1998 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Naveau, Petra, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (61102)

Vrederegerecht van het kanton Veurne

Bij beschikking gewezen op 25 mei 1998, door de heer vrederechter van het kanton Veurne, werd overeenkomstig art. 488bis, litt. d, Burgerlijk Wetboek, de heer Proot, Jacques, accountant, wonende te 8670 Koksijde, Prins Boudewijnlaan 8, aangesteld in vervanging van de heer Vermeulen, Luc, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd aan Weerbrouck, André Victor, geboren te Veurne op 24 juni 1940, wonende te 8670 Koksijde, Zwaluwenstraat 8, met de opdracht gegeven in onze beschikking verleend op 2 november 1995 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 28 november 1995, blz. 32390).

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Carna. (61103)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Er blijkt uit een akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen d.d. 21 april 1998 dat de heer Arthur Pierre Caluwaerts, te 2940 Stabroek, Platanenlaan 33, handelend in zijn hoedanigheid van toezienende voogd over de persoon en de goederen van zijn broer, de heer Robert Rosa Joseph Caluwaerts, geboren te Merksem op 6 november 1945, te Schoten, Rubensstraat 19, en handelend ingevolge beslissing familieraad vrederegerecht Merksem d.d. 10 maart 1998, verklaard heeft in naam en voor rekening van voornoemde Robert Caluwaerts te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen de heer Guido Augusta Jean Caluwaerts, geboren te Merksem op 16 september 1951, ongehuwd, laatst te Schoten, Rubensstraat 19, overleden te Malle op 31 augustus 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen kennen aan de notarissen-vereffenaars, Mr. Tony Sebrechts, te Schoten, Churchilllaan 122, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Schoten, 3 juni 1998.

(Get.) Tony Sebrechts, notaris vereffenaar. (16923)

Tribunal de première instance de Dinant

L'an mil neuf cent nonante-huit, le mercredi trois juin, par devant nous, Georgette Feret, greffier en chef, du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

M. Marion, Jean-Paul, rédacteur, domicilié à 5370 Havelange, agissant, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Treignes le 18 mai 1998 et qui restera annexée au présent acte, comme mandataire de : Mme Donnay, Véronique Rolande Marcelle Gislaïne, aide-familiale, née à Treignes le 18 mars 1966, demeurant à Treignes (Viroinval), rue du Tornia 5, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de sa fille mineure, domiciliée avec elle, Mlle Evrard, Meggie Patricia Marie-Pierre, étudiante, née à Dinant le 5 décembre 1985, lequel comparant, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Couvin en date du 23 avril 1998 et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de sa mandante préqualifiée, agissant elle-même pour et au nom de sa fille mineure, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui dévolue par le décès de son père, M. Evrard, Patrick Yoland Charles Ghislain, né à Romerée le 31 décembre 1961, en son vivant célibataire, demeurant et domicilié à Hastière, rue de France 39, et décédé à Viroinval, section de Nismes, en date du 16 août 1997.

Dont acte que le comparant a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

(Signé) G. Feret; J.P. Marion.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Jean-Louis Dineur, notaire à 5660 Couvin, avenue de la Libération 46.

Pour copie conforme délivrée à Me J.L. Dineur, notaire à Couvin: le greffier en chef, (signé) G. Feret. (16924)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 2 juin 1998, Me Paul Bughin, avocat à 7000 Mons, boulevard Saintelette 46, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Cruypenninck, Claudine, née à Jemappes le 23 octobre 1955, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue du Marais 88, résidant actuellement

à 7000 Mons, Hôpital psychiatrique « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Wattiez, Mariette, née à Wasmuël le 9 janvier 1921, en son vivant domiciliée à Wasmuël, rue du Marais 62, et décédée à Boussu le 17 mai 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre-Paul Culot, notaire de résidence à 7350 Thulin, rue du Saint-Homme 11.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (16925)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 2 juin 1998 :

Mme Jeannin, Lucette Maximilienne, née à Quaregnon le 30 septembre 1944, domiciliée à Boussu, rue de Dour 192;

Mme Vancoppenolle, Caroline Armande Eva, née à Boussu le 19 novembre 1969, domiciliée à Quaregnon, rue du Château d'Eau 7;

M. Van Coppenolle, Laurent Jérôme Armand, né à Mons le 20 mars 1973, domicilié à Dour, rue de Boussu 133,

ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Van Coppenolle, Jérôme Georges, né à Péruwelz le 8 février 1939, en son vivant domicilié à Boussu, route de Dour 200, et décédé à Charleroi le 24 mai 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre-Paul Culot, notaire de résidence à 7350 Thulin, rue du Saint-Homme 11.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (16926)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 2 juni 1998 werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 1 december 1998, aan de B.V.B.A. Dotracom, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2480 Dessel, Gemeentedijk 22, transport van vrachtvervoer, H.R. Turnhout 66490, BTW 443.044.233.

Commissaris inzake opschorting : de heer Frank Bloemen, bedrijfsrevisor, Gasthuisstraat 20, te 2400 Mol.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldvoorwaarden te doen vóór 30 juni 1998.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting : dinsdag 1 december 1998, om 9 uur.

De griffier, (get.) H. De Backker. (16927)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 mai 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour faute d'actif les opérations de la faillite de la S.A. Mamma Brava, rue Général Leman 23-25, à 1040 Bruxelles, T.V.A. 447.714.485.

En outre, le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.
(Pro deo) (16928)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 mei 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Mamma Brava, Generaal Lemanstraat 23-25, te 1040 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief, BTW 447.714.485.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.
(Pro deo) (16928)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 mai 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour faute d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Immobilière Bailly et Cie, avenue du Sacré-Cœur 4, à 1090 Bruxelles, T.V.A. 412.769.048.

En outre, le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.
(Pro deo) (16929)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 mei 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de P.V.B.A. Immobilière Bailly et Cie, Heilig Hartlaan 4, te 1090 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief, BTW 412.769.048.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.
(Pro deo) (16929)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 mai 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour faute d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Symphonia, place Dailly 7, à 1030 Bruxelles, T.V.A. 448.038.842.

En outre, le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.
(Pro deo) (16930)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 mei 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Symphonia, Dailly Plein 7, te te 1030 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief, BTW 448.038.842.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.
(Pro deo) (16930)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 mai 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour faute d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Key West, rue du Midi 34, à 1000 Bruxelles, T.V.A. 438.208.386.

En outre, le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. De Smeth.

(Pro deo) (16931)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 mei 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Key West, Zuidstraat 34, te 1000 Brussel, afgesloten wegens gebrek aan actief, BTW 438.208.386.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Smeth.

(Pro deo) (16931)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 mai 1998, de la 4^e chambre, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. Commerce et Industrie dans le Benelux (Comindus Benelux), dont le siège social était établi à 1150 Bruxelles, rue au Bois 370, R.C. Bruxelles 355128.

La faillie fut déclarée non excusable.

Le curateur, (signé) Mme Françoise Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17. (16932)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 mei 1998, van de 4^e kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van « Commerce et Industrie dans le Benelux (Comindus Benelux) », met maatschappelijke zetel gevestigd te 1150 Brussel, Bosstraat 370, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, H.R. Brussel 355128.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mevr. Françoise Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17. (16932)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Moda 60, avec siège social rue Saint-Denis 298, à 1190 Bruxelles, R.C. Bruxelles 624084, T.V.A. 440.064.058, activité commerciale principale : import-export confection.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Nicolas Van der Borgh, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 juillet 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Van der Borgh.

(Pro deo) (16934)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Moda 60, met maatschappelijke zetel te 1190 Brussel, Sint-Denijsstraat 298, H.R. Brussel 624084, BTW 440.064.058, voornaamste handelsactiviteit : import-export textielhandel.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Nicolas Van der Borgh, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 8 juli 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Van der Borgh.

(Pro deo) (16934)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 mai 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé par liquidation, la faillite de la S.A. Produits Asta, dont le siège social était établi à 1160 Bruxelles, rue Valduc 74, R.C. Bruxelles 161070, T.V.A. 402.741.822.

La société susdite a été déclarée excusable.

Le même jugement met fin aux fonctions de la curatelle et emporte décharge générale.

Le curateur, (signé) Claire Massart-Verhaegen, avocat. (16935)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 26 mei 1998, heeft de rechtbank van koophandel te Brussel, het faillissement van de N.V. Produits Asta, waarvan de zetel gevestigd was te 1160 Brussel, Valducstraat 74, H.R. Brussel 161070, BTW 402.741.822, afgesloten door opruiming.

Deze maatschappij werd verschoonbaar verklaard.

Hetzelfde vonnis stelt een einde aan de functies van de curator en leidt tot algemene decharge.

De curator, (get.) Claire Massart-Verhaegen, advocaat. (16935)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 3 juin 1998, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré, sur aveu, en faillite M. Jean Van Leeuwen, né à Charleroi le 2 juin 1946, domicilié chaussée de Châtelineau 76, à 6061 Montignies-sur-Sambre, R.C. Charleroi 113562.

Date provisoire de cessation des paiements : le 15 mai 1998.

Les déclarations de créance doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel 2, à Charleroi, avant le 23 juin 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 22 juillet 1998, à 8 h 30 m., en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

Juge-commissaire : M. B. Furlan.

Curateur : Me Francis Bringard, avocat, rue T'Serclaes de Tilly 49, à Charleroi, section de Montignies-sur-Sambre.

Le curateur, (signé) F. Bringard. (Pro deo) (16936)

Tribunal de commerce de Liège

Le tribunal de commerce de Liège a déclaré en état de faillite par jugement du 3 juin 1998, M. Pieter Moll, R.C. Liège 105648, domicilié à 4430 Ans, rue des Trois Rois 199, exploitant un commerce ambulancier depuis le 19 juillet 1967, T.V.A. 600.206.009.

Juge commissaire : M. Jean Thiebaud.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 14 juillet 1998.

Le curateur, (signé) Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue Julien d'Andrimont 23-25/042. (16937)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 4 juin 1998, le tribunal de commerce de Namur a prononcé la clôture de la faillite de Mme Verdenne, Patricia Bertha J.G., née à Namur le 28 décembre 1955, domiciliée à Profondeville, chemin du Bois 8, exerçant un commerce ambulancier, la brocante et la vente d'objets d'occasion, R.C. Namur 65994, T.V.A. 690.332.469, et a déclaré la faillite excusable.

Pour extrait conforme : (signé) E. Marmagne, curateur. (Pro deo) (16938)

Par jugement du 2 juin 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.A. Sonabois, dont le siège social est établi à 5350 Ohey, chaussée de Ciney 43, y exploitant une activité d'ébénisterie et un commerce de gros en meubles, R.C. Namur 64668, T.V.A. 447.301.345.

Le même jugement reporté à la date provisoire du 2 juin 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François, Christian, juge-consulaire.

Curateur : Me Sine, Jean, rue de Fleurus 120A, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 22 juillet 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, premier étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Sine. (16939)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 4 juin 1998, le tribunal de commerce de Tournai, a prononcé, sur aveu, la faillite de Enguerrand Derbaudrenghien, né à Lille (France) le 30 avril 1977, domicilié à 7712 Herseaux, rue des Croisiers 100, exploitant un snack à 7700 Mouscron, place Casier 10, sous l'enseigne « Dinatoire », R.C. Tournai 83375, T.V.A. 668.309.412.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans les trente jours (2 juillet 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 6 août 1998, à 9 heures, en chambre du conseil.

Curateur : (signé) Me P.H. Van Besien, avocat à Mouscron, rue Saint-Achaire 86.

Mouscron, le 4 juin 1998.

Le curateur, (signé) P.H. Van Besien. (16940)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Veralma B.V.B.A., in vereffening, Stationsstraat 5, 2950 Kapellen (Antwerpen), H.R. Antwerpen 214649, BTW 418.571.925, onderneming in onroerende goederen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van De Roye, Robert.

Curator : Mr. Van De Velde, Geertrui, Markgravelei 106, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van De Velde, Geertrui. (16941)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Paradiso Italian Fashion B.V.B.A., Fr. Craeybeckxlaan 99, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 260127, BTW 430.278.736, groothandel in mode-artikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wilkin, Jean.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Caeneghem, Wim. (16942)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Nino Certi B.V.B.A., Statielei 46, 2640 Mortsel, H.R. Antwerpen 229989, BTW 422.653.249, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Clynmans, Elisabeth, Stefaniestraat 32, 2018 Antwerpen-1. (16943)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Oriental Empire B.V.B.A., Appelmansstraat 25, bus 52, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 277382, BTW 440.863.416, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem. (16944)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Mabrouka Import-Export B.V.B.A., Provinciestraat 165, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 283836, BTW 437.765.255, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (16945)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Colasco België B.V.B.A., Meir 44A, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 276003, BTW 440.153.633, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1. (16946)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Ardygem B.V.B.A., Hoveniersstraat 2, bus 314, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 278356, BTW 441.222.811, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Elants, Anne-Marie, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten. (16947)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Fridman Moshe, geboren te New York op 9 april 1970, handeldrijvende onder « Fridman », Van Noortstraat 14, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 311699, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (16948)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van :

1. Café Het Brouwershuis V.O.F., Brouwersvliet 40, 2000 Antwerpen-1;

2. Stessel, Peter Adeline Jan, gehuwd met Lavrysen, Anna, geboren te Wilrijk op 21 januari 1957, van Belgische nationaliteit, wonende te 2000 Antwerpen, Brouwersvliet 40;

3. Lavrysen, Goedele Alena Maria, ongehuwd, geboren te Ekeren op 27 juni 1969, van Belgische nationaliteit, wonende te 2000 Antwerpen, Brouwersvliet 40,

H.R. Antwerpen 299491, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Mertens, Ilse, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1. (16949)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Clean Building B.V.B.A., Vleerakkerstraat 34, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 216569, BTW 419.246.559, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Ballon, Mark, Justitiestraat 77, 2018 Antwerpen-1. (16950)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Van der Velden, Herman, geboren te Merksem op 31 december 1949, Heikantstraat 3, 2390 Malle, H.R. Antwerpen 314039, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. De Ferm, Patrick, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen). (16951)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Merlyn B.V.B.A., Frank Craeybeckxlaan 60, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 214397, BTW 418.669.222, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Wouters, Louis, Maria Theresialei 11/13, 2018 Antwerpen-1. (16952)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Republic Distributors Inc. de vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, Heiveldekens 9, K Unit 11, 2550 Kontich, H.R. Antwerpen 313015, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Geerinckx, Herlinda, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen) (16953)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Brabo B.V.B.A. Gemeentestraat 30, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 299061, BTW 448.968.062, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Caeymaex, André, Prins Bouwewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (16954)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Beenhouwerij Albert B.V.B.A., Kapellestraat 48, 2630 Aartselaar, H.R. Antwerpen 240875, BTW 426.010.439, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (16955)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Algib B.V.B.A., Bosschaert De Bouwellei 59, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 251421, BTW 428.799.089, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Dupont, Dimitri, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen). (16956)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van World Presents and Industries N.V., Duinstraat 131, 2060 Antwerpen-6, BTW 442.501.726, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Peeters, Nick, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1. (16957)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Martens-Peeters B.V.B.A., Dascottelei 120, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 279867, BTW 441.836.978, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Peeters, Nick, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1. (16958)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Les Routiers B.V.B.A., Vlaamse Kaai 41, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 296166, BTW 449.702.292, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Peeters, Nick, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1. (16959)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Immo Beta N.V., Waterwilgweg 2, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 209701, BTW 417.325.078, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Joris, Wilfried, Marktplein 22, 2110 Wijnegem. (16960)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Adrijatik B.V.B.A., Van Stralenstraat 4, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 258239, BTW 431.252.991, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Impe, Bruno, Generaal Slingenerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen). (16961)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Il Panettone C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Provinciestraat 176, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 258333, BTW 431.442.142, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (16962)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Holland Valves (Belgium) B.V.B.A., Stenenbrug 122, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 264197, BTW 434.603.352, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Bosmans, Hendrik, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (16963)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Hardware and Tool Agencies B.V.B.A., in het kort: « H.T.A. », Samberstraat 50-56, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 224420, BTW 421.265.951, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1. (16964)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Optima Cars B.V.B.A., Helmstraat 142, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 275882, BTW 439.951.814, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Jacob, Koenraad, Pyckestraat 6-8, 2018 Antwerpen-1. (16965)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Groep M Zakenkantoor N.V., Leeuwplantstraat 18, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 250687, BTW 428.717.927, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Bosmans, Hendrik, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (16966)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Magro C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Planetariumlaan 588, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 249781, BTW 428.478.989, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Elants, Anne-Marie, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten. (16967)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van B.G.S. B.V.B.A., Gijselstraat 76, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 297400, BTW 450.160.766, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1. (16968)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Theuns, Ann, geboren te Essen, handeldrijvende onder de benaming « Carizza », Nieuwstraat 32, 2910 Essen, H.R. Antwerpen 286011, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem. (16969)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van General Office Services B.V.B.A., in het kort: « G.O.S. », Groenenborgerlaan 110, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 289964, BTW 447.388.851, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (16970)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Jacques, Hugo Arthur Margaretha, geboren te Mol op 11 maart 1931, Ville Olympiade-laan 126, 2020 Antwerpen-2, H.R. Antwerpen 278267, BTW 505.488.081, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Haarlén, Anne-Marie, Peter Benoitlaan 15, 2550 Kontich. (16971)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Century Optics N.V., De Keyserlei 58-60 W. 61B, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 298434, BTW 450.132.161, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (16972)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Giardi B.V.B.A., Quellinstraat 43, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 267720, BTW 436.560.772, kleinhandel in kinderconfectie, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Busch, Marcel.

Curator : Mr. Van De Velde, Geertrui, Markgravelei 106, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van De Velde, Geertrui. (Pro deo) (16973)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Van Mellaert, Philippe Eduard Fernand Adrien, geboren te Antwerpen op 9 februari 1951, wonende te 2100 Deurne, Lakkorslei 276, en handeldrijvende te 2920 Kalmthout, Wipstraat 20, H.R. Antwerpen 288731, groothandel in petroleumproducten, smeermiddelen, nijverheidsoliën en vetten, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van Bladel, Katrien.

Curator : Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Braekel, Luc. (Pro deo) (16974)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is International Food Trading N.V., in het kort: « I.F.T. », Geuzenstraat 11-13, 2000 Antwerpen-1, BTW 427.345.376, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Janssens, Henri Bertha Karel.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van De Velde, Geertrui. (Pro deo) (16975)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Giant Electronics N.V., Oude Leeuwenrui 5, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 277961, BTW 441.211.626, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Janssens, Henri Bertha Karel.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van De Velde, Geertrui. (Pro deo) (16976)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Impay B.V.B.A., Londenstraat 42, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 292914, BTW 447.795.451, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Avonts, Alfons Emile Henri.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Cools, Veerle. (Pro deo) (16977)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Inzicht B.V.B.A., Lange Congostraat 66, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 242883, BTW 426.377.158, kleinhandel in dames-, heren- en kinderconfectie, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Avonts, Alfons Emile Henri.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Cools, Veerle. (Pro deo) (16978)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Paviljoentje B.V.B.A., Lange Congostraat 66, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 298710, BTW 450.684.962, drankgelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Clippele, Luc.

Curator : Mr. Devroe, Dirk, Van Eycklei 45, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Devroe, Dirk. (Pro deo) (16979)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Duty and Tax Free Export Service C.V., Kameliastraat 22, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 270811, BTW 437.834.145, groothandel in diverse goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Clippele, Luc.

Curator : Mr. Devroe, Dirk, Van Eycklei 45, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Devroe, Dirk. (Pro deo) (16980)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Busschots, Willy Felix Valentine Marie-Louise, geboren te Hoboken op 1 februari 1957, wonende en handeldrijvende Dominicanenstraat 15, 2040 Antwerpen-4, H.R. Antwerpen 248093, werkplaats voor fotografie, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Jansen, Philippe.

Curator : Mr. Lannoy, Catherine, Cuyllitsstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lannoy, Catherine. (Pro deo) (16981)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Sas B.V.B.A., Mechelsesteenweg 128, 2550 Kontich, H.R. Antwerpen 293398, BTW 444.669.873, onderneming in onroerende goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Jansen, Philippe.

Curator : Mr. Lannoy, Catherine, Cuyllitsstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lannoy, Catherine. (Pro deo) (16982)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Signatuur Reclamewerken B.V.B.A., Kapellensteenweg 74, 2920 Kalmthout, H.R. Antwerpen 309875, BTW 455.131.720, publiciteitsonderneming, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandendries, Jean Pierre.

Curator : Mr. Verstreken, Herbert, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Verstreken, Herbert. (Pro deo) (16983)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Picasso Spijker Partners C.V. met beperkte aansprakelijkheid, in het kort : « C.V. P.S.P. », Spijker 105, 2910 Essen, H.R. Antwerpen 281408, BTW 442.787.380, drankgelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandendries, Jean Pierre.

Curator : Mr. Verstreken, Herbert, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Verstrecken, Herbert. (Pro deo) (16984)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Handelsmaatschappij Mondial B.V.B.A., Italiëlei 59A, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 280238, BTW 442.407.003, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Bril, Bart.

Curator : Mr. Calewaert, Arn, Elisabethlaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Calewaert, Arn. (Pro deo) (16985)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Intermezzo C.V., Mechelseplein 18, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 281977, BTW 443.382.050, onderneming voor het organiseren van tentoonstellingen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Bril, Bart.

Curator : Mr. Calewaert, Arn, Elisabethlaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Calewaert, Arn. (Pro deo) (16986)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Invest Cleaning Services N.V., Laaglandlaan 37, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 308021, BTW 451.733.849, onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubelen, stoffering en allerhande voorwerpen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Stevens, Jan.

Curator : Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Talboom, Constant. (Pro deo) (16987)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Prestige Import B.V.B.A., Oranjestraat 72, 2060 Antwerpen-6, BTW 451.286.758, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters, Edouard.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Marinower, Claude. (Pro deo) (16988)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Real Estate International B.V.B.A., in het kort : « R.E.I. », Kruikstraat 26, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 247923, BTW 427.338.547, onderneming in onroerende goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters, Edouard.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Marinower, Claude. (Pro deo) (16989)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Kontichs Zandstraalbedrijf B.V.B.A., Graaf Van Egmontstraat 59, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 311075, BTW 450.154.828, onderneming voor het bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Maes, Theopiel.

Curator : Mr. Rauter, Philip, Fortlaan 5, 2070 Burcht-Zwijndrecht.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Rauter, Philip. (Pro deo) (16990)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Copycall B.V.B.A., Lange Gasthuisstraat 28, 2000 Antwerpen, H.R. Antwerpen 321091, BTW 453.467.773, vervaardiging van kantoormachines, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Maes, Theopiel.

Curator : Mr. Rauter, Philip, Fortlaan 5, 2070 Burcht-Zwijndrecht.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Rauter, Philip. (Pro deo) (16991)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Viaduct C.V., Boomsesteenweg 592, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 281326, BTW 442.867.950, drankgelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van Bladel, Katrien.

Curator : Mr. Van Der Hofstadt, Serge, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Der Hofstadt, Serge. (Pro deo) (16992)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Het Octrooi C.V., Sint-Bernardsesteenweg 623, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 281672, BTW 442.748.283, drankgelegenheid, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van Bladel, Katrien.

Curator : Mr. Van Der Hofstadt, Serge, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Der Hofstadt, Serge. (Pro deo) (16993)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Saier Benelux France N.V., Kruikstraat 26, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 281714, BTW 442.798.664, groothandel, import en export in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Swaelen, Marcel.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Caeneghem, Wim. (Pro deo) (16994)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Technisch Installatieburo België B.V.B.A., Generaal Lemanstraat 67, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 278224, BTW 432.678.396, onderneming voor het plaatsen van ventilatie en verluchting van verwarming met warme lucht, luchtconditionering en industriële pijpleidingen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Swaelen, Marcel.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Caeneghem, Wim. (Pro deo) (16995)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Hade Decor B.V.B.A., Elisabethstraat 16, gelijkvloers, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 313683, BTW 456.378.565, onderneming voor het behangen en garneren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Arts, Frank.

Curator : Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Caeymaex, André. (Pro deo) (16996)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Silbo B.V.B.A., Van Schoonhovenstraat 72, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 319493, algemene bouwonderneming, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Arts, Frank.

Curator : Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Caeymaex, André. (Pro deo) (16997)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Asean Business Promotion B.V.B.A., in het kort : « A.B.P. », Kalmthoutsesteenweg 174, 2950 Kapellen (Antwerpen), H.R. Antwerpen 228555, BTW 422.339.681, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake handels-, fiscale-, financiële en sociale aangelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Verbist, Guy.

Curator : Mr. Van Moorleghe, Stephane, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Moorleghe, Stephane. (Pro deo) (16998)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is S.N. B.V.B.A., Van Praetlei 85, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 310880, BTW 455.377.980, groothandel in motorrijwielen en toebehoren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Eessel, Leon Marie Renée Georges.

Curator : Mr. Van Den Berghe, Jan, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Den Berghe, Jan. (Pro deo) (16999)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Technics B.V.B.A., Cantincrodelaan 29, 2150 Borsbeek (Antwerpen), BTW 458.152.081, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Eessel, Leon Marie Renée Georges.

Curator : Mr. Van Den Berghe, Jan, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Den Berghe, Jan. (Pro deo) (17000)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Ma Chun Sing, geboren te Kwantung (China) op 7 november 1942, Belgische nationaliteit, Blindestraat 6-8, 2000 Antwerpen-1, BTW 503.319.934, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vingerhoets, Paul.

Curator : Mr. Michel, Martin, Fr. Rooseveltplaats 12, bus 18, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Michel, Martin. (Pro deo) (17001)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Data Engineering N.V., Kasteelpleinstraat 68, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 295198, BTW 449.354.181, groothandel in elektrische machines, toestellen en materiaal, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vingerhoets, Paul.

Curator : Mr. Michel, Martin, Fr. Rooseveltplaats 12, bus 18, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Michel, Martin. (Pro deo) (17002)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Antwerp Business Management C.V. met onbeperkte hoofdelijke aansprakelijkheid, Kattendijkdok Westkaai 27, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 315833, BTW 457.510.792, invoer van diverse goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Joukes, Robert.

Curator : Mr. Jacob, Koenraad, Pyckestraat 6-8, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Jacob, Koenraad. (Pro deo) (17003)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Merksem Tours en Touring B.V.B.A., Oude Bareellei 6, 2170 Merksem, H.R. Antwerpen 317094, BTW 960.614.449, onderneming voor personenvervoer per autocar, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Joukes, Robert.

Curator : Mr. Jacob, Koenraad, Pyckestraat 6-8, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Jacob, Koenraad. (Pro deo) (17004)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Balus, Koenraad Godelieve Frans, geboren te Wilrijk op 15 maart 1965, volgens dagvaarding wonende te 2640 Mortsel, Mechelsesteenweg 171, alwaar van ambtswege geschrapt en volgens handelsregister wonende en handeldrijvende te 2640 Mortsel, Sint-Benedictusstraat 21/1, onder de benaming « Albalek », H.R. Antwerpen 283453, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Geurts, Stephan.

Curator : Mr. Houben, Luc, Bist 45, bus 8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Houben, Luc. (Pro deo) (17005)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Assistance Batiments Industrie B.V.B.A., in het kort : « A.B.I. », Brederodestraat 6, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 228950, BTW 422.425.991, metalen constructies, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van De Mosselaer, Lutgart.

Curator : Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Truyen, Christiane. (Pro deo) (17006)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Kagropa N.V., Van Lerijsstraat 1, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 311004, BTW 455.457.164, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Kuylen, Walter.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lange, Gerda. (Pro deo) (17007)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Del Mar B.V.B.A., Cornelis Schutstraat 28, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 250942, BTW 428.710.801, verbruikssalon, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Kuylen, Walter.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Lange, Gerda. (Pro deo) (17008)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is C.M.S. B.V.B.A., Grote Markt 32-34, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 315194, BTW 457.407.161, drankgelegenheid, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Gestel, Philip.

Curator : Mr. Heysse, Barbara, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Heysse, Barbara. (Pro deo) (17009)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Antwerp General Insurance Brokers B.V.B.A., in het kort : « A.G.I.B. », Lange Lozanastraat 176-182, bus 3, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 249862, BTW 428.443.951, tussenpersoon in de handel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Gestel, Philip.

Curator : Mr. Heysse, Barbara, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Heysse, Barbara. (Pro deo) (17010)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Verzekeringskantoor W. Vranken B.V.B.A., Kipdorpevest 58, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 247221, BTW 427.672.802, verzekeringsmakelaar, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Honste, Eduard.

Curator : Mr. Heysse, Barbara, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Heysse, Barbara. (Pro deo) (17011)

Bij vonnis in datum van 4 juni 1998 is Handelsmaatschappij Van Gansewinkel N.V., in het kort : « N.V. Gazan », Plantin en Moretuslei 37, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 254067, BTW 416.597.182, groothandel, import en export van papier en karton voor verpakking, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Honste, Eduard.

Curator : Mr. Heysse, Barbara, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek.

Datum van de staking van betaling : 4 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 6 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 augustus 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Heysse, Barbara. (Pro deo) (17012)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Beba B.V.B.A., Grensstraat 137, 2950 Kapellen (Antwerpen), H.R. Antwerpen 309630, BTW 454.636.327, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17013)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Feniks Belgium N.V., Depretlaan 31, 2950 Kapellen (Antwerpen), H.R. Antwerpen 202507, BTW 415.243.736, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17014)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Bimmer N.V., Rijfstraat 1, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 301356, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Caeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (17015)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Aris C.V., Jan De Laetstraat 13, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 283408, BTW 444.156.565, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (17016)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Bead N.V., Brasschaatssteenweg 121, 2920 Kalmthout, H.R. Antwerpen 277939, BTW 441.089.979, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Wouters, Louis, Maria Theresialei 11/13, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (17017)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Den Ijzer C.V., Isabellalei 138, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 279015, BTW 441.720.578, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Elants, Anne-Marie, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten. (Pro deo) (17018)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Asco Belgium B.V.B.A., Merellaan 28, 2520 Ranst, H.R. Antwerpen 304286, BTW 448.563.038, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Vanhoucke, Guy, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (17019)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Eerste Bredase Meubelen C.V., in het kort : « E.B.M. », Italiëlei 191, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 279925, BTW 442.152.526, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Wouters, Louis, Maria Theresialei 11/13, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (17020)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Stefson B.V.B.A., Lange Beeldekenstraat 91, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 308188, BTW 453.597.437, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17021)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Immo Claus B.V.B.A., Scheldestraat 86, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 252972, BTW 429.367.332, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17022)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Vogue Health & Beauty Farm B.V.B.A., Bredabaan 507A, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 318329, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem. (Pro deo) (17023)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Routier Den Theo, P.V.B.A., Nieuwmoersesteenweg 2, 2990 Wuustwezel, H.R. Antwerpen 251355, BTW 428.882.431, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Peeters, Nick, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17024)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Van Assche, Frank, geboren te Antwerpen op 9 maart 1964, Onze Lieve Vrouwestraat 84, 2180 Ekeren (Antwerpen), H.R. Antwerpen 316759, BTW 516.949.028, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijklaan 255, 2020 Antwerpen-2. (Pro deo) (17025)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van De Krab B.V.B.A., Leopoldplaats 10, bus 4, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 290211, BTW 447.501.679, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Cools, Veerle, Mechselsteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17026)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Ken Uw Streek, Ken Uw Stad, C.V. met onbeperkte aansprakelijkheid, in het kort: « KUSS », Luitenant Naeyaertplein 30, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 313463, BTW 456.726.577, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem. (Pro deo) (17027)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Carne Italy C.V. met onbeperkte hoofdelijke aansprakelijkheid, Hilda Ramstraat 62, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 299173, BTW 451.048.911, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17028)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Patrick B.V.B.A., Antwerpsesteenweg 382, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 306779, BTW 453.629.705, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17029)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Aktas B.V.B.A., Kerkstraat 30, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 302378, BTW 450.802.055, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (17030)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Euro-Prevent B.V.B.A., H.R. Antwerpen 295629, BTW 425.937.589, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Bosmans, Hendrik, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (17031)

Bij vonnis van 4 juni 1998 werd het faillissement van Remax B.V.B.A., P. Van Den Bemdenlaan 76, 2650 Edegem, H.R. Antwerpen 213357, BTW 418.286.170, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Lyen, Reinhilde, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (17032)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 28 mei 1998 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd de B.V.B.A. Vamaho, met zetel te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 94, H.R. Oostende 36814, voor fabricatie en garnering van niet-metalen meubelen, fabricatie van keukens, kleinhandel in meubelen, kleinhandel en plaatsing van keukens, BTW 421.517.359, op bekenenis, failliet verklaard.

Staking van betalingen : op 28 mei 1998.

Aangifte van de schuldvorderingen in te dienen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, Canada-plein 1, te Oostende : vóór 28 juni 1998.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : op 13 juli 1998, om 8 u. 30 m., op dezelfde rechtbank.

Rechter-commissaris : de heer J. Haud'Huyze.

Curator : Mr. Jean Lammens, advocaat te Oostende, Kemmelbergstraat 11.

De curator, (get.) Jean Lammens. (17033)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 1998, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Alan Style, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 9400 Ninove, Ringlaan 14a, H.R. Aalst 67364, BTW 442.447.979, handelsactiviteit : werkplaats voor fotografie.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Tijdstip ophouding van betaling : 3 juni 1998.

Curatoren : Marga Pieters, advocaat te Aalst, Affligemdreef 144; Marc Ghijsens, advocaat te Aalst, Keizersplein 46.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, vóór 3 juli 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 10 september 1998, om 9 u. 20 m., in de gewone gehoorzaal, rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Marga Pieters; Marc Ghijsens, curatoren. (17034)

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 1998, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Perfect Print Shop Geraardsbergen, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 9400 Ninove, Ringlaan 14a, H.R. Aalst 67343, BTW 460.751.483, handelsactiviteit : werkplaats voor fotografie.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Tijdstip ophouding van betaling : 3 juni 1998.

Curatoren : Marga Pieters, advocaat te Aalst, Affligemdreef 144; Marc Ghijsens, advocaat te Aalst, Keizersplein 46.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, vóór 3 juli 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 10 september 1998, om 9 u. 10 m., in de gewone gehoorzaal, rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Marga Pieters; Marc Ghijsens, curatoren. (17035)

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 juni 1998, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Foto-Studio Vrede, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 9300 Aalst, Vlaanderenstraat 2, H.R. Aalst 66217, BTW 438.351.611, handelsactiviteit : werkplaats voor fotografie.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Tijdstip ophouding van betaling : 3 juni 1998.

Curatoren : Marga Pieters, advocaat te Aalst, Affligemdreef 144; Marc Ghijsens, advocaat te Aalst, Keizersplein 46.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, vóór 3 juli 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 10 september 1998, om 9 uur, in de gewone gehoorzaal, rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Marga Pieters; Marc Ghijsens, curatoren. (17036)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 2 juni 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Alep, met zetel gevestigd te Stekene, Van Brusselstraat 98, failliet verklaard bij vonnis van 9 april 1998, gesloten bij gebrek aan actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor uittreksel : (get.) A. Cleyman, curator. (Pro deo) (17037)

Ingevolge het bevelschrift van de heer rechter-commissaris Harry Cornelis, worden de schuldeisers toegelaten tot het passief van het faillissement van de B.V.B.A. Datamate Incasso, incassobureau, met zetel gevestigd te 9120 Beveren, Van Gervenstraat 19A, H.R. Sint-Niklaas 56419, failliet verklaard bij vonnis van 8 oktober 1996 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, onder curatele van Mr. Alain Cleyman, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 14, uitgenodigd tot de algemene vergadering der schuldeisers op woensdag 24 juni 1998, te 14 uur, in de gebruikelijk gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, zetelende in Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, aan de Kazernestraat 12.

Alsdan zal het verslag van de curator worden gegeven over de toestand en de vermoedelijke uitslag van de faling en kunnen zij zich uitspreken over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

Tot op heden werden echter geen concordataire voorstellen geformuleerd.

Aansluitend hierop zal worden overgegaan tot overleg en goedkeuring van de rekeningen van de curator en kunnen de schuldeisers advies verstrekken nopens de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

(Get.) Mr. A. Cleyman, curator. (17038)

Bij vonnis van 2 juni 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, het faillissement gesloten verklaard van Container Service and Repair, C.S.R., met zetel te Sint-Niklaas, Parklaan 48 (niet ingeschreven in het H.R. Sint-Niklaas A.8407), failliet verklaard bij vonnis van 26 maart 1998 en dit bij gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

(Get.) Mr. F. Pauwels, curator. (17039)

Bij vonnis van 2 juni 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, het faillissement gesloten verklaard van de heer De Smet, Marcel, wonende te Lokeren, Kapellestraat 61/W6, H.R. Sint-Niklaas 55038, BTW 721.280.122, failliet verklaard bij vonnis van 27 november 1997 en dit bij gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

(Get.) Mr. F. Pauwels, curator. (17040)

Faling : De Smit, Chris, beenhouwer, wonende te Kallo, Fabriekstraat 16, H.R. Sint-Niklaas 45894.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris werden de schuldeisers, wiens schuldvordering definitief of voorlopig aangenomen werd, opgeroepen voor woensdag 17 juni 1998, te 14 uur in de namiddag, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas (grote rechtervleugel, eerste verdieping).

Op deze vergadering zal de curator verslag uitbrengen over de toestand van deze faling en zal eveneens de gefailleerde in de mogelijkheid gesteld worden voorstellen te doen aan zijn schuldeisers.

Aan de curator werd medegedeeld dat de gefailleerde geen voorstellen zal doen.

Hierbij heb ik dan ook de eer u uit te nodigen tot deze vergadering.

Zo u het wenst, kunt u bij volmacht verschijnen.

Uw aanwezigheid is echter niet verplicht.

De curator : Mr. A. Mettepenningen, (get.) i.o. Gyselincx. (17041)

Faling : B.V.B.A. Tricot Centrale, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Houten Schoen 5, H.R. Sint-Niklaas 28896.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris werden de schuldeisers, wiens schuldvordering definitief of voorlopig aangenomen werd, opgeroepen voor woensdag 17 juni 1998, te 14 uur in de namiddag, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas (grote rechtervleugel, eerste verdieping).

Op deze vergadering zal de curator verslag uitbrengen over de toestand van deze faling en zal eveneens de gefailleerde in de mogelijkheid gesteld worden voorstellen te doen aan zijn schuldeisers.

Aan de curator werd medegedeeld dat de gefailleerde geen voorstellen zal doen.

Hierbij heb ik dan ook de eer u uit te nodigen tot deze vergadering.

Zo u het wenst, kunt u bij volmacht verschijnen.

Uw aanwezigheid is echter niet verplicht.

De curator : Mr. A. Mettepenningen, (get.) i.o. Gyselincx. (17042)

Faling : N.V. Varas, met maatschappelijke zetel te 9160 Lokeren, Naastveldstraat 88, H.R. Sint-Niklaas 42694.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris werden de schuldeisers, wiens schuldvordering definitief of voorlopig aangenomen werd, opgeroepen voor woensdag 24 juni 1998, te 14 uur in de namiddag, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas (grote rechtervleugel, eerste verdieping).

Op deze vergadering zal de curator verslag uitbrengen over de toestand van deze faling en zal eveneens de gefailleerde in de mogelijkheid gesteld worden voorstellen te doen aan zijn schuldeisers.

Aan de curator werd medegedeeld dat de gefailleerde geen voorstellen zal doen.

Hierbij heb ik dan ook de eer u uit te nodigen tot deze vergadering.

Zo u het wenst, kunt u bij volmacht verschijnen.

Uw aanwezigheid is echter niet verplicht.

De curator : Mr. A. Mettepenningen, (get.) i.o. Gyselinck. (17043)

Faling : N.V. Larandia, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Hoogkamerstraat 42, H.R. Sint-Niklaas 44238.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris werden de schuldeisers, wiens schuldvordering definitief of voorlopig aangenomen werd, opgeroepen voor woensdag 24 juni 1998, te 14 uur in de namiddag, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas (grote rechtervleugel, eerste verdieping).

Op deze vergadering zal de curator verslag uitbrengen over de toestand van deze faling en zal eveneens de gefailleerde in de mogelijkheid gesteld worden voorstellen te doen aan zijn schuldeisers.

Aan de curator werd medegedeeld dat de gefailleerde geen voorstellen zal doen.

Hierbij heb ik dan ook de eer u uit te nodigen tot deze vergadering.

Zo u het wenst, kunt u bij volmacht verschijnen.

Uw aanwezigheid is echter niet verplicht.

De curator : Mr. A. Mettepenningen, (get.) i.o. Gyselinck. (17044)

Faling : B.V.B.A. Ultra, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Gasmeterstraat 2, H.R. Sint-Niklaas 35723.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris werden de schuldeisers, wiens schuldvordering definitief of voorlopig aangenomen werd, opgeroepen voor woensdag 24 juni 1998, te 14 uur in de namiddag, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas (grote rechtervleugel, eerste verdieping).

Op deze vergadering zal de curator verslag uitbrengen over de toestand van deze faling en zal eveneens de gefailleerde in de mogelijkheid gesteld worden voorstellen te doen aan zijn schuldeisers.

Aan de curator werd medegedeeld dat de gefailleerde geen voorstellen zal doen.

Hierbij heb ik dan ook de eer u uit te nodigen tot deze vergadering.

Zo u het wenst, kunt u bij volmacht verschijnen.

Uw aanwezigheid is echter niet verplicht.

De curator : Mr. A. Mettepenningen, (get.) i.o. Gyselinck. (17045)

Bij vonnis van 4 juni 1998, uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd in staat van faillissement verklaard : M.A. B.V.B.A., met maatschappelijke zetel Nieuwe Baan 58, te 9111 Sint-Niklaas (Belsele), voorheen (d.i. vóór naamswijziging gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 13 mei 1998) genaamd : De Ooievaar, H.R. Sint-Niklaas 40321, activiteit : kleinhandel in baby-artikelen, BTW 423.891.681.

Datum staking van betalingen werd bepaald op 4 juni 1998.

Als curatoren werden aangesteld : Mr. Johan Colpaert, advocaat, kantoorhoudende te 9100 Sint-Niklaas, Truweelstraat 147, en Mr. Koen D'Hondt, advocaat, kantoorhoudende te 9120 Beveren, Kasteeldreef 77.

Tot rechter-commissaris werd benoemd : de heer Herman De Cuyper, rechter in handelszaken.

Termijn voor aangifte van schuldvorderingen : vóór 5 juli 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 2 september 1998, om 15 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te Sint-Niklaas.

Voor uittreksel : de curatoren, (get.) J. Colpaert; K. D'Hondt. (17046)

Bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 2 juni 1998, werd gesloten verklaard bij gebrek aan voldoende actief, het faillissement van de N.V. IMA Ingenieurs Vennootschap, met zetel te Beveren (Kallo), Steenlandlaan 3, H.R. Sint-Niklaas 48062, BTW 439.757.220, failliet verklaard bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 21 april 1998.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mr. Lieven D'Hooghe en Mr. Jef Thyssen, advocaten te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57.

Voor uittreksel : (get.) Lieven D'Hooghe; Jef Thyssen, curatoren.
(Pro deo) (17047)

Bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 2 juni 1998, werd gesloten verklaard, het faillissement van de heer Suy, Eugene, voorheen wonende te Beveren-Waas, Albert Panisstraat 168, en thans te Beveren, Verlatdreef 19, bus 2, H.R. Sint-Niklaas 28132, failliet verklaard bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 9 augustus 1994.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Lieven D'Hooghe, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57.

Voor uittreksel : (get.) Lieven D'Hooghe, curator. (17048)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 3 juni 1998, op bekenenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Huyghe, Katty Betty Hermina, met handelswerkzaamheid « verhuring van divers materieel », hebbende als benaming « Marleen's video Club », gevestigd Broederlijk Weversplein 3, te Gent, geboren te Gent op 26 april 1976, wonende te 9000 Gent, Kaardrierijstraat 20, H.R. Gent 181748, BTW 587.924.720.

Rechter-commissaris : Mevr. Marie-Jeanne Roland.

Datum staking der betalingen : 2 juni 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 24 juni 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 2 september 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Mieke Van Cuyck, advocaat, kantoorhoudende te 9890 Dikkelvenne, Sint-Christianastraat 48.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.
(Pro deo) (17049)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 2 juni 1998, werd in staat van faillissement verklaard de N.V. « Immomar », met zetel te 8500 Kortrijk, Liefdeweg 2A, bus 15, H.R. Kortrijk 130290, met als handelsactiviteit : studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, fiscale en sociale aangelegenheden; onderneming in onroerende goederen; boekhoudbureau, BTW 450.751.872.

Rechter-commissaris : de heer Albert Daenekindt, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Kathleen Segers, advocaat, F. Verhaeghestraat 5, 8790 Waregem.

Staking der betalingen : 2 juni 1998.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 25 juni 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen geschiedt op 15 juli 1998, om 11 u. 15 m., op de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Mr. Kathleen Segers. (17050)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Sluiting van faillissement van de B.V.B.A. 't Gildenhuis, met maatschappelijke zetel te 9660 Brakel, Markt 9, H.R. Oudenaarde 39672.

Curator : Mr. Lieven De Moor, advocaat te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10.

Rechter-commissaris : de heer Luc Libert, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde d.d. 28 mei 1998 werden de verrichtingen van het faillissement B.V.B.A. 't Gildenhuis, te Brakel, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Er bestaat geen aanleiding om de failliete vennootschap verschoonbaar te verklaren.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Lieven De Moor, curator. (Pro deo) (17051)

Sluiting van faillissement van de heer Raymond Palmucci, Rooseveltplein 8, te 9600 Ronse, voorheen ingeschreven H.R. Oudenaarde 40794.

Curatoren : Mr. Lieven De Moor, advocaat te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10, en Mr. Vande Weghe, K., Vandendoorenstraat 15, te 9600 Ronse.

Rechter-commissaris : de heer Ph. Kinat, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde d.d. 28 mei 1998 werden de verrichtingen van het faillissement Palmucci, Raymond, te Ronse, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Er bestaat geen aanleiding om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Lieven De Moor, medecurator. (Pro deo) (17052)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 2 juni 1998 werd de genaamde Quality Services B.V.B.A., Bisschopsaan 29, 2340 Beerse, H.R. Turnhout 64170, management voor de Mac Donalds-restaurants, BTW 420.768.281, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Cauwenbergh, Karel Oomstraat 30, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 2 juni 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 30 juni 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 15 juli 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Cauwenbergh. (17053)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Il résulte d'un jugement rendu le 22 avril 1998 par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles qu'a été homologuée la modification de régime matrimonial intervenue par-devant le notaire Michel Cornelis, à Anderlecht, le 27 juin 1997, entre M. Buisseret, Marc Richard Philippe, traiteur, né le 10 janvier 1960 à Charleroi, domicilié à Bruxelles, rue du Pont de l'Avenue 13, et de son épouse, Mme Van Someren, Arlette Célestine Louise, employée, née le 27 mai 1960 à Berchem-Sainte-Agathe, demeurant ensemble à Molenbeek-Saint-Jean, avenue Carl Requette 47, bte 1, et contenant l'adoption d'un régime de séparation de biens pure et simple.

Anderlecht, le 4 juin 1998.

(Signé) Michel Cornelis, notaire. (17054)

Bij verzoekschrift van 19 mei 1998 hebben de heer Wim Rudi Marcel De Vos, bediende, geboren te Vilvoorde op 8 augustus 1967, en zijn echtgenote Mevr. Heidi Maria Leemans, bediende, geboren te Vilvoorde op 21 november 1970, samenwonende te 1850 Grimbergen, Wolvertensesteenweg 18, bus 3, de rechtbank van eerste aanleg te Brussel verzocht tot homologatie van de akte van regeling der wederzijdse rechten en wijziging van hun huwelijksstelsel.

Deze wijziging werd verleden voor notaris Andrée Verelst, te Grimbergen, op 19 mei 1998, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, maar met inbreng door de heer Wim De Vos in het gemeenschappelijke vermogen, van volgend onroerend goed : gemeente Grimbergen (voorheen Grimbergen) : een perceel grond, gelegen langsheen de Hoge Beekant, kadastraal bekend volgens titel sectie G, deel van nummers 196/A, 197/C, 200/E en 201/F, voor een oppervlakte van negen aren vijftientig centiare (9 a 85 ca), thans kadastraal bekend sectie G, nummer 196/6, voor eenzelfde oppervlakte.

Voor de echtgenoten De Vos-Leemans, (get.) A. Verelst, notaris. (17055)

Volgens vonnis uitgesproken op 27 augustus 1997 door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Meert, Roger, zonder beroep, en Mevr. De Schrijver, Simonne Maria, zonder beroep, samenwonende te 9420 Mere, Gotegemstraat 223, verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 5 juni 1997, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Meert-De Schrijver, (get.) Daniel Meert, notaris. (17056)

Volgens vonnis uitgesproken op 29 mei 1998 door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Huylenbroeck, Emile Ferdinand Alice, verpleger, en zijn echtgenote, Mevr. Goethals, Heleen Anna Gaston, bediende, samenwonende te 9300 Aalst, Langestraat 23, verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 1 april 1998, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Van Huylenbroeck-Goethals, (get.) Daniel Meert, notaris. (17057)

Volgens vonnis uitgesproken op 24 april 1998 door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Durme, Wim, boekhouder, en zijn echtgenote, Mevr. Van Huylebroeck, Mia Maria Gustaaf, verpleegster, samenwonende te 9300 Aalst, Langestraat 23, verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 19 maart 1998, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Van Durme-Van Huylenbroeck, (get.) Daniel Meert, notaris. (17058)

Bij verzoekschrift neergelegd op 4 juni 1998 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Peter Coen, chauffeur-magazijnier, en zijn echtgenote, Mevr. Rebekka Jonckheere, secretaresse, samenwonende te Erpe-Mere, Oostdorpstraat 42, de homologatie gevraagd van de wijzigingsakte verleden voor notaris Danièle Breckpot, te Aalst, op 27 maart 1998. In deze akte hebben de echtgenoten Coen-Jonckheere verklaard hun huidig huwelijksstelsel van wettige gemeenschap te behouden doch de samenstelling ervan te wijzigen.

Namens de echtgenoten Coen-Jonckheere, (get.) Danièle Breckpot, notaris te Aalst. (17059)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 27 februari 1998, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Wim Verstraeten, te Vrasene, op 3 december 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Heyndrickx, André Kamiel, werfleider, geboren te Vrasene op 21 januari 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Moorthamers, Rita Maria Delphine, huisvrouw, geboren te Vrasene op 23 februari 1948, samenwonend te 9120 Vrasene, gemeente Beveren, Daalstraat 1, houdende behoud van het wettelijk stelsel met dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van het onroerend goed gelegen te 9120 Vrasene, gemeente Beveren, Daalstraat 1.

(Get.) Wim Verstraete, notaris te Vrasene. (17060)

Bij vonnis uitgesproken op 29 mei 1998 door de eerste burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 23 maart 1998, waarbij de heer Deschepper, Eddy François Germain, slager, geboren te Oudenaarde op 7 februari 1961, en zijn echtgenote, Mevr. De Geyter, Nadine, arbeidster, geboren te Aalst op 13 oktober 1964, samenwonende te Haaltert, Melkkouter 16, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd in een stelsel van scheiding van goederen.

Haaltert (Denderhoutem), 4 juni 1998.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (17061)

Bij vonnis van 28 april 1998 van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijkscontract verleden voor notaris Véronique Despiegelaere, te Sint-Truiden, op 15 januari 1998, tussen de heer Raets, Maurice, invalide-bruggepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Schreurs, Maria Mathilde Ghislana, pedicure, samenwonende te Sint-Truiden (Zeppe-ren), d'Oyestraat 35.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel, maar met toevoeging van een inbreng van een eigen onroerend goed in de gemeenschap.

(Get.) Véronique Despiegelaere, notaris. (17062)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par jugement de la deuxième chambre du tribunal de Mons en date du 11 mai 1998, R.R.Q. 928/98, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Blondiau, Emile Robert Victor, divorcé de Denise Beltracchi, époux de Josée Hauquier, né à Binche le 12 septembre 1928, domicilié en dernier lieu à Mons (Havré), rue Camille Toussaint 73, et décédé à Mons le 15 mars 1991.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur, par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (17063)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil du tribunal de première instance de Huy le 27 mai 1998, Me Sandrine Corman, avocat au barreau de Huy, dont le cabinet est établi à 4500 Huy, place Saint-Denis 1, a été nommée curateur à la succession réputée vacante de feu M. Robert Corvers, né le 2 septembre 1939 à Amay, en son vivant époux de Mme Meynaert, Francine Jeannine José, domicilié en dernier lieu clos de la Panetière 6, à Villers-le-Bouillet, décédé le 20 décembre 1996 à Anderlecht.

Les créanciers de la succession sont invités à renvoyer leur déclaration de créance, par lettre recommandée, adressée au curateur dans les trois mois de la présente insertion.

Huy, le 4 juin 1998.

(Signé) Sandrine Corman, avocat. (17064)

Tribunal de première instance de Nivelles

Par ordonnance rendue le jeudi 28 mai 1998 en la chambre du conseil du tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Christine Jeegers, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à Rixensart, avenue de Mérode 8, est désigné en qualité de curateur de la succession vacante de M. Van Houcke, Jacques Albert, né à Soignies le 2 novembre 1942, domicilié en son vivant à Wavre, Parc des Saules 13/22, et décédé à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 18 novembre 1997.

Nivelles, le 4 juin 1998.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (17065)